



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

中華書局編印

新編古今圖書集成

6242.57.13

HARVARD COLLEGE LIBRARY



BOUGHT FROM THE INCOME OF THE FUND
BEQUEATHED BY
PETER PAUL FRANCIS DEGRAND
(1787-1855)
OF BOSTON

FOR FRENCH WORKS AND PERIODICALS ON THE EXACT SCIENCES
AND ON CHEMISTRY, ASTRONOMY AND OTHER SCIENCES
APPLIED TO THE ARTS AND TO NAVIGATION

**DICTIONNAIRE
DES
TERMES DE MARINE
Français-Anglais & Anglais-Français**

Tous droits réservés

DICTIONNAIRE DES TERMES DE MARINE

Français - Anglais & Anglais - Français

PAR

HENRY WITCOMB

Ancien Professeur à l'École des Ponts et Chaussées

ET

EDMOND TIRET

Ancien Lieutenant de Vaisseau, Capitaine de Port

Premier Volume

FRANÇAIS - ANGLAIS



PARIS

CHALLAMEL AINÉ, Libraire-Editeur

CHARGÉ DE LA VENTE DES CARTES, PLANS ET INSTRUCTIONS NAUTIQUES DU DÉPÔT DE LA MARINE.

5, rue Jacob et rue Furstenberg, 2

—
1883

6242.57.13

HARVARD COLLEGE LIBRARY
DEGRAND FUND
Apr 12, 1955
(2 vols)

PREFACE

Nous présentons cet ouvrage aux marins, ingénieurs, commerçants, et en général à toutes les personnes faisant partie de la marine militaire ou de la marine marchande. Bien que l'ouvrage soit sous forme de dictionnaire, pour la commodité du lecteur, il doit être plutôt considéré comme un vocabulaire des termes usités dans la marine. Nous ne donnons généralement que l'équivalent du mot ou de la phrase dans l'autre langue ; nous n'y joignons une explication que dans le cas où il pourrait y avoir doute sur le sens de l'expression. Nos exemples font voir l'application des termes dans les divers sens qu'ils peuvent avoir. Ce livre est donc fait spécialement pour les personnes qui connaissent déjà le langage maritime de leur pays.

On accuse souvent les dictionnaires d'être copiés les uns sur les autres ; nous espérons qu'on ne pourra pas nous faire le même reproche. Nous avons puisé nos renseignements dans les ouvrages spéciaux ou même classiques des deux langues et non dans nos prédecesseurs. Nous avons, en outre, consulté les hommes du métier, quand les renseignements officiels nous faisaient défaut. Nous avons, autant que possible, adopté les termes employés dans les documents officiels, mais nous y avons ajouté ceux qui sont d'un usage constant ; nous n'avons même pas négligé les expressions familières ou figurées qui nous ont paru réellement habituelles. Le langage imagé du matelot Français a généralement son équivalent chez le matelot Anglais.

Aussi bien au propre qu'au figuré, nous n'avons jamais cherché à traduire littéralement le mot ou la phrase, mais bien l'idée qui s'y rattache. Il ne faut donc pas s'étonner, par exemple, de voir traduire : « *Derrrière changez !* » par : « *Mainsail haul !* » qui est le commandement correspondant en anglais dans le virement de bord vent devant.

Nous pensons que ce genre d'ouvrage, en ce qui concerne la marine, n'a jamais été mis sous les yeux du public. Nous avons cherché quels pouvaient être déjà les livres publiés dans ce sens, et nous n'avons trouvé que quelques petits vocabulaires fort incomplets et remplis d'erreurs quelquefois très graves.

Nous avons trouvé quelques dictionnaires, la plupart très anciens, dictionnaires explicatifs dans l'une des langues et qui essaient de donner la traduction des mots dans l'autre langue; mais il faut avouer que les efforts des auteurs ont été bien infructueux, car au moins neuf fois sur dix nous avons constaté que la traduction était fausse ou mal appliquée.

Nous n'avons pas la prétention d'avoir pu faire un ouvrage aussi important sans commettre des erreurs; mais nous espérons qu'elles sont peu nombreuses. Nous serons, du reste, reconnaissants aux personnes qui voudront bien nous communiquer les erreurs ou omissions qu'elles jugeraient utile de signaler. Bien que nous ayons laissé de côté, autant que possible, les expressions vieillies que l'on trouve dans la plupart des dictionnaires de chaque langue, nous avons dû cependant en conserver quelques-unes qui pourraient être encore employées dans certaines localités.

Nous avons cherché à donner aussi exactement que possible les commandements usités dans les deux langues; tâche difficile, car les marins du commerce ont différentes manières d'exprimer le même commandement. Nous avons toujours adopté, dans le doute, le commandement indiqué dans les traités officiels ou considérés comme faisant autorité.

Nous serons largement récompensés de nos efforts si nous acquérons la certitude d'avoir été utiles aux marins des deux nations.

ABRÉVIATIONS

Adjectif	adj.	Masculin	m.
Administration	(admin.)	Mécanique	(méc.)
Adverbe	adv.	Militaire	(mil.)
Artillerie	(art.)	Participe	part.
Astronomie	(astr.)	Pluriel	(pl.)
Calfatage	(calf.)	Préposition	prép.
Canonnage	(canonn.)	Peu usité	(peu us.) ou (p. u.)
Charpentage	(charp.)	Synonyme	(syn.)
Construction	(constr.)	Terme de...	(t. de...)
Familier	(fam.)	Trivial	(triv.)
Féminin	f.	Verbe actif	v. a.
Figuré	(fig.)	Verbe neutre	v. n.
Hydrographie	(hydrog.)	Verbe réciproque	v. réc.
Idem	(id.)	Voyez	V.
Infanterie	(inf.)	Vulgairement	(vulg.)
Interjection	int.		

Un mot, suivi d'un point d'interjection, exprime un ordre, un commandement autre que celui qui ordonne une manœuvre ; exemples : Hissez en douceur ! Passez au large etc.

Un mot, suivi d'un point d'interjection et compris entre des guillemets, représente un commandement de l'officier ; exemples : « Amenez les huniers ! », « Portez !... armes ! » etc.

Les mots placés entre parenthèses sont simplement des explications.

DICTIONNAIRE DES TERMES DE MARINE FRANÇAIS-ANGLAIS

A

Abaissement, m.

Abaissement du niveau (accident).

Abaissement de la pression.

Abaïsser, v. a.

« Abaissez ! » (gros canons).

Abaïsser la culasse.

Abaïsser le niveau.

Le pôle abaissé.

Abandon, m.

Abandon du navire aux assureurs.

Abandon des marchandises.

Navire à l'abandon.

Abandon d'un navire (naufragé).

Abandon de son poste.

Abandonner, v. a.

Abandonner une ancre.

Abandonner son ancre (en cassant sa chaîne).

Abandonner le combat.

Abandonner un homme.

Navire abandonné, objet abandonné.

Abandonner le navire aux assureurs.

Abandonner un navire désemparé.

Abandonner le service.

Abatage, m. (outil).

On retient la tête du rivet contre la tôle avec l'abatage pendant que les riveurs rivent le bout.

Abattage, m. (v. abattre).

Abattage en carène.

Ponton d'abattage.

Lowering.

The level getting low.

Lowering the pressure.

To lower, to depress.

« Lower ! » (heavy guns).

To depress the breech.

To lower the level.

The depressed pole, the further pole.

Abandonment, abandoning.

Abandonment of the ship to the underwriters.

Abandonment of the goods.

Ship adrift, derelict ship.

Abandonment of a ship (wrecked).

Forsaking one's station.

To abandon.

To abandon an anchor, to leave an anchor behind.

To be forced from one's anchor.

To withdraw from the fight.

To maroon a man.

Derelict ship, derelict.

To abandon the ship to the underwriters.

To abandon a disabled ship, to desert a disabled ship.

To quit the service.

Dolly (tool).

The head of the rivet is pressed against the plate with the dolly while the riveters rivet the end.

Casting.

Heaving down.

Hulk for heaving down.

Abattée.

Arrêter l'abattée avec la brigantine.

Décliner l'abattée sur tribord.

Abattre, v. a.

Abattre un *bœuf*.

Abattre le *but*.

Abattre en carène.

Navire *dur* à abattre (en carène).

Abattre, v. n.

Abattre (sous le vent).

L'avant abat.

Le navire abat sur l'autre *bord*.

Abattre du mauvais *bord*.

Brasser pour abattre.

Le *choc* nous a aidés en nous faisant abattre du bon *bord*.

Lent, long à abattre.

Orienter pour abattre sur babord.

Abattre sur *tribord*.

Abattre, v.n. (hâler en abattant sur le double d'une corde).

Abattre de tout son poids sur une manœuvre.

S'abattre.

Le navire s'abat (tombe sur le côté).

Aberration, f.

Aberration des étoiles, de la lumière.

Aberration moyenne du soleil.

Abord, m.

Côte d'un abord difficile.

Nous devons être aux abords du *meridien* de St Paul.

En abord (adv.)

En abord dans la *cale*.

Mettez cela en abord.

Les *soutes* à charbon sont en abord.

Abordable, adj.

Cette côte n'est pas abordable.

Abordage, m. (collision) ⁽¹⁾.

Abordage (combat).

Abordage (manœuvre).

« A l'abordage ! »

« Qu'on soit paré pour l'abordage par l'avant. »

Casting, falling off.

To give her the spanker to prevent her from falling off more.

To bring the ship's head to starboard.

To slaughter, to hit, to heave down.

To slaughter an ox.

To hit the butt.

To heave down.

Stiff ship.

To cast.

To pay off, to fall off.

The bow falls off.

The ship casts on the other tack.

To cast in the wrong way.

To brace astern.

The shock assisted us in bringing the ship's head the right way.

Sluggish in paying off (from the wind).

To trim sails for casting to port.

To cast to starboard, to pay off to starboard.

To swig, to swig off.

To ride down a rope.

To heel over, to lie along.

The ship is lying along.

Aberration.

Aberration of the stars, of light.

Constant of aberration.

Access.

Coast difficult of access.

We must be near the meridian of St-Paul.

In the ship's side, close to the ship's side.

In the wings.

Put that close to the ship's side.

The coal bunkers are in the wings.

Accostable, easy of access.

It is not possible to land on this shore.

Collision.

Boarding.

Coming alongside, boarding-

« Advance ! »

« Prepare for ramming ! » « Prepare to ram ! »

(1) Voir au mot Gouverner les règles pour éviter les abordages.

Divisions d'abordage.	Boarders, divisions of boarders.
Filets d'abordage.	Boarding nettings.
Hache d'abordagé.	Boarding-axe, tomahawk.
Pique d'abordage.	Boarding-pike.
(Fig.) : Prendre quelqu'un à l'abordage (par surprise).	(Fig.) : To board any one in the smoke.
Sabre d'abordage.	Cutlass.
Aborder, v. a. (accidentellement) un navire.	To fall aboard of a ship, to run foul of a ship, to run into a ship.
Nous avons été abordés par un navire américain.	We have been run into by an american vessel.
Aborder (combat) l'ennemi.	To board (fight) an enemy, to lay an enemy aboard.
Aborder à l'éperon.	To ram.
Le navire abordé.	The boarded ship.
Aborder (manœuvre) un navire.	To accost a ship.
Abordeur, adj.	Boarding.
Le navire abordeur.	The boarding ship.
About, m.	Butt.
<i>Calfater les abouts.</i>	To caulk the butts.
<i>Entrecroisement des abouts du bordé.</i>	Shift of the butts of the planks.
Faire sauter un about (accident).	To spring a butt, to start a butt-end.
Aboutement, m.	Abutment, abutting, butting.
Abouter, v. a.	To abut, to butt.
Abréyer, v. a.	To becalm.
Être abréyé par un glaçon.	To be becalmed by an iceberg.
Le petit hunier est abréyé (ou abrité) par le grand hunier quand le vent vient droit de l'arrière	The fore topsail is becalmed by the main topsail when the wind is right aft.
Abri, m.	Shelter.
Faites descendre les hommes à l'abri!	Men below out of the rain!
Mettre son navire à l'abri.	To shelter one's ship.
Se mettre à l'abri.	To shelter one's self.
Abriter, v. a.	To shelter.
Un lieu bien abrité.	A well sheltered spot.
Abriter son navire.	To shelter one's ship.
S'abriter.	To take shelter.
Abrité par une terre ou par la terre.	Becalmed by the land, sheltered by the land.
Abrité du vent ou abréyé.	Becalmed.
Abscisse, f.	Absciss, Abcissa.
Absence, illégale, f. (délit).	Leave breaking (offence).
Absent, m. (sans permission).	Absent, absentee (without leave).
La liste des absents.	The absentees' list.
Être porté absent comme malade sur le rôle.	To be reported sick on the ship's books (abr.) D. s. qd.
Abuter, v. n.	To butt, to abut.
Faire abuter deux pièces de bois.	To butt two timbers.
Faire abuter un espars.	To make a spar butt.
L'espars abute (touche par le bout).	The spar abuts, butts.

Acajou, m.	Mahogany.
Bille d'acajou.	Log of mahogany.
Accalmie, f.	Lull.
Accastillage, m. (ou œuvres mortes).	Upper-works (or dead-works).
Navire <i>bas</i> d'accastillage.	Strait-sheered, shallow-waisted ship.
Navire <i>haut</i> d'accastillage.	Deep-waisted ship.
Accastiller, v. a.	To complete the upper-works.
Navire bien accastillé.	Ship with fine upper-works.
Accélération, f.	Acceleration.
Accélérateur, atrice adj.	Accelerative, Accelerating.
Force accélératrice.	Accelerating force.
Accélérer, v. a.	To accelerate.
“ Pas accéléré !... marche ! ”	“ Quick !... march ! ”
Accessoires, m.	Accessories, fittings.
Les accessoires de la machine, d'un armement, d'une pièce.	Accessory gear, fittings of the machinery, of an armament, of a gun.
Accoon, m. (chalan).	Acon.
Accorage, m.	Propping, shoring.
clefs d'accorage.	Breast-shores, shores.
Accore, adj.	Bold-to, steep-to.
Banc accore.	Bank steep-to.
Côte accore.	Bold shore, shore steep-to.
Ce récif est accore.	That reef is steep-to.
Accore, m.	Prop, shore.
L'accore d'un <i>banc</i> .	The edge, the steep of a bank.
Les accores d'un <i>navire</i> .	The shores of a ship.
Les accores <i>verticaux</i> (d'un navire).	The bilge-shores (of a ship).
Accores verticaux.	Proppets.
Accorer, v. a., un navire.	To prop, to shore a ship.
Accorer un objet pour le roulis.	To chock anything to prevent its rolling.
Accostage, m.	Coming alongside, boarding.
Manquer son accostage.	To miss boarding.
Accoster, v. a.	To get alongside, to board.
Accoster le canot.	To get the boat alongside.
Le canot est accosté.	The boat is alongside.
Accoster un navire.	To board a ship.
Accoster, v. n.	To accost, to come alongside, to board.
“ Accoste ! ”	“ Come alongside ! ”
Accoster le long d'un <i>navire</i> .	To come alongside a ship.
Accoster à <i>quai</i> .	To come alongside the quay.
Accoster sous le vent.	To board to leeward.
Accoupler, v. a.	To couple, to pair.
Deux canots accouplés.	Two boats coupled.
Roues accouplées.	Coupled wheels.
Accoupler deux haubans.	To pair two shrouds.
Acculé, adj.	Rising.
Varangues acculées.	Rising floors.

Acculée , f. (v. culer).	Stern-way.
Accusement , m., des varangues.	Rising of the floor-timbers, dead-rising. Gathering stern-way.
Accusement du navire (peu usité dans ce sens).	
Achromatisme , m.	Achromatism.
Acier , m.	Steel.
Acotar ou Accotar , m.	Furren, Furring.
Acquit , m.	Receipt.
Acquit de douane.	Clearance.
Acte , m.	Act, deed.
Acte de nationalité (de francisation).	Ship's certificate of registry.
Action , f. (combat).	Action, Fight.
Action en règlement d'avaries.	Action, suit for the settlement of average.
Rayon d'action (torpille).	Radius of explosion (of torpedo).
Actionnaire , m.	Shareholder.
Activité , f., en activité.	In active service.
Officier en non-activité pour infirmités temporaires.	Officer placed upon temporary half-pay from ill-health.
Adent , m.	Indentation, joggle.
Adent (pour dent), charp.	Hook (shipb.).
Adents d'un affût.	Steps of a gun-carriage.
Adents d'empointure ou de bout de vergue.	Yard-arm cleats.
Adhérence , f.	Adhesion.
Adieu-vat! (fam. pour envoyez!).	« About ship ! »
Adjudant , m.	Adjutant.
Adjudant-major d'un bataillon.	Adjutant of a battalion.
Admission , f., de la vapeur.	Admission of the steam, admitting steam.
Adonner , v. n.	To draw aft, to enlarge, to veer aft.
La brise, le vent adonne.	The wind draws aft, enlarges, veers aft.
Adonner , v. n. (allonger).	To give, to stretch.
Cordage qui adonne.	Rope that gives.
Cette toile adonne beaucoup.	This canvass stretches very much.
Aérolithe , m.	Aerolithe, Aerolite.
Affaissement , m.	Depression, settling, sinking.
Affaissement des chaudières.	Falling in of the boilers.
Affaissement des tubes.	Collapsing of the tubes.
S'affaisser.	To settle.
S'affaisser (charp.).	To sag (shipb.).
Le navire s'est affaissé de l'arrière.	The ship has settled by the stern.
Affaler , v. a.	To overhaul..
« Affale tout bas ! »	« Strike down ! »
Affalez le cartahu en bas.	Overhaul the gantline to the deck.

Affalez les cague-fonds.

Etre affalé à la côte.

« Affalez les drosses, balancines et palans de roulis ! »

Affalez un gabier (avec une chaise).

Affalez le hale-bas, l'aussière.

« Affalez le palan ! »

Affaler quelque chose (l'envoyer en bas),

Affale-toi par la balancine.

Afficher, v. a. un rôle.

Affleurer, v. n. (charp.)

Joindre à faire affleurer.

Affolement, m. du compas.

Affolement de l'hélice.

Affoler, v. a. l'hélice.

Le compas est affolé, ou fou.

Affourchage, m.

(Affourche) d'affourche.

Emerillon d'affourche.

Affourcher, v. a.

Affourcher le navire, navire affourché.

Affourcher, v. n.

Affourcher pour les vents de Sud-Est.

Afrétement, m.

Afrétement *aller et retour* (fret exclusivement payable sur le chargement de retour).

Afrétement en bloc, en travers.

Afrétement en cueillette.

Afrétement à forfait (fret réglé d'après les marchandises en bloc).

Afrétement au mois.

Sous-afrétement.

Afrétement à temps.

Afrétement au tonnage.

Afrétement au voyage.

Afréter, v. a.

Afréteur, m.

Afréter un navire signifie le louer pour transporter des marchandises; l'affréteur fait transporter sa marchandise moyennant un prix de, appelé « Fret ». Fréter et Fréteur n'ont pas la même signification.

Overhaul the buntlines.

To get adrift upon a lee-shore.

« Overhaul the trusses, lifts and rolling tackles ! »

Lower a topman (with a bowline knot).

Ease away the downhaul, the hawser.

« Overhaul the tackle ! »

To send down anything.

Slide down the lift.

To hang up a bill.

To fay.

To fay.

Madness of the compass,

Disconnecting of the screw.

To disconnect the screw.

The compass is mad.

Mooring.

Mooring.

Mooring shackle, mooring swivel or swivel-link.

To moor.

To moor the ship, moored ship.

To moor.

To moor with a clear hawse, (or an open hawse) to the South-East.

Affreightment, chartering, freighting.

Freighting out and home, out and in.

Freighting by the great, by the lump.

Freighting by parcels.

Freighting for so many tons as the lading amounted to.

Freighting by the month.

Under-Freighting.

Freighting on time charter.

Freighting by the ton.

Freighting by the voyage out.

To charter, to freight.

Charterer, freighter.

To freight a ship is to hire her to carry goods; the freighter (or merchant), has his goods conveyed at a certain rate called « Freight ». The french words : « Fréter » and « Fréteur » have not lawfully the

Affût, m.

Affût à chandelier pour mitrailleuse.
Changer un affût.
 Affût à chassis,
 Affût à châssis tournant.
 Affût à échantignolles.
 Affût d'embarcation.
 Affût à flèche directrice
 Affût marin ou à roues.
 Affût de montagne ou de campagne.
 Affût de mortier.
 Affût à pivot.
 Affût de tourelle.
 Affût-tube pour étoiles.

Agate, f. (du compas).**Age, m.**

L'âge de la lune, du navire.

Agent, m.

Agent d'approvisionnements (à l'étranger).
 Agent d'assurances.
 Agent d'une Compagnie maritime.
 Agent des douanes.
 Agent maritime.
 Agent d'affaires pour navire.
 Agent sanitaire.
 Agents des vivres (à bord).

Agrafe-heurtoir (d'affût).**Agrès, m. pl. les agrès (terme légal).****Agui, m. ou nœud d'agui.**

Nœud d'agui (pour nœud de chaise simple).

Aguiée, f. une aguiée.**Aide, f.**

Canot d'aide.

Aide, m.

Aide-de-camp (armée).
 Aide-de-camp (marine).
 Aide-commissaire.
 Aide-médecin.

Aigre, adj.

Fer aigre.
 Aigre à chaud.
 Aigre à froid.

same sense ; they mean : to place one's ship at the disposal of the freighter.

Gun-carriage.

Crutch-carriage for machine gun.
 To shift a carriage.
 Slide carriage.
 Compound muzzle-pivoting carriage.
 Ship gun-carriage without rear trucks.
 Boat's gun-carriage.
 Block-trail carriage.
 Ship gun-carriage, truck-carriage.
 Field-gun-carriage.
 Mortar-bed.
 Pivoting carriage.
 Turret gun-carriage.
 (Row of tubes for firing off stars).

Agate (of the compass).**Age.**

The age of the moon, of the ship.

Agent, Factor.

Agent victualler (foreign stations).

Agent of insurance.

Agent of a maritime company.

Custom-House officer.

Navy agent.

Ship's agent, ship's husband.

Health-guard, health-officer.

Ship's steward and his assistants.

Buffer-stop (of a gun-carriage).**Tackle, apparel and furniture (law term).****Two bowlines.**

Bowline knot.

The length of rope necessary for a bowline knot.

Aid, assistance, help.

Assistance boat.

Assistant.

Aide-de-camp (army).
 Flag-lieutenant (navy).
 Assistant-paymaster.
 Assistant-surgeon, surgeon's mate.

Brittle, short.

Brittle iron.
 Hot short.
 Cold short.

Aigrette, f.	(lumineuse), Aigrette (d'uniforme).	Aigrette, luminous aigrette. Tuft (of uniform).
Aigreur, f.	(du fer).	Brittleness (of iron).
Aiguade, f.	Faire aiguade, faire de l'eau à l'aiguade, aller à l'aiguade.	Watering place. To water.
	Le puits, le trou, le puisard de l'aiguade.	Watering-hold.
Aiguille, f.		Needle, Hand.
	Aiguille (bigue de soutien).	Spar shore.
	Aiguille <i>aimantée</i> .	Magnetic, magnetical needle.
	Aiguille de <i>carène</i> .	Spar shore for heaving down.
	Écarts de l'aiguille.	Deflections of the needle.
	Fusil à aiguille.	Needle-gun.
	Aiguille à <i>coudre</i> , à couture.	Seaming-needle, sewing-needle.
	Aiguille d' <i>inclinaison</i> .	Dipping needle.
	Aiguille à <i>merliner</i> .	Roping needle.
	Aiguille des <i>minutes</i> .	Minutes hand, minute-hand.
	Perturbations de l'aiguille.	Disturbances of the needle.
	Aiguille à <i>ralinguer</i> .	Bolt-rope needle.
	Aiguille des <i>secondes</i> .	Seconds hand.
	Aiguille à <i>voiles</i> .	Sail needle.
Aiguilletage, m.	Faire un aiguilletage.	Rope lashing, Rose lashing.
	Aiguilletage en portugaise.	To make a rose lashing (or seizing).
Aiguilleter, v. a.		Rose seizing.
	Aiguilleter un palan, une poulie.	To lash by a rose lashing, to seize by a rose lashing or seizing.
Aiguillette, f.		To lash a tackle, a block.
	Aiguillettes, pl. (uniforme).	Lanyard, Lashing.
	Aiguillette de la <i>bouée</i> de sauvetage.	Aigulets, aiguillettes (uniform).
	Aiguillette de <i>bout-dehors</i> .	Lanyard of the life buoy.
	Aiguillette de <i>bridure</i> .	Heel lashing of a boom.
	Aiguillettes de <i>côté</i> (canon).	Racking line.
	Aiguillette de <i>culasse</i> , de volée (canon).	Securing ropes, chains (gun).
	Aiguillette de <i>porque</i> (const.)	Breech-lashing, muzzle-lashing (gun).
	Aiguillette de sabord.	
Aiguillot, m.	Les aiguillots du gouvernail.	Upper futtock-rider (shipb.).
	L'aiguillot du talon.	Lanyard of a gun-port.
Aile, f.		Pintle.
	Aile de <i>dérive</i> .	The rudder-pintles.
	Aile <i>droite</i> de l'escadre.	The dumb pintle.
	Ailes de l' <i>hélice</i> .	
	Placer les ailes (de l'hélice) verticalement.	Wing, blade, arm.
	Aile de <i>pigeon</i> ou de papillon (voile).	Lee-board.
	Ailes d'un <i>sémaphore</i> .	Starboard wing of the squadron.
	Aile inclinée vers le ciel (<i>sémaphore</i>).	Blades of the screw-propeller.
	Aile inclinée vers la terre (<i>sémaphore</i>).	To put the blades up and down.
		Sky scraper (sail).
		Arms of a semaphore.
		Arm pointing upward.
		Arm pointing downward.

Aileron, m. (du gouvernail).

Ailette, f.

Ailettes d'un projectile.

Aimant, m.

Aimant artificiel.

Electro-aimant.

Aimantation, f.

Aimanter, v. a.

Air, m.

Caisse à air.

Air comprimé.

Air corrompu.

Pesanteur de l'air.

Pompe à air.

Pression de l'air sec.

Air, m. (vitesse acquise; v. erre).

Airain, m.

Aire, f. (surface).

Aire ou face d'un marteau.

Aire de vent f.

Rudder-board.

Winglet.

Studs of a shot.

Loadstone.

Artificial magnet.

Electro-magnet.

Magnetizing.

To magnetize.

Air.

Air-chamber.

Compressed air.

Foul air.

Pressure of the atmosphere.

Air pump.

Pressure of the dry atmosphere.

Way.

Brass.

Area.

Face of a hammer.

Point of the compass, point.

Nord	N.	0° * " "	North	N. 1/2 E.
Nord demi-est	N. 1/2 E.	5°37'30"	North-half-east	N. b. E.
Nord-quart-nord-est	N. 1/4 N.-E., N. q. N.-E.	11°15' *	North-by-east	N. b. E.
Nord-nord-est-demi-nord	N.-N.-E. 1/2 N.	16°52'30"	North-by-east-half-east	N.-E. 1/2 E.
Nord-nord-est	N.-N.-E.	22°30' *	North-north-east	N.-N.-E.
Nord-nord-est-demi-est	N.-N.-E. 1/2 E.	28°07'30"	North-north-east-half-east	N.-N.-E. 1/2 E.
Nord-est-quart-nord	N.-E. 1/4 N., N.-E. q. N.	33°45' *	North-east-by-north	N.-E. b. N.
Nord-est-demi-nord	N.-E. 1/2 N.	39°02'30"	North-east-half-north	N.-E. 1/2 N.
Nord-est	N.-E.	45° * "	North-east	N.-E.
Nord-est-demi-est	N.-E. 1/2 E.	50°37'30"	North-east-half-east	N.-E. 1/2 E.
Nord-est-quart-est	N.-E. 1/4 E., N.-E. q. E.	56°15' *	North-east-by-east	N.-E. b. E.
Est-nord-est-demi-nord	E.-N.-E. 1/2 N.	61°52'30"	North-east-by-east-half-east	N.-E. b. E. 1/3 E.
Est-nord-est	E.-N.-E.	67°30' *	East-north-east	E.-N.-E.
Est-nord-est-demi-est	E.-N.-E. 1/2 E.	73°07'30"	East-by-north-half-north	E. b. N. 1/2 N.
Est-quart-nord-est	E. 1/4 N.-E., E. q. N.-E.	78°45' *	East-by-north	E. b. N.
Est-demi-nord	E. 1/2 N.	84°22'30"	East-half-north	E. 1/2 N.
Est	E.	90° * "	East	E.
Est-demi-sud	E. 1/2 S.	84°22'30"	East-half-south	E. 1/2 S.
Est-quart-sud-est	E. 1/4 S.-E., E. q. S.-E.	78°45' *	East-by-south	E. b. S.
Est-sud-est-demi-est	E.-S.-E. 1/2 E.	73°07'30"	East-by-south-half-south	E. b. S. 1/2 S.
Est-sud-est	E.-S.-E.	67°30' *	East-south-east	E.-S.-E.
Est-sud-est-demi-sud	E.-S.-E. 1/2 S.	61°52'30"	South-east-by-east-half-east	S.-E. b. E. 1/2 E.
Sud-est-quart-est	S.-E. 1/4 E., S.-E. q. E.	56°15' *	South-east-by-east	S.-E. b. E.
Sud-est-demi-est	S.-E. 1/2 E.	50°37'30"	South-east-half-east	S.-E. 1/2 E.
Sud-est	S.-E.	45° * "	South-east	S.-E.
Sud-est-demi-sud	S.-E. 1/2 S.	39°22'30"	South-east-half-south	S.-E. 1/2 S.
Sud-est-quart-sud	S.-E. 1/4 S., S.-E. q. S.	33°45' *	South-east-by-south	S.-E. b. S.
Sud-sud-est-demi-est	S.-S.-E. 1/2 E.	28°07'30"	South-south-east-half-east	S.-S.-E. 1/2 E.
Sud-sud-est	S.-S.-E.	22°30' *	South-south-east	S.-S.-E.
Sud-sud-est-demi-sud	S.-S.-E. 1/2 S.	16°52'30"	South-by-east-half-east	S. b. E. 1/2 E.
Sud-quart-sud-est	S. 1/4 S.-E., S. q. S.-E.	11°15' *	South-by-east	S. b. E.
Sud-demi-est	S. 1/2 E.	5°37'30"	South-half-east	S. 1/2 E.
Sud	S.	0° * "	South	S.
Sud-demi-ouest	S. 1/2 O.	5°37'30"	South-half-west	S. 1/2 W.
Sud-quart-sud-ouest	S. 1/4 S.-O., S. q. S.-O.	11°15' *	South-by-west	S. b. W.
Sud-sud-ouest-demi-sud	S.-S.-O. 1/2 S.	16°52'30"	South-by-west-half-west	S. b. W. 1/2 W.

Sud-sud-ouest	S.-S.-O.	22°30' "	South-south-west	S.-S.-W.
Sud-sud-ouest-demi-ouest	S.-S.-O. 1/2 O.	28°07'30"	South-south-west-half-west	S.-S.-W.1/2 W.
Sud-ouest-quart-sud	S.-O. 1/4 S.,	33°45' "	South-west-by-south	S.-W. b. S.
Sud-ouest-demi-sud	S.-O. q. S.	39°22'30"	South-west-half-south	S.-W. 1/2 S.
Sud-ouest	S.-O.	45° ' "	South-west	S.-W.
Sud-ouest-demi-ouest	S.-O. 1/2 O.	50°37'30"	South-west-half-west	S.-W. 1/2 W.
Sud-ouest-quart-ouest	S.-O. 1/4 O.,	56°15' "	South-west-by-west	S.-W. b. W.
Ouest-sud-ouest-demi-sud	O.-S.-O. 1/2 S.	61°52'30"	South-west-by-west-half-west	S.-W. b. W. 1/2 W.
Ouest-sud-ouest	O.-S.-O.	67°30' "	West-south-west	W.-S.-W.
Ouest-sud-ouest-demi-ouest	O.-S.-O. 1/2 O.	73°07'30"	West-by-south-half-south	W. b. S. 1/2 S.
Ouest-quart-sud-ouest	O. 1/4 S.-O.,	78°45' "	West-by-south	W. b. S.
Ouest-demi-sud	O. q. S.-O.	84°22'30"	West-half-south	W. 1/2 S.
Ouest	O.	90° ' "	West	W.
Ouest-demi-nord	O. 1/2 N.	84°22'30"	West-half-north	W. 1/2 N.
Ouest-quart-nord-ouest	O. 1/4 N.-O.	78°45' "	West-by-north	W. b. N.
Ouest-nord-ouest-demi-ouest	O. q. N.-O.	73°07'30"	West-by-north-half-north	W. b. N. 1/2 N.
Ouest-nord-ouest	O.-N.-O. 1/2 O.	67°30' "	West-north-west	W.-N.-W.
Ouest-nord-ouest-demi-nord	O.-N.-O. 1/2 N.	61°52'30"	North-west-by-west-half-west	N.-W. b. W. 1/2 W.
Nord-ouest-quart-ouest	N.-O. 1/4 O.,	56°15' "	North-west-by-west	N.-W. b. W.
Nord-ouest-demi-ouest	N.-O. q. O.	50°37'30"	North-west-half-west	N.-W. 1/2 W.
Nord-ouest	N.-O. 1/2 O.	45° ' "	North-west	N.-W.
Nord-ouest-demi-nord	N.-O.	39°22'30"	North-west-half-north	N.-W. 1/2 N.
Nord-ouest-quart-nord	N.-O. 1/4 N.,	33°45' "	North-west-by-north	N.-W. b. N.
Nord-nord-ouest-demi-ouest	N.-O. q. N.	28°07'30"	North-north-west-half-west	N-N-W. 1/2 W.
Nord-nord-ouest	N.-N.-O.	22°30' "	North-north-west	N.-N.-W.
Nord-nord-ouest-demi-nord	N.-N.-O. 1/2 N.	16°52'30"	North-by-west-half-west	N. b. W. 1/2 W.
Nord-quart-nord-ouest	N. 1/4 N.-O.,	11°15' "	North-by-west	N. b. W.
Nord-demi-ouest	N. q. N.-O.	5°37'30"	North-half-west	N. 1/2 W.
Nord	N.	0° ' "	North	N.

Ajustage, m.**Ajuster, v. a.****Ajusteur, m.****Ajut, m.**

Ajut avec demi-clef et amarrage sur le bout.

Faire ajut

Nœud d'ajut ou de vache.

Ajutage, m.**Ajuter, v. a. (joindre par le bout).****Alambic, m.****Alarme, f.**

Canon d'alarme.

Donner l'alarme, sonner l'alarme.

Signal d'alarme,

Alène, f. (de voilier).**Alepase, f. (jumelle d'antenne).****Alerte, f. .**

Fausse alerte.

Alésage, m. (d'une pièce).**Aléser, v. a.**

Aléser un canon.

Adjusting, fitting.**To adjust, to fit.****Fitter, millwright.****Two bowlines, bowline bend.**

Half hitch and seizing.

To bend together (the ends of two ropes).

Carrick bend.

Adjutage, ajutage.**To fasten end to end.****Alembic, still.****Alarm.**

Alarm-gun.

To alarm, to give, to sound the alarm.

Alarm-signal.

Pricker (of sailmaker).**Fish of a lateen yard.****Alert, alarm.**

False alarm.

Boring, drilling (of a piece).**To drill, to bore.**

To ream out, to reem out a gun.

Alésoir, m.

Alésoir vertical.

Algues marines, f.

Bouchon en algue.

Alidade, f.

Alidade du compas.

Dévisser l'alidade.

Fixer l'alidade.

Alidade du sextant.

Alignement, m.

Alignement de deux amers.

« En arrière à gauche !... alignement ! »

« A droite !... alignement !... Fixe ! »

Prendre un alignement (d'objets.)

Rentrer dans l'alignement (inf.)

Aligner, v. a.

« Alignez-vous ! »

Aligner sa compagnie.

Aligner des navires.

Aligner les sabords, les enflétrures, les caps-de-moyon.

Alimentaire, adj.

Appareil alimentaire.

Boîte alimentaire.

Pompe alimentaire.

Tuyau alimentaire.

Alimentation, f.

Alimentation continue.

L'eau d'alimentation.

Appareil pour échauffer l'eau d'alimentation (réfrigérateur).

Fermez, ouvrez l'alimentation.

Régler l'alimentation.

Robinet d'alimentation.

Alimenter, v. a.**Alizés,** m. pl. ou adj.

Les vents alizés ou les alizés de sud-est.

Le courant des vents alizés de nord-est.

Allège, f.

Ponton allège (avec appareaux) m.

Alléger, v. a.

Alléger (horizontalement).

Alléger (verticalement).

Boring-machine, boring-mill, drilling machine.

Vertical drilling-machine, vertical rimer.

Algæ, sea-weeds.

Sea-weed wad.

Index-bar, (vulgo) index.

Index of the azimuth compass.

To unclamp the index.

To clamp the index.

Index-bar of the sextant.

Alignment, dressing.

Bringing into line of two landmarks.

• By the left !... dress back ! •

Eyes-right !... dress !... eyes-front! (or) « By the right !... dress up !... eyes-front ! »

To put in line (objects,) to observe two objects into one.

To fall into line (inf.)

To dress, to square.

Dress !

To dress one's company.

To dress ships

To Square the ports, the ratlines, the dead-eyes.

Feeding.

Feeding-apparatus.

Feeding-cistern.

Feed-pump, feeding pump.

Feed-pipe.

Feed, Feeding.

Continuous feeding.

Feed-water.

Feed-heater.

Turn off, open the feed cock.

To regulate the feed.

Feed cock.

To feed.**Trade winds.**

South-East trade winds (vulgo), South-East trades.

The drift of the North-East trades.

Camel, lighter.

Floating-derrick.

To lighten.

To light along.

To light up.

Alléger un *câble* (la faire flotter).

Allégez le *cartahu*.

Alléger un *navire*.

Allégez les ridees, le palan, etc.

Aller, v. n.

« Allons ! les enfants ! allons ! »

Aller en *arrière*.

Aller de l'*avant*.

Le navire va *bien*.

Aller en *dérive*.

« Laisse aller ! (une manœuvre).

Allonge, f. allonge de couple.

Première, deuxième, etc... allonge
(v. couple).

Allonges d'*accastillage*.

Allonge de *cornière*.

Allonges d'*écubier*.

Allonge de *porque*.

Allonges de *poupe*.

Allonges de *voute*.

Allongement, m.

Cette corde a pris de l'allongement.

Allongement d'un *métal* au point de
rupture.

Allongement d'un *navire*.

Allonger, v. a.

« Allongez la nage ! »

Allonger, v. n.

Une aussière allongée.

Allumage, m., des feux.

Allumer, v. a.

Allumer le *feu* à bord.

Allumer les *feux*.

Conserver les feux allumés au fond
des fourneaux.

Allumer la *mèche*.

Allumer une *pompe*.

Allumettes, f.

Allure, f.

Changer d'allure.

Le bâtiment se *comporte* bien sous
cette allure.

L'allure *grand'largue*.

To buoy up a cable.

Light along the gantline.

To lighten a ship.

Light up the lanyards the tackle, etc.

To go.

« Away you go, my lads ! »

To go astern, to make stern-way.

To go ahead ; to have, to make
headway.

The ship sails well, steams well.

To go adrift, to get adrift.

« Let go ! » (a rope).

Futtock, Futtock-timber.

First, second, etc. Futtock.

Lengthening timbers, top timbers.

Quarter-stanchion.

Bow timbers, hawse timbers, hawse-
pieces.

Futtock-rider.

Counter-timbers.

Short stern-timbers.

Stretching, elongation, lengthen-ing.

That rope has stretched.

Elongation of a metal at breaking.

Lengthening a ship.

To lengthen, to stretch.

« Row a long stroke ! », « Lay out on
your oars ! », « Stretch out ! »

To long-jaw, to stretch.

A long-jawed hawser, a hawser
stretched.

Lighting of fires, lighting up, light-ing the fires.

To light.

To light the fire on board.

To light the fires.

To Bank up the fires,

To light the match.

To fetch a pump.

Matches, Lucifers.

**Mode of sailing, Point of sailing,
sailing-trim.**

To change the point of sailing.

The ship behaves well under this
mode of sailing.

Sailing with the wind on the quarter.

Quelle est la meilleure allure du navire ?	What is the best point of sailing of the ship ?
L'allure du plus près.	Sailing close-hauled.
Sous quelle allure est le navire en vue ?	Under what sailing-trim is the ship in sight?
L'allure du vent arrière.	Sailing before the wind.
Almanach nautique, m.	Nautical almanac.
Almicantarat, m.	Almacantar, parallel of altitude.
Alouette (tête d'), f. (v. cul de porc).	Crown.
Amaigrir, v. a.	To thin.
Amaigrir une pièce de bois.	To thin a timber.
Amariner, v. a.	To man, to inure to the sea.
Equipage amariné.	Crew inured to the sea, seasoned crew (fam.)
Amariner une prise.	To man a prize.
Amarrage, m.	Lashing, seizing.
Amarrage (de hanet, etc...)	Tie (of point etc...)
Le bout est tenu par un amarrage.	The end is fastened by tying.
Amarrage d'un canon.	Securing a gun.
Amarrage croisé.	Cross seizing.
Dédoublez l'amarrage.	To single the seizing.
Doubler, renforcer l'amarrage.	To double, to strengthen the seizing.
Amarrage d'envergure.	Roband hitch.
Amarrage en étrive.	Half crown seizing.
Faire un amarrage sur...	To lash, to seize...
Amarrage à faux frais.	Temporary seizing.
Amarrage en fouet.	Passing of a tail, of a stopper.
Amarrage à garants doublés (canon).	Out board securing (gun).
Amarrage à garants simples (canon).	Bracketing the side-tackle falls.
« Larguez l'amarrage ! » (canons).	« Cast loose ! » (guns).
Ligne d'amarrage.	Hamber-line, hambro'line, lashing line, seizing line.
Amarrage du navire à quai.	Mooring the ship alongside of the quay.
Amarrage avec le palan de retraite en ceinture.	Securing with the preventor-tackle under the brackets.
Amarrage à un pieu.	Fastening to a post.
Pieux d'amarrage.	Dolphins, mooring-bollards, palls, mooring-posts.
Amarrage plat ou à plat.	Flat seizing.
Amarrage plat avec bridure.	Round seizing.
Amarrage plat double.	Throat seizing.
Amarrage en portugaise.	Racking seizing.
Postes d'amarrage.	Berths, mooring-places.
Reprendre, rectifier l'amarrage.	To overhaul the seizing.
Amarrage à la serre.	Housing guns.
Amarrage en vache.	Housing guns fore and aft.
Amarre, f.	Fast, rope.
Amarre de l'arrière, de poupe.	Stern-fast, stern-rope.
Amarre de l'arrière (par la hanche).	Quarter-fast.
Amarre de l'avant.	Bow-rope, bow-fast, head-fast.

Amarre de bout.

Amarre double.

Amarre en double (prête à filer).

Amarre employée dans le sens de faux-bras se dit warp en anglais.

Amarre de retenue.

Amarre de retenue (du navire pendant une manœuvre).

Amarre simple.

Amarre de terre.

Amarre du travers.

Bossez l'amarre,

L'amarre est cassée.

Choquez l'amarre à retour.

Doubler les amarres.

Élonger une amarre.

Embraquez l'amarre derrière !

Filez l'amarre !

Larguez l'amarre devant !

Larguez les amarres !

L'amarre est partie.

Raidir ses amarres.

Rappeler sur ses amarres.

Sortir du port avec des amarres.

Tournez l'amarre !

Transflez l'amarre !

Aamarre, v. a.

• Amarrez ! •

Aamarre (faire un amarrage sur),

Aamarrez vite.

Aamarre l'aussière (la tourner).'

Aamarre deux aussières bout à bout.

Le bout est-il amarré ?

• Amarrez le grand bras ! •

Aamarre les canons.

Aamarre les canons à la serre.

Aamarre solidement un navire pour des essais sur place.

• A garants doublés, amarrez ! •

Aamarre (pour nouer) des hanets, garcettes, etc.

Aamarre le linge sur les cartahus.

Aamarre les mains.

Aamarre un navire.

Aamarre une aussière sur un pieu.

Quitter le navire avant qu'il ne soit amarré (délit).

• Au recul (ou à longueur de brague) amarrez ! •

Head-fast.

Double fast.

Slip-rope.

The word « amarre » is also used in France for a warp.

Guy.

Steady fast (of the ship in working).

Single fast.

Shore-fast.

Breast-fast.

Stopper the rope.

The rope is carried away.

Check the rope with a turn.

To double the fasts.

To lay out a rope, a warp.

Haul taut the stern-rope !

Ease away, ease off the rope !

Let go the head-fast !

Let go the fasts !

The rope is gone.

To haul taut the fasts.

To range on the fasts,

To warp the ship out.

Make fast the rope !

Snub the rope !

To Fasten, to moor, to tie, to be-lay, to make fast.

• Belay ! •, • Belay ho ! •, • Make fast ! •

To seize, to hitch, to lash.

Lash away.

To belay the hawser.

To bend two hawsers end to end.

Is the end fast ?

• Belay the main brace ! •

To secure the guns.

To house guns.

To make fast a ship for dockyard trials.

• Outboard secure ! •

To hitch, to tie points, etc.

To hang up the clothes upon the girt-lines.

To pinion the arms,

To secure, to moor a ship.

To make fast a hawser to a post.

To quit the ship before she is secured (offence).

• In board secure ! •

« A la *serre* des deux bords, amarez ! »

S'amarrer.

S'amarrer *le long* d'un navire.

S'amarrer à *quai*.

S'amarrer à *quatre*.

Amarrez-vous au *tangon* !

Amas, m.

Amas de saletés.

Amas de glaces.

Amatelotter, v. a.

Les bordées sont amatelottées.

Matelots, soldats amatelottés (portés par deux).

Ambulance, f.

Ame, f. (du canon, du fusil).

Ame lisse.

Ame rayée.

Amener, v. a.

« Amenez ! »

« Amenez en *bande* ! »

Amener un *canot*.

« Amenez en *douceur* ! »

« Amenez les *huniers* ! »

« Amène la *misaine* ! » (canot).

« Amenez *partout* ! »

Amener le *pavillon* (pour se rendre ou saluer).

L'amiral, le chef de division amène son pavillon, son guidon (définitivement).

Amener sur le *pont*, tout bas.

Amener les basses vergues sur les *porte-lofs*.

« Amenez *rondement* ! »

Amener un *signal*.

« Amenez le *signal* ! »

« Amenez le signal à mi-mât. ! »

Amener une *vergue*.

Amener une *voile*.

Amener une voile à bourcelet (de canot) (pour la ramasser).

« In board secure ! » (in the housing position).

To moor her, to fasten, to make fast.

To moor her alongside of a ship.

To make fast to the quay, to moor her alongside the quay.

To moor head and stern, to moor the ship head and stern.

Make fast your boat to the (swinging) boom !

Heap.

Heap of rubbish.

Patch (of ice).

(To give one hammock for two men of different watches).

(The watches have one hammock for two men).

Two-handed fellows.

Ambulance, sick quarters.

Bore (of a gun, of a rifle).

Smooth bore.

Rifled bore.

To Lower.

« Lower ! », « Lower away ! »

« Let go amain ! » « Douse ! »

To lower, to lower down, to lower away a boat.

« Lower easy ! » « Lower gently ! »

“ Lower handsomely ! ”

« Lower the topsails ! »

« Lower the foresail ! » (boat).

« Lower of all ! »

To strike colours.

The admiral, the commodore strikes his flag, his broad pendant.

To land on deck.

To strike the lower yards.

« Lower roundly ! » « Lower cheerly ! »

To haul down a signal, to lower a signal.

« Haul down the signal ! »

« Dip the signal ! »

To lower a yard.

To lower a sail.

To take in a lug-sail (of a boat).

Amer, m.

Pilote, quels sont vos amers ?
 Prendre des amers.
 Prendre des amers dont les relèvements se croisent.
 Prendre deux amers l'un par l'autre.

Amiral, m.

Amiral de France ou amiral, (vulg.) grand amiral.
 L'amiral (d'une escadre).

Contre--amiral.

Pavillon d'amiral.

Le *ponton* amiral ou l'amiral (d'un port).

Le *vaisseau* amiral ou l'amiral.

Vice-amiral.

Amiraute, f.

Conseil d'amiraute.

Amolettes, f. (trous pour les barres de cabestan).**Amont, m.**

Vers l'amont du *canal*.

En amont.

En amont du *port*.

Vent d'amont (sens général).

Amorçage, m.**Amorce, f.** (d'arme à feu).

Brûle-amorce.

Brûler une amorce (signaux).

Corne d'amorce.

Amorce *fulminante*.

Amorce *fulminante* (de torpille).

Porte-amorce (appelé aussi brûle-amorce).

Amorce *préparée* (artifice de signaux).

Amorce de *torpille*.

Amorce d'induction (de torpille).

Amorcer, v. a.

Amorcer la torpille.

Amorcer une pompe.

Amorcer, v. n.

« Amorcez ! » (fusil, vieux).

« Amorcez ! » (canons).

Amortir, v. a. (un choc).

Amortir l'erre d'un navire.

Mark, leading mark, Land-mark, sea-mark.

Pilot, what are your marks ?
 To take, to keep leading marks,
 To take cross-marks.
 To bring two land-marks (or sea-marks) into one, into a line.

Admiral.

1. Admiral of the fleet.
 2. Admiral (2 grades en Angleterre).
 The flag officier, the admiral, (vulg.), the flag (of a squadron).

Rear-admiral.

Admiral's flag.

The guard-ship (flag-ship of the admiral superintendent of a port).

The flag-ship.

Vice-admiral.

Admiralty.

1. Lords commissioners of the admiralty.
 2. High court of admiralty.

Holes, capstan-holes (for the bars).**Up, up the stream.**

Up the channel.

Up, upward.

Up the harbour.

Wind from up stream.

Priming.**Prime, priming.**

Flash pan, flashing apparatus.

To fire, to burn a light.

Priming horn, powder-horn.

Detonating primer, detonator.

Exploding bolt (of torpedo).

Handle, holder for lights.

Light, signal-light.

Fuze of a torpedo.

Electric tube (of torpedo).

To prime, to fetch.

To prime the torpedo.

To fetch a pump.

To prime.

« Prime ! » (old musket)

« Ready ! » (guns).

To deaden a shock.

To deaden a ship's way.

Amortir, v. n. (ou être ou rester amorti.)

Ce navire est amorti pour toute la durée de la morte-eau.

Prenez garde d'amortir.

Amplitude, f.

Observer, prendre l'amplitude.

Mesurer l'amplitude des oscillations.

Amplitude vraie.

Ampoulette, f.

« Attention à l'ampoulette !... tourne !... stop ! »

L'ampoulette est *fausse, juste*.

Ampoulette de 30 secondes.

Amure, f.

Etre, courir, faire route *babord amures*.

Amure de *bonnette*.

Changer d'amures.

Amure *fixe* (amure de foc, etc.)

Amure d'une *goëlette*.

Amure de *grand'voile*.

Pesez le *lèvre-nez* de l'amure de brigantine.

Massifs pour l'amure de grand'voile.

Amure de *misaine*.

Palan d'amure de brigantine.

« *Palanques* l'amure ! »

Point d'amure.

L'amure de *revers* d'une basse voile.

Etre, courir, faire route *tribord amures*.

Amurer, v. a.

« A amurer les basses voiles !... amure ! »

Amurer une *bonnette*.

Amurer la *grand'voile*.

« Amurez la misaine ! »

La *grand'voile* est amurée *tout bas*.

(Fig.) : Il ne sait jamais de quel bord amurer (caractère indécis).

Ancien, adj.

Un ancien *marin*.

Les anciens *navigateurs*.

Officier moins ancien.

To be neaped.

This ship is neaped for the whole duration of neap-tides.

Take care not to be neaped.

Amplitude.

To observe, to take the amplitude.

To measure the amplitude of oscillations.

True amplitude.

Log-glass ; (vulg.) glass.

« Glass clear ?... turn !... stop !

The glass is faulty, true.

Half-minute glass.

Tack.

To be, to stand on, to sail, to run, to go on the port tack.

Studding-sail tack.

To put the ship on the other tack, to heave her about, to put, to go about.

Tack lashing.

Trysail tack.

Main tack.

Trice up the spanker tack.

Chess-trees.

Fore tack.

Spanker tack-tackle.

« Bowse upon the tack ! »

Tack.

The opposite tack, the lee-tack of a course.

To be, to stand on, to sail, to run, to go on the starboard tack.

To board the tack, to haul aboard the tack.

« Fore and main tacks !... haul on board ! »

To haul out a studding-sail tack.

To haul the main tack aboard, to board the main tack.

« Board the fore tack ! » « down the fore tack ! »

The main tack is aboard close down, is close down.

(Fig.) : He is off and on (undecided character).

Old, ancient, senior.

An old sailor.

The ancient, the early navigators.

Junior officer.

L'officier le plus ancien.
Officier plus ancien que vous.
Un ancien vaisseau (vieux).
Un ancien vaisseau (ancienne forme).

Ancienneté, f.
Avancer à l'ancienneté.

Ancrage, m. (V. mouillage).
Un bon ancrage.
Droits d'ancrage.

Ancre, f.
Ancre articulée à pattes mobiles.
Ancre de bossoir.
Ancre de corps-mort.

Ancre de détroit ou de touée.
Ancre de flot.
Ancre flottante.
Ancre flottante d'un canot de sauvetage (ou drague).
Ancre à glace.
Ancre à jet.
Ancre de jusant.
Ancre du large.
Ancre Martin à pattes mobiles.
L'ancre de miséricorde ou du grand panneau.
Ancre de recharge.
Ancre de terre.
Ancre de veille.
Parties d'une ancre.
Bec.
Bras.
Cigale
Collets, coudes ou aisselles,
Diamant.
Jas ou joual.
Pattes.
Oreilles.
Verge.
Carré de la verge.
Couillons ou tenons de la verge.
Apparaux des ancre.
Mouiller deux ancre en barbe,

Mettre l'ancre sur sa bosse de bout (faire penau).
Mettre les ancre aux bossoirs.
Mettre l'ancre de veille au bossoir.
L'ancre est claire.
L'ancre n'est pas claire,
Prendre une ancre dans un canot.
Caponner l'ancre.

The senior officer.
 Officer senior to you.
 An old ship of the line.
 An old fashioned ship of the line.

Seniority.
 To be promoted by seniority.

Anchorage..
 A good anchoring ground.
 Anchorage-rates, anchorage.

Anchor.
 Rodger's anchor.
 Bower-anchor; (vulg.) bower.
 Mooring-anchor, single fluke anchor (for moorings).
 Stream-anchor.
 Flood-anchor.
 Floating anchor; (also) drift sail.
 Drogue, drag of a life-boat.

Ice-anchor.
 Kedge, kedge-anchor.
 Ebb-anchor.
 Sea-anchor.
 Martin's anchor with movable arms.
 Waist-anchor.

Spare anchor.
 Shore-anchor.
 Sheet-anchor.
 Parts of an anchor.
 Bill, pea.
 Arms.
 Anchor-ring, ring.
 Throats.
 Crown.
 Stock.
 Flukes, palms.
 Blades, wrists.
 Shank.
 Square part of the shank.
 Nuts of the anchor.
 Ground-tackle.
 To let go two anchors in a line ahead.
 To cock-bill the anchor.

To put the anchors to the cat-heads.
 To put the sheet anchor to the cat-head.
 The anchor is clear.
 The anchor is foul.
 To boat an anchor.
 To cat the anchor.

L'ancre chasse.

Chasser sur son ancre, ou draguer son ancre.

Courir sur son ancre.

Prendre une ancre en cravate à l'arrière d'un canot.

Prendre une ancre en créance dans un canot.

Déraper l'ancre.

L'ancre est dérapée.

• On est dérapé ! •

Dériver avec l'ancre.

Draguer une ancre.

Élonger une ancre.

Élonger une ancre à jet.

Embarder sur son ancre.

Embarquer les ancras.

Empenneler une ancre.

Ne pas s'engager sur son ancre.

La patte de l'ancre est engravée.

Étaler un coup de vent sur ses ancras.

Être, rester à l'ancre.

Le navire fatigue à l'ancre.

Le navire ne fatigue pas à l'ancre.

Mettre une ancre en galère.

Gouverner sur son ancre.

L'ancre est haute.

Jeter l'ancre, laisser tomber l'ancre.

Lever l'ancre.

Lever l'ancre avec la chaloupe.

Manœuvre des ancras.

L'ancre mord.

Mettre les ancras en mouillage, parer les ancras.

Etre mouillé sur une ancre.

Il a mouillé dans (ou sur) nos ancras.

L'ancre est à pic.

Mouiller une seconde ancre en plomb de sonde.

Mettre l'ancre à poste.

Mettre à poste les ancras à jet.

The anchor is coming home.

To drive at anchor, to drag the anchor, to run away with her anchor.

To forge ahead over the anchor.

To hang an anchor over the stern of a boat.

To place an anchor across the stern and over the sheets of a boat and the cable stowed in the boat.

To trip the anchor.

The anchor is tripped, is a-trip.

“ Heave and a-weigh ! »

To club.

To creep, to drag, to sweep for an anchor.

To lay out an anchor, to carry out an anchor.

To lay out, to carry out a kedge.

To break sheer.

To get in the anchors.

To back an anchor.

To keep her clear of the anchor, to keep her from fouling her anchor.

The anchor is shod.

To ride out a gale.

To be, to lie, to ride at anchor.

The ship rides hard.

The ship rides easily.

To hang an anchor under the bowsprit, ready for letting go.

To sheer the ship to her anchor, to sheer to the anchor.

The anchor is at the bows.

To cast anchor, to drop anchor, to let go the anchor.

To weigh the anchor, to heave up, to lift the anchor.

To weigh the anchor by the long boat.

Working anchors

The anchor bites, grips.

To get the anchors ready, to see the anchors ready for letting go, to prepare the anchors.

To ride at a single anchor.

She has anchored in our hawse.

The anchor is apeak.

To let go a second anchor apeak (to see if the ship drags the first anchor).

To stow the anchor.

To stow the kedges.

Mettre l'ancre de veille à poste.	To stow the sheet-anchor.
Rappeler sur son ancre ou venir à l'appel de son ancre.	To swing to the anchor.
Rappeler sur son ancre ou sur sa chaîne (au ressac).	To range on the cable.
Relever une ancre (perdue).	To pick up, to recover an anchor.
Rentrer l'ancre (l'amartrer) en la dévier sur le plat-bord.	To stock-to.
Saisir les ancras (pour la mer ou le combat).	To lash, to secure, to stow the anchors (for sea or for action.)
L'ancre est surjalee.	The stock is foul.
L'ancre est surpattée.	The fluke is foul.
L'ancre tient.	The anchor holds.
Traverser l'ancre.	To fish the anchor.
« On voit l'ancre ! »	« The anchor is awash ! heave and awash ! » « Heave and in sight ! heaving in sight ! »
Ancrer, v. a. (V. mouiller).	To anchor.
Ancré, navire bien ancré.	Anchored, at anchor, ship well anchored.
Andaillot, m.	Hank.
Anémomètre, m.	Anemometer, wind-gauge.
Angle, m.	Angle, corner.
Angle azimutal.	Azimuth angle.
Angle de barre.	Rudder-angle, angle of the rudder.
La théorie et la pratique ont démontré que, pour que le gouvernail agisse avec efficacité pour faire tourner le navire, la barre ne doit pas être poussée généralement au delà d'un angle de 45° avec le plan longitudinal.	Theory and practice have demonstrated that the rudder, for efficiency in turning the ship round, generally should not be forced over by the tiller beyond an angle of 45° from fore and aft line.
Ordre en angle de chasse.	Order in two quarter-lines.
Angle de chute d'un projectile.	Angle of descent of a projectile.
Angle de divergence (torpille).	Angle of divergence (of a torpedo).
Angle d'équerrage.	Bevelling (angle of timber).
Angle horaire.	Horary angle, hour angle.
Angle d'incidence.	Angle of incidence.
Angle de mire, angle de mire naturel.	Dispart (angle formed by the line of metal and the line of sight) angle of dispart.
Angle de polarisation.	Angle of polarisation.
Angle au pôle.	Polar angle.
Angle-pôle (pour l'observation d'occultations par la lune).	Angle from north-point (to observe occultations by the moon).
Angle de position.	Angle of situation.
Prendre des angles (prendre des distances angulaires).	To take angles (for angular distances).
Angle d'un prisme.	Angle of a prism.
Angle de réflexion.	Angle of reflection.
Angle de réfraction.	Angle of refraction.
Angle rentrant.	Re-entering angle.

Ordre en angle de retraite.	Order in two bow-lines.
Angle de route au compas.	Compass course steered.
Angle de route magnétique.	Magnetic course steered.
Angle de route vrai.	True course steered.
Angle saillant.	Knuckle, salient angle.
Angle de tir négatif.	Angle of depression.
Angle de tir (positif) ou de projection.	Angle of elevation.
Angle à la verticale.	Angle of the vertical.
Angle-zénith (pour l'observation d'occultations par la lune).	Angle from vertex (to observe occultations by the moon).
Anguillers, m.	Limbers, Limber-holes.
<i>Canal des anguillers.</i>	Limber-passage, channel of the limbers.
Chaîne des anguillers.	Limber-clearer, limber-chain.
Dégager, déboucher les anguillers.	To clear the limbers.
Les anguillers sont engorgés.	The limber-holes are choked, stoked.
Angulaire, adj.	Angular.
Distance, mouvement, vitesse angulaire.	Angular distance, motion, velocity.
Annales maritimes, f.	Annals of the navy.
Anneau, m.	Ring.
Anneau en bois (andaillet).	Hank.
Anneaux d'une bombe.	Ears, lugs of a bomb.
Anneau en corde (ersiau).	Grummet.
Anneau en fer.	Iron ring, iron cringle.
Anneau carré de pointage.	Carriage socket.
Anneau de Saturne.	Ring of Saturn.
Année, f.	Year.
Année anomalistique.	Anomalistic year, periodical year.
Année bissextile.	Leap year.
Année météorologique.	Meteorological year.
Année moyenne.	Mean year, mean solar year.
Année sidérale.	Sidereal year.
Année tropique.	Tropical year.
Annexe, m., ou navire-annexe.	Tender.
Envoyer l'annexe en avant pour sonder.	To send the tender forward to sound.
Annuaire des marées, m.	Tide tables.
Annuaire de la marine, m.	Navy list.
Annulation, m.	Annulling.
Signal d'annulation.	Annulling signal.
Annuler, v. a. (un ordre).	To cancel an order.
Annuler un signal.	To annul a signal.
Anomalie, f.	Anomaly.
Anomalie excentrique.	Eccentric anomaly.
Anomalie moyenne.	Mean anomaly.
Anomalie vraie.	Equated, true anomaly.
Anomalistique, adj.	Anomalistic.

Anordie, f.	Wind turning northward.
Anordir, v. n.	To veer, to turn northward.
La brise anordit.	The wind veers, turns northward.
Anse, f. (petite baie).	Cove.
Anse de <i>bombe</i> .	Ear of a bomb.
Anse d'un <i>canon</i> en bronze.	Dolphin, handle of a brass gun.
Anspect, m.	Handspike.
<i>Embarrer</i> un anspect.	To place a handspike on...
<i>Mancœuvrer</i> les anspects.	To work the handspikes.
<i>Mettez-vous</i> sur l'anspect.	Man the handspike.
<i>Peser</i> sur l'anspect.	To heave with the handspike, to bear down on the handspike.
<i>Prendre</i> les anspects.	To pick up the handspikes.
<i>Faire reposer</i> , déposer les anspects.	To ground the handspikes.
<i>Retirer</i> , enlever les anspects.	To withdraw the handspikes.
Antarctique, adj.	Antarctic.
Antenne, f.	Lateen yard.
Anthélie, f.	Fog-bow.
Anthracite, m.	Anthracite.
Antifriction, f.	Babbit's patent soft metal ; (vulg). soft metal ; (also) Muntz's metal.
Antimoine, m.	Antimony.
Antipodes, m.	Antipodes.
Aperçu, m.	Answering pendant, answering-pendant.
Amenez l'aperçu !	Haul down the answering!
Amenez l'aperçu à mi-mât.	Dip the answering pendant.
Hissez l'aperçu.	Hoist up the answering.
Apiqueage, m.	Peaking.
Apiquer, v. a.	To peak.
Apiquer une <i>corne</i> , une <i>vergue</i> .	To peak a gaff, a yard.
Apiquer une <i>vergue</i> pour la dégrée.	To sway up a yard to send it down.
• Apiquez ! • (en dégréant les perroquets).	• Sway away ! • (sending down the top-gallant yards).
Vergue apiquée (sens général).	Yard apeak.
Vergue apiquée (signe de deuil).	Yard a-cock-bill (symbol of mourning).
(Fam.) : Apiquer en bas (descendre du pont).	(Fam.) : To dive (below).
Aplater, v. a. (l'équipage).	To mess the ship's company.
Aplatissement, m. (sens ordinaire).	Flattening.
Aplatissement de la terre, des pôles.	Compression of the earth, of the poles.
Aplomb, m.	Equilibrium.
A l'aplomb de l'avant.	Plumbed from the head.
Venir à l'aplomb de sa <i>chaîne</i> .	To come with the cable up and down.
Le <i>mât</i> est d'aplomb.	The mast is plumb.
A l'aplomb du <i>mât</i> .	Right up and down with the mast.
Le navire n'est pas d'aplomb.	The ship is not steady.

Amener le mât de charge à l'aplomb du panneau.	To transport the derrick to plumb the hatch.
Apogée, f. La lune est à son apogée.	Apogee, Apogeon. The moon is in apogee.
Apostille, f. (sur le rôle). Apostille (sur le journal, sur le rôle).	Abatement (in the ledger). Entry (in the ship's log, in the ledger).
Apostiller, v. a. Les réductions de solde devront être apostillées sur le rôle.	To Abate, to enter. The deductions from pay are to be abated on the ledger.
Apôtres, m. Le beaupré est cassé un peu en dehors des apôtres. Apôtres d'étambot.	Knight-heads. The bowsprit is carried away a little beyond the knight-heads. Horn timbers.
Apotureau, m.	Timber-head, bollard-head, kevel-head.
Apparaux, m. Les apparaux du <i>bord</i> (légal). Les apparaux des <i>ancres</i> . Apparaux de <i>chaloupe</i> . Les <i>gros</i> apparaux. Apparaux de l' <i>hélice</i> .	Purchases. The apparel (law), the tackle (law). Anchor-gear, ground-tackle. Launch purchase. Purchase-tackles. Purchase for lifting screw.
Appareil, m. Appareil mécanique. Le grand appareil, le petit appareil (pour mâtter). Gréer un appareil.	Apparatus, purchase. Gearing. The main, the small purchase (for masting). To rig a purchase.
Appareillage, m. « Chacun à son poste pour l'appareillage ! » Rester en appareillage.	Weighing, getting under way. “ Up anchor ! ” To keep ready to weigh.
Appareiller, v. n.	To weigh, to get under way (or weigh). To get under weigh on the port tack. To get under weigh with a spring. To cast with a spring (in weighing). To make a stern-board (in weighing). The brig is aweigh. To get the squadron under weigh. To get under steam. The frigate has just weighed. To get under sail.
Appareiller babord <i>amures</i> . Appareiller en faisant <i>croupiat</i> .	
Appareiller en <i>culant</i> . Le brick est appareillé. Faire appareiller l'escadre. Appareiller à la <i>vapeur</i> . La frégate vient d'appareiller. Appareiller à la <i>voile</i> .	
Apparence, f. Apparence d'une côte. Le temps a <i>mauvaise</i> apparence. Il y a apparence de <i>terre</i> . Apparence <i>trompeuse</i> de terre.	Appearance. Appearance of a coast. The weather looks ugly. There is an appearance of land. Deceptive appearance of land, cape fly-away.
Apparent, adj. Distance apparente, mouvement apparent, etc.	Apparent. Apparent distance, motion, etc.

Appel, m.

Appel d'une amarre.

La bordée sera mise à l'appel à deux heures.

Faire l'appel des canotiers de sauvetage.

Laissez venir cette barrique à l'appel de son cartahu.

Venir à l'appel de sa chaîne.

Cour d'appel.

« L'équipage à l'appel ! »

« Faites l'appel ! »

Appel général de l'équipage par le commissaire.

Liste d'appel.

Manquer l'appel ne pas répondre à l'appel (délit).

Faire l'appel aux postes de manœuvre.

Rendre l'appel.

Répondre à l'appel.

Appeler, v. a.

Appeler un mât de l'avant.

Appeler les noms.

Être appelé au service.

Être appelé à un service.

Être appelé par signal.

Appeler, v. n.

La chaîne appelle du bossoir, sur tribord.

Le mât appelle de l'avant, de l'arrière.

La retenue appelle de l'arrière.

Appointements, m.**Appontement, m.****Apprenti, m.**

Apprenti marin.

Appréter, v. a.

Appréter l'arme.

« Apprétez ! ... arme ! ... »

Filin apprêté.

Poudre apprêtée.

Apprêteur, m. (de calfat).**Approche, f.**

Les approches d'une côte.

A l'approche de terre.

Approcher, v. n. (ou s'approcher).

S'approcher de terre, de la terre.

Muster.

Growing of a fast.

The watch is to be mustered at two o'clock, at four bells.

To muster the life-boat's crew.

Let this cask plumb with the whip.

To swing to the chain.

Court of appeal.

« All hands to muster ! »

« Call the watch ! »

The ship's company mustered by the ship's books.

Muster list.

To miss the muster, not answering muster (offence).

To muster at the stations.

To report the muster to the officer of the watch.

To answer call.

To call, to summon.

To heave a mast forward.

To call over the names.

To be called to service.

To be called to a duty.

To be summoned by signal.

To grow, to hang, to lead.

The chain grows on the bow, on the starboard side.

The mast hangs forward, aft.

The guy leads aft.

Wages.**Wharf.****Apprentice.**

Ship's apprentice (above eighteen years in France).

To prepare, to make ready.

To take the ready position.

« Ready ! »

Rope ready for use.

Powder ready for use, (in cartridges).

Oakum-boy.**Approach.**

The approaches of a coast.

Approaching land.

To approach.

To approach the land, to make free with the land (fam.)

S'approcher du vent.	To approach the wind.
Approvisionnement, m.	Provision.
Approvisionnement de la batterie.	Provision of projectiles on the gun-deck.
Approvisionnements, m. pl.	Stores, naval stores, ship's stores, marine stores, supplies.
Les approvisionnements du navire.	The supplies of stores to the ship.
Approvisionner, v. a.	To store, to supply, to provision.
« Approvisionnez la batterie ! »	« Cast loose ! »
Approvisionner une pièce.	To provide projectiles for a gun.
Appulse, f.	Appulse.
Appuyer, v. a.	To support, to haul taut, to steady.
Appuyer une <i>attaque</i> .	To support an attack.
Appuyer un <i>bras</i> .	To haul taut a brace.
« Appuyez les bras du vent ! »	« Haul taut the weather braces ! »
Appuyer une <i>chasse</i> à un navire.	To chase a ship nimbly, closely.
Le navire échoué s'appuie sur son <i>flanc</i> .	The ship grounded rests upon her side.
Le navire est bien appuyé par ses voiles.	The ship is well steadied by her sails, the sails keep the ship well steady.
Établissez le foc d'artimon pour appuyer le <i>nazire</i> .	Set the mizen staysail to steady the ship.
Appuyer un <i>signal</i> (par un coup de canon).	To enforce a signal (by firing a gun).
Appuyer, v. n.	To bear down.
Appuyez sur l' <i>anspect</i> .	Bear down on the handspike.
Appuyez sur vos <i>avirons</i> !	Lay out on your oars !
Appuyez sur les <i>barres</i> (de cabestan).	Breast the bars (of the capstan).
Appuyeur, m. (en rivant).	Holder-up (in riveting).
Apsides, f. pl.	Apsides.
La ligne des apsides.	The line of the apsides.
Araignée, f.	Crow-foot, clews.
Araignées de <i>hamac</i> .	Clews of a hammock.
Araignée de <i>tente</i> .	Crow-foot of an awning.
« Pesez l'araignée ! » (de tente).	« Haul up the crow-foot line ! »
Araser, v. n.	To make even.
Faîtes araser le bout à l'herminette.	Make the butt even with the adze.
Arbalète, f.	Cross-bow.
Remorquer en arbalète.	To tow astern.
Arborer, v. a., le pavillon (p. u.).	To hoist the ensign, the colours.
Arbre, m.	Shaft, tree.
Arbre de <i>couche</i> ou à manivelle.	Main shaft, crank-shaft, driving shaft.
Arbre de <i>frein</i> .	Compressor-shaft.
Arbre d' <i>hélice</i> .	Screw-shaft.
Arbre <i>intermédiaire</i> .	Intermediate shaft.
Arbre <i>oscillant</i> (pour tiroir).	Rocking shaft (for slide-valve).
Arbres des <i>roues</i> .	Paddle-shafts.
Arbre des <i>tiroirs</i> .	Valve-shaft, weigh-shaft, wiper-shaft.
Perte de force par des frottements dans la <i>ligne d'arbres</i> .	Waste of power by the friction of the shafting.

Régler la <i>ligne</i> d'arbres de l'hélice.	To adjust the screw-shafts, to see that the shaft-bearings are truly in line.
Surveiller la <i>ligne</i> d'arbres.	To watch the shafting.
Arbre <i>serré</i> , étranglé dans son coussinet.	Shaft bound in its bearing.
Arc, m.	Arc, arching, camber, hogging.
Arc de <i>grand cercle</i> .	An arc of a great circle.
Arc de <i>parallelisme</i> (cercle).	Arc of parallelism (reflecting circle).
Prendre du <i>contre-arc</i> .	To sag, to be sagged.
Navire ayant du <i>contre-arc</i> ,	Sagged ship.
Décrire un arc.	To describe an arc.
Navire ayant de l'arc.	Hogged ship, camber-keeled ship.
Prendre de l'arc.	To lie cambering, to hog, to be hogged.
Arcasse, f.	Stern-frame.
Barres d'arcasse.	Transoms.
Les pièces de l'arcasse (en général).	Stern-timbers.
Sabords d'arcasse.	Stern-ports.
Arc-boutant, m.	Out-rigger.
Arc-boutants de l' <i>ancre</i> de veille.	Tumblers on hinges for sheet-anchor.
Arc-boutants de <i>beaupré</i> .	Spritsail gaffs.
Arc-boutants de <i>beaupré</i> (quand ils sont placés sur les bossoirs).	Whiskers.
Arc-boutant de <i>brasséyage</i> .	
Arc-boutant en <i>fer</i> (ou potence.)	Brace-bumpkin, bumpkin of the quarter.
Arc-boutant de <i>hune</i> pour galhauban de travers.	Spider.
Arc-boutant de <i>martingale</i> .	Out-rigger for breast-backstay.
Arc-boutant de <i>soutien</i> .	Dolphin-striker.
Arc-bouter, v. a.	Spur.
Arc-en-ciel, m.	To shore up.
Fragments d'arc-en-ciel.	Rainbow.
Archet, m. (outil).	Wind-dogs, wind-galls.
Archipel, m.	Drill-bow (tool).
Archipompe, f.	Archipelago.
Sonder l'archipompe.	Pump-well, (vulg.) well.
Arçon à foret, m.	To sound the well.
Arctique, adj.	Drill-Bow.
Ardent, adj.	Arctic.
Le navire est ardent.	Ardent, griping.
Ardoise, f.	The ship gripes.
L'ardoise de la timonerie.	Slate.
Mettre les sabords en ardoise.	The log-slate.
Aréomètre, m.	To slope the ports.
Argile, f.	Areometer.
Fonds d'argile.	Clay.
Argile réfractaire.	Clay bottom, clayed bottom. Fire-clay.
Argument d'une table, m.	Argument of a table.

Armateur, m.

Armateur co-propriétaire.

Armateur d'une expédition.

Armature, f.Mettre une armature en fer aux *bittes*.Armatures de l'*étambot*.Armature en *fer*.Armature en *fente*.Armatures en fer pour *liaisons d'entre-baux*.Armature du *talon*.**Arme, f.**Armes *blanches*.Armes à *feu*.Les armes de *guerre* (en général).

Petites armes.

Les hommes armés de petites armes.

Armes *portatives*.

« Apprêtez!... arme! »

« Aux armes! »

« Halte là! aux armes! » (pour une ronde).

Les armes au *barrot*.« L'arme sous le *bras*!... gauche! »« L'arme à la *bretelle*! »

Capitaine d'armes.

Changer l'arme d'épaule.

« Chargez!... arme! »

« Descendez!... armes! »

« L'arme sur l'*épaule*!... droite! » (ou gauche!)

« Inspection!... (des) armes! »

L'arme au *pied*.

Place d'armes.

« Portez!... arme! »

Prendre les armes.

« Présentez!... arme! »

Ratelier d'armes.

« Relevez!... armes! »

Remettre les armes aux rateliers.

« Replacez!... arme! »

« Reposez!... arme! »

Rester sous les armes.

« Vos armes!... terre! »

« L'arme à volonté! » (correspond à)

Ship-owner, owner, managing owner.

Part-owner, joint-owner.

Fitter out of an expedition

Arm, Brace.To arm the *bitts* with iron.

Braces of the stern-post.

Iron brace.

Arming of cast-iron.

Standard-knees, deck-standard knees.

staple-knees, staple lodging knees.

Braces of the heel, dumb-chalder dumb-cleat.

Arm.

Side arms.

Fire-arms.

Weapons.

Small arms.

The small arm companies.

Portable arms.

« Ready! »

« To arms! »

« Guard, turn out! » (for a round).

The arms to the quarters, to the beams (in temporary racks).

« Secure!... arms! »

« Sling!... arms! »

Master at arms.

To change arms.

« Load! » (à volonté). — « Ready! » (by numbers).

« Trail!... arms! »

« Slope! arms! »

« For inspection, port! arms! »

The rifle at the order.

Place of arms, (also) parade.

« Advance!... arms! » (à droite).

« Shoulder!... arms! » (à droite ou à gauche selon le cas).

To take arms.

« Present!... arms! »

Arm-rack.

« Take up!... arms! »

To return arms.

« As you were! »

« Order!... arms! »

To lie under arms.

« Ground!... arms! »

« Support!... arms! »

Armée, f., armée navale.

L'armée navale anglaise, ou la marine royale.

L'amiral appelle l'armée à l'ordre.

Armement, m.

L'armement (pour les armateurs, les propriétaires).

L'armement (pour les objets d'armement).

Armement d'une *batterie*, d'un navire (ses pièces). (V. Pont).

Armement d'un *canot* (action de l'armer).

Armement d'un *canot* en guerre (action de l'armer).

Armement d'un *canot* (son équipage).

Armement d'un *canot* (son matériel).

Armement complet.

Armement en *flûte*.

Armement en *guerre*.

Armement d'un *navire*.

Armement d'une *pièce* (matériel).

Armement d'une *pièce* (servants).

Bureau des armements.

Commissaire aux armements (sembliable à).

Commission d'armement.

Compléter l'armement.

Entrer en armement.

Préparer un armement pour une *expédition*.

Objets fournis à l'armement ou lors de l'armement.

Navire en armement.

Mettre un *navire* en armement.

Pièces d'armement (barriques).

Terminer son armement (être prêt à partir).

Armer, v. a.

S'armer.

Armer les *avirons*.

« Armez ! (les avirons) et avant partout ! »

« Armez ! (*fusil*). »

Naval army, fleet.

The english, british navy, the royal navy.

The flag-ship signals to send for orders.

Armament, fit-out, fitting-out, outfit.

The ownership.

The outfit, the apparel, the appointment, the furniture (law).

Armament of a battery, of a ship (her guns).

Manning a boat.

Arming a boat.

Boat's crew.

Boat's gear.

Complete armament, complete crew, whole equipment.

Arming en *flûte*.

Arming.

Fitting out a ship, fitting out of a ship.

Gun-gear, gun's gear.

Gun's crew.

Cheque for muster (dockyard).

Clerk of the cheque.

1. Surveying officers of the dockyard for the fitting out of a ship. — 2. Inspectors of the board of trade for... (merchant navy).

To complete the armament.

To be brought forward for commission.

To equip an armament for an expedition.

Things supplied on fitting out, on commissioning.

Ship fitting-out.

To put a ship in commission.

Gang-casks.

To finish one's outfit (to be ready for sea).

To arm, to fit out, to man, to ship.

To arm one's self.

To ship the oars.

« Out oars and pull ! »

« Three! » (third motion of the « Ready »).

Armer une batterie (y envoyer les hommes).	To man a battery.
Les deux bords sont armés (canons). « Armez les deux bords ! »	Both sides are manned (guns). « Both sides ! »
Armer un canot.	To man a boat.
Armer un canot en guerre.	To arm a boat
Canot armant 6 avirons.	Six-oared boat.
Le canot est armé de 12 avirons à couple.	The boat is rowed by 12 oars double-banked.
« Armez le canot du commandant ! »	« Man the barge ! »
Canot armé à couple.	Double-banked boat.
Avirons armés à couple.	Double-banked oars.
Vaisseau armé en flûte.	Ship of the line armed <i>en flûte</i> .
Armer un fusil:	To cock a musket.
Vaisseau armé en guerre.	Ship of the line armed.
Armer un homme.	To arm a man.
Homme armé d'un sabre et d'un pistolet.	Man armed with pistol and cutlass.
Armer un navire.	To commission a ship, to fit out a ship.
Navire armé (sens général).	Ship in commission, commissioned ship.
Navire nouvellement armé.	Newly commissioned ship.
Navire armé avec un équipage de 30 hommes.	Ship manned with a crew of 30 men.
Navire de commerce armé en guerre.	Armed ship.
Navire armé pour la pêche, une exploration, etc.	Ship fitted out for the fishery, an exploration, etc.
Armer un navire avec de gros canons.	To arm a ship with heavy guns.
Armer une pièce.	To man a gun.
Canot, avirons armés en pointe.	Single-banked boat, oars.
Armer une pompe.	To man a pump.
Le port où le navire a été armé.	The port where the ship was fitted out.
« Armez tribord ! » ou « canonniers tous à tribord ! »	« Starboard guns ! »
« Armez tribord ! » ou « Passez les canons à tribord ! »	« Transport to starboard ! »
Armer. v. n.	To fit her out, to put her in commission, to arm.
Nous allons armer à Brest.	We are going to fit her out at Brest.
L'Espagne arme beaucoup en ce moment.	Spain is arming very much at present.
Navire armé, lorsqu'il arme, réarme ou désarme.	Ship in commission, when fitting, refitting or paying off.
Le navire a reçu l'ordre d'armer.	The ship is ordered to be commissioned, to be fitted out.
Armillaire , adj. (sphère).	Armillary (sphere).
Armoire des montres , f.	Chronometer-box.
Ses compartiments.	Its compartments.
Armure , f. (d'un cuirassé).	Armour of an iron-clad.
Armure d'un bau.	Pad of a beam.

Armurier, m. (maître ou chef armurier).

Matelot armurier.

Aronde, f. ou hironde, queue d'aronde.

Écart à queue d'aronde.

Faire un écart à queue d'aronde.

Arpon, m.

Arquer, v. a.

S'arquer.

Arquer un *mat* en ridant trop le gréement.

Navire arqué.

Arquer une *vergue* en étarquant trop.

Arraisionner, v. a. (un navire).

Ce brick n'a pas été arraisionné à l'entrée.

Arrêt, m.

Arrêts de rigueur, arrêts forcés.

Arrêts simples.

Coin d'arrêt (canon).

Lever les arrêts.

Mettre arrêt sur des *marchandises*.

Mettre arrêt sur un *navire*.

Mettre un *officier* aux arrêts.

Taquet d'arrêt.

Arrêter, v. a.

Arrêter (fixer par un taquet).

Arrêter un *amarrage*.

Arrêter le *bout* de l'étaï.

Arrêter un *homme*.

Arrêter la *machine*.

La machine est arrêtée.

Les *montres* sont arrêtées.

Arrêter un *navire* (mettre l'embargo sur...).

Navire arrêté (retardé dans son voyage).

Arrétoir, m.

Arriéré de soldé, m.

Arriéré, m. le peloton des arriérés.

Arrière, adj.

Le côté arrière de l'étambot.

Partie arrière.

Courir *vent* arrière.

Droit *vent* arrière.

Armourer.

Armourer's crew.

Dove-tail, culver-tail.

Dove-tail scarf.

To dove-tail.

Cross-cut saw, two handed saw.

To bow.

To become cambered, to lie cambering.

To bow a mast by setting up the rigging too taut.

Hogged ship, cambered ship.

To bow a yard by hoisting up too taut.

To speak a vessel, to hail, to speak.

That brig was not hailed at the entrance.

Arrest, stop, stoppage in transitu.

Close arrest.

Open arrest.

Quoin (for checking the gun).

To release from arrest.

To stop goods in transitu.

To arrest a ship.

To put an officer under arrest, in arrest.

Cleat.

To fix, to secure, to stop.

To cleat.

To snake a seizing.

To secure the end of the stay.

To apprehend, to arrest a man.

To stop the engines.

The engines are stopped.

The chronometers have run down.

To embargo a ship.

Ship delayed (on her voyage).

Cleat.

Arrears of pay.

Awkward squad.

Aft, after.

The aft side of the stern-post.

After part.

To run before the wind.

The wind right aft.

Arrière, m., l'arrière (la poupe).*Arrière carré.**A arrière carré.**Arrière étidé, fin (V. Formes).**Arrière lourd.**Arrière pointu.**A arrière en pointe.**Arrière rond.**A arrière rond.**A l'arrière.**De l'avant à l'arrière (dans le sens de).**Aller de l'arrière (culer).**Aller sur l'arrière (s'y rendre).**Château d'arrière (navires spéciaux).**De l'arrière (appartenant à l'arrière).**Passer un garant de l'arrière à l'avant.**De l'arrière vers l'avant.**En arrière.**• En arrière ! »**Battre en arrière.**• En arrière doucement ! »**« En arrière le plus doucement possible ! »**• Un tour en arrière ! »**• En arrière à toute vitesse ! »**Le gaillard d'arrière.**Le matelot d'arrière (navire.)**Mer embarquant de l'arrière, ou par derrière.**« Tout le monde à l'arrière ! » (ou derrière !)**Le plus de l'arrière.**Le vent à un quart de l'arrière.**L'aviso reste de l'arrière ou en arrière.**Sur l'arrière (à l'extérieur).**Le loch est jeté sur l'arrière (par-dessus l'arrière.)**Sur l'arrière du mât.**Ce navire est trop sur son arrière (mieux : sur cul).**Un navire sur l'arrière du travers !**Vers l'arrière.**De l'avant vers l'arrière.**Les voiles de l'arrière.**(Fig.) : Passer à l'arrière ou derrière (être nommé officier).***Arrière-garde, f. (de l'escadre).***Arrière-garde (inf.).***Stern, the stern.***Square stern.**Square-sterned.**Clean, fine run.**Full run.**Pink stern.**Pink-sterned.**Round stern.**Round-sterned.**Abaft.**Fore and aft.**To go astern ; to make, to have stern-way.**To lay aft, to go aft.**Aft-castle (special ships).**After.**To reeve a fall from aft forward.**From aft forward.**Astern.**« Go astern ! Turn astern ! Back her ! »**To back the engines.**« Easy astern ! »**« Quite easy astern ! »**« One turn astern ! »**« Full speed astern ! »**The quarter-deck.**The ship next astern.**Pooping sea.**« All hands aft ! »**Aftermost, sternmost.**The wind one point on the quarter.**The advice-boat drops astern, falls astern.**Astern.**The log is heaved over the stern.**Abaft the mast, aft of the mast.**This ship is too much by the stern.**A ship abaft the beam ?**Aftward.**From the fore aftward.**The after sails.**(Fig.) : To walk the quarter-deck.***Rear division (of the squadron).***Rear guard (inf.).*

Arrière-port, m.**Arrimage, m.***Bois d'arrimage.**L'arrimage est bon.**Arrimage de la cale (action d'arrimer).**Arrimage de la cargaison (action d'arrimer).**Changement dans l'arrimage du navire.**Changer l'arrimage de la cale.**Chantiers d'arrimage.**Dé ranger l'arrimage.**Arrimage du lest.**Un mauvais arrimage.**L'arrimage du navire (intérieur).**Arrimage d'un navire (par rapport à son assiette).**L'arrimage nous met trop sur nez, sur cul.**Remplir les vides de l'arrimage.***Arrimer, v. a.***Les barriques sont arrimées, la bonde en l'air, dans le sens longitudinal.**Arrimer une cargaison.**Arrimer les hamacs.**Arrimer le lest.**Arrimer le navire.**Réarrimer la cale.***Arrimeur, m.****Arriser, v. a., ou faire arriser.***« Loffe à arriser les perroquets ! »**Loffer pour faire arriser le haut du hunier afin de prendre le ris.***Arrivage, m.***Les arrivages sont nombreux en ce moment.***Arrivée, f. (embarquée).***« Défi des arrivées ! »**Arrivée d'un navire.**Le port d'arrivée.***Arriver, v. n. (sens ordinaire).***Arriver à bon port.**Nous arriverons de la bordée au vent de la pointe.***Inner harbour.****Stowage, stowing, trim, trimming.***Stow-wood, dunnage-wood.**The stowage is proper, the trim is proper, the ship is in good trim**Stowing the hold, trimming the hold.**Stowing the cargo.**Alteration in the trim of the ship.**To alter the stowage of the hold.**Dunnage-gratings.**To break bulk.**Trimming, trenching the ballast.**A bad trimming.**The stowage of the ship.**Trim of a vessel.**The ship is trimmed by the head, by the stern ; (also) is loaded by the head, by the stern.**To fill up the broken stowage, the breakage.***To stow, to trim.***The casks are stowed, bung up, fore and aft.**To stow a cargo.**To stow the hammocks.**To trim, to trench the ballast.**To trim the ship.**To re-stow the hold.***Stower, Stevedore, Stivadore.****To touch.***« Luff and touch the top-gallant sails ! »**To luff the ship to take the wind out of the sail above the reef-tackles in taking in the reef.***Arrival.***The arrivals are numerous at present.***Falling off, paying off, lee-hitch.***« Take care not to fall off ! »**« Take care of the lee-hatch ! »**Arrival of a ship.**The port of arrival.***To arrive, to fetch.***To arrive safe.**We shall fetch to windward of the point this tack.*

Arriver, v. n., ou laisser arriver (manœuvre).

« Arrivez ! arrivez ! »

Arriver sur un navire *en dépendant*.

« N'arrivez pas ! »

« Arrivez un peu ! »

« Comme ça ! n'arrivez plus ! »

Laisser arriver ou arriver *sur la côte en vue*.

Laisser arriver *sur un navire*.

« Arrivez toute ! arrivez en grand ! »

Arrondir, v. a.

Arrondir la balise, une bouée, une pointe, un cap....

Arrosage, m. (machine).

Arroser, v. a. une pièce échauffée.

Arsenal, m.

Arsenal maritime.

L'arsenal de Portsmouth.

Articulation, (de bielle) f.

Articuler, v. a.

Aubes articulées.

Hélice à ailes articulées.

Artifices, m.

Artifices éclairants, de guerre, incendiaires, pour signaux.

Artificier, m.

Compagnie d'artificiers.

Artillerie, f.

Artillerie de la *flotte*.

Artillerie de *marine* (corps).

Artillerie *navale* (science).

Navire trop chargé d'artillerie.

Comité d'artillerie.

Une demande à l'artillerie (pour la direction d'artillerie).

Embarquer l'artillerie.

Artillerie trop forte pour le navire.

L'artillerie d'un navire de guerre.

Artimon, m.

« Bordez l'artimon ! »

To bear away, to bear up, to keep away, to let her go off, to pay off.

« Keep away ! keep away ! »

To edge down on a ship, to drift crab-like upon a ship.

« Nothing off !; don't fall off !; keep her to ! »

« Keep her off a little ! »

« Thus ! nothing off ! »

To bear in with the coast in sight.

To bear down upon a ship.

« Bear up round ! »

To Round.

To round the sea-mark, a buoy, a point, a cape....

Watering.

To water a working part over-heated.

Arsenal,

Naval arsenal, royal dockyard, naval yard, yard.

Portsmouth dockyard, Portsmouth yard.

Joint or connection of a connecting-rod.

To connect, to joint.

Feathering paddles, floats.

Feathering screw.

Fireworks.

Light, war, incendiary, signal fireworks.

Artificer, fireworker.

Rocket brigade.

Artillery, gunnery, ordnance.

Naval ordnance.

Royal marine artillery.

Naval gunnery.

Ship over-gunned.

Board of ordnance.

A demand to the gun-wharf.

To gun the ship, to get in the guns.

Ordnance too heavy for the ship's scantling, (fam.) bed of guns.

Metal, armament of a ship of war.

Mizen, mizen sail, mizen trysail.

« Haul out the mizen ! »

Artimon de cape.	Mizen storm-sail, storm-mizen, storm-driver.
<i>Flèche d'artimon ou de cacatois de perruche (V. Flèche.)</i>	Mizen royal pole.
<i>Mât de flèche d'artimon ou flèche d'artimon (trois-mâts barque).</i>	Mizen topmast, mizen pole (Bark).
<i>Foc d'artimon.</i>	Mizen staysail.
<i>Gabiers d'artimon.</i>	Mizen topmen.
<i>Haubans d'artimon.</i>	Mizen shrouds, mizen rigging.
<i>Hune d'artimon.</i>	Mizen top.
<i>Mât d'artimon.</i>	Mizen mast.
<i>Pomme d'artimon.</i>	Mizen truck.
Ascendant, adj.	Ascending.
Mouvement ascendant.	Ascending motion.
Nœud ascendant d'une orbite.	Ascending node of an orbit.
Ascension, f.	Ascension, ascent, ascending.
Ascension droite d'un astre.	Right ascension of a star.
L'ascension droite apparente à midi vrai.	The apparent right ascension at apparent noon.
Différence en ascension droite.	Difference of right ascension.
Mouvement en ascension droite.	Tropical motion, ascensional difference.
Ascension du piston.	Up stroke of the piston.
Aspect, m.	Aspect, appearance.
L'aspect du temps.	The appearance of the weather.
L'aspect de la terre.	Aspect of the land.
Aspirant, adj.	Sucking.
Pompe aspirante.	Sucking pump.
Manche aspirante.	Suction hose,
Aspirant, m. (sens ordinaire).	Aspirant, candidate.
Aspirant de marine; (fam.): midshipman.	Midshipman.
Jeune aspirant.	(Fam.) middy.
Aspirant anglais ayant passé l'examen de lieutenant. (V. Enseigne.)	Sub-lieutenant (formerly mate).
Aspirant pilote.	Apprentice-pilot.
Aspirateur, adj.	Sucking.
Tuyau aspirateur.	Suction pipe.
Aspirateur, m.	Exhauster.
Aspiration, f.	Suction, sucking.
Aspirer, v. a.	To suck.
Assaut, m.	Assault, storm.
Assaut d'armes.	Fencing-match.
Enlever une batterie d'assaut	To storm a battery.
Les colonnes d'assaut.	The storming parties, columns of assault.
Assécher, v. a.	To dry.
Assécher un bassin.	To dry a graving dock.
Assécher la cale.	To dry the hold, to pump the hold dry.
Assécher, v. n.	To dry, to become dry.

Port qui assèche à mer basse.	Dry harbour.
Assemblage , m.	Joining .
Assemblage de deux bouts d' <i>arbre</i> .	Coupling of a shaft.
<i>Boulon</i> , cheville d'assemblage.	Through bolt, in and out bolt.
Assemblage des tôles à <i>clin</i> (navire en fer).	Lap-jointing of the plates (iron vessel).
Assemblage à <i>dents</i> ou à <i>adents</i> .	Hooking, tabling.
Assemblage des tôles à <i>franc-bord</i> (navire en fer).	Jump-jointing of the plates (iron vessel).
D'assemblage.	Made, built.
<i>Mât</i> , vergue d'assemblage.	Made, built mast, yard.
Plateau d'assemblage (arbre).	Coupling-box.
Assemblage à <i>pleins</i> sur joints.	Overlaunching, anchor-stock fashion (quand les bordages ont la forme d'un jas d'ancre.)
Assemblée , f.	Assembly , general muster.
« L'assemblée (pour l'inspection) ! »	« Quarters for inspection ! »
Battre l'assemblée.	To beat the assembly, the fall in (pour l'équipage); to beat the assemble (inf.); to beat to quarters for inspection (pour l'inspection).
Assembler , v. a. (l'équipage).	To assemble the ship's company, to muster the crew.
Assoeoir , v. a.	To trim.
Bien assoeoir le navire (en l'arrimant).	To trim the ship properly.
Navire bien assis sur l'eau.	Ship well trimmed, in good sailing-trim.
La goëlette s'est assise sur le sable et n'a pas souffert.	The schooner grounded slightly upon the sand without damage.
Assiége , m.	Besieged .
Assiégeant , m.	Besieger .
Assiéger , v. a.	To besiege .
Assiette , f. (du navire).	Trim of the ship ; (also) seat of water of the ship.
Navire ayant une bonne assiette.	Ship in good trim, in good sailing-trim.
Le navire n'est pas dans son assiette.	The ship is out of trim.
Assimilé à , adj.	To rank with .
Consul assimilé à capitaine de vaisseau, mais prenant rang après lui.	Consul to rank with, but after, captain,
Assistance , f.	Assistance .
Demander assistance, les frais d'assistance.	To require assistance, charges for assistance.
Assurance , f.	Insurance ; (also) assurance .
Assurance en <i>bloc</i> , ou sur corps et facultés.	Insurance on hull and cargo, upon ship and goods.
<i>Clause d'assurance</i> .	Warranty .
Compagnie d'assurances maritimes.	Marine insurance company.

Assurance sur corps ou sur navire.	Insurance upon the ship, on hull.
Double assurance (du même par deux assureurs).	Double insurance.
Assurance sur facultés ou sur marchandises.	Insurance upon cargo, upon goods.
Assurance à ordre ou au porteur.	(Insurance payable to bearer of policy.)
Police ou contrat d'assurance.	Policy of insurance.
Police à obligations générales.	Open policy.
Police à obligations particulières.	Valued policy.
Prime d'assurance.	Premium of insurance.
Assurance à prime liée (pour l'aller et le retour).	Insurance at and from the port of destination.
Réassurance (par un tiers).	Re-insurance.
Assurance à temps.	Insurance for time specified.
Assurance au voyage.	Insurance for the present voyage.
Assurer v. a.	To insure.
Faire assurer un navire, une cargaison.	To insure a ship, a cargo.
Assuré contre tous risques de mer.	Insured against all perils of the sea.
Navire assuré à tous risques.	Ship insured « lost or not lost ».
Assurer, v. a. (pour amarrer).	To secure.
Assurez le bout.	Secure the end.
Assurer, v. a. (son pavillon, un signal par un coup de canon).	To enforce the colours, a signal (by a gun, by a signal gun).
S'assurer (craquer légèrement).	To complain.
Le petit mât de perroquet s'assure.	The top-gallant mast complains.
Assureur, m.	Underwriter, insurer.
Astéroïde, m.	Asteroid.
Astiquer, v. a. (pour nettoyer).	To furbish, to rub up.
Giberne bien astiquée.	Pouch well rubbed up.
Canon astiqué à la main.	Gun furbished with the hand.
(Fam) : bien astiqué (homme bien habillé).	(Fam.): square-rigged (of a man full dressed).
Astragale, f.	Astragal.
Astre, m.	Heavenly body, star.
Astronome, m.	Astronomer.
Astronomie, f., astronomie nautique.	Astronomy, nautical astronomy.
Astronomique, adj.	Astromic, astronomical.
Année astronomique.	Astronomical year.
Cordonnées astronomiques.	Astronomical co-ordinates.
Heure astronomique.	Astronomical hour.
Lunette astronomique.	Astronomical, refracting telescope.
Navigation astronomique.	Navigation by astronomical observations.
Relèvement astronomique ou vrai.	Astronomical or true bearing.
Atelier, m.	Factory, house, loft, shed, shop, workshop, yard.
Atelier d'ajustage.	Millwright's shop.
Atelier à bois ou au bois.	Timber-yard.

Atelier des boussoles.	Compass-loft.
Chef de l'atelier des boussoles.	Superintendent of compasses.
Atelier de chaudronnerie.	Boiler manufactory.
Atelier de construction.	Building, ship-building yard.
Atelier des embarcations.	Boat-builder's yard.
Atelier flottant.	Floating factory.
Atelier du gréement ou de la garniture.	Rigging-loft.
Atelier des machines.	Machine-factory.
Atelier de mature.	Mast-house.
Atelier des modèles.	Model-loft, Drawing-room.
Atelier de la pavillonnerie.	Flag-loft.
Atelier du pouliage.	Block-shed, block-house.
Atelier de travail.	Workshop.
Les réparations, le <i>travail</i> d'atelier ou à l'atelier.	The factory repairs, factory work.
Atelier à vapeur.	Steam-yard.
Atelier de voilerie.	Sail-loft.
Atmosphère, f.	Atmosphere.
Chaudière éprouvée à 5 atmosphères.	Boiler tested (or proved) for a pressure of 5 atmospheres.
Marcher à 3 atmosphères.	To work under a pressure of 3 atmospheres.
Poids de l'atmosphère.	Pressure of the atmosphere.
Atmosphérique, adj.	Atmospheric, atmospherical.
Pression atmosphérique.	Atmospheric pressure.
Réfraction atmosphérique.	Refraction of the atmosphere.
Attaché, f., objets d'attaché.	Fixtures.
Attaque, f.	Attack.
Abandonner l'attaque.	To abandon the attack.
Attaque à l' <i>abordage</i> .	Boarding.
Attendre, commencer l'attaque.	To await, to begin the attack.
Attaque à l'éperon.	Attack with the ram.
Attaquer, v. a.	To attack.
Attaquer un navire, attaquer debout.	To attack a ship, to attack end on.
Attaquer une pièce de bois (l' <i>entamer</i>).	To work up a piece of timber, to begin cutting a piece of timber.
Le navire est attaqué par les <i>tarets</i> .	The ship is worm-eaten, is wormed by the <i>teredo navalis</i> .
Attaquer la <i>terre</i> .	To make the land, to stand in for the land.
Atteindre, v. a.	To attain, to reach, to fetch; to come up with.
Atteindre le <i>but</i> .	To hit the butt.
Atteindre l' <i>entrée</i> de la bordée.	To fetch the entrance this tack.
Atteindre le <i>fond</i> avec la sonde.	To reach the bottom with the lead.
Atteindre une haute <i>latitude</i> .	To reach a high latitude.
Atteindre un <i>navire</i> .	To come up with a ship.
Atteindre le <i>port</i> .	To reach the port.
Forcer de voiles pour atteindre un port.	To push for a port.
Atteindre une grande <i>vitesse</i> .	To attain a great speed, velocity

Attentes, f.

• **Attention !** •

- « Attention ! » (pour embraguez ! avant l'exécution d'une manœuvre).
- « Attention à la barre ! », « Attention à gouverner ! ».
- « Attention aux bras ! ».
- « Attention devant ! » (à la vigie).
- « Attention dans la machine ! », « Machine, attention ! ».

Atterrage, m., ou atterrage.

Bien que beaucoup d'auteurs considèrent « atterrage » et « atterrissage » comme synonymes, la plupart des officiers de marine donnent à chacun de ces mots une signification différente. Atterrage s'emploie surtout au pluriel pour les approches de la terre à la distance à laquelle on manœuvre pour atterrir, et atterrissage s'emploie pour l'action d'atterrir, la manœuvre à exécuter ; on pourrait dire, par exemple :

Les atterrages de la côte de Bretagne sont dangereux et l'atterrissage y est difficile.

Beaucoup de personnes emploient atterrage pour atterrissage, mais personne ne dit atterrissage pour atterrage.

Atterrages dangereux.

L'atterrage, (ou mieux) les atterrages de Brest sont encombrés d'écueils.

Bons atterrages d'un port (sans dangers).

Atterrage régulier, bon atterrage (fonds diminuant régulièrement).

Atterrissage, m.

Atterrissage difficile.

Faire un bon, un mauvais atterrissage.

Atterrir, v. n.

Atterrir en sondant.

Atterrir sur les Sorlingues.

Attirail de pêche, m.**Attoles, f. pl.****Attraction, f.**

Attraction locale, universelle.

Straps for epaulettes.

• **Stand by !** •

« Haul taut ! »

« Mind the helm ! »

« Attend the braces ! »

« Look out afore there ! »

« Stand by ! », « Attention ! » in the engines.

Approach to the land, shoaling.

Though « atterrage » and « atterrissage » are considered by many authors as synonymous, naval officers generally give to each a different meaning. « Atterrage » is used especially in the plural applied to the approaches towards the land at the distance at which manœuvring commences for the land-fall ; « atterrissage » is used in the sense of « land-fall » or bearing with the land, we may say, for instance :

The « atterrages » of the coast of Britanny are dangerous, consequently the « atterrissage » is difficult.

Many use « atterrage », for « atterrissage », but no one uses « atterrissage » for « atterrage ».

Dangerous approaches to the land.

The approaches towards Brest are full of dangers.

Good approach to a harbour.

Good shoaling.

Land-fall.

Difficult land-fall.

To make a good, a bad land-fall.

To make the land.

To make the land by the lead.

To make the Scilly islands.

Fishing-tackle.**Atolls, lagoon islands.****Attraction.**

Local, universal attraction.

Attrape, f.

Les attrapes du canot de sauvetage.

Attraper, v. a.

Attraper une *amarre*.

Attrapez le *bout* de la ligne !

Attraper un *mouillage*.

Attraper la *passe* de la bordée.

(Fam.) : attrape à serrer la grand'-voile !

Aube, f.

Aubes fixes.

Roue à aubes.

Roue à aubes articulées.

Aubier, m.

Augmentation, f. du demi-diamètre de la lune.

Augmenter, v. n. de voiles ou de toile.

Auloffée, f. (Voir Oloffée.)**Aumônier, m.**

L'aumônier de la flotte.

Aurique, adj., voiles auriques.**Aurore, f. (l'aurore).**

Aurore boréale, australe.

Aussière, f.

Aussière de hâlage, ou faux-bras.

Aussière en quatre.

Aussière en trois.

Cordage commis en aussière.

Élonger une aussière.

L'aussière est *engagée*.

Parer une aussière (la préparer).

Faire *parer* l'aussière (la dégager).

Virez l'aussière ! (de hâlage).

Austral, adj.

« Autant ! »

Autel, m. (de fourneau).**Autoclave, f. ou Porte-autoclave.****Autorité supérieure, f.**

Les autorités de la place (mil.).

Auvent, m. (de sabord).**Life-line.**

The life-lines of the life-boat.

To catch, to fetch, to reach.

To catch a rope.

Catch the end of the hauling line !

To reach an anchorage.

To fetch the passage this tack.

Lend a hand to furl the main sail !

Paddle-board, Float, Paddle-float.

Fixed paddle-boards.

Paddle-wheel.

Feathering paddle-wheel.

Blea, sap, sapwood.

Augmentation of the moon's semi-diameter.

To clap on canvass, to make more sail.

Luffing.**Chaplain.**

The chaplain of the fleet (greenwich hospital).

(Trysails, spanker, mizen and lug sails).

Day-break, dawn.

Aurora borealis, australis ; northern, southern lights.

Hawser.

Warp.

Shroud hawser.

Three-stranded hawser.

1. Hawser-laid rope (en 3) — 2. Shroud-laid rope (en 4).

To lay out a hawser.

The hawser is foul.

To see a hawser ready for use.

To clear the hawser.

Heave away on the warp !

Austral.

« As you were ! », « Still ! » (Guns.)

Bridge (of a furnace).

Man-hole door (placed inside and closing outside by means of a screw).

Superior authority.

The local war department authorities.

Weather-board.

Auxiliaire, adj.

Hélice auxiliaire.
Officier auxiliaire.

Aval, m.

En aval.
Dans le chenal *en aval*.
En aval d'une pointe.
Vent d'aval.

En mouvement *vers l'aval* du chenal.

Avalaison. f. (série de vents d'aval).**Avaler**, v. a. (la toile).

Faire avaler la toile. (V. boire).
Avaler sa cuiller (triv.: pour mourir).

Avaler sa gaffe (triv.: pour mourir).

Avaler, v. n.

Le vent avale (ou) ravale.

Avaler (descendre le courant; peu us.).

Avance, f.

Avance diurne d'un chronomètre.
Avance à l'évacuation (tiroirs).

Avance à l'introduction (tiroir).

Avance de la manivelle.

Prendre l'avance.

Il a beaucoup d'avance sur nous.

Avances (avance de soldé).

Ce marin, au débarquement, n'avait pas gagné ses avances.
Regagner ses avances.
Avance sur le temps moyen.

Avancement, m.

Avancement à l'ancienneté.
Avancement au choix.
Conditions d'avancement.
Mettre un officier sur le tableau d'avancement.

Avancer, v. n., et s'avancer.

Avancez !
Avancer à l'ancienneté.
Avancer au choix.
Avancer en classe.
Avancer en grade.
Avance à l'ordre ! (cri du chef de poste),
Avance au ralliement ! (cri du factionnaire).

Auxiliary, temporary.

Auxiliary screw.
Temporary officer.

Down, down the stream.

Down, downward.
Down channel.
Below a point.
Wind from down stream, blowing up the stream.

In motion down channel.

(A continuance of winds from down stream.)**To eat-in.**

To give eating-in of seaming.
To lose the number of the mess (triv.).

To kick the bucket (triv.).

To veer downward.

The wind veers downward, is backing (*dans certains cas*).

To go down stream.

Advance, start, lead.

Gaining rate of a chronometer.
Lap (or cover) of the valve (on the steam side).
Lead of the valve (cover or lap on the exhausting side).
Lead of the crank.
To get the start.
She has a long start of us.

Advance-money, advance.

This seaman, when discharged, had not duly earned his advance.
(Fam.) To work up the dead horse.
Fast on the mean time.

Advancement, promotion.

Promotion by seniority.
Advancement by selection.
Qualifications for advancement.
To qualify an officer for promotion to a superior rank.

To advance.

Forward !
To be promoted by seniority.
To be promoted by selection.
To rise in class.
To rise in rank.
Advance one and give the countersign !
Advance one and give the counter-sign !

<i>Avancer vers la terre.</i>	To approach the land.
<i>Ouvrage avancé.</i>	Outwork.
<i>Poste avancé.</i>	Outpost.
Avant, adj.	Fore.
La partie avant (du navire).	The fore part, fore body.
Avant, adv.	Out.
Bien avant en mer.	Well out to sea.
Avant ! interj. (en canot).	Ahead ! Pull !
« Avant babord, scie tribord ! »	« Ahead port, back starboard ! »
« Avant ensemble ! »	« Give way together ! »
« Avant partout ! »	« Pull away ! », « Give way ! »
« Avant qui est paré ! »	« Pull with the oars that are ship-ped ! »
« Avant tribord ! »	« Pull starboard ! »
Avant, m., l'avant (la proue).	Head, bow (the prow).
Avant <i>élançé</i> .	Head with much rake.
Avant <i>fin</i> .	Lean bow.
Gros avant, avant carré.	Bold bow, bluff bow.
Navire à gros avant, à avant carré.	Bluff-bowed, bluff-headed ship.
Avant en lame de couteau.	Bow lean as a lizard.
Navire à avant long.	Long-bowed ship.
À l'avant, sur l'avant (à l'intérieur).	Afore.
À l'avant, sur l'avant (à l'extérieur).	Ahead.
Aborder un navire avec l'avant (ou devant).	To board a ship end-on.
Aborder un navire par l'avant (par son avant).	To board a ship by the head.
Aller de l'avant.	To go ahead ; to make, to have headway.
Aller sur l'avant, à l'avant.	To go, to lay forward.
Chasser en avant, pousser en avant, (se hâter).	To press forward.
Le cartahu de l'avant (venant de l'avant).	The gantline from forward.
Nous sommes bien de l'avant à eux.	We are well ahead of them.
Il est de l'avant à nous.	She is ahead of us.
De l'avant à l'arrière (dans le sens de).	Fore and aft.
De l'avant vers l'arrière.	From the fore aftward, from forward aft.
De l'arrière vers l'avant.	From aft forward.
Etre <i>en</i> avant, <i>de</i> l'avant.	To be ahead.
Regardez <i>en</i> avant.	Look ahead, look before.
« En avant ! » (à des soldats).	« Forward ! »
« En avant ! » (vers l'ennemi).	« Advance ! »
« En avant ! » (à la machine).	« Ahead ! », « Turn ahead ! », « Go ahead ! », « Go on ! »
« En avant doucement ! »	« Easy ahead ! »
« En avant à toute vitesse ! »	« Full speed ahead ! »
Engagé par l'avant.	Fouled by the head.
Haler une manœuvre de l'avant.	To haul forward on a rope.

Se haler de l'avant.
 « Oh ! de l'avant ! oh ! »
 Le navire *part* de l'avant.
 Portez l'amarre *plus* de l'avant.
 Le *plus* de l'avant.
 Tomber sur l'avant d'un navire.
 Il est *tombé* en travers de notre
 avant.
 Sur l'avant du travers.
 Sur l'avant du grand-mât.

Le navire est trop *sur* l'avant (sur
 nez).
 Porter quelque chose *sur* l'avant.
 Tenez-vous *sur* l'avant de ce navire.
 Le *vent* vient droit de l'avant.
 Les *voiles*, les vergues de l'avant.

Avantage, m.
 Avoir l'avantage dans une régate.
Prendre l'avantage (en combattant).
 Avoir l'avantage du *vent*.

Il a l'avantage du vent sur nous.
Avant-cale, f. (de lancement).

Avant-carré, m. (ou consigne, f.)
Avant-garde, f.

Avant-port, m.

Avant-poste, m.

Avant-train, m.

« Amenez l'avant-train ! »
 « Enlevez l'avant-train ! »

Avarie, f.

Les avaries dans la *cargaison*; (vulg.)
 la cassé.

Avaries *communes*, grosses.

Avaries *mérielles*, effectives.

Avarie dans la *mature*.

Avaries *particulières* ou simples.

Avaries *particulières* à l'armement
 (n'entrant pas en compte).

Avaries *particulières* aux marchan-
 dises.

Avaries *particulières* au navire.

Compte, état des avaries.

Contribution d'avaries ou aux ava-
 ries.

Convention d'avaries (arrangement).

Faire des avaries.

To warp her ahead.
 « Forward there ! »
 The ship springs ahead.
 Carry the fast more forward.
 Headmost.
 To foul the hawse of a ship.
 She fell athwart our hawse.

Afore the beam, before the beam.
 Before the main mast, afore the
 main mast.
 The ship is too much by the head.

To carry anything forward.
 Keep ahead of that ship.
 The wind is right ahead.
 The head sails, yards.

Advantage, better.
 To have the advantage in a regatta.
 To get the better of the enemy.
 To have the weather-gauge of another
 ship.

We have the lee-gauge of her.

The slide beyond the slip. (Prolon-
 gation of the sliding ways under
 the water.)

Steerage.

1. **Van-guard** (navy); 2. **Advanced-**
 guard (milit.).

Outer harbour, outer port.

Outpost.

Limber.

« Limber up ! »
 « Unlimber ! »

Damage, average.

Breakage.

General average.

Damage, effective damage.

Damage to the masts.

Particular average.

Wear and tear.

Particular average on goods.

Particular average on ship.

Average statement, bill.

Average contribution.

Average bond.

To be damaged.

<i>Faire des avaries à un navire.</i>	To damage a ship.
<i>Avaries en frais ou frais d'avaries.</i>	Average expenses.
<i>Contribution du fret aux avaries.</i>	Particular average on freight.
<i>Indemniser d'une avarie.</i>	To make good an average.
<i>Reconnaissance d'avaries.</i>	Average agreement.
<i>Règlement d'avaries (ou répartition).</i>	Adjustment of average.
<i>Relâcher pour avaries.</i>	To put into port on account of damage.
<i>Réparer les avaries.</i>	To repair the damages.
<i>Répartiteur d'avaries.</i>	Average-adjuster, stater.
Avarier, v. a.	To damage.
Biscuit avarié.	Damaged bread, spoiled biscuit.
Filin avarié.	Damaged rope.
Aventure, f.	Adventure, venture.
Grosse aventure. (V. Grosse).	Bottomry.
<i>Charger à l'aventure.</i>	To load on adventure, to take in a venture.
<i>Naviguer à l'aventure.</i>	To go seeking (for cargo).
<i>Reçu de marchandises embarquées à l'aventure.</i>	Bill of adventure.
Aventurier, m. (navire naviguant à l'aventure).	Adventurer.
Aveuglement, m. (d'une voie d'eau.)	Fothering a leak.
Aveugler, v. a. (une voie d'eau).	To fother a leak.
Aviron, m.	Oar.
Les avirons de l'arrière ou des chefs de nage.	Stroke-oars.
Les avirons de l'avant ou des brigadiers.	Bow-oars.
Avirons à couple.	Double-banked oars.
Aviron à deux mains (à nager à deux mains).	Scull.
Aviron de godille.	Scull.
Aviron de galère.	Sweep.
Aviron en pointe.	Single-banked oars.
Aviron de queue.	Steer-oar, steering-oar.
Yole à cinq avirons.	Five-oared gig.
Aller, marcher à l'aviron.	To row.
« Armez ou bordez les avirons ! »	« Out oars ! », « Ship the oars !
Assourdir les avirons.	To muffle the oars.
« Attention à vos avirons ! »	« Look to your oars ! »
« Les avirons sur le bord ! »	« Get your oars to pass ! »
« Couchez-vous (ou appuyez) sur vos avirons ! »	« Hang on her ! »
Un coup d'aviron.	1. A stroke of an oar. — 2. One stroke of the oars.
Une longue course à l'aviron.	A long pull, a long rowing course.
Désarmer un aviron.	To unship an oar.
« Désarmez les avirons ! »	« Unship your oars ! », « Boat your oars ! »
Embarquer les avirons dans le canot.	To boat the oars.

<i>Engager</i> son aviron.	To catch a crab.
Les avirons sous le vent sont <i>engagés</i> .	The lee-oars catch a crab, catch crabs.
<i>Éviter</i> sur place à l'aviron.	To pull short round.
Un jeu d'avirons.	A set of oars.
« <i>Laissez aller</i> , ou laissez courir les avirons ! »	« Unship your oars ! »
« <i>Laissez tomber</i> les avirons ! »	« Down oars ! »
Le manche de l'aviron.	The loom of the oar.
Un canot marchant bien à l'aviron.	A fast-pulling boat.
« <i>Mâchez</i> les avirons ! »	« Toss the oars up ! »
La pelle de l'aviron.	The blade of the oar.
<i>Poignée</i> de l'aviron.	Handle, grasp of the oar.
<i>Rentrer</i> les avirons, ou rentrer.	To lay in, to toss in, to boat the oars.
<i>Rester</i> sur les avirons.	To lie on the oars.
« <i>Restez</i> sur vos avirons ! »	« Lie on your oars ! »
<i>Retourner</i> les avirons à plat (en nageant).	To feather the oars.
Sabord d'aviron (galaverne).	Row-port.
Sauvegarde de l'aviron,	Oar-lanyard.
Avironnerie , f.	Oar-maker's shed.
Avironnier , m.	Oar-maker.
Aviso , m., Canonnier-aviso. Corvette-aviso.	Advice-boat, despatch-vessel. Gun-vessel. Sloop of war.
Avitailler , v. a. S'avitailler.	To provision, to victual. To provision, to take in provisions.
Avocat , m. (Fam. : pour un beau parleur, un Parisien).	Queen's bencher (Fam. : a galley orator).
Axe , m. Axe d'un canon.	Axis. Axis of a gun, centre of metal of a gun.
Demi-grand axe. Grand axe.	Semi-major axis.
Axe du monde, de la terre.	Major axis.
Axe optique de la lunette.	Axle of the heavens, of the earth. Optical axis, line of sight, line of collimation of the telescope.
Rendre l'axe optique parallèle au plan du limbe.	To render the line of sight parallel to the plane of the limb.
Petit axe.	Minor axis.
Axe ou essieu d'une poulie.	Axle, pin of a block.
Axe de rotation.	Axis of rotation.
Axiomètre , m. La chaîne de l'axiomètre.	Tell-tale. Spurling-line of the tell-tale.
Azimuth , m. Azimuth de hauteur. Azimuth magnétique	Azimuth. Altitude azimuth. Magnetic azimuth, Azimuthal bearing.
Azimuth vrai.	True azimuth.
Observer, prendre un azimuth.	To observe, to take an azimuth.

Azimutal, adj.*Compas azimutal.*

Cercle ou cadran azimutal ou de rèlèvement.

Azimuthal, azimuth.

Azimuth compass.

Azimuth circle, dial.

B**Babord, m.**

« Babord ! » ou « Venez sur babord ! » ou « Tribord la barre ! »

En France, le commandement « Babord ! » sans être suivi du mot « la barre ! » signifie : mettre la barre, non pas à babord, mais de façon que le navire vienne sur babord. En Angleterre, le commandement « Port ! » s'adresse toujours à la barre supposée « franche », et sur l'avant du gouvernail, c'est-à-dire signifie : venir sur Tribord.

À babord (sans mouvement).

Placez cela à babord.

Babord *amures*.Etre, courir babord *amures*.Mettre la *barre* à babord (supposée franche).« Babord la *barre* ! »La *barre* est à babord.La *bordée* de babord.« *Brassez* babord ! »(Dans un *canot*) Accoste à babord !
Avant babord ! etc.Le *côté* de babord.Etre *couché* ou incliné sur babord ou donner de la bande à babord.« *Défiez* babord ! »« Babord ! ... *feu* ! »

Laissez ce rocher à babord, par ou sur babord.

Passez à babord (à un homme).

Passez à babord de ce navire.

« Babord un *peu* ! »

Babord de quart.

« *Rencontrez* babord ! »« La *terre* par babord ! »« Babord *toute* ! »« Babord la *barre toute* ! »**Port (formerly larboard).**

« Starboard ! » or « starboard the helm ! »

In France, the order « Babord ! », not followed by the word « la barre » (the helm), means, not that the helm is to be put over to port, but that the helm is to be so used that the ship's head may go to port. In England, the order « Port ! » is always applied to the helm (the tiller being supposed working forward from the rudder-head), that is that the ship's head may go to starboard.

A-port.

Put that to port.

On the port tack.

To be, to stand, to run on the port tack.

To port the helm, to port (to alter her course to starboard).

« Helm a-port ! », « port the helm ! », « Port ! »

The helm is a-port.

The port watch.

« Brace to port ! »

(In a *boat*) Come alongside, board to port! Pull port! etc.

Port-side.

To heel, to have a list, to lie along to port.

« Mind the port helm ! »

« Port ! ... stand by ! ... fire ! »

Leave, keep that rock on port, to port.

Pass to port.

Pass on the port side of that ship.

« Starboard a little ! »

Port-watch on deck.

« Meet with the port helm ! »

« Land on the port side ! »

« Hard a-starboard ! »

« Hard a-port ! »

Venir sur babord, ou mettre la barre à tribord.

Babord au vent, ou le vent par babord.

Babordais, m. (un babordais).

Les babordais.

- Les babordais à *babord* ! »
- Les babordais à se coucher ! »
- Les babordais à *dîner* ! »
- En haut les babordais ! »
- A réveiller les babordais ! »

Bac, m.

Passer le bac.

Bac à vapeur.

Bâche, f. (bâche de la pompe à air).

Bâche alimentaire.

Réservoir d'air de la bâche, son tube de sûreté.

Baderne, f.

Badillons, m. (constr.).

Bagages, m. (de passagers).

Surcroit de bagage.

Bagne, m.

Bagne flottant.

Bague, f.

Bagues de *chemin de fer* de corne.

Bague de *conduite* ou à dégréer.

Bagues de *draille* ou d'envergure.

Bagues d'*étaï* (andaillets).

Bague de *piston*.

Bague pour *tube* de chaudière.

Baguer, v. a.

Baguette, f.

Baguette de *fusée*.

Baguette de *fusil*.

Canal de la baguette.

Baguette de *tambour*.

Un coup de baguette.

Baguette (ou mieux mât) de senau.

Baie, f.

Baie *abritée*, fermée.

Baie *ouverte*.

Baie *profonde* (à eau profonde).

Baie peu profonde (à eau peu profonde).

Baille, f.

Baille de *combat*, leur eau.

Baille à *drisse*.

Baille à *incendie*.

To starboard, to starboard the helm,
to alter her course to port.

Port-side to windward, or the wind
on the port-side.

A man of the Port-watch, (Fam.: larbowline).

The port-watch.

- « Port-watch to port ! »
- « Port-watch turn in ! »
- « Port-watch to dinner ! »
- « Port-watch ahoy ! »
- « Turn out the port-watch ! »

Ferry-boat.

To ferry over.

Steam floating-bridge.

Hot-well.

Feeding cistern.

Air-cone, its air-pipe.

Thrummed mat, mat.

(Small battens for surmarks.)

Luggage, baggage.

Extra-luggage, extra-baggage.

Bagne (convict prison).

Convict-hulk, convict-ship.

Ring, hank, grommet (en filin).

Hanks of the jackstay of a gaff.

Traveller.

Hanks.

Hanks of staysail.

Ring for packing for the piston.

Ferrule for boiler-tube.

To place hanks, rings, etc.

Stick.

Rocket-stick.

Cleaning-rod of a rifle.

Groove of the cleaning-rod.

Drum-stick.

A beat of the drum, a G'.

Trysail mast.

Bay.

Sheltered, close bay.

Open bay.

Deep bay.

Shallow bay; bight (quand elle est très étendue).

Tub.

Match-tub, fighting water.

Halliards-tub.

Fire-tub.

Baille à <i>lavage</i> .	Washing-tub, wash-deck tub.
(Fig.) : Ce navire est une vraie baille (ne marche pas).	This ship is nothing but a tub (fig.).-
Bailler , v. n.	To gape.
Les coutures du pont baillent.	The seams of the deck gape.
Baissant , m. (baissant de l'eau).	Fall of the tide, of the water.
Au baissant de l'eau,	At falling tide.
Baisse , f.	Fall, depreciation.
Le <i>baromètre</i> en baisse.	Falling barometer. (Fam.) : falling glass.
Baisse barométrique .	Fall of the barometer.
Baisse de la cote du Véritas.	Depreciation of the class of rating on Lloyd's books.
Marchandises en baisse.	Goods at a discount.
Baisse de la <i>mer</i> ou de la marée.	Fall of the tide, falling tide.
Une baisse subite de niveau dans les chaudières.	The water getting low suddenly in the boilers.
Baisser , v. a. baisser pavillon.	To strike the colours.
Baisser , v. n.	To fall, to ebb.
La mer baisse.	The water is falling, ebbs.
L'eau baissera encore d'une brasse avant l'étale.	The water will ebb another fathom before slackwater.
Balai , m.	Broom.
Un coup de balai ! ou sifflez aux balais !	Pipe the sweepers !
(Fam.) : Ramasser les balais (être le dernier).	(Fam.) : To be all behind like the cow's tail.
Balance , f.	Balance, Scales.
Balance de comptes.	Balance of accounts.
Balance du magasinier (livre de détail).	Abstract of the store-keeper.
Balance romaine.	Steelyard.
Balancement , m.	Balancing.
Balancement des couples.	Horning of the timbers, squaring the frames.
Balancement de roulis.	Oscillation caused by rolling.
Balancer , v. a. (les poids, la voilure, etc....)	To balance, to trim (weights, sails, etc.)
Balancer les couples.	To horn, to square the frames.
« Balancez la machine ! »	« Take a turn out of her ! »
Balancier , m.	Balance, pendulum, side-lever, beam, gimbal.
Balanciers du <i>compas</i> .	Gimbals of the compass.
Balancier d'une <i>horloge</i> .	Pendulum of a clock.
Balancier de <i>machine</i> , son axe.	Side-lever, sway-beam, its main centre..
<i>Machine</i> à balancier.	Side-lever engine, beam-engine.
Balancier composé de <i>pendule</i> .	Compensation-balance of a clock.
Balancier de <i>pirogue</i> .	Outrigger of a canoe.
Balancier de <i>pompe</i> .	Counter-balance weight of a pump-brake.

Balancine, f.

Balancine servant à relever (un arc-boutant, un bonhomme, etc.).

Fausse balancine.

Balancine de *gui*.

Balancine de petit *hunier*.

Balancine de *misaine*, de *grand'ver-gue*, de *vergue barrée*.

Balancine de grand *perroquet*.

Balancine de *pistolet* d'embarcation.

Balancine de *tangon*.

Balancines de basses *vergues*.

Affalez la balancine sous le vent !

Aux balancines de *babord* !

Raidissez les bras, balancines, pa-lans de roulis !

La *vergue* est amenée, ou repose, sur ses balancines.

Balant, m.

Le balant d'une *corde*.

Balant de la *toile* d'une voile.

Embraquez le balant de la boulinette.

Balayer, v. a. le pont.

Une seule *bordée* a balayé la plage et l'ennemi a disparu.

Le pont a été balayé par la *lame*.

Ce petit vent de nord a balayé les nuages.

Balcon, m. (de l'arrière.)**Baleine, f. baleine franche.**

Blanc de baleine.

Dépecer une baleine.

Fanon de baleine.

Pêche de la baleine ou à la baleine.

Pêcheur ou chasseur de baleines.

(Fam. :) Embarquer une baleine (un coup de mer.)

Baleinier, (homme).

Navire baleinier.

Baleinière, f.

(Fam. :) La baleinière du maître d'équipage, (son chapeau à claque).

Baleston, m. (ou livarde).

Voile à baleston.

Baleston de misaine carrée.

Balisage, m.

Droits de balisage.

Lift.

Topping-lift.

Preventer-lift.

Spanker-boom topping-lift.

Fore topsail-lift.

Fore, main, cross-jack-lift.

Main top-gallant-lift.

Topping-lift of a boat's davit.

Lower boom topping-lift.

Lower lifts.

Overhaul the lee-lift !

Man the port lifts !

Haul taut the braces, lifts, rolling tackles !

The yard is down by the lifts.

Slack, bight.

The slack, the bight of a rope.

Slack of the cloths of a sail.

Haul in the slack of the fore top bowline.

To sweep the deck.

A single broadside scoured the beach and the enemy disappeared.

The deck was cleared of every thing by a sea, was swept by a sea.

That light north wind cleared away the clouds.

Balcony.**Whale, right whale.**

Spermaceti.

To fiense a whale.

Whale-bone.

Whale-fishery.

Whaler.

To ship a green sea (fam.)

Whaler.

Whale-ship, whaler.

Whale-boat, whale-gig.

The scraper of the boastwain (fam.)

Sprit.

Sprit-sail.

Bentinck-boom.

Setting up of beacons, buoyage, buoying.

Beaconage, buoyage.

Balise, f.	Beacon, sea-mark.
Placer des balises.	To erect, to set up beacons.
Bateau-balise.	Buoy-boat.
Laissez la balise par tribord.	Leave the beacon to starboard.
Baliser, (v. a.)	To set up beacons, to buoy.
Baliser l'entrée d'un port, des dangers, etc.	To buoy the entrance of a port, dangers, etc.
Passe balisée.	Buoyed channel.
Balistique, adj.	Balistic.
Balistique, f.	Balistics.
Ballant, m. V. Balant.)	Slack, bight.
Ballast, m. (Francisé pour caisse à lest d'eau).	Water-ballast compartment.
Balle, f.	Bullet, shot, ball, bale, pellet.
Boîte à balles.	Case-shot, canister-shot.
Charger, tirer à balle.	To load, to fire with ball-cartridge.
Balle forcée.	Rifle-ball.
Balle morte.	Spent shot.
Siflement d'une balle..	Hissing of a bullet.
Une balle de coton, de café...	A bale of cotton, coffee...
Balle de plomb (pour boucher un trou).	Lead pellet.
(Fig.) Les balles de coton (nuages d'alizés).	Wool-packs, lamb's wool sky (fig.).
Ballon, m.	Ball.
Ballon de signal, de signaux de marée.	Signal-ball, tide-ball.
Ballon de défense.	Cork fender, fender.
Mettez un ballon entre le navire et le quai.	Put a fender between the ship and the quay.
Ban, m.	Bann.
Battre un ban.	To beat a bann.
Banc, m.	Bank, stool.
Banc de brume.	Fog-bank.
Les bancs de l'équipage.	The stools.
Démontez les bancs et tables !	Clear up decks !
Monter les bancs et tables.	To ship the mess-tables.
Banc de glace. (V. Glace.)	Floe.
Banc de harengs, de morues.	Shoal of herrings, of cod-fish.
Banc d'huîtres.	Oyster-bed.
Banc de nage.	Thwart.
Banc de quart.	Bridge.
Banc de roches.	Ridge of rocks.
Banc de sable, de vase.	Sand-bank, mud-bank.
Banc de traction (voilerie).	Cutting-board.
Bancasse, f. (d'un canot).	Benches (of the stern-sheets of a boat).
La bancasse de ce canot est incommodue.	The benches of this boat are incommodious.
Banche, f. (plateau de roches toujours couvert).	Sunken ridge (of rocks).

Bande, f.

- Bande du *cylindre*.
 Bande de *frottement*.
 Une bande de *goëlands*.
 Bande de *jonction* (tôles).
 Les bandes de *Jupiter*.
 Bande de *marsouins*.
 Une bande de *pirates*.
 Bande de *renfort* (voile).
 Bande de *ris*.
 Bande de *roue*.
 Une bande de *terre* (ligne visible au loin).
 Bande de *toile*.
 Un *degré* de bande.
 Navire donnant 10 *dégrés* de bande.
 Donner une *demi*-bande.
Donner de la bande.

Donner de la bande, trop de bande, une bande dangereuse.
 Le navire *donne* de la bande à bord.
Donner de la bande au vent.
Donner beaucoup de bande.
 Amener en bande, « amenez en bande ! »
 Les bras sont en bande.
 Filer en bande,
 « Laisse aller en bande ! »
 Ne laissez rien en bande.
 « Larguez en bande ! »
Etre à la bande.

Mettre à la bande, se mettre à la bande.
Mettre à la bande pour nettoyer le navire.
 Faire *passer* à la bande.
 « L'équipage à passer à la bande ! »
Bander, v. a.
 Bander un ressort.
 Bander une voile.
Bandoulière, f. (V. Bretelle.)
 Mettre son fusil en bandoulière.
Bannière (ne s'emploie pas seul). En bannière.
 Mettre un *pavillon* en bannière.
 Larguer les voiles en bannière.

Heel, list, band. (V. les exemples.)

- Nose-face.
 Sliding plate.
 A flock of gulls.
 Butt-strap, strip for jointing.
 Belts of Jupiter.
 Shoal of porpoises.
 A gang of pirates.
 Strain-band (sail).
 Reef-band.
 Tire, streak of a wheel. ♦
 A line of land.

 Band of canvass.
 One degree of heel.
 Ship heeling over 10 degrees.
 To have a parliament heel.
 To heel, to heel over, to lie along, to lie over.
 To careen.

 The ship heels, heels over to port, has a list to port.
 To heel over to windward.
 To lie much over.
 To lower amain, « Lower amain ! »

 The braces hang in bights.
 To let fly, to douse.
 « Let run ! let go by the run ! »
 Leave nothing slack.
 « Let go amain ! »
 To heel, to lie along, to have a list, to list, to be on the heel.
 To give her a list, to heel the ship.

 To give her a parliament heel for cleaning her.
 To man the yards for a salute, to cheer.
 « Man ship ! »

To tighten, to line.
 To tighten a spring.
 To line a sail.

Sling.
 To sling arms.

Hanging.
 To keep a flag hanging visibly by the distant line.
 To loose sails with the bowlines

Banquer, v. a. (ou embanquer).

Banquer un canot.

Banquette, f. (d'un bassin).**Banquise, f.**

La banquise.

Nous avons rencontré *la banquise* au
80^{me} degré de latitude.

Une banquise (plutôt un champ de
glace).

Banquises en *dérive*.

La dérive de la banquise.

Une banquise impénétrable.

Une banquise pénétrable.

Baptême, m. (d'un navire).

Baptême de la ligne.

Baptiser, v. a. (un navire) cérémonie.

Baptiser un navire (lui donner un
nom).

(Fam.) Baptiser un dormeur.

Barachoïs, m.**Baraquette, f.**

Allégez les balancines aux baraquet-
tes.

La drisse de bonnette est mordue aux
baraquettes.

Baraterie, f.

Un capitaine qui néglige de prendre
les précautions nécessaires parce
que son navire est assuré, commet
le crime de baraterie.

Barbarasse, f.**Barbe, f.**

Barbes ou abouts de rablure des *bord-
ages* (constr.).

Nous avons des barbes sur la *carène*.

Avoir deux ancras en barbe.

Barbes de *chat* (cirrus).

Barbe-jean, m. (V. Sous-barbe.)**Barbelé, adj.**

Cheville barbelée.

**Barbette, f. (plat-bord, inusité dans
ce sens).**

Batterie barbette ou à barbette.

bent on the bunt cringles and haul
out the bowlines, to spread the
sails forward.

To set the thwarts.

To fit in the thwarts of a boat.

Step (of a graving dock).**Barrier of ice, pack.**

The barrier.

We met with the barrier at the 80th
degree of latitude.

Ice-field.

Pack.

The drift of the main pack.

Close pack.

Open pack.

Christening of a ship.

Baptism on crossing the line, duck-
ing.

To christen a ship.

To name a ship.

To blow, to tip the grampus (fam.).

Bank-harbour, shoaled-harbour.**Sister-block.**

Light up the lifts through the sister-
blocks.

The studding-sail halliards are choked
in the sister-blocks.

Barratry.

A master who neglects the necessary
precautions because his ship is
insured is guilty of the crime of
barratry.

**Strong rope dogged round the
cable, dog-stopper, ring-stopper.****Wood end, hood-end, sea-weed.**

Wood ends, hood-ends, hooden ends
of the planks.

She has sea-weed on the bottom.

To ride with two anchors in a line
ahead.

Mare's tails.

Bobstay**Barbed.**

Barb-bolt, rag-bolt.

Gunwale.

Barbette Battery.

Canons montés en barbette.	Guns mounted <i>en</i> barbette.
Navire à batterie barbette.	Barbette ship.
Barbier, m.	Barber.
Barbouquet, m.	Dogging, half hitch for securing the bight of a rope to a spar. Half hitch and timber-hitch.
Nœud de bois et barbouquet.	A bad craft.
Barcasse, f. (fam.).	Shifting-boards, ponches (for cargo). Water-boards.
Bardis, m. (de chargement).	Barge.
Bardis étanches (pour arrêter l'eau).	Barrel, cask.
Barge, f. (bateau de rivière).	A barrel of biscuit, powder, etc.
Baril, m.	Budge-barrel.
Un baril de biscuit, de poudre, etc.	Breaker, bareca, barricoe, boat's bar-
Baril à bourse.	riceo.
Baril de galère.	Match-tub.
Baril de la <i>mèche</i> ou marmotte.	Casks, the casks.
Barillage, m. (le- terme général pour les barils d'un navire).	Cylinder.
Barillet, m. (pièce du revolver).	Barometer, weather-glass ; (vulg.) glass.
Baromètre, m.	Air barometer, sympiesometer.
Baromètre à air comprimé (sympié- somètre).	Aneroid barometer.
Baromètre anéroïde.	Barometer-gauge for condenser, va- cuum-gauge.
Baromètre du condenseur.	Cistern barometer.
Baromètre à cuvette.	Standard barometer.
Baromètre étalon.	Fortin barometer.
Baromètre Fortin.	Marine barometer.
Baromètre marin.	Mercurial barometer.
Baromètre à mercure.	Metallic barometer.
Baromètre métallique.	Syphon barometer.
Baromètre à syphon.	Tonnelot barometer with scale cor- rected.
Baromètre Tonnelot à échelle com- pensée.	

Hauteurs correspondantes en :

Millimètres	Pouces français	Pouces anglais	Millimètres	Pouces français	Pouces anglais
700	25.858	27.559	740	27.336	29.134
703.82	26	27.71	745	27.521	29.331
705	26.043	27.756	750	27.706	29.528
710	26.228	27.953	755	27.891	29.725
711.19	26.272	28	757.96	28	29.842
715	26.413	28.150	760	28.075	29.922
720	26.597	28.347	761.99	28.149	30
725	26.782	28.544	765	28.260	30.119
730	26.967	28.741	770	28.445	30.316
730.89	27	28.776	775	28.563	30.512
735	27.151	28.938	780	28.814	30.709
736.59	27.210	29			

Le baromètre baisse.	The glass falls, is falling.
Le baromètre a une tendance à baisser.	The barometer is inclined to fall.
Le baromètre est bas.	The barometer is low.
Index du baromètre.	Index of the barometer.
Index à glissière du vernier du baromètre.	Slider of the vernier of the barometer.
Le baromètre monte.	The glass rises, is rising.
Ramener le baromètre à zéro et au niveau de la mer.	To reduce the reading of the barometer to the standard temperature of 32° Fahrenheit and to the sea-level.
Le baromètre est tranquille.	The barometer is steady.
Veillez (ou surveillez) le baromètre.	Watch the barometer.
Barométrique, adj.	Barometric, barometrical.
Baisse barométrique continue.	Continued fall of the barometer.
Correction barométrique.	Correction of the barometric reading.
Hausse barométrique.	Rise of the barometer.
Hauteur barométrique.	Barometric reading, barometer-reading.
Observations barométriques.	Observations of the barometer.
Faire et corriger une observation barométrique.	To make and reduce an observation of the barometer.
Barque, f.	Lighter, barge.
Des barques (sens de petits bateaux).	Craft.
Barque à lest.	Ballast-lighter.
Trois-mâts barque.	Three-masted bark ; (vulg.) bark, barque.
Gréé en trois-mâts barque.	Bark-rigged.
(Fig., en mauvaise part.) Ce navire n'est qu'une barque (ou) quelle barque que ce navire !	This ship is nothing but a hooker, but a tub.
(Fig., en bonne part.) Ma vieille barque. (1)	My old hooker.
Barquette, f.	Small craft.
Barrage, m.	Bar, barrier.
Barrage dé pêche.	Fish-garth, weir, kettle-net.
Barrage d'un port (action de le barrer).	Closing, obstructing of a port.
Barrage de rivière, de courant.	Dam, weir.
Barre, f.	Bar, cross-tree, helm, surf, transom, tiller.
La barre (l'ensemble de l'appareil, la barre supposée franche et sur l'avant du gouvernail).	The helm.
Barre d'aspect.	Handspike.
Barre d'appui (rambarde).	Hand-rail.
Barre d'arcasse.	Transom.

(1). Le matelot français dit : « Le vaisseau, la frégate, etc., quand j'étais à bord du vaisseau... ». Il n'y en a qu'un pour lui.

Barre d'arcasse proprement dite	Helm-port transom.
Barre de <i>cabestan</i> .	Capstan-bar.
Les barres de <i>cacatois</i> (grands clip-pers).	Jack cross trees ; (vulg.) jack.
La barre d'un <i>canot</i> .	The tiller of a boat.
Barre d' <i>écouille</i> .	Hatch-bar.
Barres d' <i>écusson</i> .	First, second, etc... transoms.
Barre d'une <i>embouchure</i> , barre.	Bar.
Barre de <i>flot</i> ou mascaret.	Bore, mascaret.
Barre <i>franche</i> .	Hand-tiller.
Barre de <i>gouvernail</i> , barre.	Tiller.
Barre de <i>guindeau</i> .	Handspike, windlass-lever.
Barre d' <i>hourdi</i> .	Wing-transom, main transom.
Barre de <i>justice</i> .	Irons, bolt of the irons, bilboes.
Ses manilles.	Its shackles.
Barres de <i>manœuvre</i> ou de pied de mât (pour les poulies de retour).	Rails for leading blocks.
Barres des <i>panneaux</i> (commerce, pour les condamner).	Battens of the hatches.
Les barres de <i>perroquet</i> ; (vulg.) les barres.	The topmast cross-trees ; (vulg.) the cross-trees.
Barre de <i>plage</i> , barre, brisants de la côte.	Surf.
Barre de <i>pont</i> .	Deck-transom.
Barre de <i>rechange</i> , barre de combat.	Spare tiller.
Barre de <i>sabord</i> .	Port-bar.
Barres sèches (pour drômes).	Gallows, skid-beams.
Barre à <i>tireveilles</i> (pour baleinières et yoles).	Yoke.
Barre <i>transversale</i> .	Yoke.
Barres de <i>travers</i> ou traversières (sous la hune).	Lower cross-trees (under the top).
Barre du <i>tribunal</i> .	Bar of the court of justice.
Barre à <i>vapeur</i> .	Steering-engines, steering-engines and gear.
<i>Appuyez sur les barres</i> (de cabestan), restez sur les barres.	Breast the bars, stand to the bars.
« La barre au vent ! »	« Up with the helm ! », « Bear up the helm ! », « Put the helm up ! », « helm a weather ! »
« Babord la barre ! »	« Port the helm ! », « Port ! »
« Changez la barre ! »	« Shift the helm ! » ; (also) reverse the helm.
Masquer par un faux <i>coup de barre</i> .	To be taken aback through bad steerage.
Le navire <i>demande</i> de la barre au vent (est ardent), <i>demande</i> beaucoup de barre au vent.	The ship carries weather-helm, carries a taut, a strong weather-helm.
Le navire <i>demande</i> de la barre dessous (est mou).	The ship carries lee-helm.
« La barre dessous ! »	« Helm a-lee ! », « Put the helm a-lee ! », « A-lee the helm ! »

- « Tribord la barre doucement ! »
 - « La barre dessous en douceur ! »
 - « Droite la barre ! » (mettez la barre droite !)
 - « Droite la barre ! » pour : (gouvernez bien !)
 - « Dressez la barre ! »
 - « Dressez un peu la barre ! », « Dressez un peu ! »
- Enlever les barres* (de cabestan).

La barre est à babord.
Etre à la barre (faire gouverner).
Forcer (de voiles ou à la vapeur) pour franchir une barre.
Franchir la barre.
Le plus haut de la barre.
L'homme de barre.
Mettez quatre hommes à la barre !
Manœuvre de la barre.
Mettre la barre dessous.
Mettre la barre à tribord.

Ne mettez pas trop de barre au vent !
Mettre la barre en place.
Mettre les barres en place.

« *Mollissez la barre !* »
 « *Les palans de barre en place !* »

Le passage de la barre est dangereux.
 (Fig.) *Passer sur sa barre* (chavirer).
 (Fig.) *Passer sur sa barre* (lancer dans le vent malgré la barre).
Prendre la barre.
 Qui est à la barre ? remplacez-le et dites à un gabier de prendre la barre.
Raban de barre (de gouvernail, bout simple).

Le raban de barres (de cabestan).
Mettre le raban de barres en place.
Rendez-lui de la barre, laissez les voiles faséyer et faites tête à la lame.
Le bâtiment sent sa barre (gouverne bien).
Le bâtiment ne sent pas sa barre, ou n'obéit pas à sa barre.

- « Down with the helm ! », « Put the helm down ! »
- « Starboard the helm gently ! »
- « Helm a-lee handsomely ! », « Ease the helm down ! »
- « Helm amidships ! », « Put the helm amidships ! »
- « Steady the helm ! »
- « Right the helm ! »
- « Ease the helm ! »

To unship the capstan-bars, to unrig the capstan.
The helm is a-port.
To be at the conn, to be conning.
To forge over a bar.

To cross the bar.
Bar-shallow.
Helmsman, steersman.
Four hands to the wheel !
Steerage.
To put the helm a-lee.
To starboard the helm, to put the helm to starboard, to starboard.
Not hard up !
To ship the tiller.
To ship the capstan-bars, to rig the capstan.
 « Ease the helm ! »
 « Hook and man the relieving tackles ! »

The crossing of the bar is dangerous.
To capsize.
To broach-to.

To take the helm, to take the wheel.
Who is at the helm ? Spell him, tell a topman to take the wheel.

Tiller-rope.

Swifter, capstan-swifter.
To swift the bars of the capstan
Favour her, ease the helm, let the sails lift and head the sea.

The ship answers her helm, feels the helm.
The ship does not answer her helm.

« La barre au vent toute ! »

« La barre dessous toute ! »

Barreau, m.

Barreau *aimanté*.

Barreau de *grille*.

Barreau d'une *échelle*.

Barré, adj. ou subst. vergue barrée.

Le bras de vergue barrée, bras barré,
le barré.

Fortune de vergue barrée.

Barrer, v. a.

Barrer le passage.

Barrer un port.

Port barré (ayant une barre).

La rivière est barrée (a une barre).

Barrette, f. (de tiroir).

Barrique, f.

Le fond de la barrique.

Le ventre ou bouge.

Barrique en *perce*.

(Fam.) Une vraie barrique (navire rond).

Barrot, m. (V. Bau.)

Barrot de soutien ou d'arrimage.

Barrots ou barres sèches de cale.

Barroter, v. a.

Remplir la cale à barroter.

Barroter des *marchandises*.

Barrotin, m.

Bas, adj.

Le *baromètre* se tient bas, est bas.

Bâtie basse.

Bonnette basse.

La *côte* du Cambodge est si basse
qu'on ne l'aperçoit pas à 3 milles.

Les *eaux* du fleuve sont basses.

Bas *haubans*, basse carène.

Manœuvres basses.

Bas *mâts*.

La *mer* est basse, basse mer.

Navire bas sur l'eau.

Basse *pression*.

Bas *ris*.

Prendre le bas *ris*.

Les *huniers* au bas *ris*.

Bas-*ris* ou fixe (d'un double hunier).

Le *soleil* est bas.

« Hard up ! », « Hard a-weather ! »,

« Put the helm hard up ! », « Hard up
the helm ! »

« Hard a-lee ! »

Bar, round.

Magnetic bar, magnet.

Fire-bar.

Round of a ladder.

Cross-jack yard.

Cross-jack yard brace, cross-jack
brace.

Cross-jack sail.

To bar, to barricade.

To bar the passage.

To barricade a port.

Bar-harbour.

The river has a bar.

Valve-face.

Cask.

The heading.

The bilge.

Cask abroach.

A kettle-bottom (fam.).

Beam.

Beam-filling.

Lower hold-beams.

To fill up to the beams.

To fill the hold quite up to the beams.

To stow goods with beam-filings.

Cross-carling, ledge.

Low, lower.

The barometer stands low.

Lower deck, lower gun-deck.

Lower studding-sail.

The coast of the Cambodge is so low
as not to be visible at a distance of 3
miles.

The river is low.

Lower shrouds, lower rigging.

Lower ropes.

Lower masts.

The water is low, low water.

Low-built ship, ship low on the water.

Low pressure.

Close-reef.

To close-reef.

Close-reefed topsails.

Lower topsail.

The sun is low.

<i>Terre basse.</i>	Low land, low shore.
<i>Le vent est bas.</i>	The wind blows below.
<i>Basses vergues.</i>	Lower yards.
<i>Basses voiles.</i>	Lower sails, courses.
Bas, adv.	Down.
<i>Amener tout bas.</i>	To lower close down.
« Bas les armes ! »	« Lay down your arms ! »
« Bas le feu ! »	« Cease firing ! »
« Bas les feux ! » (machine).	« Draw the fires ! »
<i>Hâler bas.</i>	To haul down.
<i>Bas l'ouvrage !</i>	Knock off work ! knock off there.
En bas, adv. (au-dessous du pont).	Below.
« En bas ! »	« Below ! », « Down ! »
<i>Envoyez le bout en bas.</i>	Send the end down.
« En bas des hunes ! », « Descendez en bas ! »	« Down from aloft ! »
« En bas le monde ! » (à l'abri).	« All hands below ! »
« Oh d'en bas ! oh ! » (cri de la hune).	« On deck there ! »
« Les babordais sur le pont, les tribordais en bas ! »	« Portwatch on deck ! starboard watch below ! »
Bas, m.	Bottom, lower part.
<i>Le bas, le plus bas de l'eau.</i>	The lowest water.
<i>Le bas de la rivière.</i>	The lowest part of the river near the mouth.
Basane, f.	Sheep-leather, service-leather.
Bascule, f. (ou balance de Quintens).	Weighing machine.
Base, f.	Base, Basis.
<i>Mesurer une base.</i>	To measure a base.
<i>Base (pour essais).</i>	Measured mile.
<i>Courir sur la base.</i>	To run the mile.
<i>Les essais sur la base.</i>	Trials at the measured mile.
<i>Nombre de tours ou de passages sur la base.</i>	Number of runs at the measured mile.
Bas-fond, m.	Shallow water, shallows.
<i>Évitez ces bas-fonds, on y reçoit de mauvais coups de mer.</i>	Avoid these shallows, as we are struck by heavy seas.
<i>Sondez avec soin, car nous sommes sur des bas-fonds.</i>	Take soundings carefully, for we are in shallow water.
Basse, f.	Flat.
<i>Changez de route, nous avons devant nous une basse très dangereuse.</i>	Alter her course, we have a very dangerous flat ahead.
Bassin, m.	Dock, basin.
<i>Bassin d'échouage.</i>	Dry dock.
<i>Chantier, forme ou bassin élévatoire.</i>	Screw-dock.
<i>Bassin à flot.</i>	Wet dock, basin.
<i>Bassin flottant.</i>	Floating dock, float.
<i>Bassin hydraulique.</i>	Hydraulic dock.
<i>Bassin méditerranéen,</i>	Mediterranean basin.
<i>Bassin ouvert (darse).</i>	Inner harbour (darsena).

Bassin de radoub , forme sèche, forme ou bassin de carénage.	Graving dock, dry dock; (also) repairing-dock.
Bassin de retenue (pour chasses, etc...).	Basin for backwater.
Directeur du bassin.	Dock-master.
Mettre l'eau dans le bassin, le remplir.	To fill up the dock, to let the water into the dock.
Entrer au bassin.	To come, to go into the dock.
Frais de bassin.	Dock-dues, graving dock-charges or dues, dock-rates, dockage.
Mettre un navire au bassin (de radoub).	To dock a ship.
Visiter le doublage en passant au bassin.	To examine the sheathing by docking.
Porte de bassin.	Dock-gate.
Le sas d'un bassin à flot.	Lock of a wet dock.
Sortir du bassin.	To come, to go out of the dock.
Sortir du bassin (de la forme)	To undock the ship, to undock.
Vider, assécher le bassin.	To let out, to pump out the water of the dock.
Bassinet , m. (de fusil à pierre).	Pan (of a flint-gun).
Bastaque , f.	Runner-and-tackle, runner-tackle.
Bastèque , f. (quenouillette du bas des haubans).	Sheer-pole, sheer-batten ; (also) stretcher.
Bastet , m. (nom générique donné par les matelots à un bâton employé dans le gréement).	Staff.
Bastet (ou quenouillette) des haubans (aux trelingages).	Futtock-staff.
Bastin , m. (cordage).	Bass, Bast.
Basting , m. (madrier plus épais qu'une planche mais moins large qu'un madrier ordinaire).	(Stuff thicker than a board, but less broad than an ordinary plank).
Bastingage , m.	Hammock-nettings, nettings.
<i>Bastingage de l'arrière.</i>	Quarter-nettings.
<i>Bastingage de l'avant.</i>	Fore nettings.
<i>Bastingage de dunette.</i>	Poop-nettings.
<i>Bastingage de faux-pont.</i>	Orlop hammock-nettings.
<i>Bastingage du gaillard d'avant.</i>	Forecastle-nettings.
<i>Bastingage des passavants.</i>	Waist-nettings.
<i>Couvrez les bastingages.</i>	Cover the hammocks.
<i>Découvrez les bastingages.</i>	Uncover the hammocks.
« Les hamacs aux bastingages ! »	« Up all hammocks ! »
« Les gabiers à rectifier les bastingages ! »	« Topmen to stow the hammocks ! »
<i>Toiles de bastingages.</i>	Hammock-cloths.
<i>Rouler les toiles de bastingage.</i>	To roll up the hammock-cloths.
Bastingue , f. (vieux) bastingage de combat.	Top-armings, mantlet.

Bastinguer , v. a. (un navire).	To set up nettings.
Bastion , m.	Bastion.
Bastringue , m. (outil).	Drill-bow
Bat , m. ou Bate f. (planches sous les dauphins).	Trail-board.
Bât , m. (de l'obusier de montagne).	(Bearer for the ammunition-boxes of a field-gun without limber.)
Bataille , f.	Battle, fight.
Bataille navale.	Sea-fight.
<i>Ligne</i> de bataille.	Line of battle.
<i>Litrer</i> bataille.	To deliver battle.
En bataille.	In line.
Se former en bataille.	To form in line.
« A droite (ou à gauche) en bataille ! »	« Right (or left) wheel (or form) into line ! »
« En avant en bataille ! »	« Line on the leading company ! »
« Sur la droite (ou sur la gauche) en bataille ! »	« Line to the right (or left) on the leading company ! »
Pousser, mettre une <i>vergue</i> en bataille.	To rig a derrick with a yard.
Bataillon , m.	Battalion.
<i>Chef</i> de bataillon.	Major.
<i>Ecole</i> de bataillon.	Battalion-drill.
« Bataillon en <i>avant</i> !... marche ! »	« The line will advance !... march ! »
« Bataillon !... <i>halte</i> ! »	« Battalion !... halt ! ».
« Bataillon en <i>retraite</i> !... marche ! »	« The line will retire !... right about !... turn !... march ! ».
Bâtard , adj. (semblable).	Alike.
Deux <i>canots</i> bâtards.	Two boats alike
<i>Huniers</i> , mâts bâtards.	Fore and main topsails, fore and main topmasts alike.
<i>Enfichures</i> bâtarde.	Catch-ratlines.
<i>Hauban</i> bâtarde.	Swifter.
<i>Marees</i> bâtarde (de morte-eau).	Neap-tides.
Bâtard de racage , m.	Parrel-rope.
Batardeau , m.	Dam, coffer-dam, Batardeau.
Batardeau mobile ou guide-eau.	Moveable dam, flashing-board.
Bataviole , f. ou Batayole .	Rail, hand-rail, horse.
Bataviole en fer.	Iron hand-rail, iron horse.
Bataviole d'hune.	Top-rail.
Bate , f. (V. Bat).	Boat.
Bateau , m.	Surf-boat.
Bateau spécial pour franchir les <i>barres</i> .	<i>Cigar-ship.</i>
Bateau-cigare.	Hulk used for moorings.
Bateau <i>corps-mort</i> .	Dredging-vessel.
Bateau-dragueur (drague ou marie-salope).	Light-boat, light-vessel, lighthouse-vessel.
Bateau-feu.	

Bateau-jumeau.	Twin-boat.
Bateau de <i>loch</i> .	Log-ship.
Bateau de <i>passage</i> .	Ferry-boat, wherry, passage-boat.
Bateau de <i>passage</i> (loué par un navire).	Shore-boat.
<i>Patron</i> de bateau.	Skipper.
Bateau de <i>pêche</i> .	Fishing boat.
Bateau- <i>pilote</i> .	Pilot-boat.
Bateau <i>ponté</i> .	Decked boat.
Bateau non <i>ponté</i> .	Open boat.
Un bateau du <i>port</i> (sens général).	A yard craft (dockyard).
Bateau- <i>porte</i> .	Caisson, floating-dam.
Bateau- <i>poste</i> .	Packet-boat, Packet-ship, packet.
Bateau de <i>provisions</i> (ou de la marchandise).	Bum-boat.
Batelier du bateau de <i>provisions</i> .	Bum-boatman.
Bateau de <i>servitude</i> .	Lump.
Bateau- <i>trainneau</i> .	Sledge-boat, ice-boat.
Bateau à <i>vapeur</i> .	Steam-boat, steamer.
Batelage , m. (transport par bateaux).	Boating .
Batelage ou droit de batelage.	Waterage, lighterage.
Batelage des marchandises.	Boating goods.
Batelée , f. (fam.).	Boat-load .
Bateler , v. a. (pour transporter par bateaux ; peu us.).	To boat.
Batelet , m. (Peu us.)	Very small boat .
Batelier , m.	Boatman, waterman .
Batelière , f.	Boatwoman .
Bâti , m. ou Bâtis .	Frame, framing .
Les bâtis de la machine.	The frame, the framings of the engines.
Bâtiment , m. (V. Navire).	Vessel, ship, man .
Bâtiment de <i>commerce</i> .	Trading vessel, merchantman, merchant ship.
Bâtiment <i>cuirassé</i> .	Armour-plated vessel.
Bâtiment à <i>vapeur</i> .	Steam-vessel, steam-ship.
Bâtiment à <i>voiles</i> .	Sailing vessel.
Bâton de foc , m.	Jib-boom .
Larguez le foc sur le bâton.	Loose the jib and leave it on the boom.
Battant , m.	Clapper, swivel, fly, slab .
Battant de <i>cloche</i> .	Clapper of a bell.
Battant de <i>crosse</i> (fusil).	Guard-swivel.
Battant de <i>grenadière</i> .	Band-swivel.
Le battant d'un <i>pavillon</i> .	The fly of a flag.
Battant d'une <i>voile</i> .	Slab of a sail.
Batte , f. (de sabre).	Sputcheon ,
Battement , m.	Bouncing, flapping .
Les battements du <i>projectile</i> (dans la pièce).	Bouncing of a shot.
Les battements d'une <i>voile</i> .	The flapping of a sail.

Batterie, f.

La batterie ou les batteries (à bord).

Batterie *basse*.

Batterie *barbette*.

Navire à batterie *barbette*.

Batterie *blindée*.

Batterie de *campagne*.

Batterie à *cheval*.

Batterie de *côte*.

Batterie *électrique*.

Batterie *flottante*.

Batterie de *fusées*.

Batterie d'un *fusil*, d'un canon à balles.

Batterie des *gaillards*.

Batterie *haute* (*vaisseaux*).

Batterie *rasante*.

Une batterie de *tambour*.

Première, deuxième, troisième batterie.

Deuxième batterie d'un *trois-ponts*.

« *Approvisionnez la batterie !* »

« Les tribordais sur le pont, les *bordais* dans la batterie ! ».

Voir que les batteries soient *dégagées* et les canons parés.

Mettre les pièces *en batterie*.

« *En batterie !* »

« En avant *en batterie* ! » (pièces de campagne).

« Face en arrière *en batterie* ! »

Prendre une batterie *en enfilade*.

« Feu de batterie ! ... », « 1^{re} batterie ! feu ! »

« Les servants *hors* de batterie ! »

Mettre les pièces *hors* de batterie.

Ce navire a sa batterie *basse noyée*.

Les *officiers* commandant les batteries (à bord).

Le temps est si mauvais qu'il est impossible d'*ouvrir* la batterie basse.

Le *pont* de la batterie.

Sortir de batterie.

Battery, gun-deck, quarters.

The quarters.

Lower gun-deck, lower deck.

Barbette battery, guns mounted in barbette.

Barbette ship.

Armour-plated battery.

Field-battery.

Horse-battery.

Coast-battery.

Electric, galvanic battery, pile-firing battery.

Floating battery.

Rocket-battery.

Lock of a gun.

Upper deck quarters, quarter-deck and forecastle guns.

Main gun-deck, main deck.

Grazing battery.

A beating of the drum.

First, second, third battery.

Middle gun-deck, middle deck of a three-decker.

« Cast loose ! »

« Starboard watch on deck, port watch below ! »

To see the quarters cleared and the guns in readiness.

To run out the guns.

« Run out ! »

« Action front ! », « Rear unlimber ! »

« Action rear ! », « Unlimber ! »

To rake a battery, to enfilade a battery.

« Broadside firing ! », « Stand by ! fire ! »⁽¹⁾

« Fall out ! »

To run in the guns.

The lower gun-deck of this ship is too low on the water.

The officers in charge of quarters.

The sea is so heavy that it is not possible to open the lower ports.

The gun-deck, the battery-deck
To fall out.

(1) Le *gunnery drill-book* ne prévoit que le feu de bordée et le feu par pièce.

Battiture. f. (de fer).

Battre, v. a.

Battre en *brèche*.

Le *chronomètre* bat la demi-seconde.

Battre l'ennemi.

Battre la mer.

Battre un *navire*.

Nous sommes battus par le *navire* en vue.

L'objet à battre (le but).

Ce navire bat *pavillon* américain.

(Fam.) Nous le battons à *plate couture* (un navire).

Nous avons battu les Chinois à *plate couture*.

Nous avons été constamment battus par le mauvais *temps*.

Battre du tambour.

Battre l'*assemblée* (manœuvre militaire).

Battre l'*assemblée* (pour l'inspection).

Battre un *ban*.

Battre la *breloque*.

Battre aux *champs*.

Battre la *charge*.

Battre la *diane*.

Battre au *drapeau*.

Battre la *générale*.

Battre la *marche*.

Battre la *messe*.

Battre le *rappel*.

Battre le *rapport*.

Battre la *retraite* (du soir).

Battre la *retraite* (guerre).

Battre le *réveil*.

Battre le *roulement*.

Battre les trois roulements de *salut*.

Battre, v. n.

Battre en *arrière* (machine).

La *lame* bat en côte.

Battre en *retraite*.

Les *voiles* battent.

Les *voiles* battent (pour ralinguent).

Battre (Se).

Se battre à l'*abordage*.

Iron-scale.

To beat.

To batter in breach.

The chronometer beats half seconds.

To beat the enemy.

To sweep the sea.

To beat a ship, to outsail a ship.

We are beaten by the ship in sight.

The object aimed at, to be hit, fired at.

This ship carries the american ensign.

(Fam.) We beat her in sailing all to pieces.

We beat the Chinese hollow.

We have been constantly beaten about by foul weather.

To beat the drum.

To beat the assemble.

To beat to quarters for inspection.

To beat a bann.

To beat the dismiss.

To beat the three-camps, the admiral's salute.

To beat the charge.

To beat the morning-drum, the day-light.

To beat the three-camps.

To beat for action.

To beat a march.

To beat for church.

To beat to arms.

To beat the officers'call.

To beat the tattoo.

To beat the retire.

To beat the reveille.

To beat a roll.

To beat the ruffle, the commodore's salute.

To flap, to set.

To turn astern.

The sea sets to the shore.

To retreat, to retire.

The sails are flapping.

The sails shake.

To fight.

To grapple with the enemy.

Se battre à l'arme <i>blanche</i> .	To fight with side-arms.
Se battre à coups de <i>canon</i> .	To fight with cannon.
Se battre à coups d' <i>éperon</i> .	To fight with the rams.
Batture, f. ou Bassure (basse).	Flat, sunken bank.
Bau, m.	Beam.
<i>Baux de la cale.</i>	Hold-beams.
<i>Demi-baux, faux-baux</i> (par le tra- vers des panneaux).	Half-beams, fork-beams, carling- knees.
<i>Baux du faux-pont.</i>	Orlop-beams.
<i>Bau de force</i> (navires à roues).	Paddle-beam, engine-beam, entabla- ture-beam.
<i>Maitre bau.</i>	Midship-beam, main beam.
<i>Baux du pont.</i>	Deck-beams.
<i>Navire fort en baux.</i>	Ship with stout beams.
<i>L'argeur en bau, de bau ou au maître bau.</i>	Breadth of beam.
Baudrièr, m.	Baldrick, shoulder-belt.
Baume, f. (V. Gui).	Spanker-boom.
Bauquière, f.	Shelf, shelf-piece.
<i>Bauquière de canot.</i>	Seacraft of a boat, thwart-clamp, ri- sing of boat.
<i>Serre-bauquière.</i>	Clamp; (also) seacraft.
<i>Première, deuxième, etc., sous-bau- quière.</i>	First, second, etc., ceiling under the clamp.
Bavure, f.	Fash, burr.
<i>Pièce de fonte ayant beaucoup de ba- vures.</i>	Cast having many fashes.
Bayonnette, f.	Bayonet, sword.
<i>(Bayonnette) la lame.</i>	The blade.
<i>le coude.</i>	The bend.
<i>la douille.</i>	The socket.
<i>l'arrêtoir.</i>	The locking ring.
<i>Sabre-bayonnette, épée-bayonnette.</i>	Sword-bayonet.
<i>la croisière.</i>	The guard.
<i>la douille.</i>	The ring.
<i>la poignée.</i>	The handle.
<i>le pousoir et res- sort.</i>	Knuckles and spring.
<i>le quillon.</i>	
<i>« Bayonnette au canon ! »</i>	The cross-bar.
<i>Charge à la bayonnette.</i>	« Fix bayonets ! », « Fix swords ! »
<i>« Croisez la bayonnette ! »</i>	Charge with bayonets.
<i>Escrime à la bayonnette.</i>	« Charge bayonets ! », « Charge swords ! »
<i>« Remettez la bayonnette ! »</i>	Bayonet exercise.
<i>Bayonnette de clin-foc.</i>	« Unfix swords ! », « unfix bayo- nets ! »
Beau, adj.	Fine, fair, smooth.
<i>Un beau navire.</i>	A fine ship.
<i>La mer est belle.</i>	The sea is smooth.

Beau <i>temps</i> , il fait beau temps, il fait beau.	Fair weather, it is fair weather.
Beaucir , v. n. (fam.).	To get fine.
Ça beaucit.	The weather is getting fine.
Beaupré , m.	Bowsprit.
Beaupré <i>fixe</i> .	Standing bowsprit.
Beaupré <i>mobile</i> .	Running, running-in bowsprit
<i>Chouque de Beaupré</i> .	Bowsprit-cap.
Flasques ou bittes de l' <i>emplanture</i> de beaupré.	Bowsprit bits.
<i>Filet de beaupré</i> .	Bowsprit-netting.
<i>Gabier de beaupré</i> .	Forecastleman.
<i>Garnir ou gréer le beaupré</i> .	To clothe the bowsprit.
<i>Garniture ou grément de beaupré</i> .	Bowsprit clothing or rigging.
<i>Haubans de beaupré</i> .	Bowsprit-shrouds.
<i>Inclinaison du beaupré</i> .	Steeve, steaving of the bowsprit.
Faire la <i>liure du beaupré</i> .	To gammon the bowsprit.
<i>Mâter ou mettre en place le beaupré</i> .	To get in the bowsprit.
<i>Pavillon de beaupré</i> , son <i>mât</i> .	Jack, Jack-staff.
Etre beaupré sur <i>poupe</i> (par rapport à un autre navire).	(To be, to sail close to the stern of another ship).
<i>Râtelier de beaupré</i> .	Bowsprit-rack, Bowsprit-rail.
<i>Rentrer le beaupré (mobile)</i> .	To run in the bowsprit.
<i>Tenir le beaupré</i> .	To secure the bowsprit.
<i>Tête du beaupré</i> (partie extérieure).	Bee-seating, or head, of the bowsprit.
Bec , m.	Bill, pea, point.
Bec d'une <i>ancre</i> .	Bill, pea of an anchor.
Bec d'un <i>croc</i> .	Point of a hook.
Bec d' <i>oiseau</i> (<i>nœud</i>).	Blackwall hitch.
Le bec du <i>ras de Sein</i> , de <i>Portland</i> .	Sein-bill, Portland-bill.
Bec d'âne , m., ou Bédane (outil).	Mortise-chisel.
Bec-à-corbin (outil de calfat).	Rave-hook, Rasing-iron.
Bec-de-corbin (outil de mécanicien).	Claw.
Bélandre , f.	Bilander.
Béléguiic , m., ou Filière de ris	Reef-line.
Béléguiic.	Billy-boy.
Bélibois ou Bélébois , m. (nom anglais francisé).	Ram, Battering-ram.
Béliger , m.	Armour-plated steam-ram.
Béliger cuirassé.	Belt-sling.
Bélière , f. (de ceinturon).	Abeam, on the beam.
Belle (En) , adv.	(Put the warp more abreast).
Prenez l' <i>amarre en belle</i> .	To train, to point the guns on the beam.
Pointer en belle.	« Eight hundred yards !... on the beam !... point ! »
« Quatre encâblures , en belle !... pointez ! »	
Benjamine , f. (grand'voile goélette).	Duke of york (main trysail.)

Béquille, f.

Béquiller, v. a.

La mer baisse vite, il faut se hâter de béquiller le navire, sinon il va tomber sur le côté.

Ber, Berceau, m.

Le ber le plus usité maintenant est celui qui se lance avec le navire.

Les clefs du ber.

Colettes courantes du ber.

Les colombiers du ber.

Les ventrières du ber.

Berge, f.

La berge de cette rivière est accord et inabordable.

Berne (En), adv.

Mettre le pavillon en berne (à mi-mât).

Besquine, f. ou Bisquine.

Béton, m.

Couler du béton.

Bette, f. (bette à saletés).

Bibliothèque du bord.

Bidon, m.

Bidon (de soldat).

« Ramassez les bidons et gamelles ! »

Bidot (A), adv., ou à bideau.

Aller à bidot.

La voile est à bideau.

Bielle, f.

Bielle directe.

Bielle ou tige d'excentrique.

Grande bielle.

Bielle latérale.

Bielle horizontale de *parallélogramme*.

Bielle verticale de *parallélogramme*.

Bielle pendante.

Bielle pendante de pompe à air.

Bielle renversée ou bielle en retour.

Pied de bielle.

Tête de bielle.

Leg, proppet.

To shore up, to prop up, to under-shore.

The tide is falling fast, make hast to shore up, prop up, under-shore the ship, or she will fall over.

Cradle.

The cradle most often used now is that which is launched with the ship.

The dog-shores.

Bilge-ways.

The poppets of the cradle.

The stopping-up pieces of the cradle.

Bank.

The bank of this river is steep and inaccessible.

Union down.

To hoist the ensign union down (and at half-mast).

Fishing lugger.

Beton, concrete.

To run in beton.

Dirt-lighter.

Seamen's library on board, the ship's library.

Mess-tub, monkey.

Can.

« Clear and trice up the mess-tables ! »

▲ lug-sail to windward of the mast.

(To run, to go with the sails to windward of the masts, without shifting over in tacking), (in a boat).

(The sail is to windward of the mast), (in a boat).

Rod, connecting-rod.

Direct-acting connecting-rod.

Eccentric-rod.

Main connecting-rod.

Cross-tail.

Radius bar of parallel motion.

Parallel bar of parallel motion.

Cylinder side-rod.

Air-pump side-rod.

Back-acting connecting-rod.

Foot of connecting-rod.

Head of connecting-rod.

Bien ! bien Monsieur ! bien capitaine ! (réponse à un ordre).	Aye ! aye ! Sir !
Bien ! comme ça ! amarrez !	Well there ! belay !
Ça va bien, les enfants ! (encouragement).	Well fare ye my lads !
Bigorne, f. (<i>d'enclume</i>). Le bec de la bigorne. Bigorne (de calfat).	Beak-Iron. The beak of the anvil. (Iron wedge used by the caulkers to break the nails in a seam).
Bigot, m. (de racage). Racage à bigots.	Rib (of a parrel). Parrel with ribs and trucks.
Bigotte, f.	Large rib (for lateen sail).
Bigourelle, f. (couture ronde, expression de la Méditerranée).	Round seam.
Bigourettes, f.	Ribs (for lateen sail).
Bigue, f. Bigue de soutien (ou aiguille). <i>Démâter</i> les bigues. <i>Gréer</i> des bigues. <i>Haler</i> les bigues de l'avant.	Sheer, shear. Spar-shore. To unrig the sheers. To rig a pair of sheers. To transport, to douse the sheers forward. To raise, to erect the large sheers, to set up the sheers. To rig the small pair of sheers, the derricks. The heel of a sheer.
<i>Mater</i> les grandes bigues.	Battering-ram.
<i>Mater</i> les petites bigues.	To strike with a battering-ram, to ram up. To ram up the blocks.
Le pied d'une bigue.	Ticket. Sick-ticket. (To assemble the seamen and give a ticket for rations to every eight men in the absence of a mess-bill).
Billard, m.	(Spar for small mast).
Billarder, v. a.	Block. Chopping-block. Anvil-block.
Billarder les tins.	Guage-stick (with notches for giving measures).
Billet, m. Billet d'hôpital.	Small iron-ball.
Faire passer au billet (à défaut de rôle de plats, pendant l'armement ou une corvée).	Bread, biscuit, sea-bread, ship-biscuit. A cask of bread. Bread-box. The bread is attacked by the weevil. Bread in bags Bread-room.
Billon, m.	
Billot, m. Le billot du coq. Billot d' <i>enclume</i> .	
Biquette, f.	
Biscayen, m.	
Biscuit, m., biscuit de mer.	
Un <i>boucaut</i> (baril) de biscuit. <i>Caisse à biscuit.</i> Le biscuit est rempli de <i>charançons</i> . Biscuit en <i>sacs</i> . <i>Soute à biscuit.</i>	

Biseau, m.	Feather-edge, bevel.
Taillé en biseau.	Feather-edged, bevelled, snaped.
Bisquine, f.	Fishing-lugger.
Bissextile, adj.	Bissextile.
Année bissextile.	Leap year.
Bitord, m.	Spunyarn.
Bitord en trois.	Three-yarn spunyarn.
Un <i>amarrage</i> en bitord.	Seizing made with spunyarn.
<i>Faire</i> du bitord.	To make spunyarn.
Une <i>manoque</i> de bitord.	A coil of spunyarn.
<i>Moulin</i> à bitord.	Spunyarn-winch.
<i>Peloter</i> du bitord.	To ball spunyarn.
Bitte, f.	Bitt.
Les <i>grandes</i> bittes, les bittes d' <i>amar-</i> <i>rage</i> .	Riding bitts, main bitts, mooring bitts, cable-bitts.
Bittes du <i>guindeau</i> .	Windlass-bitts, carrick-bitts.
<i>Petites</i> bittes.	Gallows-bitts, small bitts.
Bitte de <i>tournage</i> (patin).	(Vulg.) Bollard,
Sur l' <i>avant</i> des bittes (à bord).	In the bay.
<i>Manchon</i> de bitte (en hélice).	Iron hood of the bitt (with a worm or thread cast in).
<i>Montants</i> de bitte.	Bitt-heads.
<i>Paille</i> de bitte.	Bitt-pin, battledore.
<i>Taquet</i> de bitte.	Standard, spur of the bitt.
<i>Tour</i> de bitte.	Turn round the bitt.
« Décapelez, enlevez ou dépassiez le tour de bitte ! »	« Unbitt ! » « Unbitt the cable !
« Prenez le tour de bitte ! »	« Bitt ! », « Bitt the cable ! »
« Tournez à la bitte ! »	« Belay round the bitt ! »
<i>Traversin</i> de bitte.	Cross-piece of the bitts, cross- bitt.
Bittons, m.	Gallows-bitts, small bitts.
Bittons des écoutes de hune.	Topsail-sheet bitts.
Bitture, f.	Range (of cable).
Prendre la bitture du câble.	To keep a range of cable, to range the cable.
Blanc, adj.	White, untarred.
Filin blanc.	White rope, untarred rope.
Blanc, m.	Blank, white-heat.
<i>Chauder</i> à blanc.	To heat to a white-heat.
Blanc de <i>céruse</i> ou de plomb.	White lead.
Blanc d' <i>Espagne</i> .	Whiting ; whitening.
<i>Mettre</i> dans le blanc.	To hit the blank.
Navire <i>peint</i> en blanc.	Ship painted white.
Blanc <i>suant</i> , soudant.	Welding-heat.
Blanchir, v. a. à la chaux.	To white-wash.
Blanchir à l' <i>herminette</i> .	To dubb with the adze.
Blanchir au <i>rabot</i> .	To plane.
Blessé, m.	Wounded.
Passage des blessés.	1. Passing down wounded.

Poste des blessés.

Blin, m.

Blins des *bout-dehors* (de bonnette).
« Ouvrez, fermez les blins ! »

Blin du *bout-dehors* de foc d'un canot.

Blin *fixe* ou chouquet en fer.
Rouet en galac du blin extérieur,

Blin, m. (bélier).

Frapper avec un blin,
Il faut souvent, pour décider le lancement d'un navire, frapper avec des blins les langues placées sous l'étrave ou sur l'avant du ber.

Blindage, m.

Blindage (action de blinder).
Plaque de blindage.

Blinder, v. a.

Navire blindé ou cuirassé.

Navire non blindé.

Bloc, m.

Un bloc de bois.

Bloc (petit bâton remplaçant le point de drisse de foc).

Un bloc (ou plutôt une montagne) de glace.

Bloc (chantiers de quille).

Mettre des blocs (prononcez blots) sous la *quille* d'un navire.

Bloc (A), adv.

A bloc le plus possible.

Les amures de basses voiles à bloc.

Les écoutes sont à bloc.

« Les écoutes à bloc ! »

Halez à bloc.

Hissez le hunier à bloc.

Pesez la cargue-point du vent à bloc.

Les pouliés à bloc.

Nous sommes, on est tout-a-fait à bloc.

2. Hatchway for passing down the wounded.

Cockpit (fitted for the wounded).

Boom-iron, clamp, crane, withes, hasp.

Boom-irons, clamps.

Unclamp, clamp the irons ; open, shut the clamps.

Hasp (for boom of a boat).

Crance, withes.

Lignum-vitæ sheave of the outer boom-iron.

Battering-ram.

To strike with a battering-ram.

To set the ship in motion when launching, it is often necessary to knock in, with battering-rams, the slices placed under the stem or ahead of the cradle.

Armour.

Armour-plating.

Armour-plate.

To armour, to armour-plate, to iron-case.

Armour-plated, armoured, iron-cased ship, iron-clad ship.

Unarmoured ship.

Block, log, chock.

A block of wood, a log of wood, a chock.

Head-stick of a jib.

An iceberg.

Keel-block.

To put keel-blocks under a vessel.

Home, close.

Chock aft, chock home, chock up, etc. (selon le cas).

The lower tacks close down.

The sheets are home,

« Sheet home ! »

Haul home.

Hoist the topsail home.

Haul the weather clew chock up.

Chock-a-block, chock-and-block, block-and-block.

We are chock-home.

Blockhaus, m.	Blockhouse.
Blocus, m.	Blockade.
<i>Blocus fictif.</i>	Infectual blockade.
<i>Blocus réel, effectif.</i>	Close blockade.
<i>Forcer le blocus.</i>	To break, to run the blockade.
<i>Forceur de blocus.</i>	Blockade-runner.
<i>Lever le blocus.</i>	To raise, to take off the blockade.
<i>Notification d'un blocus.</i>	Notice of blockade.
<i>Renforcer le blocus.</i>	To enforce the blockade.
Bloquer, v. a. (un port, une flotte).	To blockade (a port, a fleet).
<i>Etre bloqué par les glaces.</i>	To be ice-bound, beset in ice.
Bobine, f. (corderie).	Bobbin.
<i>Bobine (d'archet à forer).</i>	Spool (of a drill-bow).
Boire, v. n. (voilerie).	To eat-in, to eat-up.
<i>Faire boire la toile.</i>	To give eating-in of seaming, to pucker the seams.
Bois, m.	Wood, timber.
<i>Le bois (ou la coque) d'un navire.</i>	The hull of a ship.
<i>Bois d'araignée.</i>	Euphroe, uvrou.
<i>Bois d'arrimage.</i>	Stow-wood, dunnage-wood.
<i>Bois d'aviron.</i>	Wood for oars.
<i>Bois de bout (dans le sens du fil).</i>	Timber hewn in the direction of the grain.
<i>Un bout de bois.</i>	A piece of wood.
<i>Bois à brûler, bois de chauffage.</i>	Fire-wood.
<i>Bois brut.</i>	Rough timber.
<i>Bois carbonisé.</i>	Carbonised wood.
<i>Bois de construction.</i>	Ship-building timber.
<i>Bois courbants.</i>	Compass timbers, compassing.
<i>Bois pour courbes.</i>	Knee-timber.
<i>Bois débité.</i>	Timber cut up.
<i>Bois de démolition.</i>	Old timber, fathom-wood.
<i>Bois droit, bois de futaie.</i>	Straight timber.
<i>Bois dur (tel qu'acajou, angélique, etc.).</i>	Hard wood.
<i>Bois équarri.</i>	Squared timber.
<i>Bois d'équarissage.</i>	Square timber.
<i>Bois flottant.</i>	Floating-wood.
<i>Bois flotté.</i>	Drift-wood.
<i>Bois fondrier.</i>	Wood heavier than water.
<i>Bois du fusil.</i>	Stock of a rifle.
<i>Bois gras, tendre.</i>	Soft wood.
<i>Bois en grume, non décortiqué.</i>	Unbarked timber.
<i>Bois de maturé.</i>	Mast-timber.
<i>Bois mort.</i>	Dead wood.
<i>Le bois mort d'un mât.</i>	The top-hamper of a mast, the part of an upper mast above the upper funnel.
<i>Bois sans noeud.</i>	Free wood, free-grained wood.
<i>Bois de rebut.</i>	Refuse-wood, fathom-wood.
<i>Bois de refend.</i>	Clefts.

Bois sec (bien séché).	Seasoned timber.
Bois tors , courbe.	Crooked, curved timber.
Navire monté en bois tors (sur membres).	Ramed ship, ship in frame.
Bois vert.	Live wood, green wood.
Classement des bois.	Conversion of timber.
Personne qui classe le bois.	Converter (for wood).
Conservation du bois par le chlorure de zinc (procédé Burnett).	Burnettising timber.
Faire du bois, aller au bois.	To wood.
Fil du bois.	Grain of the wood.
A fleur de bois.	Wood-and-wood.
Kyanisation du bois.	Kyanising timber.
Navire en bois.	Wooden ship.
Navire fort en bois.	Strong-framed ship.
Nœud de bois.	Timber-hitch.
Un <i>nœud</i> dans le bois.	A knot, a swirl in the timber.
Plan de bois (V. Grenier).	Dunnage.
Tirer en <i>plein</i> bois (sur un navire).	To hull (a ship).
(Fig.) il m'a envoyé cela en <i>plein</i> bois (il me l'a dit en face).	(Fig.) He has given me the strait tip.
(Fig.) Pousser du bois (faire toute la toile possible).	To have every stitch set (fig.).
Sonder , vérifier le bois.	To taste timber.
Boisage , m. (peu us.) du navire.	Framing (a ship).
Boiser , v. a. (le navire) (peu us. dans ce sens).	To Frame (the ship).
Côte boisée.	Wooded coast.
Boisseau , m. (d'un robinet).	Plug (of a cock).
Boisson , f. (d'une couture de voile), ou embu.	Eating-in of seaming, eating-up of seaming, puckering.
Boîte , f.	Box, chest, case.
Boîte alimentaire.	Feeding cistern, hot-well.
Boîte d'artifices.	Mortar.
Boîte à balles ou boîte à mitraille.	Case-shot, canister-shot.
Boîte à clapet.	Valve-box.
Boîte à étoupe (V. Presse-étoupe).	Packing-box, stuffing-box.
Boîte à étoupille.	Tube-box.
Boîte à feu (chaudière).	Fire-box.
Boîte à fumée.	Smoke-box.
Boîte à médicaments, boîte de secours.	Medicine-chest.
Boîte à soupape.	Valve-box.
Boîte à tiroir.	Slide-valve box.
Boîte à vapeur (mieux : coffre à vapeur).	Steam-chest.
Boitte , f.	Bait.
Boitter , v. a.	To bait.
Bolide , m.	Fire-ball.
Bombarde , f.	Bomb-vessel, mortar-vessel, mortar-boat.

Bombardement, m.	Bombardment, bombarding, shelling.
Bombarder, v. a.	To bombard, to shell.
Bombe, f.	Bomb, shell.
Lancer une bombe de 32.	To fire a 13-inch shell.
Bombette, f. (artifice).	Shell (firework).
Bon, adj.	Good, fair, right, strong.
Abattre du bon <i>bord</i> .	To cast in the right way.
Faire une bonne <i>bordée</i> .	To make a good board.
Bonne <i>brise</i> .	Strong breeze.
« Bon quart ! tribord ! »	« Starboard ! all's well ! »
Bon <i>vent</i> .	Fair wind.
Nous avons eu bon <i>vent</i> pendant toute la traversée.	We had a fair wind during the whole passage.
Navire bon <i>voilier</i> .	Weatherly ship.
Bonace, f. (faux calme momentané; (vulg.) embellie de J. F.).	Treacherous fall of wind.
Bond, m. bonds d'un projectile.	Graze, grazes of a projectile.
Bonde, f.	Bung.
La bonde ou le trou de la bonde.	Bung-hole.
La bonde en l'air.	Bung-up.
Mettre la bonde en place.	To bung the cask.
Chasse-bonde.	Bung-starter.
Bonder, v. a.	To lade full.
Ce navire est bondé de marchandises.	This ship is laden full of goods.
Bonhomme, m.	Davit.
Bonhomme de traversière, sa martingale et sa balancine.	Fish-davit, its martingale and its topping lift.
Bonhomme (flotteur) de manomètre ou de niveau.	Float.
Bonnet, m.	Cap, head.
Bonnet de travail	Cap (of a sailor).
Bonnet turc (nœud).	Turk's head, standing turk's head.
(Fam.) les gros bonnets (les grands chefs).	Big-wigs (fam.).
Bonnette, f. (voile).	Studding-sail, stunsail, stud sail.
Bonnette basse.	Lower studding-sail.
Bonnette de <i>hune</i> .	Topmast studding-sail.
Bonnette du grand <i>hunier</i> .	Main topmast studding-sail.
Bonnette du petit <i>hunier</i>	Fore topmast studding-sail.
Bonnette de <i>lunette</i> .	Cap for the eye-piece of a telescope.
Bonnette colorée (de <i>lunette</i>)	Shade cap (of a telescope, with coloured glass).
Bonnette <i>maillée</i> .	Bonnet of a sail.
Bonnette de <i>perroquet</i> .	Top-gallant studding-sail.
Bonnette du petit <i>perroquet</i> .	Fore top-gallant studding-sail.
Amure de bonnette.	Studding-sail tack.
Amure de bonnette basse (avec le tangon).	Lower studding-sail tack.

Avoir les bonnettes à *babord*.
Les bonnettes des deux *bords*.

Les *bout-dehors* de bonnette.
Les *bout-dehors* de bonnette basse
(tangons).
Délasser ou démailler une bonnette
(mailles).

Drisse de bonnette.
Peser la *drisse* d'en dedans de bonnette basse.

Peser, mollir la *drisse* d'en dehors de bonnette basse.

Écoute de bonnette.

Établir les bonnettes.

« A établir où à gréer les bonnettes de perroquet ! »

En délaçant une bonnette de *goëlette* la voile devient une voile de cape

Frapper le *grément* de bonnette.

« A hisser la bonnette du grand hunier à tribord ! Hissez ! »

« A hisser, à gréer la bonnette basse ! » ou « Hors la bonnette basse ! »

Lacer ou mailler une bonnette (maille.).

Lève-nez de la bonnette basse.

Patte d'oeie de la bonnette basse.

Rentrer la bonnette du petit perroquet à bâbord.

« A rentrer les bonnettes !... Attention !... Rentrez ! » (ou halez bas !)

« A rentrer les bonnettes de perroquet ! »

« A rentrer la bonnette basse !... Rentrez ! »

Vergue basse de bonnette basse.

Vergue haute de bonnette basse.

Vergue de bonnette du petit hunier.

Borax, m.

Bord, m.

Le bord de la *côte*.

Le bord *éclairé* de la lune.

Le bord *inférieur* de la lune.

Le bord de la *mer*.

Le bord du *vent*.

To sail with the port studding-sails.
Studding-sails on both sides; (fam.) wing-and-wing.

Studding-sail booms, stud-booms.
Lower booms.

To shake off a bonnet.

Studding-sail halliards.

To pull up the inner halliards of the lower studding-sail.

To haul out, to ease in the outer halliards of the lower studding-sail.

Studding-sail sheet.

To set the studding-sails.

• Top-gallant studding-sails ready for setting ! »

By taking the bonnet of a trysail off, the sail becomes a storm-sail.

To bend gear of studding-sails.

• Starboard main topmast studding-sail ready for setting !... hoist away ! »

• Lower-studding-sail ready for setting ! »

To lace on a bonnet.

Lower studding-sail tripping line.
(Replaces in France the lower boom after guy).

To take in the port fore top-gallant studding-sail.

« In studding-sails !... haul taut !... haul down ! »

« Top-gallant studding-sail down-hauls ! »

« Lower studding-sail tripping line ! trice up !... lower away !... haul down. »

(Replaces in France the lower boom). Lower studding-sail yard.

Fore topmast studding-sail yard.

Borax.

Board, limb, tack, edge, line, the ship, side.

The coast-line.

The bright, the illuminated limb of the moon.

The lower limb, the lower edge of the moon.

Sea-board, sea-shore.

The weather-side.

Le bord sous le vent,	The lee side.
A bord.	Aboard, on board.
A bord (opposé à à terre).	Afloat.
Le service à bord (opposé à : à terre).	The service afloat.
Le capitaine est-il à bord ?	Is the captain aboard ?
« à bord ! » (réponse du patron au factionnaire).	« No ! no ! »
« à bord amiral ! » (id.)	« Flag ! »
« à bord commandant ! » (id.)	« X...! » (the name of the ship).
« à bord officier ! » (id.)	« Aye, aye ! »
Aller à bord.	To go aboard, on board.
Prendre les <i>amures</i> sur l'autre bord.	To put the ship on the other tack.
(Fig.) Ne savoir plus de quel bord amurer (avoir perdu la tête).	To be off and on. (Fig.).
(Fig.) Ne savoir plus de quel bord amurer (comment se tirer d'un mauvais pas).	To be jammed [in a clinch] (fig.), not to know what tack to go upon. (Fig.).
Armer un bord.	To man one side.
Armer les deux bords.	To man both sides.
Arriver à bord du <i>Phénix</i>.	To arrive on board the <i>Phénix</i> .
Courir ou faire un <i>bon bord</i>.	To make a good board.
Bord à bord avec un navire.	Board and board with a ship, alongside a ship.
Courir bord sur bord.	To make tack and tack.
Etre à bout de bord.	To be at the end of the tack.
(Fig.) Etre à bout de bord.	To be hard up. (Fig.).
Arriver à bout de bord à N.	To just fetch N.
Gouverner ou naviguer à contre-bord (l'un de l'autre).	To steer to opposite points.
Revenir à contre-bord.	To run back.
Courir un bord.	To make a board, a tack.
En dedans du bord.	Within-board.
En dehors du bord.	Without-board.
Faire un demi-bord.	To make a half-tack.
Descendre le long du bord.	To get down the ship's side.
Ce navire a un faux-bord.	This ship is lap-sided.
La partie du franc-bord (au-dessus de l'eau jusqu'au pont).	Free-board.
Canot bordé à franc-bord.	Carvel-built boat.
Renvoyer un navire sur franc-bord (sans le doubler).	To send a ship home with bare planks (without sheathing).
Glisser, faire glisser le long du bord.	To slip, to slide by the board.
Navire de haut-bord.	Rated ship.
L'heure du bord.	The time of the ship.
Les hommes du bord.	The ship's company, the crew.
Prendre la hauteur du bord inférieur du soleil.	To take the sun's lower limb's altitude.
Le journal du bord.	The ship's log, the log-book.
Lancer sur un bord.	(To alter course suddenly).
Courir un bord au large.	To stand off.
Le long du bord.	Alongside the ship, alongside.
Courir un mauvais bord.	To make a bad board.

Abattre du *mauvais bord*.

Courir le *mauvais bord* (id. au fig.)
(Fig.) courir un *mauvais bord*.

Courir le *même bord*.

Monter à bord.

De *n'importe quel bord* (id. au fig.).

Jeter quelque chose *par-dessus le bord*.

Tomber *par-dessus le bord*.

Faire ou courir des *petits bords*.

Etre *bord à quai*.

Quitter le bord.

Distance de sirius au bord *rapproché de la lune*.

Rester à bord.

« *Serrez à bord!* » (aux pièces).

Faire tangenter le bord *supérieur du soleil à l'horizon*.

« *Des hommes sur le bord!* »

Courir un bord à *terre*.

A *toucher le bord* (en dedans).

A *toucher le bord* (en dehors).

Etre attaqué de *tous les bords*.

Je *viens du bord*.

Virer de bord. (V. *Virer*.)

Bordage, m. (V. *Bordé*.)

Gros *bordages*.

Bordages de *carène*.

Bordages *droits*.

Bordages *étuvés*.

Bordages de *fleurs*.

Bordages de *tour*.

Arracher, détruire un bordage.

Bordage *arraché* (accident).

Clouer, remplacer un bordage.

Tête de bordage.

Bordant, m. (longueur de bordure.)

Cette voile n'a pas assez de *bordant*.

Bordé, m.

Le *bordé*, le *bordé extérieur*.

Le *bordé* (navire en fer).

Bordé d'accastillage.

Le *bordé de carène*.

Bordé de diminution.

Bordé de point ou de fleurs.

Le *bordé des ponts*.

To cast in the wrong way.

To be on the wrong tack (also fig.).

To be hard up in a clinch and no knife to cut the seizing.

To stand upon the same tack.

To ascend on board.

On either tack (also fig.).

To throw anything overboard.

To fall overboard.

To make short boards, short tacks.

To be alongside the quay.

To leave the ship.

Distance from sirius to the moon's nearest limb.

To remain on board, by the ship.

« Close up! » (guns).

To touch the horizon with the sun's upper limb.

« Man the side! »

To stand in shore.

Close to the side.

Close aboard, close alongside.

To be attacked on all sides.

I come from on board, from the ship.

To tack.

Plank.

Thick stuff.

Bottom-planks.

Straight planks.

Steamed planks.

Bilge-planks.

Curved-planks, hoods, hoodings.

To split out a plank.

Plank forced off, wrenched out.

To nail, to change a plank.

Butt of a plank.

Foot.

This sail has not foot enough.

Planking, planks, plank, plating.

The planking, the outside planking, the plank, the planks, the outer plank.

Plating.

Topside planks.

The bottom-plank.

Diminishing planks, diminishing stuff

Bilge planks.

The planks of the decks, the deck-plank, the flat of the decks.

Bordée, f. (*bord*).

Bordée de l'équipage.

La bordée de tribord, de babord.

Bordée tribord *amures*.

Nous *attraperons* l'entrée de la bordée.

La bordée est *bonne*, mauvaise.

Courir une bordée.

Courir la bonne bordée.

Courir la grande bordée.

(Fig.) *Courir* bordée (*s'absenter*).

(Fig.) Regardez ce gaillard-là, il *court* des bordées pour qu'on ne le voit pas.

Les deux bordées sont sur le pont.

Envoyer *dîner* par bordée.

(Fig.) Homme en bordée.

Envoyer une bordée, échanger des bordées.

Feu de bordée, bordée.

Lâcher une bordée.

(Fig.) *Lâcher* sa bordée (*violent language*).

(Fig.) Lâchez votre bordée (dites ce que vous avez à dire).

La bordée du *large*.

Courir la bordée du *large*.

Faire ou courir une *longue* bordée.

Maneuvrer avec une bordée.

Manœuvrer avec les deux bordées.

Courir la *mauvaise* bordée.

Perdre à la bordée.

Courir ou faire des *petites* bordées.

Prolonger une bordée.

La bordée de *quart*, la bordée sur le pont.

La bordée non de *quart*, la bordée qui est en bas.

Nous *sortirons* de la bordée.

La bordée de *terre*.

Courir la bordée de *terre*.

Courir des bordées près de *terre*, courir alternativement à *terre* et au *large*.

Border, v. a.

Border les *avirons*.

Border un *métal*.

Border le *navire*.

Border les *ponts*.

Border à *clins*.

Navire bordé à *clins*.

Board, tack.

Watch.

The starboard watch, port watch.

Starboard tack.

We shall fetch the entrance this tack.

The board is good, bad.

To make a board, a tack.

To be on the slant tack.

To have watch-and-watch.

To break leave.

(Fig.) Look at that fellow there how he is backing and filling.

The hands are on deck.

To send to dinner by the watch.

Leave-breaking man, leave-breaker.

To deliver a broadside, to exchange broadsides.

Broadside firing, broadside.

To deliver a broadside.

To open lower deckers. (Fig.).

Fire away (Fig.).

The sea-turn.

To stand off.

To make a long board.

To work with the watch.

To work with the hands.

To be on the wrong tack.

To lose ground on the tack.

To make short boards, short legs.

To continue on the same tack.

The watch on deck, the watch.

The watch below.

We shall get out this tack.

The inshore tack.

To stand in.

To stand off and on.

To plank, to haul the sheets, to sheet.

To ship the oars.

To jump up a metal.

To plank the ship.

To lay the decks.

To plank with clincher-work.

Clincher-built ship.

Border à clins (navire en fer).

Navire en fer bordé à *clins*.

Border à franc-bord.

Navire bordé à *franc-bord*.

Border à franc-bord (navire en fer).

Navire en fer bordé à *franc-bord*.

« *Bordez l'artimon !* »

Border les basses voiles.

« *A border les basses voiles !* »

Border la bonnette basse.

Border la bonnette du petit hunier.

Border la brigantine.

« *A border la brigantine !... bordez !* »

« *Bordez la brigantine !* »

« *Bordez devant !* »

Border une basse voile, un foc.

Bordez les focs !

Border une goëlette.

Border la grand'voile.

« *Bordez le gui !* »

Border un hunier.

« *A border les huniers ! » bordez !*

« *Bordez la misaine ! » (en canot).*

Border plat une voile (aurique).

« *Bordez plat devant !* »

« *Bordez plat les focs !* »

« *Bordez plat le perroquet de fougue !* »

(Fam.) Etre bordé au *vent* (de mauvaise humeur).

Border une voile haute.

« *Bordez les voiles ! » (en canot).*

Bordure, f. (d'une voile).

Ralingue de bordure.

Boréal, adj. (p. u. en marine).

Bornage, m. (vieux).

Bosse.

Bosse de *bout* (de l'ancre).

L'ancre sur la bosse de *bout*.

Passer la bosse de *bout*.

Bosse à *button*.

La bosse d'un *canot*.

Fausse bosse ou bosse de beau temps d'un *canot*.

To plate with lapped joints.

Iron ship with lap-jointed plating.

To plank with carvel-work.

Carvel-built vessel.

To plate with jump-joints.

Iron ship with jump-jointed plating.

« Haul aft the mizen sheet ! », « set the mizen ! »

To haul aft fore and main sheets; (sometimes) to tally aft the sheets.

« Fore and main sheets ! »

To haul aft the lower studding-sail sheet.

To haul in the fore topmast studding-sail sheet.

To haul out the spanker.

« Spanker outhaul!... haul aft ! »

« Out spanker! », « haul out spanker! », « haul the spanker outhaul ! »

« Haul aft the head and fore sheets ! »

To haul aft the sheet of a course, a jib.

« Haul aft the head sheets ! », « the jib sheets ! »

To haul aft the sheet of atrysail.

To haul aft the main sheet.

« Haul over the boom ! »

To haul home the sheets of a topsail.

« Topsail sheets !... sheet home ! »

« Haul aft the fore sheet ! »

To flatten in a sail.

« Flatten in forward ! »

« Flatten in the head sheets ! »

« Sheet close home the mizen topsail ! »

To get into a hank (fam.).

To haul the sheets of an upper sail.

« Haul aft the sheets ! »

Foot.

Foot bolt-rope, (vulg.) foot rope.

Borealis.

(Limited coasting trade).

Stopper, painter.

Cat-head stopper.

The anchor a-cockbill, at a cockbill.

To second-cat the anchor.

Stopper with a wall-knot.

The painter of a boat.

Lazy painter of a boat.

Les bosses du canot hissé.

Bosse cassante (en lançant le navire).

Bosse à chaîne.

Bosse en fer (ou griffe) pour **chaîne**.

Grosse bosse ou barbarasse.

Bosse à fouet.

Fouetter une bosse.

« **Larguez la bosse !** »

« **Larguez la bosse !** » (en canot).

Nœud de bosse.

Part à la bosse !

Bosse de précaution ou de renfort.

Serre-bosse (de l'ancre).

Bosse volante.

Bosser, v. a.

« **Bossez !** »

« **Bossez sur l'avant !** »

Bosser une ancre.

« **Bossez la chaîne !** »

Bosser une écoute, une aussière, etc.

Bossoir, m.

Quand on dit simplement « le bossoir », c'est toujours le bossoir du capon.

Bossoirs de l'arrière.

Bossoir d'embarcation.

Bossoirs de porte-manteaux (de côté).

Bossoir de traversière.

Mettre une ancre au bossoir.

La courbe du bossoir.

Les hommes du bossoir ou de veille au bossoir.

« **Ouvre l'œil** au bossoir ! » (avis).

« **Ouvre l'œil** au bossoir babord ! » (cri régulier de l'homme de veille).

Par le bossoir.

Navire par le bossoir de tribord.

Nous relevons la terre par le bossoir sous le vent.

Botte, f.

En bottes.

Cette goûlette est chargée de futailles en bottes.

Mettre une barrique en bottes.

Bottes de mer ou de terre-neuve.

Boucaut, m. (baril de sucre, de biscuit).

Charge de sucre en boucauts.

The life-lines of the boat hoisted up.
(**Stoppers** to be broken when launching to check the way).

Deck-stopper.

Chain-slip stopper.

Dog-stopper, ring-stopper.

Stopper with tail.

To pass a stopper.

« Off the stopper ! », « let go the stopper ! »

« Cast off the painter ! »

Rolling hitch.

Attend stopper!

Preventer stopper.

Shank-painter.

Check-stopper, rigging-stopper.

To stopper.

« Stopper ! », « clap on the stoppers ! »

« Stopper forward ! »

To pass the cat-head stopper, to second-cat an anchor.

« Stopper the cable ! »

To stopper a sheet, a hawser, etc.

Cat-head.

When « bossoir » is used alone, it always signifies : « the cat-head. »

Stern-davits.

Boat's davit, davit.

Quarter-davits.

Fish-davit, (also) anchor-davit.

To put an anchor to the cat-head.

Cat-head supporter.

Cat-head look-outs.

« Look-out afore there ! »

« Port cat-head ! (or port bow!) all's well ! »

On the bow.

Sail on the starboard bow.

The land bears on the lee-bow.

Shake, boot.

In shakes.

This schooner is loaded with casks in shakes.

To shake a cask.

Jack-boots.

Cask.

Loaded with sugar in cask.

Bouchains , m. (vaigres suivant la tête des varangues, usité au Veritas).	Inside planks along the floor-heads.
Bouche , f., d'un <i>canon</i> .	Muzzle of a gun.
Les bouches du Nil (d'un fleuve).	The bogues of the Nile.
Bouches à feu.	Piece of ordnance.
Canon se chargeant par la bouche.	Muzzle-loading gun.
Boucher , m.	Butcher.
Boucher , v. a., un trou, une voie d'eau.	To stop a hole, a leak.
Boucher la lumière.	To stop the vent, to serve the vent.
« Bouchez la lumière, écouvillonnez ! »	« Sponge ! »
Bouchin , m., ou Bouchain (largeur à la tête des varangues, usité au Veritas).	Floor-head breadth.
Bouchon , m. (sens ordinaire).	Stopper.
Bouchon en <i>algue</i> .	Sea-weed wad.
Un bouchon d' <i>étoupe</i> .	A wipe, a wisp of oakum.
Bouchon <i>fileté</i> .	Screw-plug.
Bouchon d' <i>obus</i> .	Plug of a shell.
Bouchon d'amorce de <i>torpille</i> .	Base-plug of a torpedo.
Bouchon de trou d'amorce de <i>torpille</i> .	Mouth-piece, bung of a torpedo.
Bouchon d'inflammation de <i>torpille</i> .	Firing-key of a torpedo.
Boucle , f.	Ring, loop.
Boucle d' <i>amarrage</i> .	Mooring-ring.
Boucle du <i>cinturon</i> .	Belt-buckle.
<i>Cheville</i> à boucle.	Ring-bolt.
Boucle (ou œil) d'un <i>cordage</i> .	Curl, loop (of a rope).
La boucle dans laquelle on passe le bout d'un nœud de chaise.	The loop formed inclosing the end of a bowline knot.
Boucles d' <i>entre-sabords</i> .	Ring-bolts for extreme training.
Boucles de <i>manœuvre</i> (affût).	Training-loops.
Boucle de <i>retraite</i> .	Rear bolt.
La boucle d'une <i>rivière</i> .	A turn of a winding river.
Boucles de <i>sabord</i> .	Port-rings, port-shackles.
Boudin , m.	Puddening, pudding.
Boudin de défense (bourrelet).	Pudding used as a fender.
Ressort à boudin.	Spiral spring.
Bouée , f.	Buoy.
La bouée de l' <i>ancre</i> .	The anchor-buoy.
Bouée- <i>coffre</i> , bouée-meule.	Leading buoy, wooden buoy used as a sea-mark.
Bouée <i>conique</i> (cône renversé).	Can-buoy.
Bouée <i>conique</i> (cône en l'air).	Cone-buoy.
Bouée de <i>halage</i> ou d' <i>amarrage</i> .	Dolphin.
Bouée en <i>liège</i> .	Cork-buoy.
Bouée de <i>sauvetage</i> .	Life-buoy.
Bouée à <i>sifflet</i> .	Whistle-buoy.
Bouée à <i>sonnerie</i> .	Bell-buoy.
Bouée en <i>tôle</i> .	Iron buoy.

Bouée tonne (barrique).	Cask used as a buoy.
Bouée-tonne, bouée ordinaire (à deux pointes).	Nun-buoy, nun.
Bouée à trompe.	Horn-buoy.
S'amarrer sur une bouée.	To make fast to a buoy.
S'amarrer, se tenir à une bouée.	To ride by a buoy.
La bouée noire a chassé.	The black buoy, the black nun dragged.
La bouée est coulée.	The buoy is sunk.
La bouée est en dérive.	The buoy is adrift.
La bouée est enlevée, arrachée.	The buoy has broken adrift.
La bouée est entre deux eaux.	The buoy is water-logged.
Faux-bras de la bouée de l'ancre (peu us.).	Bull rope.
La bouée flotte, est à poste.	The buoy watches, is watching.
« Jetez la bouée ! »	« Let go the life-buoy ! »
Lever une bouée (la prendre à bord).	To haul in a buoy.
Lever les bouées (les ramasser).	To pick up the buoys.
Mouiller une bouée.	To stream a buoy.
Nœud de bouée ou d'orin.	Buoy-rope bend.
L'orin de la bouée.	The buoy-rope (or buoy-chain).
La bouée est partie.	The buoy is gone.
Placer des bouées dans une passe.	To buoy a channel.
Vider, saigner une bouée.	To bleed a buoy.
(Fig.) Etre à l'abri de sa bouée.	To be under the lee of a rope-yarn (fig.).
(Fig.) Ce navire est une vraie bouée,	(Fig.) This ship is a mere tub.
(Fig.) Tu restes là planté comme une bouée.	(Fig.) You are standing like a half-pay officer, (or) what are you gaping at ?
(Fig.) Etre au vent de sa bouée.	(Fig.) To weather one's difficulties.
Bouffée, f.	Blast, breath, puff, slatch.
Bouffée d'air (faible).	Breath of air, of wind.
Le vent nous envoie des bouffées d'air chaud.	The wind sends us blasts of hot air.
Le vent souffle seulement par bouffées.	The wind blows only by puffs.
Une bouffée de vent.	A blast, a puff, a slatch of wind.
Bouffer, v. n. (très usité).	To blow hard.
Ça bouffe dur.	It is blowing hard.
Ça va bouffer.	It is going to blow hard.
Bouge, m.	Round, round up.
Bouge d'une barrique.	Bilge of a cask.
Le bouge des baux.	The round, the round up of the beams.
Le bouge du pont.	The round of the deck, the drops of the deck.
Le bouge horizontal de la barre d'hourdi.	Round aft, round in of the transom.
Le bouge vertical de la barre d'hourdi.	Round up of the transom.
Bouilleur, m. (d'une chaudière).	Water-space (of a boiler).
Boujaron, m.	Tot.
Un boujaron d'eau-de-vie.	A tot of brandy.

Boulanger , m.	Baker.
Boule , f.	Ball, bulb.
Boule de <i>feu</i> (bolide).	Fire-ball.
La boule pour signaler l' <i>heure</i> (vulg.) la boule.	Time-ball.
Boule de <i>signaux</i> .	Signal-ball.
<i>Thermomètre à boule</i> mouillée.	Wet-bulb thermometer.
Boulet , m.	Shot, ball, cannon-ball.
Boulet de 80 (livres, vieux style).	Eighty-pounder shot.
Boulet de 22 c/m. (nouveau style),	Nine-inch shot.
Boulet <i>creux</i> (ou obus).	Hollow shot (or shell).
Boulet <i>cylindrique</i> .	Cylindrical, flat-headed shot.
Boulet d' <i>exercice</i> .	Shot for exercise.
Boulet <i>ogival</i> , oblong.	Ogival, elongated shot.
<i>Parc à boulets</i> .	Shot-rack.
<i>Pile de boulets</i> .	Pile of shots.
Boulet <i>plein</i> .	Solid shot.
Boulet <i>ramé</i> (vieux).	Bar-shot, angel-shot, chain-shot.
Boulet <i>rond</i> .	Round shot.
Boulet <i>rouge</i> .	Red-hot shot.
Boulet de <i>rupture</i> .	Chilled shot, Palliser shot.
Boulet à <i>queue</i> (calfatage).	Loggerhead, logger-heat.
Boulimie , f.	Boulimy, ox-appetite, voracious appetite.
Boulimique , m. (homme atteint de boulimie).	Man affected by boulimy (man always hungry).
Boulimique , f. (la) ou la ration de boulimique.	(The allowance for men affected by boulimy).
Bouline , f.	Bowline.
Bouline (<i>châtiment</i> , V. savate).	Gauntlet.
Boulines des <i>basses voiles</i> .	Lower bowlines.
Boulines des <i>huniers</i> .	Top bowlines.
Bouline du grand <i>hunier</i> .	Main top bowline.
La bouline de babord du petit <i>hunier</i> .	Port fore top bowline.
Bouline de <i>misaine</i> .	Fore bowline.
Bouline de grand <i>perroquet</i> .	Main top-gallant bowline.
La bouline de tribord du petit <i>perroquet</i> .	Starboard fore top-gallant bowline.
Bouline de <i>revers</i> .	Opposite bowline, lee-bowline.
Branche de bouline.	Bowline-bridle.
Le <i>burin</i> de la grand'bouline et son aiguillette ou sa queue.	The toggle of the main bowline and its lanyard.
Choquer une bouline.	To check a bowline, to come up a bowline.
« Boulines <i>derrière</i> ! »	« Lee main brace ! »
« Boulines <i>devant</i> ! »	« Lee head-braces ! » (or) « haul the fore bowlines ! »
Hâler les boulines.	To sharp, to set taut the bowlines.
« Hâlez la grand'bouline ! »	« Haul the main bowline ! »
Les boulines sont <i>hâlées</i> .	Bowline hauled, sir.

Les boulines <i>hâlées</i> (au plus près).	On a taut bowline.
« <i>Larguez les boulines, brassez !</i> »	« Let go the bowlines, brace in ! »
<i>Navigation à la bouline.</i>	Windward sailing, turning to windward.
<i>Naviguer à la bouline</i> (en louvoyant).	To turn to windward, to make a bearing voyage.
<i>Noeud de bouline.</i>	Outside clinch.
<i>Noeud de bouline double.</i>	Inside clinch.
« <i>Boulines partout !... hâlez !</i> »	« Bowline haul !... brace up ! »
« <i>Bras et boulines partout !... hâlez !</i> »	« Head and after braces !... brace up ! »
<i>Patte de bouline.</i>	Bowline-cringle.
<i>Embraquez le mou de la bouline de revers de misaine.</i>	Gather in the slack of the lee fore bowline.
<i>Suspensor de la grand'bouline.</i>	Tricing line of the main bowline
Bouliner , v. n. (Peu us.).	To sail close-hauled.
Boulinette , f. (bouline du petit húnier).	Fore top bowline.
« <i>Appuyez la boulinette !</i> »	« Haul taut the fore top bowline ! »
« <i>Choquez la boulinette !</i> »	« Check the fore top bowline ! »
Boulinier , adj. (Peu us.).	Weatherly.
<i>Navire boulinier</i> (tenant bien le plus près).	Weatherly ship.
<i>Navire mauvais boulinier</i> (tenant mal le plus près).	Leewardly ship.
Boulon , m. (V. Cheville.).	Bolt.
<i>Boulon d'assemblage.</i>	Through-bolt, in and out bolt.
<i>Boulon à clavette.</i>	Forelock-bolt.
<i>Boulon à croc (d'aube).</i>	Hooked bolt.
<i>Boulon à écrou.</i>	Bringing-to bolt.
<i>Boulon à émerillon.</i>	Swivel-bolt.
<i>Boulon de serrage.</i>	Set-bolt.
<i>Boulon taraude.</i>	Screw-bolt.
<i>Chasser un boulon, etc.</i> (V. Cheville.)	To drive out a bolt, etc.
Boulonner , v. a.	To bolt.
Bouquer , v. n., (fam.).	To funk, to give over.
Il a bouqué (il a renoncé).	He funked.
Bouquet , m., de basse voile.	Tack, sheet and clew-garnet blocks of a course.
Le bouquet de babord de misaine.	The port tack, sheet and clewgarnet blocks of the fore course.
Le bouquet de tribord de grand'voile.	The starboard tack, sheet and clew-garnet blocks of the main course.
Bourcet , m., voile à bourcet.	Lug, lug-sail.
<i>Voile à bourcet fixe.</i>	Standing lug.
<i>Voile à bourcet gambéyant.</i>	Dipping lug.
<i>Vergue de voile à bourcet.</i>	Lug-yard.
Bourde , f. (béquille provisoire.)	(Spar for proppet).

Bourguignons , m. (fragments de glace).	Brash-ice.
Défiez-vous des bourguignons.	Take care of the brash-ice.
Bourlinguer , v. n. (Fam. mais très usité.)	(To be over worked, to be hard worked, to be beaten about in a heavy sea or to have other annoyances.)
Bourrasque , f.	Storm, stormy squall, gale of wind.
Recevoir une bourrasque (un coup de vent).	To meet with a gale.
Etre surpris par une bourrasque (un grain violent).	To be suddenly struck by a stormy squall.
Bourre , f.	Wad.
Tire-bourre.	Worm.
Bourrelet , m.	Puddening, pudding.
Bourrelet d'un canon.	Swell of muzzle of a gun.
Bourrelet de défense.	Puddening used as a fender.
Bourrelet d'étambrai.	Puddening of a mast-hole.
Bourrelet (de défense) de mdt.	Dolphin, pudding of a mast.
Bourrelet d'un métal.	Shoulder, shouldering - piece of a metal.
Bourrelet d'une voile.	Pucker of a sail.
Bourrer , v. a. (ancien fusil).	To ram.
« Bourrez ! »	« Ram down ! »
Bourse , f. (d'une place).	Exchange.
Bar'il à bourse.	Budge-barrel.
Boussole , f. (V. compas) ne s'emploie guère que dans les cas suivants :	Compass, needle.
Boussole d'inclinaison	Dipping needle.
Boussole portative.	Portable needle.
Atelier des boussoles.	Compass-loft.
Bout , m.	End, butt, arm, head, line.
A bout (rendu).	An-end, on end.
L'aussière est à bout.	The hawser is paid out to the bitter end.
La chaîne est à bout.	The cable is paid out to the bitter end.
Les bouts d'allonges.	Timber-heads.
Un bout d'amarre, un bout.	A hauling line, a line.
Attrape le bout!	Catch the hauling line! catch the line! pick up the hauling line!
Amarrez le bout !	« Make fast the end ! »
Le bout de l'arbre.	The end, the bearing of the shaft.
Le bout des barres (de perroquet).	The horn of the cross-trees.
Barriques arrimées bout à bout.	Casks stowed chine and chine.
Arriver à bout de bord.	To just arrive this tack.
Nous avons viré à bout de bord près de la pointe.	We have just tacked close to the point.
Deux bordages bout à bout.	Two planks butting, abutting.
Le bout d'en dedans d'un câble.	The bitter end of a cable.

Un bout de chaîne.	A piece of chain.
Un bout de chaîne, (vulg.) un maillon de chaîne.	A length of cable, of the chain.
Filer la chaîne par le bout.	To slip the cable, the chain.
Changer une manœuvre bout pour bout.	To shift a rope end for end.
Bouts de corde (pour hâler à coups), (vulg.) bouts.	Bell-ropes.
Assembler des bordages à bouts croisés.	To work planks top and butt.
De bout.	An-end.
Un bout de filin.	A piece of rope.
Glenez le bout et lançez à bord.	Coil the line and heave on board
• Larguez le bout ! » (d'une amarre en double).	• Off slip! » (of a slip-rope).
Le bout d'une manœuvre.	The end, the fag-end of a rope
Un bout de manœuvre, un bout.	A rope's end.
Tirer à bout portant.	To fire close to the object.
Pousser un espars de bout ou sur bout.	To strike a spar an-end.
Retourner bout pour bout.	To reverse end for end.
Sur bout.	An-end.
S'user par le bout (une manœuvre).	To fag-out.
Bout de vergue.	Yard-arm.
Bout de vergue (pour palan de bout de vergue).	Yard-tackle.
Bout-dehors, m.	Boom.
Bout-dehors de bonnette.	Studding-sail boom, stud boom.
Bout-dehors de bonnette basse.	Lower boom.
Bout-dehors de bonnette de grand hunier ou bout-dehors de grand vergue.	Main topmast studding-sail boom.
Bout-dehors de bonnette de petit perroquet ou bout-dehors du petit hunier.	Fore top-gallant studding-sail boom.
Bout-dehors de foc d'un canot.	Boom of a boat.
Bout-dehors de foc, de grand foc.	Jib-boom.
Bout-dehors de clin-foc.	Flying jib-boom, flying boom.
Bout-dehors du grand hunier ou de bonnette de petit perroquet.	Main top-gallant studding-sail boom.
Bout-dehors de grand'voile (goëlette) d'une goëlette, (gui).	Main boom of a schooner.
Bout-dehors de misaine, ou de bonnette de petit hunier.	Fore topmast studding-sail boom.
Bout-dehors de tape-cul d'un canot (V. Tape-cul).	Mizen boom of a boat.
Aiguillette de bout-dehors.	Heel-lashing of a boom.
• Attention aux bout-dehors !... montez ,	• Away aloft !... trice up ! »
• Attention aux bout-dehors !... en bas ! ,	• Down booms ! »
La candelette en balancine de bout-dehors de misaine.	The burton used as the topping-lift of the fore topmast studding sail boom.

<i>Cartahu de bout-dehors de basse vergue.</i>	Topmast studding-sail boom jigger.
<i>Cartahu de bout-dehors de bonnette de perroquet.</i>	Top-gallant studding-sail boom tri-cing line.
<i>Bras de bout-dehors.</i>	Boom-brace.
<i>Dégrêer ou envoyer les bout-dehors en bas.</i>	To send down the studding-sail booms.
<i>Guinderesse de bout-dehors de bonnette d'hune.</i>	Topmast studding-sail boom jigger.
<i>Guinderesse de bout-dehors de foc.</i>	Jib-boom heel-rope.
<i>Haubans de bout-dehors de foc.</i>	Jib-guys.
<i>Lève-nez ou queue de bout-dehors de bonnette de perroquet.</i>	Top-gallant studding-sail boom back.
<i>Mettre les bout-dehors de bonnette en place.</i>	To send up the studding-sail booms.
<i>Pousser le bout-dehors de clin foc.</i>	To get out the flying boom.
« <i>Poussez les bout-dehors à bâbord !</i> »	« Rig out the booms a-port ! »
« <i>Rentrez les bout-dehors !</i> »	« Rig in the booms ! »
<i>Rentrer le bout-dehors de foc.</i>	To rig in, to get in the jib-boom.
<i>Soulager les bout-dehors, ou peser les cartahus de bout-dehors.</i>	To trice up the studding-sail booms.
Boute-feu, m.	Port-fire stick, linstock (old).
Boute-hors, m. (vieux) V. Arc-boustant.	Out-rigger.
Bouteilles, f. (constr.).	Quarter-galleries.
Fausse bouteille (constr.).	Quarter-badge, badge.
Bouteille (lieux d'aisance).	Water-closet, privy.
La bouteille des officiers, du capitaine.	W.-C. of the officers, of the captain.
Boutelof, m.	Boomkin, bumpkin, bumkin.
Bouter, v. a. (vieux).	To shove out.
Bouterolle, f.	Riveting-die, snap.
Bouteroller, v. a.	To form snap-heads.
Bouton, m.	Button, pin.
Bouton de bielle de pompe à air.	Air-pump side-rod pin.
Bouton de bosse.	Wall-knot of a stopper.
Bouton de manivelle.	Crank-pin.
Bouton de culasse.	Button, pommelion of a gun.
Boutons d'arrêt d'un projectile.	Rear studs of a shot.
Bouton de tournevire ou bonnet turc.	Standing turk's head.
Bouvet, m.	Grooving or tonguing plane.
Bouvet <i>femelle</i> .	Grooving-plane, plough, dado.
Bouvet <i>male</i> .	Tonguing-plane, rebating-plane.
Bouvetage, m.	Grooving and tonguing.
Bouveter, v. a.	To groove and tongue.
Planches bouvetées.	Boards having grooved and tongued joints.
<i>Languet d'une planche bouvetée.</i>	Tongue of the edge of a board.
<i>Rainure d'une planche bouvetée.</i>	Groove (or rabbet) of the edge of a board.

Brague, f.	Breeching.
Fausse brague, brague de renfort.	Double-breeching.
Manilles de brague.	Breeching-shackles.
Pitons de manilles de brague.	Breeching-bolts.
Braguet, m. (de mât d'hune).	Top-tackle pendant.
Braguet de <i>bout-dehors</i> de <i>foc</i> .	Jib-boom heel-chain.
<i>Caliorne</i> de braguet.	Top-tackle.
<i>Engoujure</i> pour braguet (de mât d'hune).	Dumb sheave, groove for the top-tackle pendant.
Passer le braguet du grand mât d'hune.	To reeve the main top-tackle pendant.
Brai, m.	Pitch.
Brai <i>fondù</i> .	Melted pitch.
Brai <i>sec</i> .	Black pitch.
Brai <i>gras</i> .	Bastard-pitch, colophany.
Cuiller à brai.	Pitch-ladle, paying ladle.
Guipon à brai.	Pitch-mop.
Marmite, pot à brai.	Pitch-kettle, pitch-pot.
Braie, f.	Coat.
Braie de gouvernail.	Rudder-coat.
Braie de mât d'étambrail.	Mast-coat.
Braie de pompe.	Pump-coat.
Brancard, m.	Hand-barrow, stretcher.
Brancardier de la compagnie de débarquement, m.	Stretcherman of the landing party.
Branche, f.	Bridle, leg.
Branches d' <i>araignée</i> .	Nettles of a crow-foot.
Branches de <i>bouline</i> .	Bowline-bridles.
Les deux branches d'un <i>collier d'étaï</i> .	The two legs of a collar of stay.
Branches d'un <i>compas</i> .	Legs of dividers.
Les branches d'un <i>corps-mort</i> .	Mooring-bridles.
Branches d'une <i>courbe</i> .	Arms of a knee, bills of a knee-timer.
Branches d'un <i>martinet</i> .	Legs of a peak-tye.
Branches d'une <i>patte d'oeie</i> .	Legs of a bridle, of a span.
Brandes, f. (incendiaires).	Bavins.
Brandons, m. (artifices).	Powder-bags.
Branle, m. (ancien mot signifiant hamac, hors d'usage).	Hammock.
Branlebas, m.	Quarters (movement of all the crew for different purposes).
Le branlebas du <i>matin</i> ou le réveil.	Morning quarters or the reveille.
Le branlebas du <i>soir</i> .	Evening quarters.
« Branlebas ! »	« Pipe the men to quarters ! »
Branlebas de <i>combat</i> .	Clearing for action.
Faire branlebas de <i>combat</i> .	To clear for action.
Rappeler au branlebas de <i>combat</i> .	To call, to beat for action.
« Branlebas de <i>combat</i> ! »	« Beat (or call) for action ! », (à la voix) « Action ! »

*Exercice du branlebas de combat.**Faire le branlebas (du matin).**Faire le branlebas (du soir.)*(Fam.) *Faire branlebas (faire du tappage).**Branlebas de combat de nuit (exercice).***Braquer, v. a.***Braquer la longue-vue sur un navire.***Bras, m.***Bras d'une ancre.**Bras de bout-dehors.**Faux-bras (de mauvais temps).*(A un canot) *Tenez-vous au faux-bras (de ceinture).**Élonger un faux-bras (de halage).**Bras de manivelle.**Bras de mer.**Bras de rappel de parallélogramme.**Bras de tangon.**Bras d'une vergue.*« *Amarrez le grand bras !* »*Appuyer les bras et boulines.*« *Appuyez les bras du vent !* »« *Aux bras de babord devant, tribord derrière!... attention !... brassez !* »*Bras barré ou bras de vergue barrée.*« *Bras et boulines devant !* »« *Bras et boulines partout !* »*Bras de dessous de perruche.*« *Embraquez les bras du vent !* »*Grand bras.**Le faux grand bras tribord.**Les bras des huniers.**Bras de misaine.*« *Aux bras de babord de misaine !* »*Mollir les bras (pour assurer un virement de bord).*« *Mollissez les bras !* »*Pantoire de bras.*« *Tiens bon les bras !* »*Bras du vent de petit cacatois.**Les bras du vent des huniers.*

(Aux bras du vent derrière !)

(Aux bras du vent devant !)

Quarters for exercise, general quarters.

To turn the hands up.

To assemble at evening quarters.

To kick up a breeze, to make a battle-royal (fam.).

Night quarters.

To point.

To point the telescope to a ship.

Brace, arm.

Arm of an anchor.

Boom-brace.

Preventer brace.

Hold fast on the gift-rope (or guess-rope).

To lay out a warp.

Crank-arm.

Arm of the sea, (also) sound.

Spanner, or lever, of parallel motion.

Lower boom guy.

Brace of a yard.

« Belay the main brace ! »

To brace sharp up, to haul out the boulines.

« Haul taut the weather-braces ! »

« Port head braces, starboard after braces !... ...haul taut !... Brace forward ! »

Cross-jack brace, cross-jack yard-brace.

« Lee head braces ! » (or) « Haul the fore boulines ! »

« Man the lee-braces ! haul the boulines ! »

Mizen top-gallant lee-brace.

« Round in the weather-braces ! »

Main brace, after main brace.

Starboard preventer main brace,

Topsail braces.

Fore brace.

« Port braces forward ! »

To brace-to.

« Ease off the braces ! »

Brace-pendant.

« Avast bracing ! »

Weather fore royal brace, fore royal weather-brace,

Weather topsail braces.

« Weather after braces ! »

« Weather head braces ! »

« Brassez ! »

En français, on désigne le côté du vent : « Aux bras de babord derrière ! » (ou devant), mais on dit : « Aux bras du vent des huniers ! » et rarement : « Aux bras de dessous des huniers ! »

Braser, v. a.

Brasiller, v. n.

La mer brasille.

Brasse, f.

La brasse anglaise = 6 pieds anglais
= 1m,829.

La brasse française des vieilles cartes
= 1m,624.

Brasser, v. a. (une vergue).

Brasser une vergue *carré*.

« Brassez carré ! »

Brasser une vergue en *pointe*.

Brasser les huniers au *vent*.

Brasser, v. n.

Brasser (au vent).

Brasser (sous le vent).

Brasser (pour changer d'orientation en grand).

« Brassez ! » (au vent).

« Brassez ! » (pour ouvrir).

Brasser *carré*.

Brasser *carré* derrière.

« Brassez *carré* devant ! »

(Fam.) Brasser *carré* (son chapeau).

Contre-brasser devant (pour décider l'abattée du bon bord).

Brasser à *culer* (ou sur le mât).

Brassez à *culer* partout.

(Fig.) Brasser à *culer* (se retirer d'une affaire difficile).

Brasser à *contre* (du mauvais bord).

Brasser à *contre* (devant et derrière, par exemple pour mettre en panne).

Brasser en *pointe*.

(Fam.) Brasser en *pointe* (son chapeau).

Brasser en *ralingue*.

Brassez en *ralingue* derrière.

« Brassez *tribord* ! »

« Brace in ! »

In French, the officer would command : « Port (or starboard) after (or head) braces ! », as the case might be, but he would command : « Topsail weather braces ! » and seldom : « Topsail lee braces ! »

To brace.

To sparkle.

The sea sparkles.

Fathom.

The english fathom = 6 feet = 1m,829 (french metre).

The french fathom of the old charts = 5 feet, 3 inch. 938.

To brace a yard.

To square a yard.

« Square yards ! »

1. To point a yard to the wind.

2. To brace sharp a yard.

To haul in the topsail braces.

To brace.

To brace in, to haul in the weather-braces.

To brace forward, to brace up.

To brace round, to brace about.

« Brace in ! »

« Brace up ! », « Brace forward ! »

To square the yards.

To square the after yards.

« Square the head yards ! »

(Fam.) to ship athwartships.

To brace abox the head yards.

To brace aback.

Lay all flat aback.

To back out (fig.).

To brace so as to cast the wrong way.

To brace by.

1. To brace sharp up.

2. To point the yards to the wind.

(Fam.) To ship fore-and-aft.

To brace so as to shiver the sails.

Brace in the after yards to shiver the sails.

« Brace to starboard ! », « haul the starboard braces ! »

Brasséyage, m. (Action de brasser).

Brasséyage (portage de la vergue sur les haubans).

Arc-boutants de brasséyage.

Arc-boutants de brasséyage (en fer).

Paillet de brasséyage.

Brassiage, m.

Déterminer, connaître le brassiage d'une passe (hydrog.).

Brasure, f.**Brayer**, v. a.

Brayer les coutures.

Bredindin, m.

Bredindin simple, double.

Breloque, f., la breloque.**Bretelle**, f., du fusil.**Breton** (En), adv. (en travers).

Barriques arrimées en breton.

Brevet, m.

Brevet de capitaine au long-cours.

Brevet de maître au cabotage.

Retrait ou suspension de brevet.

Breveté, m. ou ad., matelot breveté.**Brick**, m.

Brick-goëlette.

Brick de guerre.

Bricole, f. (du navire).

Ce navire est mal chargé, il a de la bricole sur babord.

Bricoles de bouts d'essieu (canon de campagne).

Bricoles de limonière.

Bride, f. Bride en fer, en tôle, (liaison).

Bride de brague.

Bride de dressage, de serrage.

Bride en filin (appelée quelquefois boutonnière).

Bride de tuyau.

Brider, v. a. (par une bridure).

Le cartahu est bridé quelque part (accident).

Bracing.

Chafing of the yard, wake of the yard against the shrouds.

Brace-bumpkins.

Spiders for the main braces.

Paunch mat (to prevent chafing of the yards).

Fathoming.

To fathom a channel.

Brazing.

To pay (with pitch).

To pay the seams.

Spanish burton.

Single, double spanish burton.

Dismiss, the dismiss.**Sling of the musket**.**A-burton**.

Casks stowed a-burton.

Commission, brevet, certificate of qualification.

Certificate of competency as master of a foreign-going ship.

Certificate of competency as master of a home-trade ship.

Cancellation or suspension of certificate.

Qualified man, trained man.**Brig**.

Brig-schooner, hermaphrodite-brig, topsail schooner.

Man-of-war brig.

(Rolling more on one side than on another.)

This ship is badly trimmed, the larches are heavier to port than to starboard.

Drag-ropes for the axle-tree.

Drag-ropes for the limber.

Stirrup, strap or strip (for joining).

Breeching neck-ring, breeching ring.

Adjustable clamp.

Becket, lasket, latch, latching, latching key (sometimes button-hole).

Thimble for pipe.

To frap, to rack.

The gantline is jammed somewhere.

La chaîne est bridée par l'étrave,
par le brion.
Brider l'estrope d'une poulie.
Brider les garants d'un palan.
Brider la guinderesse à la tête du
mât.
Brider les haubans d'un bord à l'autre (à la mer).
Brider les tours ensemble.
En brassant, la *vergue* est bridée par
le gréement,
Bridole, f. (pour appliquer les borda-
ges).
Ses manelles.
La pièce est sous bridole.

Bridure, f.
Larguez la bridure.
Un tour de bridure.
Brigade, f.
Brigadier, m. (d'artillerie).
Brigadier (de canot).
Brigantin, m. (brick sans grand'voile).
2. Brigantin (brick sans cacatois).
Brigantine, f.
Palan d'amure de brigantine.
« A border la brigantine !... bordez ! »
« Bordez la brigantine ! »
Cargues basses de brigantine.
Cargues hautes de brigantine.
« A Carguer la brigantine !... Car-
guez ! »
« Carguez la brigantine ! »
Corne de brigantine.
Écoute de brigantine.
Étrangloirs de brigantine.
Brin, m. (qualité du filin).
Filin premier brin.
Filin deuxième brin.
Brin d'air, de vent.
Il n'y a pas un brin d'air, un brin de
vent.
Bringueballe, f.
La bringueballe de la pompe.
Brion, m.
Briquage, m.
Briquage à sec.
Brique, f.
Brique réfractaire.

The chain grows taut across the stem,
across the forefoot.
To marry the strop of a block.
To frap, to rack the falls of a tackle.
To rack the mast-rope towards the
head of the mast.
To swift in the shrouds.

To frap, to rack the turns together.
In bracing up, the yard is locked by
the rigging.

Wrain-staff.

Wrain-bolts.
The plank, the piece is set by the
wrain-staff.

Frapping, racking.

Cast off the racking.
A racking turn.

Brigade.

Bombardier, corporal of royal ar-
tillery.

Bowman (of a boat).

Brigantine.

(Brig without royals).

Spanker, driver.

Spanker tack-tackle.

« Spanker outhaul !... haul aft ! »

« Set the spanker ! »

Spanker foot-brails.

Spanker peak-brails.

« In spanker !... brail up ! »

« Brail up the spanker ! »

Spanker-gaff.

Spanker outhaul, spanker sheet.

Spanker throat-brails.

(Quality of the hemp).

Rope of the finest hemp.

Rope of the second quality.

Breath of air, of wind.

There is not a breath of air (or of wind)
stirring.

Brake.

The pump-brake.

Fore-foot, gripe, fore-gripe.**Holystoning.**

Dry holystoning.

Brick.

Fire brick

Brique (à briquer), f.

(Les matelot l'appellent familièrement livre de messe).

Briquer, v. a.

Briquer le pont.
(Fam.) briquer le pont avec son dos
(dormir sur le pont).

Briquette, f.

Charbon en briquette.

Bris, m.

Il y a *bris* quand le navire échoué a des avaries telles qu'il est impossible de le renflouer.

Réglement des bris et naufrages.

Brisant, m.

Des brisants devant !

Eviter un brisant.

Attention, veillez les brisants.

Le brisant d'une lame.

Lame brisante, brisant.

Nous entrons dans les brisants.

Les brisants de la plage (appelés aussi barre).

Brise, f. (synonyme de vent, V. aussi vent).

Il y a de la brise.

Nous partirons quand il y aura de la brise.

La brise adonne.

Une belle brise qui nous mènera loin,
(Fam.: qui nous mènera la queue en trompette)

Nous aurons de belles brises dans cette saison.

Bonne brise (force).

La brise est bonne (favorable).

Brise à porter les cacatois.

Brise carabinée.

La brise change.

Brise établie.

Faible brise ou légère brise.

La brise est faible.

Une brise faite (forte).

La brise est faite (établie).

Brises folles.

La brise est folle.

Forte brise (force).

De fortes brises.

La brise fraîchit.

Holystone.

Prayer-book (fam.).

To holystone.

To holystone the deck
To plank it (fam.).

Brick of patent fuel.

Patent fuel.

Actual loss of a wrecked ship, break up.

There is actual loss when the ship aground is so damaged that it is impossible to get her afloat again.
Regulations concerning shipwrecks.

Breaker.

Breakers ahead !

To round a breaker.

Look out for the breakers.

The breaking of a sea.

Broken water, breaker.

We are entering broken water.

The surf.

Breeze, wind, gale.

It is breezy.

We shall sail as soon as there is a breeze.

The breeze draws aft, veers aft.

A spanking breeze.

We shall have fine breezes this season.

Strong breeze, stormy breeze.

The wind is fair.

Gentle gale, breeze in which the ship could carry royals.

Stormy gale, stiff gale, hard gale.

The wind veers, is veering.

Steady wind, settled wind.

Light breeze.

The breeze is light.

A steady gale.

The wind is settled.

Baffling wind, flurry.

The breeze is flurrying.

Moderate gale.

Strong winds.

The wind freshens.

La brise est <i>inégale</i> (comme force),	The wind is unsteady.
<i>Jolie</i> brise.	Fresh breeze, stiff breeze.
La brise <i>joue</i> .	The wind is baffling.
Brise du <i>large</i> .	Sea-breeze.
<i>Légère</i> brise.	Gentle breeze.
La brise se <i>lève</i> à l'Ouest.	The breeze is springing up from the west, is rising from the westward.
La brise est <i>maniable</i> .	We have an easy gale, a loom-gale.
La brise nous a <i>manqué</i> à l'entrée de la Manche.	The wind failed us at the entrance of the channel.
La terre nous a <i>masqué</i> la brise.	We are becalmed by the land.
La brise se <i>meurt</i> , est morte.	The wind is dying, has died away.
La brise est <i>modérée</i> .	We have a moderate breeze.
Brise <i>molle</i> .	Fanning breeze, slack wind.
La brise <i>mollit</i> en hâlant le Sud.	The wind is slackening veering to southward.
Brise à porter les <i>perroquets</i> .	Top-gallant gale.
Petite brise (force).	Moderate breeze.
La brise <i>refuse</i> .	The breeze draws forward, draws ahead.
Brise à deux <i>ris</i> .	Gale forcing to carry double-reefed topsails.
Brises <i>solaires</i> .	Alternating winds.
Brise de <i>terre</i> .	Land-breeze.
Le retour de la brise de <i>terre</i> .	Land-turn.
La brise <i>tombe</i> .	The wind is falling.
La brise est <i>tombée</i> .	The wind has fallen, has lulled
Une bonne brise à porter tout <i>dessus</i> .	A good whole-sail breeze.
Brise <i>variable</i> .	Shifting wind.
La brise <i>veille</i> .	The breeze holds on.
Il <i>vante</i> bonne brise.	It blows a strong breeze.
Brise-lame, m.	Breakwater.
Briser, v. a.	To break, to break up.
Nous avons dû briser la <i>glace</i> pour nous ouvrir un passage.	We were obliged to break the ice to open a passage.
Mantelets brisés.	Half-ports.
Le navire est brisé.	The ship is broken up.
Briser, v. n.	To break.
La mer brise à la <i>côte</i> , ou la côte a une barre.	The coast has a surf.
La lame brise (ou déferle) sur le navire.	The sea breaks over the ship, makes a breach over the ship.
La mer brise sur les rochers.	The sea breaks over the rocks.
On voit la mer briser devant.	Broken water is seen ahead.
Les lames brisant à la <i>plage</i> .	The surf.
La mer brisant à la <i>plage</i> , le brisant de la plage (la limite).	The rut of the shore.
Briser (Se).	To break up. (To be wrecked).
La frégate la « Sémillante » s'est brisée sur l'écueil Lavezzi.	The frigate « Semillante » broke up on the « Lavezzi » reef

Broche, f. (fam. pour es fers).

Mettre un homme à la broche (fam.).

Brocheter, v. a.

Brocheteur, m.

Brochette, f. ou **Broche**, f.

Bronze, m.

Canon en bronze.

Brosse, f.

Brosse à blanchir.

Brouillard, m.

Brouillard à couper au couteau.

Le brouillard se dissipe.

Le brouillard s'épaissit.

Il fait beaucoup de brouillard.

Brouillard des glaces.

Un brouillard épais se lève.

Brouillard sec (météore).

Tout navire en route par temps de brouillard doit faire des signaux particuliers (V. Brume).

Brouillasser, v. n.

Il brouillasse.

Broutage, m. ou **Broutement** (dans une pièce de machine).

Marque de broutage.

Brouter, v. n.

L'outil broute.

Bruine, f.

Bruiner, v. n.

Il bruine.

Brûle-amorce,

Brûler, v. a.

Brûler une chaudière,

Brûlot, m.

Brûlure, f.

Brumaille, f. (diminutif de brouillard).

Il tombe une petite brumaille.

Brumasse, f. (diminutif de brume).

Une légère brumasse nous empêche de voir la terre.

Brumasser v. n.

Il brumasse

Garters, iron garters.

To put the garters on a man (fam.).

1. To measure by guage-sticks.

2. To measure by pins attached to a line.

(Carpenter directing the measurement by guage-stick.)

(Carpenter's guage-stick.)

Bronze, Brass, gun-metal.

Bronze gun.

Brush.

Whitewash-brush.

Fog.

Pea-soup fog.

The fog is clearing off, is clearing away.

The fog thickens.

It is very foggy.

Frost-smoke.

A thick fog is coming on.

Dry fog.

Every ship under way in foggy weather must make special signals.

Toizzle, to drizzle.

It mizzles.

Chattering, tremor.

Chatter-mark.

To chatter, to tremble.

The tool is chattering, trembles.

Drizzling rain.

To drizzle.

It drizzles.

Flash-pan, flashing apparatus.

To burn.

To burn a boiler.

Fire-ship.

Burn.

Mist, drizzling rain.

There is a mist, a drizzling rain falling.

Fogginess, haze.

A slight fogginess prevents us from seeing the land.

To drizzle, to mizzle.

It drizzles, there is a haze.

Brume, f.

Il y a de la brume.

Banc de brume.

Siflet de brume à vapeur.

Signaux de brume.

Trompe de brume.

Signaux phoniques par temps de brume, brouillard, etc. (extrait du décret du 4 novembre 1879).

ART. 12. — Tout navire à vapeur doit être pourvu :

1. D'un siflet à vapeur ou de tout autre système efficace de sons au moyen de la vapeur, placé de manière que le son ne soit gêné par aucun obstacle ;
2. D'un cornet de brume d'une sonorité suffisante et qu'on puisse faire entendre au moyen d'un soufflet ou de tout autre instrument ;
3. D'une cloche assez puissante.

Tout navire à voiles doit être pourvu d'un cornet et d'une cloche analogues.

En temps de brume, de brouillard ou de neige, soit de nuit, soit de jour, les avertissements indiqués ci-dessous seront employés par les bâtiments :

(A) Tout navire à vapeur, lorsqu'il est en marche, doit faire entendre un coup prolongé de son siflet à vapeur ou de tout autre mécanisme à vapeur, à des intervalles qui ne doivent pas excéder deux minutes.

(B). Tout navire à voiles, lorsqu'il est en marche, doit faire les signaux suivants, avec son cornet, à des intervalles de deux minutes au plus : Un coup, lorsqu'il est tribord amures; Deux coups, l'un après l'autre, quand il est babord amures;

Trois coups, l'un après l'autre, quand il a le vent de l'arrière du travers.

(C). Tout navire, à voiles ou à vapeur, qui ne fait pas route, doit sonner la cloche à des intervalles qui n'excèdent pas deux minutes.

ART. 13. — Tout navire, soit à voiles, soit à vapeur, ne doit aller qu'à une vitesse modérée pendant les temps de brouillard, de brume ou de neige.

Haze, fog.

It is foggy.

Fog-bank.

Steam fog-whistle.

Fog signals.

Fog-horn.

Sound signals for fog, etc. (From Queen's regulations, order of the 19 august 1879).

ART. 12. — A steam ship shall be provided with a steam-whistle, or other efficient steam-sound signal, so placed that the sound may not be intercepted by any obstructions;

And with an efficient fog-horn to be sounded by a bellows or other mechanical means;

And also with an efficient bell.

A sailing ship shall be provided with a similar fog-horn and bell.

In fog, mist, or falling snow, whether by day or night, the signals described in this article shall be used as follows; that is to say :

(A) A steam ship under way shall make with her steam-whistle, or other steam sound signal, at intervals of not more than two minutes, a prolonged blast.

(B). A sailing ship under way shall make with her fog-horn, at intervals of not more than two minutes :

When on the starboard tack one blast; When on the port tack two blasts in succession;

And when with the wind abaft the beam three-blasts in succession.

(C). A steam ship and a sailing ship, when not under way, shall, at intervals of not more than two minutes, ring the bell,

ART. 13. — Every ship, whether a sailing ship or steam ship, shall, in a fog, mist or falling snow, go at a moderate speed.

Brumeux. ad.

Temps brumeux.

L'état brumeux du temps.

Quand on atterrit par temps brumeux,
il faut avoir soin de sonder sou-
vent.

Brut, ad.

Espars brut, bois brut.

Buccin, m. (mollusque).

Bucher, v. a. (tailler à la hache).

Bucher une pièce de bois.

Budget, m., de la marine.

Buée, f. (s'élevant de la surface de
la mer.).

Buffeteries, f.

Bugalet, m.

Bugalet à canon.

Bugalet à poudres.

Bulle, f.

Bulle d'air.

Niveau à bulle d'air.

Buqueter (syn. de brocheter).

Buquette, f. (syn. de brochette).

Bureau, m.

Bureau des cartes et plans.

Le bureau du détail (à bord).

Bureau des longitudes.

Les bureaux de la marine.

Le bureau de la marine ou de l'ins-
cription maritime (com.).

Le personnel de bureau.

Service de bureau.

Burette, f.

Une burette d'huile.

Burin, m.

Burin (d'arrêt).

Burin (de gabier ou de voilier).

Burin (de mécanicien).

Le burin de la grand'bouline et son
aiguillette ou sa queue.

Le burin de la drisse anglaise.

Faire sauter le burin.

Buriner, v. a. (couper avec un burin).

Buriner (charp., frapper fortement,
se dit quelquefois bliner).

Foggy, misty, hazy.

Foggy weather.

The fogginess of the weather.

When you make the land in foggy
weather, you must often heave the
lead.

Rough.

Rough spar, rough tree.

Whelk, whelk-bait

To hew.

To hew a piece of timber.

Budget of the navy, navy-estimates.

Barber.

Bufis, Leather articles.

Hoy.

Ordnance-hoy.

Powder-hoy.

Bubble.

Air bubble

Spirit level.

To measure by guage-sticks.

Guage-stick.

Office, board.

Hydrographic office at the admiralty,
The ship's office (v.).

Board of longitude, nautical almanach office.

Navy offices.

Shipping master's office, shipping office.

The office staff.

Office duty, clerical duties.

Can.

An oil can.

Fid, cold chisel, toggle.

Toggle, slip-toggle.

Fid, splicing-fid.

Cold chisel.

The toggle of the main bowline and its lanyard.

The toggle of the halliards.

To slip the toggle, to pull out the toggle.

To chip, to cut with a cold chisel.

To ram, to strike with a battering-ram.

(a) *The ship's office* est en même temps le bureau du commissaire sur les navires anglais.

Buriner voilerie; peu us. dans ce sens).	To open with a splicing-fid.
Buse, f. (de tuyère).	Muzzle, nozzle (of a blast-pipe).
Buste, m. (figure, emblème du navire.)	Figure, figure-head.
But, m.	Butt, mark, target.
Atteindre le but.	To hit the mark.
Le chef de la quatrième pièce a abattu le but.	The captain of the fourth gun knocked the target.
Tirer sur un but.	To fire at a mark.
But-en-blanc, m.	Point-blank.
Buttée, f.	Thrust.
Buttée à collets.	Collared bearing.
Palier de buttée.	Thrust block.
Butter, v. n.	To butt.
Faire butter une pièce de bois contre une autre.	To butt a piece of timber against another.
Buttoir, (synon. de toc, heurtoir, etc.).	Catch, stop.

C

Caban, m. (de matelot).	Pea-jacket.
Caban (d'officier).	Waterproof coat, cloak.
Cabane, f. (Peu us.) V. Cabine.	Cabin.
Cabaner, v. a.	To cant.
Cabaner un canot pour le réparer.	To cant a boat for repairing her.
Cabaner, v. n. (synon. de chavirer).	To capsized.
Cabestan, m.	Capstan, capstern.
Cabestan simple, double, etc.	Single, double, etc., capstan.
Cabestan <i>Barbotin</i> .	Brown's patent capstan.
Le grand cabestan.	The main capstan.
Cabestan <i>multiple</i> .	Multiplying patent capstan.
Le petit cabestan (du pont).	The jeer-capstan.
Cabestan à <i>vapeur</i> .	Capstan-engines and gear.
Cabestan <i>volant</i> .	Crab-capstan.
Affoler le cabestan supérieur.	To disconnect the upper capstan.
« Au cabestan ! »	« Man the capstan ! »
« Au cabestan le monde ! » (pour lever l'ancre).	« Up anchor ! »
Barre de cabestan.	Capstan-bar.
Chapeau ou tête du cabestan.	Capstan-head, drum - head of the capstan.
Chapeau du cabestan inférieur.	Trundle-head of the lower capstan.
Choquer l'aussière au cabestan.	To surge the hawser round the capstan.
L'amarre <i>choque</i> ou file au cabestan, prenez un tour de plus.	The rope slips round the capstan, take one turn more.
Clefs ou prisonniers du cabestan.	Drop-bolts, drop-pauls of the capstan.
La cloche ou le tambour du cabestan,	The barrel of the capstan.

Tiens bon le *coup au cabestan* !
 A *courir le cabestan* !
Couronne du cabestan.
Dégarnir la chaîne, le garant du cabestan.
 « *Dévirez le cabestan !* » ou « *au cabestan !* »
Garnir le cabestan, ou mettre les barres en place.
Garnir la chaîne au cabestan.
Garnir une aussière au cabestan.

Larguez au cabestan !
Mettez les linguets au cabestan.
Meche du cabestan.
Mettre le monde au cabestan
Faites parer les tours au cabestan.
Raidir au cabestan.
Le retour du cabestan, de l'aussière garnie au cabestan.
 « *Tiens bon le cabestan !* »
Virer au cabestan.

Cabillot, m.
Cabillot (d'amarrage).
Cabillot (de tournage) en bois ou en fer.
Tournez au cabillot.
L'estropé d'un cabillot (d'amarrage).
La queue d'un cabillot.

Les cabillots des fonds,
Raban ou bride à capeler sur un cabillot.

Cabillotter, v. a.

Cabine, f. (V. aussi chambre).
La cabine du capitaine.
Une cabine de passager.
Cabine de première, de deuxième classe.
Cabinets donnant sur le salon, la grand'chambre.

Câble, m.

Câble ne se dit en français que pour un câble en filin, se dit en anglais pour la chaîne comme pour le câble.
Câble de l'ancre de bossoir.
Câble armé (torpille).
Câble ou grelin de halage (de touée).
Câble de remorque.

Heave and rally !
Heave away ! run away with it !
Sprocket-wheel of the capstan.
To take, to haul the cable, the fall off the capstan.
 « *Walk back the capstan !* », « *come up the capstan !* »
To rig the capstan.

To bring the cable to the capstan.
To take, to bring a hawser to the capstan.

Come up the capstan !
Paul the capstan.
Spindle of the capstan.
To man the capstan.
Surge the capstan.
To heave taut.
The inboard part of the hawser (wound round the capstan).
 « *Avast heaving !* »
To heave at the capstan, to heave the capstan, to heave round the capstan.

Belaying-pin, toggle.

Toggle.
Wooden, iron belaying-pin, tack-pin; (fam.) jack-pin.
Take a turn at the belaying-pin
The strop of a toggle.
The lanyard of a toggle; (also) of a slip-toggle.
Buntline-toggles.
Becket.

To toggle.

Cabin, room.

The captain's cabin.
A passenger's cabin.
First class, second class cabin.

. State-rooms.

Cable, hemp-cable.

« *Cable is used in French for hemp cable only, in English, cable is used for hemp or chain cable.* »
Bower-cable.
Insulated cable.
Stream-cable.
Towing-cable, tow-rope.

Affaler le câble en bande, en pagale.
Le câble est *clair*.
Couper son câble.

Étalinguer le câble.
« *Fitez le câble !* »

« *Fitez le câble par le bout !* »
(Fig.) *Filer son câble par le bout (mourir).*

Turner le câble à la bitte.
Le câble *travaille dur* (est trop raide).

Virer le câble, ou sur le câble.

Câble-chaine, m.

Cabler, v. a. (Peu us.) V. Commettre.

Câblot, m. (d'un canot).

Frappez le câblot sur le grappin paré à mouiller.

Cabotage, m.

Grand cabotage.

Petit cabotage.

Pour le cabotage anglais, le *coasting-trade* comprend seulement le cabotage sur les côtes du Royaume-Uni, et le *home-trade*, le cabotage dans les limites indiquées au mot caboteur.

Grand cabotage en France : des ports français de l'Océan à la Méditerranée, à la Baltique, en Angleterre, Irlande, Hollande, Danemark, Espagne et Portugal ; des ports français de la Méditerranée à ceux de l'Océan, à l'Algérie, aux côtes de la Méditerranée au delà de Naples à l'Est, de Malaga à l'ouest.

Petit cabotage en France : des ports français de l'océan aux autres ports français de l'océan, aux ports de Belgique et de Hollande, d'Angleterre, Ecosse et Irlande ; des ports français de la Méditerranée à Malaga à l'ouest, à Naples à l'est, et aussi aux îles de Corse, Sardaigne et aux Baléares.

Maitre au cabotage.

To pay cheap the cable.
The cable is clear.
To cut the cable, to cut and run (pour fuir).

To bend the cable.
« Pay out the cable ! », « Veer the cable ! »

« Slip the cable ! »
(Fig.) To unreeve one's life-line, to cut one's painter.

To bitt the cable.
The cable strains hard, bears a very great strain.

To heave in the cable.

Chain-cable.

To lay.

Grapnel-rope of a boat.

Bend the grapnel-rope ready for letting go.

Coasting-trade, home trade.

Home-trade.

Coasting-trade.

In England, the « coasting-trade » includes trading on the coasts of the United-Kingdom only, and the « home-trade » trading within the limits indicated at the term « caboteur. »

In France, the *grand cabotage* includes trading from the french ports of the Ocean to the Mediterranean, the Baltic, to England Ireland, Holland, Denmark, Spain and Portugal ; from the French ports of the Mediteranean to those of the Ocean, to Algiers, to the coast of the Mediteranean beyond Naples eastward, Malaga westward.

In France, the « *petit cabotage* » includes trading from any French port of the ocean to other French ports of the ocean, to those of Belgium, Holland, England, Scotland and Ireland ; from the French ports of the Mediterranean to Malaga westward and Naples eastward and also to Corsica, Sardinia and the Balearic Isles.

1. Master of a coasting-vessel. — 2. Master of a home-trade ship.

La navigation au cabotage.
Au petit cabotage.

Cabotier, v. n.

Je n'ai pas trouvé de fret pour le long-cours ; je suis obligé de caboter en attendant mieux.

Caboteur, m. (au petit cabotage).

Caboteur (au grand cabotage).

Caboteur (homme ou navire).

En Angleterre, le *home-trade ship* s'applique à un navire naviguant dans les limites suivantes : le Royaume-Uni, les îles de Jersey, Guernesey, Sark, Alderney et Man, et le continent d'Europe entre la rivière de l'Elbe et Brest inclusivement.

Marchandises transportées par caboteurs.

Cabotier, m. (Peu us.)

Cabriolet, m. (Peu us., abri de poupe).

Cabrion, m.

Cabrion de 20, de 25 c/m d'équarrissage.

Cabrion (d'arrêt).

Clouer des cabrions sous les roues des canons pour les assurer pendant un mauvais temps.

Cacatois, m.

Le grand cacatois.

Le cacatois de perruche.

Le petit cacatois.

Contre-cacatois.

Contre-cacatois triangulaire (aile de pigeon ou papillon).

Amarrez le cacatois dans les haubans d'hune.

« *A border, hisser les cacatois ! » ou simplement « *les cacatois !* »*

Bras du petit cacatois.

Carge-point de cacatois de per-
ruche.

Envoyez dégarnir les cacatois et faire la genope.

« *A Degréer les cacatois !* »

La drisse du petit cacatois.

La drisse anglaise de petit cacatois.

Flèche de cacatois.

Les galhaubans du grand cacatois.

« *A gréer les cacatois !* »

Coasting.

Coastwise, trading coastwise.

To coast.

I have not found a freight for a foreign port ; I am obliged to go coasting until I find something better.

Coasting-vessel.

Home-trade ship.

Coaster, home-trader.

In England, a *home-trade ship* is a ship trading within the following limits : the United Kingdom, the Islands of Jersey, Guernesey, Sark Alderney and Man, and the continent of Europe between the river Elbe and Brest inclusive.

Goods carried coastwise.

Coasting-vessel.

Poop-royal, top-gallant poop.

Balk, Baulk, small square beam.

Balk (or beam) eight, ten inches square.

Skid, cleat.

To nail skids (or cleats) under the trucks of the guns to secure them in bad weather.

Royal sail, royal.

The main royal.

The mizen royal.

The fore royal.

Skysail.

Sky-scraper.

Secure the royal yard in the topmast rigging.

« *Royal sheets and halliards !* »

Fore royal brace.

Mizen royal clewline.

Unbend the royal gear and stop the yard-ropes out.

« *Down royal yards !* »

The fore royal yard-rope.

The fore royal halliards.

Royal pole.

Main royal backstays.

« *Cross royal yards !* »

Marchepied de cacatois de perruche.	The foot-rope of mizen royal yard.
Mat de cacatois (sur quelques clip-pers).	Royal mast.
Serrer les cacatois.	To take in the royals.
« A <i>serrer</i> les cacatois ! »	« In royals ! »
Il fait un <i>temps</i> à porter les cacatois.	We have weather for carrying royals.
<i>Vergue</i> de cacatois.	Royal yard.
Cache , f. (pour des dépêches à terre).	Cairn.
Cachot , m.	Cell, black hole.
Mettre un homme au cachot.	To confine a man in a cell.
Condamné à dix jours de cachot.	Sentenced to cells for ten days.
Cadène , f.	Chain-plate, channel-plate.
Les cadènes des haubans ou des porte-haubans ou chaînes de porte-haubans.	Chain-plates of the shrouds.
Les cadènes des galhaubans.	
Cadet , m., de marine. (On dit maintenant élève.)	Backstay-plates.
Cadrان, m.	Naval cadet.
Cadrان d'une montre.	Dial, dial-plate.
Cadrان solaire.	Dial-plate of a watch. Sun-dial.
Cadrannerie , f. (Peu us.; atelier des boussoles).	Compass-loft.
Cadre , m. (lit suspendu).	Cot.
Cadre de l'hélice.	Frame, framework of the aperture for the screw. Banjo, lifting frame of a screw. Cradle, stretcher.
Cadre d'une hélice mobile.	
Cadre d'hôpital, pour blessé, ou litrière.	
Cadres , les cadres du personnel.	Number of officers on the navy list.
Cadres d'activité.	The active list.
Cadres de réserve (en France, pour les officiers généraux seulement).	Reserved, retired list.
Etre promu hors cadres.	To be promoted above the regular number.
Cage , f. (sens ordinaire).	Cage.
Cage du canon à balles.	Slide of the machine-gun.
Cage de l'hélice.	Screw aperture.
Cage à poules.	Hen-coop.
Cagnard , m.	Small rain-awning.
Cahier , m.	Book.
Cahier des charges (d'un marché).	Conditions (of the agreement, of the contract).
Cahier d'ordres.	Order book.
Cahier de punition.	Defaulter's book.
Faire mettre un homme sur le cahier.	To enter a man on the defaulter's book.
Caillebotis , m.	Grating.
Caillebotis en bois, en fer.	Wooden, iron gratings.

Panneau à caillebotis.

Caillebotte, f., ou latte de caillebotis.

Cailloux, m. (fam.: pour rochers).

Un paquet de cailloux (fam.).

Caisse, f.

Caisse à air.

Caisse à air étanche pour canot de sauvetage.

Caisse à biscuit.

Bridure de la caisse du *bout-dehors* de bonnette de petit perroquet.

Caisse du *bout-dehors* de foc.

Caisse à eau.

Arrimer une caisse à eau.

Entamer une caisse à eau.

Caisses à eau des façons.

Caisse à huile.

Caisse du grand *mât* d'hune.

Caisse du petit *mât* de perroquet.

Caisses à munitions (affût de montagne).

Caisse à obus.

Caisse à poudre.

Caisse d'une poulie.

Caisson, m.

Caisson d'armes.

Caissons de cabine.

Le caisson d'un canot.

Les caissons de l'équipage.

Le caisson du maître d'équipage.

Caissons à provisions.

Les caissons de la timonerie.

Caissons en tôle.

Calage, m.

Calage de l'*horizon* artificiel.

Calage d'un *mât*.

Calage d'un *objet*.

Vis de calage.

Calaison, f. (V. Tirant d'eau).

Calcket, m.

Cale, f.

Cale de construction.

Cale couverte.

Cale d'échouage (naturelle).

Cale de halage ou de lancement.

Cale (*rampe* d'embarcadère).

La cale du narive.

Cale avant, arrière.

- 1. Hatch with open gratings. —
- 2. Gratings.

A bar of the gratings.

Stones.

A heap of stones.

Case, box, tank, heel.

Air-case.

Air-tight compartment or box for life-boat.

Bread-box.

Heel-lashing of the fore top-gallant studding-sail boom.

Jib-boom heel.

Water-tank, tank.

To stow a tank.

To begin upon a tank.

Bilge-tanks.

Oil-tank.

Heel of the main topmast.

Heel of the fore top-gallant mast.

Limber-boxes.

Shell-box.

Powder-case.

Shell of a block.

Locker, chest, rack.

Arm-chest.

Seat-lockers.

The locker of a boat.

The bag-racks.

The boatswain's locker.

Bins.

Colour-lockers, flag-lockers.

Sheet iron locker.

Chocking, housing.

Levelling the artificial horizon.

Housing a mast.

Chocking anything.

Foot-screw.

Draught of water.

Lateen mast-head.

Slip, stocks, hold.

Slip, stocks.

Stocks roofed in.

Graving-beach.

Slipway, patent slip ; (also) marine railway.

Slope, slip of a quay.

The hold.

Fore, after hold.

L'extrémité arrière de la cale.	The after-peak.
L'extrémité avant de la cale.	The fore-peak.
Cale de chargement.	Stowage-room.
Cale à eau.	Main hold, store-room for water.
Cale à filin.	Cable-tier.
La grande cale (la cale principale).	The main hold.
Cale à vin.	Spirit-room.
Arrimer la cale.	To stow the hold.
Arrimer les poids dans la cale.	To trim the hold.
Assainir, blanchir la cale.	To disinfect, to whitewash the hold, the bilge.
Le contre-maitre de cale.	The captain of the hold.
Le fond de cale ou les petits fonds.	The bilge.
Pomper l'eau de la cale.	To pump the bilge-water.
Fouiller (vulg.) chamberer la cale.	To rummage the hold.
Nous avons fouillé inutilement la cale pour trouver ce colis.	We have rummaged the hold in vain to find that package.
Grillage de fond de cale à eau.	Skeleton floor of the main hold.
Le premier plan de cale (arrimage).	The ground-tier.
Plate-forme de la cale.	Platform-deck of the hold.
Pompe de cale.	Bilge-pump.
Cale , f. (soutien).	Chock, wedge, liner.
Cale pour faire levier.	Glut.
Soulager à l'aide de cales.	To chock up.
(Fig.) Cale (mauvaise plaisanterie).	Cutting down.
Donner une cale à un homme (couper les rabans de son hamac).	To cut down a man.
Cale-bas , m.	Downhaul.
Cale-bas d'une bonnette.	Studding-sail downhaul.
Cale-bas d'une vergue, d'une corne.	Downhaul of a yard, of a gaff.
Calendrier , m. calendrier grégorien.	Calender , gregorian calender.
Caler , v. a.	To chock, to house, to draw, to wedge up.
Caler une barrique.	To bed a cask.
Caler un coussinet.	To wedge up a bearing.
Ce navire cale plus (<i>d'eau</i>) que nous.	This ship draws more water than we.
Combien calez-vous ? — 10 pieds.	How many feet of water do you draw ? — ten feet.
Cette canonnière cale très peu <i>d'eau</i> et peut entrer dans le fleuve.	This gun-boat draws very little water and can enter the river.
Caler un horizon.	To level an horizon.
Caler un <i>mt</i> , les mâts d'hune.	To house a mast, the topmasts.
Caler un <i>mt</i> d'hune tout bas, ou à reposer sur le pont.	To strike a topmast.
Caler un objet (le soutenir avec une cale).	To chock up an object.
Caler les roues (art.).	To lock the wheels, the trucks.
Calfait , m. (fer simple à calfat).	Caulking-iron.
Calfat , m.	Caulker.
Le maître calfat.	The caulk (of the ship).
Matelot calfat.	Caulker's crew.

<i>Quartier-maitre</i> calfat.	Caulker's mate (second class).
<i>Second-maitre</i> calfat.	Caulker's mate (first class).
<i>Ciseau</i> de calfat ou fer simple à calfat.	Caulking-iron.
<i>Sellette</i> à calfat.	Caulker's seat.
Calfatage , m.	Caulking.
Calfater , v. a.	To caulk.
Calfater la carène, le pont, les hauts.	To caulk the bottom, the deck, the upper works.
Calibrage , m.	Taking the calibre.
Calibre , m.	Calibre or caliber, gauge.
Le calibre des <i>bouches à feu</i> était rapporté autrefois au poids du boulet ; maintenant, on le rapporte au diamètre de l'âme.	The calibre of ordnance was formerly indicated by the weight of the shot ; now it is indicated by the diameter of the bore.
Artillerie de <i>gros calibre</i> .	Heavy ordnance, heavy metal.
Calibre pour <i>fils</i> .	Wire guage.
Calibre (pour modèle) d'une <i>pièce</i> à travailler.	Templet of a piece to be worked.
Calibre d'un <i>projectile</i> .	Gauge of a shot.
Calibrer , v. a. (en général).	To take the calibre.
Calibrer les <i>boulets</i> .	To gauge shots.
<i>Compas</i> à calibrer (ou maître de danse).	Inside callipers.
<i>Lunette</i> à calibrer.	Shot-gauge, guage for shots.
<i>Sonde</i> à calibrer.	Caliber-rule.
Calier , m.	Holder.
Caliorne , f., ou Cayorne .	Purchase-tackle, threefold-purchase.
Caliorne d' <i>abattage</i> .	Purchase for heaving down, careening-tackle.
Caliorne de <i>bas-mat</i> (force).	Winding-tackle.
Caliorne de <i>braguet</i> .	Top tackle.
Grosse caliorne de <i>mdture</i> ou de machine à mâtter, caliorne en quatre.	Fourfold purchase.
Caliorne de <i>redresse</i> .	Righting tackle.
<i>Frapper</i> une caliorne sur....	To bend a purchase on....
<i>Passer</i> les garants d'une caliorne.	To reeve the falls of a purchase.
Calme , adj.	Calm.
La mer est calme.	The sea is calm.
Calme , m.	Calm.
Alternatives de calme et de vent par rafales.	Alternations of calm and rises of wind.
Les calmes équatoriaux (le pot au noir).	Equatorial calms, equatorial dol-drums.
Le calme se fait.	It falls calm.
Il fait calme.	It is calm.
Calme plat.	Flat calm, dead calm.
Presque calme.	Gentle air, light air.

Toute la journée il fit *presque* calme,
avec des intervalles de calme.
Etre pris par le calme.
Retardé par les calmes au passage de
la ligne.
Zône de calmes.

Calmir, v. a. (plutôt encalminer).

Nous sommes encalminés.

Calmir, v. n. (ou se calmer).

La *brise* calmit.

La *mer* calmit ou se calme.

Le vent *tend* à calmir.

Calorie, f. (unité de chaleur).

Calorique, m.

Cambouis, m.

Cambuse, f.

Matelot de cambuse.

Cambusier, m.

Came, f.

Came de détente variable.

Camionnage, m.

Droit de camionnage.

Campagne, f.

Les années de campagne.

Entreprendre une campagne lointaine et pénible.

Campagne d'été.

Faire une longue campagne.

Navire en *partance* pour une campagne.

Pièce de campagne.

Can, m. (ou Cant).

Mettre un madrier, une brique sur can.

Canal, m.

Canal *artificiel*, le canal de Suez.

Canal *naturel*, le canal de Bristol.

Canal des anguillers.

Canal de la *baguette* (fusil).

Canal de la *hausse* (canon).

Canarder, v. n. (fam.)

Le navire canarde; (vulg.) met le nez dans la plume.

Canardeur, m. ou **Canardier**, (fam.) navire tanguant beaucoup.

During the whole day there were light airs with intervals of calm.
To be becalmed.
Delayed by calms in the passage across the line.
Calm latitudes, doldrums.

To becalm.

We are becalmed.

To fall calm, to lull.

The wind falls calm, it falls calm, it lulls.

The sea is getting calm, is falling.

The wind is tending to a calm.

Calory.

Caloric.

Coom.

Steward's room.

Ship's steward's boy, bread-room jack.

Assistant of the ship's steward.

(fam.) Jack-o'-the-dust.

Cam, lifter, wiper.

Cam for variable expansion

Carting.

Cartage.

Voyage, cruize; sea-cruize.

The years of foreign service.

To undertake a distant and laborious voyage.

Summer cruize.

To make a long cruize, a long voyage.

Ship about to cruize.

Field-gun.

Edge, narrow side.

To set a plank, a brick on edge, edgewise.

Channel, canal, groove.

Canal, Suez canal.

Channel, Bristol channel.

Channel of the limbers, limber-passage.

Cleaning-rod groove

Tangent-sight groove.

To dive into it.

The ship is diving into it.

Pile-driver (fam.)

Candelette, f.

Frapper les candelettes sur les bout-dehors de misaine.

Pantoire de candelette.

Canon, m.

Canon de 30 (vieux style, on dit maintenant : canon de 16 cent. bouche).

Canon de 16 cent. culasse.

Canon de 27 cent.

Canon de 100 tonnes.

Canon à *dme* lisse.

Canon à balles.

Canon se chargeant par la *bouche*.

Canon de *campagne*.

Canon se chargeant par la *culasse*.

Canon d'*embarcation*.

Canon *forges*, en acier.

Canon *fretté* et tubé.

Canon de *fusil*, d'arme à feu.

Canon *monté* sur affût à chassis.

Canon *monté* sur affût marin.

Canon-*obusier*.

Canon à *pivot*.

Canon *rayé*.

Canon d'*alarme*.

Amarrer les canons. (V. *Amarrage*.)

L'dme du canon.

L'armement du canon (V. *Armement*.)

Armer un canon.

Les canons en *batterie* ou du travers.

Mettre les canons en *batterie*,

Charger un canon.

« La charge dans le canon ! »

Tirer un *coup* de canon.

Le *coup* de canon (du soir ou du matin).

Entendre un *coup* de canon.

Décharger un canon (enlever la charge).

Décharger un canon (en tirant).

Canon *décharge*.

Détaper les canons.

Coup de canon de *diane*.

Embarquer les canons.

Enclouer un canon.

Exercice du canon.

Envoyer l'équipage à l'*exercice* du canon.

Canons des *gaillards*.

Burton, top-burton, top-burton tackle.

To bend the burtons on the fore top-mast studding-sail booms.

Burton pendant.

Gun, cannon, barrel.

Thirty-pounder.

Six-inch muzzle-loading gun.

Six-inch breech-loading gun.

Twelve-inch gun.

100-ton gun.

Smooth-bore gun.

Machine-gun, gatting gun, nordenfelt gun.

Muzzle-loading gun, muzzle-loader.

Field-gun.

Breech-loading gun, breech-loader.

Boat's gun.

Built-up gun, wrought iron gun.

Gun with coils and inner tube.

Barrel of a rifle, of a fire-arm.

Slide gun.

Truck gun.

Howitzer.

Revolving gun.

Rifled gun.

Alarm-gun.

To secure the guns.

The bore of the gun.

The gun's crew.

To man a gun.

The broadside guns.

To run out the guns.

To load a gun.

« Load ! »

To fire a gun.

Gun-fire.

To hear the report of a gun.

To drawn a gun.

To discharge a gun.

Gun discharged.

To take out the tompions.

Morning-gun.

To hoist in the guns.

To spike a gun.

Gun drill, gun exercise.

To send the men to gun exercise.

Deck guns, quarter-deck and forecastle guns.

Coups de canon pour <i>honneurs funèbres</i> .	Minute-guns.
La lueur d'un coup de canon.	The flash of a gun.
<i>Manœuvrer</i> un canon.	To work, to manœuvre a gun.
Jeter les canons à la mer.	To throw the guns overboard.
Le canon n'est pas parti, a raté.	The gun has missed fire.
Faire partir le canon.	To make the gun go off.
<i>Pointe</i> un canon (<i>sens général</i>).	To lay, to point a gun.
Portée d'un canon.	Range of a gun.
Nous portons 15 canons de 24 cent.	She carries 15 ten-inch guns.
Mettre le canon en <i>position</i> pour charger.	To lay, to train the gun for loading.
Mettre les canons au <i>recul</i> .	To run in the guns.
Coup de canon de retraite.	Evening-gun.
Faire un <i>salut</i> de sept coups de canon.	To fire a salute of seven guns.
Tirer avec un canon devant, derrière, etc.	To fight a gun forward, aft, etc.
Canonade, f.	Cannonade.
Canonnage, m.	Gunnery.
Canonner, v. a. (un fort, un navire).	To cannonade (a fort, a ship).
Canonnier, m.	Gunner.
Maitre canonnier principal.	Chief gunner.
Le maître canonnier (du bord).	The gunner (rang d'officier en Angle-terre).
Un maître canonnier.	A master gunner.
Second maître canonnier.	Gunner's mate.
Quartier-maître canonnier.	Gunner's mate (second class); (also quarter-gunner).
Matelot-canonnier (breveté).	Seaman-gunner.
Canonnier-instructeur.	Gunnery-instructor.
Canonnière, f. chaloupe-canonnière.	Gun-boat.
Canonnière-aviso.	Gun-vessel.
Canonnière blindée.	Armour-plated gun-boat.
Canot, m.	Boat, cutter.
Canot de l' <i>amiral</i> .	Admiral's barge.
Canot à seize avirons.	Sixteen-oared cutter (or boat).
Canots <i>bâtarde</i> s.	Boats alike.
Canot du <i>commandant</i> .	Barge.
Le grand canot (du bord).	The pinnace.
Canot-major.	(The boat for the service of the officers, sometimes the pinnace, sometimes a gig).
Le canot de la <i>marchande</i> .	The bum-boat.
Canot de <i>parade</i> .	State-barge.
Le petit canot (du bord).	The jolly boat.
Le canot des <i>provisions</i> ou de <i>poste-aux-choux</i> .	(Boat sent for fresh provisions, generally the jolly boat).
Canot de <i>ronde</i> .	Guard-boat.
Canot de <i>sauvetage</i> .	Life-boat.
Canot un, deux (de <i>service</i>).	First, second cutter.

<i>Canot de servitude</i> (arsenal).	Small lump.
<i>Canot-tambour</i> .	Paddle-box boat.
<i>Canot porte-torpilles</i> .	Outrigger torpedo-boat.
<i>Canot à vapeur</i> .	Steam-boat, steam-cutter.
<i>Accoster les canots</i> .	To get the boats alongside.
<i>Amarre du canot</i> .	Boat-fast.
<i>Amarrez le canot au tangon</i> .	Make fast the boat to the boom.
« <i>Amenez le canot un !</i> »	« Lower down the first cutter ! »
<i>L'armement</i> (l'équipage) d'un canot.	The boat's crew.
<i>L'armement</i> (le matériel) d'un canot.	The boat gear.
« <i>Armez le canot n° 1 !</i> »	« Man the first cutter ! »
<i>Canot armé</i> en guerre.	Armed boat.
<i>Le canot de l'arrière</i> .	The stern-boat.
<i>L'aspirant commandant</i> un canot.	The midshipman in charge of a boat.
<i>Canot à l'aviron</i> ou à rames. (V. Rame.)	Rowing boat, pulling boat.
<i>Bosse</i> du canot.	Painter of the boat.
<i>Canot armé à couple</i> .	Double-banked boat.
<i>Débarquer</i> le grand canot.	To hoist out the pinnace.
<i>Désarmer</i> un canot.	To dismiss the boat's crew.
<i>Dresser</i> (pour arrimer) le canot avec les hommes.	To trim the boat with the men.
<i>Dressez</i> (pour redressez) le canot.	Right the boat.
Mettre un canot à l'eau (de terre).	To take a boat afloat.
Vider l'eau d'un canot.	To bale a boat.
<i>Embarquer</i> le canot à vapeur.	To hoist in the steam-cutter.
<i>Gardien</i> du canot.	Boat-keeper.
<i>Hâler</i> un canot à la cordelle.	To track a boat.
<i>Hâler</i> les canots le long du bord (pour les armer).	To drop the boats.
<i>Hâler</i> un canot à terre.	
<i>Hisser</i> un canot.	To haul up a boat on the beach, to land a boat, to take the shore with a boat.
Le canot est paré.	To hoist up a boat.
<i>Canot armé en pointe</i> .	The boat is ready.
Rentrer les canots des <i>porte-manteaux</i> (quand ils sont sur des pis- tolets en fer).	Single-banked boat.
<i>Ramassez</i> le canot en dérive.	To get in-board the quarter-boats.
<i>Canot roulé</i> par un brisant.	
<i>Lancer</i> un canot de <i>sauvetage</i> .	Pick up the boat adrift.
<i>Canot de sauvetage</i> insubmersible.	Boat broaching-to and capsized in a breaker.
<i>Canot de sauvetage</i> à redressement.	To launch a life-boat.
<i>Canot solide</i> à la mer.	Non-sinking life-boat.
Le canot est au <i>tangon</i> .	Self-righting life-boat.
<i>Touline</i> du canot (passée en faux-bras à la mer).	Bold boat.
<i>Canotier</i> , m. (un canotier).	The boat rides by the swinging boom.
Les canotiers n° 1.	Boat-rope.
Les canotiers du <i>commandant</i> .	
Rower, oarsman.	
	The first cutter's crew.
	The barge-men.

Les grands canotiers.	The pinnace's crew.
Les canotiers-majors.	The crew of the officers' boat.
• Les canotiers de sauvetage, embarqué !	• Life-boat's crew away!, • away there life-boat's crew!
Envoyer un canotier supplémentaire.	To send a spare hand.
Caoutchouc, m.	India-rubber.
<i>Clapet en caoutchouc.</i>	India-rubber clack-valve.
<i>Enveloppe en caoutchouc pour fil conducteur.</i>	India-rubber tubing for conducting wire.
Cap, m.	Cape, ship's head.
<i>Le cap Gris-Nez.</i>	Cape Gris-Nez.
<i>Doubler un cap.</i>	To double, to round a cape.
(Fig.) <i>Avoir doublé les caps, ou le cap Horn.</i>	(Fig.) To have weathered the cape.
<i>Le cap du navire.</i>	The ship's head, the direction of the ship's head.
Où est le cap ?	How does she head ? how is the head? what course are you steering?
Avoir le cap à...	To head..., to be heading..., to stand to..., to stand in...
Le vent a changé cap pour cap.	The wind has changed to the opposite point.
Le cap à l'Est.	Head east, head to the east, standing to the eastward.
J'ai vu deux navires ayant le cap à l'est.	I saw two sails standing to the eastward.
Le cap au large.	Head on to sea, standing off, standing seaward.
Nous mimes le cap sur l'entrée de la baie.	We stood in for the entrance of the bay.
(Fig.) <i>Mettre le cap sur quelqu'un.</i>	(Fig.) To have one's eye upon any one.
(Fig.) <i>Ne plus savoir où mettre le cap.</i>	(Fig.) Not to know what course to take,
Rémettez le cap en route.	Bring her to her course.
Le cap à terre.	Head on to the shore, standing in shore.
L'ennemi a le cap à terre.	The enemy stands in shore.
Virer cap pour cap.	To reverse the vessel's head, to change the course to the opposite direction, to wind the ship.
Cap-de-mouton, m.	Dead-eye.
<i>Ferrure de cap-de-mouton inférieur.</i>	Chain-plate.
<i>Latte des cap-de-moutons de hune.</i>	Futtock-plates.
<i>Faire l'œil pour le cap-de-mouton (avec le hauban).</i>	To make the « turn in » for the dead-eye.
<i>Passer le bout d'un hauban autour d'un cap-de-mouton.</i>	To turn a dead-eye into the end of a shroud,
<i>Régler les cap-de-moutons.</i>	To square the dead-eyes.
Cape, f.	Lying-to.
<i>Navire à la cape.</i>	Ship lying-to, ship laid-to.

Etre à la cape.

Etre à la cape sèche.

A la cape sèche.

La cape à la vapeur.

La cape vent arrière.

Ancre de cape.

Voyez comme ce navire se comporte admirablement à la cape !

C'est durant un coup de cape qu'on juge le vrai marin.

Prendre la cape courante.

Mettre à la cape.

Prendre la cape sèche.

Tenir la cape.

Tenir la cape sous l'artimon.

Tenir la cape sous le grand hunier et le petit foc.

Le navire tient bien la cape sous cette voilure, il dérive sans émbarder et ne fait pas trop d'accueillées.

Voile de cape.

Cape, f. (manteau court à capuchon).

Capelage, m. (d'un mât).

Manchon de capelage (et par extension) capelage.

Capelage d'un mât (action de capeler).

Capelage d'un bas-mât.

Capelage de cacatois.

Capelage de mât d'hune.

Capelage de perroquet.

Un mètre en dessous du capelage.

Les épaulettes du capelage.

Le capelage d'un hauban.

Capelage d'une vergue.

Mettre le capelage du bout de vergue, en place, ou capeler la vergue.

Capeler, v. a.

Capeler un chouque.

Capeler le chouque de beaupré.

Capeler un étai.

Capeler les haubans.

Capeler l'œil du hauban.

Capeler la hune.

To lie-to (« to heave-to » est quelquefois employé dans le même sens par les matelots),

To lie a-hull.

Hulling, a-hull.

Lying-to under steam.

Scudding.

Floating anchor.

See how admirably that ship behaves lying-to !

A true seaman shows himself when lying-to in a storm.

To try.

To lay the ship to, to lay-to.

To hull-to, to strike hull.

To lie-to.

To lie-to under the mizen.

To lie-to under the main topsail and the fore topmast staysail.

The ship lies-to very well in that trim ; she has lee-way without yawing and she makes hardly any stern-way.

Storm-sail.

Cape with a hood.

1. (Part of a mast-head under the rigging). — 2. Rigging of the mast.

Funnel.

Rigging a mast.

(Lower mast-head under the rigging).

Royal funnel.

Topmast funnel.

Top-gallant funnel.

Three feet below the rigging.

The bolsters of the mast.

The upper eye of a shroud.

Yard-arm rigging.

To put the rigging over the yard-arm, to rig the yard-arm.

To rig, to put on, to put over.

To put on a cap, to place a cap over the mast-head.

To put on the bowsprit-cap.

To put on a stay.

To send up the shrouds, to send the shrouds aloft.

To put the eye of the shroud over the mast-head.

To send the top aloft.

Capeler un <i>mât</i> .	To rig a mast.
Capeler le double d'une amarre sur un <i>pieu</i> .	To pass the bight of a rope over a post.
Capeler une <i>lame</i> par l'arrière (en culant).	To run her stern under.
Capeler une <i>lame</i> par l'avant (à la mer).	To run her bow under water, to have the head pressed under water.
Capeler une <i>lame</i> par l'avant au mouillage.	To be overraked by a head-sea at anchor.
Capeler la <i>lame</i> par l'avant au mouillage.	To ride hawse-fallen, to ride hawse-full.
La <i>toile</i> du grand hunier est capelée sur la vergue (par le vent).	The topsail is blown over the yard.
Capéyer, v. n.	To lie-to.
Nous avons capéyé pendant 10 jours.	We had been lying-to for ten days.
Capillarité, f.	Capillarity.
Capitaine, m.	Captain, master.
Le capitaine d'un navire de commerce (fonction).	The master of a merchant vessel.
Le capitaine d'un navire de guerre (fonction).	The captain of a ship of war.
Le capitaine (ou le commandant) est-il à bord ?	Is the captain on board ?
Capitaine d' <i>armes</i> .	Master-at-arms.
Les capitaines de <i>batteries</i> (à bord).	The lieutenants of the quarters.
Capitaine (officiellement maître) au cabotage.	Master of a home-trade ship.
Capitaine du <i>commerce</i> (grade).	Master, ship-master.
Capitaine de <i>compagnie</i> (armée).	Captain of a company.
Les capitaines de <i>compagnies</i> (à bord).	The divisional lieutenants, the lieutenants commanding the divisions.
Capitaine de <i>frégate</i> (grade).	Commander.
(Capitaine de frégate anglais officier de route, grade spécial, provenant des <i>navigating lieutenants</i> .)	Staff-commander (prend rang comme les commanders, mais après eux).
Capitaine d' <i>infanterie</i> de marine.	Captain of marines.
Capitaine au <i>long-cours</i> (grade).	Master of a foreign-going ship.
Capitaine de <i>paillon</i> d'un amiral (peut être en même temps chef d'état-major).	Additional captain of a flag-ship (may be at the same time captain of the fleet).
Capitaine (quelquefois amiral) de <i>pêche</i> (spécial à la grande pêche).	The master of fishing vessels who superintends the whale-fishery.
Capitaine de <i>port</i> .	Harbour master.
Capitaine de <i>route</i> (spécial à la grande pêche).	Sailing captain.
Capitaine de <i>raisseau</i> (grade).	Captain.
(Capitaine de vaisseau anglais provenant des <i>staff-commanders</i>).	Staff-captain (prend rang comme captain, mais après les captains).
Capitaine de <i>raisseau</i> commandant une division navale.	Commodore.
Capitainerie d' <i>armes</i> , f. (la).	The ship's police.

Capitulation, f.**Capituler**, v. n.**Capón**, m.

« *Affalez le capon!* »
 « *Allégez le capon!* »
 « *Amarrez le capon!* »
 Le croc de capon.
 Crocher le capon.
 « *Embraquez le capon!* »
 « *Enlevez le capon!* » (ou simplement) enlevez!
 Garant du capon.
 « *Mollissez le capon!* »
 « Au capon le monde! »
 Poulie de capon.
 La queue du croc de capon.
 La queue de la poulie de capon.
 « *Tenez bon sur le capon!* » (sans mollir).

Caponner, v. a. l'ancre.**Caporal**, m.

Caporal d'armes.
 Le caporal de consigne.
 Le caporal de garde.

Capot, m.

Capot en bois.
 Capots des *clairevoies*.
 Capot d'un *coffre à munitions*.
 Dôme, ou capot d'*échelle*.
 Capot d'*habitacle*.
 Capot du *tuyau*.

Capote de factionnaire, f.

Faire capote ou capot (chavirer).

Capoter, v. n. (chavirer).

(Autre sens) Le canot a capoté *débout dans la barre*.

Capsule, f.

La capsule a raté.

Capucine, f. (courbe de capucine).

Capucine de l'ancien fusil.

Caquage, m.**Caque**, f. (petit baril).**Caquer**, v. a.

Caquer le hareng.

Caqueur, m. (fém., caqueuse) de harengs.**Capitulation**.**To capitulate**.**Cat-purchase, cat-tackle**; (vulg.) cat.

« Overhaul the cat! »
 « Ease up the cat! »
 « Belay the cat-fall! »
 The cat-hook.
 To hook the cat.
 « Haul taut the cat! »
 « Away with the cat! »

Cat-fall.

« Ease down the cat! »
 « Man the cat-fall! »

Cat-block.

The cat-hook back.
 The cat-block back.
 « Keep hauling the cat! »

To cat the anchor.**Corporal**.

Ship's corporal (second class).

The corporal on guard below.

The corporal on guard at the entering port.

Hood, companion.

Companion, booby-hatch.

Skylight-hoods.

Wadmiltilt of an ammunition chest.

Companion.

Hood of the binnacle.

Funnel-cowl.

Watch-coat.

To capsize.

To capsize.

The boat has been thrown end over end by the surf.

Cap.

The cap has missed fire.

Head-rail of the cutwater.

Lower band of the old musket.

Curing and barelling fish.**Keg**.

To cure and barrel, to cure and pack.

To cure and barrel herrings.

Curer of herrings.

Carabine, f.

Carabine rayée.

Carabiné, adj. (ne se dit que pour)

Brise carabinée.

Caravelle, f.**Carcasse, f.**

La carcasse (ou membrure) du navire.

La carcasse (corps) d'une torpille.

(Fam.) Une vieille carcasse en démolition.

Cardan (suspension à la cardan).**Cardiff, m. (pour charbon de Cardiff).****Cardinal, adj.**

Les points cardinaux sont : le nord, le sud, l'est et l'ouest.

Carénage, m.

Carénage, baie ou lieu de carénage.

Faire le carénage d'un navire.

Placer un navire au carénage.

Frais de carénage.

Carene, f.

Abattre en carene.

Navire abattu en carene.

(Fig.) Raidir ou rider la *basse* carene (pour les bas haubans).

Le bordé de carene.

Enrassement de la carene.

Faire sa carene, se caréner.

Nettoyer sa carene.

Navire ayant sa carene propre.

Carene sale.

Caréner, v. a.

Caréner un navire.

Caréner son navire, se caréner; on dit aussi caréner (v. n.).

Caret, m.

Fil de caret.

Cargaison, f.

Cargaison d'aller.

Cargaison de retour.

Une cargaison de sucre, etc.

Les avaries (les parties brisées) d'une cargaison.

Compléter sa cargaison.

Une cargaison sujette à se déplacer.

La cargaison doit être *embarquée* et débarquée par les moyens du bord.

Carbine.

Rifled carbine.

Stormy, strong, hard.

Stormy gale, strong gale, hard gale.

Caravel.**Carcass, skeleton, shell.**

The carcass, the skeleton of the ship.

The shell of a torpedo.

A rotten old ship to be broken up.

Gimball frame.**Welsh coal.****Cardinal.**

The cardinal points are : North, South, East and West.

1. Careening.—2. Careening-place.

Careening-beach.

To careen a ship.

To take a ship to the careening-place.

Charges for careening.

Bottom.

To heave down.

Ship hove down.

To set up the lower rigging.

The bottom-plank.

Fouling of the bottom.

To careen the ship, to caulk and clean the ship's bottom.

To clean her bottom.

Ship having her bottom clean.

Foul bottom.

To careen.

To careen a ship.

To careen the ship, one's ship.

Ropemaker's reel.

Rope-yarn.

Cargo.

Outward cargo.

Homeward cargo.

A cargo of sugar, etc.

Breakage.

To complete the cargo.

A shifting cargo.

The cargo is to be shipped and discharged by the ship's own tackle.

La cargaison doit être *portée* et prise le long du bord aux frais et risques des affréteurs.

Cargue, f.

Cargue de goëlette.

Cargue-*bas* (vieux nom pour hale-*bas*).

Cargue *basse*.

Cargue *basse* de misaine goëlette.

Cargue-*bouline*.

Cargue-*boulines* de basses voiles.

La cargue-*bouline* d'en dedans de misaine babord.

La cargue-*bouline* d'en dehors de grand'voile tribord.

Cargue-*bouline* de petit hunier tribord.

Fausse cargue (appelée aussi autrefois cargue-à-vue).

Fausses cargues de basses voiles.

Cargue du grand *foc* (grands navires).

Cargue-*fond*.

Cargue-*fond* de perroquet de fougue.

Cargue-*fond* de grand hunier babord.

La cargue-*fond* ou le fond de petit perroquet.

Cargue *haute*.

Cargues hautes de brigantine.

Cargue-*point*.

Cargue-*point* de babord du grand cacatois.

Cargue-*point* de tribord du cacatois de perruche.

Cargue-*point* de basse voile.

Cargue-*point* tribord de grand'voile.

Cargue-*point* de misaine babord.

Affalez les cargues des basses voiles.

Frapper les cargues d'une basse voile ou garnir une basse voile.

Pesez les cargue-*points* de petit cacatois, ou carguez le petit cacatois.

Les cargue-*boulines* sont *pesées*.

Pesez les cargue-*points* pour faire amener.

La cargue du *vent* de grand cacatois.

Cargue-*point* sous le *vent* du grand hunier.

Pesez les cargues sous le *vent* (d'une goëlette).

Pesez les cargues sous le *vent* (voile carrée).

The cargo is to be brought to and taken from alongside at charterers' risk and expense.

Brail, line (a).

Trysail-brail.

Downhaul.

Foot-brail.

Fore trysail foot-brail.

Leechline; (also) martnet.

Lower leechlines.

Port fore course inner leechline.

Starboard main course outer leech-line.

Starboard fore topsail leechline.

Slabline.

Lower slablines.

Brail of the jib.

Buntline.

Mizen topsail-buntline.

Port main topsail-buntline.

Fore top-gallant-buntline.

Peak-brail.

Spanker peak-brails.

Clewline.

Port main royal-clewline.

Starboard mizen royal-clewline.

Clewgarnet.

Starboard main clewgarnet.

Port fore clewgarnet.

Overhaul the gear of courses.

To bend the gear of a course.

Haul up on the fore royal-clewlines, or clew up the fore royal.

The leechlines are topped.

Clew down on the clewlines.

Weather royal-clewline.

Lee main topsail-clewline.

Haul up the lee brails.

Haul up the lee gear.

(a) *Line* est un composé faisant corps avec le mot.

Carguer, v. a.

Carguer une voile (sens général pour ramasser).

« Carguez ! » (pour une voile carrée).

« Carguez ! » (pour une goëlette).

« A carguer les *basses voiles* ! »

Carguer la *brigantine*.

Carguer les voiles d'un *canot*.

Carguez (ou étouffez) le grand *foc*.

Carguer la *grand'voile*.

Carguer une *goëlette*.

« A carguer la *grand'voile goëlette*!... carguez ! »

« A carguer la *grand'voile et la brigantine*! »

Carguer le grand *hunier*.

« A carguer le grand *hunier* ! »

(Ordre) Faites carguer la *misaine*.

« A carguer la *misaine* ! »

Carguer *partout* en venant au mouillage.

« A carguer *partout* ! »

Qu'on soit paré à carguer les *perroquets*!

« A carguer et serrer les *perroquets* ! »

Carguez le *point de grand'voile sous le vent*.

Carguez sous le *vent d'abord*.

Carguette, f.**Carie, f. ou pourriture sèche.**

Bordage atteint par la carie.

Carlingue, f.

Carlingue en boîte, ou carlingue écossaise.

Carlingue intercostale (dans la maille).

Carlingues latérales (appelées aussi par le Véritas, carlingues des bou-chains).

Carlingue de machine.

Carneau, m. (ou galerie).

Chaudière à carneaux.

La réunion des carneaux, ou culotte.

Caronade, f.**Carré, adj.**

Navire Carré de l'*avant*.

Trois-mâts Carré.

Voile Carrée.

La grand'voile Carrée.

Carré, adv. (ne s'emploie pas seul).

Brasser Carré une vergue.

To clew or clue up, to brail up.

To take in a sail.

» Clew up ! »

» Brail up ! »

» Up courses ! »

To brail up the spanker.

To brail up the sails of a boat.

Brail up (or spill) the jib.

To haul up the main sail.

To brail up a trysail.

» In main trysail!... brail up ! »

» Up main sail ! brail up the spanker ! »

To clew up the main topsail.

» In main topsail ! »

Take in the fore course.

» Up fore sail ! »

To shorten all sail together in coming to an anchor.

» Clue up all sails ! »

Man the top-gallant clewlines !

» In top-gallant sails ! »

Haul up the lee main clewgarnet.

Clew up to leeward first.

Brace of a lateen yard.**Dry rot.**

Plank affected with dry rot.

Keelson, kelson.

Box keelson.

Intercostal middle line keelson.

Sister keelsons, side keelsons, bilge keelsons; (also) stringers.

Engine sleeper, engine bearer.

Flue.

Flue boiler.

The uptake.

Carronade.**Square, ship-rigged.**

Ship square in the head.

Ship-rigged vessel; (vulg.) ship.

Square sail.

The square main sail.

To square a yard.

Brassez carré derrière.	Square the after yards.
Navire courant brassé carré.	Ship sailing both sheets aft.
Carré, m.	Ward-room ; mess-place, square, cockpit.
Carré des <i>officiers</i> .	Ward-room, mess-place, mess-room of the officers.
Carré des <i>officiers</i> (navire marchand).	Officers' berth.
<i>Domestique</i> du carré.	Ward-room servant.
Les <i>officiers</i> mangeant au carré.	The ward-room officers.
Un <i>carré</i> , un navire carré, gréé en carré.	Square-rigged vessel.
Carré de la <i>cale</i> (navire de guerre).	Fish-room.
Carré du <i>faux-pont</i> , le carré avant, arrière.	Cockpit, the fore, after cockpit
Carré (<i>infanterie</i>).	Square.
« Formez le carré ! »	« Form square ! »
Carré géométrique.	Geometrical square.
Carré des <i>passagers</i> d'un transport.	Military officers' mess-place of a troop-ship.
Carré des <i>passagers</i> d'un navire au long-cours.	Cuddy of an oceanic trader.
Carré de la <i>verge</i> d'une ancre.	The square part of the shank of an anchor.
Carré d'une <i>vergue</i> .	Square butt, square part of a yard.
L'estrope d'empointure à toucher le carré de la <i>vergue</i> .	The head-earing strop close to the shoulders of the yard.
Carreau, m. ou lime à dégrossir.	Rubber, rough-toothed file.
Carrée, f. (d'un cadre).	Square wooden frame of a cot.
Carrelet, m. (lime).	Square file.
Carrelet (de pêcheur).	Square fishing net.
Carrelet (aiguille de voilier).	Sail needle.
Cartahu, m.	Whip, gantline, line, tackle.
Cartahus des <i>apparaux</i> (V. Chaloupe).	Tricing lines.
Cartahu de <i>bout-dehors</i> de basse vergue.	Topmast studding-sail boom-jigger.
Cartahu de <i>bout-dehors</i> de vergue d'hune.	Top-gallant studding-sail boom tricing line.
Cartahu sur <i>cartahu</i> .	Whip-upon-whip.
Cartahu double.	Double whip, gun-tackle purchase.
Cartahu double (pour enverguer les voiles).	Sail tackle, sail burton.
Quelquefois la candelette au centre et des cartahus sur les fonds (à la place du cartahu double).	Centre burton and bunt-whips.
Crocher les cartahus doubles sur la vergue.	To hook the sail tackles to the yard.
« Aux cartahus doubles ! ».	« Man the sail tackles ! »
Le cartahu double de la vergue de misaine (pour embarquer les provisions, etc.).	The fore quarter tackle.

Cartahu d'empointure (pour le premier ris; peu us.).	Reef-line.
Cartahu en fer, sa poulie.	Gin-chain, gin.
Cartahus de linge.	Clothes-lines.
Cartahu simple, cartahu.	Single whip, gantline, girtline.
Cartahu simple à poulie courante.	Runner.
Cartahu de tangon.	Long lizard, lizard.
Cartahu de tête (de mât).	Mast-head gantline.
Cartahu de tête (en mâtant un mât, une bigue).	Topping-lift.
Affalez le cartahu en bas!	Overhaul the gantline to the deck!
Embraquez le cartahu!	Haul taut the gantline!
Frapper, crocher un cartahu double sur....	To bend, to hook a double whip on...
Garant de cartahu simple.	Line.
Hisser avec un cartahu.	To whip up.
Passer un cartahu dans une poulie de tête de mât.	To reeve a gantline through a mast-head block.
Passer un cartahu simple, un bout.	To reeve a line.
Carte, f.	Chart, map.
Carte céleste.	Star-map, star-chart.
Carte marine.	Sea-chart.
Carte plate.	Plane chart.
Carte à grand point.	Particular chart, coast chart.
Carte à petit point.	General chart, ocean chart.
Carte réduite (appelée aussi projection Mercator).	Mercator's chart.
Carte de la route suivie.	Track chart (veut dire aussiroutier).
Bureau des cartes et plans.	Hydrographic office of the admiralty.
Directeur du bureau des cartes et plans.	The hydrographer of the admiralty.
Les cartes du dépôt.	Admiralty charts.
Un jeu de cartes.	A set of charts.
Navigation à l'aide des cartes plates.	Middle latitude sailing.
Porter le point sur la carte.	To prick off the ship's place on the chart, to prick her off.
Porter la vraie longitude, une terre nouvelle, sur la carte.	To lay down the true longitude, a new land on the chart.
Porter des relèvements sur la carte.	To lay off bearings upon the chart
Navigation à l'aide des cartes réduites.	Mercator's sailing.
Tableau des signes et abréviations usités sur les cartes françaises (1).	Useful signs and abbreviations on the French charts.
Archipel..... Arch.	Archipelago.
Baie..... Be	Bay.
Banc..... B.	Bank.
Banc douteux D.	Doubtful bank.
Cap..... C.	Cape.
Courants (direction générale)..... ➔	Currents.

(1) On trouvera au volume anglais-français les signes usités sur les cartes anglaises.

Courant de flot.....	→ →	Flood tide stream.
Courant de jusant.....	→ →	Ebb tide stream.
Déclinaison	Don	Declination.
Détroit	Dét.	Straight.
Ecueil.....	Ec.	Shelf.
Ecueil dont la position est douteuse.....	○ (P. D.)	Shelf the position of which is doubtful.
Ecueil douteux.....	○ ? ou + ?	Doubtful danger.
Fleuve.....	Fl.	River.
Pas de fond à la profon- deur indiquée	100, 500	No bottom found at the depth expressed.
Golfe.....	G.	Gulf.
Ile.....	I.	Island.
Îles	Is	Islands.
Mont.....	M ^t	Mountain.
Mouillage.....	↓	Anchorage.
Ouvre l'œil ! (vigie).....	+ ?	Vigia, look out
Pointe.....	Pte	Point.
Port.....	Pt	Haven.
Récif.....	Réc.	Reef.
Rivière.....	R.	River.
Roche couverte dont le brassage est inconnu ou impossible à indi- quer en raison de l'é- chelle de la carte.....	⊕	Sunken rock fathoming of which is not ascertained, or may not be indi- cated, on account of the scale of the chart.
Rocher douteux.....	+ D	Doubtful rock.
Terre.....	T.	Land.
Vigie (écueil douteux)...	○ ?, + ?	Vigia, doubtful shelf.
Nature du fond sur les cartes Françaises		
Argile.....	Arg.	Clay.
Cailloux.....	Cail.	Stones.
Gros cailloux.....	gr. cail.	Large stones.
Petits cailloux	pet. cail.	Small stones.
Coquilles	Coq.	Shells.
Coquilles brisées	Coq. br.	Broken shells.
Corail.....	Cor.	Coral.
Gravier.....	Gr	Gravel.
Gros gravier	G ^s gr	Coarse gravel.
Herbiers.....	Herb.	Weed.
Madrépore.....	Mad.	Madrepore.
Pierres.....	Pi.	Stones
Roches	R.	Rocks.
Roches madréporiques..	R. mad.	Madrepore rocks
Sable.....	S.	Sand.
Sable blanc	S. bl.	White sand.
Sable fin.....	S. f.	Fine sand
Sable gris.....	S. g.	Brown sand.
Gros sable	G ^s S.	Coarse sand.
Sable noir	S. n.	Black sand
Sable vaseux.....	S. v.	Sand and mud
Vase.....	V.	Mud.

Vase grise	Vg.	Brown mud.
Vase jaune	Vj.	Yellow mud.
Vase molle	Vm.	Soft mud.
Vase noire.....	Vn.	Black mud.
Cartouche, f.		Cartridge.
Cartouche à <i>balle</i> .		Ball-cartridge.
Cartouche à <i>blanc</i> .		Blank-cartridge.
Cartouche métallique, son étui, son amorce.		Metallic cartridge, its case, its priming.
Cartouche <i>vide</i> (pour exercice).		Dummy cartridge.
« Cartouche... on ! » (dans le canon !)		« Three ! » (number of the « Ready »).
<i>Déchirer la cartouche</i> (vieux fusil).		To bite off the cartridge.
<i>Distribuer les cartouches</i> (au branle-bas de combat).		To serve out the small-arm ammunition.
Cartouche, m. (de fusée).		Case (of a rocket).
Cartouchière, f.		Ammunition-pouch.
Carvelle, f. (V. Clou).		
Caserne, f.		Barracks.
Caserne flottante (pour les marins).		Receiving ship.
Casernet, m.		Book.
Casernet d'appel.		Muster-book, muster-roll.
Le casernet de la timonerie.		The log-book.
Casier, m. (à livres).		Book-case.
Les casiers (vulg. les caissons) de l'équipage.		The bag-racks.
Casier à homard.		Lobster-pot, creel, hoop-net, hand-trunk.
Casquette, f.		Cap.
Casse, f., la casse (fam. pour les avaries dans la cargaison).		The Breakage.
Casser, v. a.		To Break, to part, to disrate, to carry away.
La frégate a cassé sa chaîne.		The frigate has parted from her anchor.
Le <i>corps-mort</i> est cassé.		The mooring-chain has parted.
Casser un <i>homme</i> d'un grade, d'une classe.		To disrate a man.
Casser l' <i>erre</i> du navire.		To check the way, to stop her way.
Cassez l' <i>erre</i> !		Check her !
Casser un <i>espars</i> .		To carry away a spar.
Le beaupré est cassé.		The bowsprit is carried away.
Il a cassé son grand <i>mât</i> .		She carried away her main mast.
Casser un <i>mât</i> (sens général).		To spend a mast.
Casser une <i>manceuvre</i> .		To part a rope, to carry away a rope.
Casser un <i>navire</i> .		To break a ship.
Navire cassé (ayant de l'arc).		Hogged ship, broken-backed ship.
Officier cassé (dégradé).		Officer cashiered.
Casser un <i>quartier-maître</i> .		To break a mate.
Se casser.		To break, to become hogged
Le navire se casse (prend de l'arc).		She breaks, she becomes hogged.

Casse-tête (filet de) , m.	Splinter-netting.
Catamaran , m.	Catamaran.
Cavalier , m. (d'un fort).	Cavalier.
Cayenne , f. (caserne des marins à terre).	Naval barracks, sailors'barracks,
Cayenne flottante.	Receiving ship.
Cayes , f. (récifs des Indes Occidentales).	Keys, Cays.
Cé , m. (porte-outil).	(Stock in the form of a C for holding a tool.)
Céder , v. n.	To give, to render.
La bosse a céde.	The stopper has given.
Le pont a céde sous le poids de ce canon.	The deck has settled down under the weight of this gun.
Cèdre , m. (d'Amérique).	American cedar.
Ceinfrage , m.	Swifting, frapping.
Ceinfrage d'un navire à la mer.	Swifting, frapping a ship at sea.
Ceintre , m. (ou ceinture) de chaloupe.	Swifter of a launch.
Ceintrer , v. a.	To swift, to frap, to gird.
Le navire est ceintré par sa chaîne.	The ship is girt by her cable.
Ceintrer une lisse (lui donner la courbure horizontale).	To give the round-in to a ribband.
Ceintrer un navire délié à la mer.	To swift, to frap a ship weakened at sea.
Ceinture , f.	Girdle, swifter, belt.
Ceinture, faux-bras de ceinture (du navire).	Guest-rope, gift-rope.
Faire une ceinture de barriques pour alléger un bâtiment.	To gird a ship with casks to lighten her.
Ceinture blindée d'un navire.	Belt of armour of a ship.
Ceinture de cale, de faux-pont (serre-gouttière).	Stringer of the hold, of the orlop-deck.
Ceinture d'un canot.	Swifter, girdle of a boat.
Mettre une aussière en ceinture pour hâler un canot à terre.	To pass a hawser round a boat for hauling her up on the beach.
Ceinture de hamacs.	Hammock-gantline, hammock-gauntlet.
Pesez le lève-nez de la première ceinture.	Haul up the tricing line of the first gantline.
Ceintures d'un projectile.	Rings of copper and zinc substitute of studs of a shot.
Ceinture de sauvetage.	Life-jacket, cork-jacket, life-belt.
Ceinture de sauvetage à air.	Inflated air-belt.
Ceinturelle , f.	(Catharping of lateen rigging).
Ceinturon , m.	Belt, sword-belt, waist-belt.
Cément , m. (pour faire l'acier).	Cement.
Cémentation , f.	Cementation, cementing, case-hardening.

Cémenter , v. a.	To Cement.
Cendre , f.	Ashes.
Cendrier , m.	Ash-pit.
Dégager les cendriers.	To clear out the ashes from the ash-pits.
Ouvrez, fermez les cendriers.	Open, shut the ash-pit doors.
Barre d'appui des cendriers.	Clinker-bar.
Centrage , m.	Centreing.
Centre , m.	Centre.
Centre de <i>carène</i> .	Centre of displacement of cavity, centre of immersion, centre of gravity of displacement.
Centre d'un cyclone.	Centre (or vortex) of a cyclone.
Eviter de se rapprocher du centre.	To avoid closing with the centre.
Centre de gravité.	Centre of gravity, balancing point.
Centre d'oscillation.	Centre of oscillation.
Centre de poussée (mieux : centre de carène).	Centre of buoyancy.
Centre de pression.	Centre of pressure.
Centre de rotation, de mouvement.	Centre of gyration, of rotation, of motion.
La hauteur vraie du centre du <i>soul</i> .	True altitude of the centre of the sun.
Le centre de la <i>terre</i> .	The centre of the earth.
Le centre (ou fond) d'une vergue.	The slings (or bunt) of a yard.
Centre de gravité d'une voile.	Centre of gravity of a sail.
Centre de voilure ou point vélique.	Centre of effort of the sails.
Centrer , v. a.	To centre.
Centreur , m. (instrument).	Centre-finder, centre-punch.
Centrifuge , adj.	Centrifugal.
Force centrifuge.	Centrifugal force.
Cercle , m.	Circle, hoop.
Cercle d' <i>amure</i> de foc (ou rocambeau).	Jib-traveller.
Cercle d' <i>assemblage</i> (de mât, de vergue).	Body-hoop.
Cercles brisés (de mât, de vergue).	Clasp-hoops, slot-hoops, truss-hoops.
Cercle de <i>cheminée</i> .	Funnel-hoop.
Cercle de <i>corne de goélette</i> .	Traveller of gaff fortrysail.
Cercles de <i>déclinaison</i> , cercles horaires ou plans horaires.	Circles of declination, hour circles.
Cercle (ou bourrelet) d' <i>étambrai</i> .	Puddening of a mast-hole.
Grand cercle (astr.).	Great circle.
Cercles de <i>latitude</i> , de longitude (astr.).	Circles of latitude, of longitude.
Cercle de <i>mât</i> .	Mast-hoop.
Cercle de <i>mât</i> à rouet pour retour (par exemple pour galhaubans de perroquet).	Fairleader-hoop.
† Cercle <i>mural</i> .	Mural quadrant.

<i>Petit cercle.</i> (astr.)	Less circle, lesser circle (astr.).
<i>Cercle polaire.</i>	Polar circle.
<i>Cercles primitifs</i> (d'un engrenage).	Pitch circles (of a toothed gearing).
<i>Cercle à réflexion,</i> cercle.	Reflecting circle.
<i>Cercle de relèvement.</i>	Azimuth circle.
<i>Cercle répétiteur</i> (à réflexion).	Repeating circle, multiplying circle.
<i>Cercles des roues.</i>	Paddle-wheel rims (or rings).
<i>Cercle de tournage</i> (au pied du mât).	Spider-hoop.
<i>Cercle de treillage.</i>	Necklace, (also) spider hoop.
<i>Cercle de vergue.</i>	Yard-hoop.
<i>Cercle à anse de vergue</i> (pour drisse).	Sling.
<i>Cercle du bout de vergue</i> (pour bras et balancine).	Yard-arm band.
<i>Cercle vertical</i> ou azimuthal.	Vertical circle, (also) azimuth circle.
Cercler, v. a.	To hoop.
<i>Cercler une barrique, un mât, une vergue.</i>	To hoop a cask, a mast, a yard.
<i>Barrique cerclée en fer.</i>	Iron-bound cask.
<i>Mât cerclé en fer.</i>	Iron-hooped mast.
Certificat, m.	Certificate.
<i>Certificat de blessure</i> en service.	Hurt certificate.
<i>Certificat de capacité</i> (brevet).	Certificate of competency.
<i>Certificat d'invalidité.</i>	Smart ticket.
<i>Certificat de maladie.</i>	Sick voucher.
<i>Certificat d'un matelot.</i>	Parchment certificate of a seaman.
<i>Certificat d'origine</i> (douanes).	Certificate of origin, of production.
<i>Certificat de prime</i> ou de drawback (douanes).	Debenture.
<i>Certificat de visite.</i>	Certificate of survey.
Céruse, f. blanc de céruse, m.	White-lead.
<i>Mastic au blanc de céruse.</i>	Putty.
Cervelle, f. (ou prisonnier).	Drop-bolt.
<i>Cervelle du cabestan.</i>	Drop-bolt of the capstan.
<i>Cervelle du gouvernail.</i>	Rudder-head drop-bolt.
<i>Le piton de cervelle du gouvernail.</i>	The eye-bolt of the rudder-head.
Cétacé, m.	Cetacean.
Chabotte, f. (d'enclume).	Anvil-block.
Chaîne, f.	Chain, cable.
<i>Bosse en chaîne.</i>	Chain stopper.
<i>Bosse à chaîne.</i>	Deck-stopper.
<i>Drisse en chaîne.</i>	Chain yard-rope.
<i>Faire la chaîne.</i>	To form a chain.
<i>Chaîne sans fin.</i>	Endless chain.
<i>Chaîne de gall.</i>	Pitch chain.
<i>Chaîne-galle</i> (de pointage).	Endless chain (for pointing).
<i>Chaîne de haubans</i> (pour cadène de haubans).	Chain-plate.
<i>Itague en chaîne.</i>	Chain tye.
<i>Une manœuvre en chaîne.</i>	A chain.
<i>Chaîne de paratonnerre.</i>	Lightning conductor.
<i>Chaîne (de fermeture) d'un port.</i>	Boom of a harbour, bar of a port.

Une chaîne de <i>rochers</i> .	A ridge of rocks, a ledge of rocks.
Chaines de <i>sauvegardes</i> du gouvernement.	Rudder-chains.
Chaîne de <i>suspente</i> .	Yard-sling, sling.
Chaîne d'une <i>toile à voiles</i> .	Chain, warp of canvass.
Chaîne à la <i>caucanson</i> .	Flat French chain.
La chaîne (du navire) ^(a) .	The chain, the cable
L'ensemble des chaînes et de la direction que prend l'avant du navire (pas de terme correspondant en français).	The hawse.
Chaîne d' <i>amarrage</i> .	Mooring chain.
La chaîne du <i>bossoir</i> .	The bower cable, the bower chain.
Chaîne de <i>corps-mort</i> .	Mooring-chain.
Chaîne d' <i>itague</i> de <i>corps-mort</i> .	Chain-pendant of moorings.
Chaîne à <i>étai</i> .	Stud-chain, stayed chain.
Chaîne à <i>mailles</i> courtes, ou sans étais.	Short-linked chain.
La chaîne qui <i>travaille</i> (celle qui tient le navire affourché).	The riding cable.
La chaîne qui ne travaille pas, qui ne fait rien.	The non-riding cable.
La chaîne de <i>veille</i> .	The sheet-cable.
<i>S'amarrer</i> , se tenir sur une chaîne.	To moor her, to ride with a single chain.
Un <i>bout</i> de chaîne.	A piece of chain.
Un <i>bout</i> de la chaîne ; (vulg.) un maillon de chaîne.	A length of the chain, a length of cable.
<i>Casser</i> sa chaîne.	To be parted from her anchor, to part the cable.
La chaîne est <i>cassée</i> à toucher la cale.	The chain has parted (or is parted) close to the ring.
<i>Casser</i> ses chaînes.	To be driven from her anchors.
Navire <i>centré</i> par sa chaîne.	Ship girt by her cable.
Les chaînes sont <i>claires</i> .	The hawse is clear, we have a clear hawse, an open hawse.
Comment sont les chaînes ?	Hew is the hawse ?
Faire <i>courir</i> la chaîne aux tournequets.	To light the cable round the rollers.
Une croix dans les chaînes.	A cross in the hawse.
Que la chaîne soit bien <i>dégagée</i> !	Stand clear of the cable !
Démailler la chaîne.	To unshackle the cable.
Étalinguer la chaîne.	To bend the cable.
Filer de la chaîne.	To veer the cable, to pay out chain, to give her chain.
Faire filer, alléger, refouler la chaîne.	To light the cable out.
Filer la chaîne ! ou allégez la chaîne ! (pour caponner).	Surge the cable !
Filer la chaîne par le bout.	To slip the chain, the cable.
Garnir la chaîne au cabestan.	To bring the cable to the capstan.

(a) Les Anglais disent le câble aussi bien que la chaîne.

Maille la chaîne.	To shackle the cable.
Un maillon de chaîne de 15 à 18 brasses.	A length of cable of 15 to 18 fathoms.
Faire courir le mou de la chaîne en bas (dans le puits).	To pay down the slack chain, to pay the slack chain below.
Faire parer la chaîne au cabestan.	To hold the cable off the capstan.
Puits à chaînes.	Chain-locker, chain-well.
« Stoppez la chaîne ! »	« Cable enough ! », « stop her ! », « check her ! »
Avoir des tours de chaîne.	To have a foul hawse.
Un tour de chaînes.	An elbow in the hawse.
Un tour et une croix, ou un tour et demi dans les chaînes.	A round turn in the hawse.
Deux tours de chaînes.	A round turn and elbow in the hawse.
Dépasser les tours de chaînes.	To clear the hawse.
Virer la chaîne.	To heave in the cable.
Virer , embraquer de la chaîne.	To shorten in on the cable.
Virer la chaîne à pic.	To heave short on the cable.
Chaise , f., ou nœud de chaise , ou de chaise simple .	Bowline knot ; (vulg.) bowline .
Nœud de chaise double.	Bowline on the bight.
Nœud de chaise à calfat.	(French variety of the bowline on the bight.)
Affaler un gabier sur une chaise.	To lower a topman on a bowline.
Chaise de coussinet .	Plummer-block, pedestal block.
Chaise d' hélice ou d' étambot .	Stern-post-bracket, stern-post bearing.
Chaise de roue .	Paddle-bracket, Paddle-bearing.
Chalan , m.	Lighter , punt.
Chalan (sens général),	Dumb-craft.
Chalan à clapet .	Hopper-punt.
Chalan plat .	Flat.
Chalan à vase .	Mud-lighter.
Remorquer un chalan.	To tow a lighter, a punt.
Chaleur , f.	Heat .
Chaleur blanche, latente, rouge, spécifique.	White, latent, red, specific heat.
Chaleur perdue, perte de chaleur.	Waste heat.
Chaloupe , f.	Launch , long boat.
La chaloupe (du bord, du navire).	The launch, the long boat
Chaloupe-canonnière.	Gun-boat.
Chaloupe ponctée .	Shallop.
Chaloupe de serritude (arsenal).	Lump.
Chaloupe à vapeur .	Steam-launch.
Lever une ancre de détroit avec la chaloupe.	To weigh a stream-anchor in the launch.
Armer la chaloupe.	To man the launch.
Armer la chaloupe en guerre.	To arm the launch,
Mettre la chaloupe sur ses chantiers .	To put the launch on her cradle.
Envoyez la chaloupe sur le corps-mort .	Send the launch to the buoy of the moorings.

Débarquer la chaloupe.	To hoist out the launch.
• A débarquer les chaloupes et canots ! »	« Out boats ! »
Embarquer la chaloupe.	To hoist in the launch.
• A embarquer la chaloupe ! »	« In launch ! »
• En haut les gabiers ! »	« Away aloft ! »
(Les fausses balancines, palans de roulis, etc.).	« Top away ! lay out ! »
• Aux cartahus des apparaux, aux bras des basses vergues ! »	« Tricing lines and braces ! »
• Hissez ! brassez ! »	« Trice up ! brace in ! »
• Aux palans de bout de vergue ! »	« Man the yard-tackles ! »
• Hissez ! »	« Away with the yards ! »
Embraquez le mou des étais.	Take in the slack of the stays.
• A retour les vergues ! »	« Turn with the yards ! »
• Aux palans d'étais ! »	« Man the stays ! »
• Embraquez les étais ! »	« Away with the stays ! »
• Mollissez les vergues ! »	« Ease away the yards ! »
• A retour partout ! » ou • A retour les étais ! »	« Turn with the stays ! »
• Amenez partout ! »	« Lower of all ! »
• Aux bras des basses vergues ! aux cartahus des apparaux !.., brassez carré ! amenez ! »	« Square yards!... trice up ! lower away ! »
Envoyer la chaloupe faire de l'eau à l'aiguade.	To send the launch to water at the watering-place.
Mâter la chaloupe.	To get up the masts of the launch.
Mouiller la chaloupe.	To anchor the launch.
Chaloupier , m.	Man of the launch.
Les chaloupiers.	The launch's crew.
Chaloupiers de port.	Yard-craft men.
Chalumeau , m.	Blow-pipe.
Chalut , m. (V. Traille.)	Drag-net, trawl-net, beam-trawl.
Chaluter , v. n.	To drag, to trawl.
Chalutier , m.	Trawler.
Bateau chalutier.	Trawl-vessel.
Chamberder , v. a. (trivial).	To rummage.
Chamberder la cale pour rechercher de la contrebande.	To rummage the hold to search for contraband goods.
Chambre , f.	Chamber, room, cabin, sheets.
La chambre (navire de commerce).	The main cabin, the cuddy.
Chambre, ou chambre à poudre d'un canon.	Chamber, powder-chamber of a gun.
Chambres (pour soufflures) de l'âme d'un canon.	Honeycombs in the bore of a gun.
Chambre d'un canot.	Stern-sheets of a boat.
La chambre du brigadier (d'un canot).	Fore-sheets of a boat.
La chambre du patron (d'un canot).	The box of the coxswain.
Chambre de chauffe.	Stoke-hole, stoke-room, Fire-room.

Le panneau de la chambre de <i>chauffe</i> .	The stoke-hole hatchway.
La chambre du <i>commandant</i> .	The captain's cabiu.
Chambre de <i>commerce</i> .	Chamber of commerce.
La chambre du <i>conseil</i> ou la <i>grand'</i> chambre.	The ward room.
Chambre à <i>eau</i> (chaudière).	Water-space.
Chambres à <i>feu</i> (chaudière).	Combustion-chambers.
La chambre de <i>galerie</i> .	The coach.
Chambre de la <i>machine</i> .	Engine-room.
Chambre d'un <i>obus</i> .	Chamber of a shell.
La chambre d'un <i>officier</i> .	The cabin of an officer, the bed-room of an officer.
Chambre d'officier, de passager (commerce).	State-room of officer, of passenger.
Envoyer un <i>officier</i> dans sa chambre (le mettre aux arrêts).	To put an officer under arrest to the room.
<i>Passager</i> à la chambre.	Main cabin passenger.
Remplir, fermer la chambre de charge d'une <i>torpille</i> .	To fill, to close the torpedo case.
Chambre à <i>vapeur</i> .	Steam-chest, steam-chamber, steam-room.
Chambre de <i>veille</i> (dans un rouf).	Hurricane-house.
Chambré , part.	Honeycombed , having a chamber.
Pièce chambrée (défaut).	Honeycombed gun.
Pièce chambrée (ayant une chambre).	Gun having a powder-chamber.
Chambrière , f. (raban de ferlage).	Furling gasket ; (vulg.) gasket .
Chambrière (estropie de livarde).	Snotter.
Crampe à chambrière (charp.).	Shipwright's dog (large staple).
Chameau , m. (Ponton-allège).	Camel .
Chameau ou ventrière (tin mobile).	Sliding bilge-block.
Champ , m.	Field .
Battre aux champs.	1. To beat the three camps. — 2. To beat the admiral's salute.
Champ de <i>glace</i> .	Ice-field.
Champ d'une <i>longue-vue</i> .	Field of view, field of a telescope.
Champ de <i>lumière</i> .	Vent-field.
Champ de <i>tir</i> (horizontal).	Angle of training, arc of training.
Champ de <i>tir</i> (vertical).	Angle, arc of elevating (a gun).
Chandelier , m.	Stanchion , crutch.
Chandelier de <i>bataviole</i> .	Stanchion of a rail.
Chandeliers de <i>drôme</i> .	Crutches (for booms).
Chandelier d' <i>espingole</i> .	Crutch of a blunderbuss.
Chandelle , f.	Shore, proppet .
Chandelle du <i>chouque</i> .	Cap-shore.
Chandelle (épontille verticale).	Bilge-shore, proppet.
Mettre des chandelles sous les gabords.	To put proppets under the garboard strakes.
Chandelles de <i>glace</i> .	Silver-thaw of ice.
Chanfrein , m.	Chamfer, bevel, feather-edge, snapping, bearding .

Chanfreiner, v. a.

Changement, m.

Changement d'*amures*.

« Changement de *direction* à droite ! »
(Inf.).

« Changement de *direction* à gauche ! »

Changement d'*eau* (de couleur).

Changement en *latitude*.

Changement ou différence en *longitude*.

Changement de *maree*.

Changement de *route*.

Changement de *route* d'un navire assuré pour un voyage particulier.

Changement de *temps*.

Changement de *vent*.

Veillez les changements de vent.

Changement de *vitesse*.

Changer, v. a.

Changer un *affût*, une brague, etc.

Changer l'*arrimage*.

« Changez la *barre* ! »

Changer (une manœuvre) de *bout*.

Changer un *canon* de sabord.

« Changez les *corps* ! » (halez en sens contraire).

Changez l'*écoute* !

Changer les *focs* ou les écoutes de *foc*.

« Changez les *focs* ! » (en virant).

Changer le *gouvernail*.

Changer un *mat* de perroquet.

« Changez la *misaine* ! » (en virant dans un canot).

Changer un *palan* (le point d'application).

Changer la *route*.

« Changez le *taillevent* ! ou changez derrière ! » (en virant dans un canot).

Changer une *vergue* d'hune.

Changer une *voile* (la remplacer).

Changer les *voiles* (brasser).

« Changez les *voiles* ! » (en canot).

Changer une *voile* de canot où la braqantine vent arrière.

Changer, v. n.

Changer d'*amures*.

To chamfer, to snap, to flinch.

Change, turn, difference, shift.

Putting the ship on the other tack.
« Right!... wheel! »

« Left!... wheel! »

Change in the colour of the sea.

Difference of latitude.

Difference of longitude.

Turn of the tide.

Change of course.

Deviation from the voyage insured.

Change of weather.

Shift of wind, change of the wind,
veering of the wind.

Look out for shifts of wind.

Change of speed, of velocity.

To change, to shift, to alter.

To shift a carriage, a breeching, etc.

To re-stow the hold.

« Shift the helm! »

To shift end for end.

To transport a gun.

« Haul back! »

Shift the sheet!

To shift over the head sheets.

« Let draw! »

To shift the rudder.

To shift a top-gallant mast.

« Let draw! »

To shift a tackle.

To alter course.

« Shift over! »

To shift a topsail yard.

To shift a sail.

To brace round, to brace about.

« Shift over! »

To gybe a boat's sail, or the spanker.

To change, to veer.

To put the ship on the other tack, to heave her about.

**Changer d'amures en virant lof pour
lof.**

(Fig.) **Changer d'amures (de plan).**
Changer derrière.

« *Derrières, changez !* » (en virant).

Changer devant.

« *Devant ! changez !* » (manœuvre ordinaire).

« *Devant !... changez !* » (en virant).
Changer de direction (inf.).

L'eau change (de couleur).

« *Changez d'un homme !* » (canons).
La montre a changé de marche.

Changer de mouillage.

« *Changez partout !* »

Changer de route.

**Le temps va changer, ou nous allons
avoir un changement de temps.**

Le vent change.

Chanter, v. n.

(Fam.) **La poulie chante, elle a soif.**
**Cette poulie chante trop, il faut la
visiter.**

Chantier, m.

Le chantier de Monsieur Blake.

Chantiers d'arrimage (pl.).

Chantiers d'une barrique (pl.).

Chantier de bois.

Les chantiers d'une cale.

Chantiers de canot (en drôle) pl.

Chantiers de chaloupe (en drôle) pl.

Chantiers de construction (pl.).

Chantiers de drôle (barres sèches) pl.

Chantiers maritimes (abstrait) pl.

Navire sur les chantiers.

**Le navire fut mis sur les chantiers à
Plymouth (sens général.)**

**Mettre une pièce en chantier (la tra-
vailler).**

Chantiers de quille (tins).

Chantourner, v. a.

Scie à chantourner.

**Petite scie à chantourner ou passe-
partout.**

To wear round on the other tack.

To haul one's wind (fig.).

**To haul round the after yards, the
main yard; to swing the after yards.**

« **Main sail haul !** », « **main topsail
haul !** (si la grand'voile n'est pas
établie). »

**To haul round the head yards, the
fore yard.**

« **Brace round the head yards !** »,
« **afore haul !** »

« **Let go and haul !** », « **of all haul !** »

**To change front, to change direc-
tion.**

The water changes colour.

« **Change rounds !** »

**The daily rate of the chronometer
has altered.**

To shift her berth.

« **Haul of all !** »

To alter course.

**The weather is going to change, or
we are going to have a change of
weather.**

The wind veers, is veering.

To sing, to shriek.

The block sings, it wants a drink.

**This block sings (or shrieks) too
much, we must overhaul it.**

Yard, stock, block.

Mr Blake's building yard.

Dunnage gratings.

Bed of a cask.

Timber-yard.

The blocks of a slip.

Boom-boat's chocks.

Cradle of the launch.

Stocks.

Skid-beams, gallows.

Marine buildings.

Ship on the stocks.

The ship was laid down at Plymouth

To work up a piece of timber.

Keel-blocks.

To saw round, to cut in profile.

Turning-web.

Compass-saw.

Chanvre, m.

Chape, f. (poulie en fer sans joues).

Chape de l'*siguille* aimantée.

Chape d'une *poulie* en fer.

Chape de *retour* (pour câbles),

Chape (pièce de jonction de machine).

Chape de pied de bielle pendante de pompe à air (machine à balancier).

Chapeau, m.

Le chapeau du *cabestan*.

Chapeau à *claque*.

Chapeau de *patier*.

Chapeau (*prime* de chargement).

Le chapeau du grand *hunier*.

Le chapeau de *grand'voile*.

Affalez le chapeau !

Pesez le chapeau !

Chapelet, m. (chaîne de communication de mouvement.)

Un chapelet de *barriques*.

Pompe à chapelet.

Chapelet de pompe.

Chapelle (ne s'emploie pas seul). **Faire chapelle.**

Prenez garde de faire chapelle.

Vous faites chapelle, contrebrassez devant.

Vous avez fait chapelle, faites le tour.

Charbon, m.

Charbon *bitumineux*.

Charbon de *bois*.

Charbon de *Cardiff*.

Charbon *collant*.

Charbon de *forgé*.

Charbon à *longue flamme*.

Charbon de *Newcastle*.

Charbon *sec*.

Charbon *schisteux*.

Charbon de *terre*.

Hemp.

Gin.

Cap of the needle.

Pulley-frame.

Old man (large leading-block without shell).

Link.

Back-link of air-pump side-rod.

Hat, cap, bunt-jigger, bunt-whip.

The drum-head of the capstan.

Cocked hat.

Cap (or collar) of a plummer-block.

Hat-money, primage.

The main topsail bunt-jigger.

The main course bunt-whip.

Overhaul the bunt-jigger (for a top-sail), the bunt-whip (for a course).

Haul up the bunt-jigger, the bunt-whip !

Chain.

A tier of rafted casks.

Chain-pump.

Paternoster-work of a pump.

To be caught aback, to build a chapel, to chapel the ship, to be in irons, to be in chancery, to broach-to^(a).

Take care not to be caught aback.

You are being taken aback, haul round the head yards. — You are broaching to, box off. — She is in irons, box off.

You are taken aback, let her come round on her heel.

Coal.

Bituminous coal

Charcoal.

Welsh coal.

Caking coal.

Forge-coal, smith-coal, smithy coal.

Open burning coal, candle coal, cannel coal.

Newcastle coal, north country coal.

Glance coal.

Slate coal.

Pit-coal, (vulg.) coal.

(a) *To broach-to* ne peut se rendre par faire chapelle que si le navire est au plus près; autrement il signifie seulement : lancer dans le vent par accident.

<i>Charbon vif.</i>	Live coal, cherry coal.
<i>Approvisionnement de charbon.</i>	Supply of coal.
<i>Arrimer le charbon dans les soutes.</i>	To trim the coal in the coal-boxes.
<i>Faire son charbon.</i>	To coal the ship, to coal.
<i>Manche à charbon.</i>	Coal-shoot.
<i>Manquer de charbon.</i>	To be out of coal.
<i>Parc à charbon, dépôt de charbon.</i>	Coal-depot, coal-store.
<i>Le navire a son plein de charbon.</i>	The ship is coaled.
<i>Poussier de charbon.</i>	Coal-dust, coal-dross.
<i>La qualité de charbon ordonnée pour les essais.</i>	The description of coals ordered for trials.
<i>Sac à charbon.</i>	Coal-bag.
<i>(Fam.) sacs ou trous à charbon (points sans étoiles dans le ciel).</i>	Coal-sacks (fam.).
<i>Seau à charbon.</i>	Coal-bucket.
<i>Soute à charbon.</i>	Coal-bunker, bunker, coal-box.
Charbonnier, m. (marchand de charbon).	Coal-man, coal-dealer..
<i>Charbonnier, navire charbonnier.</i>	Collier.
<i>Charbonnier à hélice.</i>	Screw collier.
Charge, f.	Burden, charge, load, warrant.
<i>1^e Bâtiment de charge.</i>	Ship of burden.
<i>Être en charge.</i>	To take in cargo.
<i>Ligne de charge ou de flottaison en charge.</i>	Load water-line.
<i>Marque de la flottaison en charge maximum (n'existe malheureusement pas en France).</i>	Birth-marks, load water-line mark.
<i>Mât de charge.</i>	Derrick.
<i>Navire à morte charge.</i>	Overloaded ship.
<i>Prendre charge.</i>	To begin loading.
<i>Sabord de charge.</i>	Raft-port.
<i>Le temps de charge (légal), la planche.</i>	Time for loading, lay-days,
<i>2^e Une charge à la bayonnette.</i>	A bayonet charge, a charge.
<i>Battre la charge,</i>	To beat the charge.
<i>3^e Charge d'un canon.</i>	Charge of a gun.
<i>Charge entière.</i>	Full charge.
<i>Charge d'exercice.</i>	Dummy charge.
<i>Charge d'un obus.</i>	Burster of a shell.
<i>Charge de poudre.</i>	Charge of powder.
<i>Charge réduite.</i>	Reduced charge.
<i>Charge pour boulet de rupture.</i>	Battering charge.
<i>« La charge dans le canon ! »</i>	« Load ! »
<i>Enfoncer la charge.</i>	To drive the charge.
<i>Charge à mitraille, à obus, etc.</i>	Loading with grapnel-shot, shell, etc.
<i>« A mitraille !... chargez ! »</i>	« Grapnel-shot !... load ! »
<i>Il ne nous reste plus que deux charges (mieux : deux coups) par pièce.</i>	We have but two rounds left.
<i>La charge est rendue.</i>	The charge is rammed home, is home.
<i>Retirer la charge.</i>	To withdraw the charge.

- « Charge en cinq *temps* ! » (ou en quatre ; infanterie).
 « Charge à volonté ! » (infanterie).
 4. La charge d'un fourneau.
 La charge d'une *soupape* (de sûreté).
 5. Charge (responsabilité).

La charge de *maitre* canonnier.
 Le *maitre* canonnier a la charge des munitions.
Prendre charge du matériel.
 Supplément de *prise* en charge.

Repasser du matériel à la charge du commandant de la réserve (en désarmant).

Chargement, m. (le chargement).
 Chargement (action de charger).
 Le chargement *arrimé*.
 Un chargement de charbon, etc.
 Chargement en *cueillette*.

Chargement à *fret*.
 Chargement en *grenier*.
 Chargement au *poids*.
Prendre un chargement.
 Navire sur son chargement (plein d'eau).

Charger, v. a.
 1. Charger un *canon*.
 « Chargez !... armes ! » (inf.).
 La batterie est chargée.
 Canon chargé à *boulet*.
 Les fusils sont chargés.
 2. Nuage chargé d'*électricité*.
 3. Charger l'*ennemi*.
 4. *Maitre* chargé.
 Second-maitre ou quartier-maitre chargé (canonnier, charpentier, ou de manœuvre).
 L'officier-marinier chargé de la soute à poudres.
 5. Charger un *navire*.
 Charger un *chalanc*.
 Navire chargé (opposé à *lège*).
 Chargé de *bois*.
 Chargé à *coulter* bas.

« Firing exercise by numbers ! »

« Load ! »
 The charge of a furnace.
 The load of a safety-valve.

Warrant (vraie commission en Angleterre).
 A gunner's warrant.
 The gunner has charge (or is in charge) of the ammunition.
 To take charge of the ship's stores.
 Charge pay (pour la machine, etc.), — Store allowance (pour le matériel).
 To re-charge stores against the captain of the reserve.

Cargo, Lading.

Loading.
 The bulk.
 A cargo of coal, etc.
 1. General lading. — 2. Loading with a general cargo.
 Taking in freight.
 1. Lading in bulk. — 2. Loading in bulk.
 Dead weight.
 To take in a cargo.
 Ship waterlogged.

To load, to charge.

To load a gun.
 « Load ! », « Ready ! » (par temps).
 The guns are loaded.
 Gun shotted, loaded with shot.
 The rifles are loaded.
 Cloud charged with electricity, thunder-cloud.
 To charge the enemy.
 Warrant officer.
 Acting gunner, acting carpenter, acting boatswain.

The petty officer in charge of the magazine.
 To load a ship, to lade a ship.
 To load a lighter.
 Laden ship, loaded ship.
 Timber laden.
 Overloaded.

Navire chargé en <i>cueillette</i> .	General ship.
Grain chargé en <i>grenier</i> pour le Havre.	Wheat laden in bulk bound to Havre.
<i>Lourdement</i> , pesamment chargé.	Heavily laden.
Navire chargé pour Londres.	Ship bound to London.
Navire trop chargé de l'arrière, de l'avant.	Ship loaded down by the stern, by the head.
6. Le navire est chargé par un <i>grain</i> .	The ship is caught in a heavy squall.
Un <i>mât</i> chargé de gréement.	Mast over-rigged.
Navire chargé de <i>toile</i> .	Ship overpressed.
Chargeé par le <i>vent</i> et le courant.	Driven by wind and tide.
<i>Voile</i> chargeant le navire.	Depressing sail, burying sail.
La misaine charge l'avant.	The fore sail is pressing the bow into the water.
Plus vous êtes orientés près, plus les voiles chargent le navire.	The sharper the yards are braced up, the more depressing the sails become.
7. Charger une <i>soupape</i> .	To load a safety-valve.
Charger , v. n.	To load, to take in.
1. (Aux canons) « chargez. »	« Load ! »
Charger à <i>blanc</i> , à poudre.	To load with blank-cartridge, without shot.
Charger à <i>boulet</i> (ou à obus opposé à : à blanc).	To shot the gun.
2. (Navire) <i>commencer à charger</i> .	To commence taking in.
Charger à <i>flot</i> .	To load being afloat.
Charger à <i>fret</i> .	To take in freight.
Le navire est <i>prêt à charger</i> .	The ship is ready to take in, to load.
Charger à <i>sec</i> .	To load while aground.
Se charger . Le <i>temps</i> se charge.	The weather is getting gloomy, it is getting gloomy.
Chargeur , m. (ouvrier).	Loader .
Le chargeur (d'un navire, qui y met ses marchandises).	The shipper.
Les chargeurs d'un canon.	The loaders of a gun.
Chariot , m.	Carriage .
Le Chariot (constellation).	Charles's wain.
Chariot d' <i>affût</i> à flèche.	Block-carriage, platform-carriage of a block-trail carriage.
Le chariot de la <i>barre</i> .	(Carriage under the goose-neck of the tiller).
Chariot de <i>tour</i> .	Sliding carriage, slide-rest of a lathe.
Charme , m.	Witch-elm, hornbeam.
Charnier , m.	Scuttle-butts, scuttled-butts.
Mettre de l'eau au charnier.	To fill the scuttle-butts.
Charnier au <i>lard</i> .	Harness-cask, steep-tub.
Charpentage , m.	Carpentry.
Travail de charpentage.	Carpenter's work
Charpente , f.	Framing.
La charpente du navire, d'un pont.	The framing of the ship, of a deck.

Charpentier, m.

- Charpentier (d'arsenal).
 Charpentier reçu (d'arsenal).
 Contre-maître charpentier d'atelier.
 Maître charpentier *constructeur*.
Maitre charpentier principal.
 Le *maitre* charpentier.
 Second maître ou contre-maître charpentier.
 Quartier-maître charpentier.
 MateLOT-charpentier de deuxième classe,

Charrier, v. a.

- La rivière charrie des glaçons.
 Charrier de la toile,

Charte-partie, f.

- La charte-partie de ce navire accorde vingt jours de planche à partir de la déclaration en douane.

Chasse, f. (poursuite).

1. *Appuyer* une chasse à l'ennemi.
 Lui appuyer une chasse à cul (fam.).
Commencer la chasse.
 Donner chasse à un navire.

- Lerer*, abandonner la chasse.
Prendre chasse.

Recevoir une chasse.

2. Pièce de chasse.

Pointe en chasse.

« En chasse ! pointez ! »

Sabord de chasse.

3. Écluse de chasse.

Donner des chasses pour nettoyer la passe.

4. Avoir de la chasse (*au mouillage*).

N'avoir pas de chasse.

5. Chasse carrée (*outil de forge*).

Chasse à percer, à chasser.

Chasse-marée, m.**Chasse-neige, m.****Chasser, v. a.**

Chasser une cheville, une clavette.

Chasser un coin (le retirer).

Chasser un navire.

Carpenter, shipwright.

- Shipwright.
 Skilled shipwright.
 Skilled chief carpenter's mate.
 Master-shipbuilder.
 Chief carpenter.
 The carpenter, the ship's carpenter.
 Carpenter's mate (first class), skilled carpenter's mate.
 Carpenter's mate (second class).
 Carpenter's crew second class.

To carry, to drift.

- The river drifts ice.
 To carry a press of sail.

Charter-party, charter.

- The charter-party of this ship allows twenty lay-days to count from the entry at the custom-house.

Chase.

- To press an enemy.
 To give her a stern-chase.
 To begin the chase.
 To chase a ship, to give chase to a ship.
 To give up the chase.
 To sheer off, to stand away from the enemy.
 To be pressed by an enemy.
 Bow-chaser, bow-chaser gun, bow-piece, chase-gun, bow-chase.
 To point before the beam, to train the gun on the bow.
 « On the bow ! point ! »
 Chase-port.
 Back-water sluice.
 To scour the channel with back-water.
 To have sea-room.
 Not to have sea-room.
 Square punch (of blacksmith).
 Punch, starting punch.

Coasting lugger of French Brittany.**Snow-drift.****To drive, to drift, to chase.**

- To drive, to drive back, to drift a bolt, a key.

To drive out a wedge.

To chase a ship.

Le bâtiment chassé.	The ship chased, the chase.
Chasser son poste (en escadre, le reprendre).	To draw up.
Etre chassé par le mauvais temps en rade de N... .	To be driven by stress of weather into N... roadstead.
Chasser la terre (la rechercher).	To look out for the land.
Chasser les tins (les retirer).	To drive out, to ram down the keel-blocks.
 Chasser, v. n.	 To drag the anchors, to drive, to chase.
Chasser sur ses ancras.	To drag the anchors, to drag her, to bring home her anchors, to run away with her anchors.
 Le navire chasse, nous chassons.	 She is driving, she drags her anchors, we are driving.
L'ancre chasse.	The anchor comes home, is coming home.
La bouée a chassé (balise).	The buoy is driven away.
La glace chasse vers le sud avec une grande vitesse.	The ice is driving to the southward with great rapidity.
Les nuages chassent du nord ou vers le sud ou au sud.	The clouds carry from the north or southward ; the scud aloft is flying from the north.
Les nuages chassent du large ou vers la terre.	The clouds carry from the offing or to the shore.
Chasser dans le vent.	1. To chase to windward, in the wind's eye. — 2. To work to windward, to board it up.
 Chasseur, m. (le navire chasseur).	 Chaser.
Chassis, m. (pièce de l'affût),	 Slide.
Boulons de chassis (le fixant au pont).	Flaps.
Côtés du chassis.	Sides of the slide.
Parquet de chassis (gros canons).	Bottom-plates of a slide.
Chassis de caronade.	Carronade slide.
Chassis (charpente de machine).	Frame-work.
Chassis d'hélice.	Lifting frame of a screw.
Chassis à mouler.	Moulding-flask, moulding-box.
 Chat, m. (d'artillerie).	 Gun-searcher, spring-searcher.
Patte de chat, ou nœud de griffe.	Marlingspike-hitch, midshipman-hitch.
Queues de chat (cirrus déliés).	Mare's tails.
 Château d'arrière m. (existe encore sur certains navires, les jonques par exemple).	 Aft-castle.
 Chatte, f.	 Creeper.
Draguer un câble avec une chatte.	To drag for a cable with a creeper.
La chatte mord.	The creeper holds, grips.
 Chaud, à chaud, adv.	 (While hot).
Battre du fer à chaud, joindre à chaud.	To beat iron, to weld while hot.

Chaudie, f.	Heat.
<i>Chaudie blanche.</i>	White heat.
<i>Chaudie suante ou soudante.</i>	Welding heat.
Chaudière, f. chaudière à vapeur.	Boiler, steam boiler.
<i>Chaudière à brai.</i>	Pitch-kettle.
<i>La chaudière du coq.</i>	The cook's boiler, ship's coppers.
<i>Chaudière marine.</i>	Marine boiler.
<i>Chaudière à bouilleurs.</i>	Boiler with heating compartments.
<i>Chaudière à carneaux ou à galeries.</i>	Flue-boiler.
<i>Chaudière à flamme directe.</i>	Direct flame boiler.
<i>Chaudière à retour de flamme.</i>	Return flame boiler, back flame boiler.
<i>Chaudière à lames.</i>	Sheet-flue boiler.
<i>Chaudière à basse pression.</i>	Low pressure boiler,
<i>Chaudière à haute pression.</i>	High pressure boiler.
<i>Chaudière à tombereau.</i>	Wagon-shaped, wagon-head boiler.
<i>Chaudière tubulaire.</i>	Tubular boiler.
<i>Arrimage, installation des chaudières.</i>	Bedding boilers.
<i>Brûler une chaudière.</i>	To burn a boiler.
<i>Chantiers, bâts ou supports des chaudières.</i>	Bearers, saddles, bedding of the boilers.
<i>La crasse d'une chaudière.</i>	The fur of a boiler.
<i>Enveloppe d'une chaudière.</i>	Clothing, jacket, case of a boiler.
<i>Épreuve d'une chaudière.</i>	Proof, testing of a boiler.
<i>Explosion d'une chaudière.</i>	Bursting, explosion of a boiler.
<i>Nettoyer les chaudières.</i>	To fur, to clean the boilers.
<i>Nettoyage et piquage d'une chaudière.</i>	Cleaning and scaling of a boiler.
<i>Faire le plein des chaudières.</i>	To fill the boilers.
<i>Réplir une chaudière par le robinet d'extraction (de bas en haut pour certains essais).</i>	To run a boiler up by the blow-off cock.
<i>Vider les chaudières.</i>	To blow off the boilers, to empty the boilers.
Chaudronnerie, f.	Boiler making.
<i>Atelier de chaudronnerie ; (vulg.) chaudronnerie.</i>	Boiler manufactory.
<i>Petite chaudronnerie.</i>	Copper-smith's work.
Chaudronnier, m.	1. Boiler-maker (grosse chaudronnerie). — 2. Copper-Smith (petite chaudronnerie).
<i>Chaudronnier-ferblantier.</i>	Tinsmith.
Chauffage, m. d'un navire.	Breaming a ship.
<i>Le lieu réservé pour le chauffage des navires.</i>	The place appointed for breaming ships.
<i>Le chauffage (pour les matériaux de chauffage).</i>	Breaming-fuel.
<i>Bois de chauffage.</i>	Fire-wood.
<i>Chauffage de brai.</i>	Heating, melting of pitch.

Chauffe, f.*Chambre de chauffe.**Chef de chauffe* (généralement un quartier-maitre mécanicien).*Bien conduire la chauffe.**Cinq heures de chauffe.**En revenant de New-York, nous n'avons eu que trois jours et deux heures de chauffe.**Surface de chauffe.***Chauffer, v. a.***Chauffer du fer.**Chauffer la machine.**Chauffer un navire.***Chaufer, v. n.****Chaufferie, f. (chambre de chauffe).****Chauffeur, m.****Chaumard, m.***Chaumard ou galuche du bout de vergue.***Chaussée, f. (le long de la mer).***Le renvoi de la mer contre la chaussée (appelé souvent à tort ressac).**Chaussée (long écueil).**La chaussée de Sein.***Chavirement, m. (Peu us.).****Chavirer, v. a.***Le canot chaviré est redressé.**Chavirer un canot pour le réparer (le retourner).**Chavirer (pour retourner) une glène de filin.***Chavirer, v. n.***La bouée chavire.**Chavirer dans un canot.**Le canot a chaviré le long du bord.**Le vent a sauté et nous avons chaviré.***Chébec, m.****Chef, m.***Chef d'atelier.**Chef de bataillon.**Chef de batterie.**Chef du beaupré.**Chef, ou contre-maitre, de cale.**Chef de carré, de poste.***Stoke, stoking, heating, steaming.***Stoke-hole.**Leading stoker.**To well direct the stoking.**Five hours' steaming.**On returning from New-York, we were only three days and two hours under steam.**Heating surface.***To bream, to heat, to warm.***To heat iron.**To warm the engines.**To bream a ship.***To stoke.****Stoke-hole.***Stoker, fireman (dans le sens général).***Fixed block.***Cheek-block of the yard-arm.***Sea-wall.***The rebound of the sea from the sea-wall.**Wharf, bridge.**Sein bridge.***Capsize, oversetting, upsetting.****To capsize, to cant, to turn over.***The boat capsized is righted.**To cant, to turn over a boat for repairing it.**To capsized, to turn over a coil.***To capsized, to upset, to overset.***The buoy capsizes.**To capsized in a boat, to capsized a boat, to upset in a boat.**The boat has upset alongside, has been upset alongside.**The wind chopped about and we capsized.***Xebeck.****Chief, captain, master, leader.***Master of a workshop.**Major.**Battery-leader.**Captain of the forecastle.**Captain of the hold.**Senior member of a mess.*

Officier chef d'un <i>détachement</i> .	Leading officer.
Chef de <i>division</i> .	Commodore.
Chef d' <i>état-major</i> d'escadre.	Captain of the fleet (master of the fleet, lorsque c'est un staff-captain).
Chef d' <i>état-major</i> d'une brigade.	Major of brigade.
Chef de <i>file</i> (navire).	Leader.
Chef de <i>gamelle</i> .	Caterer of a mess, mess-committee (a).
Chef d' <i>hune</i> .	Captain of top.
Chef- <i>ouvrier</i> d'arsenal.	Quarter-man, foreman afloat.
Chef- <i>ouvrier</i> d'artillerie.	Military foreman of works.
Chef de <i>pièce</i> .	Captain of a gun.
Chef de <i>plat</i> .	Caterer of a mess.
Le chef de <i>quart</i> .	The watchkeeper.
Chef de <i>série</i> , d'une catégorie d'hommes (en France, ce sont généralement les chefs de pièce).	Leading hand, leading man, leading seaman.
Les chefs de <i>services</i> .	The heads of departments.
Chef de <i>timonerie</i> . (V. Timonerie.)	Chief quarter master, chief yeoman of signals.
Chemin , m. (V. Route.)	Way, work, distance.
1. Chemin est, ouest, nord, sud.	Easting, westing, northing, southing.
Le chemin <i>estimé</i> .	The day's work.
Le chemin <i>est-et-ouest</i> .	The departure.
Le chemin <i>parcouru</i> .	The distance made good.
Le chemin <i>parcouru</i> à l'est, à l'ouest, au nord, au sud,	The easting, westing, northing, southing distance.
2. Chemin de <i>fer</i> d'une corne de goëlette à drisse.	Jackstay of the gaff of atrysail bent with a peak outhaul.
Chemin de <i>fer</i> de pied de biche.	Block of the controller.
Cheminée , f. (de la machine).	Funnel, chimney.
Cheminée à coulisse.	Telescopic funnel.
Hauban de cheminée.	Funnel-stay.
Tirage de la cheminée.	Draught of the chimney.
La cheminée tire bien.	The funnel draws well.
2. Cheminée d'un fusil.	Nipple of a gun.
3. Cheminée d'un mât.	Hole, mast-hole, for the heel of an upper mast.
Chemise , f.	Skin, casing, jacket, frock, curtain.
Chemise d' <i>arbre</i> , généralement en bronze.	Casing of a shaft, generally with gun-metal.
Chemise de la <i>cheminée</i> .	Air-casing of the funnel.
Chemise du <i>cylindre</i> .	Cylinder steam-jacket.
Chemise à <i>feu</i> ou chemise souffrée (artifice).	Dipped curtain.
Chemise de <i>laine</i> (de tenue).	Blue frock, serge frock.
Chemise du <i>tiroir</i> .	Slide-valve casing.
Chemise d'une <i>voile</i> .	Skin of a sail.
Faire bien la chemise dans le fond.	To skin up a sail in the bunt.

(a) En Angleterre, la gamelle des officiers est régie par une commission.

Ramassez bien le mou de la toile dans la chemise.	Shake the slack sail well down into the skin.
Relevez (ou faites bien) la chemise du grand hunier.	Gather up (or smooth) the skin of the main topsail.
(Fam.) Compter ses chemises (avoir le mal de mer).	To cast accounts (fam.).
Chenal, m.	Fairway, channel.
Chenal <i>balisé</i> .	Buoyed fairway, buoyed channel.
Chenal où le <i>pilotage</i> est obligatoire.	Pilot's fairway.
Chenal <i>tortueux</i> , sinueux et difficile.	Crooked and intricate channel.
Aurons-nous de l' <i>eau</i> dans le chenal?	Will there be sufficient water in the fairway?
<i>Suivez</i> bien le chenal.	Keep well to (or in) the fairway.
<i>Tenez</i> le côté de tribord du chenal.	Keep on the starboard side of the channel.
<i>Tenez</i> le milieu du chenal.	Keep the mid-channel.
Chenaler, v. n. (suivre le chenal).	To pass up, to pass down the fairway.
Chêne, m.	1. Oak. — 2. Oak-timber.
Chêne tors.	Crooked oak.
Chenet, m. (machine à courber les bois).	Iron claw for curving timbers.
Cheval, m. (cheval-vapeur).	Horse-power.
Puissance en chevaux.	Horse-power.
Le cheval-vapeur français est maintenant de 100 kilogrammètres, 1 kilogrammètre est égal à la force nécessaire pour éléver un kilogramme de un mètre en une seconde.	The French horse-power is now « 100 kilogrammètres »; one kilogrammetre is equal to the force necessary to raise one kilogramme one metre high in one second.
Le cheval nominal anglais est égal à la force nécessaire pour éléver 33,000 livres anglaises d'un pied en une minute, ce qui équivaut à 76 kilogrammètres.	The English nominal horse-power is equal to 33,000 pounds raised one foot high in one minute.
Notre <i>machine</i> est de 500 chevaux.	Our engine is of 500 horse-power.
Le <i>petit</i> cheval.	The donkey-engine, the donkey.
Chevalet, m. (ordinaire).	Trestle, trussel.
Chevalet de corderie.	Stake-head, warping-post.
Chevalet d'une fusée.	Leader of a rocket, rocket-frame.
Chevalets de la roue du gouvernail.	Stanchions (or supporters) of the steering-wheel.
Chevillage, m. (action de cheviller).	Bolting.
Chevillage (les chevilles du navire).	Fastening.
Le chevillage du navire est excellent.	The fastening of the ship is excellent.
Chevillage simple, double.	Single, double fastening.
Chevillage à bout perdu.	Dump-fastening.

Cheville, f.	Bolt, peg.
Les chevilles du navire (en général).	The fastenings of the ship.
Cheville d' <i>assemblage</i> .	
Cheville <i>barbelée</i> ou à barbe.	Through-bolt, in-and-out bolt, through-fastening.
Cheville à <i>boucle</i> .	Rag-bolt, barb-bolt, bay-bolt.
Cheville à <i>bout perdu</i> .	Ring-bolt; (also) sling-bolt.
Cheville à <i>crosse</i> .	Dump-bolt, short bolt, scarp-holt, bolt-nail.
Cheville à <i>croc</i> .	Eye-bolt and thimble.
Cheville en <i>cuivre</i> .	Hook-bolt.
Cheville à <i>échaudis</i> .	Copper bolt.
Cheville à <i>écrout</i> .	Span-shackle bolt.
<i>Enfoncer</i> une cheville.	Bringing-to bolt.
<i>Fausse</i> cheville (fraude abominable).	To drive, to drive up a bolt.
Cheville à <i>fiche</i> .	Devil-bolt.
Cheville à <i>gaupille</i> .	Holdfast, dog plate.
La cheville du <i>loch</i> .	Fore-lock bolt.
Cheville à <i>mentonnet</i> .	The peg of the log-ship.
Cheville à <i>œillet</i> ou à <i>œil</i> .	Hooked bolt.
Cheville <i>ouvrière</i> (d'affût à châsis).	Eye-bolt.
Cheville à <i>tête plate</i> .	Fighting bolt, pivot, pintle.
Cheville à <i>tête ronde</i> .	Saucer-headed bolt.
Cheville <i>tordue</i> , forcée (dans la membrane).	Collar-headed bolt.
Cheviller, v. a.	Necked bolt.
Cheviller en cuivre.	
Navire chevillé en cuivre.	To bolt, to fasten.
Navire chevillé en fer zingué.	To copper-fasten.
Chevilleur, m	Copper-fastened ship.
Chèvre, f.	Ship fastened with galvanized iron bolts.
Chevron, m. (charp.)	Mooter, treenail-mooter.
Chevron de retraite.	Gin, tripod sheers.
Chic, adj. (trivial).	Balk, baulk.
Un chic navire, un chic officier.	Skid (or cleat) to secure a gun in bad weather.
Chicaner, v. a., le vent.	Crack (trivial).
Ne chicanez pas le vent.	A crack ship, a crack officer.
Chien, m. (de fusil).	To touch her.
Mettre le chien à l' <i>abattu</i> .	Do not touch her, keep her full.
Mettre le chien au cran de l' <i>armé</i> (ou simplement) armer.	Hammer.
Mettre le chien au cran de <i>sûreté</i> .	To ease the hammer down.
Chiquet, m. (morceau de laize en pointe pour compléter une longueur).	To full-cock.
Chirurgien, m. (V. Médecin).	To half-cock.
	Small gore of a sail.
	Surgeon.

Choc, m.

Ne donnez pas de choc.
Il y a des chocs au *cabestan*.

Faites parer le choc au *cabestan*.

Défiez du choc !
Filez sans choc.
Le garant est *mordu*, vous allez avoir un fort choc.
Le choc des *lames*.
Un choc dans la *machine*.
Un chèc (avec déplacement de mouvement, par exemple, le toc de l'excentrique portant à faux).
Il y a un choc au milieu de la course.
Stoppez avant le choc (abordage).

Choix, m.

Officier nommé, avancé au choix.
Hommes ou officiers (embarqués) au choix.

Chopine, f.

Enlevez la chopine de la pompe.

Choquer, v. a.

Choquez la *boulinette* !
Choquez le *bras de misaine* !
Choquer une amarre au *cabestan*, au guindeau, etc.
Choquez au *cabestan* !
Choquez le *capon* !
Choquer à la *demande*.
Choquez les *drisses* des huniers ! (pour faire arriser en larguant un ris ou pour toute autre manœuvre de ce genre).
Choquer un peu une *écoute*, une amure.
Choquez l'*écoute de taillevent* (canot).

Choquer, v. n.

L'amarre choque au cabestan.

Chouque, m., ou chouquet, m.

Chouque d'*artimon*.
Chouque de *bas-mât*.
Chouque de *beaupré*.
Chouque du grand mât ou *grand chouque*.
Chouque du mât de misaine, ou chouque de *misaine*.

Jerk, surge, jar, hammering, blow.

Don't give any jerk.
There are jerks, surges, at the capstan.

Prevent surging at the capstan; surge the capstan.

Mind the jerk ! take care of the jerk!
Pay out without surging.

The fall is jammed, you will have a heavy surge.

The rut of the sea.

A jar in the engines.

Back-lash.

There is hammering at half-stroke.

Stop her before the blow.

Choice, selection of officers for promotion.

Officer selected for promotion.

Followers.

Lower pump-box.

Lift the lower box of the pump.

To ease, to check, to surge.

Check the fore top-bowline !

Check the fore brace !

To surge a rope round the capstan, the windlass, etc.

Surge ho !

Ease up the cat !

To snub.

Settle the topsail-halliards !

To check a little, to start a sheet, a tack.

Check the main sheet.

To slip.

The rope slips round the capstan.

Cap.

Mizen-cap.

Lower cap.

Bowsprit cap.

Main cap.

Fore cap.

<i>Chouque du petit mât de hune, ou chouque de petit perroquet.</i>	<i>Fore topmast-cap.</i>
<i>Chouque de perruche.</i>	<i>Mizen topmast-cap.</i>
<i>Chouque ou chouquet de bout-dehors de foc.</i>	<i>Crance, boom-iron of the jib-boom, flying jib-boom iron.</i>
<i>Chouquet en fer ou blin.</i>	<i>Crance, withe.</i>
<i>Caperler le chouque.</i>	<i>To get on, to place the cap.</i>
<i>Cercle du chouque.</i>	<i>Iron band of the cap.</i>
<i>Décapeler un chouque.</i>	<i>To take off a cap.</i>
<i>Épontille de chouque.</i>	<i>Cap-shore.</i>
<i>Hisser le chouque dans la hune.</i>	<i>To send the cap aloft.</i>
<i>Amenez la vergue sur le chouque.</i>	<i>Lower the yard on to the cap.</i>
<i>Soulagez la vergue au-dessus du chouque.</i>	<i>Hoist the yard up clear of the cap.</i>
Chronomètre, m. (V. Montre.)	Chronometer.
<i>Le chronomètre étalon.</i>	<i>The standard chronometer.</i>
Chronométrique, adj.	Chronometric.
Chute, f.	Leech.
<i>Ralingue de chute ; (vulg.) chute.</i>	<i>Leech bolt-rope ; (vulg.) leech-rope.</i>
<i>Chute arrière d'une voile aurique.</i>	<i>After leech of a fore-and-aft sail.</i>
<i>Chute de mât d'une goëlette.</i>	<i>Mast-leech of atrysail.</i>
<i>La chute du vent ou lof.</i>	<i>Weather-leech, or luff.</i>
<i>Ralingue de chute, chute sous le vent.</i>	<i>Lee leech-rope, lee-leech.</i>
<i>Chute du vent ou chute avant d'une voile aurique.</i>	<i>Luff, or fore leech of a fore-and-aft sail.</i>
<i>Hauteur de chute ou guindant d'une voile.</i>	<i>Drop of a sail.</i>
Cible, f.	Target.
<i>Mouiller une cible.</i>	<i>To moor, to lay out a target.</i>
<i>Le noir de la cible.</i>	<i>The bull's eye.</i>
<i>Mettre dans le noir.</i>	<i>To hit the bull's eye.</i>
<i>Tir à la cible.</i>	<i>Target-practice.</i>
<i>Tirer à la cible.</i>	<i>To fire at a target.</i>
<i>Toucher la cible.</i>	<i>To strike the target.</i>
Ciel, m.	Sky.
1. <i>Ciel clair, éclatant.</i>	<i>Light, bright sky.</i>
<i>Ciel cuivré.</i>	<i>Lurid sky.</i>
<i>Ciel nuageux.</i>	<i>Cloudy sky.</i>
<i>Ciel plombé (présage de tempête).</i>	<i>Livid sky (previous to a gale).</i>
<i>Ciel pommelé.</i>	<i>Mackerel sky.</i>
<i>Ciel sombre.</i>	<i>Dark, gloomy sky.</i>
<i>Etat du ciel (notation météorologique)</i>	<i>State of the sky (meteorological notation).</i>
<i>Clair</i>	<i>Blue sky (a).</i>
<i>1/4 couvert</i>	<i>Clouds (quarter overcast).</i>
<i>1/2 couvert.</i>	<i>Clouds (half overcast).</i>
<i>3/4 couvert</i>	<i>Clouds (three quarters overcast).</i>
<i>Couvert</i>	<i>Overcast.</i>
<i>Pluie</i>	<i>Rain.</i>

(a) Pour la notation anglaise, voyez le mot Temps.

Neige	6.	Snow.
Embrumé	7.	Misty.
Brouillard	8.	Foggy.
Orageux	9.	Thunder.
<i>Le ciel</i> (la voute céleste).		The heavens.
2. Ciel d'un foyer.		Roof, crown of a furnace.
Affaissement du ciel d'une chaudière.		Falling in of the roof of a furnace.
Cigale, f.		Anchor-ring.
Cingler, v. a. (le fer).		To shingle (iron).
Cinglot, m.		Wood centre.
On détermine le centre d'un coussinet à l'aide d'un cinglot.		The centre of a bush is determined by means of a wood centre.
Cintre, m. (charp.).		Sny, bend, bending.
Cintrer, v. a.		To bend, to curve.
Machine à cintrer les tôles.		Plate-bending machine.
Mât cintré (accident) ou arqué.		Bent mast, arched mast.
Circonstances favorables au cal- cul d'angle horaire.		Time suitable for sights.
Circuit, m. (torpilles).		Circuit.
Circuit direct, dérivé.		Direct, branch circuit.
Circulaire, f. (en bronze pour affût).		Racer.
1. Circulaire dentée, appareil à cliquet pour le pointage en direction.		Cogged racer training gear.
Circulaire graduée (pour pointage).		Director.
2. Circulaires concernant le service de la flotte (administration).		Fleet-circulars.
Circumméridienne, f. ou adj.		Circummeridional, circummeri- dian, adj.
Hauteurs circummériennes ou cir- cummeridaines.		Circummeridional or circummeridian. altitudes, altitudes near the meridi- an.
Circumnavigation, f., m. ou voyage de circumnavigation.		Circumnavigation, circumnaviga- ting.
Circumpolaire, adj. (étoiles).		Circumpolar.
Cisaille, f.		Shears (pl.), shearing-machine, shearing-tool.
Couteau de cisaille.		Cutter of a shearing-tool.
Couper des tôles avec la cisaille.		To shear plates.
Ciseau, m.		Chisel.
Ciseau à froid.		Cold chisel.
Ciseau à mastiquer, ou à rabattre un joint.		Caulking tool.
Croc à ciseaux.		Clasp-hook, clove-hook.
Mettre les voiles en ciseaux (dans un canot).		To boom the sails out.
Citerne, f.		Cistern, Tank-vessel.
Demander, remorquer la citerne.		To signal for, to tow the tank-vessel.
Civadière, f. (n'est plus usitée).		Sprit-sail.
Civièvre-planchette, f. (canon).		Shell-barrow.

Civil, adj.

Jour, temps civil.

Civil, m. (employé civil).

Clair, adj.

L'amarre, la retenue est claire.

L'ancre n'est pas claire.

Les chaînes sont claires.

Le palan est clair.

Temps clair.

Claire-voie, f.

Ouvrir, fermer, couvrir les claires-voies.

Clairière, f. (terme arctique).

Clairon, m. (instrument).

Clairon (joueur).

Maitre clairon.

Le clairon rappellera pour recevoir un vice-amiral.

Clan, m.

Le clan de la drisse de cacatois,
Le clan de la guinderesse.

Clan d'une poulie.

La toile est mordue dans le clan.
La drisse est prise dans le clan.

Clapet, m.

Clapet proprement dit (sa partie mobile).

Clapet en caoutchouc.

Clapet de pied ou du condenseur.

Clapet de piston de pompe à air.

Clapet de pompe.

Clapet de tête ou de la bâche.

Chalan à clapet, sa caisse à clapet.

Clapoter, v. n.

La mer clapote.

Clapoteuse, adj. (mer).

Clapotis, m.

Clapotis de courant.

Clapotis (de vent, très petites lames).

Clapotis (causé par un obstacle sous-marin).

Clarté des glaces f. (terme arctique).

On voit la clarté des glaces à l'horizon avant d'apercevoir la banquise.

Civil

Civil day, time.

Civilian.

Clear.

The rope, the guy is clear.

The anchor is foul.

We have a clear hawse, an open hawse.

The tackle is clear.

Clear weather, blue sky.

Skylight.

To open, to shut, to cover the sky-lights.

Lane, vein (in the ice).

Bugle.

Bugler.

Bugle major.

The bugle will sound the flourish on receiving a vice-admiral.

Sheave hole, swallow.

The royal sheave-hole.

The sheave-hole for the mast-rope, the live sheave.

Swallow of a block ; (also) jaw of a block.

The sail is choked in the swallow.

The yard-rope is choked in the sheave-hole.

Valve, clapper.

Flap.

India rubber disc valve, india rubber valve.

Foot-valve.

Air-pump bucket-valve.

Clapper of a pump-box.

Discharge-valve, delivery-valve.

Hopper-punt, mud-lighter, its hopper.

To chop, to cockle.

There is a chopping sea, a cockling sea.

Chopping, cockling, rippling.

Ripple, chopping sea, cockling sea.

Tide-ripple.

lipper, windlipper.

Ripple.

Ice-blink.

The ice-blink appears on the horizon before the pack is in sight.

Classe, f.

- Bureau des classes.*
Homme descendu en classe.
Les hommes de la même classe.
Matelot de première classe.
Homme réintégré dans sa classe.
- Classement, m. (des navires). V. Cote.**
Classement de l'équipage.
- Classer, v. a.**
- Clavé, part. (par les glaces, terme arctique).**
- Clavet, m., ou fer double (de calfat).**
- Clavetage ou Clavettage, m. (d'une machine).**
Le clavette a pris du jeu.

Clavette, f.

- Contre-clavette,*
Clavette ayant une contre-clavette.
Clavette de dressage, de calage.
Clavette à mentonnet.
Clavette à ressort, ou fendue.
Les clavettes des sus-bandes (canon).
Boulon à clavette.
Chasser, retirer une clavette.
Enfoncer, serrer une clavette.
La clavette de l'arbre est partie.

Clavetter ou claveter, v. a.**Clef, f.**

1. Clefs d'accorage.
2. Frapper les clefs.
3. Clef d'emplanture de *beaupré*.
4. Clef du *gouvernail*.

- Clefs pour coincer le gouvernail.
5. Clef de *lancement*, clef de ber.
 6. Le coussin ou le coin de la clef.
Enlevez les clefs !
 6. Clef de *mât*.
 7. Clef à levier ou fausse clef.
Enlever la clef.
Enlevez la clef !
Passer la clef.
Le trou de la clef.
Mettre un mât en clef.
Le mât est en clef.
 7. Clef de *montre*.
 8. Clef de *robinet*.
 9. Clef (de *serrage*, à serrer les écrous).

Class, rating.

- Shipping master's office.
Man disgrated.
The men of the same rating.
First class sailor.
Man restored to his rating.

Classification.

- Rating of the ship's company.

To class, to classify, to rate.
*Nipped.***Making iron.****Keys.**

The keys have play.

Key, forelock.

- Gib.
Cotter (or cutter), fox key.
Tightening-key, wedge-key.
Catch-key
Spring-forelock.
Cap-square keys.
Forelock-bolt.
To drive back a key.
To drive a key.
The key of the shaft has given way.

To key, to forelock.**Shore, spanner, key, fid, wood-lock.**

- Breast-shores.
To drive up the shores with wedges.
Chock of the bowsprit.
Half-hitch.
The woodlock of the rudder; (also) the key.
Chocks of the rudder.
Dog-shore.
The trigger.
Down dog-shore !
Fid of a mast.
Preventer fid, wedge-fid.
To knock out the fid.
Out fid !
To enter the fid.
Fid-hole.
To fid a mast.
The mast is fidded.
Watch-key.
Handle of a cock
Spanner.

Clef anglaise.

Clef à douille.

Clef ouverte (invariable).

10. **Clefs de varangues** (acotars).

Clin, m., (installation à clin).

A clin.

Canot bordé à clin, canot à clin.

Navire en fer à clin.

Clin-foc, m. (V. Foc.)

Clinomètre, m. (ou différenciomètre).

Clippeur, m. (on écrit aussi clipper).

Cliquet, m.

Cliquet pour percer, ou clef à rochet.

Cloche, f.

1. La cloche du bord.

Mouton (montant) de la cloche.

Piquer l'heure à la cloche.

Piquez deux coups à la cloche.

2. Cloche du cabestan.

3. Cloche d'une manche à vent.

Cloison, f. 1. (Sens ordinaire.)

Cloisons blindées.

Démonter les cloisons.

Cloison étanche.

Cloisons étanches longitudinales.

Cloison isolant un mat.

Cloison en toile (appelée aussi cloison de combat dans certains cas).

2. Cloisons de l'âme d'un canon (entre les rayures).

3. Cloisons d'eau (entre les feux).

Clou, m.

Clous assortis (de charpentier).

Clous de carvelle.

Clous de demi-carvelle.

Clous de double carvelle.

Clous de charpentier, ou à tête de diamant, ou à bordage.

Clous à doublage.

Clou à ferrure.

Clous à guipon.

Clou à latte.

Clous à maugère ou clous de calfat.

Clou à plomb.

Clou à pompe.

Clous de pont (dits aussi à bordage).

Arracher un clou.

Shifting spanner, monkey-spanner,

Wrench, screw-wrench, coach-wrench.

Socket-spanner, box-key.

Spanner, wrench.

Furrrens, furrings.

Clincher-work, clinker-work.

Clincher-built.

Clincher-built, clincher-worked boat.

Lap-jointed iron ship.

Flying jib.

Water-level (for ascertaining on board the difference of draught).

Clipper.

Click, ratchet-click.

Ratchet-drill.

Bell, barrel, top.

The ship's bell, the watch-bell.

Belfry.

To strike the bell.

Strike two bells.

Barrel of the capstan.

Top of a windsail.

Bulkhead.

Armour-bulkheads.

To take down the bulkheads.

Watertight bulkhead.

Wing-bulkheads.

Casing of a mast.

Screen-bulkhead, screen, canvass-screen.

Lands of the bore of a gun (between the grooves).

Water-spaces.

Nail.

Penny-nails, nails, nails of sorts.

Weight-nails, four-inch deck-nails.

Weight-nails (or deck-nails) less than four-inches long.

About five-inch weight-nails.

Spike-nails, deck nails.

Sheathing-nails.

Clamp-nail.

Ribbing-nails.

Ribband-nail.

Scupper-nails, coat-nails.

Lead-nail.

Pump-nail.

Deck-nails; (also) dumps.

To draw out, to take out a nail.

<i>Enfoncer</i> un clou.	To drive a nail.
<i>Rabattre</i> un clou.	To clinch a nail.
Clouer , v. a.	To nail.
Clouière ou Cloutière , f.	Heading-tool , nail-mould, nail-bore.
Cochoir , m.	Laying-top.
Code , m.	Code, act, law.
Code de <i>discipline maritime</i> .	Naval discipline act.
Code <i>maritime</i> ou de justice maritime.	Naval code, articles of war.
<i>Code militaire</i> .	Military law.
<i>Code de signaux</i> .	Code of signals.
Coffre , m.	Chest, locker.
Coffres à air étanches à l'avant et à l'arrière d'un canot de sauvetage.	Bow and stern watertight air-chambers of a life-boat.
Coffre d' <i>amarrage</i> .	Dolphin.
Coffre d' <i>armes</i> , coffre à munitions.	Arm-chest, ammunition-chest.
Coffre à charbon de canot.	Boat's coal-box.
Coffre à pavillons.	Colour-chest, flag-locker.
Coffre à vapeur.	Steam-chest.
Coguenosco , m. (ou colle marine).	Marine glue.
Coiffe , f.	Cap, cover, hood.
Coiffe de <i>chapeau</i> , de casquette, de képi.	Cap-cover.
Coiffe de <i>culasse</i> .	Breech-cover.
Coiffe d' <i>écouvillon</i> .	Sponge-cover.
Coiffe de <i>fusée</i> .	Cap of a fuze.
Coiffe d' <i>habitacle</i> .	Binnacle-hood.
Coiffe de <i>volée</i> .	Chase-cover.
Mettre une coiffe sur le ton d'un mât.	To cap a mast-head.
Coiffer , v. a.— 1. (Mettre une coiffe en place.)	To put on a cover.
Coiffer la volée, etc.	To put on the chase-cover, etc.
2. Coiffer une voile.	To gybe a sail.
Prenez garde de coiffer la <i>brigantine</i> .	Take care not to gybe the spanker.
La toile est coiffée sur le <i>mât</i> (à bord) en brassant trop au vent.	The sail catches flat aback being braced too much in.
La voile est coiffée sur le <i>mât</i> (dans un canot).	The sail is blown over the mast (after gybing).
La toile est coiffée sur la <i>vergue</i> .	The sail is blown up to the yard.
Coiffer , v. n. (s'il s'agit d'une voile).	To gybe.
La brigantine coiffe.	The spanker gybes.
Coiffer (s'il s'agit du navire). V. Empanner.	To be brought by the lee.
Coiffer dans un grain.	To be brought by the lee in a squall.
Coignet , m. (coin enfoncé dans une gournable).	Treenail-wedge.

Coin , m.	Wedge, quoin.
Coins d'accorage.	Sett-wedges.
Coin d'arrêt (canon).	Small quoins, quoins (for checking the gun).
<i>Coin d'emplanture.</i>	Wedge of the step.
<i>Coin en fer.</i>	Iron wedge.
Coin de mât ou d'étambrai.	Wedge (or quoins) for a mast, a mast hole.
<i>Coin de mire.</i>	Quoin.
Coins des petits fonds.	Chocks, cross-chocks, filling pieces.
<i>Chasser</i> , enlever un coin.	To knock out, to drive out a wedge.
<i>Frapper</i> , enfoncer un coin.	To knock in, to drive a wedge.
<i>Faonné</i> , taillé en coin.	Wedge-shaped.
Enfoncer, retirer le coin de <i>mire</i> .	To press in, to withdraw the quoins.
Coinçage , m. (d'un mât).	Wedging of a mast.
Coinçage (action de coincer) d'un mât.	Wedging a mast, securing a mast.
Coincer , v. a.	To wedge, to quoin.
Coincer une <i>barrique</i> .	To quoin a cask.
Coincer une <i>caisse à eau</i> .	To wedge up a tank.
Coincer une <i>épontille</i> , ou frapper des coins sur une épontille (accorage).	To wedge up a shore, or to drive on the wedges of a shore.
Coincer en frappant des coins sur une épontille.	To set taut by wedges driven on a shore.
Coincer un mât.	To wedge a mast.
Coittes , f., ou <i>couettes</i> .	Ways.
Coittes dormantes de la cale, ou coulisses.	Sliding ways.
Coittes mortes de lancement.	Side bilgeways.
Coittes tires ou coittes courantes de ber.	Bilgeways.
Coke , m.	Coke.
Colatitude , f., ou complément de la latitude.	Co-latitude.
Colis , m.	Package.
Colle marine , f	Marine glue.
Collerette , f.	Flange, or flanch.
Collerette d'un tuyau.	Flange of a pipe.
Collet , m. (synon. de collerette).	Flanch, flange.
Collet d'un canon.	Neck of a gun.
Collet du bouton de culasse.	Neck of the cascable.
Collet d'une <i>gargousse</i> .	Neck of a cartridge.
Collet d'une <i>courbe</i> .	Throat of a knee.
Collet d'une <i>varangue</i> .	Throat of a floor.
(Fam.): les collets bleus (les matelots).	The blue jackets (fam.).
Collier , m.	Collar, ring, necklace.
Collier de <i>beaupré</i> .	Bowsprit shroud collar.
Collier d'emplanture de <i>bout-dehors</i> de foc (remplaçant la vulture).	Crupper chain of jib-boom.

Collier de brague (vieux).	Neck ring (of a gun)
Collier d'un chouquet en fer.	Clamp of a crane.
Collier d'étai .	Collar of stay.
Collier d'excentrique.	Eccentric-hoop.
Collier de livarde.	Snotter.
Collier de mat.	Necklace.
Collier de treilingage.	Chain necklace.
Collier de bout de vergue.	Yard-arm collar, ring, or band.
Collimation, f.	Collimation.
Erre ^r de collimation ou de parallélisme (sextant).	Index-error.
Colline, f.	Hill.
Colline (corruption de cod-line, ligne de pêche).	Handline (for fishing).
Cologarithme, m.	Antilogarithm.
Colombier, m. (pièce du ber).	Poppet.
Arcs-boutants des colombiers.	Dagger-pieces, dagger-planks.
Semelle des colombiers (sur la coitte).	Sole piece.
Colon, m.	Settler.
Colonie, f.	Colony.
Coloniser, v. a.	To colonize.
Colonne, f. — 1. (Sens ordinaire.)	Column.
Colonne mercurielle d'un baromètre.	Mercurial column of a barometer.
2. Colonne (d'escadre).	Column (of a squadron).
Colonne en <i>angle</i> de chasse.	Column in two quarter-lines.
Colonne en <i>angle</i> de retraite.	Column in two bow-lines.
Commandant, chef d'une colonne.	Commander of a column.
Colonnes par <i>divisions</i> .	Columns of divisions.
Colonne de <i>droite</i> ou aile droite.	Starboard column, starboard wing column.
Colonne de <i>gauche</i> ou aile gauche.	Port column, Port wing column.
Colonnes <i>impaires</i> (à partir de la droite).	Starboard columns.
Colonnes <i>paires</i> (à partir de la droite).	Port columns.
Colonnes par <i>pelotons</i> .	Columns of subdivisions, of groups.
Colonne de <i>queue</i> .	Rear column.
Rapprocher, resserrer les colonnes.	To close the columns.
Colonne en ligne de <i>relèvement</i> .	Column in quarter line.
Ordre de <i>route</i> en trois colonnes.	Order of sailing in three columns.
Colonne de <i>tête</i> .	Leading column.
Tête de colonne (vaisseau).	Leader of a column.
3. Colonne (infanterie).	Column.
« Colonne en avant... marche ! »	« Advance in column !... march ! »
« Colonne de bataillon !... marche ! »	« Break into column, march ! »
« Colonne de bataillon face à droite ! (ou à gauche)... marche ! »	« Break into column to the right ! (or left). Right!...wheel!...march! »
« Colonne contre la cavalerie !... marche ! »	« Prepare for !... cavalry ! »
Une compagnie en colonne la droite en tête.	A company in column by the right.

Colonne de compagnie.

Former la colonne de compagnie.

« Colonne de compagnie !... marche ! »

Colonne double.

« Colonne double !... marche ! »

Colonne à distance entière.

« Colonne à distance entière !... marche ! »

« Colonne à distance entière face à droite (ou à gauche !)... marche ! »

« Formez la colonne ! » (étant en carré).

« Colonne !... halte ! »

Colonne à mi-distance (vieux).

Colonne de pelotons.

« Colonne de pelotons !... marche ! »

Colonne serrée en masse.

« Tête de colonne à droite ! »

Coltar, m.

Coltarer, v. a.

Coltis, m.

Colure, m.

Colure des équinoxes.

Colure des solstices.

Combat, m.

Combat naval.

Abandonner le combat.

Un combat bord-à-bord, un combat de près.

Faire branle-bas de combat.

Le combat n'est pas égal.

Engager le combat.

Le combat est fini.

Forcer au combat,

Au fort du combat.

Mettre hors de combat.

Secourir des navires hors de combat.

Rappeler aux postes de combat.

Préparatifs de combat.

Se préparer au combat.

Column of sections.

To form the column by sections.

« Second section to the front !... Remainder !... Fours !... inwards !... march ! »

Column of double-companies.

« Two centre companies to the front !... ... Remainder fours!... inwards !... march ! »

Column.

« Column on N company !... march ! » or « N company to the front !... remainder fours!... right (or left)!... march ! »

« Break into column to the right !... Right !... wheel !... march ! »

« Reform !... column ! »

« Battalion !... halt ! »

Half-column.

Column of half-companies.

« Right (or left) half-company to the front !... Remainder fours!... inwards !... march ! »

Quarter column.

« Battalion ! Right !... wheel ! »

Coal-tar.

To black down, to tar.

Beak-head frame.

Colure.

Colure of the equinoctial points.

Colure of the solstitial points, solstitial colure.

Fight, action, battle.

Sea-fight.

To withdraw from the fight.

A close fight, a close action.

To clear for action.

The fight is unequal.

To come to action, to take the ship into action, to engage.

The fight is over.

To bring to action.

In the thick of the fight.

To disable.

To succour ships disabled by shot.

To beat to quarters, to beat to arms.

Preparation for action, for battle.

To prepare for action.

<i>Refuser, éviter le combat.</i>	To avoid coming to action, to avoid battle.
<i>Simulacre de combat.</i>	Sham-fight.
Combattre, v. a.	To engage
Combattre une escadre plus forte.	To engage a superior squadron.
Combattre, v. n.	To engage, to fight.
Combattre des deux bords.	To engage on both sides.
Combattre <i>bord à bord</i> , à bout portant, de près, corps à corps.	To engage, to fight at close quarters, in close combat, closely, hand to hand.
Combattre à armes égales.	To fight on equal terms.
Forcer l'ennemi à combattre.	To force the enemy to action.
Combustible, m.	Fuel.
Combustion, f.	Combustion.
Cométaire, adj.	Cometic.
Nébuleuse cométaire.	Cometic nebula.
Comète, f.	Comet.
La chevelure de la comète.	The hair, the envelope.
La queue.	The tail.
La tête ou le noyau.	The nucleus.
Commandant, m.	Commanding, commander, captain.
Le <i>bâtiment</i> commandant ou du commandant en chef.	The flag-ship.
Commandant en <i>chef</i> .	Commander-in-chief.
Amiral commandant d'une <i>escadre</i> ou commandant une escadre.	Admiral in command of a squadron, or commanding a squadron.
Le commandant d'un <i>navire</i> (ne se dit que pour les officiers supérieurs).	The captain of a ship.
<i>Officier</i> commandant.	Commanding officer.
Commandant de <i>place</i> .	Town major.
Commandant du <i>port</i> , de la rade.	Commander-in-chief of the port, of the road.
Le commandant en <i>second</i> , appelé aussi le capitaine de frégate sur les grands navires.	The executive officer ; (also on large ships) the commander, the second captain.
Commandant en <i>sous-ordre</i> .	Second in command, joint-commander.
Commandant supérieur d'un établissement maritime.	Superintendent of a naval establishment.
Commande, f.	Fox.
Amarrage en commande.	Seizing with fox.
Faire de la commande.	To make a fox.
Passe moi un bout de commande.	Hand me a fox.
Commandement, m.	1. Command. — 2. Word of command.
Commandement au <i>clairon</i> .	Call on the bugle.
Commandement au <i>sifflet</i> .	Call, piping ; (inf.) whistle-sound.
Cet officier a obtenu un <i>bon</i> commandement.	This officer obtained the command of a good ship.

<i>Officier ayant un bon commandement (commandant bien, avec calme).</i>	Command of mind man.
<i>Commandement en chef d'une station, d'une escadre.</i>	Chief command of a station, of a squadron.
<i>Cet officier a le commandement très clair.</i>	This officer gives the words of command very distinctly.
<i>Se démettre de son commandement.</i>	To give up one's command.
<i>Faire le commandement (d'exécution).</i>	To give the word (of command)
<i>Un commandement à la mer.</i>	A sea-going command.
<i>Être nommé au commandement d'un navire.</i>	1. To be appointed to the command of a ship (navy).—2. To be appointed to a ship as master (merchant navy).
<i>Prendre le commandement d'un navire.</i>	To take command of a ship.
<i>Prendre le commandement d'une manœuvre.</i>	To take charge of the working of the ship.
<i>Prendre un autre navire sous son commandement.</i>	To take another ship under one's command.
<i>Prendre le commandement (sur quelqu'un).</i>	To assume command.
<i>Commandement préparatoire.</i>	Caution.
<i>Remettre son commandement.</i>	To resign one's command.
<i>Le navire placé sous mon commandement.</i>	The ship under my command; (also) under my charge.
<i>Transmettre son commandement.</i>	To transfer one's command.
Commander, v. a.	To command, to have charge of, to be in command.
<i>Commander la chaloupe.</i>	To have charge of the launch.
<i>Commander la manœuvre.</i>	To command the working of the ship.
<i>Commander un navire.</i>	To command a ship.
<i>Ce navire est bien, mal commandé.</i>	This ship is well, badly commanded.
<i>Officier commandant un navire.</i>	Officer in command of a ship.
Commander, v. n.	To give the words of command.
<i>Cet officier commande bien.</i>	This officier gives well the words of command.
« Comme - ça ! » (commandement, généralement à la barre).	« Thus ! », « Steady ! », « So ! »
« Vous êtes bien comme ça ! »	« Very well thus ! » (par corruption) « Very well dyce ! », « Steady the helm ! » You are going well so.
<i>(A un canot.) Vous allez bien comme ça.</i>	
<i>• Amarrez comme ça !</i>	
• Commencez le feu !	• Belay there !
Commerce, m.	• Commence ! (guns and inf.) • Fire ! (inf.).
<i>Le commerce anglais, français.</i>	Commerce, trade.
<i>Faire le commerce de thé, etc.</i>	British, French commerce.
<i>Capitaine du commerce.</i>	To be in the tea-trade.
	Master, shipmaster.

Marin du commerce.

Marine du commerce.

Navire faisant le commerce entre Londres et le Havre.

Port de commerce.

Service au commerce.

Commettage, m.

Commettage bon, serré.

Commettage mauvais, lâche.

Dans le sens du commettage.

Dans le sens contraire au commettage.

Commettre, v. a.

Cordage commis en trois, en quatre.

Filin bien, mal commis.

Cordage commis en *aussière* en 3.

Cordage commis en *aussière* en 4.

Cordage commis à *droite*.

Cordage commis à *gauche*.

Cordage commis en *grelin*, ou cordage composé ou commis deux fois.

Commis, m. (de bureau).

Commis aux écritures ou *écrivain*.

Commis de marine.

Commis de secretariat.

Commis aux vivres.

Second commis aux vivres.

Commissaire, m.

Le commissaire du bord.

Commissaire général d'un port,

Commissaires de marine (grade).

Commissaires-adjoints et sous-commissaires (deux grades).

Aides-commissaires (grade).

Commissaires ou commissaires-adjoints, chefs de bureau (arsenaux).

Sous-commissaires et aides-commissaires (dans les arsenaux).

Commissaire aux *armements*.

Commissaire de l'*émigration*.

Commissaire d'*escadre*.

Commissaire du *gouvernement* (en général).

Commissaire du *gouvernement* près d'un conseil de guerre.

Commissaire aux *revues*.

Commissaire (ou chef du service administratif) d'une *station étrangère*.

Merchant seaman.

Mercantile navy.

Vessel trading between London and Havre, trader between London and Havre.

Commercial port.

Merchant service.

1. Lay — 2. Laying (action de commettre).

Good, close lay.

Bad, loose lay.

With the lay.

Against the lay.

To lay.

Three-strand, four-strand rope.

Rope well, badly laid.

Hawser-laid rope.

Shroud-laid rope.

Right hand, right-handed rope.

Left hand rope, water-laid rope.

Cable-laid rope, twice-laid rope.

Clerk.

Assistant-clerk (to rank with naval cadet.)

Clerk (assimilated to midshipman).

Clerk to secretary.

Ship's steward.

Ship's steward's assistant.

Paymaster, clerk, commissioner.

The paymaster ; (autrefois) purser.

Accountant of a dockyard.

1. Secretaries to flag officers (en activité). — 2. Paymasters-in-chief (cadre de retraite).

Paymasters.

Assistant-paymasters.

Senior clerks (dockyards).

Clerks (dockyards).

Clerk of the cheque.

Emigration commissioner.

Secretary to commander-in-chief,

Commissioner of the government,

Prosecutor at a court martial.

(Equivalent à) divisional paymaster.

Resident naval accountant officer of a foreign station.

Commissariat, m.	Commissariat.
Le corps du commissariat.	Commissariat staff corps.
Commission, f.	Committee, survey, warrant, commission, factorage.
1. Nommer une commission pour étudier une question et faire les expériences nécessaires.	To form a committee, (or a committee of inquiry) for the purpose of examining a question and making the necessary experiments.
La réunion de la commission.	Meeting of the committee.
Le rapport de la commission.	The report of the committee.
2. Commission de surveillance ; (vulg.) commission, pour vivres, matériel, etc.	Court of survey.
Les membres de la commission d'un port ; (vulg.) la commission du port.	The surveying officers of the dock-yard.
La réunion de la commission.	Holding survey.
Commission de surveillance des bateaux à vapeur.	Surveyors appointed by the board of trade to inspect steam ships.
Commission des marchés.	Commissioners of the victualling.
3. Commission (pour une fonction).	Warrant.
4. Commission spéciale (pour une mission).	Acting commission, special commission.
5. Commission (représentant pour affaires).	Factorage.
Commission (somme perçue pour commission).	Commission of factorage, commission.
Commissionnaire, m. (représentant de commerce).	Factor.
Commissionnaire (négociant faisant la commission).	Undertaker.
Commissionnaire-expéditeur.	Factor (for goods).
Commissionner, v. a.	To commission.
Officier commissionné pour une mission spéciale.	Officer commissioned for a special service.
Commodore, m. (ne se dit en France que familièrement).	Commodore; (fam.) the broad pennant.
Communication, f.	Communication, connexion, intelligence (sens de renseignement).
Le mauvais temps rend toute communication impossible.	Bad weather prevents any communication.
Mettre les chaudières en communication.	To connect the boilers.
Communication de mouvement.	Connecting gear.
Tuyau en communication avec les petits fonds.	Pipe in connexion with the bilges.
Communiquer, v. n.	To communicate.
Communiquer avec un navire.	To communicate with a ship.
Avez-vous communiqué depuis votre départ ?	Have you communicated since your departure ?
Le navire est en quarantaine ; il lui est interdit de communiquer.	The ship is in quarantine, communication with her is prohibited.

Compagnie, f.

1. Compagnie d'assurances.

Compagnie maritime.

2. Compagnie (armée).

Capitaine de compagnie (armée).

Compagnie de débarquement.

Compagnie de marche.

3. Compagnie (fraction de l'équipage).

Les capitaines des compagnies.

Les officiers des compagnies.

Comparaison, f.

Comparaison du compteur à un chronomètre.

Prendre des comparaisons.

Compartiment, m.

Compartiment étanche.

Compartiment de la machine.

Compas, m. — 1. (Sens de boussole.)

Compas étalon.

Compas d'habitacle.

Compas liquide.

Compas de relèvement ou compas azimutal.

Compas de relèvement (pour sa boîte).

Compas renversé.

Compas de route.

Le compas est affolé, est fou.

Les balanciers du compas.

La boîte du compas.

Correction du compas.

Correction des compas.

Corriger, régler les compas.

Desserrer le compas, le rendre libre.

Le compas dort, secouez-le.

L'erreur du compas provenant de la bande.

Fixer ou serrer le compas.

Monter le compas de relèvement.

Le compas est paresseux.

Faire le tour pour régler les compas.

Prendre un relèvement au compas.

Route au compas.

Surveiller le compas.

Company, division, party.

Insurance company.

Navigation company.

Company.

Captain of a company.

Landing party.

Company « in marching order. »

Division (of the ship's company).

The lieutenants commanding the divisions, the divisional lieutenants.

Divisional officers, officers of the divisions of the ship.

Comparison.

Comparison of the hack-watch with a chronometer.

To compare.

Compartment, room.

Watertight compartment.

Engine-room, engine-compartment.

Compass.

Standard compass.

Binnacle-compass.

Fluid compass.

Azimuth compass.

Bearing binnacle.

Hanging compass, tell-tale.

Steering compass.

The compass is mad.

The gimbals of the compass.

The bowl, the case (also the kettle) of the compass.

Compass error.

Adjustment of the compasses.

To adjust the compasses.

To loosen the compass.

The compass does not travel, does not traverse, does not act, touch it.

Heeling error of the compass.

To lift the card off the point.

To set up the azimuth compass.

The compass works sluggishly.

To swing the ship, to swing round to ascertain the errors of the compasses.

To take a compass bearing.

Compass course.

To watch the compass.

Le compas est tranquille , ou ne bouge pas.	The compass is steady.
Le compas n'est pas tranquille.	The compass is unsteady.
2. Compas (ordinaire).	Dividers, pl., a pair of dividers, a pair of compasses. Callipers (inside). Trammels. Callipers (outside). Spring dividers. Beam-compass.
Compas à calibrer ou maître de danse.	Compensateur, m. compensateur magnétique.
Compas à ellipses.	Compensator, magnetic compensator, compensating magnet, correcting magnet.
Compas d'épaisseur.	To fit the compensators.
Compas à ressort.	
Compas à verge.	
Compensateur, m. compensateur magnétique.	Complément, m.
Installer les compensateurs (des compas).	Complement of the ship's complement.
Complément de la route.	Complement of the course.
Compléter, v. a.	To complete, to replenish.
Compléter son eau.	To complete water.
Compléter l'équipage.	To complete the crew.
Compléter le matériel et les vivres d'un navire.	To replenish a ship with stores and provisions.
Complétez les pièces !	Complete the gun's crews !
Compléter ses vivres, son charbon.	To replenish one's provisions, to replenish coal, to replenish with provisions, to replenish.
Compléter, v. n.	To tell off.
Complétez pour serrer le grand hunier !	Tell off the main topsail furlers !
Complot contre l'autorité (délit).	Combining to disobey (offence).
Comporter (se), v. pron.	To behave.
Le bâtiment se comporte bien à la mer.	The ship behaves well at sea.
Comptabilité, f. (du bord).	Ship's accounts, accountant officer's cash account.
nspecter la comptabilité.	To inspect the accounts.
Tenir la comptabilité du matériel.	To keep account of the stores.
Directeur de la comptabilité générale et des services administratifs.	Accountant-general of the navy and comptroller of navy pay.
Chefs de comptabilité des matières (au ministère).	1. Director of stores. — 2. Examiners of store accounts at the admiralty.
Comptable, m.	Accountant.
Agent comptable, ou agent administratif.	Accountant clerk (dockyard).
Capitaine comptable.	(Captain of a ship at the same time accountant officer).
L'officier comptable.	The accountant officer.
Compte, m.	Accounts (pl.)

Arrêter le compte d'un homme sur le rôle.	To close the accounts of a man in the ledger.
Compteur , m. (chronomètre à main).	Hack-watch , job-watch, deck-watch, comparison watch.
Compteur de la machine (instrument).	Counter of the engines.
Comptoir , m.	Factory .
La France et l'Angleterre ont quelques comptoirs en Afrique.	France and England have several factories in Africa.
Conassière , f. (triv.), syn. de femelot.	Gudgeon .
Condamnation , f. (d'un navire, d'un objet).	Condemnation (of a ship, of stores).
Condamner , v. a.	To condemn .
Condamner un navire, des vivres.	To condemn a ship, provisions.
Matériel, filin bon à condamner.	Stores, ropes being condemnable.
Condamner un <i>panneau</i> .	To seal, to batten down a hatch.
Condensation , f.	Condensation .
L'eau de condensation.	1. Condensed water (provenant de la condensation). — 2. Condensing water (servant à la condensation).
Condenser , v. a.	To condense .
Vapeur condensée.	Condensed steam.
Condenseur , m.	Condenser .
Condenseur ordinaire à injection.	Ordinary jet condenser.
Condenseur à surface.	Surface condenser.
Conducteur , m. (du paratonnerre, par exemple).	Conductor .
(Corps) bon, mauvais conducteur.	Good, bad conductor; (or) conductor, non-conductor.
Fils conducteurs (torpilles).	Conducting wires.
Conductibilité , f.	Conductivity .
Se conduire , v. pron.	To behave .
Le navire se conduit bien au plus près.	She behaves very well close-hauled.
Le navire s'est bien conduit pendant le coup de vent.	She behaved well during the storm.
Conduit , m. (dans le pont ou dans le gréement pour manœuvres).	Fairleader .
Conduite , f.	(V. Examples).
1. <i>Engoujure</i> de conduite pour une guinderesse.	Snatch for a mast-rope.
2. Faire la conduite à un navire.	To convoy a ship.
3. <i>Poulie</i> de conduite.	Leading block.
4. <i>Rapatrier</i> un matelot en lui payant sa conduite.	To send home a sailor with conduct-money.
Cône , m.	Cone .
Le sémaphore a hissé le cône.	The semaphore has hoisted the cone.
Configuration , f. (de la côte).	Configuration of the coast .
Configurations des satellites de Jupiter.	Configurations of the satellites of Jupiter.

Conflit, m. (de juridiction).

Confluent, m.

Il se produit toujours des remous au confluent de deux rivières.

Congé, m.

1. *Aller en congé*, prendre un congé.
Avoir son congé (matelot).

Demandeur un congé, faire une demande de congé.

Donner un congé.

Être en congé.

Être en congé à solde entière.

2. Congé d'un bâtiment de commerce.

Délivrer le congé d'un navire sortant.

Congédier, m.

Congédier, v. a.

Congédier l'équipage.

Congélation, f. (Point de)

Congréage, m.

Repasser le congréage.

Congrérer, v. a.

Conjonction, f.

La conjonction de Vénus, de la Lune, etc.

Heure de la conjonction en *ascension droite*.

La conjonction *inférieure* de Mercure.

La conjonction supérieure de Vénus.

Conjuguer, v. a.

Axes ou diamètres conjugués (math.).

Machines conjuguées.

Reconjuguer les pistons, les bielles démontées.

Connaissance des temps, f.

Connaissement, m.

Le connaissement est généralement fait en trois expéditions, une pour le consignataire, une pour l'expéditeur, une pour le capitaine du navire.

Connexion, f.

Machine à connexion directe.

Conflict of laws.

Confluence.

An eddy is always produced at the confluence of two rivers.

Furlough, leave of absence, clearance.

To go on furlough, on leave.

To have one's discharge, one's dismissal.

To demand leave of absence, to make application for leave of absence.

To grant leave.

To be on furlough, on leave, on long leave.

To be on full-pay leave.

Clearance.

To clear a ship outwards.

Discharging, dismissal, paying off.

To discharge, to pay off.

To discharge, to pay off the crew.

Freezing-point.

Worming.

To back the worming.

To worm.

Conjunction.

The conjunction of Venus, of the Moon, etc.

Time of conjunction in right ascension.

The inferior conjunction of Mercury.

The superior conjunction of Venus.

To connect, to conjugate.

Conjugate axes, diameters.

Connected engines.

To reconnect the pistons, the connecting-rods removed.

Nautical almanack, astronomical ephemeris.

Bill of lading.

The bill of lading is usually made out in sets of three, one for the consignee, one for the shipper, one for the master of the ship.

Connection.

Direct-acting engine.

Conscience, f. (outil).

Conseil, m.

Le conseil d'*administration* (du bord).

Conseil d'*avancement*.

Conseil d'*enquête*.

Conseil de *guerre* (pour délibérer).

Tenir conseil de guerre.

Conseil de *guerre* (pour juger).

Se réunir en conseil de guerre.

Passer conseil, être traduit devant un conseil.

Rapporteur de conseil de guerre permanent.

Conseil de *révision*.

Conseil de *santé*.

Conseil des travaux.

Consentir, v. n. (Peu us.)

Faire consentir un mât.

Le mât de flèche a consenti.

Conserve, f.

Naviguer de conserve.

Perdre sa conserve de vue.

Rallier sa conserve.

Conserveries alimentaires.

Conserver, v. a. (son poste, etc...).

Consignataire, m.

Tiers-consignataire.

Consignation, f.

Tierce consignation.

Consigne, f. — 1. (Ordres.)

Cahier de consigne.

Donner une consigne.

Forcer la consigne.

Lever une consigne.

Observer sa consigne.

Passer la consigne.

Violer une consigne.

2. Marchandises en consigne à la douane.

3. Consigne (punition).

4. Consigne (emplacement à bord).

Le fanal de la consigne.

5. (Fig.) Manger la consigne (révéler un secret).

Consigner, v. a.

1. Consigner un navire, une cargaison.

Breast-plate.

Council, court, board.

The signing officers.

(In France, semestrial council of the officers of a ship for the promotion of the men and petty officers.)

Court of inquiry.

Council of war.

To hold a council of war.

Court-martial.

To hold a court-martial,

To be tried before a court-martial.

Judge advocate.

(In France, court-martial of appeal.)

1. Medical board. — 2. Medical survey, medical examination.

Commissioners of the Navy.

To be wrung, to remain bent.

To wring a mast.

The royal pole is wrung.

Consort.

To sail in consort.

To lose sight of one's consort.

To rejoin one's consort.

Preserved meats.

To keep (one's station, etc...).

Consignee.

Third person to whose care a consignment of goods is intrusted.

Consignment.

Consignment to a third party.

Orders

Board of orders.

To give orders.

To force a sentry.

To recall, to revoke orders.

To observe orders.

To give over the orders.

To transgress orders.

Goods stopped at the custom-house.

Stoppage of leave.

Steerage.

The steerage lantern.

To blow the gaff (fig.).

To consign, to stop, to stop leave.

To consign a ship, a cargo.

Le navire sera consigné entre les mains de Monsieur L.	The ship is to be consigned to Mr L.
2. Marchandises consignées par la Douane.	Goods stopped by custom officers.
3. Consigner un <i>homme</i> .	To stop leave (of a man).
Console , f. (charp.).	Bracket ,
Consoles pour têtes de baux en fer.	Iron brackets, knee-plates or angular plates for iron beam-ends.
Console pour <i>vis-culasse</i> .	Cradle for breech-screw.
Consommation , f.	Consumption .
Contrôler la consommation de filin, de charbon, etc.	To check the consumption of rope, coal, etc.
Régler la consommation de combustible.	To regulate the consumption of fuel.
Carnet de consommation de la machine.	Engineer's expense-books.
Constellations , f.	Constellations .

PRINCIPALES CONSTELLATIONS FACILES A RECONNAITRE

		NOM LATIN	NOM ANGLAIS
L'aigle, ou le vautour volant.	Nord	Aquila (vultur volans)	The eagle.
Andromède	N.	Andromeda	Andromeda.
Antinots	Equateur	Antinous	Antinous.
L'Autel ou la cassolette.	Sud	Ara	The altar.
La Balance, ou les serres du Scorpion.	Eq.	Libra	The balance.
La Baleine.	Eq.	Cetus	The whale.
Le Bélier.	N.	Aries	The ram.
Le Bouvier.	N.	Bootes	Bootes.
Le Cancer ou l'écrevisse.	N.	Cancer	The crab.
Le Capricorne ou le bouc.	S.	Capricornus	The goat.
Cassiopea ou la chaise.	N.	Cassiopea	Cassiopeia.
Le Centaure.	S.	Centaurus.	The Centaur.
Céphée.	N.	Cepheus	Cepheus.
La chevelure de Bérénice.	N.	Coma Berenices.	Berenice's hair.
Le grand Chien.	S.	Canis major.	The great dog.
Le petit Chien.	N.	Canis minor.	The little dog.
Le Cochér.	N.	Auriga.	The waggoner.
La colombe de Noé.	S.	Columba.	Noah's dove.
La couronne boréale.	N.	Corona borealis.	The northern crown.
La croix du sud.	S.	Crux.	The southern cross, or crossiers.
Le Cygne ou la croix.	N.	Cygnus.	The swan.
Le Dauphin.	N.	Delphinus.	The dolphin.
Le Dragon.	N.	Draco.	The dragon.
L'Eridan ou le fieuvre d'Orion.	Eq.	Eridanus.	The river.
Les Gémeaux.	N.	Gemini.	The twins.
Larue.	S.	Grus.	The crane.
Hercule.	N.	Hercules.	Hercules.
L'hydre femelle ou la couleuvre.	Eq.	Hydra.	Hydra.
L'hydre mâle ou serpent austral.	S.	Hydrus.	Hydrus.
Les lévriers ou les chiens de chasse.	N.	Vonatici.	The greyhounds.
La Licorne ou monoceros.	Eq.	Monoceros.	The unicorn.
Le Lièvre.	S.	Lepus.	The hare.
Le Lion.	Eq.	Leo.	The lion.
Le petit lion.	N.	Leo minor.	The little lion.
Le loup ou la panthère.	S.	Lupus.	The wolf.
Le lynx.	N.	Lynx.	The lynx.
La lyre.	N.	Lyra.	The lyre, the harp.
La mouche australe ou l'abeille	S.	Apis.	The bee.
Le navire ou argo	S.	Argo.	The ship.
L'Octant (contenant le pôle sud).	S.	Octans.	Hadley's octant.
Ophiuchus ou le serpentaire.	Eq.	Serpentarius.	Ophiuchus, the serpent bearer.
Orion.	Eq.	Orion.	Orion.

La grande Ourse, contenant le Chariot.
La petite Ourse, contenant le petit Chariot.
Le paon.
Pégase ou le cheval ailé, ou la grande croix.
Persée.
Le Phénix.
Les pléïades.
Le poisson austral.
Les poissons.
Le Sagittaire ou Chiron.
Le Scorpion.
Le Serpent.
Le Tauréau.
La tête de méduse.
Le triangle austral.
Le Verseau ou Deucalion.
La Vierge ou Cérès.

N.	Ursa major.	The great bear, containing charles's wain.
N.	Ursa minor.	The little bear.
S.	Pavo.	The peacock.
N.	Pegasus.	Pegasus, the horse.
N.	Perseus.	Perseus.
S.	Phoenix.	Phoenix.
N.	Pleiades.	The Pleiades.
EQ.	Pisces australis.	Southern fish.
Pisces.	Fishes.	The fishes.
S.	Sagittarius.	The archer.
S.	Scorpius.	The scorpion.
EQ.	Serpens.	The serpent.
N.	Taurus.	The bull.
N.	Triangulum australe.	The head of medusa.
S.	Aquarius.	The southern triangle.
EQ.	Virgo.	The water-bearer.
		The virgin.

Constructeur, m. (du navire).

Constructeur de navires.
Le constructeur du canot.
Le constructeur de notre machine.
Le certificat du constructeur du navire ou le certificat d'origine du navire.

Construction, f. Construction navale (en général).

Construction (forme).
Cale, chantiers de construction.
Chantiers de construction (ateliers).
Construction composite.
Devis de construction.

Bâtiment en construction à Plymouth chez M. X...

De construction française.

Ingénieur des constructions navales.

Inspecteur général des constructions navales.

Mauvaise construction.

Méthode appliquée aux constructions navales.

Navire de construction moderne.

Construction d'un navire (action de le construire).

La construction du navire a été soignée.

Un système de construction.

Construire, v. a.

Construire la carte d'un levé sous voiles ou sous vapeur, d'un levé hydrographique.

Construire un navire.

Navire construit en teck.

Constructor, shipbuilder (of the ship).

Naval architect.
The boat builder.
Our engine-maker.
The certificate of the builder of the ship.

Shipbuilding, naval architecture.

Build, construction.
Slip, stocks.
Building yards.
Composite construction.
Construction-drawing; (also) scheme of scantlings.
Ship building (or being built) at Plymouth by Mr X..
French-built.
Constructor, shipwright officer, master-shipwright.
Surveyor of dockyards and chief constructor.
Bad construction.
Method applied to naval construction.
Ship of modern construction.
Building a ship.
The ship has been built with great care and skill.
A system of building.

To build, to construct.

To construct a chart for a running survey, to plot a running survey, a surveying work.
To build a ship.
Ship built of teak.

Consul , m.	Consul .
Consulaire , adj.	Consular .
Agent consulaire.	Consular officer.
Consulat , m. (la maison du consul.)	Consulate .
Contact , m. (électrique).	Connection (electrical).
Contact (en observant).	Limb-tangent, contact.
Mettre en contact Sirius et la Lune.	To bring in contact Sirius and the moon.
Obtenir un contact parfait.	To obtain a perfect limb-tangent, contact.
Quand on prend une distance lunaire à bord d'un navire à vapeur les trépidations de l'hélice sont si gênantes qu'il est à peu près impossible d'obtenir de bons contacts sans stopper.	When taking a lunar on board a steam vessel, the trepidation caused by the screw is so troublesome as to render it quite impossible to obtain good limb-tangents without stopping her.
Contrat , m.	Contract, bond, bill.
Contrat de grosse ou à la grosse.	Bottomry-bond, bond of bottomry.
Résilier le contrat, la charte-partie.	To cancel the contract, the charter.
Contrat de vente (la pièce).	Bill of sale.
Contravention , f. aux règlements.	Breach of regulations.
Contre , prép.	Against, head to.
Faire route contre le vent, la mer.	To run head to wind, against the sea.
A contre , adv.	To opposite points, in the wrong way.
Nous courons à contre l'un de l'autre.	We steer to, we are standing on opposite points.
Le navire abat à contre.	The ship casts in the wrong way.
Etre brassé à contre. (V. Brasser.)	To be braced so as to cast the wrong way.
<i>Courant à contre du vent.</i>	Weather-current, weather-tide.
<i>Mer à contre du vent.</i>	Counter-sea.
Contre-amiral , m.	Rear-admiral.
Contre-arc , m.	Sagging.
Navire ayant du contre-arc.	Sagged ship.
Les grands navires prennent souvent du contre-arc pendant le lancement.	Long ships become frequently sagged while being launched.
Courbes de contre-arc avant et arrière.	Extra stem-knee and stern-knee.
Contrebande , f.	1. Contraband. — 2. Smuggling
Contrebande de guerre.	Contraband of war.
Marchandise de contrebande.	Contraband goods, smuggled goods.
Essayer de faire de la contrebande.	To attempt to smuggle.
Contrebandier , m.	Smuggler.
Contrebas (en), adv. ou prép.	Down, lower down, lower.
Amarrez le dormant en contrebas du capelage.	Seize the standing part down the rigging.
La roue du gouvernail est souvent en contrebas de la dunette.	The steering wheel is often placed lower than the poop-deck.

Plus léger que les parties en contre-bas.	Lighter than the parts lower down.
Contre-bitte , f., ou taquet de bitte.	Standard of a bitt.
Contre-bord (à), adv. ou prép.	On opposite points, head and tail.
S'amarrer à contre-bord l'un de l'autre.	To moor-head and tail.
Courir à contre-bord d'un navire.	To stand on the opposite point with regard to a ship.
Deux navires au <i>plus près</i> à contre-bord l'un de l'autre.	Two ships close-hauled on opposite tacks.
Contrebrasser , v. a. (une vergue).	To counterbrace a yard.
Contrebrasser , v. n.	To brace round, to brace abox.
Contrebrassez devant (ordre ordinaire).	Brace round the head yards.
Contrebrasser devant (pour abattre).	To brace abox the head yards.
Contrebrasser devant (pour ne pas masquer).	To box off, to box her off.
Contrebrasser un peu devant en virant.	To brace to.
Contre-cacatois , m.	Skysail.
Contre-clavette , f.	Gib.
Contre-coupe , f. (voilerie).	Cross-cutting.
Contre-courant , m.	Counter-current.
Le contre-courant du Bosphore se trouve le long de la rive.	The counter-current of the Bosphorus sets along the shore.
Naviguer à contre-courant.	To sail against the stream.
Naviguer <i>dans</i> le contre-courant.	To sail in the counter-current.
Il y a des contre-courants <i>sous-marin</i> s.	There are under-currents.
Contre-écrou , m.	Jam-nut, counter-nut.
Contre-étambot , m. (V. Étambot.)	Inner stern-post ; (vulg.) inner post.
Contre-étrave , f. (V. Étrave.)	Apron ; (also) stomach-piece.
Contre-foc , m. (Peu us.; on dit plutôt faux foc.)	Middle jib.
Contre-forts , m. (de l'arcasse).	Transom-knees.
Contre-hiloire , f.	Binding-strake (of deck).
Contre-maitre , m.	Foreman, mate, assistant, captain.
Contre-maitre d'atelier.	Foreman of a workshop.
Contre-maitre de cale.	Captain of the hold.
Contre-maitre charpentier.	Carpenter's mate (à bord) ; Foreman [arsenal].
Contre-maitre mécanicien.	Assistant-engineer.
Contre-marche , f.	Countermarch.
« Contre-marche ! » (inf.).	« Countermarch ! »
Virer vent devant pour la contre-marche.	To tack in succession.

A contre-mareée, adv.

Entrer, remonter à contre-mareée.

A contre-mousson, adv.

Il faut un très bon navire d'une marche supérieure pour naviguer à contre-mousson dans la mer des Indes.

Contre-poids, m.

Les contre-poids des soupapes.

Contre-point, m. (d'une voile).

Faire le contre-point.

Contre-pression, f.**Contre-quille, f. (V. Quille).****Contretenir, v. a. ou n. (à volonté).**

Contretenez l'amarre, ou contretenez en filant.

Contre-visite, f.

Subir une contre-visite.

Contribuer, v. n. (aux avaries, aux frais).

Les parties contribuantes.

Contributif, adj.

Valeur contributive du navire, de la cargaison, du fret.

Contribution, f.

Contribution aux avaries communes.

Contrôle, m.

Chef du contrôle de la marine.

Envoyer le rôle dans les bureaux du contrôle (service de l'inspection).

Contrôleur, m.**Convention, f. (commerciale).****Convergence, f.**

Planchette de convergence.

Convergent, adj.

Tir convergent.

« Tir convergent ! »

Conversion, f. (inf.).

« A droite conversion !... marche ! »

Conversion du temps vrai en temps moyen.

Convertir, v. a. (le temps etc.).**Against the tide.**

To enter, to run up against the tide.

Against the monsoon.

It requires a very good and fast ship to beat against the monsoon in the Indian ocean.

Counter-balance weight, balance weight, balance-ball, back-balance.

The counter-balance weights of the safety-valves.

Marling and serving of the clew.

To worm, serve and marl the bolt-rope round the clew.

Back-pressure.**Rising wood (to receive the scoring of the floors).****To surge and not to break.**

Hold on every inch but don't break.

Resurvey.

To be re-surveyed.

To contribute (to the average, to the expenses).

Contributing parties.

Contributory.

Contributory value of the ship, of the cargo, of the freight.

Contribution.

General average contribution.

Control, audit.

Controller of the navy.

To send the ledger to the office for audit.

Controller.**Agreement.****Convergence.**

Director.

Converging.

Converging fire.

« Broadside firing by scale ! or by director ! »

Wheel.

« Right !... wheel ! »

Turning the apparent time into mean time.

To turn.

Convoi, m.

Attaquer, enlever, escorter un convoi.

Convoiement, m.**Convoyer, v. a.**

Navire convoyé.

Convoyer une flotte de ravitaillement.

Convoyeur, m.**Coordonnée, f.**

Les coordonnées héliocentriques des astres sont la latitude et la longitude héliocentriques.

Les coordonnées équatoriales des astres sont l'ascension droite et la déclinaison.

Les coordonnées géographiques sont la latitude et la longitude (terrestres).

Les coordonnées géocentriques-écliptiques des astres sont la latitude et la longitude géocentriques.

Les coordonnées azimutales sont l'azimuth et la distance zénithale.

Les coordonnées horaires sont l'angle horaire et la distance polaire.

Co-propriétaire, m.**Coq, m., ou maître coq.**

Second coq ou matelot coq.

Coque, f.**1. Une coque dans un cordage.**

Une demi-coque.

Faire une coque dans une manœuvre.

Défaites la coque.

Faites parer la coque.

Faire parer les coques en filant le garant.

La coque est parée du chaumard.

Tiens bon ! il y a une coque.

(Fig.) Nous avons encore paré la coque.

2. La coque du navire (en général).

Nous avons reçu 25 boulets dans la coque.

Carene à double coque.

Navire à double coque.

La coque extérieure, intérieure.

Convoy.

To attack, to capture, to escort a convoy.

Convoying.**To convoy.**

Ship under convoy.

To convoy a fleet of store-ships.

1. Convoy, convoy-ship, convoying ship. — 2. Convoying officer.**Coordinate.**

The heliocentric coordinates of the stars are the heliocentric latitude and longitude.

The equatorial coordinates of the heavenly bodies are the right ascension and the declination.

The geographic coordinates are the latitude and longitude.

The ecliptic geocentric coordinates of the heavenly bodies are celestial longitude and latitude.

The azimuthal coordinates are the azimuth and zenith distance.

The horary coordinates are the horary angle and polar distance.

Part-owner, joint owner.**Cook, ship's cook.**

Cook's mate.

Kink, hull, shell, skin, bottom.

A kink in a rope.

A grind.

To kink a rope.

Take out the kink.

Clear away the kink.

To pay the fall clear of kinks.

The kink is clear of the block (fixed block).

Hold on ! there is a kink.

(Fig.) We have had a narrow squeak, a narrow escape.

The hull of the ship.

We have been struck by 25 shots in the hull.

Bottom with double skin.

Ship with double bottom, double-skinned ship, double-bottomed ship.

The outer, inner skin or shell, the outer, inner bottom.

(Fam.) Une coque de <i>noix</i> , ou une coquille de <i>noix</i> .	A cockle-shell (fam.)
La coque <i>noyée</i> (sous l'horizon).	Hull-down.
On aperçoit sa maturé, mais sa coque est encore noyée.	Her masts are in sight, but she is still hull-down.
Coque à membrane <i>tubulaire</i> .	Cellular shell.
Coquerie , f. (cuisine à terre dans le port).	Galley, cook-house, cooking range
Coqueron , m.	Issue room, private store-room.
Le coqueron du commandant, des officiers.	The private store-room of the captain, of the officers.
Le coqueron arrière.	The fish-room.
Coquillage , m.	Shell.
Coquille , f.	Shell.
Coquilles brisées.	Broken shells.
La coquille d'un sabre.	The stool, the shell of a sword.
Corail , m.	Coral.
Ceinture de coraux.	Belt of coral.
Fonds de coraux ou de corail.	Coral bottom.
Haut-fond de corail.	Coral shoal.
Pâté de coraux.	Cluster of coral.
Récif de corail.	Coral reef.
Les récifs de coraux montent si rapidement qu'ils arrivent à former des îlots en quelques années et qu'on peut admettre en principe qu'il est dangereux de repasser au bout de quelques années sur un point où la sonde a rapporté fond de corail.	Coral reefs rise so rapidly that they form islets in a few years, and it may be admitted on principle as dangerous to pass, some years after, over a spot where soundings indicated a coral bottom.
Coraline , f.	Coral fishing boat.
Cordage , m. (V. Filin).	Cordage, rope.
Cordage en trois commis en <i>aussière</i> ,	Hawser-laid rope.
Cordage en quatre commis en <i>aussière</i> .	Shroud-laid rope.
Cordage en <i>chanvre</i> .	Hempen rope.
Cordage en fibre de <i>coco</i> ; (vulg.) <i>pitte</i> .	Coir rope.
Cordage en <i>cuir</i> .	Hide rope.
Cordage en <i>fil de fer</i> .	Wire rope.
Cordage commis en <i>grelin</i> .	Cable-laid rope.
Corde , f., ne s'emploie que dans certains cas, comme suit :	Rope.
Un <i>bout</i> de corde.	A piece of rope.
La corde de la <i>cloche</i> .	The bell-rope.
Corde <i>sans fin</i> .	Endless rope.
Corde de <i>lancement</i> du canot de sauvetage.	Launching ropes of the life-boat.
<i>Mat</i> de corde (de cartahus de linge).	Lizard (for clothes-lines).
<i>Mat</i> de corde (de goëlette).	Jackstay fortrysail (instead of trysail mast).

Mouiller les cordes.

Corde à nœud (pour hâler en billard ou pour se tenir).

« Parez les cordes ! »

Corde (ligne de pêche), ou ligne de fond.

Saison de la pêche à la corde.

Les pelles ou avançons (bouts de ligne portant les hameçons ou ains).

Cordeau, m. ou ligne à tracer.

Cordelle, f. (ne s'emploie pas seul).

Hâler un canot à la cordelle.

Corderie, f.

Cordier, m.

Cordon, m.

Les cordons d'un grelin ou d'un câble.

Le cordon du navire

Le cordon du percuteur,

Cordon tire-feu.

Le chef de pièce se retire à longueur de cordon.

Cormier, m.

Corne, f.

1^e Corne de brigantine ou d'artimon.

Corne de contre-flèche en cul.

Corne de grand' voile goëlette.

Corne de misaine goëlette.

Amenez la corne.

Apiquer la corne un peu plus.

Hisser la corne.

2^e Corne d'amorce.

3^e Les cornes de la lune,

Corneau, m.

Les corneaux des bouteilles.

Le corneau de la poulaine.

Corner, v. n.

On corne devant nous.

On a corné par le bossoir de tribord.

Cornet, m. Cornet à bouquin.

Un coup de cornet.

Un coup de cornet prolongé.

Cornette, f.

La cornette de commandement ou du commandant de la rade.

To wet the ropes.

Bell-rope.

« Every rope an end ! »

Longline, spilliard, spiller, bulter, trot.

Longline season

The snoods (short lines with hooks).

Chalk-line, (also) ram-line.

To track a boat.

1. **Rope-walk**, Rope-house. 2. **Rope-making**.

Rope-maker.

Laniard, rail, cord.

The hawser-laid ropes handed for forming a cable, (appelées aussi quelquefois « the Cords »).

The sheer-rail, the waist-rail of the ship.

The laniard of the hammer.

Tube-laniard.

Number 1 retires to the extent of the tube laniard.

Sorb, service-wood.

Gaff, horn.

Spanker-gaff, mizen gaff.

Monkey-gaff.

Main trysail-gaff, main gaff.

Fore trysail-gaff, fore gaff,

Lower the gaff.

To peak the gaff a little more.

To sway the gaff up.

Priming-horn, Powder-horn, Flask.

The horns, the cusps of the moon.

Pipe of a W. C.

The closet pipes, pipes of the W. C.

The pipe of the W. C. of the head.

To blow the fog-horn.

They are blowing the fog-horn ahead.

We heard the fog-horn on the starboard bow.

Fog-horn.

A short sound, a blast on a fog-horn.

A prolonged blast, a long sound on a fog-horn.

Small broad pendant.

The senior officer's pendant.

Corniche, f.

Cornichon, m. (reposoir de mât de bateau de pêche).

Cornière, f. — I. (En fer).

La cornière de côté d'un couple.

Côtés d'une cornière.

Coupler des cornières.

La cornière de fond ou varangue.

Cornière renversée (pour couples de navire en fer).

Tôle à cornières.

2. **Allonge** ou arête de cornière (à l'arrière).**Corps, m.**1. **Corps de bataille.**

Le corps de la marine.

Corps d'observation.

Corps de réserve.

2. **Corps de chaudière.**

Le corps du navire.

Corps de pompe.

3. (Fig.) Se perdre corps et biens.

Corps-de-garde, m.**Corps-mort, m.**

Corps-mort qu'on prend par l'avant.

Corps-mort pour s'amarrer à quatre.

Etre amarré sur un corps-mort.

Ancre de corps-mort.

La bouée du corps-mort.

Les branches du corps-mort.

Le corps-mort est cassé.

Chaîne de fond d'un corps-mort.

Droits de corps-mort.

Élonger, placer un corps-mort.

L'itague du corps-mort.

Larguer le corps-mort.

Lever un corps-mort.

La patte d'oie du corps-mort.

Prendre un corps-mort.

Correction.

Correction barométrique.

La correction du compas (angle).

Counter-rail.**Mitch-board.****Angle-iron, angle-iron bar.**

Side-frame angle-iron.

Sides of an angle-iron.

To couple angle-irons.

Flooring angle-iron.

Reverse angle-iron (to side - frames).

Angle-iron plate.

Quarter-stanchion.

Corps, body, shell, hull.

Body of the fleet, main body of the army.

The corps of naval officers.

Corps of observation.

Reserve-corps ; (also) corps de réserve.

Shell of boiler.

The hull of the ship.

Body of the pump, pump-chamber.

To be lost crew and cargo.

Guard-room, guard-house.**Moorings (pl.), chain-moorings.**

Swinging-moorings.

« All fours. »

To be fastened to moorings, to be lying at moorings.

Mooring-anchor (single fluke anchor).

The mooring-buoy.

Bridles of the moorings.

The mooring-bridle has parted.

Ground-chain of moorings, of a pair of moorings.

Moorage dues.

To lay down moorings.

The chain-pendant of the moorings.

To slip the mooring-chain.

To pick up moorings.

Mooring-bridle.

1. To take the bridle of moorings.

2. (Sens général) To moor her to moorings.

Correction, error.

Correction of the barometric reading.

Compass error.

Correction des <i>compas</i> au moyen de compensateurs.	Mechanical correction of the compasses.
Correction de la <i>dérive</i> .	Correction for the lee-way.
Correction en tenant compte des <i>differences</i> premières, secondes, troisièmes.	First, second, third correction, correction on account of the first, second, third differences.
Correction des <i>hauteurs</i> .	Correction of the altitudes.
Instrument sans correction.	Instrument without error.
Corriger , v. a.	To correct, to reduce, to adjust.
Corriger les <i>compas</i> .	To adjust the compasses.
Corriger les <i>hauteurs</i> .	To correct the altitudes.
<i>Hauteur corrigée</i> .	Corrected, reduced altitude.
Hauteur lue ou non corrigée.	Uncorrected, unreduced altitude.
Corriger un <i>relèvement</i> , la route au compas.	To correct a bearing, the compass course.
Corroyage , m. (du fer en paquet).	Welding (of iron faggoted).
Corroyer , v. a.	To weld, to faggot.
Fer corroyé.	Welded, faggoted iron.
Corsaire , m.	Privateer (homme et navire). Corsair (homme).
Navire armé en corsaire.	Private ship of war, ship under letters of marque.
Corvée , f.	Duty, party, gang, work.
La corvée, (pour) les hommes de corvée.	The working party, the fatigue party, the gang.
Envoyez une corvée de 50 hommes à...	Send a gang, a party of 50 men to...
L' <i>aspirant</i> de corvée du grand canot.	The midshipman in charge of the pinnae.
L'officier de quart demande l' <i>aspirant</i> de corvée.	The officer of the watch wants the boat midshipman.
L'officier commandant la corvée..	The officer in charge of the party.
La corvée d'eau.	1. The watering duty. — 2. The watering party.
Hommes en corvée de <i>fatigue</i> dans l'arsenal.	Men on fatigue duty in the dock-yard.
La corvée de <i>poste-aux-choux</i> .	(The party sent for fresh provisions).
Corvée de <i>punition</i> .	Working up, extra work.
Relève de corvée, ou corvée fraîche.	Fresh spell.
Corvette , f.	Sloop of war, corvette.
Corvette à hélice.	Screw-corvette, screw sloop (of war).
Corvette-aviso.	Sloop of war.
Corvette de charge; (vulg.) gabarre.	Store-ship.
Cosse , f.	Thimble.
Cosse <i>baguée</i> (deux cosses l'une dans l'autre).	Union thimble.
Cosses <i>conductrices</i> des fonds (et leur queue).	Bunt-spans.
Cosse <i>conductrice</i> de la guinderesse de perroquet et son fouet.	Lizard for top-gallant mast-rope and its tail.
Frappez la cosse conductrice (quelquefois un simple ersiau).	Pass the lizard.

Larguez la cosse conductrice.

Croc à cosse.

Cosse d'empointure, etc...

Estrope à cosse.

Cosse estropée.

La gorge de la cosse.

L'œil de la cosse.

Cote, f. (marque sur une échelle, un diagramme).

Cote au registre du Véritas.

Classement des navires en bois au Véritas

1^{re} Classe

Cote 3/3 1. 1.

Cote 5/6 1. 1.

Les lettres L, A, G, P, M, I, indiquent Long-cours, Atlantique, grand cabotage, petit cabotage, Méditerranée, ou navigation intérieure.

Les cotes inférieures ne s'accordent pas pour L et A.

2^e Classe

Cote 5/6 2. 1.

Cote 3/4 2. 1.

G. P. M. ou I.

3^e Classe

Cote 2/3 3. 2.

Cote 1/2 3. 2.

Classement des navires en fer au Véritas

1^{re} division : I. 3/3 1. 1. (ou aussi) Δ_{12}

2^e division : II. 3/3 1. 1. (ou aussi) Δ_9

3^e division : III. 3/3 1. 1. (ou aussi) Δ_6

5/6 1. 1.

5/6 2. 1. | . navires laissant à désirer.

3/4 2. 1. |

Mon navire a la cote 3/3 L (long-cours) 1. 1.

Le navire est maintenu à la première cote.

Côte, f.

Aborder une côte avec un canot.

Aborder la côte poussé par des lames brisantes.

Côte accore.

Aller à la côte, se jeter à la côte, faire côte.

Cast off the lizard.

Hook and thimble.

Head thimble, etc...

Strop and thimble.

Strop-bound thimble.

The score of the thimble

The eye of the thimble.

Mark, figure (on a scale, a diagram).

Character in Lloyd's register.

Classification of wooden ships on Lloyd's books

Class A

Character A (all parts of the world).

Character A in red (all parts of the world).

Class E

(Shorter voyages with dry and perishable goods.)

Class E

(Cargoes not in their nature subject to sea damage).

Classification of iron ships on Lloyd's books

100 A, (autrefois) Δ_A

90 A, (autrefois) Δ_B

80 A, (autrefois) Δ_C

75 A, ships which in some respect are deficient of the requirements of the 80 A.

My ship is classed with the character A.

The ship remains on the first class, character A.

Coast, shore, land, sea-coast.

To beach, to land with a boat.

To run for the shore before a broken sea.

Bold shore, shore steep-to.

To be run aground, to run the ship ashore, to run ashore, to run on shore, to get stranded.

<i>Les anfractuosités de la côte.</i>	The fringe of the coast.
<i>On aperçoit la côte à un mille par tribord.</i>	The land is in sight one mile on starboard.
<i>L'apparence de la côte.</i>	The appearance of the coast.
<i>Côte basse.</i>	Low shore.
<i>La mer bat en côte.</i>	The sea sets to the shore.
<i>Côte boisée.</i>	Wooded coast.
<i>Côte dont la carte est faite.</i>	Charted coast.
<i>Le vent nous charge en côte.</i>	We are driven by the wind on a lee-shore.
<i>La configuration de la côte.</i>	The configuration of the coast.
<i>Côte dangereuse.</i>	Dangerous coast.
<i>Descendre une côte, ou le long d'une côte.</i>	To run down a coast.
<i>Faire de l'eau à la côte.</i>	To water on a beach.
<i>Côte élevée.</i>	High shore.
<i>S'élever au vent d'une côte.</i>	To beat off, to claw off, to haul off (a lee-shore).
<i>Ranguez la côte Est.</i>	Sail along the East coast.
<i>Être à la côte.</i>	To be aground.
<i>Côte exposée, sans abri.</i>	Open coast.
<i>Côte de fer ; (fam.) haute et à pic.</i>	Iron-bound coast (fam.).
<i>Côte près de laquelle le fond diminue régulièrement (atterrage régulier).</i>	Shore gradually shallowing.
<i>La côte fuit vers l'Est.</i>	The coast trends to the eastward.
<i>Côte inconnue.</i>	Unknown coast.
<i>Au large de la côte.</i>	Off the coast.
<i>La ligne, le bord de la côte.</i>	The coast-line.
<i>Longer, ranger la côte.</i>	To sail along a coast, to run along shore, to coast along.
<i>Côte où la mer brise (ayant une barre).</i>	Coast with a surf.
<i>Navire naviguant sur la côte (caboteur).</i>	Ship sailing coastwise.
<i>Un navire à la côte.</i>	A ship ashore, on shore.
<i>Débarquer sur la côte Ouest.</i>	To land on the western shore.
<i>Il se rendit à la côte Ouest d'Irlande.</i>	He went to the west coast of Ireland,
<i>La côte est en pente douce.</i>	The shore is sloping.
<i>Côte à pic,</i>	Shore nealed-to.
<i>Côte plate.</i>	1. Flat coast, flat shore. — 2. Sheltering shore.
<i>Le profil de la côte.</i>	The outline of the coast.
<i>Il est dangereux d'aller reconnaître directement la côte du Cambodge.</i>	It is dangerous to run in to sight directly the coast of the Camboja.
<i>Les mesures prises pour se retirer de la côte.</i>	The means taken to get her off.
<i>Côte saine.</i>	Clear sea-coast.
<i>Nous sommes sous la côte.</i>	We are close to the shore.
<i>Le vent soufflant en côte.</i>	The wind blowing on shore, on shore wind.

Être au vent d'une côte, ou avoir une côte sous le vent.	To be on a lee-shore.
Être sous le vent d'une côte.	To be under the lee of a shore, to be under a weather-shore.
Une vue de côte.	A sketch of the coast, a view of the land.
Côté, m.	Side, broadside.
Le côté de babord, de tribord.	Port, starboard side.
Côté (ou épaisseur) d'une pièce de bois.	Siding of a timber.
Pièce d'un pied de côté.	Timber one foot sided.
Ce navire est faible de côté (porte mal la toile).	This ship is crank, is crank-sided.
Ce navire est fort de côté (stable).	This ship is stiff.
Côté du large.	Seaward side.
Mettre le navire sur le côté.	To give her a list.
Présenter le côté à un navire, à la lame.	To be broadside on a ship, on the sea.
Tomber sur le côté (engager).	To be thrown on the beam-ends.
Le côté du vent.	The weather-side.
Le côté exposé au vent (extérieur).	The windward-side.
Le côté sous le vent.	The lee-side.
Le côté sous le vent (extérieur).	The leeward-side.
Le côté de tribord, le côté sous le vent d'une voile.	The starboard side, the lee-side of a sail.
Coter, v. a. (V. Cote).	To class.
Le navire est coté au Véritas 5/6 G. 2. l.	My ship is classed AE in Lloyd's register.
Mon vapeur est coté II 3/3 L. 1. 1. au Véritas.	My steamer is classed 90 A on Lloyd's books.
Cotier, adj.	Coasting.
Navigation côtière.	Coasting.
Pilote côtier.	Coasting pilot.
Pêche côtière.	Fishing off the coast (of the united kingdom)
Coton, m.	Cotton.
Coton-poudre.	Gun-cotton.
Cotonné, part.	Cottoned.
Une voile cotonnée ou qui se cotonne.	Sail cottoned from wear,
Cötoyer, v. a. (cötoyer la terre).	To run along the land.
Cötoyer, v. n.	To coast, to coast along.
Côte, m.	Cutter.
Côte de la douane.	Revenue cutter.
Côte garde-côte.	Coast-guard cutter.
Navire maté en côte.	Cutter-rigged vessel.
Couchage, m. ou poste de couchage.	Berth, sleeping-berth, hammock, berthing.
Aérer le matériel de couchage.	To air the bedding.
Postes de couchage (sens général).	Berthing.

Couchant, m.	West.
Couche, f.	Coat.
Donnez-lui une couche de goudron, de peinture.	Give her a coat of tar, of paint.
Coucher, m.	Setting.
Le coucher des astres.	Setting of the stars.
Coucher apparent.	Apparent setting.
Coucher vrai.	True setting.
Au coucher du soleil.	By sunset, at sun down.
Coucher, v. a. (au passif).	To lie along, to lie over.
Le navire est couché (à la mer).	The ship lies along, lies over.
Le navire est couché sur le flanc (à terre).	The ship lies on the side.
Coucher, v. n.	To heel, to hang up.
1.(Pour dormir) Le numéro X couche dans la batterie basse.	The number X hangs up on the lower deck.
2.(donner de la bande) Lorsque la voilure fait coucher le navire.	When the sails heel the ship over, when the ship is pressed by her canvass on the beam.
Se coucher, v. pron.	To lie, to heel over, to set, to turn in.
1.(Inf.) « Couchez-vous ! »	« Lie down ! » (inf.).
2. « Couchez-vous sur vos avirons ! », (pour: allongez la nage).	Lay out on your oars, bend to your oars.
3. Le navire se couche.	The ship heels over, is lying along, careens,
Le navire se couche du côté du large.	The ship heels offward.
Le navire se couche en travers sur un récif.	The ship is lying broadside on to a reef.
4. Se coucher (pour dormir).	To turn in.
5. Le soleil se couche, est couché.	The sun is setting, is down.
Couchette, f.	1. Bunk, crib. — 2. Berth (sens général).
Il n'y a pas plus de deux rangées de couchettes.	There are no more than two tiers of berths.
Cou-de-cygne, m. (étrangloir ayant la forme d'un cou-de-cygne).	Compressor.
Fermez le cou-de-cygne !	Haul the compressor !
Ouvrez le cou-de-cygne !	Off the compressor !
Cou-de-cygne ou écubier de pont.	Deck-pipe, chain-pipe.
Tuyau en cou-de-cygne.	Goose-neck pipe ; (also) swan-neck pipe.
Coude, m.	Elbow, throat.
Le coude d'une courbe.	The throat of a knee.
Coude d'une rivière.	Elbow of a river.
Coude d'un tuyau.	Elbow of a pipe.
Couette, f. (V. Coitte).	Bunt-apron lanyard.
Couillard, m.	Bull's eye cringle.
Couillon, m. (margouillet grossier).	Shroud-trucks.
Les couillons ou conduits des haubans.	

Couillons ou tenons de la verge d'une ancre.	Nuts of an anchor-shank.
Couillons d'une voile.	(Buttons made of oakum on the cloth of a sail).
Coulage, m.— 1. (Indemnité pour coulage.)	Leakage, allowance for leakage
Le coulage accordé au commis est généralement de 3 0/0 en rade, et de 12 0/0 en cours de campagne.	The leakage allowed to the ship's steward is generally 3 0/0 in the roadstead and 12 0/0 during the voyage.
2. Non responsable pour coulage.	Not liable for leakage.
Coulage d'un liquide (accident).	Leaking of a liquid.
3. Coulage (déchet provenant du coulage).	Wastage.
4. Coulage (syn. de vidange, la partie coulée).	Ullage.
5. Coulage d'une pièce de fonte.	Casting of a piece of cast-iron.
Coulée, f. (de la fonte).	Casting, tapping.
La coulée est manquée.	The casting has failed.
Faire la coulée.	To tap.
Pièce d'une seule coulée.	Piece cast in one tapping.
Trou de coulée.	Tap-hole.
Couler, v. a.	To sink, to run down, to dip, to cast.
1. Couler une pièce de fonte.	To cast a piece of iron.
2. Couler un maillon le long de l'orin d'une ancre.	To dip a running eye (or running bowline) round the buoy-rope of an anchor.
3. Couler un navire en l'abordant.	To run down a ship.
Couler un navire ennemi.	To sink an enemy's ship.
Couler un navire incendié en le sabordant.	To sink a ship on fire by scuttling her.
Un objet coulé.	A sunken object.
Couler, v. n.	To leak, to sink, to founder, to go down.
1. La barrique coule.	The cask leaks.
Barrique qui coule.	Leaky cask.
2. Le navire coule, nous coulons, ou le navire coule bas d'eau.	The ship is sinking, we are sinking. — we are foundering.
Ce brick est chargé à couler bas.	This brig is overloaded.
La goëlette a coulé à fond.	The schooner has sunk, has gone down.
Couleurs, f.	Colours.
« Attention pour les couleurs !... envoyez ! »	« Stand by to break the colours !... hoist up ! »
Hisser la flamme des couleurs.	To hoist the signal for colours.
Hisser les couleurs.	To hoist the colours.
Ce navire refuse de montrer ses couleurs.	This ship refuses to show colours.
Rentrer les couleurs.	To strike the colours, to haul down the colours.
Coulis, m.	Coolie.
Navire faisant le transport des coulis.	Emigrant-ship for coolies.

Coulisse, f. (sens usuel).

Coulisse d'une cale de construction.
Coulisse de lancement d'un canot de sauvetage.

Coulisseau, m.

Coulisseaux des chantiers (de construction).

Coup, m.

1. Un coup (sur une manœuvre, un palan).

Halez un bon coup !

Chaque coup sur le bras fait dévier le ton du mât,

Embarquez deux barriques à chaque coup de palan.

Donnez un coup à l'écoute !

Encore un coup au palan !

Halez à grands coups !

Halez à coups !

Un petit coup à la vergue du petit hunier !

Rider en un seul coup, sans reprendre.

Tiens bon le coup !

(Fig.) Tenir bon le coup (résister aux maladies).

2. Un coup d'aviron, un coup d'avirons.

3. Un coup de baguette (tambour).

Un coup de langue (clairon).

4. « Un coup de balai ! »

5. Bon, mauvais coup de barre.

Donner un faux coup de barre.

6. Un coup de canon.

7. (Fig.) Faire un coup d'écoute.

8. Coup d'épée.

9. Un coup de feu (d'une arme à feu).

10. La chaudière a reçu un coup de feu.

11. « Un coup de force ! » (au cabestan).

12. Coup de fouet (raffale brusque).

13. Coup de fusil.

14. Coup de hache.

15. « Coup lancé!... arme ! » (escrime à la bayonnette).

16. Coup de marteau.

17. Un coup de mer.

Nous venons de recevoir un rude coup de mer.

18. Coup par pièce.

Un approvisionnement de trente coups par pièce.

Groove, sliding board.

Sliding ways of stocks.
Keelway of a life-boat.

Guide, side-board of a sliding board.

Ribbands of the sliding ways.

Stroke, pull, cast, round, shot, thrust.

A pull, a hoist.

Haul a heavy pull !

Every pull on the brace is twisting the mast-head.

Get in two casks at each hoist.

Get a pull at the sheet !

Get another pull at the tackle !

Haul a long pull !

Veer and haul !

Fore topsail-yard a small pull !

To set up in one fleeting.

Haul and hold !

To keep up one's spirits (fig.).

A stroke of an oar, a stroke of the oars.

A G'.

A G'.

« Sweepers ! »

Good, bad steering.

To steer wildly, in the wrong way.

1. A gun. — 2. A shot.

To make a good stretch, to stretch.

Thrust of a sword, stab.

A shot.

The boiler is burnt.

« Heave a strain ! »

Burst of wind.

Musket-shot.

Stroke of an axe.

« Shorten arms and point ! »

Stroke, blow of a hammer.

A stroke of the sea ; (vulg.) a sea.

We have just been struck by a violent sea.

Round.

Thirty rounds supplied per gun.

Nous avons cinquante coups à tirer.	We have fifty rounds of ammunition.
Tirer trois coups par pièce.	To fire three rounds.
19° Coup de pique.	Thrust of a pike.
20° Coup de pistolet.	Pistol-shot.
21° Coup de piston.	Stroke of the piston.
22° Coup de pointeau.	Mark made with a prick-punch.
23° Coup de roulis.	Lurch.
24° Coup de sabre.	Stroke of a sabre, sabre-cut, sword-cut.
25° Un coup de sonde, (fam.) de plomb.	A cast of the lead.
Notez le fond à chaque coup.	At each cast note the bottom.
26° Donner un coup de talon sur une roche.	To give a touch of the heel on a rock.
27° Un coup de tangage.	A pitch, pitching.
28° Navire en plein coup de temps.	Ship weather-borne.
Coup de vent, coup de temps.	Gale of wind, gale.
Coup de vent (notation).	Whole gale.
Coup de vent par temps clair (le mistral, par exemple).	Dry gale.
Un furieux coup de vent de sud-ouest, un furieux coup de sud-ouest.	A furious south-west gale, a furious south-wester.
Coupe, f.	Section, cutting-out.
Coupe horizontale, verticale,	Horizontal, vertical section.
Coupe des voiles.	Cutting-out sails.
Coupée, f., ou sabord de coupée.	Entering port.
Coupée (dans la batterie d'un trois-ponts).	Sally-port.
Échelle de coupée.	Entering ladder.
Échelle de commandement de coupée.	Accommodation ladder.
Le factionnaire de la coupée.	The sentry at the entering port.
Les hommes de coupée.	Side-men.
Les mousses de coupée.	Side-boys.
Recevoir un officier à la coupée.	To receive an officer at the entering port.
Tireveilles de coupée.	Entering-ropes, side-ropes, man-ropes.
Couper, v. a.	To cut, to cross.
Couper le câble.	To cut and run.
Le faux-bras est engagé!... coupe!	The warp is foul!... cut away!
Couper la lame.	To cut the sea, to meet the sea, the wave.
Couper la ligne.	To cross the line.
Couper un mât.	To cut away a mast; to fell a mast.
Poulie coupée.	Snatch-block.
Couper la retraite à...	To cut off...
Couper la route de terre au navire chassé.	To cut off the chase from the land.
Couper la route à un navire.	To cross a vessel's hawse, to cut a ship.

Couper une voile.	To cut-out a sail.
Couper, v. n. (en poussant une barrique, ou un espars, le retenir par un bout et pousser de l'autre).	To cut.
Couplage, m. (d'arbres).	Coupling (of shafts).
Couple, m.	Frame, timber, couple.
1. Chaque couple de grand navire se compose de deux parties juxtaposées.	Every frame of a large ship is composed of two parts.
<i>1^{re} partie</i> : Une varangue.	<i>1st part</i> : One floor.
Première allonge.	First futtock.
Troisième allonge.	Third futtock.
Etc.	Etc.
Allonges d'accastillage	Top-timbers and lengthening pieces.
<i>2^e partie</i> : Une fausse varangue.	<i>2nd part</i> : One cross-piece, or two half-floors.
Un genou.	Second futtock.
Deuxième allonge.	Fourth futtock.
Quatrième allonge.	Sixth futtock.
Etc.	Etc.
Allonges d'accastillage.	Top-timbers and lengthening pieces.
Couples de l'arrière.	Quarter-timbers,
Couples de <i>balancement</i> .	Balance-frames.
Couple de <i>coltis</i> .	Beak-head frame.
Couples déroyés de l'avant et de l'arrière.	Fore, after cant-timbers.
Couples <i>droits</i> .	Square frames, square timbers.
Couple en <i>fer</i> .	Iron frame.
Les couples de <i>levée</i> .	The frames moulded.
<i>Maitre couple</i> .	Midship frame.
Couples de <i>remplissage</i> (a).	Frames between the moulded frames.
Allonges de couples dévoyés avant.	Knuckle-timbers.
Allonges de couples dévoyés arrière.	Fashion-pieces.
Balancement des couples.	Horning, squaring the frames.
Gabarit d'un couple.	Mould of a frame.
Montage des couples.	Raising the frames.
Ouverture d'un couple.	Top-timber breadth.
Perpignage des couples.	Crossing the frames.
Remplissages des couples.	Filling-timbers, fillings between the frames.
Tête de couple ou tête d'allonge.	Timber-head.
2. Couple (en mécanique).	Couple.
Couple de stabilité.	Couple of stability.
Couple (à), adv.	Double, along, alongside.
<i>Aviron</i> s bordés à couple.	Double-banked oars.
<i>Nager</i> à couple.	To double-bank the oars.
<i>Remorquer</i> à couple.	To tow along, alongside.

(a) Ne pas confondre avec remplissages des couples.

A couple de, prép.

S'amarrer à couple d'un ponton.

Coupler, v. a.

Haubans couplés.

Pavillon couplé, flamme couplée.

Hisser un pavillon couplé.

Coupure, f.

Une coupure dans la côte.

Cour martiale, f.**Courant,** adj.

Maneuvres courantes.

Passer, dépasser les manœuvres courantes.

La cape courante.

Courant, m.— l. (Eau en mouvement.)

Courant des alizés.

Contre-courant.

Courant équatorial, polaire.

Courant de flot.

Courants généraux.

Courant de jusant.

Courant de marée.

Courant de mousson.

Courants périodiques.

Courant sous-marin.

Courant de surface.

C'est un courant d'un mille à l'heure.

Le courant balaie la côte, passe le long de la côte avec une grande vitesse.

Courant clapoteux.

Clapotis de courant.

Avoir le courant contraire.

Prendre le courant debout.

La direction du courant.

Nous ne pouvons plus étaler le courant (de marée).

Courant entrant.

Etre évidé au courant.

La force ou la vitesse du courant.

Le courant de marée est fort.

Le courant est très fort.

Le courant nous jette sur la terre.

Le courant dominant au large.

Le lit du courant.

Un lit de courant.

Le courant (de marée) mollit.

Alongside.

To moor alongside a hulk.

To couple.

Shrouds coupled, shrouds in pairs.

Flag, pendant with a waft, or wheft.

To hoist a wheft.

Cut.

A cut in the shore.

Drumhead court-martial.**Running.**

Running rigging, running gear.

To reeve, to unreeve the running rigging.

Trying.

Current, stream, drift, tide.

Trade-wind drift.

Counter-current.

Equatorial, polar current.

Flood tide stream, flood stream.

Stream currents.

Ebb-stream, stream of ebb.

Tide-stream.

Monsoon drift.

Periodical currents.

Under-current.

Surface-current, drift-current, drift.

It is a current of one mile an hour.

The current sweeps along the coast with great force.

Rippling current.

Ripple.

To have a current against one, to go against the stream.

To stem the current (or the tide).

The set, the direction, the course of the current.

We can no longer stem the tide.

Ingoing stream.

To be tide-rode.

The rate, the drift, the velocity, the strength of the current.

The tide runs strong.

The stream is very strong.

The current sweeps her towards the shore.

The prevailing offing stream.

The stream.

A stream.

The tide slackens.

Nous sommes <i>mouillés</i> dans le milieu du courant.	We ride in the middle of the stream.
Courant <i>nord</i> , portant au Nord.	Northerly current, north-going stream
Le courant <i>porte</i> au N. 1/4 N.-E.	The current sets to N b. E.; runs N. b. E.
Le courant <i>porte</i> dehors.	The current (or the tide) sets outwards.
Le courant <i>porte</i> en moyenne au nord avec une vitesse de 30 milles par jour.	The current sets on average north at the rate of 30 miles per day.
Courant <i>portant au vent</i> .	Weather-current.
Courant <i>portant sous le vent</i> , dans le sens du vent.	Lee-current.
Avoir le courant <i>pour soi</i> .	To go with the stream.
Navire <i>refoulé</i> , rejeté par le courant.	Ship drifted back by the stream.
Remonter le courant.	To run up the stream.
Rencontre de courants.	Meeting of opposite currents.
Une <i>renverse</i> de courant.	A reverse current.
La <i>renverse</i> du courant.	The turn of the stream.
Le courant <i>renverse</i> .	The stream turns.
Courant <i>sortant</i> .	Outgoing stream.
Tenir compte du courant de marée en faisant route.	To allow for tide when running.
Le courant nous prend en <i>travers</i> .	1. The current thwarts our course (à la mer).— 2. We ride across the tide (au mouillage).
La <i>vitesse</i> du courant de marée.	The rate, the drift of the tide.
Courant portant au nord avec une <i>vitesse</i> de deux milles à l'heure.	Stream running to the north at the rate of two miles an hour.
Le courant atteint une vitesse de 50 milles par jour.	The current attains a velocity of fifty miles a day.
2. (Fig.) Un courant <i>commercial</i> s'est établi par cette voie.	(Fig.) a stream of commerce has set in that way.
3. Courant de <i>flamme</i> .	Flue.
4. Le courant d'un <i>palan</i> , d'une manœuvre.	The running part, the hauling part of a tackle, of a rope.
5. Courant d'une <i>pile</i> .	Electric current.
Courant dérivé.	Branch current.
Courantille , f., Courantille volante (pour pêcher le thon, Méditerranée).	(Hand-line for fishing thunny).
Courbatón , m. (petite courbe).	Bracket.
Courbe , f.	Knee, curve.
1. Courbes d' <i>arcasse</i> en fer.	Iron crutches, staples of the stern.
Courbe de <i>capucine</i> .	Head-rail of the cutwater.
Courbe de <i>contre-arc</i> devant et derrière.	Extra stem-knee and stern-knee.
Courbes d' <i>écusson</i> .	Pointers, snake-pieces, braces of the stern, (also) sleepers.
Courbe d' <i>étambot</i> .	Heel-knee.

Courbes <i>horizontales</i> d'arcasse.	Transom-knees.
Courbes <i>horizontales</i> (de pont).	Lodging-knees.
Courbes d' <i>éperon</i> ou jottereaux.	Cheeks of the head, cheek-knees, head-knees.
Courbe en <i>fer</i> .	Iron-knee, standard-knee.
Courbes <i>obliques</i> (de pont).	Diagonal hanging knees.
Courbes de <i>pont</i> ou de baux.	Deck-beam knees.
Courbe de <i>sabord</i> (pour ménager le sabord en soutenant le bau).	Dagger-knee, cast-knee.
Courbes de <i>tête</i> ou verticales.	Hanging knees.
2. Courbe de <i>dégraissement</i> .	Bearding line afore, intersection line of the water-lines and the apron.
Courbes de <i>déplacement</i> .	Curves of areas for displacement.
Construire la courbe des <i>dérivations</i> .	To construct, to strike off, to lay down the curve of the deviations.
Courbe de l' <i>indicateur</i> ou de régula- tion.	Indicator figure, card, diagram.
Prendre la courbe d' <i>indicateur</i> .	To take indicator diagram.
Courbes d' <i>égale variation</i> sur la carte.	Curves of equal variation on the chart.
Courber, v. a.	To bend, to camber, to compass.
Courbure, f.	Sweep, expansion, girt.
La courbure d'une <i>baie</i> .	The sweep of a bay.
La courbure des <i>bordages</i> .	The expansion of the planks.
La courbure d'une <i>voile</i> .	The girt of a sail.
Coureau, m.	(Shoals with channels).
On pêche la sardine dans les coureaux de Lorient, de Groix et de Belle-Isle.	The sardine is fished in the midst of the shoals of Lorient, Groix, Belle-Isle.
Coureur, m. (porteur d'ordres). (Fig.) Coureur de <i>bordées</i> .	Orderly.
Courir, v. a. (V. Bord et Bordée.)	Habitual leave-breaker.
Courir le même bord.	To stand, to beat.
Courir des bordées.	To stand on the same tack.
Courir la grande bordée (quart).	To beat to windward, to beat.
Courir, v. n.	To have watch-and-watch.
1. Courir sur son <i>ancre</i> . Courir de l' <i>avant</i> .	To run, to stand, to sail, to trend, to race, to slip, to steer.
2. Courir au sud-est. Courir à <i>contre-bord</i> .	To forge ahead over the anchor.
Vous courez sur des <i>dangers</i> .	1. To have headway. — 2. To forge ahead, to shoot ahead.
Courir sur la <i>jetée</i> , vers la jetée. « Laissez courir comme ça ! »	To run to the south-east.
Courir au <i>large</i> . Courir <i>large</i> .	To steer to opposite points, to steer an opposite course.
Courir sur un navire.	You are standing into danger, you are running her into danger.
	To run for the pier.
	« Keep her so ! », « thus ! »
	To stand off, to bear off from the land.
	To sail free, to go free, to go large, to run.
	To run, to stand, to make way to- wards a ship.

Courir au plus près babord amures.	To sail close-hauled on the port tack.
Courir sous les basses voiles.	To run under the courses.
Après avoir couru sous petites voiles jusqu'à minuit.	After running under little sail till midnight.
Courir à terre , sur la terre, vers la terre.	To run for the shore, to stand in shore, to bear in with the land.
Courir vent arrière .	To run before the wind.
Courir au vent (ou s'elever au vent).	To haul the wind,
Courir sous le vent (plus sous le vent).	To let her go off the wind.
2. La côte court (s'incline) au sud.	The coast trends to southward .
La côte court nord et sud.	The coast runs north and south.
3. De l'eau à courir (de l'espace libre).	Sea-room.
Il y a de l'eau à courir derrière.	We have room astern.
4. Courir (glisser ou filer librement).	To slip, to run, to travel,
L'aussière a couru au pieu.	The hawser has slipped off the post.
<i>Bague</i> courant sur une draille.	Hank travelling on a stay.
La <i>bosse</i> , la <i>garcette</i> , court (ne mord pas).	The stopper, the nipper does not bite.
Le <i>cabestan</i> court, ou l'aussière court au cabestan.	We are heaving through all.
Voyez que la <i>chaîne</i> puisse bien courir.	See that the cable is clear for running.
<i>Empêcher</i> une manœuvre, une cosse de courir.	To keep a rope, a thimble from slipping.
Faire courir les <i>garants</i> .	To round in (or to round up) the tackle, to render the falls.
Le <i>garant</i> court bien dans la poulie.	The fall runs freely, leads fair through the block.
Un <i>nœud</i> qui doit courir (mal fait).	Slippery hitch, slip knot.
Ce nœud courra.	This knot will slip.
5. Courir (lutter) avec un autre navire.	To sail a match, to race.
6. Courir (en manœuvrant).	To run.
<i>Cargues</i> à courir !	Run the sail up.
En virant, souvent les phares de l'arrière <i>changent</i> à courir.	In tacking, the after yards often fly round.
« <i>Enlevez à courir !</i> », « <i>Courez avec !</i> »	« Off she goes ! », « Run away with it ! »
<i>Manœuvrer</i> à courir.	To make a run.
Courez à vos <i>postes</i> !	Run away to your stations !
« <i>Virez à courir !</i> »	« Heave away ! », « Heave hearty ! »
Courroi , m., ou Coroi .	Coating of pitch and tar.
Passer, appliquer le courroi.	To pay the vessel's bottom.
Couronne , f.	Sprocket-wheel, rim, junk-ring.
Couronne du <i>cabestan</i> .	Sprocket-wheel of the capstan, cable-holder.
Couronne du <i>guindeau</i> .	Chain-lifter of the windlass.
Couronne des <i>linguets</i> .	Paul-rim, paul-racket.
Couronne de <i>piston</i> .	Junk-ring of piston.
Couronne de <i>presse-étoupe</i> .	Junk-ring for stuffing-box.

Couronnement , m., ou <i>lissee de couronnement</i> .	Taffrail.
Couroyer , v. a., ou <i>coroyer</i> , un navire.	To pay a ship's bottom.
Chauffer et couroyer le navire.	To grave the ship.
Courroie , f. (machine).	Strap.
Course , f.	Privateer practice, flight, stroke.
1. <i>Armer en course.</i>	To fit-out as a privateer.
<i>Faire la course.</i>	To be on privateer practice.
2. La course d'un <i>projectile</i> .	The flight of a projectile.
3. Course du piston.	Length of piston stroke; (<i>vulg.</i>) stroke of the piston.
Le haut et le bas de la course du piston.	The top and the bottom of the stroke of the piston.
Placer la machine au haut de la course.	To place the engines on the top stroke.
La course du tiroir.	The travel, the stroke of the slide-valve.
Coursive , f.	Passage, alley.
La coursive de l' <i>arbre</i> ou de l' <i>hélice</i> .	Screw-shaft, shaft passage, screw passage, screw alley.
Les coursives d'un abord du faux-pont.	The wing passages, the wings.
Courtage , m.	Brokerage.
<i>Droits de courtage, courtage,</i>	Brokerage.
Courtier , m.	Broker.
Courtier d' <i>assurance</i> .	Insurance broker.
Courtier maritime.	Ship broker.
Coussin , m.	Bed, chock, bolster.
Coussin mobile des <i>barres</i> de perroquet.	Chock of the cross-trees.
Coussin de <i>beaupré</i> .	Bed of bowsprit, pillow.
Coussin de <i>bittes</i> .	Chafing-boards of bitts.
Coussin d' <i>écubier</i> .	Bolster of the hawse-hole.
Coussin de <i>capelage</i> .	Bolster (for rigging).
Le coussin (de <i>mire</i>).	Bed, stool-bed.
Enfoncer, retirer le coussin.	To press in, to withdraw the bed.
Raban de coussin.	Bed laniard.
Coussin supplémentaire pour tir plongeant.	Depression chock.
Coussinet , m.	1. Brass. — 2. Bearing (<i>l'ensemble des pièces</i>).
<i>Caler les coussinets.</i>	To wedge the bearings.
<i>Démonter les coussinets.</i>	To take off the brasses.
Coussinet échauffé.	Heated brass, hot bearing.
Garni d'un coussinet (généralement en antifriction).	Bush.
<i>Graissage des coussinets.</i>	Lubrication of the bearings.
<i>Rafraîchir un coussinet.</i>	To cool a bearing.

Si le coussinet est trop serré, le pa-
lier s'échauffera.

Si le coussinet n'est pas assez serré,
il se produira un choc à chaque
tour.

Couteau, m.

Couteau d'*étambot*.
Couteau de *gabier*.

Coutume, f.

Les avaries qui pourraient se pro-
duire seront réglées conformément
. aux coutumes du port de déchar-
gement.

Couture, f.

1. (Navire) les coutures *baillent*.

Recourir les coutures (calf.).

Suintement à travers les coutures.

2. Couture d'une voile.

Couture à point *piqué*.

Couture *plate*.

Couture *ronde*.

Couvercle, m.

Couvercle de *cylindre*.

Couvercle plein de *soute* à charbon.

Couvercle de boîte à *tiroir*.

Couvercle à caillebotis de *trou d'homme*.

Couvert, adj.

Batterie couverte.

Temps, ciel couvert.

Couverture de campagne, f.

Couvre-hausse, m.

Couvre-joint, m. (en tôle).

Couvre-joint (sharp.).

**Couvre-lumière, m., couvre-percu-
teur ou couvre-platine.**

Couvrir, v. a.

Ordre au vaisseau le N... de couvrir la
frégate K... qui est hors de combat.

Le bâtiment a été couvert par la
lame en franchissant la barre.

Couvrir les *panneaux*.

Se couvrir. Le temps se couvre.

Se couvrir de *voiles* ou de toile.

Couvrir, v. n.

Ce banc de roches couvre à haute
mer.

If the brass is screwed too tight, the
bearing will heat.

If the brass is too slack, a jar will
be produced at every revolution.

Knife, back.

Back of the post.

Jack-knife.

Custom.

Any average that may arise is to be
settled according to the customs
of the port of discharge.

Seam.

The seams gape.

To chine the seams.

Weeping of the seams.

Seam of a sail.

Seam middle-stitched, monk's seam

Flat seam.

Round seam.

Cover, lid.

Cylinder-cover.

Close bunker-cover, bunker-lid, coal
box lid.

Slide-valve casing-cover, slide-cover;
(also) slide-bonnet.

Grated cover of a man-hole.

Covered, overcast.

Covered battery.

Overcast sky, cloudy weather.

Field blanket.

Saddle for preserving sights.

Butt-strap (or strip).

Thin batten laid over a joint.

Apron (of a gun).

To cover, to overtake.

Order to the ship of the line the N...
to cover the frigate K... disabled by
shot.

The ship was overraked by the sea
on crossing the bar.

To cover the hatches.

The sky clouds over.

To crowd sail.

To be covered, to be overflowed.

That ridge of rocks is overflowed
at high water.

Cette digue couvre à mer haute.	That dike is covered at high water.
Crachement, m.	Spueing, chewing, escape of gas.
Crachement des étoupes.	Spueing the oakum, chewing of oakum.
Crachements aux obturateurs.	Escape of gas at the gas checks.
Cracher, v. a.	To spue.
Le navire crache ses étoupes.	The vessel spues her oakum.
Cracher, v. n.	To spue.
Les coutures crachent.	The seams spue.
Crachoir, m.	Spittoon.
Crampe, f.	Cramp-iron, cramp, staple.
Cran, m.	Notch, sight, leaf, cock.
1. Fusil au cran de l'arme.	Rifle at full-cock.
Mettre le chien au cran de repos ou à l'abattu.	To ease the hammer down.
Fusil au cran de sûreté.	Rifle at half-cock.
2. Cran de la hausse (fusil).	Leaf of the backsight.
Cran de mire.	Notch of the sight.
Cran mobile (de mire).	Sliding notch, slide.
Cran de mire de la culasse.	Breech-sight.
Cran de mire naturelle.	Furrow.
Cran de mire naturelle de la culasse.	Centre hindsight.
Cran de mire naturelle de la volée.	Centre foresight.
Crans de mire naturelle des tourillons.	Trunnion sights.
Crapaud, m. (plus simple que le chariot de la barre).	Goose-neck of the tiller.
Crapaud d'amarrage (appelé aussi champignon).	Mushroom anchor, mushroom sinker.
Crapaudine, f.	Cup, socket, toad's back.
Crapaudine du cabestan.	Socket of the capstan.
Crapaudine pour une corne fine.	Socket for a standing gaff.
Crapaudine d'une grue.	Socket of a crane.
Crapaudine du mat de senau.	Toad's back of thetrysail-mast.
Craquement, m.	Creak, creaking, crack, cracking, springing.
1. Craquement de la glace.	Crack, cracking of the ice.
2. Craquement (du roulis).	Creak, creaking.
Craquement des cloisons.	Creaking of the bulkheads.
3. Craquement d'une vergue.	Springing of a yard.
Craquer, v. n.	To be sprung, to crack.
1. Faire craquer un mât.	To spring a mast.
La vergue du petit hunier a craqué ou est craquée.	The fore topsail-yard is sprung.
(Fam.) Faire tout craquer (porter tout dessus).	To crack on (fam.).
2. Faire craquer un tube.	To crack a tube.
La tôle a craqué, craque.	The plating is cracked, cracks.
Craque, f.	Crack, spring.
La fente, la craque d'une tôle, d'un coussinet.	The flaw, the crack in a plate, in a bearing.

La craque, la partie craquée de la vergue.	The spring of the yard.
Crasse, f., (des chaudières).	Fur, dirt, scale (of the boilers).
Cravate, f.	Sling, lizard, comforter.
1. Prendre une <i>ancre à jet</i> en cravate derrière (dans un canot).	To sling a kedge over the stern of the boat.
Cravate (élingue pour brider).	Sling (for racking, for securing the guy of a tackle, etc.)
La cravate du palan de bout de vergue.	The lizard of the yard-tackle (a bale sling in French rigging).
2. Cravate de <i>laine</i> (de tenue).	Woollen comforter.
En créance, adv.	(→) (V. Ancre.)
Prendre une ancre en créance dans un canot.	To let go an anchor with the launch.
Mouiller en créance, mouiller une ancre en créance.	To lay out a guess-warp.
Élonger un <i>faux-bras</i> en créance.	
Crèche, f. (établi à chanvre).	Brake.
Crémaillère, f. (V. Ridoir.)	Rack, toothed rack.
Crémaillère demi-circulaire pour plaque tournante.	Cogged racer traversing gear for turntable.
Crépine, f.	Rose, strainer.
La crépine d'un tuyau, d'une pompe.	The rose of a pipe, of a pump.
La crépine est <i>engorgée</i> .	The rose is choked up.
Crête, f.	Comb, crest.
La crête du <i>chien</i> .	Comb of the hammer.
Appuyer avec le pouce sur la crête du chien.	To press the comb of the hammer with the thumb.
La crête de la <i>lame</i> .	The crest of the sea.
Creuser, v. a.	To deepen, to dig for.
Creuser un <i>bassin</i> .	To dig for the purpose of making a dock.
Creuser un <i>port</i> .	To deepen a harbour.
Se creuser, v. pron. La mer se creuse.	The sea becomes hollow, is getting hollow.
Creuset, m.	Crucible.
Creux, adj.	Hollow.
Boulet creux.	Hollow shot.
La <i>mer</i> est creuse.	The sea is hollow.
Creux, m.	Hollow, depth, height, belly, trough.
Le creux d'une pièce de bois.	The hollow of a timber.
Le creux de la cale.	The depth of hold, the height of the hold.
Le creux d'un <i>navire</i> pour tonnage se mesure du pont supérieur au vairage à toucher la carlingue.	The depth for tonnage of a ship is measured from the upper deck to the ceiling close to the keelson.
Creux au-dessous du fort.	Lower height of breadth.
Ce navire a trop de creux.	This ship is too deep.

Ce navire n'a pas assez de creux.

Le creux de la lame.

La mer était si forte que nous n'apercevions plus l'horizon quand nous tombions dans le creux de la lame.

Creux d'une voile.

Le creux des chutes d'une voile.

Crevasse, f. (dans le bois).

Crever, v. a.

Le canot s'est crevé le long du bord.

La chaudière est crevée au ciel du fourneau.

Le grain est crevé.

Le navire est crevé.

Nous avons très malheureusement abordé ce navire et nous l'avons crevé au-dessous de la flottaison.

Cri, m., de l'étain.

Cric, m.

Petit cric portatif.

La tige du cric.

Crique, f.

Croc, m.

Croc de capon, etc.

Croc à ciseaux.

Croc à émerillon.

Moucheter un croc.

Croc d'un palan.

Palan à croc.

Poulie à croc.

Le croc de la poulie.

Croc de sûreté ou à échappement.

Crocher, v. a.

Croche!

Crocher le capon, etc.

Crochez (ou crochetez) les sabords.

Crocher, v. n.

L'ancre croche.

Crochez dans la toile, dans la ralingue.

(Fig.) Crochez dans la toile (ne vous laissez pas décourager).

Crochet, m.

Crochet à chaîne.

Crochet de déchargement (canon).

Crochet à feu (Ringard).

Crochet à vis de hublot.

Crochet de pompe.

Crochets des sabords.

This ship has not depth enough.

The trough, the hollow of the sea.

There was so heavy a sea that we did not perceive the horizon when she fell into the trough of the sea.

Belly of a sail.

The hollow of the leeches of a sail.

Gape, crevice.

To bilge, to stave, to break.

The boat got stove-in alongside.

The boiler has given way at the top of the furnace.

The squall is broken.

The ship is bilged.

We have unfortunately run down that ship and we have bilged her below the water-line.

Creaking of the tin.

Jack-screw; (vulg.) **jack**.

Hand-jack, hand-screw.

The spear of the jack.

Creek.

Hook.

Cat-hook, etc.

Clasp-hook, clip-hook, clove-hook.

Swivel-hook.

To mouse a hook.

Tackle-hook.

Luff.

Hook-block.

The block-hook.

Slip-hook, life-hook.

To hook.

Hook!

To hook the cat, etc.

Hook on the ports.

To grip, to hand.

The anchor grips.

Hand in the sail, hand in the leech.

(Fig.) Touch up in the bunt.

Hook.

Chain-hook.

Extractor.

Fire-hook.

Scuttle-screw (used in France).

Pump-hook.

Port-hooks.

Crochet de voilier.	Sail-hook.
Croisée, f., d'une ancre.	Breadth from pea to pea. The anchor is two yards in breadth from bill to bill.
Croiser. v. a.	
1. Croiser la <i>bayonnette</i> .	To cross, to charge, to get out.
2. Croiser la <i>route</i> d'un navire.	To charge bayonets, to charge swords. To run athwart a ship's course.
Croiser l'ancienne <i>route</i> d'un navire.	To cross the track of a ship.
Croiser (ou traverser) le <i>sillage</i> d'un navire.	To cross a ship's wake.
3. Croiser le <i>tangon</i> .	To get out the lower boom, the swinging boom.
Croiser une <i>vergue</i> .	To cross a yard.
Croiser les perroquets.	To cross the top-gallant yards.
« Croisez ! »	« Sway across ! »
Se croiser. Les chaînes se croisent.	The cables are crossed.
Croiser, v. n.	
Nous avons croisé pendant deux mois dans la mer du Nord.	We cruized two months in the North sea.
Croiseur, m.	
Croiseur de première classe.	Cruizer.
Croiseur rapide.	First class cruiser. Speedy cruiser.
Croisière, f.	
1. Lieu, point de croisière.	Cruize, cruizing, guard.
Faire une longue croisière.	Cruizing-ground, cruizing-place. To make a long cruize, to continue a long cruizing.
Nous sommes restés en croisière sous le 45° degré de latitude.	We kept cruizing, we kept on a cruize in latitude 45°.
Notre croisière n'a pas réussi, nous n'avons rien vu.	Our cruizing was unsuccessful, we saw nothing.
2. Croisière de <i>sabre-bayonnette</i> .	Guard of a sword-bayonet.
Croisillon, m. (d'une roue d'engrenage).	
Croissant, m.	Cross-bar.
1. Croissant d' <i>affût</i> ou de sabord (selon le cas).	Saddle, sweep-piece, euphroe, crescent.
2. Croissant des <i>barres</i> de perroquet.	Sweep-piece.
3. Croissant de <i>bout-dehors</i> de foc.	(The fore part of the topmast cross-trees.)
Croissant du <i>gui</i> (au mât).	Saddle of jib-boom,
Croissant du <i>gui</i> (au repos, remplaçant le chandelier).	Saddle of spanker-boom.
4. Croissant de <i>hamac</i> (appelé aussi <i>bastet d'araignée</i>).	Saddle-crutch of the spanker-boom.
5. Croissant (de <i>lune</i>).	Euphroe, uvrou for a hammock.
Croisure, f.	Lunar crescent, crescent.
1. Croisure de deux <i>cordages</i> .	Cross, crossing, squaring.
Le point de croisure, la croisure.	Crossing of two ropes. The cross.

L'amarrage de la croisure, la croisure.	Cross-lashing ; (aussi) sheer-lashing.
Faire la croisure des bigues.	To cross the heads of the sheers and pass the lashing.
2. Croisure (longueur) d'une vergue. Cette vergue a beaucoup de croisure.	Squaring of a yard. This yard is very square.
Croix, f.	Cross.
1. Une croix (dans un <i>appareil</i>). Une croix dans les chaînes. Défaire la croix.	A cross (in a purchase). A cross in the hawse. To take out the cross.
2. Les cacatois sont en croix. Mettre les perroquets en croix.	The royal yards are across. To cross, to sway across the top-gallant yards.
3. Croix de Saint-André. La croix de Saint-André du fond du hunier. Les croix de Saint-André de renfort ou du vaigrage.	Saint-Andrew's cross. The bunt gaskets (forming a Saint-Andrew's cross). Diagonal ties, diagonal trussing.
3. La croix du Sud.	The Southern cross.
Crosse, f. — 1. (De fusil). Le <i>bec</i> de la crosse. Le <i>busc</i> de la crosse. Le <i>talon</i> de la crosse.	Butt, butt-end. The toe of the butt. The small of the butt. The heel of the butt. Trail (or block) and its handle.
2. Bout de crosse et sa poignée (affût de montagne). Poignée de plaque de crosse.	Trail-plate eye.
Croupiat, m. (embossure). S'amarrer avec un croupiat. Appareiller en faisant croupiat. Mouiller en faisant croupiat sur l'ancre. Prendre le croupiat par la batterie.	Spring. To make fast with a spring. To cast with a spring (in weighing). To anchor, to moor with a spring on the cable. To pass the spring through the cat-hole of the gun-deck.
Croupière f. (ne s'emploie plus seul). Piton de croupière.	(—) Crupper, transom-loop.
Croûte, f. Les croûtes (ou les ôtées) du bois (quand on le scie).	Slab. The slabs of a tree.
Crown-glass, m. Les objectifs de lunettes sont mi-partie en crown-glass et mi-partie en flint-glass.	Crown-glass. The object-glasses of refracting telescopes are formed one half of crown-glass and one half of flint-glass.
Cubage, m. Le cubage des soutes.	Cubical contents, cubic contents. The cubical contents of the rooms.
Cube, m. (V. Mètre.)	Cube.
Cuber, v. a. (une soute, etc.).	To ascertain the cubical contents of a room, etc.
Cubilot, m.	Smelting furnace, cupola, cupola furnace.

Cueillette (en) ou à cueillette, adv.	By parcels, general.
<i>Affrètement à cueillette.</i>	<i>Freighting by parcels.</i>
<i>Charger en cueillette.</i>	<i>To take in a general cargo.</i>
<i>Navire chargé en cueillette.</i>	<i>General ship.</i>
Cuiller, f.	Ladle, shovel, scoop, dredging-bucket.
<i>Cuiller à brai ou à bec.</i>	<i>Paying-ladle, pitch-ladle, dipping-ladle.</i>
<i>Cuiller à canon.</i>	<i>Gun-ladle, shovel.</i>
<i>Retirer une charge avec la cuiller.</i>	<i>To withdraw a charge with the ladle.</i>
<i>Cuiller à draguer.</i>	<i>Scoop, iron bucket of a dredging-machine.</i>
<i>Nettoyer un radier avec des cuillers.</i>	<i>To clean a sill (of lock) with scoops, with dredging-buckets.</i>
<i>Cuiller à plomb,</i>	<i>Casting-ladle.</i>
<i>Cuiller à souder.</i>	<i>Ladle for soldering.</i>
Cuirasse, f. (d'un navire).	Armour, armour-plating.
Cuirassé, adj.	Armour-plated.
Cuirassé, m., ou bâtiment cuirassé.	Armour-plated vessel, iron-cased ship, iron-clad ship, ironclad.
Cuisine, f.	Cook-room, galley, kitchen.
<i>Cuisine distillatoire.</i>	<i>Steam kitchen, distilling apparatus.</i>
<i>Cuisine de l'équipage.</i>	<i>The ship's cook-room, galley.</i>
<i>Le rouf ou le compartiment de la cuisine.</i>	<i>The cook-house, the galley, the cooking-galley, the cooking-range, the caboose (merchantmen).</i>
<i>L'emplacement (du pont) pour la cuisine.</i>	<i>The fire-hearth.</i>
<i>Cuisine à roulis.</i>	<i>Hanging kitchen.</i>
Cuisinier, m.	Cook.
<i>Cuisinier du capitaine.</i>	<i>Captain's cook.</i>
<i>Cuisinier du carré ou des officiers.</i>	<i>Wardroom cook.</i>
<i>Cuisinier des élèves (aspirants).</i>	<i>Gunroom cook.</i>
<i>Cuisinier des maîtres.</i>	<i>Warrant officers' cook.</i>
Cuissard, m. (d'un tuyau).	Flange of a pipe (widening and overlapping another).
Cuivre, m.	Copper.
<i>Navire chevillé en cuivre.</i>	<i>Copper-fastened ship.</i>
<i>Doublage en cuivre. (V. Doublage.)</i>	<i>Copper sheathing.</i>
<i>Feuille de cuivre.</i>	<i>Copper sheet.</i>
<i>Le cuivre s'est ridé à l'échouage.</i>	<i>The copper was wrinkled on the vessel's grounding.</i>
<i>Mettre en place le cuivre d'un navire.</i>	<i>To copper a vessel.</i>
Cul, m. — 1. Le cul d'un navire.	Stern, tuck of a ship.
<i>Cul Carré, cul droit.</i>	<i>Square tuck.</i>
<i>Bâtiment à cul Carré.</i>	<i>Square-sterned, square-tucked ship.</i>
<i>Cul rond.</i>	<i>Round stern.</i>
<i>Bâtiment à cul rond.</i>	<i>Round-sterned, round-tucked ship.</i>
<i>Navire ayant le cul large.</i>	<i>Ship having a broad buttock.</i>

S'amarrer le cul au <i>large</i> .	To make fast with her stern to the offward.
Entrer dans un port <i>par le cul</i> , ou le cul le premier.	To enter a harbour stern foremost.
<i>Sur cul</i> .	By the stern.
Le navire est trop <i>sur cul</i> .	The ship is too much by the stern.
S'amarrer le cul à <i>terre</i> .	To make fast with her stern to the shore.
2. « <i>Tombez à cul !</i> » (en hâlant).	« Hang on ! »
3. Cul d'une <i>poulie</i> .	Arse of a block.
La poulie porte à cul (pour : le réa porte à cul).	The sheave becomes dumb, the sheave bears on the arse of the block.
Le cul d'une <i>varangue</i> .	The seat of a floor.
Cul-de-lampe , m. (des bouteilles).	Lower finishing of the quarter-galleries.
Cul-de-lampe (d'un canon).	Cascable (of a gun).
Cul-de-porc , m., ou cul-de-porc simple .	Wall knot, single wall knot, single wall.
Cul-de-porc double.	Double wall, stopper-knot.
Faire un cul-de-porc avec tête d'alouette.	To wall and crown.
Cul-de-poule , m. Le cul-de-poule de l'arrière.	Round-aft.
Arrière en cul-de-poule.	Round stern with a great after-rake.
Cul-de-sac , m. (enfancementsansissue).	1. Inlet without issue. — 2. Greek in the bottom of a harbour, of a bay.
En croyant entrer dans une passe, nous nous sommes enfoncés dans un cul-de-sac.	Instead of entering, as we thought, a passage, we found ourselves inclosed in an inlet without issue.
Culasse , f.	Breech.
Culasse mobile (de canon à balles).	Hopper, drum.
Culasse mobile, ou système de fermeture de culasse (de fusil).	Breech action.
<i>Vis-culasse</i> .	Breech-screw (appelée aussi quelquefois) vent-piece.
Rondelle de vis-culasse.	Tin cup of breech-screw.
<i>Abaisser</i> la culasse.	To lower the breech.
Embarrez les <i>anspects</i> sous la culasse.	Place the handspikes under the breech.
<i>Bouton</i> de culasse.	Button, pommelion of the gun.
Canon se chargeant par la culasse.	Breech-loading gun, breech-loader.
<i>Le chef de pièce</i> à la culasse.	One at the breech.
<i>Élever</i> la culasse.	To raise the breech.
<i>Fermier</i> la culasse.	To close, to screw up the breech.
<i>Ouvrir</i> la culasse.	To open the breech.
Laisser tomber la culasse sur la sole.	To let down the breech upon the bottom.
Culée , l. a. (on dit plutôt acculée).	Stern-way, sternway.
Culer , v. n.	To go astern, to fall astern, to have sternway, to get sternway.

Le navire cule, nous culons.

Nous culons sur un navire,

Faire culer, culer (avec intention).

Faites culer le canot.

Faire culer le navire sur son *ancre*.

Brassez à culer.

Les huniers sont *brassés* à culer.

Le navire *commence* à culer, nous commençons à culer.

Forcer le navire à culer.

Il faut éviter de culer contre la lame.

Une manœuvre en culant.

Culer avec les voiles, *appareiller* en culant, virer de bord en culant.

Nagez à culer!

Culer à la vapeur.

Culmination, f.

Culmination supérieure, inférieure.

(Mais on dit) Etre au point culminant.

Culot, m.

1. Le culot d'une gargousse.

Le culot d'un obus.

2. On écouvillonne avec soin après chaque coup pour enlever les culots de gargousse et la crasse.

Culotte, f. (d'une chaudière)

Cunette, f. (d'un bassin de radoub).

Cunette (chenal, rigole d'un port de marée à basse mer).

Cure-molle, f.

Cure-molle à vapeur.

Curer, v. a. (un port).

Curette, f. (gratte à pompe).

Curseur, m.

Les curseurs d'un cercle répétiteur, d'un compas, etc.

Curseur de la hausse.

Cuvette, f.

Cuvette du baromètre.

Cuvette ou boîte du compas.

Cuvette de l'horizon artificiel.

Cycle, m.

Le cycle d'or ou cycle lunaire est de 19 ans.

The ship has sternway, she has sternway, she gets sternway.

We are falling astern towards a ship.
To make sternway.

Back the boat.

To back the ship at anchor.

Brace aback.

The topsails are braced aback.

The ship fetches sternway, she gathers sternway.

To force the ship astern.

You must take care not to make sternway against the sea.

A sternboard.

To make a sternboard.

Back astern! Back water!

To go astern under steam.

Culmination, culminating.

Upper, lower culmination.
To culminate.

1. **Bottom.** — 2. **Fragment.**

The bottom of a cartridge.

The bottom, the base of a shell.

The guns are sponged carefully after each discharge to withdraw the fragments of the cartridge and the foulness.

Uptake (of a boiler).

Cunette, cuvette or waterway (in the bottom of a graving dock).

Stoach-way, streamlet in the bottom of a port at low water.

Dredger.

Dredging machine.

To clean out a port, to remove the deposits of a harbour.

Pump-scraper.

Slide.

The slides of a repeating circle, of a compass, etc.

Slide of a sight.

Cistern, bowl, trough.

Cistern of the barometer.

Bowl or case of the compass.

Trough of the artificial horizon.

Cycle.

The golden number or cycle of the moon is a period of 19 years.

Le cycle solaire s'accomplice en 28 ans.

Cycloïde, f.

Cyclone, m.

La direction, la route du cyclone.

La route du centre.

Le cyclone nous arrive dessus, ou se rapproche.

Le cyclone s'éloigne.

Le centre du cyclone.

Les cyclones tournent sur eux-mêmes dans l'hémisphère nord dans le sens opposé à l'aiguille d'une montre ; dans l'hémisphère sud, dans le sens de l'aiguille d'une montre.

Ils ont de plus un mouvement de translation parabolique.

On doit éviter avec le plus grand soin de s'approcher du centre du cyclone dans lequel il se produit des accalmies suivies de rafales terribles avec une mer affreuse venant de tous côtés.

En regardant dans la direction que doit suivre le cyclone, le côté maniable est le demi-cercle de gauche dans l'hémisphère nord et le demi-cercle de droite dans l'hémisphère sud ; le côté dangereux est le demi-cercle de droite dans l'hémisphère nord et le demi-cercle de gauche dans l'hémisphère sud.

Faisant face au vent, le relèvement du centre est à environ huit quarts sur la droite dans l'hémisphère nord et à environ huit quarts sur la gauche dans l'hémisphère sud.

Le baromètre baissant de plus en plus indique que le centre se rapproche de vous. Le baromètre en hausse indique que le centre s'éloigne.

Cylindre, m.

1. Cylindre (de culasse de fusil).

2. Cylindre de tempête, le cylindre.

4. Cylindre à vapeur.

The cycle of the sun is a period of 28 years.

Cycloid.

Cyclone.

The track of the cyclone.

The path of the centre.

The cyclone is coming on.

The cyclone is going off.

The centre or the vortex of the cyclone.

In the northern hemisphere, cyclones rotate in a direction opposite to the motion of the hands of a watch; in the southern hemisphere they revolve in the same direction as the hands of a watch.

They have moreover a parabolical progressive motion.

The greatest care should be taken to avoid approaching the centre of the cyclone in which lulls occur followed by furious gusts of wind with a terrible confused sea.

Supposing we are looking in the same direction the storm is travelling, then the less dangerous side is the left-hand semicircle in the northern hemisphere and the right-hand semicircle in the southern hemisphere; the most dangerous side is the right-hand semicircle in the northern hemisphere and the left-hand semicircle in the southern hemisphere.

Facing the wind, the bearing of the centre is about eight points to the right of the wind when in the northern hemisphere, and about eight points to the left when in the southern hemisphere.

When the barometer is falling, the centre is nearing you; when rising, the centre is going from you.

Cylinder, drum, breech-block.

Breech-block.

Storm-drum, the drum.

Steam cylinder.

Cylindre oscillant.
Cylindre renversé.
Cylindre de pompe à air.
Il y a des projections d'eau dans les cylindres.

Oscillating cylinder.
Inverted cylinder.
Air-pump cylinder.
There is priming in the cylinders.

D

D, m., tiroir en D. (V. Tiroir.)
Dalle, f., **dale**, f., ou **dalot**, m. (de pompe).

Dalot, m.
Le dalot est *bouché*.
Déboucher un dalot.
La *manche* du dalot.
La *maugère* du dalot.
L'*orgue* du dalot.
Taponner, boucher les dalots.
Le *trou* du dalot.

Dame, f. — 1. (Se dit également du trou ou de la pièce mobile.)
L'*aviron* est pris dans la dame.
Faites sauter l'aviron de la dame,
vous allez l'engager.
Enlevez les dames.
Mettez les dames en *place*.

2. Dame (à damer).

Damer, v. a.

Danger, m. (nom générique).

Dangers et accidents de mer (com.).
Nous courons sur les dangers.

« Un danger devant ! »
Un danger *douteux*, caché.
Il n'y a aucun danger en *entrant* dans ce port.

Darse, f.

Darse au bois (dans un arsenal).

Dauphins, m. (ou jottereaux de l'avant).

Davier, m. (d'embarcation).
Davier d'une baleinière de pêche.

Dé, m.

1. Dé de bois (charp.)
Dé en bronze.

D. — D. valve.
Pump-dale.

Scupper.

The scupper is choked up.
To clear a scupper.
The scupper-hose.
The scupper-leather.
The scupper-shoot.
To plug the scuppers.
The scupper-hole.

1. **Rowlock**. — 2. **Rowlock-shutter**, **rowlock-chock**.

The oar jambs in the rowlock.
Fling the oar out of the rowlock or
it will catch a crab.
Take out the rowlock-chocks.
Put in the rowlock-chocks, ship the
rowlocks.
Rammer, earth-rammer.

To ram, to beat.

Danger.

Dangers and accidents of the sea.
We are running into danger, we are
standing towards dangers.
« A danger ahead ! »
A hidden danger.
There is no danger in entering this
port.

1. **Wet dock without gate**. — 2. **Tidal basin**.

Camber, timber-pound, timber-basin
(in a dockyard).

Cheeks of the head.

Davit, anchor-davit (of a boat).
Billet-head of a whale-boat.

Coak, cogg, dowel, bush, boutching, thimble.

Cogg, coak, dowel.
Brass bush.

Poulie à dé de bronze.	Block brass-bushed.
Mettre un dé à...	To bush.
Dé d'une <i>poulie</i> (dans la joue).	Jaw of a block.
Dé du <i>réa</i> .	Bush, bouching of the sheave.
2. Dé de <i>voilier</i> .	Sailmaker's thimble.
Débaclage, m. (on dit plutôt débâcle):	Clearing away.
Débâcle, f.	Clearing, clearing away, breaking up.
La débâcle des <i>glaces</i> .	Breaking up of the ice, rupture of ice.
Le navire N... a cassé sa chaîne, a dérivé en travers sur les autres navires mouillés et il en est résulté une grande débâcle.	The ship N... has parted from her anchor, has drifted athwart hawse of the other ships anchored and consequently there has been a great clearing.
Débâcler, v. a. (peu us.).	To clear away.
Débanquer, v. a. un canot (en enlever les bancs).	To unship the thwarts of a boat.
Débanquer, v. n. (Se dit surtout du banc de Terre-Neuve.)	To clear a bank.
Débarcadère, m.	Landing place.
Débarquement, m.	Discharge, discharging, unloading, disembarkation, hoisting out.
1. Une <i>demande</i> de débarquement.	An application for discharge.
Demander son débarquement.	To require one's discharge, to ask for one's discharge.
Débarquement de l' <i>équipage</i> devant le commissaire de marine ou le consul.	Discharge of the crew, discharging men before the shipping master or the consul.
Débarquement d'un <i>homme</i> , d'un officier.	Discharge of a man, of an officer.
Débarquement d' <i>office</i> (punition).	Discharge with disgrace, discharge as objectionable.
Ordre de débarquement.	Discharge-ticket.
2. Débarquement des <i>embarcations</i> (mauvaise).	Hoisting out boats.
3. Débarquement des <i>marchandises</i> .	Discharging cargo, goods; unloading goods, landing goods, discharge of the cargo.
Débarquement des <i>passagers</i> .	Disembarkation of the passengers, landing the passengers, discharging the passengers.
4. Débarquement (opération militaire).	Landing.
Débarquement en présence de l' <i>ennemi</i> .	Disembarking before an enemy.
La <i>compagnie</i> de débarquement.	The landing party.
Envoyer la compagnie de débarquement à terre.	To send the landing party on shore.
Débarquement à travers les <i>brisants</i> de la plage ; (on dit aussi) à travers la barre.	Landing (or beaching) in a surf, through a surf.

Le débarquement est *impossible*.
 Le lieu, le point de débarquement.
Ordre de débarquement des embarca-
 tions (pour une descente).
Planche de débarquement.

Débarquer, v. a.

1. Être débarqué d'un navire.
 Débarquer l'*équipage* (le licencier).
2. Débarquer quelque chose (mancœuvre).
 Débarquer les *canots*.
 - « A débarquer les chaloupes et ca-
 nots ! »
3. Débarquer les *approvisionnements*,
 les munitions, etc.
 Débarquer du *charbon* à terre.
 Débarquer les *marchandises*, la car-
 gaison.
 Les marchandises sont débarquées
 directement en wagons.
 Débarquer les *vivres* et le matériel.
4. Débarquer la *compagnie* de débar-
 quement.
 Débarquer les fusiliers-marins.
5. Il est défendu de débarquer du bord
 des vivres ou des objets de maté-
 riel.

Débarquer, v. n. (d'un canot à terre);
 (à des hommes) débarquez !

Débiter, v. a. (une pièce de bois).

Déborder, v. a.

1. Déborder les *avirons*.
 2. Déborder les *huniers*.
 3. Déborder un *navire* (en enlever les
 bordages).
 4. Déborder (défendre un canot, un na-
 vire),
 Débordez !
 Déborder un canot, un navire avec
 des espars.
 5. Déborder (faire parer).
 Débordez du panneau.
 Déborder la vergue du mât.
- Débordez de la hune (faites passer en
 dehors).
 Déborder (*pousser* en dehors).

Landing is impossible.
 The place of disembarkation.
 Disembarking order of assembly of
 the boats.
Gang-board.

To discharge, to pay off, to land,
 to get out, to hoist out, to dis-
 embark, to take out.

To be discharged from a ship.
 To discharge the crew, men; to pay off
 the crew.
 To get out anything.
 To hoist out the boats, to get the
 boats out.
 « Out boats ! »

To discharge the ship's stores, the
 ammunition, etc.

To land coal.
 To discharge the cargo, to land goods,
 to unship goods.
 The goods are landed direct into rail-
 way trucks.
 To land provisions and stores.
 To disembark the landing party.

To disembark, to land the marines.
 It is forbidden to take out of the ship
 provisions or public stores.

To land.

Go on shore !

To cut up a timber.

(V. les exemples.)
 To unship the oars.
 To start the topsail-sheets.
 To rip off a ship's planks.

To keep off, to fend off.

Fend off !
 To boom off a boat, a ship.

To clear, to clear off, to keep from.
 Clear off the hatch.
 To clear away the yard from the mast,
 to keep the yard away from the
 mast.

Bear off the top rim.

To heave out.

Déborder (avec une *retenue*).

Déborder, v. n.

1. Déborder (s'*éloigner* en gouvernant).
2. Plus la grue déborde *en dehors*, plus on a de facilité pour décharger.
3. Déborder (d'un quai, du bord).
- Le *canot* a débordé à deux heures.
4. La *rivière* déborde.

Débosser, v. a.

Débossez l'écoute !

Débouché, m. (d'une rivière).

Nous étions à trois milles du débouché de la rivière.

Débouquement, m.

Nous avons trouvé la mer très grosse au débouquement du canal, ou en débouquant du canal.

Débouquer, v. n.

Debout, adv.

1. «*Debout !* » (inf.)

2. Un soutien en *bois* debout (travailant dans le sens des fibres).

3. Le *mât* est debout.

Ses mâts sont encore debout.

Ce navire n'a plus un mât debout (est dématé).

Avoir la *mer* debout.

Le navire ne *tient pas* debout.

Avoir *vent* debout.

(Fig.) Il a une figure à vent debout.

Debout à, prép.

1. Attaquer, aborder un navire debout au *corps*.

Aborder la terre debout au *plein*.

Nous gouvernons droit debout au *vent*.

Être debout au vent et au courant.

2. «*Debout au quart*, les babordais ! »

Débrayage, m. (V. *Désembrayage*.)

Débrayer, v. a. (V. *Désembrayer*.)

Débris, m.

Dégager le navire des débris de *mature*.

A la suite de ce coup de vent, on rencontrait à chaque instant des débris de navires dans l'Iroise.

La vente des débris.

To guy off.

To sheer off, to plumb out, to shove off, to overflow.

To sheer off.

The further the crane plumbs out, the easier the cargo is landed.

To shove off.

The boat shoved off at two o'clock.

The river is overflowing.

To take off the stopper,
Off the stopper of the sheet !

Exit (of a river).

We were three miles from the exit of the river.

Disemboguement, disemboguing.

We had a very heavy sea on disemboguing from the channel.

To disembogue.

Standing, an-end.

«*Standing !* » (en tirant). — «*Rise !* » (en tirailleurs).

A prop of timber working in the direction of the grain.

The mast is an-end.

Her masts are still standing.

That ship has not a mast standing.

To have a head sea,

The ship does not stand up, is crank.

To have a head wind.

(Fig.) He has got the needle.

End on, head to.

To attack, to board a ship end on.

To run end on to the shore.

We are steering end on to the wind.

To be head to wind and tide.

«*Turn out, port watch !* »

Disconnecting.

To disconnect.

Wreck, wreckage.

To clear away the wreck of spars, to relieve the ship of the wreck.

After that gale, at every moment we met with wreckage in the Iroise channel.

The sale of the wreckage.

Se débrouiller (terme familier, mais essentiellement maritime ; tout le monde l'emploie, depuis l'amiral jusqu'au mousse).

Débrouillez-vous !

Allons, allons, on ne se débrouille pas du tout là bas !

C'est bien, mes enfants, vous vous êtes admirablement débrouillés.

Allons, débrouillons-nous vite !

(Fam.). Tu te débrouilles comme un crabe dans un paquet d'étoipes, ou comme un pou dans une balle de goudron.

Je ne peux pas me débrouiller, je n'ai personne pour le faire.

Décabillotter, v. a.

Décapage, m. (d'un métal).

Décapelage, m. (peu us. ; action de décapeler).

Décapeler, v. a.

Décapelez l'*amarre* du pieu.

Décapeler les *bras*, les balancines, les blins, etc.

Décapeler le *double* d'une amarre.

Décapeler les *haubans*, le gréement.

Décapeler la *hune*.

Décapeler un *mdat*.

Décapeler une *vergue*.

Ce navire décapèle (s. ent. son gréement).

Décapier, v. a. (un métal).

Décapier, v. n. (peu us.).

Etre décapé (être au large des caps à craindre).

Décarver, v. a. (Lier un écart par une troisième pièce).

Décarver deux pièces de bois.

Déchalement, m. (triv. pour jusant).

Déchaler, v. n. (triv.).

La mer déchale vite (baisse vite).

Décharge, f.

1. Une décharge d'*artillerie*.

Une décharge *générale*.

Une décharge de *mousqueterie*.

To battle the watch (fam. : to shift as well as one can).

Do the best you can !

What are you crawling about !

That is right, my lads, well done.

Bear a hand ! Be sharp about it !
You are fumble-fisted (fam.).

(Fam.) Here is the devil to pay and no pitch hot.

To untoggle.

Scouring, cleaning, scraping a metal.

Unrigging.

1. **To unrig.** — 2. **To take off the rigging** (from the mast-head or elsewhere).

Throw off the rope from the bollard.
To take off the braces, the lifts, the boom-irons, etc.

To take off the bight of a rope.

1. **To take off the rigging.** — 2. To send the shrouds down.

To send the top down.

To unrig a mast.

To unrig a yard-arm.

That ship unrigs her masts, strips her masts.

To scour, to clean, to scrape a metal.

To clear a cape.

To have cleared the capes.

To cross-chock.

To cross-chock two timbers.

Falling of the tide.

To fall.

The tide is falling rapidly.

Discharge.

A discharge of the guns.

A general discharge, a round.

A volley.

2. Décharge (commerciale).
 3. *Navire* en décharge.
Temps de décharge (légal).
 4. *Tuyau* de décharge.

Déchargement, m.

1. Le déchargement d'un *canon* demande certaines précautions.

2. Déchargement d'un *chalан*.

Déchargement d'un *navire*.

Etre en déchargement.

Ordonner le déchargement de la *cargaison*.

Avant de commencer le déchargement.

Entrer en déchargement.

Le *port* de déchargement.

Terminer son déchargement.

Décharger, v. a.

1. Décharger les *armes* (inf.).

Décharger son arme sur l'ennemi.

Décharger un *canon* (retirer la charge).

Canon décharge.

2. Déchargez le *chalан*.

Décharger la *cargaison*.

Décharger un *navire*.

3. Décharger (mieux alléger) un navire trop chargé.

Décharger, v. n.

Le navire est prêt à décharger.

Navire ne déchargeant pas (en relâche).

Déchargeur, m.

Un bon déchargeur de navires vous fait souvent gagner un temps précieux.

Déchet, m.

Le coulage est destiné à compenser le déchet qui se produit toujours dans les liquides.

Droit de déchet (comm.).

Déchirer, v. a.

Le grand hunier est déchiré.

Déchirer (Se).

Le petit hunier se déchire.

Le grand hunier se déchire en battant.

La *tôle* se déchire par l'effet de l'échouage.

Discharge, release.

Ship unloading.

Time for unloading.

Discharge-pipe, delivery-pipe, waste-water pipe.

Discharge, unloading, clearing.

The unloading of a gun requires some precaution.

Clearing a lighter.

Unloading a ship.

To be unloading.

To order the unloading of cargo.

Previously to breaking-bulk.

To break-bulk.

The port of discharge, of delivery.

To finish unloading.

To discharge, to unload.

To unload arms.

To discharge one's gun on the enemy.

To unload a gun, to draw a gun.

1. Unloaded gun. — 2. Discharged gun.

Clear the lighter.

To unload the cargo, to discharge the cargo.

To discharge, to unload a ship.

To lighten an overloaded ship.

To discharge.

The ship is ready to discharge.

Ship not breaking-bulk.

Wharf-man, wharf-porter, lumper.

A good wharf-man often gains precious time for you.

Waste, deficiency.

Leakage is allowed to compensate for the waste which occurs always in liquids.

Draft (comm.).

To split.

The main topsail is split.

To split, to rent.

The fore topsail is splitting.

The main topsail shakes itself to pieces.

The plates are renting from the effects of grounding.

Déchirure, f.	Split, rent.
Déchirure dans une chaudière.	Rent in a boiler.
Déchirure d'une voile.	Split of a sail.
Décision, légale ou officielle (d'un chef).	Warrant.
Les punitions disciplinaires peuvent se régler généralement sans une décision officielle.	Summary punishments generally are permitted to be awarded without a warrant.
Déclanche, f.	Apparatus for throwing out of gear.
Déclanchement, m.	Throwing out of gear.
Déclancher, v. a.	To throw out of gear.
Déclancher la mise en train.	To throw the engines out of gear.
Déclaration f.	Declaration, entry, protest.
Déclaration d' <i>avaries</i> .	Protest.
Faire sa déclaration à l'autorité compétente au sujet d'un évènement de mer.	To deliver one's protest to the competent authority on account of a casualty at sea.
Déclaration en <i>douane</i> (action de déclarer).	Entry of the ship at the custom-house.
Déclaration en <i>douane</i> (la pièce).	Bill of sight, bill of view.
Faire la déclaration d' <i>entrée</i> , de <i>sor tie</i> .	To make the declaration inwards, outwards, to enter her inwards, outwards.
Déclaration des <i>marchandises</i> (en douane).	Contents.
Déclaration sous <i>serment</i> .	Affidavit.
Déclassement, m. Suppression de la <i>cote</i> (au Veritas).	Depreciation or suppression of the classification; expunging, withdrawal of the character
Déclassement du <i>matériel</i> .	Conversion of stores.
Déclassement d'un navire de guerre.	Striking the name of a ship off the list of the Royal navy.
Déclasser, v. a.	To disrate, to convert, to withdraw the class.
1 Déclasser un <i>marin</i> .	To disrate a seaman.
2 Déclasser un <i>navire</i> (au Véritas),	To withdraw the character of a ship (at Lloyd's).
3. <i>Matériel</i> déclassé et pris à charge sous un nouveau classement.	Stores converted and taken on charge.
Etoupe provenant de filin déclassé.	Oakum from rope « by conversion. »
Déclic, m.	Pincer-shaped hook, monkey.
Sonnette à délic.	Pile-driver with a monkey.
Déclin, m. (de la lune).	Wane of the moon.
Déclinaison, f.	Declination.
1. Déclinaison de l' <i>aiguille</i> aimantée.	Declination of the needle.
2. Déclinaison d'un astre.	Declination of a heavenly body
Déclinaison apparente à midi vrai.	Apparent declination at apparent noon.
Cercle de déclinaison.	Circle of declination.

Parallèle de déclinaison ou parallèle céleste.	Parallel of declination.
Déclinquer , v. a. (un canot à clins).	To rip off the planks of a clincher built boat.
(Fig.) Déclinquer (syn. de disloquer). La baleinière a été déclinquée par la mer.	To dislocate, to force. The whale boat's planks were forced off by the sea.
Décliquer , v. a.	1. To unclick. — 2. To work the monkey (sonnette).
Décoiffer , v. a. (une fusée).	To uncap a fuze.
Decoincer , v. a.	To unwedge ; (mieux) to knock out the wedges.
Décoincer un mât, les accores, etc.	To knock out the wedges of a mast, of the shores, etc.
Décomettage , m. (Etoupe) produit du décomettage.	Unlaying. Feazings.
Décomettre , v. a.	1. To unlly. — 2. To fag-out (par l'usage).
Décomettre un cordage, ses torons.	To unlay a rope, its strands.
Décomettre complètement, étouper.	To feaze.
Le bout des manœuvres est souvent décommis, on doit les sourlier pour éviter cet inconvénient.	The end of ropes is frequently faged, it must be whipped to prevent that inconvenience.
Le bout décommis.	Fag-end.
Déconjuguer , v. a.	To disconnect.
Déconjuguer les deux parties d'une machine, les arbres des roues, etc.	To disconnect the two engines, the paddle-shafts, etc.
Décoration , f.	Decoration.
Porter une décoration, ou simplement le ruban.	To wear a decoration, or the riband only.
Découverte , f.	Discovery.
1. Aller à la découverte (milit.). Hommes envoyés à la découverte.	To scout. Scouts.
2. Entreprendre, faire un voyage de découverte.	To undertake, to make a voyage of discovery.
Faire une découverte.	To make a discovery.
Navire envoyé à la découverte.	Discovery ship.
La découverte de l'Amérique est due à Christophe Colomb.	The discovery of America is due to Christopher Columbus.
Découvrir , v. a.	To discover, to discern, to spy.
1. Christophe Colomb a découvert les Antilles.	Christopher Columbus discovered the West-Indies.
Le capitaine Mac-Clure a découvert le passage Nord-Ouest.	Captain Mac-Clure discovered the North-West passage.
Découvrir un nouveau danger.	To discover a new danger.
2. On voyait sa mâtue depuis long-temps, mais on commence à peine à découvrir sa coque.	Her masts have been in sight for a long time, but we just begin to discern her hull.
On commence à découvrir la terre.	The land is just in sight, we begin to discern the land.

On ne découvre pas encore la <i>terre</i> .	We do not yet discern the land.
L'homme qui découvre le premier la <i>terre</i> , un navire.	The man who first spies the land, a ship.
3. Découvrir une voie d'eau.	To discover a leak, to find out a leak.
4. Découvrir le bois (pour reconnaître sa qualité).	To chisel off the rough surface of wood.
Découvrir , v. n.	(Voir les exemples.)
Des bancs qui ne découvrent pas.	Sunken banks.
Un rocher qui découvre à mer basse.	Dry rock.
Rocher découvrant à peine à basse mer.	Rock awash at low water.
Un rocher qui découvre à mi-marée.	Half-tide rock.
Décrocher , v. a.	To unhook.
Décrocher un palan, une poulie.	To unhook a tackle, a block.
Décroiser , v. a. (ne se dit que pour défaire une croix).	To take out a cross.
Décroisez les garants.	Take out the cross of the falls.
Dedans , adv. (à l'abri).	In.
Le grand hunier ralingue, mettez le vent <i>dedans</i> .	The main topsail is shivering, fill it.
Dedans , m. (ou creux) d'une voile.	Belly of a sail.
Dedans (En) , prép.	Inside, within, in.
En dedans du <i>bord</i> .	In-board.
Nous sommes en dedans du <i>cap Lizard</i> .	We are within the Lizard point.
En dedans des <i>jetées</i> , du port, des haut-fonds.	In side the piers, the port, the shoals.
S'amarre en dedans d'un autre <i>navire</i> (entre lui et le quai).	To make fast, to moor inside another ship.
Piloter le navire en dedans, jusqu'en dedans.	To pilot the ship inside.
Les rochers d'en dedans.	The inlying rocks.
Dédoubler , v. a.	To unsheathe, to single.
1. Dédoubler un navire (enlever son doublage).	To unsheathe a ship.
2. Dédoubler l'amarrage, les empointures.	To single the seizing, the earings.
Dédoubler les garants, l'écoute, l'itague.	To single the falls, the sheet, the tye.
3. « Dédoulez les files !... marche ! »	« Reform two deep !... march ! »
Défaut , m.	Defect.
Défauts dans le bois, le métal.	Defects in the wood, the metal.
Corriger les défauts d'un navire.	To make good the defects of a ship.
Défendre , v. a.	To fend off, to prohibit, to defend.
1. Défendre (déborder).	To fend off.
Défendez le canot ! ou défendez !	Fend the boat ! fend off !
2. Défendre (interdire) l'entrée du port.	To prohibit entering the port.
Défendre l'entrée à un navire.	To shut out a ship.
3. Défendre (fortifier) une passe.	To defend a passage.

Cette batterie défend le passage.

4. Défendre (abriter).

Le port est défendu par une île du côté du nord.

Défense, f.

1. Un ballon de défense !

Mettez les défenses à tribord.

Mettez une défense au portage de la chaîne.

Rentrez les défenses !

Suspendre des espars par le bout.
comme défenses le long du bord.

Défense fixe en bois ; (par exemple)
pour déborder les canots quand on
les hisse.

Défense fixe en fer.

Défenses pour le gréement.

2. Les défenses d'un port.

Défenses sous-marines.

3. Défense d'appareiller.

Hissez le signal : défense d'entrer
dans le port.

Déferler, v. a.

Déferler un pavillon.

Déferler une voile.

Déferler une voile d'étaï.

En français, déferler (to heave out),
ne se dit guère que pour les voiles
ferlées avec des rabans de ferlage ;
pour les voiles serrées avec des
jarretières on dit « larguer » (to
loose).

Déferler, v. n.

Les lames déferlent sur la plage.

Une grosse lame a déferlé sur le pont
et nous a brisé trois baux.

Défier, v. a. (très us.).

1. Défie l'abordage !

2. Défiez (débordez) l'ancre de l'étrave.

Défier un canot (le déborder).

Défiez devant ! (défiez le canot de-
vant).

3. Défiez l'embarquée !

Défiez l'arrivée !

That battery defends the passage.

To defend.

The harbour is sheltered from the
north by an island.

**Fender, skid, scotchman, defense,
prohibition.**

A cork fender.

Hang out the fenders at starboard.

Put a fender at the nip of the chain.

In fenders !

To hang spars up and down the
ship's side as fenders.

Skid, boat-skid.

Guard-iron.

Scotchmen ; (en général) chafing-
gear.

The defenses of a port.

Submarine mines.

Order not to weigh.

Hoist the signal : prohibition to enter.

To unfurl, to heave out.

To unfurl a flag.

To unfurl a sail.

To heave out a staysail.

To heave out especially corresponds
to the French term « déferler »,
which is only applied in the case
of sails furled by sea gaskets passed
round the yard and the sail ; for
sails furled by ordinary gaskets the
French use the word « larguer ».

To break, to make a breach.

The surf breaks, the waves break on
the beach.

A heavy sea has made a breach over
the deck and has broken three
beams.

**To look out for, to bear off, to send
off, to mind.**

Look out for yourself !

Bear off the anchor.

To fend a boat.

Fend off afore !

Don't let her yaw !

Don't let her fall off ! Take care of the
lee-hatch !

Défiez l'oloffée !	Don't let her come up !
4. Défier la <i>terre</i> ou de la terre (s'en écarter).	To bear off from the land.
Défier , v. n.	To look out, to mind.
1. (Cri de la hune) Défie en bas !	Stand from under ! From under below !
(A des hommes) Défie un peu ! (ou défiez-vous de là, vous autres !)	Look out, lads !
2. (A des canotiers) Défiez tribord ! (ou prenez garde à vos avirons de tribord !)	Mind your starboard oars !
3. (A la barre) Défiez !	Mind your helm !
Défiez babord !	Mind the port helm !
4. Défiez du <i>choc</i> ! ou défiez le choc ! (en filant une manœuvre).	Surge easy !
5. Défiez de la <i>lame</i> !	Dodge the sea !
6. Défiez du <i>vent</i> ! (prenez garde de ralinguer).	Don't let her shake !
Défilé , m. (passage).	Defile.
Défilé (manœuvre d'infanterie).	Marching past.
Défiler , v. n. (manœuvre d'infanterie).	To march past.
Défiler par <i>compagnies</i> .	To march past in columns of companies.
« Pour défiler ! »	« March past ! »
Défiler à poupe de l'amiral.	To pass (in line ahead) under the stern of the flag-ship.
Défiler (passer un défilé).	To defile.
Défoncer , v. a.	To stave, to bilge, to blow away.
Défoncer une <i>barrique</i> (la briser).	To stave a cask.
Barrique défoncée (accident).	Cask stove.
Défoncer une barrique (pour l'ouvrir).	To start a cask.
Le <i>canot</i> a été défoncé sur les rochers ou s'est défoncé sur les rochers.	The boat got bilged, got stove on the rocks.
Une rafale a défoncé le grand <i>hunier</i> .	A gust of wind has blown away the main topsail.
Le <i>navire</i> , en s'échouant, s'est défoncé sur un pieu.	The ship, on grounding, was bilged upon a pile.
La lame a défoncé deux <i>sabords</i> .	The sea has stove in two ports.
Défournis , m. (partie amincie).	Scantiness, the thinnest part.
Coupez au défourni du bois),	Cut away at the thin part of the timber.
Défournir , v. a., une pièce de bois (la diminuer d'épaisseur).	To thin a timber.
Défourrer , v. a. (enlever la fourrure).	To unservice ; (mieux) to take off the service.
Défourrer le bout d'un hauban.	To take off the service from the end of a shroud.
Défrapper , v. a.	To unbend, to unlash, to cast off.
Défrapper le <i>cartahu</i> .	To unbend the whip.

Défrapper le <i>dormant</i> .	To cast off the standing part.
Défrapper les <i>écoutes</i> , les <i>cargues</i> , etc...	To unbend the sheets, lines, etc.
Défrapper le <i>palan</i> , l'appareil.	To unlatch the tackle, the purchase.
Défrapper la <i>poulie</i> .	To unbend the block.
Dégagement , m. (action de dégager).	Clearing.
Dégager , v. a. (très us.)	To clear, to clear away.
1. Dégager les <i>apparaux</i> .	To clear the purchase.
Dégager une <i>aussière</i> engagée.	To clear a hawser.
Dégager la <i>batterie</i> , le pont, etc.	To clear the gun-deck, the deck, etc.
Donner l'ordre de dégager la batterie basse et que personne ne reste en bas.	To give order to clear the lower deck and that no one remain below.
Dégager la <i>cale</i> , les soutes à charbon, etc.	To clear the hold, the coal bunkers, etc.
De l' <i>espace</i> dégagé pour une manœuvre.	Sea-room.
Dégager le <i>grément</i> (en haut).	To clear away the rigging.
Notre beaupré était pris dans ses haubans, et nous n'avons pu nous dégager qu'en coupant ses rideaux.	Our bowsprit was caught in her shrouds, we could not clear her away without cutting her yards.
Laisser le <i>milieu</i> dégagé.	To leave the midship clear.
(A des hommes) Dégagez le <i>passage</i> ! (ou dégarez-vous de là!)	Make a lane there!
2. Être dégagé, se dégager d'une passe.	To clear a passage.
Après avoir louvoyé pendant trois jours, nous nous sommes enfin dégagés des glaces.	After beating for three days, we at last got clear of the ice.
3. Ordre au vaisseau N... d'aller dégager la frégate K... qui paraît hors de combat.	Order to the ship of the line N... to go and rescue the frigate K... that appears to be disabled.
Dégarnir , v. a.	To unrig, to unbend gear, to take off rounding.
1. Dégarnir une <i>amarre</i> (enlever son garni).	To take off the rounding of a rope.
2. Dégarnir le <i>cabestan</i> (enlever les barres).	To unrig the capstan.
Dégarnir la chaîne du cabestan.	To take the cable off the capstan.
3. Dégarnir un <i>mât</i> .	To unrig a mast.
Dégarnir une <i>pièce</i> (en enlever les palans).	To unrig a gun, to take off the gear of a gun.
Dégarnir les <i>vergues</i> .	To unbend the gear of the yards.
Dégarnir une <i>voile</i> .	To unbend the gear of a sail.
Dégarnir les perroquets.	To unbend the top-gallant gear, to take off the top-gallant purchase.
Dégauchir , v. a.	To take out the winding, to straighten, to smooth.
Dégauchir une pièce de bois.	To take out the winding of a piece of timber, to straighten a timber
Bordage dégauchi.	Plank out of winding.

Dégauchir une pièce de machine.	1. To smooth a piece of the engine. — 2. To take out the winding of a piece of an engine. — 3. To regulate a part of the engine.
Dégel, m.	Thaw.
Dégeler, v. n.	To thaw. It thaws.
Il dégèle.	
Dégorgeoir, m. — 1. (De canon).	Priming-wire, priming-iron.
Enfoncer le dégorgeoir dans la lumière.	To examine the vent with the priming-iron.
Dégorgeoir à <i>fraise</i> .	Rimer.
Dégorgeoir à <i>vrière</i> .	Vent-bit.
2. Dégorgeoir (de forge).	Fuller.
3. Dégorgeoir (de voile) (fausse cargue).	Slabline.
Dégorger, v. a.	To clear, to free.
1. « Dégordez, amorcez ! » (exercice du canon).	« Ready ! » (gun-drill).
Dégorger la <i>lumière</i> .	To clear the vent.
2. Dégorger la pompe.	To clear, to free the pump.
3. Dégordez les points (des huniers).	See that the clews are not too taut.
Dégordez bien le point de tribord du grand hunier.	1. Leave the main topsail starboard clew hanging down as slack as possible.— 2. Put into the bunt the slack of the main topsail starboard clew.
Dégénération, f.	Degradation.
Dégénération militaire.	Military degradation.
Degrader, v. a. (un homme).	To degrade a man.
Dégraissier, v. a.	To beard, to clean.
Dégraissier une pièce de bois (en enlever les arêtes vives).	To beard a timber.
Dégraissier une lime (la nettoyer).	To clean a file.
Degré, m.	Degree.
Le 82 ^e degré de latitude nord.	The 82nd degree of north latitude.
Nous roulons de 25 degrés.	In rolling she heels over 25 degrees.
La hauteur du soleil est de 23° 32'.	The sun's altitude is 23° 32'.
Degré (ou cote) d'une échelle.	Figure of a scale.
Degrément, m., ou Dégréage. (Peu us.).	Unrigging.
Le dégrément du navire.	The unrigging of the ship.
Dégréer, v. a.	To unrig, to send down.
1. Dégréer un <i>mât</i> .	To unrig a mast.
Dégréer un <i>navire</i> .	To unrig a ship.
2. Dégréer une <i>vergue</i> .	To send down a yard.
« A dégréer les cacatois ! »	« Down royal yards ! »
« A dégréer les perroquets ! »	« Down top-gallant yards ! »
Dégrossir, v. a.	To rough-hew, to trim.
Dégrossir une pièce de bois.	To rough-hew, to trim a piece of timber.
Espars non dégrossi, espars brut.	Rough spar, rough tree.

Déhâler, v. a (hâler pour dégager).

Déhâler un navire qui encombre un passage.

On a réussi à déhâler la goëlette échouée.

Déhâler (Se).

Déhalez-vous vite au vent, sur tribord, etc.

Vous êtes trop de l'avant, déhalez-vous un peu à culer.

Nous avons réussi à nous déhâler de la baie (à en sortir malgré les difficultés).

Dehors, adv.

1. Le brick est dehors en ce moment.
Nous ne pouvons pas *aller* dehors par ce temps-là.

La mer est grosse dehors ou au large.

Quel temps fait-il dehors ou au large ?

2. Nous avons 50 brasses de *chaîne dehors*.

Jetez cela dehors (hors du bord).
Le bâtiment a 60 mètres de *longueur de dehors* en dehors.

3. Nous avons les perroquets dehors (ou dessus).

Toutes voiles dehors.

En dehors de (prép.)

Les *bancs*, les haut-fonds d'en dehors.

Arrivé en dehors des *bancs*.

En dehors du *bord*.

Arrivé en dehors des *brisants*.

Nous sommes à un mille en dehors du *cap*.

Etre en dehors des *jetées*, de la dique, etc.

En dehors du *port*.

Les *rochers* d'en dehors.

Passer le bout en dehors de *tout*.

Comment est le *vent* en dehors ? (s. ent. des passes).

Déjaler, v. a. (une ancre).

Déjaugement, m. (on se sert peu de ce substantif).

Déjauger, v. n.

Le navire déjauge à chaque marée.

To warp out, to heave off.

To warp out a ship that obstructs a passage.

We succeeded in heaving off the schooner that was stranded.

To warp her, to haul off, to claw off.

Warp her fast to windward, to starboard, etc.

You are too forward, warp her astern a little.

We have succeeded in hauling off, in clawing off from the bay.

Out, outside, in the offing.

The brig is now in the offing.

We cannot sail out in such weather.

The sea runs high in the offing.

What is the weather outside, or in the offing?

She has 50 fathoms of chain out.

Throw that overboard.

She is 60 yards in length over all.

The top-gallant sails are set.

Every sail set, carrying whole canvas.

Off, outside, out.

The outlying, off-lying banks, shoals.

Arrived off the banks.

Without board.

Arrived outside the broken water.

We are a mile off the cape.

To be outside the piers, the dike, etc.

Out of harbour.

The outlying rocks, the outliers.

Pass the end outside all.

How is the wind outside ?

To take the stock off an anchor.

Sewing, suing.

To sew, to sue.

The ship sues (of sews) at every tide.

A basse mer, nous étions déjaugés, ou nous avions déjaugé de deux mètres.	At low water, she had sued (or sewed) six feet.
Déjeter , v. a. (avec intention). Le mât d'hune est déjeté l'avant sur tribord (par accident).	To warp. The topmast has buckled the fore part on starboard.
Se déjeter , v. pron. Le mât se déjette.	To buckle, to warp. The mast buckles.
Délacer , v. a. Délacer une bonnette maillée. Délacer les tentes.	To unlac. To unlac, to shake off a bonnet. To unlac the awnings.
Délaissement , m. Délaissement des marchandises à l'assureur. Délaissement du navire quand les frais de réparation dépasseraient la valeur fixée. Perte avec délaissement (sens géné- ral).	Abandonment. Abandonment of the goods to the underwriters. Constructive loss of the ship.
Délaisser , v. a. Marchandise délaissée (qu'on trouve). Navire délaissé aux assureurs.	Salvage loss.
Délarde , v. a. Délarde une pièce de bois.	To abandon. Waif, derelict. Vessel constructively lost.
Délégation , f. (les matelots disent : la délègue). Notification, avis de délégation. Toucher une délégation.	To beard. To beard a piece of timber.
Déléguer , v. a. Ce matelot délègue la moitié de sa solde à sa femme. L'homme qui délègue. La personne à qui on délègue.	Allotment. Allotment note. To be paid an allotment.
Délestage , m. S'amarrer au délestage (au poste de délestage). Se charger du délestage d'un navire. Frais de délestage.	To allot. This sailor allots half his pay to his wife. The allotter. The allottee.
Délester , v. a. Délester un navire.	Unballasting. To make fast to the unballasting place. To undertake the unballasting of a ship. Rates for discharging ballast.
Délester , v. n. Délester en barque. Délester à quai. Délester de 100 tonnes par jour.	To unballast. To unballast a ship. To unballast, to discharge bal- last. To unballast by lighters. To unballast alongside the quay. To discharge 100 tons of ballast a day.
Délesteur , m. (ou lesteur). Déliaison , f., ou jeu dans les liaisons.	Ballast-master. Weakness, weakening.

Délibération d'équipage, f. (au sujet d'un sacrifice qu'on juge nécessaire).

Se délier, v. réc.

Le navire se délie.

Durant ce coup de vent, le navire s'est délié.

Nous nous sommes déliés ainsi durant l'échouage.

Délit, m. (Délit maritime).

Délivrance, f. (de la marchandise).

Délivrer, v. a.

1. Délivrer un objet dans un magasin.

La cargaison doit être délivrée à Cadix.

Le port où la marchandise doit être délivrée.

2. Faites délivrer des bordages pour visiter la membrure.

Délot, m. (doigtier de calfat).

Délover, v. a. (une manœuvre).

Démailler, v. a. (plus usité que démailleur).

Démailler une chaîne.

Démailler la chaîne (la filer par le bout).

Démaillonner, v. a. (syn. de démailleur).

Demande, f.

1. *Billet de demande*.

Faire une demande de matériel.

Demande de vivres, etc.

Demande à réparer le navire.

2. Faire une demande d'enquête.

Les hommes faisant une demande; (en justice) les demandeurs.

Officier débarqué, remplacé, mis en retraite sur sa demande.

Demande (A la), adv.

Filez à la demande!

Pièce de bois taillée à la demande (de la place qu'elle doit remplir).

Démaillage, m., ou démanillage (peu us.).

Consultation of the crew on the advisability of sacrificing a part of the cargo or any object belonging to the ship.

To weaken, to become weakened.

The fastenings are weakening.

During that gale, the ship was weakened.

She was weakened thus while we were aground.

Offence, misdemeanour.

Delivery (of goods), delivering (goods).

To deliver, to take off.

To deliver an object from a store-room.

The cargo is to be delivered at Cadiz.

The port of delivery.

Take off some planks to inspect the timbers.

Caulker's finger-stall.

To uncoil a rope.

To unshackle.

To unshackle a chain.

To slip the cable.

To unshackle.

Application, demand, request.

Indent.

To indent for stores, to make a demand for stores.

Demand for provisions, etc.

Application for the ship being repaired.

To make application for inquiry.

The applicants.

Officer discharged, superseded, retired at his own request.

Snubbing, exactly.

Snub! — Surge handsomely but don't break it!

Timber cut exactly.

Unshackling.

Démaniller, v. a. (plus correct, mais moins usité que démailler).

Démanteler, v. a. (un navire).

Démarrage, m.

Un accident s'est produit pendant le démarrage. (On dirait plutôt : pendant qu'on démarrait le navire).

Démarrer, v. a.

Démarrer un *canon*.

« Démarrez les canons ! »

Démarrer un *canot*.

Démarrer les *hanets*.

Démarrer une *manœuvre* (en général).

Démarrer un *navire*.

Nœud facile à démarrer.

Démarrer, v. n.

Démarrer du *quai*, ou se démarrer du quai.

Nous avons démarré à midi.

Se démarrer, v. réc.

Un des *canons* s'est démarré au roulis.

Ce *nœud* se démarrera.

Démasquer, v. a. (une batterie).

Démâtage, m.

Prendre les dispositions pour le démâtage du bâtiment.

Le démâtage du petit mât d'hune (dans une liste d'avaries).

Démâter, v. a.

Démâter un *canot*.

« Démâtez ! » (le canot).

Démâter le *mât* de misaine.

Le grain nous a surpris et nous avons été démâtés du grand *mât* d'hune.

Démâter un *mât de charge*, un bonhomme.

Démâter le *navire* (retirer les mâts).

Nous avons démâté ce *navire* en l'abordant.

Un *navire* démâté en vue.

To unshackle.

To dismantle (a ship).

Unmooring.

An accident occurred while unmooring.

To cast off, to unmoor, to untie, to cast loose.

To cast loose a gun.

« Cast loose ! »

To cast off a boat.

To untie the points.

To let go a rope.

To cast off a vessel, to unmoor a ship.

Knot easy to untie.

To cast off.

To cast off from the quay.

At noon we cast off.

To fetch way, to untie.

One of the guns fetched way from the rolling.

This knot will untie.

To unmask (a battery).

Getting masts out, dismantling (accident).

To prepare for getting the masts out.

Dismasting. falling of the fore topmast.

To get the masts out, to dismast.

To unstep and lower the masts of a boat. To strike the masts of a boat.

« Get the masts down ! », « strike the masts ! » « unstep the masts ! »

To get out the fore mast.

We were caught suddenly by the squall and our main topmast was carried away.

To unrig a derrick, a davit.

To get the masts out, to dismast the ship.

We dismasted that ship in running foul of her.

A dismasted ship in sight.

Démâter, v. n.

Nous avons démâté dans un *grain*.
Nous avons démâté du *mât* de mi-saine.

Tirez à démâter !

Se démettre, v. réc.

Se démettre de son commandement

A demeure, adv.

Un *amarrage* à demeure.

Amarrez, tournez à demeure.

Une *manœuvre* à demeure.

Demi, adj.

• Une demi-*bande*.

Demi-*bau* ou demi-*barrot*.

Demi-*clef*.

Demi-clef arrêtée par un nœud de bois (barbouquet).

Deux demi-clefs.

Demi-clefs à capeler.

Frapper une manœuvre sur un espars à l'aide de deux demi-clefs à capeler.

Deux demi-clefs renversées.

Demi-diamètre du soleil.

Demi-diamètre de hauteur.

Demi-nœud.

Un demi-quart ; (vulg.) un demi (aire de vent).

Demi-solde.

Officier en demi-solde.

Un demi-tour (une croix) dans les chaînes.

(Inf.) « Demi-tour à droite !... marche ! »

« Demi-tour !... droite ! » (sur place).

« Demi à droite !... droite ! »

« Demi à gauche !... gauche ! »

Demi-varangue.

Démission, f.

Donner sa démission.

Démissionnaire, adj.

Officier démissionnaire.

Démolir, v. a.

Démolir un navire.

Le navire a été démolî par la mer.

Démolir (Se), v. réc.

Nous allons nous démolir sur la jetée.

Démolisseur, m. (de navires).**To be dismasted, to lose masts.**

She was dismasted by a squall.
We have lost our fore mast, our fore mast has been carried away.
Point on the masts !

To give up, to resign.

To give up, to resign one's command.

Secure, fast, standing.

A secure lashing.
Stand fast, secure all.
A standing rope.

Half.

A parliament heel.
Half-beam, fork-beam.
Half-hitch.
Half-hitch and timber-hitch.

Two half-hitches.

Clove-hitch.

To clove-hitch a rope round a spar.

Clove-hitch inverted.

Sun's semi-diameter.

Semi-diameter in altitude.

Overhand knot, overhanded knot.

A half-point of the compass.

Half-pay.

Officer on half-pay.

A cross in the hawse.

« Right about !... turn ! »

« Right about !... turn ! »

« Half right !... turn ! »

« Half left !... turn ! »

Half-floor.

Resignation of appointment, of commission.

To throw up one's commission.

That has resigned.

Officer who has thrown up his commission.

To break-up.

To break-up a ship.

The ship was broken-up by the sea.

To break-up.

We shall break-up against the pier.

Ship-breaker.

Démolition , f.	Breaking-up.
Entreprendre la démolition d'un navire.	To contract for breaking-up a ship.
Démontage , m.	Dismounting, unshipping, taking to pieces.
1. Démontage d'un <i>canon</i> .	Dismounting a gun.
2. Démontage du <i>gouvernail</i> .	Unshipping the rudder.
3. Démontage d'un <i>fusil</i> .	Taking a rifle to pieces.
Démontage de la <i>machine</i> .	Taking the engines to pieces.
Démonter , v. a.	To dismount, to unship, to take to pieces, to supersede.
1. Démonter un <i>canon</i> .	To dismount a gun.
Machine à démonter les canons ou machine griotet.	Dismounting gear.
Le palan de volée, le palan de culasse.	The muzzle tackle, the breech tackle.
2. Démonter le <i>cabestan</i> .	To unship the capstan.
Démonter les cloisons.	To take down the bulkheads.
Démonter le <i>gouvernail</i> .	To unship the rudder.
3. Démonter un <i>fusil</i> .	To take a musket to pieces.
Démonter la <i>machine</i> .	To take the machinery to pieces.
4. Démonter un officier de son commandement.	To supersede an officer in his command (marine de guerre) — to supersede, to remove a master (marine de commerce).
5. (Fig.) Une <i>mer</i> démontée.	A raging sea.
Démoulage , m. (terme de fonderie).	Dressing.
Demouler , v. a. (terme de fonderie).	To dress.
Dénivellement , m.	Unevenness, out of level.
Dénivellements qui se produisent dans les chaudières en communication.	Unevenness of level of the water in communicating boilers.
Dénivellement de l'arbre, de la ligne d'arbres.	The shafting out of level.
Densité , f.	Density.
Dent , f. (d'engrenage).	Tooth, cog.
La roue de transmission a une dent cassée.	The driving wheel has a tooth broken
Dents d'un <i>pignon</i> .	Leaves of a pinion.
Assemblage à dents (charp.).	Hooking, tabling.
Dent de <i>loup</i> ou loup (outil).	Cross-bar.
Dépaler , v. a. (s'emploie surtout au passif).	To drift.
Être dépalé.	
Nous sommes dépalés.	To sag to leeward, to be drifted, driven; (also) to bogue.
Nous ne gagnons rien à la bordée, nous sommes dépalés vers la terre.	She is sagging to leeward. We gain nothing each tack, we are driven (or drifted) towards the shore.
Ce navire a manqué à virer trois fois	That ship has missed stays three

et s'est laissé dépaler sous le vent
du cap ; il sera forcé de mouiller.

Départ, m.

Surtout soyez là au départ.

Le signal du départ (généralement un
coup de canon).

Point de départ.

Prendre le point de départ.

La route jusqu'au point de départ.

Département, m.

L'affaire est du ressort du département
de la marine, des colonies.

Dépassage, m. (d'une manœuvre).

Dépassage (d'un mât).

Dépasser, v. a.

1. Dépasser le *garant*.

Dépasser une *manœuvre*.

Dépasser les manœuvres courantes.

Dépasser les *tours* d'un amarrage.

Dépasser le *tour* de bitte.

Dépasser les *tours* de chaîne.

Dépasser les *tours* d'un palan.

2. Dépasser un *mât* d'hune.

Dépasser les mâts de perroquet.

• A dépasser les mâts de perroquet ! •

3. Dépasser un *navire* (en luttant).

Se laisser dépasser par un navire.

Dépasser un navire, une *pointe* (leur
direction).

Nous dépassons rondement la *terre*.

James Ross a dépassé le 78^{me} degré
de latitude sud.

4. Dépasser le *lit du vent* (en virant).

(Ordre) Nous avons dépassé le lit du
vent, faites changer derrière.

Dépecer, v. a.

Dépecer une *baleine*.

Dépecer un *navire*.

En dépendant, adv.

Accoster en dépendant.

Gouvernez à l'*accoster* en dépendant.

Arriver (ou laisser porter) en dépen-
dant.

times and has so drifted under the
lee of the cape that she will be
forced to anchor.

Departure, starting.

Do not fail to be there at the time of
starting.

The signal of departure.

Departure.

To take the departure.

The departure course.

Department.

The business concerns the marine,
colonial department.

Unreeving (a rope).

Striking (a mast).

**To unreeve, to strike, to pass, to
fore-reach.**

Te unreeve the fall.

To unreeve a rope.

To unreeve the running rigging.

To take off the turns of a seizing.

To unbitt the cable.

To clear hawse.

To clear a tackle, to underrun a
tackle.

To strike, to send down a topmast.

To strike, to send down the top-
gallant masts.

• Down top-gallant masts ! •

To drop a ship astern, to fore-reach
a ship, to head-reach, to overtake
a ship.

To drop astern.

To pass a ship, a point.

We pass the land roundly.

James Ross has passed the 78th de-
gree of south latitude.

To be in stays, to pay off the right way.

The wind is past the head (or the
bow is past the wind), haul round
the afteryards.

To flense, to take to pieces.

To flense, to cut up a whale.

To take a ship to pieces.

Edging down, crab-like.

To sheer up alongside.

Edge down on her to come alongside.

To edge away.

Gouvernez à *doubler* la pointe en dépendant.

Gouvernez sur la passe en dépendant.

Prendre un peu le *large* en dépendant.

Dépendre, v. n.

1. Le *navire* dépend du port de Liverpool.

2. Le *vent* dépend de tribord, du Nord-Ouest, etc.

Le *vent* est Ouest, mais dépend un peu du Nord.

Le *vent* dépend de la partie Nord depuis un mois.

Dépense, f.

Carnet de dépense.

Livre, registre ou balance des dépenses.

Déplacement, m.

1. Le déplacement du navire est le volume de la carène ou de l'eau déplacée.

Le déplacement en *charge*.

Le déplacement *lège* est égal au poids de la coque du navire.

Le déplacement sur *lest*.

2. Déplacement du lest, de la cargaison.

3. Déplacement du navire (dans le port).

Déplacer, v. a.

1. Déplacer la cargaison, etc.

2. Déplacer un navire.

Déploiement, m.

Déploiement d'une colonne (inf.).

Déploiement en tirailleurs.

Déploiement en chaîne (inf.).

Déployer, v. a.

Déployer la compagnie, la colonne.

« Déployez!... marche ! »

Dépôt, m.

1. Dépôt des cartes et plans.

Dépôt (magasin).

Dépôt de charbon.

Dépôt de charbon (pour le lieu de dépôt).

Les navires du dépôt (d'une station, de la division).

Objet en dépôt à...

Steer to clear the point edging down.

Drift crab-like on the passage.

To edge off a little.

To hail, to be.

The ship hails from Liverpool harbour.

The wind is on starboard, is North-West, etc.

The wind is West, but veering a little to the Northward.

The wind has been blowing from the North quarter for a month.

Expense.

Rough expense book.

Expenditure book.

1. Displacement. — 2. Shifting. — 3. Transporting.

The displacement of the ship is the volume of the bottom or of the water which she displaces.

The load-displacement.

The light displacement is equal to the weight of the hull of the vessel.

The displacement in ballast.

Shifting of ballast, of cargo, etc.

Transporting a ship (in the harbour).

1. To shift.— 2. To transport.

To shift the cargo, etc.

To transport a ship.

Deployment.

Deployment of a column.

Skirmishing.

Skirmishing by squads.

To deploy.

To deploy the company, the column.

« Deploy to the left (or right !...) Fours !... Left! (or right)... march !

Depot, office, station, deposit, silt.

Hydrographic office of the admiralty.

Depot.

Coal-depot.

Coaling station, coal yard.

Depot-ships.

Object deposited at.

Dépôt (d'un régiment).	Depot.
2. Il se forme des dépôts de <i>sable</i> à l'entrée de la passe.	Sand silt is forming at the entrance of the passage.
Nous avons des dépôts de <i>sel</i> dans les chaudières.	We have salt deposits in the boilers.
Dépouiller , v. a. (terme de voilerie).	To cut off.
Dépouiller la partie avariée d'une voile.	To cut off the damaged part of a sail.
Dépression , f., ou dépression de l'horizon.	Dip of the horizon, dip, depression.
Table des dépressions.	Dip table.
Dérader , v. n.	1. To leave the anchorage (volontairement). — 2. To be forced out of the roadstead, to be driven out of the roadstead.
A l'approche d'un ouragan, on est souvent obligé de dérader.	When a hurricane is coming on, you are often obliged to leave the anchorage.
La violence du vent nous a fait dérader.	The wildness of the wind forced her out of the anchorage,
Déralinguer , v. a.	1. To take off the bolt-rope (volontairement). — 2. To blow away.
Déralinguer une voile pour changer les ralingues.	To take off the bolt-ropes of a sail to shift them.
Une rafale nous a déralingué le grand hunier (l'a déchiré en ne laissant que les ralingues).	The main topsail has been blown away from the bolt-ropes by a gust of wind.
Dérapar , v. a. ou v. n. (à volonté).	To trip the anchor.
Dérapar l'ancre ; l'ancre est dérapée.	The anchor is tripped, the anchor is a-trip, the anchor is out of the ground.
« On est dérapé ! » ou « nous sommes dérapés ! »	« Heave and aweigh ! »
Un coup sec pour dérapar !	Thick and dry for weighing !
(Fig.) Sans dérapar (sans s'arrêter).	Off the reel, clean off the reel (fig.).
Dérivation , f.	Derivation, deflection.
Dérivation d'un projectile rayé due à son mouvement de rotation.	Derivation, deflection of a rifled projectile due to its motion of rotation.
Dérive , f.	Leeway, drift.
1. Corriger la route de la dérive.	To rectify the course for leeway.
En dérive.	Adrift.
Aller en dérive.	To go, to get adrift, to drift away.
(Fig.) Jeter quelque chose en dérive.	To cast anything adrift (fig.).
Dérive (quantité dont on a dérivé).	Driftage.
Dérive du navire à la cape.	Drift of the ship lying to.
Une dérive de 30 milles.	A drift of thirty miles.
Observer la dérive.	To mark the leeway.
Nous avons deux quarts de dérive sur tribord.	We have an angle of leeway two points to starboard.

Gouvernez sur cette jetée en tenant compte de la dérive. (V. En dépendant.)

2. Dérive (correction de la hausse).

3. Dérive, aile de dérive, driveur.

Dériver, v. n.

Dériver (par l'effet du courant).

Dériver (à la voile).

C'est un navire qui dérive beaucoup.

Voilà un trois-mâts carré qui dérive sur nous.

Dériver à pic de l'ancre (dans un courant).

Le courant nous fait dériver vers la terre.

Le courant nous fait dériver au vent.

Nous dérivions en amont et en aval à la merci du courant.

Nous avons dérivé au large.

Dériver sur un navire au mouillage.

Nous dérivons de deux quarts.

Dériver en rivière vent dessus vent dedans.

Dériver (être poussé) à terre.

Dérveter, v. a. (des tôles).

Dérvieur, m., ou **driveur**.

Dérvomètre, m.

Dérober, v. a. (on dit plutôt manger).

Ce navire nous dérobe le vent.

Dérocher, v. a. (syn. de décaper) un métal.

Derrière, adv.

Allez derrière.

Amarrez le canot derrière.

L'aviso est par babord derrière.

Brasser, ouvrir derrière.

« Derrière ! changez ! » (en virant).

Droit derrière.

Faites passer le monde derrière !

Un navire derrière !

Derrière, prép.

L'amiral est droit derrière nous.

Passez derrière ce navire.

Restez, ou tenez-vous, derrière le navire A...

Les roches sont à cent mètres au plus derrière nous

Désaffourchage, m

Steer for that pier making allowance for drift.

Deflection.

Lee-board, sliding keel.

To drift, to drive, to make leeway.

To drift, to drive.

To make leeway.

She is a leewardly ship.

There is a ship drifting upon us.

To club, to club her down.

We are drifting with the tide on to the shore.

The current is driving us to windward.

We were driving up and down with the stream.

We have drifted off.

To drift down upon a ship at anchor.

We make two points leeway.

To drop down a river backing and filling.

To drift, to drive on shore.

To unrivet plates.

Sliding keel, lee-board.

Leeway-compass.

To wrong.

This ship wrongs her.

To scour, to clean, to scrap a metal.

Aft, astern.

To lay aft.

Make fast the boat astern.

The advice-boat is on the port quarter.

To brace up the after yards.

« Mainsail haul ! »

Right aft.

Send the hands aft !

A sail astern !

Abaft, astern of.

The flag-ship is right aft.

Pass astern of that ship.

Keep astern of the ship A...

The rocks are within a hundred yards abaft her.

Unmooring.

Désaffourcher, v. a. (un navire).

Désaffourcher, v. n.

Désamorcer, v. n. (canonnage).

« Désarmorcez ! »

Désarmement, m.

Désarmement d'un navire.

Nous ferons cela *au* désarmement.

Commission de désarmement.

Le navire est *en* désarmement.

Entrer en désarmement.

Désarmer, v. a.

1. Désarmer les *avirons*.

2. Désarmer un *canot*.

Désarmer une *pièce*.

Désarmer une *pompe*.

3. Désarmer un *fusil*.

4. Désarmer un *homme*.

5. Désarmer un *navire*.

Navire désarmé.

Il y a vingt vaisseaux désarmés dans le port de Portsmouth.

Navire désarmé *temporairement* (commerce).

Désarmer, v. n.

Désarmer (administrativement).

Nous *allons* désarmer à Brest.

Capitaine, le *canot* est revenu. —

Rép. : désarme !

Le navire a reçu l'*ordre* de désarmer.

Désarrimage, m.

Désarrimage de la *cale*.

Désarrimage de la *cargaison* (accident).

Commencer le désarrimage (pour décharger).

Désarrimer, v. a.

Désarrimer la *cale*.

Désarrimer les marchandises dans la *cale*.

To unmoor a ship.

To unmoor.

To take out the tube.

« Out tube ! »

Laying up, paying off.

Laying up a ship, paying off a ship.

We shall do that on being paid off.

Survey preparatory to paying off.

The ship is being laid up.

To be laying up the ship in ordinary.

To pay off, to lay up, to dismiss men, to unship, to uncock.

To unship the oars.

To dismiss the boat's crew.

To leave a gun.

To dismiss the men from a pump.

To uncock a musket.

To disarm a man.

To pay off a ship, to lay up a ship in ordinary, to put a ship out of commission.

Ship laid up, ship out of commission.

There are twenty ships of the line out of commission in the port of Portsmouth.

Ship paid off all standing (merchant).

To be paid off, to put the ship out of commission.

To put the ship out of commission.

1. We are to be paid off at Brest. —
2. We are going to Brest to be paid off.

Captain, the boat is returned. — A : dismiss the boat's crew.

The ship is ordered to be paid off.

Breaking the stowage, shifting the stowage.

Breaking the stowage of the hold.

Shifting of the cargo.

To break-bulk.

To break the stowage, to shift the stowage.

To break, to shift the hold-stowage.

To break out the cargo in the hold.

Désaturation, f.

Désaturer, v. a.

Désavantage du vent, m.

Nous avons le désavantage du vent (on dit plutôt : il a l'avantage du vent sur nous) ; (mais on dit) nous avons le désavantage pour le moment.

Descendre, v. a.

1. Descendre la côte.

Descendre le courant.

Descendre le détroit.

Descendre un fleuve.

En descendant (la rivière).

2. Descendre l'hélice (de son puits à son poste).

3. Descendre des poids pour donner de la stabilité au navire.

Descendre, v. n.

1. Gabiers de misaine, descendez en bas !

Faites descendre le monde dans la batterie !

Faites descendre le monde des hunes !

2. Descendre en latitude.

3. La marée ou la mer descend.

4. Descendre à terre.

5. Le vent descend un peu (se rapproche du Sud dans l'hémisphère Nord, du Nord dans l'hémisphère Sud).

Descente, f.

Faire (ou opérer) une descente en pays ennemi.

Appuyer une descente avec les canots armés en guerre.

La descente a été repoussée.

La descente a réussi.

Descente à terre (à la côte).

Déséchouer, v. a. (exprime moins que renflouer).

Déséchouer un navire.

Nous nous sommes déséchoués facilement.

Diminishing of saturation, brining.

To reduce the saturation of, to brine.

Lee-guage.

We have the lee-guage of that ship, we have the lee-guage at present.

To run down, to fall down, to strike.

To run down the coast.

To fall down with the stream.

To get down the strait, to run down the strait.

To fall down a river, to run down a river.

Downwards.

To ship the screw.

To strike weights to give her stability.

To go down, to fall, to go below, to back.

Fore topmen, down from aloft !

All hands below in the battery !

Pipe down from aloft !

To get into lower latitudes.

The tide is falling, is going down.

1. To go on shore, ashore. — 2. To land.

The wind is backing.

Landing ; (also) descent.

To make a landing in an enemy's country.

To cover a landing with armed boats.

The landing was repulsed.

1. The landing succeeded. — 2. The disembarkation succeeded.

Landing.

To get afloat, to bring afloat, to float.

To get a ship afloat.

We floated her, we brought her afloat without difficulty.

Nous sommes déséchoués (nous flottions).	We are water-borne.
Déembrayage, m.	1. Disconnecting.— 2. Disconnecting apparatus.
Déembrayer, v. a.	To disconnect, to disengage.
Déembrayer l'hélice, les roues.	To disconnect, to disengage the screw, the paddle-wheels.
Déembrayer les deux parties d'une machine à roues indépendantes.	To disconnect the two separate paddle-engines.
Désenparer, v. a.	To disable, to cripple.
Désenparer l'ennemi.	To disable, to cripple the enemy.
Un navire désemparé en vue.	A ship disabled in sight.
Nous sommes complètement désemparés et hors de combat.	We are entirely disabled and « hors de combat » (or) disabled by shot.
Navire complètement désemparé.	Ship ahull.
Nous avons abordé ce brick ; il est resté désemparé de ses mts d'hune.	We ran foul of that brig; her top-masts were carried away.
Désenclancher, v. a.	To throw out of gear.
Désenclouer, v. a. (un canon).	To unspike a gun.
Désengrenage, m.	Disconnecting.
Mode, système de désengrenage.	Disconnecting apparatus.
Désengrener, v. a.	To disconnect.
Désengrenez cette roue.	Disconnect that wheel.
Désengrener, v. n.	To get out of gear.
Nous allons désengrener.	We shall get out of gear.
Désengreneur, m., ou appareil désengreneur.	Clearing-guide, chain-guard.
Désengreneur du cabestan,	Clearing-guide of the capstan.
Désengreneur d'un guindeau.	Chain-guard of a windlass.
Désensabler, v. a. (un navire).	To get a ship off the sand.
Désenverguer, v. a. (peu us.). V. Déverguer.	To unbend.
Déséquipez-vous ! (art.) ; (avant le commandement : changez d'un homme !)	Put down the tube pocket ; (to number one before the order : « change rounds ! »)
Désertar, v. a. (son navire, son poste).	To desert one's ship, one's station.
Désertar, v. n.	To desert, to run away.
Déserteur, m.	Deserter, run man (a), straggler (b).
Au bout de trois jours d'absence sans permission, un matelot est réputé déserteur.	After three days' absence without leave, a sailor is considered as a deserter (in France).
Prime d'arrestation d'un déserteur	Desertion-money, apprehension-reward.

(a) Marqué R sur les livres du bord.

(b) Ce dernier mot s'applique surtout à l'homme absent illégalement qui n'est pas encore légalement considéré comme déserteur.

Désertion, f.

La désertion devant l'ennemi est punie de mort.

Déshabiller, v. a. (la mâture, le navire, une vergue).

Déshabiller un canon.

Dessaisir, v. a.

Dessaisir les ancras.

Dessaisir les bout-dehors.

Desserer, v. a.

Desserer un écrou.

Desserer un joint.

Desserer une tête de bielle échauffée.

Dessous, adv. (pour : sous le vent).

La barre dessous !

La barre dessous toute !

Dessous, m. (d'une vergue, d'un objet).

Nous avons le dessous du vent (ou nous sommes plus sous le vent que les autres navires).

Dessus, adv.

1. Le navire en vue a tout dessus.

2. Avoir le vent dessus.

Mettre le vent dessus.

Etre vent dessus vent dedans (en panne).

(Fig.) Etre vent dessus vent dedans (être ivre).

Dessus, m. (d'un objet).

Nous avons le dessus du vent (nous sommes plus au vent que les autres navires).

Destinataire, m.**Destination, f.**

A destination de... N.

A destination de son port d'attache.

A destination d'un port étranger.

A destination du port où l'on se trouve.

Un navire à destination de notre port.

Quelle est votre destination ?

Destiner, v. a.

Destiné (part.)

Destiné à faire croisière.

Desertion, straggling. (Voir la note ci-dessus.)

Desertion before the enemy is punished by death.

To strip the masts, the ship, a yard.

To dismantle a gun.

To unlash.

To unlash the anchors.

To unlash the booms.

To unscrew, to loosen.

To unscrew a nut.

To loosen a joint,

To unscrew the head of a hot connecting-rod.

A-lee, down.

Helm's a-lee ! Down with the helm !

Down helm !

Hard a-lee !

Under side (of a yard, an object).

We have the lee-gauge.

Set, on, aback.

The ship in sight has every sail set ;
(fam.) has every stitch on her.

To be aback.

To brace aback.

To be brought-to (hove-to).

To be a sheet, a cloth in the wind
(fig.).

Upper part.

We have the weather-gauge.

Receiver.

Destination.

Bound to... N.

Homeward bound.

Outward bound.

Inward bound.

A ship inward bound.

Where are you bound to? — What is your port of destination?

To destine, to design.

Bound.

Bound on a cruize.

Quel est le port auquel vous êtes destiné ?	What port are you bound to?
Destituer , v. a. Officier destitué par un jugement de conseil de guerre.	To dismiss. Officer dismissed by sentence of court-martial.
Destitution , f. Détachement , m. Envoyer à terre un détachement d'infanterie de marine.	Dismission, dismissal. Detachment, draft, party. To land a detachment of marines.
Détachement de matelots. Détachements de tête.	Draft of men, of hands. Leading party.
Détacher , v. a. Détacher la chaloupe à vapeur à l'entrée de...	To detach, to draft. To detach the steam launch at the entrance of... To detach a frigate from the squadron for a special mission.
Détacher une frégate de l'escadre pour une mission spéciale. <i>Escadre</i> détachée.	Detached squadron. Men drafted to a frigate.
Matelots détachés à bord d'une frégate.	
Détail , m. Le bureau du détail (V. Bureau.) <i>Maitre</i> chargé d'un détail.	Interior economy of the ship. The ship's office. Warrant officer in charge of a special duty. The officer in charge of the executive duties.
L'officier chargé du détail.	
Détaler , v. n. Quel marcheur ! voyez comme il détale !	To run ahead. What a fast sailer ! see how she runs ahead !
Détalinguer , v. a. Détalinguer l'ancre, la chaîne.	To unbend. To unbend the cable.
Détaper , v. a. Détaper les canons. Détaper les écubiers.	To take out a tompion. To take out the tompions (of the guns). To take out the hawse-bucklers.
Détendre , v. a. (un ressort). Dépendre la <i>vapeur</i> .	To relax a spring. To expand the steam.
Détente , f. 1. Presser la détente (fusil). 2. Détente de la <i>vapeur</i> . <i>Appareil</i> de détente, mécanisme de détente.	Trigger, expansion. To press the trigger. Expansion of the steam. Expansion-gear, expansive gear.
Détente au moyen de l' <i>avance</i> du tireoir. Détente à soupapes équilibrées.	Expanding by means of the lap on the slide-valve. Equilibrium expansion-valve, cornish expansion-valve, double-beat expansion-valve.
Machine construite pour marcher avec une forte détente. <i>Marcher</i> à la détente. Faire des essais à la détente <i>maximum</i> .	Engines constructed to work with highly expanded steam. To work expansively. To make trials with the expansion-valve in full gear.

Détente à papillon.	Expansion by throttle-valve.
Tiroir de détente, détente.	Expansion-valve.
Détente variable.	Variable expansion.
Détention, f.	Detention.
Détournement, m. (délit).	Embezzlement.
Détraqué, part. (familier).	Crazy (fam.).
Navire détraqué.	Crazy ship.
Détresse, f.	Distress.
Aller au secours d'un navire en détresse.	To assist a ship in distress.
Recueillir des marins en détresse.	To relieve seamen in distress, distressed seamen.
Faire des <i>signaux</i> de détresse.	To make signals of distress.
Signaux de détresse de jour.	Signals of distress in the day time.
1. Coups de canon tirés à intervalles d'une minute environ.	1. A gun fired at intervals of about a minute.
2. Le signal de détresse du Code international indiqué par N C.	2. The international Code signal of distress indicated by N C.
3. Le signal de grande distance, consistant en un pavillon carré ayant, au-dessus et au-dessous, une boule ou quelque chose ressemblant à une boule.	3. The distant signal, consisting of a square flag, having either above or below it a ball, or anything resembling a ball.
Signaux de détresse de nuit.	Signals of distress at night.
1. Coups de canon tirés à intervalles d'une minute environ.	1. A gun fired at intervals of about a minute.
2. Flammes sur le navire, telles qu'on peut les produire au moyen d'un baril de goudron ou d'huile en combustion.	2. Flames on the ship (as from a burning tar barrel or oil barrel).
3. Bombes ou fusées, de quelque genre ou couleur que ce soit, lancées une à une, à de courts intervalles.	3. Rockets or shells of any colour or description, fired one at time, at short intervals.
Détroit, m.	Strait.
Détroit (peu profond où l'on peut sonder).	Sound.
Le détroit de Torrès, etc.	Torres strait...
Nous allons donner dans le détroit.	We are running into the strait.
Le détroit est infranchissable.	The strait is impassable.
Nous sommes à l'ouvert du détroit de Magellan.	We are off the mouth of Magellan strait.
Le vent debout nous empêche de sortir du détroit.	The head wind prevents us from sailing out of the strait.
Traverser un détroit.	To cross a strait.
Devant, adv.	Forward, ahead, afore.
Aller devant.	To go, to lay forward.
La terre par babord devant.	Land on the port bow.
« Boulines devant ! »	« Lee head braces ! »
« Aux bras de babord devant ! »	« Port head braces ! »
Des brisants droit devant !	Breakers right ahead !

Gouvernez droit devant! (ou droit comme ça).	Steer right ahead !
Un navire devant!	A ship ahead !
Regardes devant si vous voyez la terre.	Look out afore for the land.
Veilles devant!	Look out afore there !
Être vent devant (en virant).	To be in stays.
Virer de bord vent devant.	To tack.
Devant, m. (d'un mât, d'une vergue).	Fore side (of a mast, of a yard).
Devant, prép.	Before.
Passer devant le vaisseau-amiral.	To cross the flag-ship's hawse.
Déventer, v. a.	1. To becalm. — 2. To take the wind out.
4. Nous sommes droit vent arrière, le perroquet de fougue dévente le grand hunier.	We are dead before the wind, the main topsail is becalmed by the mizen topsail.
2. Déventer une voile en choquant l'écoutte.	To take the wind out of a sail by checking the sheet.
La voile est déventée.	The wind is taken out of the sail.
Déventez les huniers en brassant au vent avant d'amener.	Take away the topsails by bracing in before lowering.
Déverguer, v. a.	To unbend.
Déverguer une voile.	To unbend a sail.
« A déverguer les voiles majeures ! »	« Unbend sails ! »
Dévers, m. (terme de charpentage).	Buckling.
Le mât a du dévers (gauche par torsion).	The mast buckles, has its grain upset.
Déversoir, m.	Waste pipe, waste orifice or nozzle.
Dévêtir, v. a. (terme de fonderie).	To break up the mould.
Déviation, f.	Deviation, deflection.
1. Les déviations produites par un aimant.	The deflections produced by a magnet.
2. La déviation du compas.	The deviation of the compass.
Déviation de 19° nord-est.	Deviation 19° easterly.
Table des déviations.	Deviation table.
3. Déviations du projectile dues au vent, à la vitesse du navire, etc.	Deviations of the projectile due to the wind, velocity of the ship, etc.
Dévirage, m. (peu us.).	Walking back the capstan.
Dévirer, v. a.	To walk back, to turn back, to lower, to ease, to slue, to turn.
1. Dévirez le cabestan !	Walk back the capstan !
Dévirez le treuil en douceur !	Turn back the winch handsomely !
2. Dévirez (pour amener).	To lower.
Dévirez le mât d'hune !	Lower away the topmast !
3. Dévirez (pour mollir).	To ease up, down, out, in (selon le cas).
Dévirez le grelin !	Ease off the hawser !
4. Dévirez (pour retourner).	To slue.

Dévirez le <i>mât</i> d'hune sur tribord.	Slue the topmast the fore side to starboard.
Faire dévirer les <i>tours</i> (en tournant le palan).	To slue out the turns.
5. Dévirer (charpente).	
Dévirer en dehors.	To turn.
Dévirer en dedans.	To turn out.
Dévirer, v. n.	To turn in.
Dévirez au cabestan ! (ou simplem.)	To heave back.
Dévirez !	Walk back the capstan !
Dévirez au guindeau ! (ou simplem.)	Heave back !
Dévirez !	
Devis, m.	Drawing, scheme, sketch book.
Devis d'armement.	Scheme of scantlings.
Devis de construction ou de tracé.	Construction drawing.
Devis d'échantillon.	Working drawing.
Devis d'estimation.	Estimate.
Devis estimatif des frais de réparation.	Estimate for repairs.
Le devis de la machine.	The sketch book of the machinery and boilers.
Devis d'un navire, d'un canot.	Plans and drawings of a ship, of a boat.
Devis principal ou de la coque.	Sheer drawing.
Dévoyé, part.	Cant.
Couples dévoyés.	Cant timbers.
Partie dévoyée.	Cant body.
Diable, m.	Devil-carriage, truck.
Diablon, m. (voile peu employée).	Mizen top-gallant staysail.
Diablotin, m. (voile).	Mizen topmast staysail.
Diablotin (petit nuage orageux).	Small thunder-cloud.
Diablotins (petits nuages croisant la route des grands).	Light scud clouds driving across the heavy masses.
Diagonal, adj.	Diagonal.
Renforts diagonaux du navire.	Diagonal frame, diagonal ties, truss-pieces, internal trussing of the ship.
Renforts diagonaux d'une voile.	Diagonal linings of a sail.
Prendre le <i>ris</i> diagonal de la brigantine.	To take in the balance-reef of the spanker.
Diagramme, m. (courbe d'indication).	Diagram.
Diamant, m.	Crown.
Diamant de l'ancre.	Crown of the anchor.
Diamant d'une pince (d'un levier).	Heel of a crow-bar.
Diamètre, m.	Diameter.
Demi-diamètre.	Semi-diameter.
Demi-diamètre apparent.	Apparent semi-diameter.
Demi-diamètre vrai.	True semi-diameter.
Diane, f.	Daylight call, Réveillé.
Battre, sonner la diane.	To beat, to sound the daylight call, the réveillé.

Tirer le coup de canon de diane.	To fire the morning gun.
Diaphragme, m.	Sliding stop-valve, sluice-valve, diaphragm.
Ouvrir, fermer le diaphragme (du tuyau de décharge).	To open, to close, the sluice-valve.
Diaphragme de lunette.	Diaphragm of a telescope.
Déférence, f.	Difference.
1. La différence de <i>tirant-d'eau</i> est de un mètre.	The difference in draught of water is three feet, there is a difference of three feet between the draughts forward and aft.
Navire sans différence (de tirant-d'eau).	Ship on an even keel.
2. Différence en <i>latitude</i> .	Difference of latitude.
Différence en latitude croissante.	Meridional difference of latitude.
Différence en <i>longitude</i> .	Difference of longitude, meridian distance.
3. Différences secondes, troisièmes, etc. (mathématiques),	Second, third, etc... differences.
Diffrénciomètre, m.	Water-level (for ascertaining in board the difference in draught of water).
Differentiel, adj.	Differential, compound.
Machine à cylindres différentiels.	Compound engines.
Palan différentiel.	Differential tackle.
Pas différentiel (d'hélice).	Increasing pitch.
Treuil différentiel.	Compound wheel and axle, Chinese crane, Chinese windlass.
Difraction, f.	Difraction.
Digeon, m.	(Filling under the figure-head).
Digon, m.	(Stick for a flag at the masthead, used by small French coasters).
Digons ou flèches (à l'avant du navire).	Trail-boards.
Digon (fer de pêche).	Barbed fish-spar.
Digue, f.	Dike.
Digue de <i>barrage</i> (des eaux).	Dam.
Digue (formant brise-lames).	Breakwater.
Digue d'un port.	Pier of a port.
Digue jetée jusqu'en eau profonde.	Pier carried out into deep water.
Digue de soutien des eaux.	Sea-wall.
Dilatation, f.	Dilatation, expansion.
Dilatation linéaire, cubique.	Linear, cubic dilatation.
Dilatation de l'échelle d'un baromètre.	Expansion of the scale of a barometer.
Dimanche, m.	Holiday.
Un dimanche est une tache, un vide, un oubli dans un travail.	A holiday is a part left, neglected or forgotten in any work.
<i>Palan</i> de dimanche.	Handy-billy, half watch-tackle.

Dimension, f.

Dimensions d'une pièce de bois :

Largeur.

Epaisseur.

Cette pièce de bois a douze pouces de largeur et 2 pouces d'épaisseur.

2. On appelle ordinairement les trois dimensions d'un navire : la plus grande longueur intérieure au niveau du pont supérieur, la plus grande largeur à l'intérieur du vairage, le creux pris du fond de la cale à côté de la carlingue au-dessous du pont supérieur.

Diminuer, v. n.

Le *fond* diminue.

Diminuer de *toile*.

Diminuer de *vitesse*.

La vitesse diminue à vue d'œil.

Diminution, f. (V. Diminuer.)

Bordages de diminution.

Dindet ou dinguet, m. (sloop à tapp-cul).**Directeur, m.**

Directeur du service *administratif* de la marine.

Directeur d'*artillerie* de marine.

Directeur du service des *constructions* navales.

Directeur du *materiel*.

Directeur du *personnel*.

Direction, f.

(Inf.) « Changement de direction à droite ! (ou à gauche).

(Inf.) « Changement de direction par le flanc droit ! »

Discipline, f.

Faute de discipline.

Disparu, part. (homme ou navire disparu).**Disponibilité, f.**

En disponibilité (sens de disponible).

Officier-marinier en disponibilité.

Mettre un officier en disponibilité.

Dispositif de mise à feu par l'arrière (canon).

Dispositif de mise à feu par l'*électricité*.

1. Dimension. — 2. Unit of measurement.

Dimensions of a piece of timber :

Siding dimension.

Moulding dimension.

That timber is sided twelve inches and moulded two inches.

The three principal units of measurement of a ship are : the length inside of the ship along the tonnage deck, the greatest breadth inside the ceiling, the depth from the floor-timber at the inside of the limber strake to the under side of the tonnage deck.

To slacken, to shoal.

The water shoals.

To shorten sail.

To reduce speed, to slacken her speed. Her speed slackens visibly.

Diminishing planks.

Dandy, Yawl.**Director.**

Accountant-general of the navy and comptroller of navy pay (*le même*).

Director of naval ordnance.

Director of naval construction.

Controller of the navy.

Naval secretary of the admiralty.

Direction.

« Right ! (or left) wheel ! »

« Change front to the right ! »

Discipline.

Breach of discipline.

Missing (man or ship).**Disposal, half-pay.**

Disposable.

Petty officer borne on the books for disposal.

To discharge an officer to half-pay.

(Gear for firing by the vent-piece).

Electric firing gear.

Détentes ou doigts de communication ou d'interruption de mouvement.	Firing keys.
Pousser le verrou de sûreté.	To half-cock the firing-key.
Disputer , v. a. (le vent).	To contend for the weather-gauge.
Ce brick nous dispute le vent.	That brig contends for the weather-gauge.
Disque , m.	Disk or disc.
Disque en <i>caoutchouc</i> .	India-rubber disk.
Disque de tête de cheville.	Cap of a bolt.
<i>Machine à disque</i> .	Disk engine.
Disque d'un <i>sémaphore</i> .	Disk of a semaphore.
Le disque du soleil, de la lune, etc.	The disk of the sun, of the moon, etc.
La partie éclairée du disque de Vénus.	The illuminated portion of the disc of Venus.
La lune traverse le disque du soleil de l'Ouest à l'Est.	The moon is moving across the disc of the sun from West to East.
<i>Faux disque</i> (d'un astre, variété de halo).	Crown of aberration.
Distance , f.	Distance.
1. Prendre la distance <i>angulaire</i> de deux objets.	To take the angular distance of two objects, to take an angle between two objects.
Distance <i>lunaire</i> ; (vulg.) distance.	Lunar distance; (vulg.) lunar.
Passer de la distance apparente à la distance vraie.	To reduce the apparent lunar distance to the true distance.
Prendre des distances.	To take lunars.
Distance <i>polaire</i> .	Polar distance.
Distance <i>zénithale</i> .	Zenith distance.
2. (Inf.) Exercice de l' <i>appreciation</i> des distances.	Judging distance practice.
Colonne à distance entière.	Column.
Colonne à demi-distance.	Half-column.
Ordre à bonne distance (escadre) ou à distance entière (inf.).	Open order.
« Prenez les distances ! » (inf.).	(Inf.) « Open to column from the rear company ! »
Rapprocher, serrer les distances.	To close.
3. Distance <i>focale</i> .	Focal length.
4. La distance <i>parcourue</i> (par le navire).	The distance run, the run.
La distance parcourue (au point).	The distance made good.
La distance parcourue à l'estime.	The distance made good by reckoning.
Distillation , f.	Distillation.
Distillatoire , adj.	Distilling.
<i>Appareil distillatoire</i> .	Distilling apparatus.
<i>Cuisine distillatoire</i> .	Steam Kitchen.
Distiller , v. a.	To distil.
Eau distillée.	Distilled water.

Distribuer , v. a.	To serve out, to issue.
Distribuer les rations.	To serve out provisions.
Distribuer le tabac, etc.	To serve out tobacco, etc.
Distributeur , m.	Ship's steward's assistant.
Distribution , f.	Issue, serving out, berthing.
1. <i>Carnet de distribution.</i>	Issue-book.
Surveiller la distribution de tabac, d'effets d'habillement, etc.	To superintend the issue of tobacco, of slops, etc.
Faire une distribution d'eau pour la- ver.	To serve out an allowance of water for washing.
2. Distribution des <i>couples</i> sur la quille.	Berthing of the frame.
La distribution des <i>logements</i> est mauvaise.	The berthing is bad.
Diurne , adj.	Diurnal.
Mouvement diurne.	Diurnal motion.
Division , f.	Division, figure, naval barracks, naval rendezvous.
1. <i>Division navale</i> , division.	Division of the fleet, division.
Contre-amiral chef d'une division de l'escadre.	Rear admiral commander of a (or commanding a) division of the fleet; (fam.) divisional flag.
Colonne par divisions en ligne de file.	Column of divisions in line ahead.
Colonne par divisions en ligne de front.	Column of divisions in line abreast.
2. Divisions d'une <i>batterie</i> .	Divisions of quarters ; (also) foremost or after battery.
Division (demi-bordée de l'équipage). 1 ^{re} , 2 ^e division.	Part of the watch ; (vulg.) part.
3. Les divisions d'une <i>échelle</i> (math.).	First, second part.
4. La division des <i>équipages</i> (la caser- ne).	The figures, the lines of a scale.
Le <i>commandant</i> de la division.	Naval barracks.
Combien y a-t-il de matelots dispo- nibles à la division en ce moment ?	The officer in command of the naval rendezvous.
Dock , m. (V. Bassin.)	How many seamen are borne for dis- posal in the naval rendezvous at present?
Doigt , m. (mesure astronomique).	Dock.
Doigtier , m. (de chef de pièce).	Digit.
Dôme , m. (montants en cuivre ou en bois formant voûte au panneau de l'arrière).	Thumb-stall.
Mettez le capot du dôme en place.	Companion.
Dôme, panneau en dôme.	
Domestique , m.	Put on the hood of the companion. Cap-scuttle.
Domestique du capitaine, des officiers.	Servant, cabin-boy, domestic.
Dominique , m.; (fam.) la caisse du bord.	Captain's, officers' servant.
	The money chest (of the ship).

Donner, v. n.

1. Donner (allonger).

Cette *barre de fer* a donné.Ce *cordage* a beaucoup donné.Le *gréement* a donné.

2. Donner (courir sur).

Donner sur la *barre*.Donner *dedans*.Donner dans une *passe*.Donner dans un *port*.

3. Donner (toucher).

Donner sur un *écueil*.

4. Donner (engager le combat).

Donner dans ou sur l'escadre ennemie.

Le vaisseau N... a donné hardiment.

Le vaisseau K... n'a pas pu donner avant 4 heures.

Dormant, adj.

Les manœuvres dormantes.

Dormant, m.

Le dormant d'un palan, d'un bras, etc.

Faire dormant avec le bout d'une manœuvre.

Dormir, v. n.Le *compas* dort, secouez-le.

Les voiles dorment (ne bougent pas).

Dos, m.Le dos d'un *sabre*.**Dos d'âne, m.**

Nous ne pourrons pas franchir le dos d'âne avant la pleine mer.

Dossier, m. (de canot).**Douane, f.**

Commissionnaire en douane.

Les délégués de la douane (par ex. : comme mesureurs, etc.).

Droits de douane.

Entrée en douane.

Inspecteur des douanes.

Sous-inspecteur des douanes.

Marchandises non-déclarées en douane.

Chef des marins de la douane (autrefois capitaine de patache, service fait maintenant par les capitaines de douane).

To give, to run, to strike.

To give.

This iron bar has given.

This rope has given much.

The rigging has given out.

To run in for, to sail into, to run her into.

To run her into the surf.

To run in.

To run in for a passage.

To sail into a port.

To strike.

To strike upon a rock.

To run into action, to engage.

To run down upon the enemy's aqua dron.

The ship N... ran boldly into action.

The ship K... could not engage before 4 o'clock.

Standing.

The standing rigging.

Standing part.

The standing part of a tackle, of a brace, etc.

To make fast the end of a rope as standing part.

To sleep.

The compass does not travel, does not traverse, touch it.

The sails sleep, are asleep.

Back.

The back of a sword.

Bar-shallow, bridge.

We shall not be able to cross the bar shallow before high water.

Back-board (of a boat).**Custom-house.**

Custom-house agent.

Commissioners of customs.

Custom duties, customs.

Entering at the custom-house.

Comptroller of customs.

Landing surveyor.

Uncustomed goods.

Tide-surveyor.

Matelots de douane.

Officiers, agents et employés de douane.

Préposé des douanes.

Préposé-emballeur des douanes.

Quittance de douane (congé).

Les recettes de douane.

Receveur des douanes.

Règlements de douane.

Vérificateur des douanes.

Visite de douane (à bord d'un navire).

Officier visiteur des douanes (service fait aussi par les vérificateurs).

Douanier, m. (préposé des douanes).

Doublage, m.

Doublage en bois recouvert en cuivre.

Doublage en cuivre.

Doublage en zinc.

Feuille de doublage.

Doublage d'une voile (renfort le long des ralingues).

Enlever le doublage.

Mettre le doublage en place.

Nous avons perdu une partie de notre doublage.

Double, m.

Le double d'une amarre, d'une manœuvre.

Affalez le double en bas !

Amarrez le double !

Passer un cabillot dans le double.

Décapelez le double !

Hâlez sur le double !

Faites parer le double du garant.

En double, adv.

1. Amarre ou retenue passée en double (de telle sorte qu'elle se dé passe en larguant le bout).

Passer une amarre (ou une retenue) en double.

Amarrez-le en double !

La drisse est en double.

Mettre une manœuvre en double.

Plier en double.

2. Manger en double.

Double-fond, m. (espace entre les

Tide-waiters, water-guards.

Custom-house officers, officers of the customs.

Coast-waiter.

Landing waiter.

Custom-house clearance, clearance.

The revenue.

Collector of customs (chef du service dans un port anglais ; en France, il y a un directeur au-dessus de lui).

Custom-house regulations, customs regulations, laws of the customs.

Jerquer.

Jerquing a vessel.

Searcher.

Coast-waiter.

Sheathing, tabling.

Wood sheathing coppered.

Copper sheathing.

Zinc sheathing.

Sheathing-sheet.

Tabling of a sail.

To take off the sheathing.

To put on the sheathing.

We have lost a part of our sheathing.

Bight.

The bight of a rope.

Overhaul the bight down !

Make fast the bight !

To toggle the bight.

Throw off the bight !

Haul on the bight !

Clear the bight of the fall.

Double, quickly.

Slip-rope.

To pass a slip-rope.

Double the fast.

The halliards are double.

To double a rope.

To bight.

To eat quickly.

Double bottom.

deux parties d'une double membrure).

Doubler, v. a.

1. Doubler les *avirons* (deux hommes à chaque).

Doubler les hommes hâlant une manœuvre ou doubler le *monde* sur une manœuvre.

2. Doubler le *navire*.

Navire doublé en cuivre.

Navire non doublé.

Doubler une cloison avec une *chemise* en fer.

Caisse à poudre doublée en métal.

3. Doubler une *voile*.

4. Doubler un *cap*.

Doubler un autre *navire* (le gagner).

Doubler un navire, une pointe, en passant au vent.

Nous ne pourrons pas doubler la pointe de la bordée.

5. Doubler (étaler, forcer le passage).

Nous ne pouvons pas doubler le courant.

Doubler, v. n.

(Aux canotiers) Double ! double !
Passez dix tours d'aiguillette et doubliez par-dessus avec neuf tours.

Doucement, adv.

- En arrière doucement ! »
- En avant doucement ! »
- Marchez doucement ! »
- Plus doucement ! »
- Le plus doucement possible ! »
- Très doucement ! »

En douceur, adv.

- Amenez, filez en douceur ! »
- La barre dessous en douceur ! »
- Dévirez en douceur ! »

Doucine, f. (simple, à baguettes, etc.).

Douille, f.

Douuelle, f.

Les extrémités des douvelles.

Doux, adj.

Navire doux à la mer.

Nous roulons beaucoup, mais le roulis est doux.

To double, to sheath, to table, to round, to weather, to stem.

To double-bank the oars.

To double-bank, to double-man a rope.

To sheath the ship.

Copper-sheathed, copper-bottomed ship.

Unsheathed ship.

To line a bulkhead with a skin of iron.

Metal-lined powder-case.

To table a sail.

To double, to round a cape.

To overtake a ship.

To weather a ship, a point.

We cannot weather the point this tack.

To stem.

She does not stem the tide.

To pull away, to ride.

Pull away !

Pass ten turns of the lashing and ride with nine turns.

Easy, slow.

- Easy astern ! »
- Easy ahead ! »
- Ease her ! », « Half-speed ! »
- Ease her ! », « Slow her ! »
- Slow her as much as possible ! »
- Very slow ! »

Handsomely, slowly.

- Lower, ease down, slack off handsomely ! »
- Ease the helm down ! »
- Heave back handsomely ! »

Moulding plane.

Socket.

Stave.

Chimes of a cask.

Easy, mild.

Easy ship.

She rolls deep but easy.

Le temps est doux.

Dragage, m.

Le dragage du port a coûté un million.

Les dragages commenceront avant peu.

Dragon, m. (voile d'étai à amure volante).

Dragonne, f. (de sabre).

Drague, f. (pour draguer quelque chose au fond).

2. La drague d'un *canot* (en fer sous l'étrave et la quille).

3. La drague ou ancre flottante d'un *canot*.

La drague est mise à la traîne pour empêcher de lancer en travers en courant avec une grosse mer de l'arrière.

4. Drague à huîtres.

5. Dragues de lancement.

6. Drague à vapeur, ou machine à draguer.

Draguer, v. a.

Draguer une *ancre* (pour la retrouver).

Dériver en draguant son *ancre* (manœuvre).

Draguer son *ancre* (chasser).

Draguer une *chaîne* avec une chatte.

Draguer le *fond*.

En entrant, nous avons dragué le fond sur la barre.

Draguer des *huîtres*.

Draguer, v. n. (avec la machine à draguer).

Dragueur, adj.

Un bateau-dragueur ou une dragueuse.

Draille, f.

Draille d'une voile d'étai.

Draille de foc.

Draille de clin-foc.

Draille du petit foc.

Dranet, m.

Drawback, m.

Certificat de drawback.

The weather is mild.

Dredging.

The dredging of the harbour has cost a million.

The dredging operations will shortly commence.

(Travelling staysail).

Sword-knot.

Drag.

Shoe of the forefoot of a boat.

The drogue, or the drag of a boat.

The drogue is dragged behind her to prevent broaching to when running before a heavy sea.

Dredge, oyster-dredge.

Sliding planks, sliding baulks.

Dredging machine, dredging vessel.

To sweep for, to creep for, to drag for, to drag, to dredge for, to graze.

To sweep for, to creep for, to drag for an anchor.

To club.

To drag the anchor.

To drag for a chain with a creeper.

To graze the ground with the keel.
On entering we grazed the bar with our keel.

To dredge for oysters.

To dredge.

Dredger.

A mud-dredger.

Stay.

Staysail-stay.

Jib-stay.

Flying jib-stay.

Fore topmast staysail-stay.

Cleaching-net.

Drawback.

Debenture

Dressage, m. (des pièces de machines).

Dresser, v. a.

1. « Dressez la *barre* ! »

Dressez le *canot*.

Dresser un *mât*.

Dresser le *navire* (le redresser).

Dresser le navire avec des *gueuses*,
avec le charbon des *soutes*, etc.

Dresser les *vergues*.

2. Dresser une pièce de machine en la
calant.

Dresser une pièce sur le *marbre*.

Dresser une pièce au *tour*.

3. (Fig.) Dresser l'*équipage*.

Soldat bien dressé.

Dresser, v. n. (se redresser).

Nous dressons, le navire dresse.

Drisse, f.

Drisse *anglaise*.

Drisse de *basse vergue*.

Drisse de *bonnette*.

Drisse d'en dedans de *bonnette basse*.

Drisse d'en dehors de *bonnette basse*.

Drisse de *cacatois*.

Drisse anglaise de *cacatois*.

Drisse de *flamme*.

Drisse de *foc*.

Drisse de *grand foc*.

Drisse de *goëlette*.

Drisse d'*hune*.

Drisse de *mât* (d'une corne).

Drisse du *pavillon*.

Drisse de *pavillon*.

De la drisse de pavillon (filin).

Drisse de *perroquet*.

Drisse anglaise de perroquet.

Cartahu de drisse anglaise de perro-
quet.

Drisse de *pic* (de corne).

Affalez la drisse de perroquet de
fougue !

« Attention aux drisses ! »

« Aux drisses des huniers ! »

Le burin de la drisse anglaise.

Choquez un peu les drisses de perro-
quet !

Défrapper la drisse anglaise.

Adjusting, fitting (of parts of en-
gines).

To right, to trim, to square, to
line up, to adjust, to train, to
set up.

« Right the helm ! »

Right the boat, trim the boat.

To set a mast upright.

To right the ship.

To trim the ship with pigs, with
coal of the boxes, etc.

To square the yards.

To line up a piece of an engine.

To adjust a piece on the surface plate.

To adjust a piece by the lathe.

To train the crew.

Soldier well set up.

To right.

She rights.

Yard-rope, halliards, halyards,
haulyards.

Halliards.

Jear, jeer.

Studding-sail halliards.

Lower studding-sail inner halliards.

Lower studding-sail outer halliards.

Royal yard-rope.

Royal halliards.

Pendant halliards.

Jib halliards.

Jib halliards.

Trysail outhaul, outhauler.

Topsail halliards.

Throat halliards.

Ensign halliards.

Signal halliards.

Signal halliards stuff, sash-line.

Top-gallant yard-rope.

Top-gallant halliards.

Top-gallant halliard purchase.

Peak halliards.

Overhaul the mizen topsail halliards !

« Hands by the halliards ! »

« Haul taut the topsail halliards ! »

The toggle of the halliards.

Settle the top-gallant halliards !

To take the purchase off the halliards.

Élongez les drisses !

Frapper la drisse anglaise.

Faire la genope des drisses de perroquet.

Les Anglais frappent souvent la drisse du côté qui doit s'élever en apiqueant, au lieu de la laisser au milieu et de faire une genope en dehors comme les Français.

Gouvernail de drisse.

Itague de drisse d'hune.

Passer, dépasser les drisses de perroquet.

Poulie de drisse de basse vergue !

« Veille aux drisses de perroquet ! »

Drive, f., ou driveur, m. (corruption de dériveur).

Les petits bateaux de plaisance ont souvent un driveur.

Drogue, f., ou jeu de la drogue (jeu de cartes populaire).

Droit, adj.

« Droite la barre ! », « Mettez la barre droite ! »

La barre est droite !

Bois droit.

Le mat est droit en haubans,

Le navire est droit (vertical).

(Au fig., excellent principe de discipline) Chacun à sa place et le navire est droit.

Les vergues sont droites en balancines.

Les vergues sont droites en bras.

Droit, adv.

Nous voyons ce navire droit de l'avant ou droit par son avant.

(A la barre) « Droit comme ça ! »

(A la barre) « Droite ! »

Droit de bout, droit debout.

Nous courons droit sur un récif.

Nous voyons ce navire droit devant.

La chaîne vient droit à pic.

Là ! droit par le travers !

Courant droit vent arrière.

Le vent vient droit de l'arrière.

Man the halliards !

To toggle the halliards.

To stop the top-gallant yard-rope out, to hook out the top-gallant yard-rope.

The English often bend the yard-rope on the side which is to be topped up, instead of bending it in the bunt and making a stop out as the French do.

Backstay-traveller for topsail halliards.

Topsail tye.

To reeve, to unreeve the top-gallant yard-ropes.

Jeer-block.

« Hands by the top-gallant halliards ! »

Lee-board, sliding keel.

Pleasure boats frequently have a sliding keel.

Able-whackets.

Right, straight, upright, square.

« Right the helm ! », « Helm amidships ! », « Put the helm amidships ! »

The helm is righted !

Straight timber.

The mast is upright by the shrouds.

The ship is upright.

The right man at the right place.

The yards are square by the lifts.

The yards are square by the braces.

Right, dead, end-on.

We see that ship right on end, we see that ship end-on.

« Right thus ! », « Very well thus ! »

« Right the helm ! », « Helm amidships ! »

Right on end.

We are going end-on to a reef.

We see that ship right ahead.

The cable is right up and down.

There ! right away on the beam !

Running dead before the wind.

The wind is right aft.

Le vent bat droit en côte.

Le vent est droit debout.

Droit, m.

1. **Acquitter les droits pour les marchandises.**

Droits d'amarrage.

Droits d'ancre.

Droits de chargement ou déchargement.

Marchandises dans les droits ou payant des droits.

Droits de douane.

Droits d'entrée.

Droits de halage.

Droits d'octroi.

Droits de phare.

Droits de port.

Droit proportionnel ou de... pour cent.

2. **Droit commercial.**

Droit international.

3. **Epaisseur d'une pièce de bois sur le droit.**

Etre au droit d'une côte (sur la perpendiculaire).

Droite, f.

L'homme de droite.

À-Droite, f. (mouvement, inf.)

Drôme, f. (une drôme, en général).

La drôme (du pont).

Faire une drôme avec les bois débarqués.

La drôme du canot saisie sur les bancs.

Mettre la chaloupe en drôme.

Les embarcations en drôme ou de drôme.

Saisir la drôme.

Barres sèches pour drôme.

Drosse, f.

1. **Les drosses du gouvernail.**

Frapper les drosses de combat.

Passer les drosses de recharge.

2. **Les drosses de basses vergues.**

Drosse en fer (mulet).

The wind blows dead in upon the land, dead on shore.

The wind is right ahead, is dead on end.

Rate, charge, due, duties, law, square side.

To clear goods.

Ringage, berthage.

Anchorage rates, berthing dues.

Lastage dues, lastage rates.

Goods liable to duties, charged with duties.

Custom duties, customs, shore dues.

Inward charges.

Towage.

Town dues.

Light dues.

Port charges, harbour dues, harbour rates.

Percentage.

Commercial law.

International law.

Thickness of a piece of timber at the square side.

To be at right angle with the shore.

Right hand

The right-hand man.

Right turning.

Spars lashed together.

Booms.

To lash together the timbers thrown overboard.

The spare gear of the boat stowed above the thwarts.

To stow the launch between the booms.

The boom-boats.

To secure the booms.

Gallows, skid-beams.

Wheel-rope, truss, tiller-rope.

Wheel-ropes, wheel-chains; (also) tiller-ropes.

To bring-to the fighting wheel-ropes.

To reeve the spare wheel-ropes.

Lower yard trusses.

Iron truss.

<i>Affalez les drosses !</i>	Overhaul the trusses !
<i>Cercle de mât pour drosse.</i>	Truss-hoop, truss-band
<i>Dormant de drosse.</i>	Truss-pendant.
<i>Estrope de drosse (ou tour sur la vergue).</i>	Truss-parrel, truss-strop.
<i>Palan de drosse.</i>	Truss-tackle.
<i>Passer, mollir, raidir les drosses de basses vergues.</i>	To reeve, to ease, to haul taut the trusses of the lower yards.
<i>Bien raidir les drosses de grand'vergue.</i>	To truss the main yard close to.
<i>Soulager, alléger les drosses.</i>	To trice up the trusses.
Drosser, v. a.	To drift, to drive, to sweep.
Nous sommes drossés en <i>aval</i> du détroit.	We are driven down strait.
Le <i>courant</i> nous drosse vers le Nord.	The current sweeps us to the north.
Nous avons été drossés rapidement vers la terre par le <i>courant</i> .	We were swept towards the shore by the current.
Nous sommes drossés par la <i>houle</i> vers la terre.	We are drifted, driven on shore by the swell.
Le navire a été drossé de 40 milles <i>au vent</i> .	The ship has been drifted forty miles to windward
Nous sommes drossés <i>sous le vent</i> .	We are sagging to leeward.
Ductilité, f.	Ductility.
Dune, f.	Down.
Les dunes de sable se déplacent.	The sand downs are shifting.
Dunette, f.	1. Poop. — 2. Poop-deck ; (also, Round-house (a).
Le commandant du navire est généralement logé <i>dans la dunette</i> .	The officer in command is generally berthed in the poop.
Monter <i>sur la dunette</i> .	To go up on the poop-deck.
Dur, adj.	Hard, rough, stiff.
La <i>barre</i> est dure ou le navire est dur à gouverner.	The helm is hard to work, the helm is stiff.
Navire fatiguant dans une <i>mer</i> dure.	Ship labouring in a rough sea.
Navire dur à <i>virer</i> .	Ship hard to tack.
Dureté, f. (de la fonte, etc.).	Hardness (of cast-iron, etc.).
Dynamique, f.	Dynamics.
Dynamite, f.	Dynamite.
Faire sauter une épave avec de la dynamite.	To explode a wreck with dynamite.
Dynamomètre, m.	Dynamometer, spring balance.

E

Eau, f.	Water, sea.
Eau de l' <i>alimentation</i> (machine).	Feed water.
Eau <i>distillée</i> .	Distilled water.
Eau <i>douce</i> .	Fresh water.

(a) Le mot *Round-house* se dit surtout d'une dunette dont on peut faire le tour sur le pont.

Eau de mer.	Sea water.
Eau salée.	Salt water.
Eau saturée de sel.	Brine.
Eau saumâtre.	Brackish water.
Il y a assez d'eau pour que le navire puisse entrer.	There is sufficient water to admit the ship.
L'eau augmente (ou le fond baisse).	The water deepens, becomes deeper.
Il y a de l'eau sur la barre.	There is sufficient water on the bar.
Il y a beaucoup d'eau dans la baie.	There is plenty of water in the bay.
Il n'y a pas beaucoup d'eau.	The water is shallow.
Caisse à eau.	Water-tank.
Pomper l'eau de la cale.	To pump out the bilge water.
Nous calons environ 3 mètres d'eau.	Our draught is about nine feet.
Mettez le canot à l'eau (lancez-le ou amenez-le suivant le cas).	Launch the boat, or lower the boat.
Chambre à eau (chaudière).	Water-space.
L'eau change (de couleur).	The colour of the sea varies.
Combien d'eau trouverions-nous à mi-marée ?	What water may she expect to find at half-tide.
Les caisses en tôle conservent l'eau en parfait état.	The iron tanks keep the water in perfect condition.
Il y a de l'eau à courir entre nous et la côte.	There is plenty of sea-room between us and the coast.
L'eau a couru sur l'avant.	The water rushed to the bow.
Un cours d'eau se jetant dans la mer.	A stream flowing into the sea.
(Fam.) Cracher l'eau par les coutures.	(Fam.) To chew oakum and pitch.
Nous avons de l'eau croupie dans les barriques.	We have stinking water in the casks.
L'eau descend (la marée).	The water is falling.
L'eau diminue (ou le fond monte).	The water shoals.
Embarquer de l'eau (de la mer).	To take water on board, to ship water.
Évacuation naturelle de l'eau dans un canot de sauvetage (par les soufflées).	Self-discharge of water in a life-boat.
Faire eau ou faire de l'eau (voie d'eau).	To make water, to leak.
Le navire fait de l'eau.	The ship makes water.
Nous faisons deux pieds d'eau à l'heure.	She is making two feet of water per hour.
Le navire ne fait pas d'eau.	The ship is tight.
Le navire commence à faire de l'eau.	The ship springs a leak.
Pont, navire faisant de l'eau.	Leaky deck, ship.
Le navire fait eau de bout en bout.	The ship is leaky fore and aft.
Faire de l'eau, faire son eau.	To take in water, to water.
Nous avons relâché à N... pour faire de l'eau.	We called at N... for watering.
Chercher un point pour faire de l'eau.	To seek for a watering-place.
Faire de l'eau distillée.	To distil water.

Des rochers à *fleur d'eau*.

Un trou à *fleur d'eau* (à la flottaison).

L'eau nous *gagne* (la voie d'eau).

Envoyer la chaloupe faire de l'eau en *grenier*.

Se mettre, se jeter à l'eau.

L'est d'eau.

La *ligne* d'eau du navire.

(Fig.) *Marin* d'eau douce.

Nous continuâmes à trouver de moins en moins d'eau.

L'eau *monte* (la marée).

Pièces à eau (barriques).

Envoyer la chaloupe à l'eau ou faire de l'eau avec les *pièces d'armement*.

Relâcher à N... pour faire son *plein* d'eau.

Le navire est *plein* d'eau, est sur son chargement.

Pression de l'eau.

Nous sommes en eau *profonde* ou en grande eau.

Nous trouvons partout la même eau ou la même *profondeur* d'eau.

Amenier au *ras* de l'eau.

Rationner d'eau.

(Fig.) Cette théorie *revient* sur l'eau.

(Fam.) Faire des *ronds* dans l'eau (par exemple, devant un port bloqué).

Le tuyau se trouve *sous* l'eau.

La poulie est *tombée* à l'eau.

En eau *tranquille*.

Derrière la pointe nous serons en eau tranquille.

Transport par eau.

Il y a trop d'eau pour mouiller.

Vider l'eau d'un canot.

Une *voie* d'eau.

Eaux, f. (les eaux).

Nous sommes dans les eaux *anglaises*.

Les eaux *baisse*, *perdent* (marées).

Dans la Manche, les eaux sont *basses* quand le vent d'amont souffle.

Naviguer dans les eaux *ennemis*.

Navire *entre* deux eaux.

Rocks awash.

A hole between wind and water.

The leak is gaining rapidly.

To send the launch for watering in bulk.

To jump overboard.

Water ballast.

The water-line of the ship.

(Fig.) Fresh water sailor, fresh water Jack.

The water continued shoaling.

The water is rising.

Water-casks.

To send the launch for watering with casks.

To call at N... to fill up water.

The ship is water-logged.

Water pressure.

We are in deep water.

We find everywhere the same depth of water.

To lower to the water's edge.

To reduce the allowance of water.

(Fig.) This theory is again afloat.

To darn the water (fam.).

The pipe is under the water's edge.

The block is gone overboard.

In smooth water.

Inside the point we shall be in smooth water.

Conveyance by water.

The water is too deep to cast anchor.

To bale a boat, to bale out a boat.

A leak

Waters, the wake, seas, tides.

We are in the British waters, in the British territorial waters, in the British seas.

The tides take off.

In the Channel, the tides do not rise so high when the wind blows down Channel.

To navigate in the enemy's waters.

Ship water-logged.

<i>Gouverner dans les eaux de l'ami-</i>	To sail in the wake of the flag-ship.
<i>ral.</i>	
<i>Le niveau des hautes eaux.</i>	High water-level in spring tides.
<i>Les eaux seront très hautes le mois prochain.</i>	The tides will be very high next month.
<i>Les eaux libres</i> sont rares au-dessus de 70° de latitude.	Open water is seldom met with beyond 70° latitude.
<i>Eaux maritimes</i> (où la marée monte).	Tidal waters.
<i>Les eaux montent</i> ou gagnent (mârées).	The tides increase, are putting in, are coming to hand.
<i>Mortes eaux</i> , ou mareas de morte eau.	Neap tides ; (vulg.) neaps.
<i>Le niveau moyen des mortes eaux.</i>	Mean water-level in neap tides.
(Fig.) <i>Nager</i> , naviguer dans les mêmes eaux (avoir les mêmes principes).	To row in the same boat (fig.).
<i>Ayant un navire dans ses eaux.</i>	In the grain of another ship.
<i>Passer derrière un navire, dans ses eaux.</i>	To cross a ship's wake.
<i>Dites au navire remorqué de rester dans nos eaux, de se tenir dans nos eaux.</i>	Tell the ship in tow to keep in our wake.
<i>Robinet à trois eaux.</i>	Three-way cock.
(Fam.) <i>Ne viens pas dans mes eaux (tiens-toi à distance).</i>	(Fam.) Keep aloof.
<i>Vives eaux</i> , mareas de vive eau ou grandes eaux.	Spring-tides ; (vulg.) springs.
Ébarbage , m. (t. de fonderie).	Dressing, paring.
Ébarber , v. a. (t. de fonderie).	To dress, to pare.
Ébarouir , v. n. (peu us.).	To gape.
Le canot est ébaroui par l'effet du soleil.	The boat's seams gape from the effect of the sun.
Ébaroussage , m. (peu us.), d'un canon, d'une barrique.	Gaping of the seams of a boat, of the joints of a cask.
Ébaucher . v. a.	To rough out.
Une pièce de bois ébauchée.	A piece of timber rough-hewn.
Une pièce de machine ébauchée.	A piece rough-forged.
Ébiseler , v. a. (faire disparaître le biseau).	To take off the bevel.
Ébullition , f.	Ébullition, boiling up.
Il y a des ébullitions dans la chaudière.	The water is in ebullition in the boiler.
Point d'ébullition.	Boiling point.
Écarrisoir . m. (outil de mécanicien).	Rimer (with several sides for drilling holes regularly).
Écart , m.	Scarp, deflection.
1. <i>Chéville renforçant un écart.</i>	Key of a scarp.
Écart à dent ou à croc.	Hook-scarp, tabled scarp.
Réunir deux pièces de bois par un écart à dent.	To scarp two pieces hook and butt.

Écart à empâture.

Entrecroisement des écarts de deux pièces de bois.

L'écart de l'étrave avec la quille (sans brion).

Écart à mi-bois.

Écart à queue d'arondie.

Les écarts de la quille.

Écart à sifflet.

Écart simple, ou carré, ou à plat joint..

Écart à tenon et à mortaise.

2. Écart de l'aiguille (aimantée).

Écarver, v. a. (en général).

Ecarver à plat joint.

Écarvé à queue d'arondie.

Échafaud, échafaudage, m.

Installer un échafaudage pour réparer un sabord.

Échafaudage pour transbordement.

Échancrure, f. (d'une voile).

Donner de l'échancrure à la bordure.

Les perroquets n'ont pas assez d'échancrure, la ralingue de fond est bridée par l'étai.

Échantignolle, f.

Échantillon, m.

Voilà l'échantillon de bois qu'il me faut.

Du bois de faible échantillon.

Ce navire est faible d'échantillon.

Nous en construirons un sur le même modèle, mais d'un plus fort échantillon.

Échappement, m.

1. Échappement d'un chronomètre.

2. Croc à échappement ou de sûreté.

Échappement à cloche pour émerillon de chaîne de suspente de basse vergue.

3. Échappement de la vapeur.

Tuyau d'échappement.

Échappée, f.

L'échappée de la carène (peu us.); on dit plutôt : les formes, les façons.

Une échappée de vue dans le brouillard nous a permis de voir la terre.

Scarp used for connecting the frame-timbers and beams ; (also) boxing (for the stem).

Shift, or overlaunching of the scarps of two timbers.

Boxing of the stem.

Halving, rebate, rebate joint.

Dovetail scarph, dovetail.

Scarphs of the keel.

Side scarph.

Scarp butt-and-butt, scarph with square butts.

Tenoning, morticing.

Deflection of the needle.

To scarph.

To full mould.

Dovetailed, culver-tailed.

Stage, shifting-stage, flake.

To rig a stage, a flake for repairing a port.

Stage-gangway, brow.

Roach.

To give roach on the foot.

The top-gallant sails are not roached enough, the foot-rope is jammed on the stay.

Chock replacing the rear truck of a gun-carriage.

Scantling.

It is wood of that scantling I require.

Wood of slight scantling.

This ship is of a light scantling.

We shall build another on the same model, but of a heavier scantling.

Escapement, slip, escaping.

Escapement of a chronometer.

Slip-hook.

Swivel-shackle with a slip for the slings of a lower yard.

Steam escaping.

Waste steam pipe.

The run.

We could catch a glimpse of the land through the fog.

S'échapper, v. réc. (vapeur).

Perte causée par la vapeur s'échappant des soupapes de sûreté.

Écharpes, f. (ou herpes).

En écharpe, adv.

Prendre une batterie en écharpe.

Prenez l'amarre en écharpe (mieux : en belle).

Tirer en écharpe.

Échaudis, m. (boucle triangulaire).

Cheville à échaudis.

Échauffement, m. (dans la machine).

Échauffer, v. a.

1. Coussinet échauffé.

2. Bois échauffé.

Filin échauffé.

Échelette, f. (terme de voilerie).

Échelle, f.

1. Échelle de l'arrière.

Échelle d'assaut ou échelle ordinaire.

Échelle à coches de cale.

Échelle de commandement de coupée.

Échelle de corde fixe (à échelons en bois, appelée presque toujours échelle de revers).

Échelle de corde volante (à l'extérieur).

Échelle de coupée.

Échelle de dunette.

Échelle d'honneur ou de commandement.

Échelles plaquées ou de côté.

Échelle de poupe.

Échelle de revers.

Échelles de sabords (pour débarquement de troupes).

2. Échelle d'une carte.

Échelle de latitude, de longitude, des latitudes croissantes.

Échelle de coupe (voilerie).

Échelle de marée.

Échelle proportionnelle ou de proportion.

A une échelle réduite.

Échelle de solidité ou de déplacement.

Échelle du tirant d'eau.

L'échelle du vernier.

Échelon, m. — 1. (D'échelle.)

. Échelon en bois (marche).

To blow off.

Waste caused by the steam blowing off from the safety valves.

Head-rails.

Obliquely.

(To fire on a battery seen obliquely.)

(Take the fast on the bow, on the quarter.)

(To fire on the bow, on the quarter.)

Span-shackle.

Span-shackle bolt.

Over-heating (in the engines).

To heat.

Hot bearing.

Dry-rotten wood.

Rotten rope.

Cross-cut seam.

1. **Ladder.** — 2. **Scale.**

After ladder.

Scaling ladder.

Samson's post of the hold.

Accommodation-ladder.

Jacob's ladder.

Hang-ladder, rope ladder.

Entering-ladder.

Quarter-ladder.

Companion-ladder.

Gangway-ladders, side-steps.

Stern-ladder.

Jacob's ladder.

Accommodation-ladders, side-ladders.

Scale of a chart.

Scale of latitude, of longitude, of meridional parts.

Scale used in a sail-loft in cutting out sails.

Tide-gauge, tide-pole.

Diagonal scale.

On a reduced scale.

Scale of displacement.

Scale of draught of water.

The scale of the vernier.

Foot-piece, rung, round, step.

Wooden step.

L'échelle de revers a un échelon brisé.
2. Échelon (inf.).

Echiquier, m., ordre en échiquier.

Échouage, m. (d'un navire).

Une *cale* d'échouage, un plateau d'échouage.

Ce navire est d'échouage.

Ce navire n'est pas d'échouage.

Mettre le navire à l'échouage.

Nous avons fait des avaries *pendant* notre échouage sur les roches.

Port d'échouage.

Quitter l'échouage.

Se rendre à l'échouage.

Échouement, m. (action d'échouer).

Échouer, v. a.

L'arrière est échoué sur une roche.

Une baleine échouée à la plage.

Le navire échoué.

Nous sommes échoués.

Échouer son navire pour le visiter.

Échouer, v. n.

Nous avons échoué à basse mer.

Prenez garde d'échouer sur la barre.

S'échouer, v. réc.

Eclair, m.

Il y a des éclairs dans le N.-O.

Éclairage, m.

L'éclairage des côtes de France et d'Angleterre est très complet.

Éclaircie, f.

Nous avons aperçu la terre dans une éclaircie.

Voilà une éclaircie au Nord.

Profitez d'une éclaircie pour...

Éclaircir, v. a.

Le vent du Nord va éclaircir le temps.

S'éclaircir, v. réc.

Le temps s'éclaircit, ça s'éclaircit.

À minuit le temps s'est éclairci.

Éclairer, v. a.

1. La partie éclairée d'un astre.

Le phare n'est pas encore éclairé.

Jacob's ladder has a round broken.
Echelon.

Order by divisions in quarter line.

Grounding of a ship.

A graving beach.

This ship may be safely grounded.
This ship is crank by the ground.

To lay the ship aground.

We were damaged while aground on the rocks.

Tidal port, tidal basin.

To leave the graving beach.

To beach her.

Grounding, stranding.

To strand, to ground.

The stern is stranded on a rock.

A whale grounded upon the beach.

The ship stranded, the ship aground.

We are stranded, we are aground.

To beach her for overhauling.

To ground.

We grounded at low water.

Take care not to ground on the bar.

To ground, to take the ground.

Lightning.

There is lightning to the N.-W.

1. **Lighting.** — 2. **Illumination.**

The coast illumination in France and England is very complete.

Clear spot, white spot, clearing off; (fam.) summer-blink.

We got a glimpse of the land through a clear spot.

There is a clear spot to the North.

Take advantage of a clearing off to...

To clear.

The North wind will clear up the weather.

To clear.

The weather is clearing up, it is clearing up.

At midnight it cleared up.

1. **To light, to illuminate.** — 2. **To lead.**

The illuminated part of a heavenly body.

The lighthouse is not yet illuminated, lighted up.

2. Envoyer une corvette en avant pour éclairer la *marche* de l'escadre en entrant dans la baie.

Éclaireur, v. n. (peu us.).

(On dit peu) il éclaire (pour : il y a des éclairs).

Éclaireur, m. (V. aussi : Reconnaissance).

Envoyer l'aviso en éclaireur.

Escadre en éclaireur (ou avancée).

Éclat, m.

1. Recevoir un éclat de bois à la tête.

Blessé à l'épaule par un éclat d'obus.

2. L'éclat d'une étoile.

Feu à éclats (phare).

Le feu de Gris-Nez est un feu à éclats.

Feu à éclats (provisoire).

Les pilotes doivent montrer un feu à éclats à de courts intervalles.

Éclats de 3 en 3 minutes.

Éclater, v. n.

Faire éclater un *canon*.

La pièce a éclaté.

La *chaudière* a éclaté.

Vous allez faire éclater la *vergue*.

2. Lumière éclatante.

Écli, m. (Voir la note à éclié.)

Cette vergue a des éclis, elle est hors de service.

Éclié, part.

Un mât, une vergue écliée

Note. — (On dit aussi) « éclat » ou « éclaté » pour « écli » ou « éclié. »

Éclipse, f.

1. Éclipse de soleil, de lune.

Éclipses des satellites de Jupiter.

Éclipse annulaire.

Éclipse centrale.

Milieu de l'éclipse.

Éclipse partielle.

Éclipse totale.

2. *Feu à éclipses*.

Signaux à éclats et éclipses.

Écliptique, m.

To dispatch a corvette forward to lead the squadron into the bay.

To lighten.

It lightens.

Leader, scout, look-out ship.

To dispatch the advice-boat as a leader, a scout.

Advanced squadron.

I. Splinter, fragment. — 2. Flash, flare-up, brightness.

To be struck in the head by a splinter.

Wounded in the shoulder by a fragment of shell.

The brightness of a star.

Flashing light.

The Gris-Nez light is a flashing light.

Flare-up light.

The pilots are to exhibit a flare-up light at short intervals.

Flashes every three minutes.

To split, to burst.

To burst a gun.

The gun burst.

The boiler has burst.

You are going to split the yard.

Bright light.

Chip.

This yard is chipping off, it its unseizable.

Chipped.

A mast, a yard chipped.

« Splinter » and « split » are often used for « chip » and « chipped. »

1. Eclipse.— 2. Obscuration.

Solar, lunar eclipse, eclipse of the Sun, Moon.

Occultations of Jupiter's satellites.

Annular eclipse.

Central eclipse.

Greatest phase of the eclipse.

Partial eclipse.

Total eclipse.

Intermittent light.

Signals with flashes and obscurations.

Ecliptic.

L'obliquité ou inclinaison de l'écliptique était de 23° 27' 16" 60 le 1^{er} janvier 1882.

Écluse, f.

Écluse de *chasse*.

Écluse à *sas* d'un bassin.

Droits d'écluse,

Gardien d'écluse.

Ouvrir, fermer l'écluse.

Les portes de l'écluse.

Éclusier, m.

École, f.

1. *Navire, vaisseau-école d'application.*

Vaisseau-école des *canonniers*.

Ce mousse a été instruit pendant deux ans à bord du vaisseau-école du *commerce*.

Suivre le *cours* de canonnage sur le vaisseau-école,

Vaisseau-école des *élèves*.

Vaisseau-école des *gabiers*.

École des *mécaniciens*.

Vaisseau-école des *mousses*.

École *navale*.

Vaisseaux-écoles de la *réservé*.

Écoles supérieures pour officiers (canonnage, tir, torpilles, etc.).

L'école des *torpilles* à N...

2. *École de bataillon.*

École de *compagnie*.

Aller à l'école *élémentaire*.

École des *guides* (au cordeau).

École des *nœuds*.

École de *peloton*.

École du *soldat*.

École de *tirailleurs*.

Écope, f., ou escape, f.

Vider l'eau du canot avec une écope.

Écore, adj. (Voyez Accore, adj., plus usité.)

Écoreur, m.

Écoutre, f.

Écoutre de *bonnette*.

Écoutre du petit *cacatois*.

Fausse écoutre (de beau temps, en simple).

Écoutre de *foc*, du grand *foc*.

Les écoutes de *focs*.

The obliquity of the ecliptic was 23° 27' 16" 60 on first January 1882.

Sluice, lock.

Back-water sluice.

Lock of a basin.

Lockage.

Lock-keeper.

To open, to close the lock, the sluice.

The lock-gates.

Lock-keeper ; (also) Man for working the lock gates.

School, drill, college, training-ship.

Sea-going training ship.

Gunnery ship.

This boy has been for two years under training on board a mercantile training ship.

To go through a course of gunnery in the training-ship.

Training-ship for naval cadets.

(Training-ship for able seamen).

School for engineer students.

Training ship for boys.

Naval cadetship.

Drill-ships for royal naval reserve.

Royal naval college of Greenwich.

The naval torpedo school at N...

Battalion drill.

Company drill.

To attend school.

Skeleton drill.

Practical course of knotting and splitting.

Squad drill.

Recruit drill.

Skirmishing drill.

Scoop, baler, skeet.

To scoop, to bale the boat.

Bold-to, steep-to.

Fishing boat's agent.

Sheet, outhaul.

Studding-sail sheet.

Fore royal sheet.

Lazy sheet.

Jib sheet.

The head sheets, the jib sheets.

Écout de grand'voile <i>goëlette</i> .	Main trysail sheet.
L'écout de <i>grand'voile</i> , la grande écout.	The main sheet.
Écout de <i>gui</i> .	Spanker-boom sheet.
Écout de <i>hune</i> ou de <i>hunier</i> .	Topsail sheet.
Écout du grand <i>perroquet</i> .	Main top-gallant sheet.
L'écout de <i>revers</i> d'une basse voile.	The weather sheet, the opposite sheet of a course.
L'écout du <i>vent</i> .	The weather sheet.
Attention à l'écout !	Attend the sheet!
« Les écoutes à <i>bloc</i> ! »	« Sheet home ! »
Mettez les écoutes du grand perroquet à <i>bloc</i> !	Sheet home the main top-gallant sail ! Haul home the main top-gallant sheets !
<i>Bossez</i> l'écout !	Stopper the sheet !
« A l'écout de <i>brigantine</i> ! »	« Man the spanker outhaul ! »
« Hâlez l'écout de brigantine ! »	« Haul out the spanker outhaul ! »
N'amarrez jamais les écoutes d'un canot.	Never belay the sheets of a boat.
« Choquez un peu l'écout de grand'voile ! »	« Check a little, start a little the main sheet ! »
(Fig.) Faire un <i>coup</i> d'écout.	To stretch (fig.).
Embraguez l'écout de tribord du petit hunier.	Haul taut the starboard fore topsail sheet !
« Filez l'écout de foc ! »	« Ease off the jib sheet ! »
« Filez l'écout de misaine ! »	« Let go the fore sheet ! »
Haler l'écout (d'un canot, d'un foc, d'une voile aurique).	To haul aft the sheet (of a boat, of a jib, of a fore-and-aft sail.)
L'homme de l'écout.	The sheet-man.
Larguez l'écout en bande !	Let fly the sheet !
Larguez l'écout sous le vent !	Let go the lee sheet !
Tenez l'écout à la main.	Hold the sheet in your hand !
Mollir une écout.	To ease off, to slack a sheet.
Mollissez l'écout bâbord de perruche !	Slack the port mizen top-gallant sheet !
Point d'écout ; (vulg.) le point.	Clew.
Tournez l'écout !	Belay the sheet !
Écoutille , f. (V. panneau.)	Hatchway .
On se sert vulgairement du mot <i>panneau</i> au lieu du mot écoutille, cependant panneau veut dire littéralement la couverture de l'écoutille.	« Hatch » is also used for hatchway, although hatch means the cover of the hatchway.
La grande écoutille ; (vulg.) le grand panneau.	The main hatchway ; (vulg.) the main hatch.
Écoutillon , m. (petite écoutille).	Scuttle .
Panneau d'écoutillon.	Scuttle-hatch.
Écouvillon , m.	Sponge .
Écouvillon à hampe de corde.	Rope-sponge.
Écouvillon-cuiller.	French sponge having the head in the form of a ladle.
Écouvillon-refouloir.	Sponge-rammer.

Écouvillon de tube (de chaudière).	Tube-brush.
<i>Enfoncer et retourner l'écouvillon au fond de l'âme.</i>	To force the sponge hard home and give a round turn.
<i>La hampe de l'écouvillon.</i>	The staff of the sponge.
<i>Mouillez l'écouvillon.</i>	Wet the sponge.
<i>Retirer et renvoyer l'écouvillon.</i>	To withdraw and return the sponge.
<i>Tête ou bouton de l'écouvillon.</i>	Sponge-head.
Écouvillonner , v. a.	To sponge.
<i>Écouvillonnez !</i>	<i>Sponge !</i>
Écouvillonner les tubes (de chaudière).	To sponge out the tubes with brushes, to sweep the tubes.
Écran , m.	Screen.
Les écrans des feux de côté.	Screens of the bow-lights.
Écrasement , m. (du bois).	Flemishing of timber.
<i>Écrasement d'une chaudière.</i>	Collapsing of a boiler.
Écraser , v. a.	To press flat.
Deux tuyaux ont été écrasés.	Two pipes have been pressed flat.
Écraser (S') , v. réc.	To collapse.
Écrivain , m.	Writer.
Écrou , m.	Nut.
Serrer, desserrer un écrou.	To screw, unscrew a nut.
Écrouir , v. a.	To cold-hammer, to hammer-harden.
Écrouir le fer.	To hammer-harden iron.
Écubier.	Hawse-hole.
<i>Écubier d'embossage.</i>	Cat-hole.
<i>Écubier de pont</i> (appelé aussi cou de cygne).	Chain-hole, chain-pipe, deck-pipe.
<i>Allonges d'écubiers.</i>	Hawse-timbers ; (also) bow-timbers.
<i>Coussin d'écubier</i> (massif en bois pour supporter le manchon).	Hawse-box, hawse-pieces, navalhood, bolsters.
<i>La chaîne est engagée à l'écubier.</i>	The chain is jammed in the hawse.
<i>Des écubiers hauts</i> (sur l'eau).	A bold hawse.
<i>Manchon d'écubier.</i>	Hawse-pipe.
<i>Faire passer une aussière par l'écubier.</i>	To pass a hawser through the hole.
<i>Tampon d'écubier.</i>	Hawse-plug, hawse-block.
<i>Tape d'écubier.</i>	Hawse-buckler, buckler.
<i>Tape d'écubier brisée.</i>	Riding bucklers.
<i>Tape d'écubier pleine.</i>	Blind-buckler.
<i>Taper</i> , détaper les écubiers.	To put in, to take out the hawse-plugs.
Écueil , m. (terme générique).	Shelf, danger.
<i>Nous ne pouvons pas approcher de la côte, elle est bordée d'écueils.</i>	We cannot near the shore, it is a foul coast.
<i>Se jeter sur un écueil.</i>	To run on to a shelf, to a reef.
<i>Cette mer est semée d'écueils.</i>	This sea is full of shelves, of dangers.
Écuelle ; f. (ou saucier) du <i>cabestan</i> .	Saucer, socket of the capstan.
<i>Écuelle d'une vis</i> (creux entre les filets).	Furrow of a screw.

Ecume, f.

L'écume de la mer.

La lame, en brisant, nous a couverts d'écume.

(Fig.) L'écume des ports ; (fam.) les pêcheurs de cailloux.

Ecumeur de mer, m. (pirate).

Les écumeurs de port (exploiteurs de matelots).

Écureuil, m. (appareil de port, drague).

Les écureuils étaient autrefois mis en mouvement par les condamnés ; la vapeur a rendu ce système inutile.

Écusson, m. (du navire pour le nom).

Barres d'écusson.

Courbes d'écusson.

Effectif, m.

L'effectif de ce navire est de 400 hommes.

Compléter l'effectif.

Nous avons un effectif bien réduit.

Le règlement des effectifs (tableau).

Les hommes en supplément combleront les vacances de l'effectif.

Effet, m.

Efet dynamique.

Efet utile.

Machine à double effet.

Machine à simple effet.

Effets, m.

Vendre les effets d'un homme mort.

Les effets d'un officier ; (vulg.) son bazar.

Effort, m.

Ce fer peut supporter un effort longitudinal de 20 tonnes par pouce carré.

Égaliser, v. a.

Égaliser les poids tribord et bâbord.

Égaliser les remorques.

Élancé, adj.

Avant élancé (gracieux).

Avant élancé (ayant de l'élancement).

Navire élancé de l'avant.

Foam.

Sea-foam.

The sea, on breaking, covered us with foam.

Beach-rangers (fam.)

Sea-rover.

(Fam.) Land-sharks.

Tread-mill, squirrel drum.

The tread-mills were formerly turned by convicts ; steam power has rendered this system useless.

Escutcheon.

First, second... transoms.

Pointers, snake pieces, braces of the stern ; (also) sleepers.

Complement.

The complement of this ship amounts to 400 men.

To complete the complement.

She is short of complement.

The scheme of complement.

The supernumerary seamen will fill up the vacancies in the complement.

Effect.

Gross effect.

Useful effect, effective power.

Double-acting engine.

Single-acting engine.

Effects, kit.

To sell the effects of a deceased man.

Kit of an officer.

Strain.

This iron is capable of bearing a longitudinal strain of 20 tons to the square inch.

To equalize.

To equalize the loads.

To equalize the strain of the towing ropes.

Lean.

Lean bow.

Bow with much rake.

Lean-bowed ship.

Élancement, m.	Rake.
Élancement de l'étrave.	Rake of the stem, fore rake.
Élasticité, f., d'un métal.	Elasticity of a metal.
Limite de l'élasticité.	Limit of elasticity, elastic limit.
Électricité, f.	Electricity.
Électrique, adj.	Electric, electrical.
Décharge, étincelle électrique.	Electrical discharge, electric spark.
Fil électrique.	Electric wire.
Électro-aimant, m.	Electro-magnet.
Élément, m. (d'une table, d'une orbite).	Element (of a table, of an orbit).
Élévation, f. (plan d'élévation).	Elevation, sheer-draught, sheer-plan.
Élevatoire, adj.	Lifting.
Pompe élévatoire.	Lifting pump.
Forme, appareil élévatoire (pour navires).	Screw-dock.
Elève, m. (nom donné quelquefois à l'aspirant, mais ce n'est pas son titre officiel).	(Name sometimes given to a midshipman, but not officially).
Élève de l'École navale.	Naval cadet.
Élevé, part.	Elevated, high.
Atteindre une latitude élevée.	To reach a high latitude.
Le pôle élevé.	Elevated pole, nearer pole.
Élever, v. a.	To raise.
Élever la <i>culasse</i> .	To raise the breech.
« Élevez ! » (gros canons.)	« Raise ! » (heavy guns).
Élever un <i>navire</i> de cinq pieds.	To raise five feet on a ship.
Élever (S'), v. r��c.	(V. les exemples.)
S'élever à la <i>lame</i> .	To top the sea, to rise with the sea.
S'élever en <i>latitude</i> .	To get into higher latitudes.
S'élever en longitude.	To remove farther from the first meridian.
S'élever au <i>vent</i> .	I. To haul one's wind. — 2. To ply to windward.
S'élever au vent d'une côte, au large.	To haul off, to claw off a coast, to beat off.
S'élever au vent vers la terre.	To beat up to the land.
S'élever péniblement au vent d'une terre.	To crawl off.
S'élever au vent d'un objet, d'une pointe (arriver plus au vent quelui.)	To weather any object, a point.
Élingue, f.	Sling.
Élingue à <i>canon</i> .	Gun-sling.
Élingue <i>double</i> ou en double.	Bale slings.
Élingue double <i>sur bout</i> .	Butt slings.
Élingue à <i>griffes</i> ou patte à futailles.	Can-hook slings, can-hooks.
Croiser les doubles de l'élingue sur le croc.	To cross the parts of the sling on the hook.

Enlever l'élingue.	To unsling.
Enlever l'élingue d'une barrique.	To unsling a cask
Élinguer, v. a.	To sling.
Élinguer une <i>barrique</i> .	To sling a cask.
Élinguer un <i>canon</i> .	To sling a gun.
Élinguer une <i>baille</i> , ou une <i>barrique debout</i> (en général) élinguer <i>débout</i> .	To sling a tub, a cask on its end.
Élinguer un <i>espars en patte d'oie</i> .	To sling a spar with a span.
Ellipse, f.	Ellipsis.
Les <i>foyers de l'ellipse</i> .	Foci of the ellipsis.
Ellipsode, m.	Ellipsoid.
Elliptique, adj.	Elliptic, elliptical.
S'éloigner, v. réc.	To bear off.
S'éloigner de <i>terre</i> .	To bear off from the land.
Elongation, f. (d'une planète).	Elongation (of a planet).
Elonger, v. a.	To carry out, to lay out, to man, to stretch.
1. Élonger une grosse <i>ancre</i> , une <i>ancre de bossoir</i> , une <i>ancre à jet</i> .	To carry out, to lay out a large anchor, a bower anchor, a kedge.
Élonger un <i>faux-bras</i> .	To carry out, to lay out, to run out a warp.
Élonger un <i>faux-bras et le frapper au pieu</i> .	To carry out a warp to the post.
Faux-bras ou aussière qu'on élonge en <i>créance</i> (en revenant à bord avec le bout).	Guess-warp.
Élonger un <i>faux-bras en créance</i> .	To lay out a guess-warp.
Élonger le <i>garant</i> de la balancine sur le pont.	To tail the fall of the lift on deck.
Élonger une <i>manœuvre</i> (parée pour qu'on la prenne).	To lead along a rope, to stretch along a rope.
Élonger une <i>manœuvre</i> (pour assouplir le filin).	To stretch a rope.
Élonger un <i>palan paré à servir</i> .	To overhaul a tackle ready for use.
2. Élongez l' <i>aussière</i> ! (mettez-vous dessus !)	Man the hawser !
Élongez les <i>drisses du perroquet</i> !	Man the top-gallant yard-ropes !
Élongez les <i>garants</i> !	Man the falls !
3. Passez à élonger ce navire.	Pass close alongside that ship.
Élongis, m. (sens général).	Longitudinal piece.
Élongis (de bas-mât).	Trestle-tree.
Capeler les élongis, ou les mettre en place.	To send the trestle-trees aloft.
Élongis des barres de perroquet.	Topmast trestle-trees.
<i>Faux-élongis</i> .	Bibbs.
Élongis de <i>tambour</i> .	Spring-beam.
Embanquer, v. n. (terme de pêcheur).	To come upon a fishing bank
Embarcadère, m.	Landing place.
Embarcadère à canons.	Gun-wharf.

Embarcation , f. (V. <i>Canot et Chaloupe.</i>)	Boat.
Embarcation à vapeur.	Steam boat.
Un navire de commerce ne peut pas prendre la mer sans avoir à bord un certain nombre d'embarcations.	A merchantman cannot proceed to sea without being provided with a certain number of boats.
Embarcations de grands navires :	Boats for large ships :
Chaloupe.	Launch, long boat.
Grand canot.	Pinnace, second launch.
Canot de service.	Cutter.
Canot du commandant.	Barge.
Canot major.	(Boat for the service of the officers).
Petit canot.	Jolly boat.
Canot de sauvetage.	Life-boat, cutter-life.
Yole.	Gig.
Canot yole.	Cutter-gig.
Baleinière.	Whale-gig.
Baleinière de sauvetage.	Whale-gig-life.
Youyou.	Dingy.
Les embarcations sont <i>amarrees derrière, ou aux tangons.</i>	The boats are riding astern, or riding at the booms.
Amener les embarcations.	To lower the boats.
« A amener les embarcations ! »	« Lower the boats ! »
Les chantiers d'une embarcation.	The cradle of a boat, the boat's chocks.
Un <i>chantier d'embarcations</i> (pour la construction).	Stocks for boats, boat builder's yard.
« A débarquer les embarcations ! »	« Out boats ! »
Il fait trop mauvais temps, nous ne pourrions pas mettre une embarcation <i>dehors</i> ou à la mer.	The weather is too heavy, we cannot get any boat out.
« A embarquer les embarcations ! »	« In boats ! »
<i>Hisser</i> les embarcations.	To hoist up the boats.
« A hisser les embarcations ! »	« Up boats ! »
<i>Manœuvre</i> d'embarcation.	Boat sailing.
Mettez l'embarcation à la mer.	Launch, or lower the boat (selon le cas).
<i>Saisir</i> les embaftations.	To secure the boats.
Envoyer une embarcation à terre.	To send a boat ashore.
Embardée , f.	Yaw, sheering, scudding away.
« Défiez l'embardée ! »	« Don't let her yaw ! »
Vous avez fait une embardée de deux quarts.	You have given a yaw of two points
Ne faites pas tant d'embardées !	Don't sheer so much.
Faire de grandes embardées en <i>fuyant</i> vent arrière.	To scud away.
Une embardée <i>sous le vent</i> (une arrivée).	A lee-hitch.
Embarder , v. n.	To yaw, to sheer.
Prenez garde d'embarder.	Take care not to yaw.
Vous embardez.	You are sheering.

Attention ! vous venez d'embarder de deux quarts !

Le navire embarde beaucoup.

Faire embarder avec la barre.

Faire embarder légèrement sur tribord.

Embargo, m.

Mettre l'embargo sur une cargaison, sur un navire.

Forcer l'embargo.

Lever l'embargo.

Embarquement, m.

L'embarquement de la *chaloupe*.

Embarquement de l'*équipage* (admin.)

Conditions d'embarquement, ou conventions à l'embarquement (de l'*équipage*, com.).

L'embarquement de l'*équipage*, des passagers.

La feuille d'embarquement.

Commencer l'embarquement des *marchandises*.

Embarquement d'un *officier* sur un navire.

Recevoir un *ordre* d'embarquement.

Embarquement des *troupes*, des approvisionnements.

Embarquer, v. a.

Embarquer les *ancre*s, un canon, etc.

Les hommes embarqués à bord.

Embarquer les *chaloupes* et canots.

A embarquer les chaloupes et canots !

Embarquer son *eau* (provision).

Embarquer de l'*eau* (de la mer).

Le canot commence à embarquer de l'*eau* (ou simplement) à embarquer.

Embarquer l'*équipage* (adm.)

Embarquer une *lame*; (fam.) une baleine.

Nous avions embarqué 100 tonneaux de *lest*.

Embarquer les *marchandises*.

Embarquer un *mât*.

Embarquer un *officier* de plus.

Embarquer les *passagers*, l'*équipage*.

Take care ! you have just sheered two points !

The ship is yawing very much, is continually yawing about.

To give her a sheer with the helm.

To give her a slight sheer to starboard.

Embargo.

To lay an embargo on a cargo, on a ship.

To make a breach of embargo.

To take off the embargo.

Embarkation, shipment, hoisting in, appointment

Hoisting in the launch.

Shipping men, shipping of the men.

Shipping articles, or agreement when shipping.

The embarkation of the crew, of the passengers.

The embarkation sheet.

To begin the shipment of goods.

Appointment of an officer to a ship.

To be appointed to a ship.

Embarkation of troops, of stores.

To embark, to ship, to get in, to take in.

To get in the anchors, a gun, etc.

The men embarked in the ship.

To hoist in the launch and boats.

« In launch and boats ! »

To water.

To ship water, to wet.

The boat begins to wet.

To ship the crew, the men.

To ship a sea.

We had embarked 100 tons of ballast.

To take in, to ship goods.

To get in a mast, to take a mast in.

To embark, to bear one officer more.

To embark the passengers, the crew.

Il est embarqué sur le rôle du navire X...

Embarquer une vergue qui est le long du bord.

Embarquer, v. n.

(Aux hommes) Embarquez ! embarquez ! (ou : sautez dans le canot !)

Nous embarquerons demain.

Embarquez dans la yole.

L'eau embarque à chaque instant.

L'eau embarque par les sabords de la batterie basse.

J'ai reçu l'ordre d'embarquer sur la frégate N...

S'embarquer, v. réc.

(Fig.) S'embarquer dans une méchante affaire.

(Fig.) C'est un gaillard qui ne s'embarque pas sans biscuit (ne vous inquiétez pas de lui).

Embarrage, m.

Embarrasser, v. a.

Embarrasser l'*anspect* dans l'anneau carré.

Embarrez les *anspects* sous la culasse.

Embarrer l'*anspect* sous la queue de la flasque.

Embarrez à droite!

Embarrer des *barres* de cabestan sous une vergue pour la faire rouler.

Embarrer le *levier* dans sa douille (gros canons).

Embase, f. (d'une pièce de machine).
Embases des tourillons.

Embauchée, f. (des ouvriers).

Nous reprendrons ce travail à l'embauchée.

Embellie, f. (pont entre les gaillards^(a))

Embellie, f.

1. (Temps) Il y a une embellie dans l'Ouest.

2. (Vent) Nous avons eu une embellie de deux heures.

Nous n'avons aucune chance d'embellie.

Passer la barre à l'embellie.

He is borne on the ledger of the ship
X...

To get in a yard from alongside.

To go aboard, to embark, to get in.

Get in ! get in ! (or : jump into the boat !)

We shall go aboard to morrow.

Embark in the gig.

We continue to ship water.

We are taking in water by the lower deck ports.

I have been appointed to the frigate N...

To embark.

To embark in a bad business.

(Fig.) Let him alone to look out for himself.

Shipping a lever.

To place, to ship a lever.

To place the handspike inside the bracket.

Place the handspikes on the brackets (or under the breech).

To place the handspike under the heel of the bracket.

Handspikes right !

To turn round a yard with capstan bars.

To ship the lever in the catch (heavy guns).

Shoulder, snag (of a piece of engine).
Shoulders of the trunnions.

Return to work.

We will resume this on returning to work.

Waist.

1. **Clearing.** — 2. **Lull.** — 3. **Smooth.**

It is clearing to the West.

We have had a two hours lull.

There is no chance of a lull.

To cross the surf during a lull

(a) Bien que ce mot ait vieilli, il n'a pas été remplacé.

3.(Mer) Profitez de l'embellie pour revenir au lof.

Veillez l'embellie ! (pour la lame).

Emblème, m. (d'embarcation).

Embossage, m.

Embossage d'un navire sur son ancre.

Former la ligne d'embossage devant un fort, une batterie, etc.

Galoche, chaumard d'embossage.

Sabord, écubier d'embossage.

Le massif de l'écubier d'embossage.

Embosser, v. a.

Embosser des navires devant un fort.

Être embossé.

S'embosser, v. réc.

S'embosser en faisant croupiat sur l'ancre.

S'embosser en travers d'une passe.

S'embosser en travers au vent.

Embossure, f. (Syn. de grelin d'embossage).

Appareiller, mouiller avec une embossure.

Embouchoir, m. (du fusil).

Embouchure, f

L'embouchure de la Loire.

Emboudiner, v. a.

Emboudiner un organeau.

Emboudinure, f.

Emboquement, m.

Nous avons été pris par le brouillard à l'emboquement du canal Formose.

Emboquer, v. a.

Nous avons été abordés par un navire au moment où nous emboisions le Pas-de-Calais.

Emboutir, v. a.

Emboutir une cheville, un tube.

Embraquer, v. a.

« Embraquez ! » (ou « attention ! »)

Embraquer l'aussière raide.

Take care to bring her to when the sea is smoothest.

Watch a smooth! Look out for a smooth!

Distinguishing mark of a boat.

Mooring broadside-on to the enemy.

Mooring a ship with a spring on the cable.

To moor head and stern broadside-on to a fort, a battery, etc.

Transporting-block.

Bridle-port, cat-hole.

Mooring chocks.

To bring the broadside on.

To moor ships with springs broadside on to a fort.

To be moored head and stern.

To moor head and stern broadside on to anything.

To moor with a spring on the cable.

To moor across a passage.

To moor across the course of the wind.

Spring.

To cast, to moor with a spring.

Upper band (of the rifle).

Mouth.

The mouth of the Loire.

To lay a puddening.

To lay a pudding round a ring.

Puddening, pudding.

Entering the mouth.

We were caught in a fog on entering the mouth of the Formosa channel.

To enter the mouth.

We were run into by a ship just on entering the mouth of Dover strait.

To beat out the end.

To beat out the end of a bolt, of a tube.

To haul taut.

« Haul taut ! »

To haul taut the hawser.

Embraquez les bras et balancines !
 « Embraquez les garants ! »
Embraquez à la main !
Embraquer une manœuvre.
Embraquer le mou.

Embraquez le mou de l'écoute de grand'voile.
Embraquez le mou de l'écoute du grand hunier !
Embraquer le mou d'un palan.

(Fig.) En voilà un bon bout d'embarqué.

Embrasure, f. (syn. de sabord).
 Un coup d'embrasure (un coup de canon dans un sabord).
 (On dit aussi) L'embrasure d'un sabord (pour l'ouverture d'un sabord).

Embrayage, m.

Embrayage à plateaux.
 L'embrayage de l'hélice.
 Ce système d'embrayage est incommoder.

Embrayer, v. a.

Embrayer l'hélice.

Embrouiller (S'), v. réc., ou embrouiller, v. a.

Le temps s'embrouille, ou est tout embrouillé.

Embrumé, part.

Ciel, temps embrumé.
 Le temps est clair au large, mais la terre est embrumée.
 L'état embrumé du temps.

Embrun, m.

Embrun courant ou poussière d'eau.
 Les tambours nous envoient de l'em-brun.
 Il vient d'embarquer un embrun par-dessus le gaillard d'avant (dans ce cas, l'embrun s'appelle familière-une baleine, un passager).

Embu, m. (terme de voilerie).

Faire un embu, donner de l'embu.
 La bordure de cette voile a trop d'embu.

Haul taut the braces and lifts !
 « Haul taut the falls ! »
 Rouse !
 To haul taut a rope.
 To haul taut the slack, to gather in, aft... the slack.
 Gather aft the main sheet !

Haul taut the slack of the main top-sail sheet !
 To round in (horizontalement), to round up (verticalement) a tackle.
 There is a good bit of work done.

Embrasure, port.

A shot fired into a port.

The aperture of a port.

1. — Connection.— 2. Connecting.— 3. Connecting-gear.

Slip-clutch coupling.
 Connecting the screw.
 This connecting apparatus is not com-modious.

To connect.

To connect the screw, the screw-shaft.

To get foul.

The weather is getting foul.

Hazy.

Hazy weather.
 The weather is clear in the offing, but there is a haze over the land.
 The haziness of the weather.

Spray.

Spoon-drift.
 The paddles sprinkle us with spray.

We have just shipped a sea ; (fam.) a green sea, over the forecastle.

Eating-up, eating-in, eating-in of seaming.

To allow for eating-in of seaming.
 The foot of this sail has too much of eating-in of seaming.

Émerger, v. n.

Émeri, m., ou émeril.

Papier émeri.

User une pièce à l'émeri.

Émerillon, m.

Émerillon d'affourche.

Croc à émerillon.

Poulie à émerillon.

Émerillon à requin (gros hameçon).

Émersion, f. (astr.)

Émersion d'un satellite de Jupiter.

Emmagasinage, m.

Emmagasinage, frais d'emmagasinage.

Emmagasiner, v. a.

Emmanchement, m. (joint).

Le tuyau de vapeur fuit à l'emmanchement.

Emmancher, v. a. (un outil).

Emmancher deux bouts de tuyaux.

Emmancer, v. n. (entrer en Manche).

Emmarchure, f. (d'un marteau).

Emmatelotage, m., emmateloter, v. a. (V. Amatelloter.)

Emménagements, m. (ou aménements).

Ce transport a ses emménagements mal disposés.

Ce paquebot a des aménagements convenables pour transporter 300 passagers.

Emménager, v. a. (ou aménager).

Emménager le navire pour recevoir des passagers.

Empanner, v. n. (ou au passif : être empanné).

Nous sommes empannés.

Le vent saute derrière, prenez garde d'empanner.

Empâtement, m. (de torons décommis).

Empâtement d'un écart.

Empâter, v. a. (ne se dit que pour les torons.)

Empâture, f. (ou écart à empâture).

To emerge.

Emery.

Emery paper.

To rub down a piece with emery.

Swivel.

Mooring-swivel.

Swivel-hook.

Swivel-block.

Shark-hook.

Emersion, apparition, egress.

Emersion of a satellite of Jupiter.

Warehousing.

Storage.

To put into a storehouse, to warehouse.

Expansion-joint, faucet-joint.

The steam-pipe leaks at the expansion-joint.

To put a handle to a tool.

To joint two pipes by slipping one into the other.

To enter the Channel.

Eye of a hammer.

Accommodations.

This transport-ship has bad accommodations.

This packet has excellent accommodations for conveying 300 passengers.

To fit up accommodations.

To fit up accommodations for the conveyance of passengers.

To bring by the lee, to be brought by the lee.

We are brought by the lee.

The wind is shifting astern, take care not to be brought by the lee.

Joining of strands unlaid.

Boxing of a scarpf.

To join strands unlaid.

Scarpf used for connecting the frames, timbers and beams; (also) boxing (for the stem).

Empâture d'un écart.	Crossing of the scarphed ends.
Vaigres d'empâture.	Inside bilge-planks, footwalings.
Empenelle , f. (ou ancre d'empenelle).	The anchor backing another, the back anchor.
Lever l'empenelle.	To pick up the back anchor.
Empennelage , m. (d'une ancre).	Backing an anchor.
Empenneler , v. a. (une ancre).	To back an anchor.
L'ancre seule ne tiendra pas, il faut l'empenneler.	The anchor alone will not hold, we must back it.
Empeser , v. a. (mouiller en aspergeant).	To wet.
Empeser les voiles pour qu'elles tiennent mieux le vent.	To wet the sails to make them hold the wind.
Emplanture , f.	Step.
Massif d'emplanture pour grands navires, (comprenant) flasques d'emplanture.	Step for large ships, (containing) fore-and-aft partners.
Taquets d'emplanture.	Standards of step.
L'emplanture du mât de misaine.	The fore step.
L'emplanture du grand mât.	The main step.
L'emplanture du mât d'artimon.	The mizen step.
<i>Fourche</i> d'emplanture (navires à vapeur).	Forked iron step.
L'emplanture (pour le pied) du mât.	The heel of the mast.
<i>Coincer</i> le mât dans son emplanture.	To wedge the mast in the step.
Le mât <i>joue</i> dans son emplanture.	The mast has play in the step.
Mettre le mât dans son emplanture.	To step the mast.
Emplir , v. n. ou remplir.	To be swamped.
Le canot emplit.	The boat is getting swamped.
Emploi , m.	Office.
Empointure , f.	Earring or earing.
Empointure de chute arrière d'une voile-goëlette (pic).	Peak of a trysail.
Empointure de chute avant d'une voile-goëlette.	Throat of a trysail.
<i>Cartahu</i> d'empointure.	Reef-line, grab-rope.
Dédoublez les empointures.	To single the ear-rings.
Dépasser, larguer les empointures.	To ease down the ear-rings.
Doubler, renforcer les empointures.	To double, to strengthen the ear-rings.
<i>Estropé</i> pour empointure d'envergure.	Head ear-ring strop.
Passer les empointures.	To pass the ear rings.
Prendre ou faire l'empointure.	To haul out the ear-rings.
Rabans d'empointure.	Head-ear-rings.
Rabans d'empointure de ris.	Reef-ear-rings.
Prendre les empointures du deuxième ris.	To haul out the ear-rings of the second reef.
Prendre trois tours d'empointure.	To pass three turns of the ear-rings.
Emporte-pièce , m. (outil).	Punch.
Emporter , v. a.	To carry away, to blow away, to wash away.

Le grand hunier est emporté.

Ce navire a eu son mât de misaine emporté.

Un violent coup de roulis a emporté le *mât* de fortune.

Le canot a été emporté par la mer.

En belle, adv. (V. Belle.)

Encâblure, f.

Une encâblure avait autrefois 120 brasses ; mais on la considère maintenant, dans la pratique, comme ayant 200 mètres en France, 200 yards en Angleterre.

Encalminé, part. (pris par le calme).
Nous sommes encalminés.

Encaper, v. a.

Il est trop tard pour reprendre le large, nous sommes déjà encapés.

Encaquer, v. a. (le hareng).

Encastrement, m.

Encastrement d'une pièce de machine.

Encastrement des tourbillons (canon).

Encastrer, v. a.

Enclanche, f.

Enclanchement, m.

Enclancher, v. a.

Enclancher (S'), v. réc.

Enclavation, f. (pour bois).

Enclave, f., ou **enclavement**, m.

Enclaver, v. a.

Enclaver des *bois* de construction.

Enclaver un *tenon* dans sa mortaise.

Le *navire* est enclavé (par les glaces).

Encloquer, v. a. (un canon).

Clou à encloquer.

Enclume, f.

Chabotte de l'enclume.

- Quand enclume et bigorne apparaissent aux cieux, il soufflera du vent à décorner les bœufs. ,

Encoche, f.

Encolure, f.

Encolure d'une varangue.

Ligne d'encolure (des varangues).

Encombrement, m.

The main topsail is carried away, is blown away.

That ship has carried away her fore mast.

A heavy lurch carried away the jury mast.

The boat has been washed away.

Cable's length ; (vulg.) **cable**.

A cable's length was formerly 120 fathoms; at present practically it is considered as being of 200 mètres in France, 200 yards in England.

Becalmed.

We are becalmed.

To embay.

We can no longer run off, we are already embayed.

To cure and barrel herrings.

Recess.

Recess for letting in a part of an engine.

Trunnion-plate.

To fit into a recess, to let in.

Gab, eccentric gab.

Throwing into gear.

To throw into gear.

To fall into gear.

Pond, bonding-pond.

Letting in.

To let in.

To put timbers in bonding-ponds.

To let in a tenon in the mortise.

The ship is nipped (by the ice).

To spike, to nail, to cloy a gun.

Gun spike.

Anvil.

Anvil-block.

Anvil-shaped clouds forerun heavy gales.

Notch.

Curve of a throat.

Curve of the throat of a floor.

Cutting down line.

1. **Incumbrance**. — 2. **Measurement**.

1. Il nous sera impossible d'éviter l'encombrement avec tant de passagers.

2. Marchandises d'encombrement.

Le tonneau d'encombrement (français) de 1mc,044.

Encombrer, v. a.

Le navire est encombré de marchandises.

Chenal encombré de récifs.

A l'encontre, prép.

Deux navires droit à l'encontre l'un de l'autre doivent généralement venir sur tribord pour s'éviter.

Encornail, m.

Encouturé, part. Bordé encouturé (chaque bordage dépassant un peu celui d'au-dessus).

Encrassé, part. (tube de chaudière, etc.)

Endaubage, m.

Une boite d'endaubage.

Endentement, m.

Endenter, v. a.

Ordre endenté (escadre).

Endigage, m., ou endiguement.

Endiguer, v. a.

Enduire, v. a.

Enduire un mât, une vergue, etc.

Enduit, m.

Enduit préservatif (pour carène).

Il est important de mettre une couche de bon enduit sur les carenes à franc-bord.

Endurer, v. n. (avec les avirons).

« Avant babord ! endurez tribord ! »

Énervé, part., filin énervé (syn. d'allongé).

Enfilade, f.

Tir en enfilade ou feu d'enfilade.

Passez-lui à poupe et envoyez-lui une bordée d'enfilade.

Prendre une batterie en enfilade.

Prendre un navire en enfilade

Ne vous faites pas prendre en enfilade.

Enfiler, v. a. (familier, mais très usité).

It will be impossible to prevent incumbrance with so many passengers.

Measurement cargo, stowage goods. (English) Ton by measurement of 40 cubic feet.

To encumber.

The ship is encumbered with goods.

Channel encumbered with reefs of rocks.

End-on.

Two ships dead end-on each other must generally alter their course to starboard to avoid collision.

Half-sheave, chafing-cheek.

Carvel-built, but each plank projecting beyond the one above (as the wales on the black strakes).

Dirty.

Preserved beef.

A tin of preserved beef.

Indenting.

To indent.

Order in two lines in quarter-line.

Dam, sea-wall, bank.

To dam up, to dam in.

To pay, to pay over, to coat.

To pay a mast, a yard, etc.

Stuff, coating.

Anti-fouling composition, anti-corrosive paint.

It is important to give a coat of good stuff to an unsheathed bottom.

To pull easy ; (also) to tug.

« Pull away port ! easy starboard ! »

Long-jawed rope.

Enfilade, raking.

Enfilade fire, enfilading fire, raking fire.

Pass astern of her and send her a raking fire.

To enfilade a battery.

To rake a ship.

Don't allow yourself to be enfiladed.

To thread ; (fam.) to run down.

Nous allons enfler le détroit. Prenez garde d'enfler ce navire.	We are going to thread the strait. Take care not to run down that ship.
Enflécher , v. a. Enflécher les haubans.	To rattle down. To rattle down the shrouds, the rigging.
Enflécher , v. n. Disposer tout (les espars) pour enflécher.	To rattle down. To spar down for rattling down.
Enfléchure , f. Les enfléchures bâtarde (une sur cinq sur les grands navires). Faire les enfléchures des haubans d'hune. Régler ou reprendre les enfléchures.	Ratline. Catch ratlines. To rattle down the topmast rigging. To square the ratlines.
Enfoncement , m. (d'une côte, dans une côte). Cette côte est mauvaise, on n'y trouverait même pas un enfoncement pour mettre un canot à l'abri.	Bight (of a coast), inlet. This coast is dangerous, you could not find an inlet even to shelter a boat.
Enfoncer , v. a. Enfoncer une cheville. Enfoncer la ligne ennemie.	1. To drive. — 2. To break. To drive a bolt. To break the enemy's line.
Enfoncer (S'), v. réc. Le bâtiment s'enfonce, faites pomper vigoureusement.	To settle. The ship is settling, make the men pump heartily.
Enfourchement , m.	Branch.
Engagement , m.	Engagement, contract, agreement. We had a little engagement with the enemy. Engagement of a seaman. Enlistment of a soldier. To sign an agreement to engage for one year. Seaman contract for wages by the voyage, etc. Penalty for shipping seamen without agreement. To renew one's engagement.
1. Nous avons eu un petit engagement avec l'ennemi (combat). 2. Engagement d'un matelot. Engagement d'un soldat. Contracter, signer un engagement d'un an. Engagement contracté au voyage, etc. (V. Engager.) Pénalité pour embarquer des matelots sans engagement. Renouveler son engagement.	To engage, to enter, to jam, to get foul. To engage, to take the ship into action. To relieve the ship engaged. To engage men. To enter men, boys.
Engager , v. a.	Bounty men. Volunteering to enter, volunteering into the navy.
1. Engager le combat. Aller au secours du navire engagé. 2. Engager l'équipage. Engager des matelots, des mousses (au service). Les hommes engagés avec prime. Engagé volontaire.	

3. Les pattes de l'ancre sont engagées dans un fond rocheux.

L'aussière est engagée.

Engager un aviron.

Vous allez engager l'écoute.

Manœuvre engagée à la poulie.

Engager (S'), v. réc.

1. S'engager comme matelot (commerce).

S'engager au mois.

S'engager à la part.

S'engager à temps.

S'engager pour la traversée.

S'engager au voyage.

2. S'engager dans un autre navire.

Engager, v. n.

Le navire est engagé ou a engagé.

Nous avons engagé pendant le grain.

Nous engageons! Filez les écoutes en bande!

Enganter, v. a. (gagner de vitesse)

Nous l'engantons main sur main.

Engin, m. (signification habituelle).

Engins de pêche.

Englouti, part.

Le navire que nous avions vu hier doit être englouti.

Au bout de six mois, il était englouti dans la vase.

Engorgé, part.

Le point du grand hunier est engorgé.

La pompe est engorgée.

Tuyau engorgé.

Engorgement, m.

Engorgement du tuyau de vapeur.

Engoujure, f.

L'engoujure du mât d'hune pour le braguet.

L'engoujure d'une poulie.

Engourdi, part.

Du filin engourdi (devenu raide).

Le navire est engourdi (ne reprend pas d'erre).

En Grand, adv. (V. Grand.)

The flukes are jammed in rocky ground.

The hawser is foul.

To catch a crab.

You are going to jam the sheet.

Rope choked in the block.

To engage, to run foul of.

To engage as a sailor.

To engage by the month.

To engage by the share, by the lay.

To engage for non-continuous service.

To engage by the run.

To engage by the voyage.

To run foul of another ship.

To be thrown on the beam-ends.

The ship is on her beam-ends.

She was thrown on her beam-ends during the squall.

She is going on her beam-ends! Let fly the sheets!

To come up with, to have the heels (of a ship).

We are coming up with that ship hand over hand; we have the heels of that ship.

Gear.

Fishing gear, fishing tackle.

Swallowed up.

The ship we saw yesterday must be swallowed up.

In six months, she was swallowed up in the mud.

Choked.

The canvass is choked in the main topsail clew.

The pump is choked.

Pipe choked up.

Choking up, obstruction.

Obstruction in the steam-pipe.

Score, dead-sheave.

The dead-sheave, or half dumb sheave, of the topmast for top-tackle pendant.

The score of a block.

Stiff, hanging.

Stiff rope.

The ship is hanging, hangs, hangs in the wind.

Engravement, m. (dépôt produit).

Engravement (action de s'engraver).

L'engravement du port fait des progrès.

Engraver, v. a., ou s'engraver, v. réc.

Engraver son navire, ou s'engraver.

Le navire est engravé de 4 pieds dans un banc de sable.

Le navire est complètement engravé (employé à tort pour échoué).

Le port s'engrave.

Port gravé.

Engrenage, m.

Engrenage conique.

Engrenage droit.

Engrenage à lanterne.

Dent d'engrenage.

Roue d'engrenage.

Système d'engrenage, de roues d'engrenage.

Engrener, v. a.

Enhuché, (part.).

Ce navire est tout enhuché de l'arrière.

Enjaler, v. a. (l'ancre).

Enlever, v. a. (sens ordinaire).

1. Enlevez les barres (de cabestan).

Être enlevé par la mer.

La toile a été enlevée par le vent.

2. Enlever un navire à l'abordage.

Enlever un navire (avec des canots).

Enlever une position.

3. Enlevons ça, mes enfants, enlevons ! (en manœuvrant).

« Au capon le monde ! »... « Enlez ! »

Enlever à courir.

« Enlevez à courir ! » (une voile, une manœuvre).

Enlevez la guinderesse ! (pour amener les hommes).

Enligner, v. a. (des bois).

Enliouber, v. a.

Enliouber deux pièces de bois.

Ennemi, adj.

L'escadre ennemie.

Silt.

Silting up.

The silting up of the port continues.

To settle in a bank, to silt up.

To settle in a bank.

The ship is settled four feet in a sand bank.

The ship is completely stranded.

The harbour silts up.

Harbour silted up.

Toothed gearing, gear.

Bevel toothed gearing, bevel gear.

Spur or right toothed gearing, spur-gear.

Lantern-wheel.

Cog, tooth.

Cog-wheel, tooth-wheel.

Train, train of wheel-work.

To connect, to throw into gear.

Moon-sheered.

This ship is moon-sheered at the stern.

To stock the anchor.

To take away.

Unship the bars, unrig the capstan.

To be washed overboard.

The canvass has been blown away by the wind.

To carry a ship by boarding.

To cut out a ship.

To storm a position.

Cheerly, boys ! cheerly !

« Man the cat-fall ! »... « Away with the cat ! »

To make a run.

« Run up ! », « Run away with it ! »

Haul away the mast rope !

To lay out by a line (timbers).

To tongue.

To join two pieces of timber by tonguing.

Of the enemy.

The enemy's squadron.

Ennemi, m.	Enemy.
L'ennemi est en vue.	The enemy is in sight.
Enquête, f.	Inquest, inquiry.
Faire une enquête au sujet de la mort d'un homme.	To hold an inquest touching the death of a man.
Faire une enquête au sujet de la conduite d'un officier.	To make inquiry into charges of misconduct on the part of an officer.
Enrayeur, v. a. (les roues de la pièce de campagne).	To lock the wheels of the field-gun.
Enrayure, f. (de la pièce de campagne).	Lock, locking chain.
Enrochement, m.	Stone breakwater.
Enrochement à pierre perdue.	Random work.
Protéger une jetée par un enrochement.	To protect a pier by a stone breakwater.
Enrôlement, m.	Enrolment, enlistment.
Enrôler, v. a.	To enrol, to enlist, to register.
Matelot enrôlé illégalement.	Illegally enlisted seaman.
Enrôler le navire (de com.).	To register the ship.
(Mais on dit) Le navire est armé (pour enrôlé) à Dieppe.	The ship is registered at Dieppe.
Ensabler, v. a. (remplir de sable).	To fill with sand.
S'ensabler, v. réc.	1. To fill with sand. — 2. To settle in the sand, to be embedded in the sand.
Le navire s'est tellement ensablé qu'il est devenu impossible de le renflouer.	The ship is so embedded in the sand that it is impossible to get her afloat.
Ensaboter, v. a. (un obus).	To bottom a shell.
Enseigne f. (enseigne nationale).	Ensign, national ensign. (V. le mot anglais Ensign.)
La grande enseigne (en France, semblable aux autres, mais hissée dans les grandes occasions, fêtes, combats, etc.).	The white ensign.
Enseigne, m., ou enseigne de vaisseau.	Sub-lieutenant. (V. ce mot à l'anglais.)
Ensemble !	Together !
Hâtez ensemble !	Haul together !
Nagez ensemble !	Pull together !
Entablement, m. (de machine).	Entablature (of engine).
Entablement d'un quai.	Tablet, coping of a quay.
Entaille, f.	Score.
Entaille à gueule de loup.	Tonguing (angular groove and tongue).
Entaille à margouillet.	Halving (the sides of two pieces of timber).
Entaille à queue d'aronde.	Dove-tail, culver-tail.

Entaille à sifflet.	Jugle or joggle.
Entailler, v. a.	To score.
Entailler à queue d'aronde.	To dove-tail.
Enter, v. a. (des pièces de bois).	To join pieces of timber by a score.
En-tête, f. (des colonnes d'un registre).	Heading.
Entraînement, m.	Driving, heave.
L'entraînement de la lame.	The heave of the sea.
Transmission de mouvement par entraînement.	Transmission of motion by a driving wheel.
Entre-deux, m.	Space-between.
L'entre-deux des sabords.	The space between ports.
Entrée, f.	Entrance, entering.
Une entrée (dans les terres).	An inlet.
Les explorateurs français donnent le nom général d' <i>entrée</i> à un bras de mer s'enfonçant dans les terres qu'on n'a pas le temps d'explorer. Plus tard, quand on découvre que c'est un détroit ou une baie, le nom d' <i>entrée</i> est quelquefois maintenu sur les cartes. Les anglais emploient de la même manière le mot <i>inlet</i> .	The French explorers give the general name « Entrée » to an arm of the sea penetrating in land which, for want of time, could not be explored. Subsequently, when it is discovered to be a strait or a bay, the term « entrée » is sometimes maintained on the charts. The English explorers use in the same way the term « inlet. »
<i>Déclaration d'entrée.</i>	Entry inwards, entry (at the custom house.)
L'entrée du détroit de Gibraltar.	The entrance to the strait of Gibraltar.
Droits d'entrée, droits imposés à l'entrée.	Inward charges, rates charged on sailing inwards.
L'entrée de la Manche.	The chops, the entrance of the Channel.
L'entrée d'une mer.	The entrance to a sea.
Je me suis rendu à bord à l'entrée du navire.	I went on board as the vessel was entering.
Obtenir l'entrée.	To obtain admission.
L'entrée du port ou au port est difficile.	Entering the harbour is difficult, the entrance into the harbour is difficult.
L'entrée du port est obstruée.	The entrance of the harbour is obstructed.
Nous sommes à l'entrée de la rivière Houghly.	We are at the entrance of the river Houghly.
Entremise, f.	Carling.
Entremises des baux.	Carlings.
Entremise-gouttière.	Stringer (under the beam-ends).
Entremises des panneaux.	Coaming-carlings.
Entreport, m. (nav. de commerce).	Between-decks, orlop deck, 'tween-deck, 'twixt-decks.
Entreport des passagers.	Passenger deck.

Entrepôt, m.	Warehouse, entrepot, bonding place.
<i>Déposer des marchandises à l'entre-pôt.</i>	To deposit goods in the warehouse, to warehouse goods.
<i>Droit ou taxe d'entrepôt.</i>	Warehouse-rent.
<i>En entrepôt fictif.</i>	In bond, but not warehoused.
<i>Mettre des marchandises en entrepôt.</i>	To place goods in entrepot, to bond goods.
<i>Entrepôt réel.</i>	Warehousing system, bonding system.
Entrepositaire, m.	Bonder.
Entrer, v. n.	To enter.
<i>L'eau entre par les sabords.</i>	The water is entering by the ports.
<i>Entrer dans la marine de l'Etat.</i>	To enter the royal navy.
<i>Entrer dans la mer du Nord.</i>	To enter the North sea.
<i>Navires entrés en 1880.</i>	Ships entered in 1880.
<i>Entrer au port, au bassin.</i>	To enter the harbour, the dock.
Entre-sabords, m.	Space between the ports.
Entretoise f.	Transom, cross-piece, stay.
<i>Entretoises de l'affût, du châssis.</i>	Transoms of the gun-carriage, of the slide.
<i>Entretoises avant et arrière (de l'affût).</i>	Front and rear transoms.
<i>Entretoise de bigues, de chèvre.</i>	Cross-piece of sheers, of a gin.
<i>Entretoise du beaupré.</i>	Cross-piece of the bowsprit-bitts.
<i>Entretoises de chaudières.</i>	Stays of boilers.
Envaser, v. a. (son navire), ou s'en-vaser, v. réc.	To get her into the mud, to settle in a mud bank, to stick in the mud.
Enveloppe, f.	Clothing, jacket, case, casing.
<i>Enveloppe de chaudière.</i>	Clothing of a boiler.
<i>Chaudière sans enveloppe.</i>	Unclothed boiler.
<i>Enveloppe du cylindre.</i>	Clothing of the cylinder, cylinder-case, cylinder-jacket.
<i>Lattes d'enveloppe du cylindre.</i>	Laggings for the cylinder.
<i>L'enveloppe du tuyau.</i>	The funnel-casing.
<i>Enveloppe de vapeur (dite chemise).</i>	Steam-jacket.
Enverguer, v. a.	To bend.
<i>Enverguer une bonnette, une voile goëlette.</i>	To bend a studding-sail, a gaff-sail.
<i>Enverguer un foc (sur sa draille).</i>	To bend a jib (to its stay).
<i>Enverguer un foc (l'envoyer sur son bout-dehors).</i>	To send out a jib.
<i>Enverguer une voile.</i>	To bend a sail.
<i>Les voiles sont bien enverguées.</i>	The sails are well bent.
<i>Enverguer une voile d'étaï.</i>	To bend a staysail.
<i>« A enverguer les voiles majeures ! »</i>	« Bend sails ! »
Enverguer, v. n.	To bend sails.
Envergure, f. (d'une voile carrée).	Head.
1. Envergures, garçettes ou rabans d'envergure.	Robands, rope-bands.

<i>Envergure</i> , ou <i>amarrage d'envergure</i> .	Roband hitch.
<i>Bagues</i> ou cosses d'envergure (de foc ou voile d'étai).	Hanks (for staysails).
<i>Estrope d'envergure</i> (au bout de vergue).	Head-ear-ring strop.
<i>Filière d'envergure</i> .	Jackstay,
<i>Patte d'envergure</i> .	Head cringle.
<i>Raban d'envergure</i> (transfilage) pour foc, goëlette fixe, etc.	Lacing of a fore-and-aft sail.
<i>Ralingue d'envergure</i> .	Head-bolt-rope, head-rope.
2. Les <i>vergues</i> de ce navire ont beaucoup d'envergure (mieux : de croisure).	This vessel has square yards, the yards of this vessel are very square.
Cette <i>voile</i> a beaucoup d'envergure.	This sail is very square in the head,
Nos voiles ont beaucoup d'envergure, ou nous avons beaucoup d'envergure.	She spreads much cloth.
Envoyer , v. a.	To send, to lead.
Envoyez-nous un cartahu !	Send us a gantline !
Envoyez le double en bas par le trou du chat.	Lead the bight down through the lubber's hole.
Envoyez un gabier au bout de la vergue.	Send a topman to the yard-arm.
Envoyez la vergue en haut par bâbord.	Send the yard up on the port side.
Envoyer , v. n., ou envoyer vent devant .	To go about, to stay, to heave in stays.
« Envoyez vent devant ! »	« Go about ! », « About ship ! »
« Pare à virer ! ».... « Envoyez ! »	« Ready about ! ».... « About ship ! »
2. « Envoyez ! » (commandement d'exécution pour plusieurs manœuvres).	« Sway away ! »
« Envoyez ! » (commandement d'exécution en diminuant de toile).	« Shorten sail ! »
3. Est-on paré à faire feu ?... « Envoyez ! »	Are you ready?... « fire ! »
Épacte , f.	Epact.
Épaisseur , f.	Thickness, moulding dimension.
Varangue d'un pied d'épaisseur.	Floor moulded one foot.
Épaté , part.	Having outrig, having spread.
Épatement , m.	Outrig, spread.
Les haubans n'ont pas assez d'épatement ou ne sont pas assez épatisés ^(a) .	The shrouds have not sufficient outrig, sufficient spread.
Epaule , f. (du navire).	Bow.
Épaule (charp., flexion verticale).	Sny.
Ce bordage du pont a pris de l'épaule.	This deck-plank has sny.

(a) On ne dit pas épater, mais bien : donner de l'épatement.

Épaule , f., ou épaulement , m. (de l'avant).	Expansion of the bow.
Épaulement , m. (d'un tenon, d'une pièce de construction).	Shoulder (of a tenon, of a piece of framing).
Épauler , v. a.	To strike with the bow.
Épauler un autre navire (l'aborder légèrement avec l'épaule).	To strike lightly another ship with the bow.
Bien épauler son fusil.	To bring the rifle smartly into the hollow of the shoulder.
Épaulette , f.	Bolster, shoulder, epaulette.
1. Epaulettes d'un mât.	Bolsters of a mast.
Épaulettes fixes de la <i>noix</i> (d'un mât).	Shoulders of a mast.
2. Épaulettes d'officier.	Epaulettes of an officer.
(Fam.) Arroser les épaulettes.	(Fam.) To wet a commission.
Épave , f.	Wreck, derelict.
Épave coulée avec une bouée dessus.	Lagan.
Épave (à terre ou coulée).	Jetsam.
Épave flottante.	Flotsam.
Marchandise épave.	Waif.
Epaves (débris).	Wreckage.
Détruire une épave.	To break up a wreck.
Les droits de l'État sur une épave.	Crown rights to wreck.
Le navire brisé <i>forme</i> épave dans le port.	The ship broken lies a wreck in the harbour.
Nous avons passé à côté d'une épave.	We passed a wreck.
Recueillir, ramasser une épave à la mer.	To pick up a piece of wreck at sea.
Épée , f.	Sword.
Épée-bayonnette.	Sword-bayonet.
Éperon , m. (guibre).	Knee of the head.
Lisses d'éperon ou de herpes.	Main rails of the head.
2. Éperon (d'un navire bâlier).	Ram.
Aborder à l'éperon, donner un coup d'éperon.	To ram.
Épervier , m. (filet).	Sweep-net, cast-net.
Éphémérides , f. (éphémérides nautiques).	Ephemeris, nautical ephemeras.
Éphémérides d'un astre.	Ephemerides of a star.
Éphémérides des planètes.	Planetary ephemerides.
Épi , m.	Wharf projecting from a quai.
L'épi du <i>vent</i> .	The wind's eye.
Épicycloïde , f.	Epicycloid.
Épinglette , f. (pour fusil).	Priming wire.
Épisser , v. a.	To splice.
Épisser une cosse dans une ralingue.	To splice a bolt-rope round a thimble.
Œil épissé.	Spliced eye.
Épissoir , m., ou épissoire , f.	Marlingspike,
Épissoir en bois, ou burin.	Wood marlingspike, or splicing fid.

L'amarrage de l'épissoir.	The lanyard of the marlingspike.
Petit épissoir (dit aussi : épinglette).	Pricker.
Épissure, f.	Splice.
Épissure <i>allongée</i> .	Long rolling splice.
Épissure de <i>cable</i> .	Mariner's splice.
Épissure <i>carrée</i> , ou courte.	Short splice.
Épissure en <i>diminuant</i> le toron.	Splice with tapering strands.
Épissure <i>longue</i> .	Long splice.
Épissure à <i>œil</i> .	Eye-splice.
Épissure à <i>œil allongé</i> .	Cut splice.
Épite, f.	Spile.
Combler les trous de clous avec des épites.	To fill the nail-holes with spiles.
Enfoncer une épite dans la tête d'une gournable.	To drive in a treenail-wedge.
Épitoir, m.	Spile-awl.
Épontillage, m. (V. Épontiller.)	Shoring.
Épontille, f.	Stanchion, Pillar, Shore, Prep.
Épontille d' <i>appui</i> (accordre).	Shore.
Épontilles des <i>baux</i> .	Stanchions, pillars under the beams.
Épontilles de <i>cale</i> , ou pieds droits.	Hold-stanchions, pillars of the hold.
Épontille du <i>chouque</i> .	Cap-shore.
Épontille d' <i>entre pont</i> .	'Tween-deck stanchion.
Épontille de <i>soutien</i> .	Prop.
Épontille <i>verticale</i> (de soutien).	Proppet.
Placer des épontilles (ou chandelles) sous les gabords.	To put proppets under the garboard strakes.
Épontille <i>volante</i> .	Movable stanchion.
Épontiller, v. a.	To shore, to under-shore, to prop.
Épontiller la drôle, un canot, pour l'empêcher d'aller au roulis.	To shore up the booms, a boat, to prevent it from rolling.
Épontiller (mieux : accorder) un navire dans le bassin.	To shore a ship in the dock.
Épontiller le pont.	To shore up the deck.
Épontiller (soutenir) quelque chose.	To under-shore, to prop anything.
Epreuve, f.	Proof, test.
A l'épreuve de la <i>balle</i> .	Musket proof.
A l'épreuve du <i>boulet</i> .	Shot-proof.
Épreuve des <i>chaines</i> .	Testing chain-cables, test of chain-cables.
Épreuve d'une <i>chaudière à la pompe hydraulique</i> .	Proving a boiler with water pressure.
A l'épreuve de l' <i>eau</i> .	Waterproof.
Force d'épreuve.	Tensile strain, proof strain.
Marque d'épreuve.	Stamp of the tester.
Éprouver, v. a.	To prove, to test.
Éprouver les ancras, chaînes, un canon, etc.	To prove, to test anchors, chains, a gun, etc.
Éprouvette, f. (artillerie).	Eprouvette.

Épuisement , m.	Exhaustion, exhausting.
Pompe d'épuisement (sens général).	Exhausting pump.
Épuration , f. (du chanvre).	Scutching of hemp.
Épurer , v. a. (le chanvre).	To scutch hemp.
Équarrir , v. a.	To square.
Équarrir une pièce de bois.	To square a piece of timber.
Bois bien équarri.	1. Squared wood. — 2. Wood out of winding.
Bois non équarri.	1. Unsquared wood. — 2. Winding wood.
Équarrissage , m.	Scantling, square scantling, square.
Équarrissage (action d'équarrir) du bois.	Squaring timber.
<i>Bois</i> d'équarrissage.	Square timber.
Ce cabrion a 25 centimètres d'équarrissage.	This beam has ten inches of scantling.
Cette pièce a 25 centimètres d'équarrissage <i>au droit</i> .	The square scantling of that piece is ten inches.
Équateur , m. (V. aussi Ligne.)	Equator.
L'équateur céleste.	Celestial equator.
L'équateur solaire.	The Sun's equator.
L'équateur terrestre.	The Earth's equator, terrestrial equator.
Équation , f.	Equation.
Équation annuelle.	Annual equation.
Équation du centre.	Equation of the centre.
Équation du temps.	Equation of time.
Équatorial , adj.	Equatorial.
Calmes équatoriaux.	Equatorial doldrums.
Équatorial , m. (lunette équatoriale).	Equatorial telescope.
Équerrage , m.	Bevelling.
Équerrage en <i>gras</i> .	Standing bevelling.
Équerrage en <i>mâigre</i> .	Under-bevelling.
<i>Gabarit</i> d'équerrage.	Bevelling-board.
Cette pièce est bien en équerrage.	This piece has its bevelling exactly.
<i>Médiocrer</i> les équerrages.	To take the spilings.
<i>Points</i> , marques d'équerrage.	Surmarks, or sirmarks.
Équerre , f. (ordinaire).	Square.
Les branches d'une équerre.	The arms of a square.
Équerre ou courbe en fer (du navire).	Iron knee.
Équerres ou courbes de l'arcasse.	Iron crutches, staples of the stern.
Équerres ou taquets de bancs d'embarcation.	Thwart-clamps, thwart-knees.
Les équerres ou armatures de l' <i>é-tambot</i> .	Braces of the stern-post.
<i>Fausse</i> équerre.	Bevel, bevelling rule.
Pièce <i>travaillée</i> d'équerre.	Squared piece.
Pièce <i>travaillée</i> de fausse équerre.	Piece of timber out of square.

Équerre, v. a.	To square.
Équerre une pièce de bois, ou la mettre d'équerre.	To square a piece of timber.
Équilibre, m.	Equilibrium.
Équilibrer, v. a.	To balance.
Équilibrer la machine.	To balance the engines.
La machine est équilibrée.	The engine is in equilibrio.
Équilibrer les <i>poids</i> , le charbon dans les soutes, etc.	To balance the weights, the coal in the bunkers, etc.
Équinoxe, m.	Equinox.
Équinoxe d' <i>automne</i> ou point Balance.	Autumnal equinox, autumnal point, equinoctial point.
Équinoxe du <i>printemps</i> ou point Vernal.	Vernal equinox, first point of Aries, Vernal.
La <i>précession</i> des équinoxes.	The precession of the equinoxes.
Coup de vent d'équinoxe.	Equinoctial gale.
Équinoctal, adj.	Equinoctial.
La ligne équinoxiale, la Ligne (Équateur).	The equinoctial line, the line.
Les points équinoxiaux.	The equinoctial points.
Équipage, m.	Ship's company (navires de guerre).
Le capitaine et l'équipage (nav. de com.).	Crew (navires de guerre et de commerce).
Débarquer l'équipage.	The master and the crew.
Division des équipages de la flotte.	To discharge the crew.
Embarquer l'équipage, faire son équipage.	Naval rendezvous.
Un faible équipage.	To man the ship, to get her manned
Navire ayant un équipage insuffisant.	A weak crew.
L'équipage a péri tout entier, ou l'équipage est perdu.	Ship under-manned, too weak-handed.
Navire à équipage réduit, faible.	The whole of the ship's company perished, or all hands were lost.
Navire à équipage réduit d'un quart.	Light-handed, short-handed ship.
Refaire (reposer) l'équipage.	Ship under-manned by one fourth of her complement.
Un renouvellement d'état-major et d'équipage.	To refresh the crew.
Navire ayant un équipage suffisant.	A new set of officers and men.
Équipe, f. (d'ouvriers).	Ship sufficiently manned.
Équipement, m.	Gang of workmen.
Équipement d'un navire, d'une compagnie.	Equipment, outfit, dress.
Fournir l'équipement d'un élève de l'Ecole navale.	Equipment of a ship, of a company.
Équipement d'un soldat.	To provide the outfit of a naval cadet.
Équiper, v. a.	Dress of a soldier.
Équiper un navire pour une expédition scientifique.	To equip.
	To equip a ship for a scientific expedition.

Navire bien équipé pour la mer.
 « *Equipez-vous !* » (après avoir fait changer d'un homme aux pièces).

Ergot, m.

Erre, f. (plus correct que *Air* ou *Aire*).

Amortir l'erre d'un navire.

Contretenez l'amarre de l'arrière pour amortir l'erre.

La goëlette, étant très chargée, est entrée au port avec son erre.

Nous avons de l'erre.

Le navire a assez d'erre.

Casser l'erre.

Conserver son erre.

Courir sur son erre.

Le navire court sur son erre.

(Aux canotiers) « *Donnez de l'erre !* »,

Donner de l'erre en culant.

Donner assez d'erre pour gouverner.

Conserver de l'erre pour gouverner.

Le navire n'a pas assez d'erre et ne gouverne plus.

Le navire a perdu son erre.

Perdre de l'erre, son erre.

Avoir peu d'erre.

Le navire prend de l'erre.

Le navire reprend de l'erre (après une manœuvre).

Donner trop d'erre.

Vous avez trop d'erre.

Erreur, f.

Tenir compte de l'erreur du compas.

Erreur de collimation ou erreur instrumentale ou de parallélisme (sextant).

Corriger la hauteur observée de l'erreur instrumentale.

Erreur en longitude.

Erreur de l'œil ou personnelle.

Erreur de parallélisme (d'un miroir).

Erse, f.

Erse en bitord.

Erse en filin.

Grosse erse servant à hisser un mât, un espars en s'aiguillant dessus (appelée aussi élingue).

**Ship well equipped for sea.
(Put on the tube pocket.)**

Tenon-like protection (to prevent turning).

Way, headway.

To deaden a ship's way.

Hold on every inch of the stern-rope to deaden the way.

The schooner, being heavily laden, entered the harbour carrying her way.

We have headway.

The ship has way enough.

To check the way, to stop her way.

To keep her way.

To carry her way.

She carries her way.

« *Give way !* », « *Give way ahead !* »,
To give the ship stern-way.

To give steerage-way, to get the ship under steerage-way.

To keep steerage-way.

The ship has not sufficient steerage-way.

The ship has lost her way.

To lose way, her way.

To have little headway.

The ship gathers headway, fetches headway.

The ship gathers fresh way.

**To give too much way, to overshoot.
You have too much way.**

Error.

To allow for the compass error.

Index-error, instrumental error.

To correct the observed altitude from the index-error.

Error of longitude.

Error proceeding from the eye of the observer.

Error in parallelism.

Strop.

Selvagee strop, selvagee.

Warped strop.

Garland.

<i>Petite erse</i> (appelée généralement patte).	Becket.
<i>Aiguilleter</i> une erse sur un mât, un espar.	To lash a garland to a mast, a spar.
<i>Capeler</i> une erse au bout d'un espar.	To put a strop round a spar.
<i>Crocher</i> un palan sur une erse en bitord.	To hook a tackle to a selvagee strop.
<i>Faire</i> une erse en bitord.	To make a selvagee strop.
<i>Frapper</i> une erse sur une manœuvre.	To put a strop on a rope.
Erseau, m., ou ersiau.	Grommet, grummet.
Ersiau d'un œil de pie.	Grommet of an eyelet-hole.
Valet-erseau.	Grommet-wad, wedge-wad.
Escadre, f.	Squadron, fleet.
Escadre d' <i>évolutions</i> (en France de la Méditerranée).	Channel squadron.
Escadre <i>légère</i> , volante.	Flying squadron.
Escadre de <i>réserves</i> .	Reserve squadron.
On arme une escadre (une armée navale).	A fleet is being fitting-out.
Vice-amiral commandant en chef l'escadre.	Vice-admiral commander-in-chief of the fleet.
Escadrille, f.	Flotilla.
Escadrille de canonnières.	Flotilla of gun-vessels.
Escale, f.	Place of call.
L'île de Madère sert d'escale aux navires qui traversent l'Atlantique.	The island of Madeira is used as a place of call for ships crossing the Atlantic.
<i>Faire escale à la Martinique.</i>	To call at Martinique.
Escalier, m. (se dit peu à bord, on dit toujours échelle).	Stair-case (de même que le mot français, on dit plutôt : ladder).
Escarbilles, f. pl. (ne s'emploie guère au singulier que pour dire : j'ai une escarbille dans l'œil).	Ashes, cinders.
Brûler les escarbilles.	I have a cinder in my eye.
Faites <i>vider</i> les escarbilles.	To re-burn the cinders, the ashes.
On demande à vider les escarbilles.	Throw the ashes overboard.
Men wanted to throw the ashes over board.	Men wanted to throw the ashes over board.
Escarbit, m. (boîte à graisse de calfat).	Oil-box, caulkers' grease-box.
Escape, f. (V. Écope).	Scoop, skeet, baler.
Se servir d'une escape pour...	To scoop...
Escorte, f.	Escort, convoy.
Nous avons eu une frégate comme escorte, ou nous étions sous l'escorte d'une frégate.	We were under the convoy of a frigate.
Escorter, v. a.	To escort, to convoy.
Nous avons escorté un convoi de blé.	We have escorted a convoy of ships laden with wheat.

Faire escorter un convoi par une escadre.	To have a convoy escorted by a squadron
Escouade, f.	Squad.
Escrime, f.	Fencing.
Escrime à la bayonnette.	Bayonet exercise.
Espadage, m. (du chanvre).	Tewing of hemp.
Espade, f.	Tewing-beetle.
Espader, v. a.	To tow.
Espalme, f. (variété de courroï).	(Coat of stuff.)
Espalmer, v. a. (un navire).	To clean, to grave a ship.
Il faut bien espalmer le <i>canot</i> pour l'envoyer aux régates.	The boat must be well cleaned to be sent to the regatta.
<i>Canon</i> bien espalmé (mieux : astiqué).	Gun well furbished.
Espars, m.	Spar.
Espars brut.	Rough spar, rough tree.
Espars pour mât d'hune de recharge.	Spar for spare topmast.
Mettre les espars en <i>drôme</i> .	To lash the spars together.
Installer des espars pour <i>enflecher</i>	To spar down for rattling down
Epingole, f.	Blunderbuss.
Chandelier d'espingle.	Crutch for blunderbuss.
Essai, m.	Trial, testing.
Assister aux essais et les surveiller.	To attend and watch the trials.
Aux essais, nous avons filé 12 noeuds.	Upon trial (or at her trial) she had a speed of 12 knots.
Faire des essais sur la base.	To make trials at the measured mile.
Essai d'un <i>câble-chaîne</i> .	Testing a chain-cable.
Faire l'essai d'une chaudière à la presse hydraulique.	To try, to test a boiler by water pressure.
Navire en essai, armé en essai.	Ship under trial.
Faire les essais d'une machine.	To make the trials of an engine.
Faire les essais d'un navire.	To make the trials of a ship, to try a ship.
La corvette à vapeur est sortie pour faire ses essais.	The steam sloop of war proceeded out of harbour to make her trials.
Essais sur place.	Dockyard trials, trials at moorings.
Faire des essais de vitesse.	To make trials of speed.
Essai à toute vitesse.	Full speed trial, full power trial.
Voyage d'essai.	Trial-trip.
Essarder, v. a. (le pont, etc.).	To swab (the deck, etc.).
Essayer, v. a.	To try, to test.
Essayer une chaudière, un tuyau, etc.	To try a boiler, a pipe, etc.
Essayer les fils, les fusées, etc...	To test the wires, the fuzes, etc.
Essayer la machine.	To test the machinery.
Esse, f.	Linch-pin.
Essieu, m.	Axle, axletree, pin.
Essieux d'un <i>affût</i> .	Axletrees of a gun-carriage.
Changer l'essieu de l'avant (<i>affût</i>).	To shift the front axletree.
L'essieu de l'arrière (<i>affût</i>).	The rear axletree.
Essieu d'une <i>poulie</i> .	Pin of a block.

Est, m. (Pour les dérivés, voyez Aire de Vent.)

Les courants portent à l'Est ou vers l'Est, ou : nous avons des courants Est.

Courir à l'Est.

Un navire en vue dans l'Est.

Direction Est et Ouest.

Faire l'Est.

La houle vient de l'Est.

Le cyclone passera dans l'Est du navire.

Le vent vient de l'Est, ou est Est.

Nous avons eu des vents d'Est.

Le vent de N.-E. souffle à l'Est du cap.

Estacade, f.

Estacade d'abri.

Estacade de barrage, de fermeture.

Ouvrir, fermer l'estacade.

Estacade pour empêcher l'approche de canots incendiaires.

Estain, m.

Allonge d'estain ou de cornière.

Estarie, f. (V. Starie).

Estime, f., ou point estimé.

Être en avance sur l'estime.

La latitude par l'estime.

Notre estime nous met à trois milles de terre.

Navigner à l'estime.

Ramener l'estime à midi.

Nous nous trouvâmes au Sud de l'estime.

Estimer, v. a. (sens ordinaire).

Estimer la route, la position (ne pas confondre avec : faire le point estimé.)

Estran, m. (partie de la plage qui découvre et recouvre à la marée).

Estrope, f.

Estrope de capelage.

Estrope à capeler.

Estrope en chaîne.

Estrope double.

East.

The currents set to Eastward, or : we have Easterly currents.

To run to Eastward.

A ship in sight to the East.

Direction East and West.

To get Easterly.

The swell comes from the East.

The cyclone will pass to the Eastward of the ship.

The wind blows from the East, or is East.

We had Easterly winds.

The N.-E. wind blows Eastward of the cape:

Stoccade, boom, bar.

Balks for protecting.

Boom, bar.

To open, to close the bar.

Fire-booms.

Fashion pieces, fashion timbers.

Quarter-stanchion.

Lay-days.

Reckoning, dead-reckoning, account.

To be ahead of the reckoning.

The latitude by account.

Our dead-reckoning gives us a distance of three miles from land.

To run by reckoning.

To work up, to work back the reckoning (suivant qu'on a fait le point avant ou après midi).

We found ourselves to the Southward of our reckoning.

To reckon (ordinary sense).

To reckon the course, the position (not to be confounded with : to work out the ship's reckoning).

Strand (portion alternately left and covered by tides).

Strop, strap.

Strop for rigging, or for yard-arm gear.

Grommet-strop, block-strop for spar.

Chain strop.

Double strop.

<i>Estrope à ersiau.</i>	Grommet, or grummet.
<i>Estrope de faubert.</i>	Swab-becket, swab-rope.
<i>Estrope en fer.</i>	Iron strop.
<i>Estrope en filin.</i>	Rope strop.
<i>Estrope ou collier de poulie d'itague.</i>	Strop or necklace for tye-block.
<i>Estrope de marchepied.</i>	Yard-strop for stirrups.
<i>Estrope à margouillet ou cercle de mât (pour galhaubans étranglés).</i>	Spider hoop.
<i>Les estropes des palans de roulis, etc.</i>	Rolling tackles, etc... strops.
<i>Estrope de pêcheur pour toletière.</i>	Strop made with a rope for thole pin.
<i>Estrope d'une poulie.</i>	Block-strop.
<i>Estrope de vergue.</i>	Strop round a yard.
<i>Poulie à estrope simple.</i>	Single-stropped block.
Estroper, v. a.	To strop.
<i>Estroper une poulie.</i>	To strop a block.
<i>Poulie estropée.</i>	Strop-bound block.
<i>Poulie estropée en fer.</i>	Iron-stropped block, iron-bound block.
Estuaire, m.	Estuary, — Frith (en écossais).
Établi, m.	Carpenter's bench.
Établir, v. a.	To set.
<i>Établir les voiles, une voile.</i>	So set the sails, a sail.
<i>Établir les bonnettes.</i>	To set the studding-sails.
<i>Vos huniers sont bien établis.</i>	Your topsails are properly set.
<i>Établissez le grand hunier plus convenablement.</i>	Set the main topsail better.
<i>Il a ses voiles hautes établies.</i>	Her upper sails are set.
Établir, v. n.	To fit.
<i>La grand'voile établit bien.</i>	The main sail fits well.
<i>Le petit perroquet établit mal.</i>	The fore top-gallant sail fits badly.
Établissement, m.	1. Settlement.— 2. Establishment.
<i>1. Établissement portugais dans l'Inde.</i>	Portuguese settlement in India.
<i>2. L'établissement du port de Cherbourg est de 7 h. 58 m.</i>	The establishment of the port of Cherbourg is 7 h. 58 m.
Étagères à filin, f. (de la cale).	Tiers, cable-tiers, cable-stage.
<i>Étagères de la soute à poudres.</i>	Racks of the magazine.
Étai, m.	Stay, bar or stud, stay-pin, guy.
<i>1. Faux étai (le plus élevé).</i>	Spring-stay, preventer stay.
<i>Faux étai pour le milieu d'une bigue ou d'un mât.</i>	Belly-guy, belly-stay.
<i>Étai du grand mât de flèche.</i>	Main royal stay.
<i>Étai du grand mât d'hune ou du grand hunier.</i>	Main topmast-stay.
<i>Étai du petit mât d'hune.</i>	Fore topmast-stay.
<i>Les étais de misaine.</i>	Fore stays.
<i>Étai du grand mât de perroquet.</i>	Main top-gallant stay.
<i>Etai du mât de perruche.</i>	Mizen top-gallant stay.
<i>Étai de tangage.</i>	Preventer stay.

Calorne d'étaï.	Stay purchase.
Chaîne ou estrope d'étaï de misaine (sur le beaupré).	Fore stay collar on the bowsprit.
Fourche ou collier d'étaï.	Fork or collar of stay.
Palans d'étaï.	Stay tackles.
« Embraquez les palans d'étaï ! » (ou simplement) « embraquez les étais ! »	« Away with the stays ! »
Rider les étais.	To set up the stays.
Ridoir d'étaï.	Screw for setting up stays!
Tenir un mât en étaï.	To stay a mast forward, to stay a mast.
Voile d'étaï.	Staysail.
2. Étais de <i>bigues</i> .	Guys of sheers.
3. Étaï d'une <i>maille</i> de chaîne.	Bar, stud, stay-pin of a chain-link.
Étain, m.	Tin.
Étale, adj.	1. Slack. — 2. Having lost way.
1. <i>Mer étale.</i>	Slack water. She has lost way.
2. Le <i>navire</i> est étale, ou nous sommes étalés.	Slack water.
Étale, f., ou <i>mer étale</i>.	The slack water after the flood, the top of flood.
L'étale de <i>flot</i> .	The slack water after the ebb.
L'étale de <i>jusant</i> .	To check, to weather, to hold, to keep, to stem.
Étaler, v. a.	Check her! Our chain weathered it out. (Fam.) Hold on, good sticks!
(A un navire) Etalez-vous ! étalez !	To ride out a gale, a storm.
Notre chaîne a étalé le <i>coup</i> .	To stem the current, the stream, the tide.
(Fam., aux mâts) Tâchez d'étaler le coup là-haut !	She keeps her own, she holds her own.
Étaler un <i>coup de vent</i> au mouillage.	The mast held on in the squall.
Étaler le <i>courant</i> .	The brig holds her own, holds her way.
Nous étalons juste.	To hold on, to hang on.
Le mât a étalé le <i>grain</i> .	Hold on !
Le brick <i>nous étale</i> .	The third anchor held on and she rode fairly head to wind
Étaler, v. n.	Hang on the hawser !
Étalez !	Hold water !
La troisième <i>ancre</i> a étalé et nous avons bien évité debout au vent.	Hang on there !
Étalez sur l' <i>aussière</i> .	To bend.
Étalez sur les <i>avirons</i> !	To bend a cable.
Étalez dessus !	To bend the cable.
Étalinguer, v. a.	To bend the cable to the bower anchor.
Etalinguer un <i>cable</i> .	Clinch, clench
Etalinguer la <i>chaîne</i> .	Outer clinch, anchor clinch.
Etalinguer la chaîne sur l' <i>ancre</i> du bôssoir.	
Etalingure, f.	
L'etalingure sur l' <i>ancre</i> .	

L'étalingure du puits.

Un bout de chaîne à échappement est fixé à une cheville sur les massifs du puits et le câble-chaîne est étalingué sur ce bout. L'échappement est suspendu dans le puits de telle sorte qu'on puisse toujours filer la chaîne par le bout s'il le fallait à l'occasion.

Les amarrages de l'étalingure (en filin).

Faire l'étalingure du câble.

La chaîne est *filée* jusqu'à l'étalingure.

Le maillon d'étalingure.

La manille d'étalingure.

Nœud d'étalingure de câble. (V. Nœud.)

Étamage, m.**Étambot, m.**

Étambot proprement dit.

Étambot *arrière* (navire à hélice).

Étambot *avant* (navire à hélice).

Contre-étambot.

Faux étambot.

Courbe d'étambot.

Couteau d'étambot.

La quête de l'étambot.

Étambrai, m.

Étambrai de *beaupré*.

Étambrai de *cabestan*.

L'étambrai de grand *mât*.

Cercle d'étambrai de *tourelle cuirassée*.

Étambrai du *tuyau*.

Chapeau d'étambrai de *beaupré* (quelquefois : fourche du *beaupré*).

Coin d'étambrai.

Coussins, massifs d'étambrai.

Coussin d'étambrai de beaupré.

Élongis d'étambrai.

Entremises, traversins d'étambrai.

Étamine, f.**Étampe, f.**

Sous-étampe.

Étamper, v. a.

Bitter-end, inner clinch, tier clinch.
A chain slip is secured to a bolt in the sleepers and the cable shackled to it; the slip being triced up in the chain-locker, so that the cable may always be slipped if required.

Cable-bends.

To clinch the cable.

The cable runs out to the clinch.

The ganger, fore-ganger.

Anchor-shackle, jew's harp.

Clinch.

Tinning.**Stern-post, post.**

Main post.

Rudder-post, stern-post.

Body-post.

Inner stern-post ; (vulg.) inner post.

False stern-post ; (vulg.) false post.

Heel-knee.

Back of the post.

The rake of the stern-post.

1. **Mast-hole** (le trou). — 2. **Partners** (le massif).

Bowsprit-partners.

Partners of the capstan, step of capstan.

1. The main mast-hole. — 2. The main partners.

Well-ring of an iron-cased turret.

Deck-partners of the funnel.

Upper piece of the bowsprit-partners.

Wedges of the mast-hole, deck-wedges.

Corner-chocks of the mast-hole.

Bed of the bowsprit.

Cross-partners.

Mast-carlings, partners.

Bunting.**Stamp, swage.**

Bottom swage.

To stamp.

Etance, f. (épontille brute).

Étances de la cale.

Étance à coches (échelle de cale).

Étance volante ou étançon.

Etanche, adj.

La chaudière est étanche.

Cloisons étanches.

Compartiments étanches.

Un joint étanche.

Navire bien étanche.

Navire ayant sa cale bien étanche
(pour prendre charge).

La pompe suffit pour tenir le navire
étanche.

Pont ou plancher étanche d'un canot
de sauvetage.

Etanchéité, f.

Etançher, v. a.

Nous ne pouvons pas étançher com-
plètement la cale (sens d'assé-
cher).

Il faut étançher les petits fonds.

Etançon, (syn. d'étance), m.

Etançonner, v. a.

Étançonner le pont avant d'y déposer
des poids très lourds.

Etang, m.

Étarque, adj.

Le grand hunier est étarqué.

Étarquer, v. a.

Étarquez bien la bonnette du petit hu-
nier !

Étarquez le petit perroquet !

N'étarquez pas trop, vous allez casser
la vergue.

Etat, m.

1. **État des hommes morts**.

État « néant ».

État de situation d'équipage.

État trimestriel de...

État des vivres existant à bord.

Envoyer un état en blanc.

2. L'Etat, le gouvernement.

Pillar.

Pillars of the hold.

Notched pillar, Samson's post.

Ricker.

Water-tight, tight, steam-tight.

The boiler is water-tight.

Water-tight bulkheads.

Water-tight compartments.

A water-tight joint, a steam-tight
joint.

Tight ship.

Ship staunch (for taking in).

The pump is sufficient to keep the
ship clear (of water).

Water-tight deck of a life-boat.

Tightness, water-tightness.

To clear, to free of water.

We cannot completely dry the hold.

The bilges must be cleared of water.

Pillar, ricker.

**To shore with pillars, to stow
with rickers.**

To shore up the deck before putting
heavy weights upon it.

Pond.

Hoisted home.

The main topsail is hoisted home.

**To hoist home, to hoist taut up,
to harden up.**

Harden up the fore topmast studding-
sail halliards !

Hoist taut up the fore top-gallant
sail !

Do not hoist the sail up too taut, you
will spring the yard.

1. Return, account.—2. The Crown.

— 3. **Error.**

Return of deceased men.

Return recording « nil », « nil » re-
turn.

Return of the state of the comple-
ment.

Quarterly return of...

Account of provisions on board.

To render a blank return.

The Crown, the Queen.

Homme ne devant rien à l'Etat.	Man clear of debt to the Crown.
Homme devant à l'Etat.	Man in debt to the Crown.
3. Etat absolu.	Error.
L'état absolu du chronomètre était, le 2 décembre à midi, de + 2 h. — 3m-55s, 3 avance sur le temps moyen de Greenwich.	The error of the chronometer was on the 2nd December at noon + 2 h. — 3m-55s, 3, fast on Greenwich mean time.
4. État sphéroïdal de l'eau projetée sur une plaque rougie.	Spheroidal state, globular form of water poured on a red-hot plate.
État-major, m.	Staff.
Etat-major d'un <i>amiral</i> .	Staff of an admiral; (also) retinues (suite) of an...
État-major (ou officiers) d'un navire.	Staff of a ship.
<i>Officiers de l'état-major.</i>	Staff-officers.
Chef d'état-major d'escadre.	Captain of the fleet, master of the fleet (when a staff-captain).
Étau, m.	Vice.
Étayer, v. a.	To shore with a spar.
Etayer une vergue, un mât de charge (avec une aiguille).	To shore a yard, a derrick (with a spar-shore).
Éther, m. (astr.)	Ether.
Étincelle, f.	Spark.
Etincelle électrique.	Electric spark.
Étirage, m.	Drawing-out.
Étirer, v. a. (le fer).	To draw out the iron.
Étoffe, f., fer étoffé.	Steeled iron, stuff.
Étoile, f., étoile fixe.	Star, fixed star.
1. <i>Amas d'étoiles</i> , ou nébuleuse résoluble.	Cluster of stars, or resolvable nebula.
Étoiles de <i>culmination</i> .	Moon-culminating stars.
Étoile <i>double</i> , triple, multiple.	Double, treble, multiple star.
Étoile <i>flante</i> .	Falling star, shooting star.
Étoiles servant aux <i>observations</i> .	Nautical stars, standard stars.
Étoile <i>principale</i> , ou α d'une constellation.	Lucida, or α of a constellation.
Étoiles <i>variables</i> , colorées, périodiques.	Variable, coloured, temporary or periodic stars.
Changements de <i>grandeur</i> d'une étoile.	Changes of magnitude of a star.
Étoiles de première grandeur.	Stars of first magnitude.
Achernar, α de l'Eridan.	Achernar, the spring of the river.
Aldebaran, α du Taureau.	Aldebaran, the bull's eye.
Antarès, α du Scorpion.	Antares.
Arcturus, α du Bouvier.	Arcturus.
Atair, α de l'Aigle.	Altair.
Bétaigneuse, α d'Orion.	Betel-guese, betelgeuze.
Canopus, α du Navire.	Canopus.
α du Centaure.	α of Centaurus.
β du Centaure.	β of Centaurus.

Le chêne de Charles II, η du na-	S.	King Charles's oak.
vire.		
La Chèvre, α du Cocher.	N.	Capella.
Déneb, α du Cygne.	N.	Deneb.
L'Épi, α de la Vierge.	S.	Spica.
Fomalhaut, α du Poisson austral.	S.	Fomalhaut.
Procyon, α du Petit-Chien.	N.	Procyon.
Régulus, α du Lion.	N.	Regulus, Lion's heart, Basilicus.
Rigel, β d'Orion.	S.	Rigel.
Sirius, α du Grand-Chien.	S.	Sirius, Dog-Star.
Véga, α de la Lyre.	N.	Vega.
2. Étoile mobile (instrument d'artillerie).		Gun-searcher.
3. Étoile (artifice).		
Lancer une étoile.		Star (signal light fired from a musket).
Étoilé, adj.		To fire a star.
Ciel étoilé.		
Étoiler (S'), v. réc.		Starry.
Le creuset s'est étoilé.		Starry sky.
Étouffer, v. a.		To star.
Étouffer la toile d'une voile.		The crucible has starred.
Étouffoir, m.		To spill.
Étoupe, f.		To spill a sail.
Étoupe blanche.		Spilling-line.
Étoupe goudronnée.		Oakum.
Étoupe noire.		White oakum, untarred oakum.
Étoupe faite à la main.		Tarred oakum.
Appréteur d'étoupe.		Black oakum.
Arracher l'étoupe ou les étoupes.		Teased oakum.
Visiter les étoupes du bordé.		Oakum-boy.
Le navire crache ses étoupes.		To clear the oakum out of the seams.
Enfoncer l'étoupe.		To examine the oakum of the planking.
Enfoncer l'étoupe dans les coutures.		The ship spues her oakum.
Faire de l'étoupe.		To force up the oakum.
Presse-étoupe.		To fill in the seams with oakum.
Un quenouillon d'étoupe.		To pick oakum.
L'étoupe sort des coutures.		Stuffing-box.
Étoupille, f.		A pledge of oakum.
Étoupille à friction.		The oakum hangs loosely out of her seams.
Étoupille à percussion, ou obturatrice.		Tube, gun-tube.
Enlevez l'étoupille !		Friction-tube,
Sac à étoupilles.		Percussion tube (tube for vent-piece).
Étouppilon, m. (tampon de lumière).		Où tube !
Étranger, adj.		Tube pocket.
Navire, port étranger.		Vent-plug.
		Foreign.
		Foreign ship, port.

Étranger, m. (homme).

A l'étranger, être à l'étranger.
Allant à l'étranger.

Étranglement, m.

L'étranglement d'une rivière, d'un
chenal (la partie resserrée).

Étrangler, v. a.

Cartouche, cordage, etc... étranglé.

La basse vergue orientée étrangle les
galhaubans.

Étrangler une goëlette.

La vapeur est étranglée dans ce
tuyau, ou à l'orifice du tiroir.

Étrangoir, m.

Les étrangoirs de la brigantine.

Étrangoir à lunette (pour la chaîne).

Ouvrez l'étrangoir !

Palanquez, fermez l'étrangoir !

Étrave, f.

Contre-étrave.

Fausse étrave.

Élancement de l'étrave.

Navire à étrave droite.

Le massif de l'étrave.

Étricage, m. (d'une pièce de bois).**Étrier**, m.1. **Étrier** (bride).

Les étriers des cadenes.

Étriers à croissant (d'écoutes de
grand'voile).

Étriers de l'étambot et de l'étrave,
(liaisons avec la quille).

Étriers de tangons (pour faire reposer
les tangons rentrés).

2. **Les étriers de la barre** (estropie pour
crocher les palans).

Étriers du gouvernail.

Étriers des marchepieds.

Étriers, ou bosses, de la roue du gou-
vernail.

Étripé, part.

Ce filin est tout étripé.

Étriper (S'), v. réc.

L'écoute de grand'voile s'étripe.

Étriquer, v. a. (une pièce de maturé).**Foreigner**.

Abroad, to be abroad.

Foreign-going.

Nip, jam.

The narrows, the shoot of a river, a
channel.

To jam, to nip.

Cartridge, rope, etc... jammed, nipped.

The lower yard braced up nips the
backstays.

To balance a trysail.

The steam is wire-drawn in this pipe,
at the port.

1. Throat-brail — 2. Compressor.

Spanker throat-brails.

Compressor.

Slack, open the compressor !

Bowse to the compressor !

Stem.

Apron.

False stem.

Rake of the stem.

Bluff-headed ship.

The fore dead-wood.

Thinning a piece of timber.1. **Stirrup, clasp, tie-band, dovetail plate, clamp, spider — 2. stirrup, strop, twiddling line.**

Stirrup, clasp, tie-band.

Lower links of the chain-plates (longer
than the others).

Spiders (of main sheet-blocks).

Dovetail plates of the stern-post and
stem, stern and fore stirrups.

Clamps for stowing the lower booms.

Strop of the tiller-head (for relieving
tackles).

Small rudder-pendants replacing the
woodlock.

Stirrups of the foot-ropes.

Twiddling-lines.

Fagged, tired

This rope is fagged, tired.

To become fagged.

The main sheet is fagged.

To thin a piece of mast.

Étrive, f. (action d'étriver.)

Amarrage en étrive.

Étriver, v. a.

La balancine de basse vergue sous le vent étrive les haubans d'hune, ou est étrivée par les haubans d'hune. La ralingue est étrivée par l'étai. Étrivez les *garants* (avec les mains ou autrement).

Étriver les deux *haubans* ensemble.

Étriver, v. n. (sur quelque chose).

Étui, m.

Étuis de *chauffe*.

Mettre les étuis de chauffe ou de mâts en place.

Étuis de mer d'*embarcations*.

Étui de *tente* d'embarcation.

Étuis des *voiles*.

Enlevez l'étui de la *brigantine*.

Étuve, f.

Étuve à *bordages*.

Passage des bordages à l'étuve (on peut dire : étuvage des bordages).

Étuver, v. a.

Évacuation, f.

Orifice, conduit d'évacuation (du cylindre au condenseur).

Tuyau d'évacuation.

Vapeur d'évacuation, ou évacuée.

Évadé, m.

Évaporation, f.

Évasement des hauts, m. — 1.

(Forme à violon.)

2. (Forme américaine).

Donner de l'évasement (charp.)

Évection, f. (astr.).

Évent, m.

Évents d'une *fusée* (d'obus).

Évents d'un *moule*.

Évents d'un *obus*.

Éventer, v. a.

(Au fig.) Éventer la *mèche*.

Éventer la *quille* (en abattant en carène).

Éventer une *voile*.

(Au fig.) Éventer son perroquet de *fougue* (être prêt de mourir).

Heaving together, nipping.

Half crown seizing.

To heave together, to jam, to nip, v. n.

The lee lower lift nips round the top-mast rigging.

The foot-rope nips round the stay.
Jam the tackle-falls.

To heave the two shrouds together.

To nip, to have girt-strain.

Cover, covering.

Mast-covers, coverings of the masts.
To put on the coverings of the masts.

Coverings of the boats, boat-covers.

Cover of boat-awning.

Covers for sails.

Uncover the spanker.

Stove.

Stove, steamer, kiln for boiling planks.

Steaming planks.

To steam in a stove.

Education, exhaust.

Education port, eduction passage,
exhaust passage.

Education pipe.

Exhaust steam.

Straggler.

Evaporation.

Falling out (of the topsides).

Flaring, flanching.

To flare.

Evection.

Escape hole.

Side holes of a time fuze.

Escape holes of a mould.

Extractor holes of a shell.

(Voir les exemples).

To blow the gaff.

To heave keel out.

To fill a sail.

To be with a clue up (fig.).

Évidé, part.

Arrière évidé.

Les formes de l'arrière de ce navire
sont très évidées.**Évidement, m.**

Évidement de la carène.

Évitage, m. (action d'éviter).

Faire son évitage.

**Évitage, m., ou évitée, f. (champ
d'évitage).**

Avoir son évitage pour abattre.

Il y a largement l'évitage.

Nous n'aurons pas notre évitage dans
le chenal.Nous n'avons pas notre évitage entre
nous et ce navire.Nous n'avons pas d'évitage pour virer
vent arrière.**Éviter, v. a.**

(Au passif) être évité.

I. Éviter un abordage.

Éviter un coup de mer.

2. Être évité à la marée.

Être évité au flot, au jusant.

Être évité en travers au vent, au cou-
rant.

Être évité entre vent et marée.

Éviter, v. n.

Éviter (en marche).

Éviter sur son ancre.

Le navire a évité convenablement de-
bout au vent (sur son ancre).Éviter en amont de son ancre (en ri-
vière).

Éviter en aval de son ancre.

Il évite du bon bord.

Éviter cap pour cap.

Éviter debout à la lame, au cou-
rant.

Faire éviter le navire (au mouillage).

Éviter au flot, au jusant.

Éviter à la marée.

Nous tomberons sur ce navire en évi-
tant.Prendre beaucoup de tour en évitant
(en marche).**Having sweep, clean.**

Clean run.

The run of this ship has a fine sweep,
is clean.**Sweep.**

Sweep of the bottom.

**Swinging, swinging round, ten-
ding.**

To tend.

Room, sea-room, turning-room.

To have room for casting.

There is plenty of room.

We shall not have turning-room in
the channel.We have not room to swing between
us and that ship.

We have not room to wear.

To keep clear of, to avoid.

To ride (v. n.), to be rode.

To keep clear of a collision.

To dodge a sea, to avoid a sea.

To be tide-rode.

To be rode head to the flood, to the
ebb.To ride athwart the wind, the tide,
across the tide.

To ride between wind and tide.

**To swing, to tend, to swing
round.**To come round, to pay round, to turn
her round.

To ride to her cable.

She rode fairly head to wind.

To tail up the stream.

To tail down the stream.

She swings the right way.

To wind the ship, to wind.

To swing head to the sea, to the
tide.

To tend the ship, to swing her.

To be swung round by the flood-tide,
the ebb-tide.

To swing to the tide.

We shall fall aboard of that ship on
swinging round.To take a large sweep in coming
round.

Éviter debout au vent.	To swing to the wind.
Nous n'évitons pas assez vite.	We do not tend fast enough.
Évoluer, v. n.	To make evolutions.
Évoluer à la voile, à la vapeur.	To perform evolutions under sail, under steam.
Nous n'avons pas de <i>place</i> pour évoluer.	We have not sea-room.
Laisser de la place à un autre navire pour évoluer.	To give room to another ship.
Evolution, f.	Evolution.
Évolutions sous voiles (pluriel).	Evolutions under sail, sailing tactics,
Évolutions sous vapeur.	Evolutions under steam, steam tactics.
Escadre d'évolutions.	Channel squadron.
Excentricité, f.	Eccentricity.
Variation séculaire de l'excentricité de l'orbite terrestre.	Secular inequality of the orbit of the Earth.
Excentrique, m.	Eccentric.
<i>Chariot d'excentrique.</i>	Eccentric-pulley, eccentric-block.
<i>Collier d'excentrique.</i>	Eccentric-hoop, eccentric-ring.
<i>Contre-poids d'excentrique.</i>	Back-balance of eccentric.
Tige de déclanche, couteau de déclanche de l'excentrique.	Gab-lever of the eccentric-rod.
Déclancher l'excentrique.	To throw the eccentric out of gear.
Manivelle de renvoi de mouvement de l'excentrique au tiroir.	Gab-lever.
Rainure de l'excentrique.	Gab of the eccentric-rod.
Tige ou bielle de l'excentrique.	Eccentric-rod.
Toc de l'excentrique.	Snug, stop of the eccentric.
Exclusion, f. (de la vapeur).	Shutting off, cutting off the steam.
Exéat, m.	1. Discharge from the sick list.— 2. (Also) The man discharged from the sick list.
Exécution, f.	Execution, performance.
Commandement d'exécution.	Last word, executive part of a command, executive word.
Signal d'exécution.	Executive signal.
Exempt, adj.	Exempt, free, excused.
Exempt de droit (marchandises).	Exempt from duty, free of charge.
Exempt de service.	Sick, excused from duty.
Homme exempt de quart ou de garde.	Man excused from watch or guards.
Billet d'exemption de service.	Sick-ticket, unserviceable ticket.
Retirer un homme de la liste des exempts de service.	To discharge a man to duty from the sick list.
Exercer, v. a.	To drill, to exercise.
Exercer l'équipage.	To drill, to exercise the crew, the ship's company.
Exercer les batteries, les hommes dans les batteries.	To drill quarters.

Exercice, m.	Exercise, drill.
<i>Boulet</i> , obus d'exercice.	Shot, shell for exercise.
<i>Exercice du canon.</i>	Gun-drill.
<i>Envoyer l'équipage à l'exercice du canon.</i>	To send the men to gun-drill.
<i>Exercice de la charge et des feux.</i>	Firing exercise.
<i>Exercice par commandements</i> (inf.).	Exercise in quick time (inf.).
<i>Exercice par commandements</i> (canon).	Exercise in using the words of command, preliminary drill.
<i>Exercice au détail.</i>	Exercise detailed.
<i>Faire l'exercice.</i>	To exercise, to drill.
<i>Exercice du fusil.</i>	Rifle-exercise.
<i>Exercice général du canon.</i>	General exercise at quarters, general quarters.
« L'équipage à l'exercice général du canon ! » (a)	« For exercise action ! »
<i>Exercice de manœuvre.</i>	Exercise aloft.
<i>Exercice par mouvements</i> (inf.).	Exercise by numbers (inf.).
<i>Exercice des petites armes.</i>	Small arm drill.
<i>Exercice du sabre.</i>	Cutlass exercise, sword exercise.
<i>Exercice de tir.</i>	Aiming drill.
Exhausser, v. a.	To raise.
Navire exhaussé.	Ship raised upon.
Exhaustion f. (évacuation de la vapour).	Exhaust.
Expansion, f.	Expansion.
Expédier, v. a.	To despatch or dispatch, to clear.
<i>Expédier la frégate en Amérique.</i>	To despatch the frigate to America.
<i>Expédier un navire en partance.</i>	To despatch a ship about to sail.
<i>Quel est le port d'où vous avez été expédiés ?</i>	What port are you bound from ?
<i>Le navire est expédié en douane, (ou simplement) est expédié.</i>	The ship is cleared at the custom-house or is cleared out.
Expédition, f. — l. (Sens abstrait.)	Expedition.
L'expédition de Chine.	The expedition to China.
2. Expédition (action d'expédier).	Dispatching.
Ordonner l'expédition d'une escadre en Orient.	To order a squadron to be despatched to the Levant.
3. Expédition d'un navire de commerce.	Clearing a merchant ship, clearing out of a merchant ship.
<i>Le port d'expédition (commerce).</i>	The port of clearance.
Expéditeur, m. (ou chargeur).	Shipper, shipper of goods.
Expéditionnaire, m.	The man who forwards goods.
Expériences, f.	Experiments.
Faire des expériences de machine.	To make experiments on engines.
Faire des expériences de tir.	To make experiments in firing.
Expert, m.	Surveyor.
Expert répartiteur d'avaries.	Adjuster of averages.

(a) On rappelle généralement au tambour.

Expert du <i>Véritas</i>.	Lloyd's surveyor, surveyor at Lloyd's.
Demander des experts pour constater les avaries et en faire la répartition.	To call a survey to ascertain the damage and to adjust average.
Nommer des experts pour estimer les avaries.	To appoint surveyors to estimate the damages.
Rapport d'expert.	Surveyor's report.
Expertise, f.	Survey.
Contre-expertise.	Re-survey.
Faire une expertise.	To make, to hold a survey.
Explorateur, m.	Explorer.
Exploration, f.	Exploration.
Voyage d'exploration dans les mers polaires.	Voyage undertaken to explore the polar seas.
Explorer, v. a.	To explore.
Explorer la mer du Sud.	To explore the South sea.
Expluseur magnétique de wheatstone, m.	Wheatstone's magnetic exploder.
Explosion, f.	Explosion, exploding.
Explosion <i>fulminante</i> d'une chaudière.	Fulminating explosion of a boiler.
Explosion d'une <i>torpille</i> .	Exploding of a torpedo.
Exportation, f.	Exportation.
<i>Droits</i> d'exportation.	Export duties.
<i>Marchandises</i> d'exportation.	Exports.
Pour l'exportation.	Outwards.
Exporter, v. a.	To export.
Commerçant exportant des marchandises.	Exporter.
Exposant de charge, m.	Difference between light and load displacement equal to weight of full cargo.
Extracteur, m. (de fusil).	Extractor (for a rifle).
Extraction, f.	Blowing off, blowing out, brining.
Extraction <i>continue</i> .	Continuous process of brining, continuous blowing off.
<i>L'eau</i> d'extraction.	The brine blown off.
Faire l'extraction d'une chaudière.	To blow off a boiler.
Faire l'extraction (des chaudières).	To blow off.
<i>Plongeur</i> d'extraction continue.	Scale pan for blowing off.
<i>Pompe</i> d'extraction.	Brine-pump.
Régler l'extraction selon le degré de saturation de l'eau dans la chaudière.	To regulate the blowing off according to the degree of saltiness of the water in the boiler.
<i>Robinet</i> d'extraction.	Blow-off cock, brine-cock.
<i>Tuyau</i> d'extraction.	Blow-off pipe.

Face, f.

Faire face à...
 Face en *abord*.
 « Face en arrière !... demi-tour !... droite ! »
 « Face en avant ! » ou « Face en tête ! »
 « Face à droite !... droite ! » (escrime à la bayonnette).
 « Face à gauche !... gauche ! » (es-crine à la bayonnette).

Façons, f.

Les façons de l'*arrière*.
 Les façons du *navire*.

Ce navire a beaucoup de façons, il est à varangues acculées.

Courbe des façons.

La ligne ou *lissee* des façons (par la tête des varangues).

Factage, m. ; (vulg.) transport à dos.

Factio[n], f.

Descendre de factio[n].
 Être en factio[n], faire la factio[n].
 Placer en factio[n].
 Relever de factio[n].

Facto[n]naire, m.

Placer des facto[n]naires à...
 Placer quelque chose sous la garde d'un facto[n]naire.
 Forcer la consigne d'un facto[n]naire (délit).

Factorerie, f.**Facture d'expédition, f.****Facule, f. (du soleil).****Faible, adj.**

Vaisseau faible en *artillerie*.
 Faible *brise*.
 Navire faible de *côté*.
 Vaisseau faible d'*échantillon*.

Faire, v. a.

Faire le *Nord*, le *Sud*, etc...
 Faire le *plus près*, le vent arrière, etc.
 Ce *temps* là est fait.
 Faire *voile*.

Face.

To face, v. a.
 Turning toward the ship's side.
 « Right about !... turn ! »
 « Front !... turn ! »
 « Right !... turn ! »
 « Left !... turn ! »

Sweep, run, dead-rising.

The run.
 The sweep of the bottom, the run of the ship.
 This ship has very much dead-rising, she has rising floors.
 Fair curve.
 Rising-line, Floor-ribband.

Porterage.**Sentry.**

To come off sentry.
 To be on sentry.
 To post on sentry,
 To relieve sentry.

Sentry, sentinel.

To post sentries on...
 To place anything under charge of a sentry.
 Forcibly interrupting a sentry (of-fence).

Factory.**Invoice.****Facula.****Light, gentle.**

Ship of the line under-gunned.
 Gentle breeze.
 Crank ship, crank-sided ship.
 Ship of the line of a light scantling.
 (Voir les exemples.)
 To get northerly, southerly, etc.
 To keep her by the wind, before the wind, etc.
 This weather is settled.
 To sail.

Ce navire fait voile vers la côte d'Angleterre.

Se Faire, v. réc.

Le courant se fait.

La mer se fait.

Le temps se fait.

Faire, v. n.

Faire servir (quitter la panne),

Faites servir (ordre de quitter la panne et de remettre en route).

Faisceau, m.

« Formez les faisceaux ! »

« Rompez les faisceaux ! »

Faisceau lumineux.

Falaise, f.

Falaise avancée.

Fanal, m.

Fanaux de combat.

Fanaux de consigne.

Fanaux de côté.

Fanal d'hune.

Fanal à lentilles.

Fanal de tête de mat.

Fanal de poupe.

Fanaux de ronde.

Fanal de signaux.

Fanal sourd.

Fanal de veille.

Il est interdit d'avoir de la lumière sans fanal à bord.

Fanion, m. (inf.).

Sous-officier, porte-fanion.

Fanons, m.

Relevez les fanons du grand hunier.

Fardage, m. — 1. (Plan de bois à fond de cale.)

Bois de fardage.

Faire son fardage (on dit aussi : son grenier).

Votre cale semble pleine ; il y a plus de fardage que de marchandises.

2. Fardage (gréement massif).

La mâture a trop de fardage.

Farder, v. n., ou **farguer** (à peu près syn. d'établir).

Cette voile farde bien ou fargue bien (à la coupe convenable).

This ship is sailing to the English coast.

To make, to get up, to get bad.

The current, the tide makes.

The sea is getting up.

The weather is getting bad.

(→)

To fill and stand on.

Brace up and haul aft (order).

Piling of arms.

« Pile !... arms ! »

« Unpile !... arms ! »

Pencil of rays.

Cliff.

Bluff.

Lantern.

Fighting lanterns, battle lanterns.

Police lamps.

Side lanterns, bow lanterns.

Top lantern.

Lantern with prismatic lenses.

Mast-head lantern.

Poop-lantern.

Hand glass lanterns.

Signal-lantern.

Dark lantern.

Lantern ready at hand.

Naked lights are prohibited on board.

Colour (borne by a marker).

Colour sergeant.

Hanging of a sail taken in.

Gather up the hanging of the main topsail.

Dunnage.

Dunnage battens.

To lay the dunnage.

Your hold seems full. There is more dunnage than cargo.

Top-hamper.

The ship is top-hampered, is over rigged.

To fit.

This sail fits well.

Fargue f. (d'un canot).

Mettez les avirons sur les fargues !
Embarquer de l'eau par-dessus les fargues.
Naviguer la fargue dans l'eau.

Fascine, f.**Faséiement**, m. (V. Faséyer.)**Faséyer**, v. n.

Vous faséyez ! défiez à la barre !
Lofez à faire faséyer !

Les voiles faséyent *légèrement*.
(En virant lof pour lof) Brasser derrière à mesure en tenant les voiles faséyant.

Fatigue, f. (du navire).

Il n'y a pas d'apparence de fatigue dans les liaisons.

Fatiguer, v. a.

Fermez un peu pour ne pas tant fatiguer le gréement.

La mer fatigue le navire.

Le bâtiment est *vieux* et fatigué.

La voilure fatigue le navire.

Fatiguer, v. n.

La *mature* fatigue.

Le *navire* fatigue beaucoup dans une grosse mer, ou les liaisons travaillent beaucoup dans une grosse mer.

Ce *navire* fatigue beaucoup à la mer.

Le *pont* fatigue, il faut l'étançonner.

La *vergue* du grand hunier fatigue, mollissez la drisse d'un pied.

Fatras, m. (triv.), (lourdaud, bon à rien).

Ce n'est qu'un fatras.

Fauberder, v. a.

Fauberdez le pont.

Faux, adj.

Fausse amure, etc. (V. les mots.)

Fausse carlingue, etc...

Faux côté ou faux *bord*.

Ce navire a un faux *bord* ou un faux côté (autre sens, inégalité des côtés).

Wash-boards, wash-strake.

Get your oars to pass !
To ship water over the wash-boards

To sail gunwale-to.

Fascine.**Lifting.****To lift, to be cloth in the wind.**

You are lifting ! mind your helm !
Luff to make the weather leeches lift ! Luff and touch her !
The sails touch (s. ent : the wind).
(In wearing) To brace in the after yards gradually keeping the sails just lifting.

Labouring, working of the ship.

There is no appearance of working on her fastenings.

To strain.

Brace in a little not to strain the gear so much.

The ship labours by the sea.

The ship is old and weakened.

The sails strain the ship.

To labour, to work, to be strained, to strain.

The masts strain.

The ship labours, works, strains in a heavy sea, or she strains her fastenings in a heavy sea.

This ship is laboursome.

The deck s strained, you must shore it up.

The main topsail yard is strained, settle the halliards about one foot.

Green-horn, sea-swabber (triv.).

He is nothing but a green-horn.

To swab.

Swab the deck.

False, preventer.

Preventer tack, etc...

False keelson, etc...

Continued list on the same side.

This ship is lop-sided.

<i>Fausse bouteille.</i>	Quarter-badge.
<i>Le faux-bras du canot (en amenant).</i>	The boat-rope,
<i>Faux-bras pour les canots (le long du bord).</i>	Boat-warp, guest-warp.
<i>Faux-bras (de mauvais temps).</i>	Preventer brace.
<i>Le faux grand bras (en tout temps).</i>	Preventer main brace.
<i>Faux-bras (de hâlage).</i>	Warp, warping line.
<i>Élonger un faux-bras.</i>	To carry out, to lay out a warp.
<i>Faux-bras du large, ou pour se hâler au large.</i>	Hauling-off warp.
<i>Faux-bras élongé en crâance.</i>	Guess-warp.
<i>Le faux-bras du tangon.</i>	Gift-rope, guess-rope.
<i>Fausse cargue.</i>	Slab-line.
<i>Fausse équerre.</i>	Bevel.
<i>Fausse galerie (ornement de l'arrière).</i>	Carved counter-rails.
<i>Faux joint, faux about (joint incomplet nécessitant un romaillet).</i>	Unclosed joint or butt.
<i>Faux mantelet (de sabord).</i>	Dead light.
<i>Faux-point (ralingue de renfort au point).</i>	Clue-rope.
<i>Faux-point d'amure.</i>	Tack-rope.
<i>Faux-point (pour soulager le point en serrant).</i>	Clew hanger (in furling).
<i>Faux-pont.</i>	Orlop deck, orlop.
<i>Faux treilingage (bridure supplémentaire).</i>	Swifting in of the shrouds.
À faux, adv.	Not properly, Take care, the piece does not bear properly.
Prenez garde, la pièce porte à faux.	
À faux frais, adv.	Provisionally. To lash provisionally, to make a temporary seizing.
Amarrer à faux frais.	
Fayols, m. (on ne prononce pas l'!).	Kidney-beans.
Fêlure, f.	Crack.
Femelot, m.	Gudgeon, chalder.
Femelots de l'étambot (pour gouvernail).	Gudgeons, chalders, chalder-irons ; (also) braces.
Femelot du talon (faisant généralement corps avec l'armature).	Dumb-chalder, dumb-cleat, thumb-cleat.
Fer, m.	Iron.
1. Fer <i>aigre</i> ou cassant.	Brittle iron.
Fer en barre.	Bar-iron,
Fer blanc.	Tin, tin-plate.
Fers à cornières ou fers d'angle.	Angle-irons.
Fer de démolition.	Scrap iron.
Fer doux.	Soft iron.
Fer fondu.	Molten iron,
Fonte de fer.	Cast-iron.
Fer forgé.	Wrought iron, hammered iron.
Lmaille de fer.	Iron filings.

Fer <i>malleable</i> .	Malleable iron.
Navire en fer.	Iron ship.
La quille est en fer <i>plein</i> de première qualité.	The keel is of the best solid iron.
Fer <i>tubulaire</i> .	Bulb-iron.
2. Fer <i>double</i> (à calfat), ou clavet.	Making iron.
Fer de <i>gaffe</i> .	Boat-hook.
Fers de <i>rabol</i> .	Plane-irons.
Fer à <i>recourir</i> .	Chinsing-iron.
Fer <i>simple</i> (à calfat), calfait, ou fer travaillant.	Caulking iron.
Fers à <i>souder</i> .	Soldering irons.
Les fers (la barre de justice). V. Fers.	The irons.
Ferlage , m.	Furling round the sail and the yard, frapping.
Rabans de ferlage.	Furling gaskets, sea-gaskets, long gaskets.
Ferler , v. a. (ne pas confondre avec serrer).	To furl round the sail and the yard, to frap.
Les gabiers à ferler le hunier.	Topmen pass long gaskets (or sea gaskets) round the topsail and the yard.
Ferme-circuit , m. (torpilles).	Circuit-closer .
Fermer , v. a.	To close, to shut, to brace in.
1. Fermer les <i>panneaux</i> (commerce).	To batten the hatches.
Fermer les <i>sabords</i> .	To close the ports.
2. Fermez un peu le <i>phare</i> de l'arrière.	Brace in a little the after yards.
3. Port fermé (abrité).	Close harbour.
Fermer un <i>port</i> (au commerce).	To close a port (to shipping).
Rade fermée (abritée).	Land-locked roadstead.
4. Fermez un peu le phare et le clocher (rapprochez-vous de leur alignement).	Shut in a little the lighthouse and the steeple.
Nous avons fermé l'île avec la terre au sud.	We have closed in the island to the southward.
Fermer , v. n. (brasser au vent).	To brace in, to round in.
Ferré , part.	Iron-bound .
Poulie ferrée.	Iron-bound block.
Ferments , m.	Iron work .
Le navire a ses ferments en mauvais état.	This ship is iron-sick.
Ferrer , v. a., ou ferreter.	To bind with iron .
Ferrure , f.	Irons, brace .
Les ferrures de l'étambot.	The braces of the stern-post.
Les ferrures du gouvernail.	Rudder-irons, rudder-braces, rudder bands.
Ferrure <i>plate</i> .	Plate.
Ferrure d'un <i>pivot</i> (tangon, corne, gui, en forme de cou-de-cygne, etc.).	Goose-neck.

La ferrure du bout de vergue.

Fers, m. pl., peine des fers.

Mettre un homme aux fers.

Punir un matelot de trois jours de fers.

Retirer un homme des fers.

Homme aux fers par les deux pieds.

Fesse, f.

Les fesses du navire.

Ce navire a de grosses fesses.

Prenez garde, le canot va être pris sous la fesse.

Feu, m. — 1. (Lumière, ou feu de cuisine).

Conserver un feu allumé.

Autorisation de conserver du feu à bord.

Les feux des cuisines peuvent être tenus allumés.

Éteindre les feux à bord.

Extinction des feux.

2. Feu (signal ou indication).

Les feux vont bien.

Brûler des feux de Bengale.

Allumer les feux de côté.

Feu de tribord, de babord.

Feu à éclats (à main). V. Éclat.

Feu de hune.

Feu de tête de mat.

La goëlette en vue nous montre son feu vert.

Hisser les feux de position.

Feu de poupe.

Feux de signaux.

Règles concernant les feux (extrait du décret du 4 novembre 1879).

ART. 2. — Les feux mentionnés dans les articles suivants, numérotés 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 doivent être tenus allumés par tous les temps, depuis le coucher du soleil jusqu'à son lever; aucun autre feu ne devra paraître à l'extérieur du navire.

ART. 3. — Tout navire à vapeur de

The goose-neck of the yard.

Irons, bilboes.

To put, to clap a man in irons.

To punish a sailor for three days in irons.

To release a man from irons.

Man double-ironed.

Buttock.

The buttocks of the ship.

This ship has a fat quarter.

Take care, the boat will be buried under the buttock.

Light.

To keep a light burning.

Permission to keep lights on board.

The furnaces may be kept alight.

To extinguish the lights on board.

Extinguishing the lights.

Light.

The lights are all right.

To burn pyrotechnic lights, (commonly) to fire blue lights, Bengal lights.

To light the side lights, the bow-lights.

Starboard, port bow-light, starboard, port light

Flare-up light.

Top-light.

Mast-head light.

The schooner in sight shows her green light.

To hoist the ship's position lights, the station lights.

Poop-light, stern-light.

Signal lights.

Rules concerning lights (from the Queen's regulations, order of the 19th august 1879).

ART. 2. — The lights mentioned in the following articles, numbered 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, and 11, and no others, shall be carried in all weathers, from sunset to sunrise.

ART. 3. — A sea-going steam ship.

mer, quand il est en marche, doit porter :

A. Sur le mât de misaine, ou en avant du mât de misaine, à une hauteur d'au moins 6 mètres au-dessus du plat-bord, et, si la largeur du navire est de plus de 6 mètres, à une hauteur au-dessus du plat-bord au moins égale à la largeur du navire, un feu blanc brillant construit de manière à fournir une lumière uniforme et sans interruption sur tout le parcours d'un arc horizontal de vingt quarts ou rums de vent. Il devra être fixé de telle sorte que la lumière se projette de chaque côté du navire depuis l'avant jusqu'à deux quarts de l'arrière du travers. La portée de ce feu devra être assez grande pour qu'il soit visible à cinq milles de distance par nuit sombre, mais atmosphère sans brume, pluie, brouillard ou neige.

B. A tribord, un feu vert établi de manière à projeter une lumière uniforme et sans interruption sur tout le parcours d'un arc horizontal de de 10 quarts du compas compris entre l'avant du navire et deux quarts de l'arrière du travers à tribord ; il doit avoir une portée telle qu'il soit visible à au moins deux milles de distance, par une nuit sombre, mais atmosphère sans brume, pluie, brouillard ou neige.

C. A babord, un feu rouge établi de manière à projeter une lumière uniforme et sans interruption sur tout le parcours d'un arc horizontal de 10 quarts du compas, compris entre l'avant du navire et deux quarts de l'arrière du travers à babord ; il doit avoir une portée telle qu'il soit visible à au moins deux milles de distance par une nuit sombre, mais atmosphère sans brume, pluie, neige ou brouillard.

D. Ces feux de côté vert et rouge doivent être pourvus, du côté du navire par rapport à eux, d'écrans se projetant en avant d'au moins 0^m,91;

when under way, shall carry :

A. On or in front of the fore mast, at a height above the hull of not less than 20 feet, and, if the breadth of the ship exceeds 20 feet, then at a height above the hull not less than such breadth, a bright white light, so constructed as to show an uniform and unbroken light over an arc of the horizon of 20 points of the compass ; so fixed as to throw the light 10 points on each side of the ship, viz; from right ahead to two points abaft the beam on either side ; and of such a character as to be visible on a dark night, with a clear atmosphere, at a distance of at least five miles.

B. On the starboard side, a green light so constructed as to show an uniform and unbroken light over an arc of the horizon of 10 points of the compass ; so fixed as to throw the light from right ahead to 2 points abaft the beam on the starboard side ; and of such a character as to be visible on a dark night, with a clear atmosphere, at a distance of at least two miles.

C. On the port side, a red light, so constructed as to show an uniform and unbroken light over an arc of the horizon of 10 points of the compass ; so fixed as to throw the light from right ahead to 2 points abaft the beam on the port side ; and of such a character as to be visible on a dark night, with a clear atmosphere, at a distance of at least two miles.

D. The said green and red lights shall be fitted with inboard screens projecting at least three feet forward from the light, so as to prevent

d telle sorte que leur lumière ne puisse pas être aperçue de tribord devant pour le feu rouge et de bâbord devant pour le feu vert.

ART. 4. — Tout navire à vapeur qui remorque un autre bâtiment doit porter, outre ses feux de côté, deux feux blancs brillants placés verticalement à 0m,91 de distance au moins, l'un au-dessus de l'autre, afin de le distinguer des autres bâtiments à vapeur. Chacun de ces feux doit être du même genre et installé de la même manière que le feu blanc porté au mât de misaine par les autres navires à vapeur.

ART. 5. — Tout navire à voiles ou à vapeur employé soit à poser, soit à relever un câble télégraphique, tout navire qui, par une cause accidentelle, n'est pas libre de ses mouvements, doit, si c'est le jour, porter en avant de la tête du mât de misaine, et pas plus bas que cette tête de mât, trois boules noires de 0m,61 de diamètre chacune, placées verticalement l'une au-dessous de l'autre à une distance d'au moins 0m,91; si c'est pendant la nuit, il doit mettre à la place assignée au feu blanc brillant que les bâtiments à vapeur sont tenus d'avoir en avant du mât de misaine trois feux rouges placés dans des lanternes sphériques d'au moins 0m,25 de diamètre et disposées verticalement à une distance l'une de l'autre d'au moins 0m,91. Ces boules ou ces lanternes servent à avertir les autres navires qui approchent que celui qui les porte n'est pas manœuvrable et par suite ne peut se garer. Les navires ci-dessus ne doivent pas avoir les feux de côté allumés lorsqu'ils n'ont aucun sillage. Ils doivent au contraire les tenir allumés s'ils sont en marche soit à la voile, soit à la vapeur.

ART. 6. — Tout navire à voiles qui fait route ou qui est remorqué, doit porter les feux indiqués par l'article 3 pour un bâtiment à va-

these lights from being seen across the bow.

ART. 4. — A steam ship, when towing another ship, shall, in addition to her side lights, carry two bright white lights, in a vertical line one over the other, not less than three feet apart, so as to distinguish her from other steam ships. Each of these lights shall be of the same construction and character, and shall be carried in the same position as the white light which other steam ships are required to carry.

ART. 5. — A ship, whether a steam ship or a sailing ship, when employed either in laying or in picking up a telegraph cable, or which from any accident is not under command, shall at night carry, in the same position as the white light which steam ships are required to carry, and, if a steam ship, in place of that light, three red lights in globular lanterns, each not less than 10 inches in diameter, in a vertical line one over the other, not less than three feet apart: and shall, by day, carry in a vertical line one over the other, not less than three feet apart, in front of, but not lower than her fore mast-head, three black balls or shapes, each two feet in diameter. These shapes and lights are to be taken by approaching ships as signals that the ship using them is not under command, and cannot therefore get out of the way. The above ships, when not making any way through the water, shall not carry the side lights, but when making way shall carry them.

ART. 6. — A sailing ship under way, or being towed, shall carry the same lights as are provided by article 3 for a steam ship under

peut en marche, à l'exception du feu blanc qu'il ne doit avoir en aucun cas.

ART. 7. — Toutes les fois que les feux de côté rouge et vert ne pourront pas être fixés à leur poste, comme cela a lieu à bord des petits navires pendant le mauvais temps, on devra tenir ces feux sur le pont, à leurs côtés respectifs du bâtiment, allumés et prêts à être montrés. Si on approche d'un autre bâtiment, ou si on en est approché, on doit montrer ces feux à leurs bords respectifs en temps utile pour empêcher l'abordage, les placer de manière qu'ils soient le plus visibles possible et de telle sorte que le feu vert ne puisse pas s'apercevoir de babord, ni le feu rouge de tribord.

Afin de rendre plus facile et plus sûr l'emploi de ces feux portatifs, les lanternes doivent être peintes extérieurement de la couleur du feu qu'elles contiennent et munies d'écrans convenables.

ART. 8. — Tout navire, soit à voiles, soit à vapeur, doit, lorsqu'il est au mouillage, avoir un feu blanc dans une lanterne sphérique d'au moins 20 cent. de diamètre, placé le plus en vue possible à une hauteur au-dessus du plat-bord qui n'excède pas 6 mètres ; ce feu doit montrer une lumière claire, uniforme, sans interruption et visible tout autour de l'horizon à une distance d'au moins un mille.

ART. 9. — Les bateaux-pilotes, quand ils sont sur leur station de pilotage pour leur service, ne doivent pas porter les mêmes feux que les autres navires ; ils doivent avoir à la tête du mât un feu blanc visible tout autour de l'horizon ; ils doivent également montrer à de courts intervalles, ne dépassant jamais 15 minutes, un ou plusieurs feux à éclats. Quand un bateau-pilote n'est

way, with the exception of the white light, which she shall never carry.

ART. 7. — Whenever, in the case of small vessels during bad weather, the green and red side lights cannot be fixed, these lights shall be kept on deck, on their respective sides of the vessel, ready for use; and shall, on the approach of or to other vessels, be exhibited on their respective sides in sufficient time to prevent collision, in such manner as to make them most visible, and so that the green light shall not be seen on the port side nor the red light on the starboard side.

To make the use of these portable lights more certain and easy, the lanterns containing them shall each be painted outside with the colour of the light they respectively contain, and shall be provided with proper screens.

ART. 8. — A ship, whether a steam ship or a sailing ship, when at anchor, shall carry, where it can best be seen, but at a height not exceeding 20 feet above the hull, a white light, in a globular lantern of not less than eight inches in diameter, and so constructed as to show a clear uniform and unbroken light visible all round the horizon, at a distance of at least one mile.

ART. 9. — A pilot vessel, when engaged on her station on pilotage duty, shall not carry the lights required for other vessels, but shall carry a white light at the mast-head, visible all round the horizon, and shall also exhibit a flare-up light or flare-up lights at short intervals, which shall never exceed fifteen minutes. A pilot vessel, when not engaged on her station on pilotage

pas dans sa zone et occupé au service du pilotage, il doit porter les mêmes feux que les autres navires.

ART. 10.(a)—A. Les bateaux de pêche non pontés et tous autres bateaux non pontés ne sont pas forcés, lorsqu'ils sont en marche, de porter les feux de côté obligatoires pour les autres navires ; mais, s'ils ne les ont pas, ils doivent avoir à la place une lanterne toute prête et munie sur un des côtés, d'un verre vert, et sur l'autre d'un verre rouge ; et s'ils approchent d'un navire ou s'ils en voient approcher un, ils doivent montrer la lanterne assez à temps pour éviter un abordage, en la tenant de manière que la lumière verte ne soit vue qu'à tribord et la lumière rouge à babord.

B.—Tout bâtiment de pêche, ou tout autre bateau non ponté doit montrer un feu blanc brillant quand il est au mouillage.

C.Tout bâtiment de pêche occupé à la pêche aux filets traînantes portera à l'un de ses mâts deux feux rouges placés verticalement l'un au-dessus de l'autre, à une distance d'au moins 0^m,91.

D.Tout bateau pêchant à la drague portera à l'un de ses mâts deux feux placés verticalement à la distance d'au moins 0^m,91 l'un au-dessus de l'autre, le feu supérieur étant rouge et le feu inférieur étant vert; en outre, il aura les deux feux de côté réglementaires pour les autres bâtiments, ou, s'il ne peut pas les porter, il aura tout prêts et à la main les feux colorés prévus par l'article 7, ou enfin une lanterne avec un verre rouge et un verre vert, comme il est dit au paragraphe A de cet article 10.

E.Les bâtiments de pêche, ainsi que les bateaux non pontés, pourront, en outre, s'ils le désirent, se servir d'un feu à éclats alternativement montré et caché.

duty, shall carry lights similar to those of other ships.

ART. 10.—A. Open fishing boats and other open boats, when under way, shall not be obliged to carry the side lights required for other vessels; but every such boat shall in lieu thereof have ready at hand a lantern with a green glass on the one side and a red glass on the other side; and on the approach of or to other vessels, such lantern shall be exhibited in sufficient time to prevent collision, so that the green light shall not be seen on the port side, nor the red light on the starboard side.

B. A fishing vessel, and an open boat, when at anchor, shall exhibit a bright white light.

C. A fishing vessel, when employed in drift-net fishing, shall carry on one of her masts two red lights in a vertical line one over the other, not less than three feet apart.

D. A trawler at work shall carry on one of her masts two lights in a vertical line, one over the other, not less than three feet apart, the upper light red, and the lower green, and shall also either carry the side lights required for other vessels, or, if the side lights cannot be carried, have ready at hand the coloured lights as provided in article 7, or a lantern with a red and a green glass as described in paragraph A of this article.

E. Fishing vessels and open boats shall not be prevented from using a flare-up in addition, if they desire to do so.

(a) Sur la demande du gouvernement britannique, cet article 10 n'est pas encore en vigueur au moment où nous mettons sous presse.

F. Les feux mentionnés dans cet article sont substitués à ceux qui sont indiqués dans les articles 12, 13 et 14 de la convention entre la France et l'Angleterre, inscrits dans le British sea fisheries act 1868, et dans les décrets du 26 mai 1869 et du 28 octobre 1873.

G. Tous les feux exigés par cet article, à l'exception des feux de côté, doivent être contenus dans des lanternes sphériques, de manière que la lumière soit visible sans interruption sur tout l'horizon.

ART. 11. — Un navire qui est rattrapé par un autre bâtiment doit montrer au-dessus de sa poupe un feu blanc ou à éclats, destiné à avertir le navire qui approche.

2. Les feux de la côte de France.

Bateau-feu.

Feu clignotant.

Feu coloré, rouge, etc.

Feu à éclats de 30 en 30 secondes.
(F. e.)

Feu à éclipses.

Feu fixe. (F. f.)

Feu flottant.

Feu de port.

Feu scintillant. (F. sc.)

Feu tournant. (F. t.)

Feu varié. (F. v.)

Le relèvement auquel le feu se cache.

L'heure de la marée à laquelle on éteint le feu.

La période de faible intensité du feu.

L'heure de la marée à laquelle on montre le feu.

Un feu *par* tribord devant!

Relevez le feu de Gris-Nez.

Le relèvement auquel le feu se voit.

3. Feu (combat).

Aller au feu.

Blessures reçues au feu.

Se retirer du feu.

4. Feu (tir).

« Feu ! »

Armes à feu.

F. The lights mentioned in this article are substituted for those mentioned in the 12th, 13th and 14th articles of the convention between France and England scheduled to the British fisheries act, 1868, and in the « decrees » of the 16th May 1868 and of the 28th October 1873.

G. All lights required by this article, except side lights, shall be in globular lanterns so constructed as to show all round the horizon.

ART. 11. — A ship which is being overtaken by another shall show from her stern to such last-mentioned ship a white light or a flare-up light.

The lights of the French coast.

Light-vessel.

Blinked light, blinking light.

Coloured, red... light.

Flashing light, flash every 30 seconds.

(Lt. Fl.)

Intermittent light. (Lt. int.)

Fixed light. (Lt. F.)

Floating light.

Harbour light.

Twinkling light.

Revolving light. (Lt. Rev.)

Variable light.

The bearing on which the light obscures.

The time of tide when the light is extinguished.

The period of lesser brilliancy of the light.

The time of tide when the light is exhibited.

A light on the starboard bow!

Take the bearing of the Gris-Nez lighthouse.

The bearing on which the light is open.

Fight, action.

To go fighting, to go into action.

Wounds received « in action. »

To retire from the fight.

Fire, firing.

« Fire ! »

Fire arms.

« Feu de bordée!... attention!... feu! »	« Broadside firing!... stand by!... Fire! »
Faire feu à bout portant.	To fire close to the object.
« Cessez le feu! »	« Cease fire! », « Cease firing! »
Faire feu au commandement.	To fire on command.
« Commencez le feu! » (art.).	« Commence! »
« A 300 mètres commencez le feu! » (inf.).	« At three hundred yards! commence or fire! » (inf.).
Être blessé d'un coup de feu.	To be wounded by a shot.
Feu d'ensemble ou de salve (inf.).	Volley firing, volley.
Éteindre le feu d'une batterie.	To silence a battery.
Faire feu avec un canon.	To fire a gun, to deliver the fire.
Feu de file.	Firing the guns in succession.
Faire long feu (de même au figuré).	To hang fire (also figuratively).
Un feu bien nourri.	Galling fire, steady fire.
On est paré à faire feu.	We are ready to fire.
Faire un feu roulant; (fam.) déchirer de la toile.	To keep up a running fire, to blaze away.
« Feu de section à genou! »	« Fire a volley by section!... Kneeling! »
« Feu de section!... Section!... Armes!... A 200 mètres!... Joue!... Feu!... Chargez! »	« Fire a volley by section!... From the right!... At 200 yards!... Ready!... Present!... Fire!... Ready! »
Feu à volonté.	Independent firing.
5. (Accident) Le feu est à bord du vaisseau K... .	The ship of the line K... is on fire.
Le feu dans une soute à charbon.	One of the coal-bunkers on fire.
La chaudière a reçu un coup de feu.	The boiler is burnt.
Mettez le feu à l'épave.	Set fire to the wreck.
6. (Divers) Feu follet.	Jack-o'-lantern, will-o'-the-wisp.
Feu grégeois.	Wildfire.
Feu Saint-elme.	Corposant, Saint-elmo's light, Castor and Pollux.
Feux , m. pl. (des chaudières).	Fires .
Allumer les feux.	To light the fires.
Conduite des feux.	Management, working, stoking of the fires.
Les feux sont bien conduits.	The fires are properly stoked.
Conserver les feux allumés.	To keep the fires alight.
Conserver les feux au fond des fourneaux.	To keep the fires banked up.
Éteindre les feux.	To extinguish the fires.
Extinction des feux.	Extinguishing the fires.
Mettre les feux au fond des fourneaux.	To bank up the fires.
Jeter bas, mettre bas les feux.	To draw, to put out the fires.
Activer, pousser les feux.	To urge the fires, to fire up.
Trop pousser les feux.	To force the fires.
Ralentir les feux.	To deaden, to damp the fires.
Laisser tomber les feux (momentanément).	To check the fires.

Laisser tomber les feux (définitivement).	To let the fires down.
Un chauffeur exercé doit tenir la pression sans tourmenter les feux inutilement.	A well-trained fireman should keep the steam up without unduly disturbing the fires.
Feuillard, m. (tonnellerie).	Hoop-iron, hoop-wood.
Feuillard (planche mince).	Thin stuff, thin board.
Feuille, f.	Sheet, roll, list.
1. Feuille d' <i>appel</i> .	Muster-roll.
Feuille d' <i>armement</i> ou de matériel.	List of stores in charge.
Feuille ou rôle d' <i>embarquement</i> .	Embarkation muster-roll.
Feuille d' <i>expédition</i> d'un homme débarqué (au commerce).	Certificate of discharge of a seaman.
La feuille d' <i>hôpital</i> (accompagnait les hommes malades).	The conduct list.
Feuille de <i>journée</i> (adm.).	Yearly general return.
Feuilles des <i>mâtres chargés</i> .	Account of the stores in charge of warrant officers. (List of punishments of a man.)
Feuille de <i>punition</i> .	Route order.
Feuille de <i>route</i> .	Sheet of sheathing.
2. Feuille de <i>doublage</i> :	Lead sheet, copper sheet... Sheet lead.
Feuille de <i>plomb</i> , de cuivre: <i>Plomb</i> en feuilles.	Fillister-plane, side-fillister.
Feuilleret, m.	Half-hogshead.
Feuillette, f. (petite barrique pour liquides).	(Bundle of hemp used with the rope-maker's stick.)
Feuillette (terme de corderie).	Rabbit, side rabbit. The side rabbit of a port.
Feuillure, f.	Felt, hair-felt.
La feuillure d'un sabord.	To felt, to cover with felt.
Feutre, m.	Trustworthy, safe.
Feutrer, v. a.	This hawser is not trustworthy, safe.
Fiable, adj. (sûr), (n'est jamais employé que par les matelots, mais est très expressif).	Fibres of the wood.
Cette aussière n'est pas fiable.	Peg. Change the peg on the board.
Fibres, f., du bois.	To trust. We can trust to her ground tackle.
Fiche, f.	1. Fife (instrument). — 2. Fifèr (matricien).
Changez la fiche sur le tableau.	Figure-head.
Se fier, v. réc.	Grain, yarn, twine, wire, line, thread.
Nous pouvons nous fier à nos ancrages et à nos chaînes.	Grain, grain-marks of wood. Grain-cut timber, wood cut across the grain.
Fifre, m.	
Figure, f., ou buste (du navire).	
Fil, m.	
1. Le fil du bois.	
Bois taillé à contre-fil.	

Bois travaillé de droit fil.	Wood cut with the grain.
2. <i>Fil de caret.</i>	Rope-yarn, yarn.
<i>Fil à voile.</i>	Twine, sail-twine.
<i>Fil blanc.</i>	White twine, white yarn.
Le fil <i>blanc</i> (marque de l'état).	Rogue's yarn.
Fils de <i>chaîne</i> (voile).	Warp yarns.
Taillé à droit fil (voilerie).	Cut straight by a thread.
Fil <i>goudronné</i> .	Tarred twine, tarred yarn.
Fils de <i>trame</i> (voile).	Weft yarns.
Mettre une <i>voile</i> sur les fils de caret (parée à larguer).	To keep a sail furled on stops, to yarn-stopper a sail.
3. <i>Fil à plomb.</i>	Plumb-line.
Laisser tomber un fil à plomb de,....	To drop a plumb-line from.....
4. <i>Fil de fer.</i>	Wire.
<i>Fils dérivés</i> (élect.).	Branch wires.
<i>Gréement</i> en fil de fer.	Wire rigging.
<i>Fil de laiton.</i>	Brass wire.
5. <i>Fils d'un micromètre.</i>	Spider-lines of a micrometer.
<i>Fils du réticule.</i>	Wires, cross-wires of a telescope.
Filage, m.	Spinning.
Filasse, f. (terme de corderie).	Haul, junk, bundle of hemp, of tow.
Filature, f.	Spinning-factory, spinning-mill.
File, f. — 1. (Infanterie).	File.
Mettre des files en <i>arrière</i> .	To break off files.
« Deux files de gauche en arrière !... marche ! »	« Break off two files by the left ! » (or) « two files on the left, right ! turn !... left !... wheel ! »
« Sur la droite par file en <i>bataille</i> !... marche !... fixe ! »	« Right form !... squad ! (or com- pany)... eyes front ! »
<i>File creuse.</i>	Blank file.
« <i>Dédoublez</i> les files !... marche ! »	« Form two !... deep » — (sur place) “ Front ! ”
« <i>Doublez</i> les files !... marche ! »	Form fours !... deep !... (or) « Fours ! deep ! »
« Deux files de gauche en <i>ligne</i> ! »	« Two files on the left to the front ! »
<i>Marcher en ligne de file.</i>	To file off.
« <i>Par file à gauche</i> !... marche ! »	« Left !... wheel ! », (or) « Left !... about !... wheel ! »
« <i>Par le flanc droit et par file à gauche</i> !... marche ! »	« Right !... turn !... left !... wheel ! » (or).
<i>Serre-file</i> (V. Serre-file.)	« Fours !... right !... left !... wheel ! ».
2. <i>Chef de file</i> (navire).	Rear-rank man.
<i>Ligne de file.</i>	Leader.
<i>Serre-file.</i>	Line ahead.
3. <i>Feu de file.</i>	Rear ship.
Filer, v. a.	Firing the guns in succession.
	1. To spin. — 2. To ease off, to ease away, to let go, to veer, to pay out.

1. Filer le *chanvre*.

2. « Filez ! » (une manœuvre). »

Filez l'*amarre*, la ligne.Filez en *bande* !Filez du *bord* !Filer une *bouée* derrière.Filer *brusquement*.Filez brusquement la guinderesse du
mât d'hune pour faire décapeler les
barres.(Fig.) Filer son *câble* (mourir).Filer de la *chaîne*, du câble.Filez 40 brasses (de chaîne) ou filez
jusqu'à 40 brasses.Filer la *chaîne* par le bout.Filez en *douceur* !Filez les *écoutes* derrière !Filez l'*écoute* en bande !Filez le *faux-bras* dans le canot, ou
du canot !« Filez les *focs* ! »Filer le *loch* (on dit plutôt : jeter le
loch).(Fig.) Filer son *nœud* (se sauver).(Fam.) File ton *nœud* (décampe).

Filez rondement !

Filer la ligne de *sonde*.Filer plus de *touée*.**Filer**, v. n. (marcher).Nous filons 10 nœuds (ou avec une
vitesse de 10 nœuds à l'heure).Nous filons *rondement*.Nous filons *plus vite*.(Fam.) Filant la *queue en trompette*.(Fam.) Filer à l'*anglaise* (sans per-
mission).**Fillerie**, f. (de corderie).

Fillerie (instrument).

Fillet, m.1. Filets d'*abordage*.Filets de *bastingage*.Filet de *beaupré*, filet de foc.Filet de *casse-tête*.Filets de *combat* d'entre-sabords.Filets de *combat* des hunes.Filet d'*écoutille*.Les filets des *fonds* des huniers.

To spin the hemp.

« Ease away ! », « Ease off ! »

Veer away the rope, the line.

Let go amain ! Let fly !

Pay away from the ship !

To veer a buoy astern, (or) in the
wake.

To surge.

Surge the topmast to start the cross-
trees from the mast-head.

(Fig.) To cut one's painter.

To pay out, to pay away, to veer, to
veer away chain, cable ; to veer
away on the cable.Pay out forty fathoms ; (or) veer
away to forty fathoms.

To slip the cable, to slip.

Ease off handsomely !

Ease off the after sheets !

Let fly the sheet !

Pay out the warp from the boat !

« Let go the head sheets ! »

To heave the log.

(Fig.) To cut one's painter, to cut
and run.

(Fam.) Cut your painter.

Ease off roundly.

To heave the lead-line.

To give a longer scope.

To run.We run (or we steam) ten knots an
hour.

We have fresh way.

She freshens way.

Spanking.

To take French leave ; (fam.) to walk
Spanish.**Spinning-shed, yarn-house**.

Winding machine, back-frame wheel.

1. **Net, netting.** — 2. **Thread**.

Boarding-nettings.

Bulwark-nettings.

Bowsprit-netting, staysail-netting.

Splinter-netting.

Rope mantlets between the ports.

Top-nettings.

Hatchway-netting.

Bunt-nettings of topsails.

Filets de pêche, filets.	Fishing nets, nets.
Ce bateau de pêche a ses filets dehors.	This fishing boat has her nets shot.
Le sac ou la poche du filet.	Purse-net.
Filet trainant ou dérivant (pour pêche du hareng, etc.).	Drift-net.
Un filet partiel, une <i>roie</i> ou <i>warnette</i> (fait de plusieurs pièces appelées <i>largeurs</i>).	A netting or lint (made of several pieces called deepings).
La <i>tisure</i> (tous les filets amarrés ensemble).	The train, fleet or drift of nets.
Les <i>waraihals</i> (à Boulogne), les bouts des filets.	The heads (ends of the lints).
La <i>lisière</i> (bord supérieur).	The back (upper edge).
La <i>sous-yardure</i> , le <i>trainant</i> , le <i>bas-de-fond</i> ou le <i>traîne-fond</i> .	The foot or the sole.
La <i>fincelle</i> .	The cork-rope.
Les <i>hénottes</i> , <i>hénards</i> , <i>genottes</i> ou <i>génards</i> (corruption de genope).	The norns, nossles.
L' <i>aussière</i> et les <i>barsouins</i> .	The warp and the seizings.
Les <i>quarts-à-postes</i> et les <i>badingues</i> .	The bowls and their buoy-ropes.
Jeter le filet, tendre les filets ou donner un <i>coup de filet</i> .	To shoot the net, to shoot the gear, to make a shot.
2. Filet de ris.	Thread of a screw, screw-thread.
Fileter, v. a.	To thread, to cut the thread.
Boulon, arbre fileté.	Threaded bolt, shaft.
Filière, f.	1. Ridge-rope, man-rope, jackstay.
I. Filière de <i>bastingage</i> .	— 2. Die-stock.
Filières du <i>beaupré</i> .	Ridge-rope.
Filière d' <i>envergure</i> .	Ridge-ropes, man-ropes of the bow-sprit
Filière d' <i>envergure</i> en fil de fer.	Jackstay.
Filière <i>garde-corps</i> .	Wire jackstay.
Filière de <i>hamacs</i> .	Ridge-rope, man-rope.
Filière de <i>ris</i> .	Ridge-rope for hammocks.
Filières à <i>roulis</i> (de mauvais temps).	Jack-line.
Filières de <i>tentes</i> .	Ridge-ropes, life-lines.
2. Filière (outil à fileter).	Ridge-ropes for awnings.
Coussinet de filière.	Die, die-stock.
Filin, m. (V. Cordage.)	Die.
L' <i>âme</i> ou la mèche d'un filin.	Rope.
Filin <i>blanc</i> .	The heart of a rope.
Filin fait à <i>bord</i> .	White rope, untarred rope.
Un bon <i>bout</i> de filin.	Ship-made rope.
Filin premier <i>brin</i> .	A good rope's end.
Filin en trois <i>commis</i> à droite.	Rope of the finest hemp.
Filin <i>condamné</i> .	Three-stranded right-handed rope.
Filin condamné (pour garnir).	Condemned rope.
Filin composé de <i>cordons</i> . (V. <i>Grélin</i> .)	Rounding.
	Cable-laid rope.

<i>Filin demi-usé.</i>	Rope half used up, half worn out.
<i>Filin goudronné.</i>	Tarred rope.
<i>Menu filin</i> (pour hanets, garçettes).	Nettle stuff.
<i>Petit filin</i> , petite ligne.	Small stuff.
<i>Filin en quatre.</i>	Four-stranded rope, four-strand rope.
<i>Filin composé de torons.</i> (V. Aus-sière.)	Hawser-laid rope.
<i>Filin en trois.</i>	Three-stranded rope, three-strand rope.
<i>Rebut</i> , débris de <i>vieux filin</i> .	Shakings.
<i>Vieux filin</i> (fourrure).	Junk.
Un paquet de vieux filin.	A wad of junk.
Utiliser le vieux filin.	To work up the junk.
Filtre , m.	Filter.
Filtrer , v. a.	To filter.
Pierre à filtrer.	Filtering-stone; (fam.) drip-stone.
Fin , adj.	Clean, lean, sharp, small, fine.
<i>Carène fine.</i>	Sharp bottom.
<i>Charbon fin.</i>	Small coal.
<i>Navire fin.</i>	Clean ship, sharp-built vessel.
<i>Navire fin de l'arrière.</i>	Ship clean in the run, lean abaft.
<i>Navire fin de l'avant.</i>	Lean-bowed ship, ship clean forward, ship fine forward.
<i>Navire fin comme un lézard.</i>	Ship lean as a lizard.
<i>Toile fine.</i>	Duck.
<i>Navire fin voilier</i> (marchant vite).	Fast sailer, fast-sailing ship.
<i>Navire fin</i> (s'élevant bien au plus près).	Weatherly ship.
Fin , f.	End way.
<i>Corde sans fin.</i>	Endless rope, endless fall.
<i>Robinet à quatre fins.</i>	Four-way cock.
Finerie , f. (t. de fonderie).	Finery.
Finesse , f. (de l'avant).	Sharpness of the bow.
Fini , adj. (construction).	Fair.
Finir , v. a. (détruire les dernières irrégularités).	To Fair.
Finir la coque.	To fair the ship.
Fissure , f.	Rent, crack.
Fissure dans la glace.	Lane of water in the ice
Fixe , adj.	Fixed, standing.
« Fixe ! » (inf.)	« Eyes... Front ! » (inf.)
<i>Étoile fixe.</i>	Fixed star.
<i>Voile fixe</i> (opposé à volante).	Standing sail.
Fixe , m. Le fixe ou la vergue fixe (d'un double hunier).	Lower topsail-yard.
Flache , f. (défaut dans le bois).	Wane.
Flacheux , adj.	With wane.
Bois flacheux.	Wane-wood.

Flamber, v. a.

Flamber un canon, un fusil.
Flamber légèrement la carène.

Flamme, f.

1. Hisser la flamme *nationale*.

Porter la flamme.

Flamme de Signaux.

Flamme couplée (correspond à) :
Drisse de flamme.

2. *Charbon* à longue flamme.

Passage ou courant de flamme.

Flamme directe.

Retour de flamme.

Flammèche, f. (de feu).

Flanc, m.

1. Le flanc du navire.

Objets arrimés sur les flancs, ou en abord dans la cale.

Le navire est couché sur le flanc de babord.

Présenter le flanc à l'ennemi.

Les tôles des flancs.

Tomber sur le flanc.

2. Flanc d'une armée.

« Par le flanc droit !... droite ! » (sur place).

« Par le flanc droit !... marche ! » (en marchant).

« Par le flanc gauche !... gauche ! »

« Par le flanc droit (ou gauche) !... marche ! » (pour revenir face en tête).

« Par le flanc droit (ou gauche) ! » (en tirailleurs).

« En avant (ou en retraite) par le flanc droit (ou gauche) des colonnes ! »

Flasque, f.

Les flasques d'un *affût*.

Flasque d'une échelle.

Flasques d'*emplanture*.

Flasques d'*emplanture de beaupré*.

Flasques d'un *guindeau*.

Flasques de *mât* (jottereaux ou jumelles qui les prolongent).

Flèche, f.

1. Flèche d'*affût* (de campagne).

To scale, to bream.

To scale a gun, a musket.

To bream slightly the bottom.

1. Pendant or Pennant.—2. Flame.

To hoist the long pendant, the mast-head pendant, the common pendant.

To carry a pendant.

Signal pendant.

Pendant with a waft.

Pendant halliards.

Open burning coal, cannel coal.

Flue.

Direct flame.

Return flame, back flame.

Flake.**Side, Flank.**

The side, the broadside, the wing, the outside of the ship.

Objects stowed in the wings; (fam.) wingers.

The ship lies on the port side.

To come broadside-on to the enemy.

The side plates.

To lie over on the side.

Flank of an army.

« Right!... turn! »

« Right!... turn! »

« Left!... turn! »

« Front... turn! »

« Right! (or left)... incline! »

« Advance (or retire) in fours from the right (or left) of companies! »

Bracket, cheek, side.

The brackets ; (also) the cheeks, the sides of a gun-carriage.

Limmer of a ladder.

Fore-and-aft partners.

Bowsprit-bitts.

Windlass-bitts, carrick-bitts ; (also) windlass-chocks (petits navires).

Cheeks of a mast.

1. Pole.—2. Jib, arm.—3. Spiling.

Pole of a gun-carriage.

Flèche d'affût de côte.	Trail of a block-trail carriage.
2. Flèche d'une concavité (const.).	Spiling of a concavity.
3. Flèche d'un <i>mât</i>.	Pole of a mast.
<i>Mât de flèche.</i>	Pole-mast.
Flèche de <i>cacatois</i> .	Royal pole.
Flèche de contre- <i>cacatois</i> .	Skysail-pole.
4. Remorquer en flèche (ou en arbalète).	To tow astern.
Flèche , m. (voile).	Gaff-top-sail.
Le flèche-en-cul.	The mizzen gaff-top-sail.
Fleur de soufre , f.	Flowers of sulphur.
À Fleur , adv.	Line and line.
A fleur de bois.	Wood and wood, line and line with the timber.
A fleur d'eau.	A-wash, between wind and water.
Récif à fleur d'eau.	Reef a-wash, reef just under water.
Fleuriaux , m. (petites pièces de bois pour tenir les couples entre eux pendant la construction).	Ribbands, ribands.
Fleurs , f. pl. (parties voisines de la tête des varangues).	Rung-heads.
<i>Bordages de fleurs.</i>	Bilge planks. Inside bilge-planks, footwalings.
<i>Vaigres de fleurs.</i>	
Fleuve , m.	River.
Flexibilité , f. (d'un métal).	Toughness of a metal.
Métal ayant de la flexibilité.	Tough metal.
Flibuste , f.	Free privateer practice.
Flibustier , m.	Free privateer, freebooter.
Flot , m.	Flood, flood-tide.
<i>A commencement de flot.</i>	With the first of the flood.
Le flot <i>commencera</i> demain à huit heures.	'Flood-tide will commence to morrow at eight o'clock.
<i>Courant de flot.</i>	Stream of flood, flood-stream.
Le courant de flot se maintient quel- quefois pendant deux heures après la pleine mer.	Sometimes the stream of flood runs for two hours after high water.
Nous <i>entrerons</i> au flot.	We shall enter with the flood-tide.
<i>L'étaie de flot.</i>	The top of flood, the slackwater after the flood.
<i>Faux flot</i> (trouble dans la marée).	Second high water.
<i>Mi-flot.</i>	Half-flood.
Le flot <i>porte</i> ici au nord-est.	Here the flood-stream runs to the north-east.
À flot , adv.	Afloat, floating, water-borne.
Mettre, remettre un navire à flot.	To float a ship, to get a ship afloat.
Nous ne serons pas à flot pendant toute la marée.	We shall not lie afloat all the tide.
Nous ne serons à flot que deux heures avant l'étaie.	We shall not be water-borne till two hours before slackwater.

Flottabilité, f.

Flottabilité exceptionnelle des canots de sauvetage (appelée insubmersibilité).

Flottabilité latérale (obtenue par des flotteurs latéraux).

Flottaison, f.

Ce navire est doublé en cuivre jusqu'à la flottaison *en charge*.

Marque de la flottaison en charge (exigée en Angleterre, ne l'est malheureusement pas en France).

La flottaison *sur lest*.

A deux pieds *au-dessous* de la flottaison.

Plan de flottaison.

Tirez à la flottaison.

Il a reçu un boulet à la flottaison.

Flottant, adj.

Ancre flottante.

Bassin flottant, dock flottant.

Batterie flottante.

Objet flottant (épave).

Flotte, f. (une flotte).

La flotte, la flotte nationale.

2. Flotte (tête) d'une cheville (terme de charpentier).

Flotter, v. n.

Bois flottant.

Bois flotté.

Nous flottons *derrière*, devant.

Nous flottons *juste*.

Nous flotterons à dix heures.

Cette bouée flotte à *peine*.

Le canot est suffisamment insubmersible pour flotter avec sa machine dans le cas où il remplirait à la mer.

Faire flotter.

Faire flotter un câble, un faux-bras.

Faire flotter une torpille à l'aide d'une bouée.

Flotteur, m. (indicateur du niveau).

Flotteur à air d'un canot de sauvetage

Flotteur en liège, ceinture d'un canot de sauvetage.

Flottille, f.**Buoyancy, buoyant power, floating power.**

Extra buoyancy of life boats.

Side-buoyancy.**Water-line.**

This ship is copper-sheathed up to the load water-line.

Marking of load-line.

Ballast-mark.

Two feet below the water-line.

Water-section, plane of flotation.

Fire at the water-line.

She has received a shot betwixt wind and water.

Floating.

Floating anchor, drag, drogue.

Floating dock.

Floating battery.

Flotsam.

A fleet.

The navy, the Royal navy.

Head of a bolt (of the bottom).

To float, to be afloat, to be water-borne.

Floating wood.

Drift-wood.

She is afloat aft, forward.

We are water-borne.

We shall float at ten o'clock.

That buoy but just floats.

The cutter has sufficient buoyancy to float engine in the event of being filled by a sea.

To float, to buoy, to buoy up.

To buoy, to buoy up a cable, a warp.

To float a torpedo with a buoy.

Float.

Buoyant case of a life-boat.

Cork girdle of a life-boat.

Flotilla.

Fluide, m.**Flute**, f.

Armé en flute.

Armer une frégate en flute.

Foc, m.

Les focs.

Clin foc.*Faux* foc.*Grand* foc.*Petit* foc.

Foc d'artimon.

Tourmentin.

Trinquette.

Focs supplémentaires que portent certains grands navires américains.

Foc courbe (de façon).

« *Bordez les focs à tribord !* »« *Bordez les focs au vent !* »« *Bordez plat le grand foc !* »

Les focs sont bordés plat.

Bout-dehors de foc.« *Changez les focs !* »

Drisse du petit foc.

« *A la drisse du petit foc !... hissez !* »

Un coup à l'écoute de foc !

Ferler le foc.« *Filez les focs !* »*Hale-bas* du clin-foc.« *Au hale-bas du grand foc !* »« *Au hale-bas du petit foc !... hale bas !* »« *Halex-bas le grand foc !* »*Hisser* un foc.« *Hors le grand foc !* »« *Larguez le grand foc !* »

Pousser le foc sous le vent (en canot).

Rabans de foc (de ferlage).

Ramasser, hâler-bas un foc (sens général).

« *Serrez le grand foc !* »

Serrer un foc en faisant bien la chemise.

Transfilage de foc.

Fluid.**Ship of war armed-en-flute.**

Armed-en-flute.

To arm a frigate « en flute. »

Jib.

The head sails.

Flying jib.

Middle jib, inner jib.

Jib, standing jib.

Fore topmast staysail.

Mizen staysail.

Storm-jib.

Fore staysail.

Spindle jib, jib of jibs, jib topsail, etc.

Balloon jib.

« Haul aft the head sheets a-starboard ! »

« Haul over the weather sheets forward ! »

« Flatten in the jib ! »

The head-sails are flattened in.

Jib-boom.

« Shift-over the head sheets ! », « Let draw ! »

Fore topmast staysail halliards.

« Clear away the fore topmast staysail !... Let go the downhaul !... Hoist away ! »

Gather aft the jib sheet !

To pass the stops round the jib.

« Let go the head sheets ! », « Ease off, let go the jib sheets ! »

Flying jib downhaul.

« Jib downhaul ! »

« Man the fore topmast-staysail downhaul !... Let go the halliards !... haul down ! »

« Down jib ! »

To hoist a jib.

« Hoist the jib ! »

« Clear away the jib ! »

Bear out the jib to leeward.

Jib stops.

To take in a jib.

« Stow the jib ! », « Furl the jib ! »

To stow a jib in cloth.

Jib lacing.

Focal , adj.	Focal .
Distance focale.	Focal length.
Foëne , f.	Fish-gig, grains.
Foëner , v. a.	To strike with a fish-gig.
Folle , f. (filet à raies).	Ray-net.
Fonction , f.	Appointment.
Désigné pour faire fonction de...	Appointed to act as... .
<i>Faisant</i> fonction de...	Acting as..., officiating.
Lieutenant de vaisseau faisant fonction de capitaine.	Lieutenant acting as captain, acting captain.
Lieutenant de vaisseau embarqué pour faire fonction de commandant en second.	Acting commander.
Faisant fonction d'officier.	Acting officer.
Officier en fonction.	Acting officer.
Aspirant (français) faisant fonction d'enseigne, aspirant anglais reçu enseigne et en faisant fonction provisoirement.	Acting sub-lieutenant.
Fonctionnement , m. (de la machine, d'une porte étanche, etc.).	Working of the engines, of a water-tight door, etc.
Fonctionner , v. n.	To work.
La machine, la pompe fonctionne bien.	The machinery, the pump, is working properly.
La machine ne fonctionne plus.	The machinery can no longer work.
Voir que la machine soit toujours tenue parée à fonctionner.	To see that the engines are always kept in good working order.
Fond , m. — 1. (Profondeur d'eau.)	Water, sounding.
« Fond ! quinze mètres ! quinze ! » (cri du sondeur.) Les Anglais donneraient le fond en brasses et diraient donc : « By the deep ! eight ! »	« By the deep ! fifteen ! », « By the mark ! fifteen ! » (Si une marque est juste au niveau de la mer.)
« Pas de fond ! dix-huit mètres ! pas de fond ! »	« No soundings at ten fathoms ! »
L'eau ou le fond <i>augmente</i> .	The water deepens, we are deepening.
Il y a <i>beaucoup</i> de fond.	There is plenty of water.
Nous sommes sur des fonds <i>dangereux</i> (où il y a peu d'eau).	We are in shoal water, in shoaler water.
Fond <i>diminuant</i> .	Shoal water.
« Fond diminuant régulièrement (atterrage régulier).	Good shoaling.
L'eau ou le fond <i>diminue</i> , ou le fond monte (dans l'autre sens).	The water shoals, it shoals, the ship shoals her water.
Le fond diminue de 30 à 10 brasses.	It shoals from 30 to 10 fathoms.
Grands fonds jusqu'à toucher terre.	Deep soundings close in to the land.
Les grands fonds, les trous sans fond.	The deeps.
Il faut gagner les grands fonds.	We must get into deep water.
En courant le cap à l'ouest, nous tombâmes tout à coup dans les grands fonds.	On standing to the west, we dropped suddenly into deep water.

Les plus *grands* fonds sont près de la pointe.

Nous sommes dans les *petits* fonds.

Quel est le fond ?

2. Fond, le fond de la mer (V. Carte.)

Fond d'argile, de gravier, de corail, de roche, de vase, etc.

Nous allons passer sur des *bas*-fonds, nous recevrons peut-être de mauvais coups de mer.

Le fond est *bon* ou de bonne tenue.

Le fond est *dangereux*, est semé d'écueils.

Le fond est *dur*.

Nous courrons sur des *haut*-fonds, il faut changer de route.

Le fond est *mauvais*, il n'y a pas de tenue.

Le fond *monte*, ou l'eau ou le fond diminue (dans l'autre sens).

Fond *montant* régulièrement.

Fond bon pour *mouiller*.

Quelle est la *nature* du fond ?

Fond *gras*, *tenace*, ayant trop de tenue.

Fond sans *tenue*.

Inclinaison du fond empêchant de tenir à l'ancre.

Trouver le fond en sondant.

Trouvez-vous le fond en sondant ?

3. Fond (de quelque chose).

Le fond d'une *barrique*.

Le fond d'un *bassin*.

Bordages de fond.

Le fond de la *cale*.

A fond de *cale*.

(Fig.) Etre à fond de *cale* (dans une situation désespérée).

Couler à fond, aller au fond,

Fond de *cylindre*.

Le fond de l'*océan* (sens général).

Les *petits* fonds (du navire).

Navire à fonds *plats*.

Le fond du *port*, d'une baie (dans les deux sens).

Sans fond (insondable).

4. Le fond ou le centre d'une *vergue*.

5. Le fond d'une *voile*.

The deepest water is near the point.

We are in the shallows, in shallow water.

What water have you ?

Bottom, ground, the bottom of the sea.

Clayey or clay, gravelly, coral, rocky, muddy, etc., bottom.

We are going to pass over shallows, we shall perhaps get some bad strokes of the sea.

There is good holding ground.

The bottom of the water, the ground is foul.

The bottom is hard.

We are standing to shoals, we must alter course.

There is a bad bottom, a loose bottom.

The ship shoals her water, the water shoals, it shoals.

Shelving bottom.

Anchorage ground.

What is the nature of the bottom, of the ground ?

Stiff bottom.

Loose bottom.

Sloping of the ground preventing the anchor from holding.

To strike soundings.

Do you strike sounding ? Do you find bottom in sounding ?

Bottom, bilge, floor, flat, etc.

Heading of a cask.

The flat of a dock.

Bilge planks.

The bilge.

In the flats.

(Fig.) To lie under hatches, stowed in the hold.

To sink, to go to the bottom.

Cylinder-bottom.

The ocean bed.

The bilges, the floor.

Flat-bottomed ship.

The bottom of the harbour, of a bay.

Soundless.

The bunt, the slings of a yard.

The bunt of a sail.

Affalez les fonds (pour les <i>cargue-fonds</i>) du grand hunier, du grand perroquet, etc.	Overhaul the buntlines of the main topsail, of the main top-gallant sail, etc.
Les hommes du fond (pour serrer la voile).	The bunters.
Le fond, la <i>ralingue</i> de fond ou de bordure.	The foot, the foot bolt-rope.
Ramasser le fond d'une voile.	To bunt a sail.
Relever le fond (d'une voile).	To gather up, to toss up the bunt.
6. Fonds (argent).	Money.
Fonds de prévoyance.	Contingent money.
Fondation , f.	Foundation .
Pièces de fondation d'une <i>cale</i> (de construction).	Groundways.
Fondations de la <i>machine</i> .	Engine-bearers, engine-beds, engine-sleepers.
<i>Plaque</i> de fondation (de la machine).	Foundation-plate, base-plate, sole-plate.
Boulons des fondations.	Holding-down bolts.
Fonderie , f.	Foundry .
Fondeur , m.	Founder .
Fondre , v. a. et v. n.	To melt .
Fondrier , adj.	That sinks in water, heavier than water.
Bois fondrier.	Wood heavier than water.
Fonte , f. — 1. (Fonte de fer.)	Cast-iron .
Fonte blanche.	White, hard cast-iron.
Fonte grise.	Grey pig-iron.
Fonte moulée, travaillée.	Cast-work, cast-iron work.
Fonte de première fusion.	Smelting-ore, pig-iron from smelting furnace.
Fonte truitée.	Spotted iron.
2. La fonte des neiges.	The melting of the snows.
Forain , adj.	Open, wild .
Rade foraine.	Open roadstead, wild roadstead.
Forban , m. (syn. de pirate).	Rover, pirate .
Force , f. — 1. (Puissance.)	Force, vis, power, strain .
Force accélératrice.	Accelerating force.
Force centrifuge.	Centrifugal force.
Force centripète.	Centripetal force.
Force effective moyenne de la vapeur.	Mean effective force of steam.
La force d'épreuve d'une chaîne, etc.	The proof strain of a chain-cable, etc.
Force expansive de la vapeur.	Expansive force of steam.
Force d'inertie.	Vis inertie.
Force mécanique.	Mechanical force, power.
Force motrice.	Moving force, moving power.
Force à la rupture.	Breaking strain.
Force vive.	Vis viva.

2. (Effort) <i>faire force sur...</i>	To bring a strain on...
<i>Faire force également, ou forcer (neutre) également.</i>	To keep, to bear an equal strain.
Allons ! <i>faites de la force !</i>	Heave a strain ! heave with a will !
Les hommes sur le garant ne <i>font plus force.</i>	The men on the fall stand easy.
Ce <i>filin</i> n'a pas de force.	This rope would bear no strain.
<i>Manœuvre de force</i> (artil.), montage, démontage, etc.	Management of heavy ordnance (as mounting, dismounting, etc.).
Mettez le <i>palan</i> , l'amarre en force.	Render the tackle, the fast.
Le <i>palan</i> , l'aussière est en force (force bien également dans toutes ses parties).	The tackle, the hawser renders.
Le <i>palan</i> ne fait plus force.	
3. Faire force de voiles.	The strain is off the tackle.
4. La force militaire d'un navire.	To carry a press of sails.
Forces navales, maritimes.	The warlike force of a ship.
Forcé, adj.	Naval forces.
<i>Marche forcée.</i>	
<i>Temps forcé.</i>	
Forcer, v. a.	Forced.
<i>Forcer une consigne.</i>	Forced march.
Il ne faut pas forcer le navire (ou simplement forcer) contre la <i>lame</i> .	Stress of weather.
Forcer un <i>mât</i> , le cabestan (le faire consentir).	
Ce <i>mât</i> a été forcé, il conservera son arc (ou son cintre).	To force, to cripple, to strain.
Forcer le <i>passage</i> à travers une banquise.	To force a sentry.
Forcer une <i>passe</i> .	We should not force her against a sea.
La <i>vergue</i> est forcée (en étarquant trop).	
Forcer, v. n.	To cripple, to wring a mast, the capstan.
Tournez l'amarre avant qu'elle force !	This mast has been strained and will retain its bend.
Forcez sur les <i>avirons</i> !	To force the ship through a pack.
Dévirez au cabestan pour faire forcer la <i>bosse</i> .	
<i>Faire forcer la guinderesse.</i>	To force a passage.
Le <i>mât</i> de perroquet force.	The yard is crippled.
<i>Sans forcer !</i>	
Le <i>vent</i> force depuis une heure.	To have the strain, to force, to increase.
Le <i>vent</i> força jusqu'à souffler tempête pendant la nuit.	Belay the fast before the strain comes on.
Forcer de <i>voiles</i> ou de toile.	Stretch out !
Forer, v. a.	Walk back the capstan until the stopper has the strain.
	To heave a strain on the mast-rope.
	The top-gallant mast has much strain.
	No force !
	The wind has been increasing for an hour.
	The wind increased to a storm during the night.
	To press sail, to carry a press of sail, to crowd sail.
	To bore, to drill.

Forêt , m.	Drill, borer.
Forge , f. Atelier de forge.	Forge. Smithery, iron-works, iron manufactory.
Forge portative. Soufflet de forge.	Portable forge. Forge-bellows.
Forger , v. a. Fer forgé. Une barre de fer forgée.	To forge, to hammer. Wrought-iron, hammered iron. A bar of forged iron.
Forgeron , m., et maître forgeron. Matelot forgeron.	Blacksmith ; (vulg.) smith. Blacksmith's crew.
Forme , f. Forme, forme de radoub ou forme sèche.	Dock. Graving dock, dry dock.
Forme flottante.	Floating dock.
Forme hydrostatique.	Hydraulic dock.
Forme de halage ; (mieux) cale de halage.	Slip way and its cradle.
Formes , f. pl. (les formes du navire). Les formes de l'arrière.	Cant-bodies, lines (of the ship). The after cant-bodies, the run, the after lines. A fine run, fine after lines. This ship has after lines of great sharpness. Full stern-lines, full after bodies. The fore cant-bodies are clean, she has clean harpings. She has full harpings, the fore cant-bodies are full.
De belles formes arrière. Ce navire a les formes de l'arrière très évidées.	
Formes de l'arrière lourdes, pleines. Les formes de l'avant sont élancées.	
Les formes de l'avant sont lourdes.	
Former , v. a.	1. To form, to tell off. — 2. To train.
Les détachements furent formés sous les ordres de leurs officiers.	Parties were told off under their officers.
Former ou composer un équipage.	To form a crew.
Former ou exercer un équipage.	To train a crew.
Former la ligne de bataille.	To form the line of battle.
Former la ligne de file, etc.	To form the line ahead, etc.
Reformer la compagnie (en désordre).	To re-tell off the company.
Se Former , v. réc. Se former en ligne de...	To form. To form in line...
Fort , adj.	Heavy, high, fortified.
Fort en artillerie.	With heavy ordnance.
Navire fort en bois.	Ship of a heavy scantling.
Forte brise (notation).	Moderate gale.
Navire fort de côté (très stable).	Stiff ship.
La mer est forte.	The sea is high.
Place forte.	Fortified place.
Fort , m.— 1. (Forteresse.)	Fort.
2. Le fort (du navire).	The main breadth.
La largeur au fort.	The extreme breadth.

Le fort d'une pièce de bois.

Fortune, f., ou voile de fortune.

Fortune (ou misaine carrée) d'un sloop, d'une goëlette,

Petite fortune volante de sloop.

Gouvernail de fortune.

Mât de fortune.

Vergue de fortune.

2. Fortune de mer.

Les fortunes de mer sont généralement aux risques des assureurs.

Fosse, f.

Fosse d'une fonderie.

Fosse aux mâts (dans un port).

Fou, adj.

Brises folles.

Le compas est fou.

Poulie folle, roue folle.

Foudre, f.

Mât frappé par la foudre.

Foudre, m. (pour la distribution).

Un foudre d'eau-de-vie.

Fouéne, f. (V. Foëne.)

Fouet, m. — 1. (D'une poulie, d'un palan, etc.)

Amarrage à fouet, ou nœud de fouet.

Bosse à fouet, ou bosse à main.

Palan à fouet.

Poulie à fouet.

2. Un coup de fouet (coup de roulis sec).

Les goëlettes donnent des coups de fouet tels que les écoutes ne tiendront pas longtemps.

Nous avons touché, les mâts ont reçu un rude coup de fouet.

Coup de fouet ou fouet d'une ralingue.

Fouetter, v. a.

1. Fouetter une bosse.

Fouetter un palan sur une manœuvre.

2. Lorsque la houle est forte par un temps calme, les voiles fouettent les mâts.

The touch, the broadest part of a piece of timber.

1. Sail set on a jury-mast. — 2. Cross-jack.

Cross-jack (fore sail) of a sloop, of a schooner.

Fly-by-night.

Jury-rudder.

Jury-mast.

1. Yard set on a jury-mast. — 2. Cross-jack yard (of a sloop, of a schooner).

Perils of the sea.

The damages by perils of the sea are generally at the risk of the underwriters.

Pit, pond.

Moulding-pit.

Mast-timber pond.

Mad, baffling, loose.

Baffling wind, flurry.

The compass is mad.

Loose pulley, loose wheel.

Lightning.

Mast struck by lightning.

Tub for grog (for serving out, for wine in France).

A tub of grog, grog-tub.

Tail.

Rolling hitch.

Stopper with a tail.

Tail-tackle.

Tail-block ; (also) tailed block.

A jerking.

The trysails are flapping so that the sheets will not hold long.

We struck the ground, the masts were violently shaken.

Flapping of a bolt-rope (en battant).

1. To pass, to pass a tail. — 2. To strike against.

To pass a stopper.

To pass the tail of a tackle round a rope.

When there is a heavy swell in calm weather, the sails strike against the masts.

Fouetter, v. n.

Prenez garde, l'amarre va fouetter sur vous.

Les goëlettes fouettent au roulis.

Le gréement a pris du mou, les masts fouettent au roulis.

Four, m.

Four à gaz pour chauffer le fer.

Four à réverbère.

Four à rivet.

Fourcat, m. (charp.).

Fourcat d'ouverture.

Remplissages du fourcat.

Fourche, f.

Fourche en collier d'étai.

La fourche de l'étai.

Piton à fourche.

Fourchette (pour transmission de mouvement).

La fourchette du maître coq.

Fourneau, m. (de chaudière).

Fourneau (de cuisine).

Fourneau d'aération.

Fourneau à réverbère.

Fourneau à roulis.

Alimenter les fourneaux.

Charger les fourneaux.

Ringarder les fourneaux.

Fourniment, m. (d'un soldat).**Fournisseur**, m. (du navire).

Les vivres du fournisseur.

Fournisseur de navires (commerçant).

Fourrage, m. (du filin). V. Fourrer.**Fourreau**, m. (de sabre).

Machine à fourreau.

Fourrer, v. a. (un cordage).

Tous les cordages sont fourrés à contre du commettage.

Mailloche ou maillet à fourrer.

Fourrer un espars.

Fourrer l'étaリングure d'un câble.

Fourrier, m. (marin).

Caporal-fourrier.

Sergent-fourrier.

To whip, to flap, to shake.

Beware, the rope will whip you.

The trysails are flapping by the rolling.

The rigging became slack, the masts shake by the rolling.

Oven, baking oven, kiln, furnace.

Air furnace for heating iron.

Reverberatory furnace.

Rivet-hearth.

Crutch.

Stern-crutch, lowest transom.

Stools.

Fork.

Fork and lashing eyes.

The fork of the stay.

Crutch.

Fork, fork-head.

The cook's tormentor.

Fire-box, furnace.

Stove (of kitchen).

Airing stove.

Reverberatory furnace.

Hanging stove.

To feed the furnaces.

To supply the furnaces, to throw on fuel.

To clean out the furnaces, to clean the fires.

Accoutrement of a soldier.**Contractor, material man** (legal term).

The provisions from the contractor. Shipchandler, dealer in marine stores (legal term).

Serving (rope).**Scabbard.**

Trunk engine.

To serve.

All ropes are served against the lay.

Serving-mallet.

To round a spar.

To keckle a cable.

Writer (seaman) third class.

Writer second class.

1. Writer first class (navy). — 2. Pay sergeant (army).

Fourrure, f.1. Fourrure d'*anspect*.2. La fourrure d'un *cordage*.Fourrure de l'*étalangure* d'un câble.Fourrure d'un *espars*.

3. Fourrure (vieille toile).

4. Fourrure (vieux filin).

5. Fourrure (bois de remplissage).

Fourrure de *gouttière*.Fourrures de *préceintes* (bordages entre les préceintes).**Foyer, m. — l. (De chaudière.)***Grille de foyer.*2. Foyer d'une *lentille*.Les foyers d'une *ellipse*.**Frai, m. (de poisson).****Fraîcheur, f. (brise très faible).****Fraîchir, v. n.**

La brise, le vent fraîchit.

A minuit, le vent fraîchit du Nord-Est.

Frais, adj.

La brise est fraîche, le vent est frais, il vente frais.

Il vente vent frais (notation).

Frais, m. pl.Frais de *bassin*.Frais de *logement*.Frais de *pilotage*.Frais de *route* ou *conduite*.Frais de *vacations* (à terre).**Fraise, f. (V. Fraisoir.)****Fraiser, v. a.**

Trou de rivet fraisé.

Machine à fraiser.

Fraisoir, m., ou fraise taillée.**Fraisure, f.****Franc, adj.**1. Franc d'*avaries* (clause d'*assurance*) ; (par exemple) franc de coulage.2. Gouverner à la *barre franche*.**Service, junk, rhumbowline, flinging.**

Chafing pieces under the heels of the brackets.

The service of a rope.

Keckling of a cable.

Rounding of a spar.

Rombowline or rhumbowline, worn canvass, old canvass.

Junk, rhumbowline.

Filling; (also) bolster.

Water-way.

Black strakes.

Fire-box.

Fire-grate.

Focus of a lens.

Foci of an ellipsis.

Spawn.**Light air; (fam.) cat's skin.****To freshen, to come fresh.**

The breeze, the wind freshens.

At midnight, the wind came fresh from the North-East.

Fresh.

It blows fresh.

It blows a fresh gale.

Money, expenses, rates, dues, allowance, charges.

Dock-charges, dock-dues.

Lodging-money, lodging-allowance.

Pilotage-rates, pilotage-dues, pilotage.

Conduct-money, travelling expenses allowance.

Charges for subsistence, subsistence allowance.

To countersink (le fer).

Rivet-hole countersunk.

Countersink-machine, countersinking machine.

Countersink-bit.**Countersunk-hole.****Free.**

Free from average, from partial loss (warranty, for instance); free from leakage.

To steer with the hand-tiller.

3. Le navire est franc d'eau.

La pompe est franche.

4. Port franc.

5. Trois-mâts franc (carré).

6. Avoir la nuit franche.

Franc ou franchement, adv.

La terre nous reste franc Ouest.

Le vent vient franchement de l'arrière.

Franc-bord, m. (partie sans doublage).

Partir sur franc-bord (sans remettre le doublage en place).

Hauteur de franc-bord (hauteur du pont au-dessus de l'eau).

Construction à franc-bord.

Canot construit à franc-bord.

Franc-filin, m. (filin blanc).

Franchir, v. a.

1. Franchir la pompe, l'archi-pompe.

Franchir les pompes.

Franchir une voie d'eau (plus correctement : franchir les pompes, ayant une voie d'eau).

2. Franchir la barre.

Franchise, f.

Franchise d'avaries (terme d'assurance).

Navire, marchandises en franchise.

Francisation, f.

Acte de francisation.

L'employé (de douane en France) qui tient le registre de francisation.

Franciser, v. a., faire franciser son navire.

Franc-tillac, m. (terme commercial).

Frapper, v. a.

Frapper une bosse sur la chaîne.

Frappez le bout dessus.

Frapper un cartahu sur une manœuvre.

Frapper un cartahu sur un espars.

Frapper la drisse.

Frapper la drisse anglaise.

Frapper les écoutes, carge-points, etc.

Frapper une erse sur une manœuvre.

The ship is free of water.

The pump sucks.

Free port.

Ship-rigged vessel; (vulg.) ship.

(To be off duty for the night).

Due.

The land bears due West.

The wind is due aft.

Unsheathed planking.

To proceed to sea unsheathed.

Height of free-board, height of upper deck above water.

Carvel, carvel-work.

Carvel-built boat.

White rope.

1. To free, to dry. — 2. To cross.

To free the pump, to dry the pump-well.

To pump the ship dry, to free the ship.

To pump the ship dry during leakage.

To cross the bar.

Exemption from duty.

Discharge, exemption from average, from partial loss.

Ship, goods free of charges, duty-free, exempt from duty.

Registration, registry.

Certificate of registry.

Registrar of shipping at a port.

To register one's ship.

Flush deck.

To put on, to clap on, to pass round, to lash, to bend.

To pass a stopper round the cable.

Bend the end round it.

To bend a gantline on a rope.

To bend a whip round a spar.

To bend the yard-rope.

To toggle the halliards.

To bend the sheets, clewlines, etc.

To put a strop on a rope.

Frapper un <i>palan</i> sur une manœuvre.	To put, to clap a tackle on a rope.
Frapper une <i>poulie</i> sur la tête du mât.	To lash a block at the mast-head.
Frasil ou fraisil, m.	Small coal falling through the fire-bars.
Frayer, v. n. (du poisson).	To spawn.
Frégate, f.	Frigate.
Frégate en <i>bois</i> .	Wood frigate.
Frégate de quarante (s. ent. : <i>cannons</i> .)	Forty-gun frigate.
Frégate cuirassée.	Armour-plated, iron-cased frigate.
Frégate à <i>franc-tillac</i> ou corvette à batterie couverte (vieux).	Double-banker (old).
Une jolie frégate.	A spanking frigate.
Frégate de premier <i>rang</i> .	First rate frigate.
Frégate à <i>vapeur</i> .	Steam frigate.
Frégate à <i>voiles</i> .	Sailing frigate.
Frégater, v. a. (ne s'emploie guère qu'au participe).	(—)
Navire frégaté.	Frigate-built ship.
Frein, m.	Brake, break, compressor (guns).
Frein (grosse artillerie).	Compressor, brake, racer-brake.
Arbre de frein.	Compressor-shaft.
Coussinets de l'arbre.	Collars of the compressor-shaft.
Grandes lames de frein.	Compressor bars.
Lames pendantes.	Compressor-plates.
Mâchoires.	Rocking levers.
Manchon de frein.	Adjusting cylinder.
Virgule de frein.	Adjusting lever,
Canon dont le frein ne peut plus fonctionner.	Gun out of control.
Frein de <i>guindeau</i> , de treuil.	Break-band, friction-band of a windlass, of a winch.
<i>Levier</i> de frein.	Compressor-lever, nipping lever.
<i>Serrer</i> le frein.	To set taut the brake, to set up the compressor.
Frêne, m.	Ash-tree.
Bois de frêne.	Ash.
Fret, m. (V. aussi Affrément.)	Freight.
Fret d' <i>aller</i> .	Freight outwards.
Fret d' <i>aller</i> non payable pour un affrément d' <i>aller</i> et <i>retour</i> .	Free freight, freight out and home.
Fret en <i>bloc</i> , etc. (V. Affrément.)	Freight by the great, etc.
<i>Faux</i> fret.	Dead freight.
Fret payable pour la <i>quantité</i> mise à bord.	Freight payable for quantity shipped.
Fret de <i>retour</i> .	Back freight, freight inwards.
Prendre un navire à fret (l'affréter) ; on dit quelquefois à tort : « prendre un fret » pour : « prendre un chargement. »	To take a ship to freight; the word : « to take a freight » is sometimes improperly used for : « to take a cargo. »

Frétement, m. (action de fréter ; peu us.).

Fréter, v. a. (V. Affréter.)

Fréter un navire ou le mettre à la disposition de l'affréteur.

Fréter pour 20 tonneaux.

Fréteur, m. (celui qui met le navire à la disposition de l'affréteur).

Frettage, m. (action de frettier).

Frette, f.

Frette-tourillon.

Fretter, v. a.

Canon fretté.

Frise, f. — 1. (Gros feutre de calfat.)

Les feuillures des sabords sont garnies avec de la frise suivée.

2. Frise (bordage sculpté de poulaine).

Friser, v. a.

Fronde, f.

Faire une fronde pour mettre le chouque en place.

Freighting.

To freight to another.

To freight a ship to the merchant or freighter.

To engage lastage for twenty tons.

The ship owner, the master, or their factor.

Wrought-iron lining, coiling of a gun.

Coil, breech-coil.

Trunnion-ring.

To Coil.

Coiled gun.

Fearnought, dread-nought.

The rabbets of the ports are lined with tallowed fearnought.

Trail-board, friezing.

To line with fearnought.

(Lashing to place a cap over the mast-head).

(To middle and clove-hitch a lashing round the topmast-head, and then pass the ends through the bolts of the cap and the topmast-head, to sling and place the cap over the mast-head).

Front.

The front of a battalion.

To change front.

« The columns will advance !... march ! »

To front.

« Front ! »

Abreast.

Line abreast.

Breast-beam, break.

Breast-beam of the poop-deck.

Break of the poop.

Breast-beam of the forecastle.

Fore sight.

Dispart patch.

Arch-board.

Upper carved stern-rails.

Friction, rubbing,

Sliding.

To rub.

To rub down the seam.

Fronton, m.

Fronton de *dunette* (le bau de sa partie avant).

Fronton de *dunette* (sa face avant).

Fronton du *gaillard d'avant*.

Fronton de *mire* ou de *volée*.

Support de fronton (de *mire*).

Fronton de *poupe*.

Fronton, m.

Frottement, m.

A frottement.

Frotter, v. a. (t. de voilerie).

Frotter la couture (d'une voile).

Frotter , v. n.	To rub.
Frottoir , m. (de voilier).	Rubber.
Fuir , v. n.— 1. (Sens propre).	To fly, to run, to scud.
Fuir devant l'ennemi.	To fly before the enemy.
Fuir devant la lame.	To run before the sea.
Fuir devant le temps, fuir.	To scud, to scud before the storm ; (also) to spoon or to spoon.
Nous fûmes obligés de fuir sous le petit hunier au bas-ris.	We were compelled to scud under the close-reefed fore topsail.
Fuir à mâts et à cordes, fuir à sec de toile, fuir à sec.	To scud under bare poles.
2. (S'incliner) La terre fuit dans le Nord, ou vers le Nord.	The land trends to the North.
3. (Couler) La chaudière fuit.	The boiler leaks.
Tube, joint fuyant, ou ayant une fuite.	Leaky tube, joint.
Fuite , f.— 1. (Sens propre.)	Flight.
Mettre en fuite.	To put to flight, to rout.
Prendre la fuite.	To take flight.
2. Fuite (t. de charpentage).	Flight, snake.
Fuite vers le haut (relèvement d'une courbure).	Fly-up.
Donner de la fuite à...	To snake, to flinch.
3. Fuite (d'une chaudière, etc.).	Leak, leakage (of a boiler, etc.).
Aveugler une fuite.	To stop a leak.
Fuite d'air, fuite de vapeur, d'un liquide, etc.	Air leak, leak, leakage of air, leakage of steam, of a liquid, etc.
Sans fuite d'air.	Air-tight.
Sans fuite de vapeur.	Steam-tight.
Fulminate de mercure , m.	Fulminate of mercury.
Fumée , f.	Smoke.
Boîte à fumée.	Smoke-box.
Fumigation , f.	Fumigation.
Fumiger , v. a.	To fumigate.
Fumivore , adj.	Smoke-burning.
Fumivore , m.	Smoke-burning apparatus.
Fune , f.	Hauling end of the ridge-rope of an awning.
Pesez la fune de la tente !	Pull up the ridge-rope of the awning !
Fusée , f.— 1. (Artifice.)	Rocket, fuze.
La fusée de la bouée (mèche qui fuse).	The life-buoy portfire.
Fusée de guerre ou à la congrène.	War-rocket, congreve-rocket.
Fusée d'un obus.	Shell-fuze, fuze.
Fusée percutante.	Percussion fuze, concussion fuze.
Fusée percutante et à friction.	Cap percussion fuze.
Ses parties : Amorce.	Its parts : Percussion cap.
Chapeau.	Cap.
Corps.	Case.
Étoile en papier parchemin.	Paste board disc.

Freins en plomb.	Lead wings.
Goupilles d'arrêt.	Safety pins.
Marteau.	Hammer or metal pellet.
Rondelle.	Washer.
Rugueux.	Needle.
Fusée porte-amarre.	Rocket life-saving apparatus.
Fusée de signaux.	Signal-rocket.
Fusée à temps, fusée Shrapnel.	Time fuze.
Baguette de fusée.	Rocket-stick.
<i>Décoiffer</i> la fusée.	To uncap the fuze.
<i>Lancer</i> une fusée.	To fire, to throw up a rocket.
<i>Mettre en place</i> la fusée d'un obus.	To fuze a shell.
Planchette de fusée.	Support, strut, rance of a rocket, rocket-stand.
2. Fusée de l'aviron.	Loom of an oar.
3. Fusée (ou mèche) d'un cabestan.	Spindle of a capstan.
4. Fusée (bout d'essieu).	Arm of an axle-tree.
Fusée (bout) d'une vergue.	Yard-arm.
Fuser, v. n. (faire long feu).	To fizz.
Fusil, m.	Gun, musket, rifle.
Fusil à aiguille.	Needle gun.
Fusil à percussion ; (fam.) à piston.	Percussion gun.
Fusil à pierre.	Flint gun.
Fusil rayé.	Rifle.
Fusil de rempart.	Wall-piece.
Coup de fusil.	Musket-shot.
Démonter un fusil.	To take a rifle to pieces.
Faire l'exercice du fusil.	To do rifle exercise.
Mettre les fusils au ratelier.	To put the rifles on the rack.
Remonter un fusil.	To put together the parts of a rifle.
Fusilier, m. (homme armé d'un fusil).	Rifleman.
Fusiliers marins.	Marines, seamen rifle companies.
Les fusiliers marins brevetés n'exis- tent pas en Angleterre et sont rem- placés à bord par des soldats d'in- fanterie de marine.	The French « fusiliers marins » do not exist in England and are re- placed afloat by the marines.
Fusiller, v. a.	To shoot.
Fusion, f.	Fusion, melting.
Fût, m. — 1. (Barrique.)	Cask, barrel.
Laisser du vin dans son fût.	To leave wine in the barrel.
2. Fût d'un fusil.	Fore-end (of the stock of a rifle).
Futaille, f.	Cask, barrel.
Navire chargé de futailles en bottes.	Ship laden with casks in shakes.
Patte à futailles (élingue).	Can-hooks, can-hook slings.

G

Gabare, f., ou gabarre (chaland).	Gabart, lighter, keel (on the river Tyne).
Gabare (fam.: transport).	Store-ship, transport-ship.

<i>Patron de gabare.</i>	Lighterman, master of a lighter.
Gabari , m., ou garbit .	Mould.
(Fam.) Navire d'un <i>beau gabari</i> (belles formes).	(Fam.) Ship having a fine cut of the jib (fine forms).
(Fam.) Regarde-moi le gabari de cet homme.	(Fam.) Look at the cut of this fellow's jib.
Monter un <i>canot</i> sur <i>gabarite</i> .	(To plank a boat upon the moulds and introduce the frames afterwards.)
Faire le gabari d'un <i>couple</i> .	To make the mould of a timber.
<i>Salle des gabarits</i> .	Mould-loft, moulding-loft.
Le plancher de la <i>salle des gabarits</i> .	The mould-loft floor.
Les plans du navire sont portés en vraie grandeur sur le plancher de la <i>salle des gabarits</i> .	The sheer drawing is laid off in full size on the floor of the mould-loft.
<i>Tracé</i> des gabarits.	Laying off, laying down of the ship.
Gabariage , m. — 1. (Construction des gabarits.)	Moulding.
2. Gabariage ou gabarage (droit de gabare).	Lighterage.
Gabavier , m. (patron de gabare).	Lighterman.
Gabavier , v. a. (faire les gabarits).	To mould.
Le côté gabarié.	The moulding edge.
Gabie , f. (peu us.), demi-hune de mât à antenne.	Half-top.
Gabier , m.	Topman, rigger, able seaman.
<i>Gabier d'artimon</i> .	Mizen topman.
<i>Gabier de beaupré</i> .	Forecastle-man.
<i>Gabier de grand-mât</i> .	Main topman.
<i>Gabier de misaine</i> .	Fore topman.
<i>Gabier breveté</i> .	Able seaman.
<i>Gabiers de combat</i> .	Riggers.
Les gabiers de <i>perroquet</i> et de <i>cocatois</i> (fonction en manœuvrant),	Top-gallant yard-men and royal yard-men.
<i>Gabier de port</i> .	Dockyard seaman rigger, dockyard rigger.
<i>Gabiers supplémentaires</i> .	Topmen that are not riggers.
« En bas les gabiers ! »	« Down from aloft ! »
« En haut les gabiers ! »	« Away aloft ! »; (also) « topmen aloft ! »
Gabord , m., ou galbord .	Garboard strake.
Virures des gabords.	Garboard stakes, sand-strakes.
Gâchette , f.	Tumbler ; (also) seer .
<i>Ailette</i> (de gâchette).	Stop nut.
<i>Ressort</i> (de gâchette).	Main spring.
Gaffe , f.	Boat-hook.
<i>Gaffe de sauvetage</i> .	Life-drag.
<i>Fer de gaffe</i> .	Boat-hook.
<i>Manche de gaffe</i> .	Pole of a boat-hook.
<i>Crochez avec la gaffe</i> .	Hook with the boat-hook.
<i>Débordez avec la gaffe</i> .	Sheer off with the boat-hook.

(Fig.) Se tenir à longueur de gaffe.

Gaffeau, m. (pour la pêche).

Gaffer, v. a.

(Fig.) Gaffer (prendre, saisir).

Gage-nantissement, m. (com.).

Le créancier sur nantissement.

Le débiteur sur nantissement.

Constituer son navire en gage.

Délitrance du gage.

Transfert d'un gage-nantissement.

Gagner, v. a. (sens ordinaire).

Gagner le large.

A deux heures, nous avions gagné trente milles au vent.

Gagner un navire.

Le canot ne peut pas gagner le navire (atteindre).

Nous gagnons deux nœuds en laissant porter de quatre quarts.

Gagner certains parages.

Gagner le port.

Pourrons-nous gagner le port de Cherbourg ?

Gagner le vent, prendre le vent sur...

(Fig.) Prendre le vent sur quelqu'un.

Gagner le vent sur un autre navire.

Nous gagnons en ce moment.

Gagner le vent (en luttant).

Gagner, v. n.

Nous avons gagné à la bordée.

Nous perdions ce matin, mais depuis midi nous gagnons beaucoup.

Gagner au vent (s'élever).

Gagner au vent (en luttant).

Gagner au vent en virant, gagner en virant.

Gai, adj.

Cette clavette est gai (on la manie facilement).

Le mât est gai dans ses étambrais.

Galac, m.

(Fig.) To keep aloof, to keep at arm's length.

Gaff-hook.

To hook with a boat-hook.

(Fig.) To hook.

Mortgage, maritime lien.

Mortgagor.

Mortgager, mortgagor.

To mortgage.

Discharge of mortgage.

Transfer of mortgage.

To gain.

To gain the offing.

At two o'clock, we had gained thirty miles to windward.

To fore-reach, to head reach, to overtake a ship, to outsail a ship, to overhaul a ship, to gain upon a ship, to draw upon a ship.

The boat cannot fetch the ship.

She gains two knots by keeping away four points.

To get into any parts.

To fetch the harbour.

Can we gain the port of Cherbourg ?

To get the weather-gauge.

(Fig.) To get the weather-gauge of any one.

To come up with another ship, to gain on another ship.

We are coming up now.

To gain the wind.

To gain, to gain ground.

We have gained ground this tack.

We were losing ground this morning, but since noon we gain considerably.

To get to windward, to haul one's wind.

To gain the wind.

To fore-reach in stays.

Free, easy, having play.

This key is free, is easy.

The mast has play in the partners.

Lignum-vitæ.

Gaillard, m. (les gaillards).

Le pont des gaillards.

Gaillard d'arrière.

Gaillard d'avant.

Pont du gaillard d'avant.

Petite teugue surmontant le gaillard d'avant ; (fam.) la dunette des gabiers de beaupré.

Oh ! du gaillard d'avant ! oh !

Les canons, la batterie des gai-lards.

Ce navire porte des canons sur ses gaillards.

Les hommes du gaillard d'avant (na-vire de commerce), opposés aux hommes de la chambre.

Les sabords des gaillards.

Gaine, f.

Gaine d'un pavillon.

Gainer, v. a. (faire une gaine à...)**Galaverne**, f. (sabord d'aviron de ga-lère).**Galène**, f.**Galère**, f. — l. (Navire.)

2. Galère (outil).

3. Galère (zoophyte qui navigue).

4. Mettre une ancre en galère.

5. *Avirons de galère*.6. *Baril de galère*.**Galerie**, f. (logement de poupe).

La galerie (ou le balcon) du com-mandant.

Galerie des bouteilles.

Galet, m. — l. (D'affût.)

Galet en fonte.

Galets arrière.

Galets avant.

Chapes de galets.

Engager les leviers de galets (exer-cice).

Abaïsser les leviers de galets.

2. Galet (caillou).

Grands galets ou pierres roulées.

S'échouer sur des galets.

Prendre des galets comme lest.

Upper deck ; forecastle and quar-ter decks.

The upper deck, the deck.

Quarter-deck.

Forecastle.

Forecastle-deck.

Top-gallant forecastle ; (fam.) Jack's quarter-deck.

Forecastle there !

Upper deck guns, upper deck quar-ters.

This ship carries guns on the fore-castle and quarter decks.

Fore-mast men, men before the mast.

Upper deck ports.

Hem, edging.

Canvass edging, hem of a flag.

To hem.**Row-port.****Galena, lead-glance.****Galley.**

Long plane,

Portuguese man-of-war.

To hang an anchor under the bowsprit ready for use.

Sweeps.

Breaker, bareca, barricoe, boat-bar-ricoe.

Gallery.

The gallery (or the balcony) of the captain.

Quarter-gallery.

Roller.

Cast-iron roller.

Rear slide rollers.

Front slide rollers.

Roller flanges.

To put the gun on the rollers.

To ease the gun off the rollers.

Shingle.

Boulders.

To ground on shingle.

To take in shingle as ballast.

Galette, f. (de biscuit).

Lover une manœuvre en galette.

Galhauban, m.

Galhauban étranglé.

Galhauban fixe.

Galhauban de flèche d'artimon ou de cacatois de perruche.

Les galhaubans du petit mat d'hune.

Les galhaubans du grand perroquet.

Galhaubans supplémentaires.

Galhauban de travers.

Galhaubans de rent arrière.

Portez les galhaubans sur l'arrière.

Décapeler les galhaubans de travers de l'arc-boutant.

Poussez les galhaubans de travers.

Galion, m.

Galiote, f. — 1. (Navire spécial.)

Galiote à bombes.

2. *Galiote d'un panneau.*

On enlève la galiote quand la moitié du panneau n'est pas suffisante pour laisser passer le colis qu'on embarque.

Galipot, m.

Galipoter, v. a.

Galipoter les râteliers.

Galoche, f.

Galoche fixe.

Galoche du bout de vergue.

Galoche (poulie coupée grossière).

Galoche (main de fer de retour).

Capelez le double sur la galoche.

Faites prendre l'écoute de perroquet dans la galoche.

Décapeler de la galoche.

Galon, m. (renfort sur une couture de voile).

Galons, m. (insignes).

Galvanisation, f.

Galvaniser, v. a.

Fer galvanisé.

Galvanisme, m.

Sea biscuit, biscuit.

To make a flemish coil, to flemish a rope.

Backstay.

Breast-backstay led through a spider hoop.

Standing backstay.

Mizen royal backstay.

Fore topmast-backstays.

Main top-gallant-backstays.

Extra backstays.

Breast-backstay.

Anti-galicans.

Bear backstays aft.

To uncrutch the breast-backstays.

Bear out the breast-backstays.

Galleon.

Galliot.

Bomb-ketch.

Shifting middle ledge of a hatch, carling; the fore-and-aft carling, the thwart-carling (of a hatchway, selon le cas).

The thwart-carling is taken off when half the hatchway is not sufficient to admit the package shipped.

Blacking, white resin and tar.

To black down.

To black down the racks.

Snatch.

Snatch-sheave, snatch-cheek, clamp.

Snatch-cheek, cheek-block of the yard-arm.

Snatch-block.

Dumb-snatch.

Snatch the bight.

Snatch the top-gallant sheet.

To unsnatch.

Band over a seam (of a sail).

Laces.

1. *Galvanization.*— 2. *Galvanizing.*

To galvanize.

Galvanized iron.

Galvanism.

Galvanomètre, m.

Gambe, f., ou **gambe de revers**.

Les gambes de revers.

Gambéler ou **gambéyer**, v. a. (une voile).

« Gambéyez les voiles ! » (dans un canot).

Voile à bourcelet gambéyant.

Voile à bourcelet ne gambéyant pas.

Gamelle, f.

La gamelle des *élèves*.

La gamelle des *maitres*.

La gamelle des *mécaniciens*.

La gamelle des *officiers*.

Gamelle (ou matériel de table) fournie par l'Etat.

Le *chef* de gamelle ; (aussi) la commission d'examen des comptes de gamelle.

État ou *compte* de gamelle.

Dettes de gamelle.

Faire gamelle avec...

Les officiers en supplément feront gamelle avec les officiers.

Faire gamelle ensemble.

Gamelot, m. — 1. (De matelot); officiellement gamelle.

Le gamelot à viande.

2. Gamelot d'un canot (pour vider l'eau).

Ganse, f.

Garant, m.

Le garant d'un palan.

Les doubles du garant, ou les garants d'un palan.

Affalez le garant !

Dépasser les garants d'un palan.

Embraguez les garants !

Les garants ont fait leur force.

Fraper palan sur garant.

Garnissez le garant au cabestan.

Larguez le garant !

Le garant est mordu.

Passer les garants d'une caliorne.

Garantie, f. (commerciale).

Marchandises retenues en garantie pour le paiement du fret.

Garcette, f. (en général).

Un bout de garcette.

Galvanometer.

Futtock-shroud.

The futtock-shrouds, the futtock-rigging.

To shift by dipping, to dip (a sail).

« Shift over ! »

Dipping lug.

Standing lug.

1. **Mess.** — 2. **Mess-kid (gamelot)**.

Gun-room officers' mess.

Warrant officers' mess.

Engineer officers' mess.

Ward-room officers' mess.

Mess-traps supplied gratuitously.

The mess committee.

Mess statement.

Mess debts.

To join the mess of...

The supernumerary officers are to join the ward-room officers' mess.

To mess together.

Kid, mess-kid.

Beef-kid.

Kit, piggin of a boat (to bale water).

Becket.

Fall.

The fall of a tackle.

The running parts, the leading parts, the feeding parts ; (vulg.) the falls of a tackle.

Overhaul the tackle-fall !

To unreeve the falls of a tackle.

Haul taut the tackle !

The falls would bear no more.

To bend luff upon luff.

Lead, bring, take the fall to the captain.

Come up the tackle-fall !

The fall is jamming.

To reeve the falls of a purchase.

Lien.

Goods remaining subject to a lien for freight.

Gasket.

A piece of gasket.

Garcette à <i>cabillot</i> .	Toggle becket.
Garcette d' <i>envergure</i> .	Roband.
Garcette de <i>ris</i> .	Reef-point, reef-becket.
Amarrez bien les garçettes.	Tie securely the beackets.
Garcette de <i>tournevire</i> .	Rope nipper, nipper.
Garde, f. — 1. (Militaire).	Guard.
« La garde ! » ou « Appellez la garde ! »	« Guard, turn out ! » or « Turn out the guard ! »
<i>Le cahier de garde ou de consigne.</i>	The guard-book, the boarding book.
<i>Garde descendante.</i> (V. ce mot, 7.)	Old guard.
<i>Grand'garde.</i>	Advanced guard, out-guard.
<i>En grand'garde.</i>	At the out-post.
<i>Garde montante.</i> (V. ce mot, 7.)	Guard mounting, new-guard.
<i>L'officier de garde.</i>	The officer of the guard.
<i>Retour de garde</i> (redoubler sa garde, punition).	Extra guard (punishment).
2. « <i>En garde !</i> » (escrime à la bayonnette).	« Guard ! » (bayonet exercise).
« Assurez !... garde ! »	« Guard ! »
« Reprenez !... garde ! »	« Guard ! »
3. « <i>Garde à vous !... peloton !</i> »	« Squad !... attention ! »
Sonner le garde-à-vous.	To sound attention.
Sonner le garde-à-vous (ou l'alarme).	To sound the alert.
4. <i>Garde de sabre.</i>	Guard of sword.
<i>Garde de sabre d'abordage.</i>	Basket-hilt of a cutlass.
5. <i>Gardes</i> (pour réunir des pièces de bois, arrêter des tins, etc.).	Guards (to join pieces of timber, to chock the keel-blocks, etc.).
<i>Garde en fer</i> (défense).	Guard iron (fender).
<i>Garde</i> (pour empêcher de tomber).	Guard (to prevent from falling).
6. <i>Garde, ou palan de garde</i> (d'une corne).	Vang.
<i>Mollissez, raidissez la garde.</i>	Ease away, haul taut the vang.
7. <i>Garde descendante</i> (en hâlant le navire).	Check spring astern.
<i>Garde montante.</i>	Check spring ahead.
<i>Filez la garde descendante.</i>	Ease off the check spring astern.
<i>Prenez l'amarre en garde montante.</i>	Put a check spring ahead.
Garde-corps, m.	1. Guard rail. — 2. Ridge-rope (avec des chandeliers).
<i>Garde-corps du beaupré.</i>	Man-ropes, ridge-ropes of the bowsprit.
<i>Garde-corps du cabestan</i> (ou raban de barres).	Swifter of the capstan.
<i>Garde-corps de dunette.</i>	Poop-rails.
<i>Lisses de garde-corps de poulaine.</i>	Head-rails.
Garde-côte, m. (homme).	1. Coast-guard man. — 2. Chief officer, officer, mate, man of the coast-guard service.
(Cette organisation n'existe pas en France).	Coast-guard cruiser.
<i>Garde-côte ou navire garde-côte.</i>	Coast-guard vessel.
<i>Garde-côte stationnaire.</i>	Revenue cutter, revenue cruiser.
<i>Côte garde-côte de la douane.</i>	

Garde-feu, m.	Match-tub.
Garde-magasin, m.	Store-keeper, naval storekeeper, store officer. Superintending storekeeper. (French chief petty officer assistant of the shipping master.)
Garde maritime, m.	Coast-guard cruizer to watch the fishery.
Garde-pêche, m.	Keeper, ship-keeper, yeoman. Sentry of the bag-racks.
Gardien, m.	Boat-keeper. Yeoman of store-rooms.
<i>Gardien de caissons</i> (en Angleterre un factionnaire).	Boatswain's yeoman.
<i>Gardien du canot.</i>	Light-keeper.
<i>Gardien du magasinier</i> , d'un maître chargé.	Keeper of a hulk. (The first warden of a dockyard.)
<i>Gardien du maître d'équipage.</i>	Wharfinger.
<i>Gardien de phare.</i>	Warden's service in a dockyard.
<i>Gardien d'un ponton.</i>	Siding place (of a river, of a canal). Stand from under!
<i>Le gardien-chef d'un port.</i>	
<i>Gardien de quai</i> (spécial).	
Gardiennage, m.	Gun-cartridge; (vulg.) cartridge.
Gare, f. (de rivière, de canal).	The cartridge-bag.
« Gare dessous en bas ! » (cri d'un gabier).	Full cartridge.
Gargousse, f.	Reduced cartridge.
<i>La gargousse</i> (vide).	The neck of the cartridge.
<i>Gargousse entière.</i>	The bottom of the cartridge.
<i>Gargousse réduite.</i>	To enter the cartridge.
<i>Le collet de la gargousse.</i>	To prick the cartridge.
<i>Le culot de la gargousse.</i>	To reduce a cartridge.
<i>Enfoncer la gargousse.</i>	
<i>Percer la gargousse.</i>	
<i>Saigner une gargousse.</i>	
Gargoussier, m.	Leather cartridge case, cartridge case.
Garni, m. — 1. (Pour protéger le filin.)	Rounding.
<i>Mettre un garni à l'amarre de l'arrière.</i>	To put a rounding to the stern-fast.
2. (Charp.) Garni (pour remplir, coincer).	Upmaking, chock.
<i>Mettre un garni sur un petit défaut de bois.</i>	To put a sliver to fill a small flaw in a timber.
Garnir, v. a. — 1. (Pour protéger.)	To round.
<i>Garnir une amarre de poste.</i>	To round a fast.
<i>Garnir un aviron.</i>	(To put the leather round the loom of an oar).
<i>Garnir une boucle, un espar.</i>	To round a ring, a spar.

Garnir les <i>câbles</i> (au portage).	To round the cables.
Garnir une <i>manceuvre</i> (la fourre).	To serve a rope.
2. (Charp.) Garnir (pour remplir, coincer).	To chock.
3. (Machine). Garnir.	To pack, to put in packings.
Conserver les <i>presse-étoupes</i> non garnis.	To keep the glands unpacked.
4. Garnir le <i>cabestan</i> .	To rig the capstan.
Garnir une <i>manceuvre</i> au <i>cabestan</i> .	To bring, to take a rope to the capstan.
Garnir la chafne au <i>cabestan</i> .	To bring the cable to the capstan, to bring-to the cable.
5. Garnir (capeler, mettre le gréement sur).	To rig, to bend gear.
Garnir un <i>bout dehors</i> de bonnette.	To rig a studding-sail boom.
Garnir un <i>mât</i> .	To rig a mast.
Garnir une <i>vergue</i> .	To rig a yard.
Garnir une <i>voile</i> .	To bend gear, to put on the gear of a sail.
Garnir les <i>perroquets</i> .	To put on the top-gallant gear, the top-gallant purchases.
Garnissez les perroquets! (qu'on vient de croiser).	Bend the top-gallant gear ! (when across).
Garniture, f. — 1. (Gréement ou action de gréer.)	Rigging, gear.
Garniture ou <i>atelier</i> de garniture.	Rigging-loft.
Le maître de la garniture (arsenal).	The master rigger (dockyard).
Garniture du <i>beaupré</i> .	Rigging of the bowsprit.
Garniture (ou gréement) d'un <i>canon</i> .	Gun-gear.
Garniture d'une <i>pompe</i> .	Pump-gear.
Garniture d'une <i>vergue</i> .	Rigging of a yard.
2. Garniture d'une <i>manceuvre</i> (garni).	Rounding, serving of a rope.
3. (Charpentage). Garniture (remplissage) pour <i>bois</i> .	Filling, chock, upmaking.
Garniture sur <i>membres</i> (mise en place du revêtement).	Planking the ship.
4. Les garnitures de la <i>machine</i> .	The packings of the engines.
Garniture en caoutchouc volcanisé.	Vulcanised india rubber packing.
Garniture en chanvre, en tresse.	Hemp packing, gasket for packing.
Garniture métallique du <i>piston</i> .	Metallic packing for the piston.
Garnitures des <i>presse-étoupes</i> .	Packings of the stuffing-boxes, of the glands.
5. Les garnitures d'une <i>chaudière</i> .	Mountings of a boiler.
Garniture d'un <i>fusil</i> .	Mountings of a rifle.
6. Garniture du <i>plomb de sonde</i> .	Arming of the lead.
Garochoir, m. (cordage en garochoir ou main-torse).	Rope having strands laid with the yarns (in the same way).
Gazette du gaillard d'avant, f. (familier).	Telling yarns (fam.).
Gatte, f.	Manger.
La gatte sert à retenir l'eau qui entre	The manger serves to retain water

par les écubiers ; on y ramasse souvent les fauberts et les balais.	which is shipped through the hawse-holes ; the swabs and brooms are often stowed there.
Cloison de la gatte.	Manger-board.
Gatton ou Gaton, m. (fouet à commander).	Ropemaker's stick, woolder.
Gauche, adj.	Winding, crooked.
Cet aviron est gauche.	This oar is winding, is crooked.
<i>Surface gauche.</i>	Winding surface.
Gauche, f.	Left, left-hand.
Une à-gauche.	Left-turning.
L'homme de gauche.	The left-hand man.
Gauche, m.	Winding.
Cette pièce de bois a trop de gauche.	This piece of timber has too much Winding.
Gauchir, v. a.	To give winding, to warp.
Gauchir un bordage.	To warp a plank.
Gauchir une pièce de bois.	To give winding to a piece of timber.
Gauchissement, m. (action de gauchir).	Giving winding, warping.
Gaule, f. (ne se dit guère que pour) : La gaule de la pompe.	Spear. The pump-spear.
Gaz, m.	Gas.
Gelée, f.	Frost. White frost, hoar frost.
Gelée blanche.	
Geler, v. n.	To Freeze. It freezes hard, it is freezing hard.
Il gèle dur.	A man frost-bitten.
Un homme gelé.	Colty timber.
Bois gelé ou gelif.	
Gélib, adj.	Colty, frost-cleft.
Gélivure, f.	Coltiness. Frost-cleft timber.
Bois rempli de gélivures ou gélib.	
Gêner, v. a. (charpentage).	To force, to wring, to set-to.
Gêner un bordage.	To set-to a plank.
Gêner une pièce de bois.	To force, to wring a piece of timber.
Général, m. (sens général).	General.
Général de brigade.	Major-general.
Général de division.	Lieutenant-general.
Générale, f.	Action. To beat for action.
Battre la générale.	
Générateur, adj.	Generating. Generating line, surface.
Ligne, surface génératrice.	
Générateur, m.	Generator, steam-generator.
Généraux, adj.	Trade. Trade winds.
Vents généraux.	
Génie maritime, m.	Naval engineering. Naval engineering staff
Corps du génie maritime.	

Genope, f.*Larguer, couper la genope.**Faire une genope.**Faire la genope de la drisse de per-*
*roquet sous le vent.***Genoper, v. a.***Genoper la drisse.**Genoper les garants d'un palan.**Genoper et bosser le gréement pour*
*le combat.**Genopez le gréement de bonnette sur*
*les vergues.***Genou, m.***Dans ce cas, la quatrième allonge*
anglaise devient la deuxième al-
*longe française.***Genouillère, f. (artillerie).****Gens, m. pl.***Gens de mer.**Caisse des gens de mer (deux services*
*en Angleterre).**Faites monter les gens de quart.**« En haut les gens de quart ! »***Géocentrique, adj.***Latitude, longitude géocentrique.***Géodésie, f.****Géographie, f.****Géographique, adj.***Latitude, longitude géographique.***Geôle f. (syn. de prison).****Gercer (Se), v. réc.***La vergue du petit hunier se gerce.***Gerçure, f.***Bois rempli de gerçures.***Gésir ou Gir, v. a. (ne s'emploie que**
*dans ce cas) :**La côte git Est et Ouest.***Gibbeux, adj. (se dit de la lune),****Gibelot, m.***Gibelots d'un canot.***Giberne, f.****Giron, m. (enveloppe libre d'une ma-**
*nivelle de treuil).***Stop, racking.***To cast off, to cut the stop.**To stop.**To stop the top-gallant yard-rope out*
*on the lee side.***To stop, to frap.***To stop the yard-rope, the halliards*
*(selon le cas).**To frap the falls of a tackle.**To frap-in rigging for action.**Stop the studding-sail gear up on the*
*yards.***First futtock of the cross-timber.***In this case the English fourth fut-*
ttock becomes the French second
*futtock.***Knee-cap, knee-piece.****People, men.***Seamen, sea-faring men.**Merchant seamen's fund and treasury*
*chest for naval service.**Call the watch on deck.**« All the watch ! »***Geocentric.***Geocentric latitude, longitude.***Geodesy.****Geography.****Geographical.***Geographical latitude, longitude.***Gaol.****To become full of shakes, to be-**
come shaky, to crack, to
chap.*The fore topsail yard becomes full of*
*shakes.***Shake, rent, flaw, chap.***Shaky, shaken wood, wood full of*
*shakes.***To lie.***The coast lies East and West.***Gibbous.****Standard (fastening together the knee**
*and the cheeks of the head).**Ears of a boat.***Pouch, musket-pouch.***Loose handle, handle-case.*

Girouette, f.

Gisement, m.

Quel est le gisement de la côte?

Le gisement du récif est Est et Ouest avec la pointe.

Gîte, f. (bande).

Donner de la gîte.

Gîter, v. n. (donner de la bande).

Le navire gîte sur babord.

Faire gîter sur babord.

Notre lest nous fait gîter sur tribord.

Glace, f.—l. (Eau gelée.)

Les Français n'ont guère de termes arctiques et adoptent souvent ceux des Anglais.

Banc de glace (champ de glace dont les limites sont visibles).

Glace brisée (débris de glace, sarrasins).

Un *champ* de glace, une banquise.

Glace continue, la banquise.

Glace, glaçons en dérive.

Glace d'eau douce.

Glace flottante.

Glace en formation, aiguilles de glace se formant à la surface de l'eau.

Île de glace.

Glace impénétrable, innavigable.

Glace inégale, entassée.

Jeune glace, glace nouvelle.

Jeune glace, glace nouvelle en fragments.

Glace du large, au large.

Glace de mer.

Montagne de glace, iceberg.

Monticule de glace.

Glace ouverte, navigable.

Glace pénétrable, déliée.

Glace profonde, épaisse.

Pointe de glace sous-marine.

Glace pourrie.

Glace de surface (peu épaisse).

Glace de terre, glace reliée à la terre.

Train de glace, banquises en dérive.

Vieille glace.

Ancre à glace.

Fracas ou artillerie des glaces.

Vane.

Direction, position, trending.

What is the trending, the direction of the coast?

The reef lies East and West with the point.

List, heel.

To have list, to list, to heel, to lie along.

To list, to heel.

The ship has a list to port.

To give her a list to port.

Our ballast heels her on starboard.

Ice.

The French have but few arctic terms and often adopt those used by the English.

Floe.

Brash-ice.

Field of ice, ice-field.

Sealing ice, the Barrier.

Drift-ice.

Fresh-water ice.

Floating ice.

Sludge.

Ice island.

Close ice.

Hummocky ice.

Bay-ice, young ice.

Pancake-ice, cake-ice, cakes, pancakes.

Sea-ice.

Salt-water ice.

Iceberg, ice-mountain.

Hummock (of ice).

Open ice, sailing-ice.

Loose ice.

Heavy ice.

Tongue (of ice).

Rotten ice.

Light ice.

Land-ice (dans les deux sens).

Pack-ice, pack.

Old ice.

Ice-anchor.

Roaring of the ice, ice-quake.

La baie de K... est <i>bloquée</i> par les glaces.	The bay K... is blocked up by the ice.
<i>Cerné</i> par les glaces.	Ice-bound, beset in the ice.
<i>Clarté</i> des glaces, <i>reflet</i> des glaces.	Ice-blink.
<i>Défenses</i> contre les glaces (paraglaces).	Ice-fenders.
Mer libre, ou <i>dégagée</i> de glace.	Open sea, sea free from ice.
Nous nous sommes <i>dégaçés</i> des glaces.	We have got clear of the ice.
Navire <i>écrasé</i> par la glace.	Ship crushed by the ice.
Passage <i>encombré</i> de glaces.	Ice-bound passage.
<i>Enfoncement</i> dans la glace, <i>baie</i> de glace.	Bight (of ice).
<i>Fissure</i> dans la glace.	Lane, vein (in the ice).
<i>Mouvement</i> des glaces.	Ran of the ice.
<i>Pilote</i> des glaces.	Ice-master.
Fortifié pour résister à la <i>pression</i> des glaces.	Strengthened to resist the pressure of the ice.
<i>Pris</i> dans la glace (clavé).	Nipped (in the ice).
Nous avons <i>rencontré</i> la glace par 60°.	We have fallen in with ice in latitude 60°.
<i>Renforts</i> intérieurs contre les glaces.	Ice-beams.
<i>Resserrement</i> du navire dans la glace.	Nip (of the ship in the ice).
<i>Scie</i> à glace.	Ice-saw.
Navire sur les glaces, <i>soulagé</i> par la glace.	Ship ice-borne.
2. Glace d'un tiroir.	Face of a slide-valve.
Glacé , adj.	Icy, icy-cold.
Glacer , v. a.	To ice.
Eau glacée.	Iced water.
Glacier , m. (fleuve de glace).	Glacier (appelé aussi à tort <i>iceberg</i>).
La marche du glacier fait détacher et flotter les <i>icebergs</i> .	The progress of the glacier makes the icebergs break off and float.
Glaçon , m.	Piece of ice, drift-ice.
Glaçon (montagne de glace isolée).	Iceberg.
Glaçon isolé, petit glaçon, morceau de glace.	Piece of ice.
Petits glaçons séparés, bourguignons ou sarrazins.	Brash ice.
Banc de glaçons.	Patch of ice, patch.
Train de glaçons.	Stream of ice, stream.
Glaçon tenu sous l'eau par d'autres glaçons et s'élevant tout à coup.	Calf.
Glène , f.	Coil; (also) <i>fake</i> (<i>fake</i> signifie proprement plié).
Glène <i>plate</i> , en galette.	Flemish coil, flemish fake.
Glène <i>plate</i> en S, en drisse d'hune, glène filante, glène de mer.	French coil, french fake.
Faire une glène.	To make a coil.
Relever une glène.	To hang up a coil.
Retourner la glène.	To turn over the coil.

Gléner , v. a. (V, Lover.) Ne se dit guère que dans ce sens) :	To coil.
Glénez le bout avant de le lancer.	Coil the line before throwing it.
Glissoir , m., ou glissière , f.	Slide-bar, guide.
Globule , m. (défaut, terme de fon- derie).	Speck.
Gnomon , m. (d'un cadran solaire).	Gnomon (of a sun-dial).
Gobelet , m. (de tête de mât.)	Metal cover to cap a mast-head.
Godet , m.	Cup, pan.
Godet d'une <i>drague</i> .	Iron bucket of a dredging machine.
Godet <i>graisseur</i> .	Grease-cup, oil-cup, trough, drip pan.
Godille , f.	Scull (stern-oar),
Aller à la godille.	To scull (veut aussi dire nager à deux mains).
Conduire un canot à la godille.	To scull a boat.
Godiller , v. n..	To scull.
Godilleur , m., ou nageur à la go- dille .	Souller.
Goëlette , f.— 1. (Navire.)	Schooner.
Brick-goëlette.	Brig-schooner, hermaphrodite-brig.
Trois-mâts goëlette.	Three-masted schooner.
2. Voile goëlette, goëlette.	Trysail, spencer.
Une <i>voile</i> goëlette (en général).	A gaff-sail (general sense).
Goëlette de <i>cape</i> .	Storm-trysail.
Goëlette à <i>drisse</i> .	Trysail being hoisted out along its gaff.
Goëlette <i>fixe</i> .	Standing tryssail (bent to its gaff).
Grand'voile goëlette.	Main tryssail, main spencer.
Grand'voile goëlette d'une goëlette.	Boom-mainsail (of a schooner).
Misaine goëlette.	Fore tryssail, fore spencer.
« Amenez le pic de la grand'voile goëlette ! »	« Settle the main peak-halliards ! »
Border la misaine goëlette.	To haul aft the fore tryssail.
« Carguez la grand'voile goëlette ! »	« Brail up the tryssail ! »
La goëlette <i>se colle</i> souvent dans les haubans sous le vent.	The tryssail often flies into the lee rigging.
La <i>corne</i> de grand'voile goëlette.	The main tryssail-gaff, the main gaff.
Drisse de goëlette.	Tryssail outhaul.
Écoute de grand'voile goëlette.	Main tryssail-sheet.
Hale-bas de voile goëlette.	Tryssail-inhaul.
Golfe , m.	Gulf.
Le golfe du Mexique.	The gulf of Mexico.
Gondole , f.	Gondola.
Gondoler , v. a. (syn. de tonturer).	To give sheer.
Navire gondolé (tonturé).	Sheered ship, ship having the form of a gondola.
Bordage gondolé.	Plank having hang, round-sheered.

Gondolier , m.	Gondolier .
Gonne , f. (baril cylindrique).	Drum .
Gonne de goudron.	Tar-drum.
Goret , m.	Hog .
Passer le goret.	To hog the ship, to hog.
Goretage , m.	Hogging .
Goreter , v. a.	To hog .
Goreter la carène.	To hog the ship's bottom.
Gorge , f.	Neck, groove, score, gorge, swallow, ogee .
Gorge d'un <i>canon</i> .	Neck of a gun.
Gorge de la <i>bouche</i> (d'un canon).	Muzzle mouldings.
Gorge de plate-bande de <i>culasse</i> (d'un canon).	Ogee of the base ring.
Gorge d'une <i>pièce de machine</i> .	Neck, groove, score, gorge of a piece of an engine.
La gorge (ou l'engoujure) d'une <i>poulie</i> .	The score of a block.
La gorge (ou l'ouverture du réa) d'une <i>poulie</i> .	The swallow of a block.
Gorgère , f., ou taillemer , m.	Cutwater, knee of the head (the foremost piece).
Taquet de guibre ou de gorgère.	The lower piece of the cutwater (sometimes : false gripe).
Goudron , m.	Tar .
Goudron minéral ou coltar.	Coal-tar.
Une couche de goudron.	A coat of tar.
Goudronnage , m.	Tarring .
Goudronner , v. a.	To tar .
Filin goudronné.	Tarred rope.
Goudronner le gréement (sens général).	To black down the rigging.
Goudronnerie , f. (atelier où l'on prépare le goudron).	Tar-works .
Gouffre , m. (tourbillon de courant).	Whirlpool .
Gouge , f., ou gouje (outil).	Gouge .
Percer avec une gouge.	To gouge.
Gouger , v. a.	To gouge .
Gouger une pièce de bois.	To gouge out a piece of timber.
Pomme gougee.	Shroud-truck; (also) comb-cleat (fair-leader).
Goujon , m.	Clench-bolt .
Goujonner , v. a.	To bolt with clenched bolts.
Goujure , f., ou gorge (d'une poulie, d'un cap-de-mouton, d'une cosse, etc.)	Score (of a block, a dead-eye, a thimble, etc.)
Goulet , m. (entrée resserrée).	Narrows, gut .
Le goulet de Brest.	The « goulet of Brest » (entrance).

Le goulet d'une nasse, d'un casier.

Goupille, f.

Goupille de barre de cabestan.

La goupille d'une clavette.

Goupille à ressort ou fendue.

Goupille de *manille* d'assemblage.

Cette goupille traverse la manille et le boulon et une balle de plomb est forcée par-dessus.

Mettre la goupille *en place*.

Goupiller, v. a.

Goupiller une cheville.

Gourbillage, m.

Gourbiller, v. a.

Mèche à gourbiller.

Gourgane, f. (fève sèche).

Gourganier, m.; (fam.) pour vieux matelot.

Que pourrons-nous faire de ce vieux gourganier-là ?

Gournable, f.

Gournable *comprimée*.

Enfoncer, pousser une gournable.

Mettre des épites dans la tête des gournables.

Repousser, chasser, retirer une gournable.

Gournable *tordue*.

En recherchant la voie d'eau, nous trouvâmes trois trous de gournable.

Gournabler, v. a. (un navire, une pièce de bois).

Goutte froide (t. de fonderie).

Goutte de suif, f. (courbure).

Surface en goutte de suif.

Gouttière, f.

Fourniture de gouttière ou serre-gouttière.

Gouttière *renversée*.

Tôle-gouttière (navire en fer).

Gouvernail, m.— l. (Du navire.)

Gouvernail *compensé*.

Gouvernail de *fortune*.

Gouyernail de *rechange*.

Aiguillots du gouvernail.

The neck of a lobster-pot, of a bow-net.

Pin ; (also) Forelock (clavette).

Capstan-bar pin.

The pin of a forelock.

Split pin ; (also) spring forelock, split forelock.

Pin of joining shackle.

That pin goes through both the shackle and bolt and a leaden pellet is forced on top of it.

To secure with the pin, with the forelock.

To forelock, to pin.

To forelock a bolt.

Countersinking (le bois),

To countersink (le bois).

Countersink-bit (pour bois).

Bean.

Old shell-back.

What can be done with that old shell-back ?

Treenail ; (also) trunnel.

Compressed treenail.

To drive in a treenail.

To drive in treenail-wedges.

To drive out a treenail.

Necked treenail.

In the search after the leak, three treenail-holes were discovered.

To drive in treenails.

Blister, blowhole.

Saucer-head.

Saucer-head surface.

Inner waterway, thin waterway.

Waterway.

Shelf-piece, shelf ; (also) stringer.

Stringer-plate.

1. Rudder.— 2. Helm (sens abstrait).

Balanced rudder.

Jury rudder.

Spare rudder.

Rudder pintles.

<i>Barre de gouvernail.</i>	Tiller.
<i>Piton de cervelle du gouvernail.</i>	<i>Eye-bolt of the rudder-head.</i>
<i>Changer le gouvernail.</i>	To shift the rudder.
<i>Clef remplaçant les étriers du gouvernail.</i>	Woodlock.
<i>Mettre la clef du gouvernail en place (spécial).</i>	To lock the rudder.
<i>Clefs ou prisonniers de la tête du gouvernail (n'existent pas toujours.)</i>	Rudder-chocks.
<i>Démonter le gouvernail.</i>	To unship the rudder.
<i>Étriers du gouvernail.</i>	Small rudder-pendants replacing the woodlock.
<i>Ferrures du gouvernail.</i>	Rudder-bands, rudder-irons.
<i>Ferrure du talon du gouvernail.</i>	Dumb-chalder, dumb-cleat, thumb-cleat.
<i>Manchon du gouvernail ; (vulg.) louve.</i>	Rudder-case, rudder-trunk.
<i>Mèche du gouvernail.</i>	Main piece of the rudder, rudder-stock.
<i>Monter le gouvernail.</i>	To ship the rudder.
<i>Le navire n'obéit pas au gouvernail, ou ne sent pas sa barre.</i>	The ship does not answer her helm.
<i>Roue du gouvernail.</i>	Steering-wheel.
<i>Safran du gouvernail.</i>	Rudder-rake.
<i>Sauvegardes du gouvernail.</i>	Rudder-pendants, rudder-chains, rudder-tackles (si ce sont des palans).
<i>Savate ou semelle du gouvernail.</i>	Sole piece of the rudder.
<i>Talon du gouvernail.</i>	Heel of the rudder.
<i>La tête du gouvernail.</i>	Rudder-head.
<i>2. Gouvernail de drisse.</i>	Backstay-traveller for topsail haliards.
<i>Gouverner, v. a.</i>	To steer.
<i>Navire bien gouverné.</i>	Ship properly steered.
<i>Gouverner, v. n.</i>	To steer.
<i>Gouvernez pour l'accoster, ou à l'accoster.</i>	Steer to go alongside.
<i>Appareil pour gouverner à la main.</i>	Hand-steering gear.
<i>Appareil pour gouverner à la vapeur; (vulg.) barre à vapeur.</i>	Steam-steering gear.
<i>« Attention à gouverner ! »</i>	« Pay attention to the steering ! »
<i>Gouverner avec l'aviron de queue.</i>	To steer with an oar at the stern.
<i>Gouvernez plus sur babord.</i>	Steer more to port.
<i>Gouvernez à la barre franche.</i>	Steer with the hand-tiller.
<i>Gouverner à grands coups de barre.</i>	To steer large.
<i>Gouverner avec peu de barre.</i>	To steer small, with small-helm.
<i>Le navire gouverne bien (n'embarde pas).</i>	The ship steers steadily.
<i>Le navire gouverne bien, ou sent bien sa barre.</i>	The ship steers easily, answers her helm, feels the helm.
<i>« Gouvernez comme ça ! » ou « gouvernez où est le cap ! »</i>	« Keep her so ! », « steady as you go ! », « Stand on ! »

Gouvernez *debout* au vent.
 Gouvernez sur lui en *dépendant*.
 Gouverner *droit*, attentivement.
 « Gouvernez *droit* ! »
 Gouvernez *droit* sur la pointe.
 Gouvernez dans les *eaux* de l'amiral.
 Donner assez d'*erre* pour gouverner.
 Le navire n'a plus assez d'*erre* pour
 gouverner.

Gouverner plus à l'*Est*.
 Gouvernez pour éviter ce navire.
Faire gouverner.

Cet *homme* sait bien gouverner.
 Cet *homme* ne sait pas gouverner.

Gouvernez l'arrière à la *lame*.
 Le navire gouverne *mal* (embarde).
 « Gouvernez au *Nord* ! »
 Gouverner au *Nord*.
 Gouvernez avec les *palans*.
 Le bâtiment ne gouverne *plus*,

Gouverner à la *route* signalée.
 Le navire gouverne *tout seul*.

Le navire gouverne *trop vite*; (on dit
 plutôt) : est trop sensible à sa
 barre.
 Gouvernez un peu plus *au vent*! (tenez
 le vent).
 Règles relatives à la route et à la
 manière de gouverner.

ART. 1er. — A dater du 1er septembre 1880, les bâtiments de la marine nationale, ainsi que les navires de commerce, seront assujettis aux prescriptions ci-après, qui ont pour objet de prévenir les abordages.

Dans les règles qui suivent, tout navire à vapeur qui ne marche qu'à l'aide de ses voiles est considéré comme bâtiment à voiles; et tout navire à vapeur dont la machine est en action est considéré comme navire à vapeur, qu'il se serve de ses voiles ou qu'il ne s'en serve pas. (V. les mots : Brume, Feux.)

ART. 14. — Quand deux navires à

Steer head to wind.
 Edge down on her.
 To steer steadily, to steer a steady
 course.
 « Steady ! »
 Steer direct for the point.
 Steer in the wake of the flag-ship.
 To give steerage-way.
 The ship has no longer steerage-way.

To steer more to the East.
 Keep out of the way of that ship.
 To conn, to conn the ship, to be at
 the conn.
 This man is a good helmsman.
 This man is a bad helmsman, a bad
 steersman.
 Steer before the sea.
 The ship steers wildly.
 « Steer North ! »
 To steer on Northerly.
 Steer with the relieving tackles.
 The ship no longer answers her
 helm.
 To steer the given course by signals.
 The ship works herself, carries a good
 helm.
 The ship steers wildly.

Keep your wind ! keep your luff !

Steering and sailing rules.

ART. 1. — The regulations mentioned below shall, from and after the first day of September 1880, apply to ships of war or others within British jurisdiction.

In the following rules, every steam ship which is under sail and not under steam is to be considered a sailing ship; and every steam ship which is under steam, whether under sail or not, is to be considered a ship under steam.....

ART. 14. — When two sailing ships

voiles font des routes qui les rapprochent l'un de l'autre, de manière à faire courir le risque d'abordage, l'un des deux s'écartera de la route de l'autre d'après les règles suivantes :

- A. Le navire qui court largue doit s'écarte de la route de celui qui est au plus près.
- B. Le navire qui est au plus près babord amures doit s'écarte de la route de celui qui est au plus près tribord amures.
- C. Si les deux navires courent largue, mais avec des amures de bords différents, le bâtiment qui a le vent par babord s'écarte de la route de celui qui a le vent par tribord,
- D. Si deux navires courent largue, ayant tous les deux le vent du même bord, celui qui est au vent doit s'écarte de la route de celui qui est sous le vent.
- E. Le bâtiment qui est vent arrière doit s'écarte de la route de l'autre navire.

ART. 15. — Si deux navires marchant à la vapeur courent l'un sur l'autre, en faisant des routes directement opposées ou à peu près, de manière à faire craindre un abordage, chacun d'eux devra venir sur tribord afin de laisser l'autre navire passer à babord.

Cet article s'applique uniquement au cas où les bâtiments ont le cap l'un sur l'autre en suivant des rhumbs de vent tout à fait ou presque tout à fait opposés, de telle sorte que l'abordage soit à craindre. Il ne s'applique pas à des navires qui, s'ils continuent leurs routes, se croiseront certainement sans se toucher.

Les seuls cas que vise cet article sont ceux dans lesquels chacun des deux bâtiments a le cap sur l'autre, les deux plans longitudinaux étant complètement ou à peu près sur le prolongement l'un de l'autre ; en d'autres termes, les cas dans lesquels, pendant le jour, chaque bâti-

are approaching one another so as to involve risk of collision, one of them shall keep out of the way of the other as follows, viz :

- A. A ship which is running free shall keep out of the way of a ship which is close-hauled.
- B. A ship which is close-hauled on the port tack shall keep out of the way of a ship which is close-hauled on the starboard tack.
- C. When both are running free with the wind on different sides, the ship which has the wind on the port side shall keep out of the way of the other.
- D. When both are running free with the wind on the same side, the ship which is to windward shall keep out of the way of the ship which is to leeward.
- E. A ship which has the wind aft shall keep out of the way of the other ship.

ART. 15. — If two ships under steam are meeting end on, or nearly end on, so as to involve risk of collision, each shall alter her course to starboard, so that each may pass on the port side of the other.

This article only applies to cases where ships are meeting end on, or nearly end on, in such a manner as to involve risk of collision, and does not apply to two ships which must, if both keep on their respective courses, pass clear of each other.

The only cases to which it does apply are, when each of the two ships is end on, or nearly end on to the other; in other words, to cases in which, by day, each ship sees the masts of the other in a line, or nearly in a line, with her own; and by night, to cases in which each

ment voit les mâts de l'autre navire l'un par l'autre ou à très peu près, et tout à fait ou à très peu près dans le prolongement de son cap ; et pendant la nuit, le cas où chaque bâtiment est placé de manière à voir à la fois les deux feux de côté de l'autre.

Il ne s'applique pas aux cas où, pendant le jour, un bâtiment en aperçoit un autre droit devant lui et coupant sa route ; ni aux cas où, pendant la nuit, chaque bâtiment, présentant son feu rouge, voit le feu de même couleur de l'autre navire ; où chaque bâtiment, présentant son feu vert, voit le feu de même couleur de l'autre navire ; ni aux cas où un bâtiment aperçoit droit devant lui un feu rouge sans voir de feu vert, ou aperçoit droit devant lui un feu vert sans voir de feu rouge ; enfin ni aux cas où un bâtiment aperçoit à la fois un feu vert et un feu rouge dans toute autre direction que droit devant lui.

ART. 16. — Lorsque deux navires, marchant à la vapeur, font des routes qui se croisent de manière à faire craindre un abordage, le bâtiment qui voit l'autre par tribord doit s'écartier de la route de cet autre navire.

ART. 17. — Si deux navires, l'un à voiles, et l'autre à vapeur, courent de manière à risquer de se rencontrer, le navire sous vapeur doit s'écartier de la route de celui qui est à voiles.

ART. 18. — Tout navire à vapeur qui en approche un autre au point de faire craindre un abordage, doit diminuer de vitesse, ou stopper, et même marcher en arrière, si cela est nécessaire.

ART. 19. — En changeant de route conformément à l'autorisation ou aux prescriptions de ce règlement, un bâtiment à vapeur qui est en marche peut indiquer ce changement à

ship is in such a position as to see both the side lights of the other.

It does not apply, by day, to cases in which a ship sees another ahead crossing her own course ; or by night to cases where the red light of one ship is opposed to the red light of the other, or where the green light of one ship is opposed to the green light of the other, or where a red light without a green light, or a green light without a red light is seen ahead, or where both green and red lights are seen anywhere but ahead.

ART. 16. — If two ships under steam are crossing so as to involve risk of collision, the ship which has the other on her own starboard side shall keep out of the way of the other.

ART. 17. — If two ships, one of which is a sailing ship, and the other a steam ship, are proceeding in such directions as to involve risk of collision, the steam ship shall keep out of the way of the sailing ship.

ART. 18. — Every steam ship, when approaching another ship so as to involve risk of collision, shall slacken her speed, or stop, and reverse, if necessary.

ART. 19. — In taking any course authorised or required by these regulations, a steam ship under way may indicate that course to another ship which she has in sight by the

tout autre navire en vue au moyen des avertissements suivants donnés avec le sifflet à vapeur :

Un coup bref pour dire : je viens sur tribord.

Deux coups brefs : — je viens sur babord.

Trois coups brefs : — je vais en arrière à toute vitesse.

L'emploi de ces avertissements est facultatif; mais, si l'on s'en sert, il faut que les mouvements du navire soient d'accord avec la signification des coups de sifflet.

ART. 20. — Quelles que soient les prescriptions des articles qui précédent, tout bâtiment à vapeur ou à voiles qui en rattrape un autre doit s'écartier de la route de celui-ci.

ART. 21. — Dans les passes étroites, tout navire à vapeur doit, quand la recommandation est d'une exécution possible et sans danger pour lui, prendre la droite du chenal.

ART. 22. — Quand, d'après les règles tracées ci-dessus, l'un des deux navires doit changer sa route, l'autre bâtiment doit continuer la sienne.

ART. 23. — En suivant et interprétant les prescriptions qui précédent, on doit tenir compte de tous les dangers de la navigation ainsi que des circonstances particulières qui peuvent forcer de s'écartier de ces règles pour éviter un danger immédiat.

ART. 24. — Rien de ce qui est recommandé ici ne peut exonérer un navire ou son propriétaire, ou son capitaine, ou son équipage des conséquences d'une négligence quelconque, soit au sujet des feux ou signaux, soit de la part des hommes de veille, soit enfin au sujet de toute précaution que commandent l'expérience ordinaire du marin et les circonstances particulières dans lesquelles le bâtiment se trouve.

ART. 25. — Rien dans ces règles ne

following signals on her steam whistle, viz :

One short blast to mean : I am directing my course to starboard.

Two short blasts to mean :—I am directing my course to port.

Three short blasts to mean : — I am going full speed astern.

The use of these signals is optional, but if they are used, the course of the ship must be in accordance with the signal made.

ART. 20. — Notwithstanding anything contained in any preceding article, every ship, whether a sailing ship or a steam ship, overtaking any other, shall keep out of the way of the overtaken ship.

ART. 21. — In narrow channels, every steam ship shall when it is safe and practicable, keep to that side of the fairway or midchannel which lies on the starboard side of such ship.

ART. 22. — Where by the above rules one of two ships is to keep out of the way, the other shall keep her course.

ART. 23. — In obeying and construing these rules, due regard shall be had to all dangers of navigation, and to any special circumstances which may render a departure from the above rules necessary in order to avoid immediate danger.

ART. 24. — Nothing in these rules shall exonerate any ship, or the owner, or master, or crew thereof from the consequences of any neglect to carry lights or signals, or of any neglect to keep a proper look-out, or of the neglect of any precaution which may be required by the ordinary practice of seamen, or by the special circumstances of the case.

ART. 25. — Nothing in these rules

doit entraver l'application des règles spéciales dûment édictées par l'autorité locale, relativement à la navigation dans une rade, dans une rivière ou enfin dans une étendue d'eau intérieure quelconque.

ART. 26. — Ces règles ne doivent en rien gêner la mise à exécution de toute prescription spéciale faite par un gouvernement quelconque, quant à un plus grand nombre de feux de position ou de signaux à mettre à bord des bâtiments de guerre au nombre de deux ou davantage, ainsi qu'à bord des bâtiments à voiles naviguant en convoi.

Nations ayant adhéré au présent décret : Allemagne, Autriche-Hongrie, Belgique, Chili, Danemark, Espagne, Etats-Unis, France, Grande-Bretagne, Grèce, Italie, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Russie, Suède.

Gouverneur, m.

Gouverneur d'une colonie.

Grade, m.

Grade postiche.

Etre promu au grade de lieutenant de vaisseau.

Il a obtenu le grade de second-maître pendant cette campagne.

Combler avec des hommes choisis les *vacances* qui se produiraient dans les grades de sous-officiers.

Gradé, adj.

Réunissez les hommes gradés sur le gaillard d'arrière.

Grain, m.— I. (Nuage donnant du vent et de la pluie.)

Grain faisant l'*arc*.

Attention à ce grain ! veille aux drisses !

Grain *blanc*.

Nous avons reçu un grain blanc.

Nous reçumes un très *fort* grain du Nord-Ouest.

Fuir, laisser arriver devant le grain.

Un grain de *grèle*.

Voici un grain à l'*horizon*.

shall interfere with the operation of a special rule, duly made by local authority relative to the navigation of any harbour, river, or inland navigation.

ART. 26. — Nothing in these rules shall interfere with the operation of any special rules made by the government of any nation with respect to additional station and signal lights for two or more ships of war or for ships sailing under convoy.

Countries having adhered to the present act : Germany, Austria-Hungary, Belgium, Chili, Denmark, Spain, United States, France, Great Britain, Greece, Italy, Norway, The Netherlands, Portugal, Russia, Sweden.

Governor.

Governor of a colony.

Grade, rank, rate, rating, (pour les grades inférieures).

Temporary rating.

To be promoted to the rank of lieutenant.

He has been rated as mate during this cruise.

To fill up by selected men the petty officer's ratings that may be vacated.

Rated, having a rank.

Assemble the rated men on the quarter-deck.

Squall.

Arched squall.

Watch this squall ! hands by the halliards !

White squall.

We were struck by a white squall.
We had a very heavy squall from the North-West.

To run, to bear away before the squall.

A squall of hail.

There is a squall on the horizon.

Masqué dans un grain.

Le grain *monte* par l'avant, ou nous arrive par l'avant.

Violents grains de *neige* (chasse-neige).

Grain *noir*.

Il y a de l'*orage* dans ce grain.

Grain ayant du *pied*.

Le grain a du pied, du pied dans l'eau.

Un grain de *pluie*.

Grain de *sable*.

Il faut *saluer* les grains (proverbe, il faut amener les voiles hautes avant les grains).

Nous avons été *surpris* par un fort grain.

Temps à grains.

Le temps se met à grains.

Lorsque le grain *tombe* à bord.

Serrez les perroquets avant que le grain ne tombe à bord.

Veille au grain ou veillez les grains.

(Fig.) Veille au grain ! (mifie toi).

Le grain a fait changer le *vent*.

Le *vent* a sauté au Nord dans le grain.

Ce grain nous donnera du *vent*.

Le *vent* souffle par grains.

Le grain vient rapidement sur nous.

2. Navire chargé de grain.

3. Un grain de *poudre*.

Un grain de *sable*.

4. Grain de *butte*.

5. Grain de *lumière*.

Mettre un grain de lumière à un canon.

6. Le grain d'un *métal*.

7. Grain d'*orge* (charp., romaillet en pointe).

Grain d'*orge* (taquet d'arrêt).

8. Grain d'*orge* (outil).

Grain d'*orge* de côté.

Grainasse, f., ou grenasse, f.

Le temps est resté assez beau pendant la nuit ; nous n'avons reçu que quelques grenasses sans importance.

Graissage f.

Taken aback by a squall.

The squall rises up ahead, or is coming ahead.

Heavy squalls of snow, heavy snow-drifts.

Black squall.

It is a thunder squall.

Descending squall.

It is a descending squall.

A squall of rain.

Arenal, shower of dust.

(You must strike the top-gallant sails before the squall comes).

We have been caught in a heavy squall, in a hard sudden squall.

Squally weather.

The weather becomes squally.

When the squall strikes the ship.

Furl the top-gallant sails before the squall strikes the ship.

Look out for the squall, look out for squalls.

Look out for squalls ! (fig.).

The wind has been shifted by the squall.

The wind has veered suddenly to the North in the squall.

This squall will bring on plenty of wind.

The wind blows in squalls, in gusts.

The squall is coming fast upon us.

Corn-laden ship.

A grain of powder.

A grain of sand.

Collar of the thrust.

Vent-bush.

To bush a gun.

The grain of a metal.

Gore.

Cleat.

Point-tool.

Side-cutting tool.

Light squall.

The weather has been pretty fair during the night ; we have had but a few light squalls.

Lubrication, greasing.

Graisse , f.	Grease .
La graisse de coq.	The slush.
Graisser , v. a.	To grease, to lubricate.
Graisseur , adj.	Lubricator.
Robinet graisseur.	Grease-cock.
Gramme , m.	Gramme (French weight) 15,432 grains Troy or 0,564 dram avoirdupois.
Grand , adj.	Main .
Grand mat, etc.	Main mast, etc..
Grand-largue. (V. Largue.)	Wind on the quarter.
Grand (En) , adv.	Amain, hard, dead.
Larguez, amenez en grand !	Let go, lower amain !
Laissez porter en grand !	« Hard up ! »
Porter quelque chose en grand sur tribord.	To carry anything dead a-starboard.
Grandeur , f.	Magnitude.
Étoile de première grandeur.	Star of first magnitude.
Graphite , m.	Black lead, graphite.
Graphomètre , m., ou pieds de gra- phomètre .	Tripod (or legs of the azimuth compass).
Grappe de raisin ou de mitraille , f.	Grape-shot, tier-shot.
Grappin , m.	Grapnel, grappling.
Grappin d' <i>abordage</i> .	Fire-grapnel, grappling-irons.
Grappin d' <i>embarcation</i> ,	Boat's grapnel.
Disposez le grappin paré à mouiller.	See that the grapnel is ready.
Mouiller le grappin.	To drop the grapnel.
Grappin <i>porte-amarres</i> .	Life-saving grapnel.
(Fig.) Mettre le grappin sur quel- qu'un.	(Fig.) To grapple any one, to hook any one.
Grappiner , v. a. (crocher avec un grappin).	To grapple.
Gras , adj.	Thick, greasy.
L' <i>horizon</i> est gras, sale.	The horizon is thick, is greasy.
Le <i>temps</i> est gras.	The weather is greasy, is thick.
Apparence grasse du temps.	Thickness of the weather.
Gras , m. (charpentage).	(Too much thickness for the purpose.)
Cette pièce de bois a du gras.	(This piece of timber is too thick for the purpose.)
<i>Équerrage en gras.</i>	Standing bevelling.
Gratification , f.	Gratuity, annuity, private al- lowance.
Gratte , f.	Scraper.
Gratter , v. a.	To scrape.
Gratter le bordé à blanc.	To scrape the planking bright.
Grattoir , m. (gratte à tubes).	Scraper (for tubes).
Gravier , m.	Gravel.
Fond de gravier.	Gravelly bottom.

Gravitation, f.

Gravitation universelle.

Gravité, f.

Centre de gravité.

Graviter, v. n.

La Terre gravite autour du Soleil.

Gréage, m. (action de gréer).**Gréement, m.**Gréement d'un *canon*.Le gréement du *canot*.Gréement en *fer*.Gréement en *filin*, en *chanvre*.Gréement *fixe* (opposé à manœuvres courantes).Le gréement du *navire*.Un gréement de *goëlette*.Gréement d'une *pompe*.

Capeler le gréement.

Décapeler le gréement, envoyer le gréement en bas.

Installer le gréement, le mettre en place.

Ce navire a un gréement *léger*.Ce navire a un gréement trop *lourd*.

Échelle des gréements réglementaires.

Gréer, v. a. — 1. (Navire et mât).Navire gréé en trois-mâts *barque*.

Navire bien gréé, mal gréé.

Navire gréé en *carré*.Navire gréé en trois-mâts *carré*.Gréer en *goëlette*.Gréer un *mât* (on dit plutôt : capeler).Gréer un *navire*.2. Gréer son *hamac*.3. Gréer une *pompe*.4. Gréer une *vergue* (l'envoyer en place).

« A gréer les perroquets ! »

Gréeur, m.**Greffage, m.****Greffe, f.**Le nom est le même en français pour « *horse shoe* » et pour « *cut splice* ».**Greffier, v. a.****Gravitation.**

Universal gravitation.

Gravity.

Centre of gravity.

To gravitate.

The Earth gravitates round the Sun.

Rigging.**Rig, rigging, gear.**

Gun-gear.

The boat's gear.

Wire rigging.

Hemp rigging.

Standing rigging.

The rigging, the rig of the ship.

A schooner-rig.

Pump-gear.

To send up the rigging.

To send down, to take down the rigging.

To fit rigging.

This ship has a light rigging, is light-rigged.

The rigging of this ship is too heavy. Rigging warrant.

To rig.

Bark-rigged, barque-rigged vessel.

Well rigged, badly rigged ship.

Square-rigged vessel.

Ship-rigged vessel.

Schooner-rigged, fore-and-aft rigged.

To rig a mast.

To rig a ship.

To sling one's hammock.

To rig a pump.

To send up a yard, to cross a yard.

« Cross top-gallant yards ! »

Rigger.**Making a horse shoe, a cut splice.****Horse shoe, cut splice.**

« Horse shoe » se dit pour une corde greffée par les deux bouts sur le double d'une manœuvre; « cut splice » pour deux manœuvres greffées réciproquement.

To make a horse shoe, a cut splice.

Greffier , m. (d'un conseil de guerre).	Clerk (to a naval court).
Grèle , f.	Hail.
Gréler , v. n.	To hail.
Grelin , m.	
<i>Grelin-chatne.</i>	Cablet, small cable, hawser (a).
<i>Filin commis en grelin.</i>	Small chain-cable.
<i>Les cordons du grelin.</i>	Cable-laid rope.
<i>Grelin en douze.</i>	The hawser-laid ropes handed for forming a cable.
<i>Grelin en neuf.</i>	Cable composed of four-stranded hawsers.
<i>Grelin de Halage ou de l'ancre de détroit.</i>	Cable composed of three-stranded hawsers.
<i>Élonger un grelin.</i>	Stream-cable, stream-chain.
<i>Étaliquer un grelin sur une ancre à jet.</i>	
<i>To lay out a hawser.</i>	
<i>To bend a hawser to a kedge.</i>	
Grélon , m.	Hailstone.
Grenade , f.	Grenade.
<i>Décoiffer la grenade.</i>	To uncap the grenade.
<i>Lancer une grenade.</i>	To throw a grenade.
Grenadière , f. (d'un fusil).	Lower band of a rifle.
Grenasse , f. (V. Grainasse.)	(—)
Grenier , m. (ou fardage).	Dunnage.
<i>Faire son grenier pour recevoir du ciment.</i>	To lay the dunnage, to dunnage below for taking in cement.
En grenier , adv.	In bulk.
<i>Charger du grain en grenier.</i>	To ship grain in bulk.
Grésil , m.	Sleet.
Grève , f. (syn. de plage).	Strand, beach.
<i>Mettez votre canot sur la grève.</i>	Beach your boat.
Griffe , f. (outil).	Claw.
<i>Griffe à chaînes.</i>	Devil's claw.
<i>Griffe d'arrêt.</i>	Catch, clutch, clamp, clip.
Grignon , m. (biscuit en morceaux).	Broken biscuit.
Gril , m. (ou gril de carénage).	Gridiron.
<i>Aller sur le gril.</i>	To go on the gridiron.
<i>Mettre un navire sur le gril.</i>	To take a ship on the gridiron.
<i>Se réparer sur le gril.</i>	To be repaired on the gridiron.
Grillage , m.	Grating.
Grille , f. — l. (D'un fourneau de chaudière.)	Fire-grate.
<i>Barreau de grille.</i>	Grate-bar, fire-bar.
<i>La surface de grille.</i>	The grate-bar surface, the grate surface, the area of a fire-grate.
<i>Supports de grille.</i>	Bearers of fire-bars.

(a) Les Anglais se servent indifféremment du mot « hawser » pour grelin ou pour aussière.

<i>Décrasser les grilles.</i>	To clear the fire-bars.
2. <i>Grille de trou à charbon,</i>	Grating cover of a bunker-hole.
Grimace , f. (faire la grimace).	To sneer.
Vous portez trop de toile, les mâts font la grimace.	You are making all sneer again.
Grimper , v. n. (le long d'une manœuvre, d'un mât).	To shin up (a rope, a mast).
Griiolet , nom propre (machine à la Griiolet).	Dismounting gear for guns.
Grippement , m., ou grippage .	Wearing by rubbing, furrowing.
Il me semble qu'il y a du grippement quelque part.	It seems that there is rubbing some where.
Gripper , v. a.	To wear by rubbing, by friction, to rub off, to furrow.
Coussinet grippé.	Bearing worn by rubbing, rubbed off, furrowed.
Grippure , f.	Scoring, guttering (produced by rubbing).
Gris , adj.	Grey, raw.
Fond gris.	Grey bottom.
Temps gris.	Raw weather.
Grisette , f. (vice, blessure du bois).	Foxey.
Il y a des grisettes dans cette pièce.	There are foxeys in this piece of timber.
Grog , m.	Grog.
Gros , adj.	Foul, full, heavy, high, strong.
Grosse mer.	Heavy sea, high sea.
La mer était très grosse.	The sea was very high.
<i>Navire gros.</i>	Full-built ship.
Nous allons avoir du gros temps.	We are going to have foul weather.
Un gros vent de Sud-Ouest.	A strong gale from the South-West.
Grosse , f. (grosse aventure).	Bottomry.
Contrat de grosse, contrat à la grosse.	Bottomry bond, contract bond of bottomry.
Contrat de grosse (sur marchandises seulement).	Respondentia bond.
<i>Emprunter à la grosse.</i>	To borrow on bottomry.
<i>Emprunt à la grosse sur marchandises.</i>	Borrowing at respondentia.
<i>Prêt à la grosse.</i>	Bottomry-loan.
<i>Emprunteur, préteur à la grosse.</i>	Borrower, lender on bottomry, at respondentia (when on goods only).
Grossir , v. n.	To get high, heavy, to rise, to magnify.
1. La mer grossit.	The sea is getting high, is rising.
La mer grossit à vue d'œil.	The sea is rising visibly.
La mer a beaucoup grossi.	The sea has become very heavy.
2. Cette lunette grossit cent fois.	This telescope magnifies a hundred times.
Grossissement , m.	Magnifying power.

Cette lunette a un grossissement considérable.

Groumer, v. n. (fam.).

Groumeur, m. (matelot groumeur).

Grue, f.

Grue mobile.

Grue à vapeur.

Dévirez à la grue !

Enlever un objet à la grue.

Frais de grue, emploi de la grue.

Homme chargé de la grue.

Le navire sera placé au poste de la grue.

Faites tourner la grue !

Virez à la grue !

Guano, m.

Gué, m.

Guérite, f.

Guérite de *factionnaire*.

Guérite de *fanal*.

Guérite de la *hune* (rebord).

Guérite de *manche* à vent.

Guérite de *soute* à poudres.

Guerre, f.

Approvisionnements fournis par la guerre.

Armer en guerre.

Navire de guerre.

En temps de guerre.

(**Guet**), m., signaux du guet.

Guetteur, m.

Le guetteur du sémaphore.

Poste de guetteur.

Gueulard, m. (triv.); porte-voix.

Gueulard (ou buse) de *tuyère*.

Gueule, f.

1. La gueule d'un canon.

2. Gueule de loup (nœud).

Gueule de *raie* (nœud).

3. Gueule de loup (entaille).

Gueuse, f.

Fer en gueuses.

Lest en gueuses.

Gui, m. — 1. (De la brigantine.)

Gui d'une goëlette.

Gui de grand'voile goëlette (spécial).

Balancine de gui.

This telescope has a high magnifying power.

To growl, to grumble.

Growler, grumbler.

Crane.

Travelling crane, movable crane.

Steam-crane.

Heave back at the crane !

To lift an object with the crane.

Cranage.

Craneman.

The ship shall be placed at the crane berth.

Turn the crane round !

Heave at the crane !

Guano.

Ford.

Box, room, rim, opening,

Sentry-box.

Light-room.

Top-rim.

Opening of a windsail.

Filling-room, handing-room of magazine.

War.

Stores supplied by the war department,

To arm.

Ship of war, man-of-war

In time of war.

Watch-word signals.

Look-out-man, signalman.

The look-out-man of the semaphore.

Look-out house.

Large speaking-trumpet.

Muzzle, nozzle of a blast-pipe.

Muzzle.

The muzzle of a gun.

Marlinspike hitch.

Catspaw.

Tonguing (angular groove and tongue).

Pig.

Pig-iron.

Pigs of ballast, kentledge.

Spanker-boom, driver-boom.

Main boom of a schooner.

Main trysail boom, main boom.

Spanker-boom topping lift.

Peser la balancide de revers (du gui) et affaler l'autre.	To shift over the topping-lift (of the boom).
<i>Bordes</i> le gui.	Haul the boom sheet.
Bordez le gui au vent.	Haul over the weather boom-sheet.
<i>Changez</i> le gui.	Shift over the boom, haul over the boom.
<i>Écoute</i> de gui.	Spanker-boom sheet.
<i>Fausse écoute</i> de gui.	Boom lazy guy.
<i>Galoche</i> , violon ou chaumard du gui.	Boom snatch-cheek.
Mettre le gui au <i>repos</i> .	To lower the boom on the crutch, to crutch the boom.
<i>Soulagez</i> le gui.	Top the boom up.
<i>Support</i> de gui.	Crutch of the spanker-boom.
2. Gui (retenue).	Guy.
<i>Gui d'un palan.</i>	Guy of a tackle.
<i>Embraquez le gui du palan d'étai.</i>	Haul taut the guy of the stay-tackle.
<i>Gui pour plusieurs palans (d'un mât à l'autre).</i>	Triatic stay.
Guibre , f.	Cutwater, knee of the head.
<i>Mèche de la guibre</i> (ou digon).	Independent piece of the cutwater.
<i>Taquet de guibre</i> ou de gorgère.	The lower piece of the cutwater.
Guide , m. — 1. (Infanterie.)	Leading man, marker. — Guide (s'applique plutôt aux chefs de section).
<i>Guide de droite, de gauche d'une section.</i>	Right, left marker of a section.
« Guides sur la ligne ! »	« Steady ! »
« Guides à vos places ! »	« Steady ! »
« Guide à droite ! »	« By the right ! »
« Guide à gauche ! »	« By the left ! »
2. Guide (pour amener quelque chose).	Traveller.
3. Guide de <i>parallélogramme</i> (machine).	Parallel bar.
<i>Guide de la tige du piston.</i>	Guide for the piston-rod.
Guide-eau , m., ou guideau (ras pour guider le courant).	Flashing-board.
Guidon , m.	Broad-pendant, burgee, sight.
1. Guidon de <i>commandement</i> .	Broad-pendant of a commodore.
<i>Mettez votre guidon sur la canonnière.</i>	Hoist your pendant on the gun-boat.
<i>Guidon (de signaux).</i>	Burgee.
<i>Le guidon B du Code international.</i>	The burgee B of the international Code.
2. Guidon de <i>mire</i> (fusil).	Fore-sight.
<i>Guidon de mire</i> (canon).	Top of the fore-sight.
Guignette , f. (ciseau de calfat pour agrandir les coutures).	Rave-hook.
Guillaume , m. (outil).	Rebate plane, rabbet plane.
Guigue , f. (yole très allongée).	Very long and narrow gig.
Guindage , m. (action de guinder).	Swaying up, hoisting.

Guindant, m., ou hauteur de guindant.

Le guindant d'un *bas-mât* (expression impropre) ou la hauteur du capelage au-dessus du pont.

Le guindant d'un *mât supérieur* (de la noix à la caisse.)

Le guindant ou la hauteur de chute d'une *voile*.

Le grand hunier n'a pas assez de guindant.

Le petit hunier a 20 pieds de guindant.

Guindeau, m.

Guindeau à *barres* d'abattage.

Guindeau à *pompe*.

Barre de guindeau.

Flasques ou montants de guindeau.

Garnir la chafne au guindeau.

Les *linguets* du guindeau.

Montant des linguets, ou bittard.

Mettre du *monde* au guindeau.

Taquets ou rentorts deguindeau.

Virez au guindeau.

Guinder, v. a.

Guinder un *mât*.

Guinder le *mât* d'hune à *poste* (ou tout haut).

« Guinder les mâts de perroquet ! », « Guinez ! »

Guinderesse, f. (de *mât*).

La guinderesse du *bout-dehors de foc*.

Guinderesse de *bout-dehors* (de bonnette).

« Larguez la guinderesse ! » (quand le *mât* est en clef)

Passer la guinderesse du grand *mât* d'hune.

Poulie de guinderesse.

Virer la guinderesse.

Guipon, m.**Guirlande, f.— I. (Construction.)**

Guirlandes *arrière* ou courbes d'*ar-casse*.

Guirlande d'*écubier*.

Guirlandes en *fer*.

Massifs en bois de guirlandes recouverts en fer.

Guirlande de *pont*.

Hoist, drop.

Hounding of a lower mast.

The hoist of an upper mast (from the hounds to the heel).

The hoist, the drop, the depth of a sail.

The main topsail has not enough hoist.

The fore topsail drops twenty feet.

Windlass.

Common windlass, windlass turned by handspikes.

Windlass turning by pump-brakes.

Handspike.

Windlass-bitts.

To bring the chain to the windlass.

The pawls of the windlass.

Pawl bitt.

To man the windlass.

Whelps of a windlass.

Heave at the windlass.

To send up, to sway up.

To send up a mast.

To sway the topmast on end.

« Up top-gallant masts ! », « Sway away ! »

Mast-rope ; (also) top-rope.

The heel-rope of the jib-boom, jib-heel-rope.

(Studding-sail) boom-jigger.

« Launch ho ! », « Launch ! »

To reeve the mast-rope of the main topmast.

Top-block.

To heave away on the mast-rope.

Mop, pitch-mop.**Breast-hook, fore hook.**

Crutches, staples of the stern.

Hawse-hook, dowsing-chock.

Iron crutches.

Ekins covered by iron hooks.

Deck-hook.

2 Guirlande (amarrage).	Marling down; (also) mouse.
Guirlande (marque sur une manœuvre).	Mouse.
Guirlander, v. a.	To marl down.
Guiterne, f. (arc-boutant de machine à mâter).	Sprit, spur (of a sheer-hulk).
Gulfstream, m.	Gulf-stream.
Le gulfstream est le père des coups de vent.	The gulf-stream is a foul-weather breeder.
Gutta-percha, m.	Gutta-percha.

H

Habillement, m.	Clothing.
Effets d'habillement (objets rangés dans la catégorie).	Slops.
Magasin d'habillement.	Slop-room, clothing-room.
Tenir les comptes d'habillement.	To keep accounts of clothing.
Habiller, v. a. (un homme).	To clothe (a man).
Habiller une morue.	To prepare a codfish. .
Habitacle, m.	Binnacle.
Capot d'habitacle.	Hood of the binnacle.
Le compas d'habitacle.	The binnacle compass.
Fanal d'habitacle.	Binnacle lamp, binnacle light.
Hache, f.	Axe.
Hache d'abordage.	Tomahawk; (also) boarding-axe, pole-axe.
Hache de charpentier.	Felling axe.
Hache de sapeur.	Felling axe.
Coupez l'aussière à coups de hache.	Cut the hawser with an axe.
Hachette, f., ou hachot, m.	Hatchet, hand-axe.
Le hachot de la bouée.	Hatchet at hand near the life-buoy.
Haie, f.	Lane, two parallel lines.
L'équipage formera la haie sur le passage de l'ambassadeur.	The ship's company will form a lane on the ambassador's passing.
Hain, m., ou Ain.	Gaff-hook.
Hâlage, m.	Warping, hauling.
Hâlage à la cordelle.	Tracking.
Hâlage d'un navire.	Warping a ship.
Hâlage à terre d'un canot, de bois, etc.	Hauling ashore of a boat, of timber, etc.
<i>Cale</i> de hâlage.	Patent slip.
<i>Chemin</i> de hâlage.	Tow-path, towing-path.
<i>Faux-bras</i> , aussière de hâlage.	Warp.
<i>Frais</i> de hâlage.	Towage, trackage rates.
Hale, m. (différence entre le diamètre de la cheville et celui du trou).	Looseness, play.

Hale, adj.
Le hale d'une *gournable*, d'une che-ville.

Le hale du *marin* (produit par la na-vigation).

Halé, adj.

Il a le teint halé comme un vieux ma-telot.

Hale-à-bord, m.; (on dit aussi) **hale-dedans**.

Embraguez le hale-à-bord.

Hale-avant, m. (de vergue fixe de double hunier).

Hale-bas, m., ou **halebas**.

Hale-bas d'un *foc*, d'une voile d'étaï.

Hale-bas d'une voile *goëlette*.

« Au hale-bas du grand foc ! »

Hale-bas d'un *pavillon*.

Hale-bas d'une *vergue* (mieux : cale-bas).

Hale-bouline, m. (mauvais matelot).

Ce sont des hale-boulines, non des matelots.

(Fam.) Hale-bouline, officier manœuvraveur, un borde-plat.

Halebreu, m. (pour mât ou vergue).

Halebreu d'une voile *goëlette* (peu us.), pour faire bien affaler les car-gues.

Envoyez en bas le halebreu du mât de perroquet.

Fraper le halebreu sur le bout de vergue du vent.

Envoyez le halebreu du petit perro-quet en bas par le trou du chat.

Hale-dedans, m., ou **hale-à-bord**.

Hale-dedans d'un foc à rocambeau.

Haler, v. a.

Haler (en dedans).

Haler (en dehors).

Haler (vers l'arrière), etc.

Halez le navire un peu plus *de l'ar-rière*.

Haler un navire, un canot *de l'avant*.
(avec un faux-bras).

Halez le canot de l'avant !

Haler *bas* une voile.

Haler bas les focs.

Looseness, play of a treenail, of a bolt.

Sun-burnt.

Sun-burnt.

Inhaul, in-hauler.

Haul in on the inhaul.

Guy for hauling forward the lower topsail yard (L. u.).

Downhaul, down-hauler.

Jib downhaul, staysail downhaul.

Trysail inhaul, in-hauler.

« Jib downhaul ! »

Downhaul of a flag.

Downhaul, down-hauler of a yard.

Landsman.

They are landsmen, not sailors.

(Fam.) Jib-and-staysail jack.

Heel-rope (pour mât). — **Tripping-line** (en amenant). — **Checking-line** (en hissant).

Additional outhaul of a trysail.

Send down the heel-rope of the top-gallant mast.

To bend the tripping-line on the weather-yard-arm.

Send down the tripping-line of the fore top-gallant yard through the lubber's hole.

Inhaul, in-hauler.

In-hauler of a jib having a traveller.

To haul, to warp.

To haul in.

To haul out.

To haul aft, etc.

Warp the ship a little more astern.

To haul, to warp a ship, a boat ahead.

Haul the boat ahead !

To haul down a sail.

To haul down the head sails.

« Hâle bas ! » ou « Hâlez bas ! »	« Haul down ! »
Hâle à bord !	« Haul in ! »
« Hâlez la grand'bouline ! »	« Haul out the main bowline ! »
Hâler un canot à la cordelle.	To track a boat.
Hâlez le bout-dehors en dedans.	Get in, rig in the boom.
Hâlez les canons un peu plus en dedans.	Run in the guns a little more.
Hâlez doucement la retenue.	Haul handsomely the guy.
« Hâlez l'écoute de misaine ! »	« Haul aft the fore sheet ! »
Hâlez le navire à l'entrée du bassin.	Warp the ship to the entrance of the dock.
Hâler à la main.	To rouse.
Hâlez la chaîne à la main.	Rouse in the cable.
Hâler une manœuvre.	To haul on a rope.
Hâler un navire.	To haul, to warp a ship.
Hâler un palan.	To bowse a tackle.
Hâler (quelque chose) avec un palan.	To bowse (anything).
Hâler un canot à terre.	To haul up a boat on shore, on the beach.
Hâler, v. a. (sens neutre, pour hâler vers).	To haul.
Le vent hâle l'arrière, le travers, etc.	The wind hauls aft, on the beam, etc.
Le vent hâle un peu le Nord-Ouest.	The wind hauls a little to the North-Westward.
Hâler, v. n.	To haul.
Hâlez à coups!	Veer and haul!
Hâlez à grands coups !, ou hâlez de long !	Heave a long pull
Hâlez ensemble !	Haul together !... Rouse together ! (à la main).
Hâlez dessus à la main !	Rouse it in !
Hâlez main sur main.	Rouse hand over hand !
Hâler sur une manœuvre.	To haul on a rope.
Hâler sur un palan.	To haul away on a tackle.
Se hâler, v. réc.	To haul her, to warp her.
Se hâler au large avec une ancre et un faux-bras.	To haul her off by an anchor and warp.
Hâleur, m.	Hauler; (also) hobbler.
Hâleur à la cordelle (sur un canal).	Tracker.
Halo, m.	Halo.
Halo lunaire.	Burr.
Halo solaire.	Solar halo.
Halte, f.	Halt.
Faire halte.	To halt.
« Halte ! » (commandement).	« Halt ! »
Halte là ! (injonction).	Halt ! Stand !
Hamac, m.	Hammock.
Hamac à l'anglaise (cadre).	Cot.
Araignées de hamac.	Hammock-clews.

Araignée de tête, de pied.
Les hanets d'araignée.
En bas des hamacs!
Bastet de hamac, ou bois d'araignée.
Mettre les hamacs au bastingage.
Amarrer les hamacs sur les cintures.
Crocs à hamacs ou barres de hamacs (selon le cas).
Décrocher les hamacs.
Dégrérer un hamac.
Délivrer les hamacs.

« *Délivrez les hamacs !* »
Gréer un hamac.
Homme chargé du hamac d'un aspirant.
Laver les hamacs.
Matelas de hamac.
Pendre les hamacs.
Pendre les hamacs à leurs postes (pour désigner les postes).
**Le raban de hamac.*

Rectifier, arrimer les hamacs.
Mettre les hamacs au sec.
Serrer les hamacs.
Allons ! vivement les hamacs ! (ordre du sergent d'armes).

Hameçon, m.
Hampe, f.
La hampe de l'écouillon.
La hampe du refouloir.
Écouillon-refouloir à hampe de corde.
Hampe d'une torpille.
Pousser, rentrer la hampe.

Hanche, f.
Par la hanche.
Aborder un navire par la hanche.
Être abordé par la hanche.
La mer nous prend par la hanche.
La terre par la hanche de tribord.
La hanche du vent.
La hanche sous le vent.
Le vent vient de la hanche tribord.

Hanet, m.
Hanets d'araignée (de tente).
Commande pour hanets.
Hanet ou raban d'envergure.

Head-clew, foot-clew.
 Nettles of a clew.
 Heave out there !
 Euphroe, uvrou for a hammock.

To stow the hammocks.
 To tie the hammocks on the gant-lines.
 Hammock-racks, hammock-battens.

To take down the hammocks.
 To unsling a hammock.
 To deliver the hammocks, to pipe down the hammocks.
 « Down all hammocks ! »
 To sling a hammock.
 Hammockman of a midshipman.

To scrub the hammocks.
 Bed.
 To hang up the hammocks.
 To berth the hammocks.

The hammock-lashing, the hammock laniard.
 To re-stow, to stow the hammocks.
 To hang out the hammocks to dry.
 To lash up the hammocks.
 Lash and carry ! (order of the corporal).

Fish-hook, hook.
Staff, pole.
 The sponge-staff.
 The rammer-staff.
 Rope sponge-rammer.

Pole of a torpedo.
 To rig out, to rig in the pole.

Quarter.
 On the quarter.
 To board a ship upon the quarter.
 To be boarded on the quarter.
 The sea strikes us on the quarter.
 Land on the starboard quarter.
 The weather quarter.
 The lee quarter.
 The wind is on the starboard quarter.

Nettle or knittle, point.
 Nettles of a crow-foot.
 Nettle stuff.
 Roband.

Hanet de <i>hamac</i> .	Hammock-nettle.
Hanet de <i>ris</i> .	Reef-point, point.
Amarrez bien les hanets.	Tie away the points.
Hanets de <i>tente</i> .	Nettles, points of an awning.
Hangar , m.	Shed .
Droit d'entrepôt sous des hangars.	Shed dues.
Hansar , m.	Two-handed saw, cross-cut saw.
Hareng , m.	Herring .
Un <i>baril</i> de harengs.	A barrel of herrings.
Hareng <i>braillé</i> .	Herrings cured in bulk.
Hareng <i>caqué</i> .	Herrings gutted, cured and packed.
La <i>pêche</i> du hareng.	The herring fishery.
Hareng <i>salé</i> .	Herring cured.
Hareng <i>saur</i> .	Red herring.
Harengaison , f.	Herring-season .
Harouelle , f. (grosse ligne de pêche pour morues garnie d'avançons et d'ains).	Longline (for cod fishing with snoods and hooks).
Harpoire , f. (filin auquel est fixé le harpon de la baleine).	Fore-ganger (or fore-goer) of a harpoon.
Harpon , m.	Harpoon .
Harponner , v. a.	To harpoon .
Harponner une baleine.	To harpoon a whale.
Harponneur , m.	Harpooner .
Hauban .— I. (Sens ordinaire.)	Shroud, stay, guy .
Les haubans (l'ensemble des haubans d'un mât).	The rigging.
Hauban d' <i>artimon</i> .	Mizen shroud.
Les <i>bas-haubans</i> ou la basse carène.	The lower rigging.
Le hauban <i>bâtarde</i> .	The swifter.
Haubans de <i>beaupré</i> :	Bowsprit shrouds.
Hauban de <i>cheminée</i> .	Funnel stay.
Haubans de <i>foc</i> ou de bout-dehors de foc.	Jib-guys, jib-boom guys.
Haubans de clin-foc.	Flying-guys.
La partie du hauban de foc comprise entre l'arc-boutant de beaupré et le navire (pas de nom en France).	Jumper-guy, after jib-guy, spritsail guy.
Haubans volants de foc, de faux-foc.	Travelling-guys.
Haubans de <i>fortune</i> , faux haubans ou pataras.	Preventer shrouds, bentinck shrouds.
Hauban d' <i>hune</i> .	Topmast-shroud.
Les haubans d' <i>hune</i> .	The topmast rigging.
Haubans de <i>martingale</i> ou moustaches.	Martingale back-ropes, back-ropes.
Hauban de <i>grand mât</i> .	Main shroud.
Les haubans de <i>grand mât</i> .	The main rigging.
Les haubans du <i>grand mât d'hune</i> .	The main topmast rigging.
Hauban de <i>misaine</i> .	Fore shroud.

Haubans de perroquet (n'existent pas toujours).	Top-gallant shrouds (not always used).
Haubans de perroquet de fougue.	Mizen topmast shrouds.
Les haubans de perroquet de fougue.	The mizen topmast rigging.
Capeler les haubans.	To send the shrouds aloft.
Toron ou bout rapporté à un hauban cassé.	Shroud-stopper for a shroud shot away.
Brider les haubans d'un bord à l'autre lorsqu'ils prennent du mou à la mer.	To span in the rigging, to swift in the shrouds, when the rigging becomes slack at sea.
Hissez la bonnette dans les haubans.	Hoist the studding-sail up and down the rigging.
Nœud de hauban.	Shroud-knot, French shroud-knot.
L'œil du hauban.	The eye of the shroud.
Capeler une paire de haubans.	To send aloft a pair of shrouds.
Rider les haubans.	To set up the shrouds, the rigging.
2. La peine des haubans (supprimée en France).	Eagle, spread eagle (punishment).
3. Les haubans du soleil (fig.).	Devil's smiles.
Hausse, f. — 1. (Pour pointage.)	Tangent sight, sight, scale.
Curseur ou hausse proprement dite.	Tangent sight.
Hausse d'affût (pointage intérieur).	Scale, heel scale.
Hausse droite ou parallèle.	Upright tangent sight.
Hausse inclinée.	Inclined tangent sight.
Hausse de fusil et son pied.	Back-sight of a rifle and its bed.
Hausses latérales.	Side sights.
Boîte de hausse.	(Portable box replacing the tangent sight-groove.)
Canal de la hausse.	Tangent sight groove.
Disposer la hausse suivant le pointage commandé, la mettre au cran convenable.	To adjust the sight.
Vérifier la graduation de la hausse.	To verify the marking of the sight, of the scale (selon le cas).
Laisser tomber la hausse.	To put down the sight.
Traverse de hausse et chapeau (porte-cran).	Deflection-scale.
Pointer avec la hausse à zéro et la traverse à zéro.	To lay the gun with the sight close down and the deflection-scale at zero.
2. Hausse barométrique.	Rise of the barometer.
3. Marchandises en hausse.	Goods on the rise, premium goods.
Hausse-col, m.	Gorget.
Haut, adj.	High, upper, main, deep, flying.
1. Un bâtiment haut d'accastillage ou très haut sur l'eau.	A ship having very high dead-works, high-built ship.
Navire trop haut sur l'eau.	Over-risen ship.
La batterie haute.	The main gun-deck, the main deck.
Navire de haut bord.	Rated ship.
La brise est haute, il fait calme en bas.	The breeze blows aloft, it is calm below.

Navire haut de gaillards.	Deep-waisted ship.
Les lames sont hautes ou la lame est haute.	The waves are high, or the sea is high.
Les manœuvres hautes.	The rigging, the gear of the upper masts, of the upper sails.
La <i>mature</i> de ce navire est haute.	The masts of this ship are high.
La <i>mature</i> de ce navire est trop haute.	This ship is over-masted.
La <i>mer</i> haute (marée).	High water.
Sortir à mer haute ou à haute mer.	To sail out at high water.
La haute <i>mer</i> ou la grande mer.	The main sea.
Naviguer en haute mer.	To navigate the main sea.
<i>Terre</i> haute.	High land.
Les <i>voiles</i> hautes.	The upper sails.
2. Tant que le commodore a son <i>guidon</i> haut.	While the commodore's pendant is flying.
3. Haut fourneau.	Smelting furnace, blast furnace.
4. Haute <i>paie</i> (ou prime).	Bounty-money.
5. Haute <i>pression</i> .	High pressure.
Haut, m.	Top, knoll.
1. Le haut d'un <i>banc</i> , d'un haut-fond.	The knoll of a bank, of a shoal.
Le plus haut, le haut d'un <i>bas-fond</i> .	The shallowest part of shallows, of shoal water.
2. Le haut de l' <i>eau</i> , le plus haut de l' <i>eau</i> .	High water, the highest water, the top of the flood.
3. Les hauts du <i>navire</i> .	The upper works, the topsides of the ship.
Les hauts (la <i>mature</i>).	Aloft.
Trop de <i>poids</i> dans les hauts (dans la coque).	Too much weight in the upper works, top-hamper.
Trop de <i>poids</i> dans les hauts (<i>mature</i>).	Too much weight aloft, top-hamper.
En haut, adv., ou haut, adv.—1. (Dans la <i>mature</i>.)	Aloft.
Eh ! là haut ! ou Oh ! d'en haut !	Aloft there !
Que faites-vous là-haut ?	What are you doing aloft ?
Les gabiers sont en haut.	The topmen are aloft.
« En haut les gabiers ! »	« Away aloft ! », (ou simpl.) « aloft ! »
Envoyer un <i>homme</i> en haut.	Send a hand aloft.
Ça <i>souffle</i> dur là-haut.	It blows hard aloft.
Envoyez une <i>vergue</i> en haut.	To send a yard aloft.
2. Le navire en vue a ses <i>huniers</i> haut (en place).	The ship in sight has her topsails set.
Mettre, hisser les <i>perroquets</i> haut (en tête de mât).	To mast-head the top-gallant sails.
3. « En haut les babordais ! » (sur le pont).	« Port watch ahoy ! » (or) « all the port watch ! »
« En haut le monde ! »	« All hands ahoy ! »
Haut et bas, adv.	Below and on deck.
« Un coup de balai haut et bas ! »	« Sweepers below and on deck ! »
A l'ouvrage haut et bas.	At work below, on deck, and aloft.

Hauteur , f. — 1. (Sens propre).	Height, rise, depth.
Hauteur d'une <i>batterie</i> .	Height of a gun-deck.
La hauteur de <i>batterie</i> (au-dessus de l'eau).	Height of the centre of metal of the guns above the water-line.
Hauteur de <i>cale</i> ou <i>creux</i> .	Height of the hold.
Hauteur d'un <i>couple</i> , de l' <i>étambot</i> , etc.	Height of a frame, of the stern-post, etc.
La hauteur de l' <i>eau</i> (profondeur).	The depth of water.
La hauteur d' <i>eau</i> dans la <i>cale</i> .	The depth of water in the bilges.
La hauteur de <i>maree</i> .	The height, the rise of tide.
Hauteur d'un <i>navire</i> .	Height of a ship.
Hauteur au-dessus du fort.	Upper height of breadth.
La hauteur du pont (au-dessus de l'eau) ou le <i>franc-bord</i> .	Height of free-board, height of upper deck above the water line.
Hauteur prise du dessus de quille.	Height from the keel.
Hauteur de l' <i>œil</i> (de l'observateur).	Height of the eye (of the observer).
2. Hauteur d'un <i>astre</i> .	Altitude of a star.
Hauteur <i>apparente</i> .	Apparent altitude.
La hauteur du <i>bord</i> supérieur de la Lune.	The altitude of the Moon's upper limb.
Hauteur <i>méridienne</i> .	Meridian altitude.
Hauteur (angulaire) d'une <i>montagne</i> .	Angle of elevation of a mountain.
Hauteur <i>observée</i> .	Observed altitude.
Hauteur du <i>pôle</i> .	Altitude of the pole.
Hauteur <i>vraie</i> .	True altitude.
La hauteur <i>augmente</i> ou l' <i>astre</i> monte.	The altitude increases, or the star rises.
Hauteurs <i>correspondantes</i> .	Equal altitudes.
Trouver l'état absolu d'un chronomètre par des hauteurs correspondantes.	To determine the error of a chronometer by equal altitudes.
Corriger les hauteurs.	To correct the altitudes.
Hauteur corrigée de la dépression.	Altitude corrected for depression.
La hauteur <i>décroît</i> , ou l' <i>astre</i> baisse.	The altitude decreases, or the star falls, dips.
Latitude par deux hauteurs (et l'intervalle).	Latitude by double altitude.
Observer, prendre la hauteur du soleil.	To observe, to take the altitude of the Sun.
Prendre hauteur.	To take altitude.
Prendre une série de hauteurs de Sirius.	To observe a series of altitudes of Sirius.
A la hauteur de (par le travers de).	Abreast of.
Être à la hauteur du <i>cap N...</i>	To be abreast of cape N... to breast cape N...
Être à la hauteur du <i>cap N...</i> (sur son parallèle).	To be in the latitude of cape N...
A la hauteur de la <i>vergue</i> .	Abreast the yard.
Haut-fond , m. (V. Fond.)	Shoal.
Haut-fond formant brisant.	Ripp.
Haut-fond ayant un raz de courant.	Overfall.

<i>Une ligne de haut-fonds.</i>	A range of shoals.
Haut-pendu , m. (gros nimbus bien détaché de l'eau).	(Insulated nimbus), blad (northern term).
Hauturier , adj.	Proper.
Navigation hauturière.	Proper navigation.
Pilotage hauturier.	Proper piloting.
Pilote hauturier.	Proper pilot.
Haveneau ou havenet , m. (appelé rai à Boulogne).	Prawn-pot.
Havet , m. (fourchette du maître coq).	Cook's tormentor.
Havre , m.	Haven, Harbour.
Havre-sac , m.	Haversack, Havresack, Knap-sack.
Héler , v. a.	To Hail.
Héler un navire.	To hail a ship.
On nous héle de la jetée.	We are hailed from the pier.
Hélice , f.	Screw.
Hélice propulsive.	Screw-propeller.
Hélice amovible.	Lifting screw.
Hélice à deux branches.	Two-bladed screw.
Hélice à branches mobiles.	Feathering screw.
Hélices jumelles.	Twin screws.
Hélice inamovible.	Non-hoisting screw.
Hélice <i>Mangin</i> .	Mangin's screw.
Hélice en porte-à-faux.	Overhung screw.
Amener ou descendre l'hélice (dans son puits).	To lower, to ship the screw.
<i>La cage de l'hélice.</i>	The screw-aperture.
Tenez bien la remorque dégagée de l'hélice.	Keep the towing rope clear of the screw.
<i>Démonter</i> l'hélice.	To take off the screw.
<i>Désembrayer</i> l'hélice.	To disconnect the screw.
L'hélice drague ou scie, quand la vitesse due aux voiles excède la vitesse de l'hélice ; on dit alors que son recul est négatif.	The screw is dragging when the velocity due to the sails exceeds the velocity of the screw ; its slip is said to be negative.
<i>Embrayer</i> l'hélice.	To connect the screw.
Il y a une aussière engagée dans l'hélice.	The screw is fouled by a hawse.
Placer l'hélice dans le sens de l'étambot.	To fix the screw up and down.
<i>Hisser</i> , remonter l'hélice (dans son puits).	To lift, to get up, to raise, to unship the screw.
Appareil pour remonter l'hélice.	Screw-lifting apparatus.
« A relever l'hélice ! »	« Up screw ! »
<i>Mettre en place, monter</i> l'hélice.	To ship the screw.
Conserver l'hélice montée ou en place.	To keep the screw shipped.
<i>Tourillon</i> de l'hélice ou arbre porte-hélice.	Outer screw-shaft.
<i>Les trépidations</i> de l'hélice.	The tremor, the jarring of the screw.

Héliocentrique , adj.	Heliocentric .
Latitude, longitude héliocentrique.	Heliocentric latitude, longitude.
Hémisphère , m.	Hemisphere .
L'hémisphère Nord, Sud.	Northern, Southern hemisphere.
Herbes , f., herbes marines.	Weeds , seaweed, floating sea-weed.
Hérisson , m. (roue à cames).	Sprocket-wheel .
Herminette , f.	Adze .
Herminette gougée ou courbe.	Hollow adze.
Blanchir, parer une pièce de bois à l'herminette.	To dubb a piece of timber with the adze.
Hernier , m. (bois d'araignée de tente).	Euphroe , uvrou.
Herpes , f., écharpes ou lisses de herpes.	Main rails of the head .
Hêtre , m.	Beech-tree .
Bois de hêtre.	Beech.
« Heup ! » (commandement d'exécution).	(French executive word in the gun-drill.)
Heure , f.	1. Hour . — 2. Time (quand heure est synonyme de temps et de moment).
L'heure du <i>bord</i> .	The time of the ship.
L'heure <i>chronométrique</i> .	Chronometer time.
Heure sidérale du <i>lieu</i> .	Sidereal time of the ship's place.
Une heure de <i>longitude</i> .	One hour of longitude.
L'heure <i>moyenne</i> .	Mean time.
Pendant une heure <i>moyenne</i> , sidérale, etc.	During one hour of mean time, sidereal time, etc.
L'heure d'une <i>observation</i> , de la pleine mer, etc.	Time of an observation, of high water, etc.
L'heure de <i>Paris</i> , de Greenwich.	Paris, Greenwich time.
Heure <i>sidérale</i> .	Sidereal time.
Heure solaire <i> vraie</i> , heure astronomique.	Apparent time, true solar time, astronomical time.
La montre <i>avance</i> de 2 h. 5 m. 30 s. sur l'heure de Paris.	The chronometer is 2 h. 5 m. 30 s. fast on Paris time.
Calculer l'heure de Paris, du lieu, etc.	To calculate Paris time, the ship's place time, etc.
Calculer l'heure du <i>passage</i> d'un astre au méridien.	To find the time at which a star will pass the meridian.
Piqquer l'heure.	To strike the bell.
Prendre l'heure (en observant)... stop !	To take time... top !
Heure indiquée à une montre.	O'clock.
Quelle heure est-il à la montre d'habitatice ?	What is it o'clock by the deck clock.
Les heures de <i>repas</i> de l'équipage.	The meal hours of the ship's company.
Heurtoir , m. (de porte).	Sill, cill
Le heurtoir d'un <i>radier</i> .	Sill of the apron of a dock, clap-sill, fore-bay.

Heurtoir (syn. de buttoir).	Catch, stop.
Heurtoir d'affût.	Stop of a gun-carriage.
Heuse , f., ou chopine (de pompe).	Lower pump-box , plunger of a pump.
Hiloire , f.	Binding-stake , carling, coaming, ledge.
Hiloires longitudinales de <i>panneaux</i> (surbaux).	Hatch-coamings, coamings.
Hiloires transversales de <i>panneaux</i> (surbaux).	Ledges.
Hiloire de <i>pont</i> (au pied des épontilles).	Binding-stake (in the middle of the deck).
Hiloire <i>renversée</i> (à la tête des épontilles).	Fore-and-aft carling under the beams.
Hironde , f., queue d' <i>hironde</i> , écart à queue d' <i>hironde</i> .	Dove-tail, culver-tail.
Hisser , v. a.	To hoist, to sway.
« Hissez ! » (voiles, bonnettes, pour établir).	« Hoist away ! »
Hissez ! (mâts, vergues, voiles, en guindant ou gréant).	« Sway away ! »
Hissez à bloc !	Hoist home ! Hoist taut up !
Hisser un <i>canot</i> .	To hoist a boat.
Hissez le <i>cartahu</i> !	Hoist away !... Sway away on the gantline !
Hissez en douceur !	Hoist handsomely ! Sway away gently !
Hissez encore !	Give more hoist !
Hissez rondement !	Hoist away ! Hoist roundly !
Hisser un <i>signal</i> , les couleurs, etc.	To hoist a signal, the colours, etc.
« Tiens bon hisser ! », ou « Assez hissé ! »	« High enough ! »
Hisser une <i>vergue</i> .	To hoist a yard.
Hisser les basses vergues.	To send aloft the lower yards.
« Hissez les vergues ! » (les palans de bout de vergue).	« Away with the yards ! » (the yard-tackles).
Hisser une <i>voile</i> (pour l'établir).	To hoist, to hoist up a sail.
Hisser une <i>voile</i> (pour l'envoyer en vergue).	To sway, to sway up a sail.
« Hissez les focs ! »	« Hoist the head sails ! »
« Hissez les huniers ! »	« Hoist the topsails ! »
« Hissez la misaine ! » (en canot).	« Hoist the fore sail ! » (in a boat).
« A hisser le <i>youyou</i> ! »	« Up dingy ! »
Hiver , m.	Winter.
L'hiver est <i>fini</i> en Islande.	The winter has broken up in Iceland.
Prendre ses quartiers d'hiver.	To take up one's winter quarters.
<i>Mât</i> de perroquet d'hiver.	Stump top-gallant mast.
Hivernage , m. (action d'hiverner).	Wintering.
Hivernage, <i>saison</i> d'hivernage.	Winter season, winter months.
Lieu, port d'hivernage.	Wintering place, winter harbour.
Passer l'hivernage à...	To winter at...

Hiverner, v. n.

Nous allons hiverner à New-York.

*Faire hiverner un navire.***Ho !** (appel).

Ho ! de l'avant ! ho !

Ho ! du canot ! — (Rép.) A bord officier !

Ho ! de la hune ! ho !

Ho ! du *Tonnant* ! ho !

Ho ! de la vigie ! ho !

Homme, m.

L'homme de *barre*.

Hommes d'*élite*.

Les hommes de l'*équipage*.

Un homme de *mer*.

Cook, Bougainville étaient des hommes de mer remarquables.

Les hommes de *poste*.

Les hommes de poste employés à la manœuvre.

Les hommes de poste exempts de quart.

Homme de *profession*.

Les hommes de quart.

Les hommes du *vent*, sous le vent.

L'homme de *vigie*.

Faites mettre les hommes à l'*abri*!

« Des hommes sur le *bord* ! »

Envoyez un homme en bas (de la hune).

Envoyez dix hommes à la pompe.

« Un homme à la *mer* ! »

Mettez deux hommes de plus sur le garант.

Les hommes sont à leurs *postes*.

À l'honneur, adv. (de très près).

Ranger un *navire* à l'honneur.

Ranger un *danger* à l'honneur.

Honneurs, m. pl.

Honneurs *funèbres*.

Les honneurs de la *guerre*.

Honneurs *militaires*.

Les honneurs du *sifflet* et des fanaux.

Honoraires, m. pl. (de l'expert.)**Hôpital**, m.

Hôpital *maritime*.

To winter.

We are going to winter at New-York.

To winter a ship.

Hoay !... Ahoy !... There !

Forward there !

Boat hoay ! — (Answ.) Aye, aye !

Top hoay !

Tonnant ! ahoy !

Masthead there !

Man, hand.

Helmsman, steersman.

Picked men.

Ship's people.

A sea-faring man, a mariner.

Cook, Bougainville were remarkable mariners.

Daymen, idlers.

Working idlers.

Excused idlers.

Seaman artificer.

Men of the watch.

The weather hands, lee hands.

Look-out man.

Men below out of the rain !

Man the side !

Send a hand down from aloft.

Send ten hands to the pump.

« Man overboard ! »

Two hands more at the fall.

The hands are at their stations.

Close.

To pass close to the stern of a ship.

To touch and go (rounding to escape a danger).

Honours.

Funeral honours.

Honours of war.

Military honours.

(Calling with the pipe and showing lanterns on receiving an officer on board.)

Fees to the surveyor, surveyor fees.**Hospital.**

Naval hospital.

L'hôpital du bord.	The sick-bay.
Transport-hôpital ou vaisseau-hôpital.	Hospital-ship.
Billet d'hôpital.	Sick-ticket.
Le matériel d'hôpital.	The sick-bay stores, the medical stores.
Registre d'hôpital ou cahier de la visite.	Sick-book.
Horaire, adj.	Horary.
Angle horaire.	Horary angle, hour angle.
Cercles horaires.	Hour circles.
Horizon, m.	Horizon.
1. Horizon <i>apparent</i> ou sensible.	Sensible horizon.
L'horizon de la mer.	The sea horizon.
Horizon <i>visible</i> ou visuel.	Visible horizon.
Horizon <i>vrai</i> , rationnel ou astronomique.	True, rational horizon.
L'horizon est <i>beau</i> , clair.	The horizon is clear.
L'horizon est <i>brumeux</i> .	The horizon is foggy.
L'horizon est <i>chargé</i> .	The horizon is cloudy.
Dépression de l'horizon.	Dip, depression of the horizon.
L'étoile est en <i>dessous</i> de l'horizon.	The star is below the horizon.
L'horizon s'éclairent.	The horizon is getting clear.
Il y a des <i>grains</i> à l'horizon.	There are squalls on the horizon.
L'horizon est <i>gras</i> .	The horizon is thick, is grèasy.
L'horizon est <i>mal défini</i> .	The horizon is ill-defined.
Mordant sur l'horizon (ast.)	Dipped.
Tangent à l'horizon.	Dipping.
Navire, objet juste à l'horizon.	Dipping vessel, object.
On voit la <i>terre</i> à l'horizon dans l'Ouest.	The land is in sight on the West horizon.
Le temps est brumeux, on ne voit pas l'horizon.	The weather is foggy, the horizon is not visible.
2. Horizon <i>artificiel</i> .	Artificial horizon.
Horizon à <i>glace</i> .	Glass horizon.
Horizon à <i>huile</i> .	Oil horizon.
Horizon à <i>mercure</i> .	Mercurial horizon.
Caler l'horizon.	To level the horizon.
Observer à l'horizon artificiel.	To observe with the artificial horizon.
Horizontal, adj.	Horizontal.
Plan horizontal.	Horizontal plane.
Tir horizontal.	Horizontal fire.
Houache, f. — 1. (Sillage du navire.)	Wake, track.
Gouvernez dans la houache du remorqueur.	Steer in the wake of the tug.
2. Houache du <i>loch</i> .	Stray-line of the log.
Houache (marque de la houache).	Fore-runner of the log-line, stray-mark.
Houari, m., ou voile à houari.	Sliding gunter-sail, shoulder-of-mutton sail.
Bateau à houari.	Boat with sliding gunter-sails.

<i>Vergue à houari.</i>	Sliding gunter.
Houari ou tape-cul de cape des pêcheurs.	Drift-mizen of a fishing boat.
Houille , f. (V. Charbon.)	Coal.
Houle , f.	Swell.
Il y a de la houle.	There is much swell.
Houle <i>battue</i> .	Cross-swell.
La houle nous prend par le <i>bossoir</i> sous le vent.	The swell take us on the lee bow.
La houle <i>contrarie</i> le vent.	The swell crosses the wind.
Houle de <i>fond</i> .	Ground-swell.
Houle de <i>fond</i> (avant un coup de vent).	Tumbling sea.
<i>Grande</i> houle, grosse houle.	Rolling swell.
Nous avons trouvé une <i>grosse</i> , une forte houle de Sud.	We found a heavy swell from the South.
Grosse lame de houle.	High swelling sea.
Les grosses lames de houle viennent presque toujours par trois.	The high swelling seas generally come in triplets.
Houle <i>longue</i> .	Grown-swell, roller.
La houle était bien <i>tombée</i> .	The swell had considerably abated.
La houle vient du <i>travers</i> .	The swell is abeam, takes us abeam.
Il y a trop de houle pour débarquer un canot.	There is too much swell to allow us to hoist out a boat.
Houleux , adj.	Swelling.
Mer houleuse.	Swelling sea.
Mer très houleuse.	Rolling sea.
Houpée , f. (mer battue).	Bobble (poppling sea).
Hourque , f. (bateau hollandais).	Howker.
(Se prend aussi en mauvaise part.)	(Is taken also in a bad sense.)
Ce navire n'est qu'une hourque.	This ship is nothing but a hooker.
Hublot , m., ou hubelot.	Scuttle.
Hublots de <i>sabords</i> .	Scuttles of ports.
Mantelet à hublot (pour sabord de cabine),	Port-sash.
Ouvrir, fermer les hublots.	To open, to close the scuttles.
2. Hublot (verre de hublot).	Bull's eye.
Huile , f.	Oil.
Huile de <i>baleine</i> .	Sperm oil.
Huile de <i>coco</i> .	Cocoa-nut oil.
Huile de <i>colza</i> .	Colza oil, rape oil.
Huile d' <i>éc/airage</i> .	Oil for lighting purposes
Huile <i>essentielle</i> .	Spirituous oil.
Huile de <i>lin</i> .	Linseed oil.
Huile <i>minérale</i> .	Mineral oil.
Huile d' <i>olive</i> .	Olive oil.
Huile de <i>pétrole</i> .	Petroleum.
Huile de <i>phoque</i> .	Seal oil.
Huile de <i>poisson</i> .	Train oil, fish oil.
Huile <i>siccative</i> .	Drying oil.

Le hunier est <i>haut</i> ou à joindre.	The topsail is hoisted tant up.
Le navire en vue a ses huniers <i>haut</i> .	The ship in sight has her topsails set.
« A hisser les huniers !... Hissez ! »	« Haul tant the topsail-halliards !... Hoist the topsails ! »
Laissez le petit hunier <i>sur le mât</i> .	Leave the fore yard abox.
Prendre la <i>panne</i> sous le grand hunier.	To brace aback the main topsail to heave-to.
Hunier au bas <i>ris</i> .	Close-reefed topsail.
La <i>toile</i> du hunier est mordue sur le chouque.	The topsail is jammed on the cap.
Le hunier est <i>sur le ton</i> .	The topsail is on the cap.
La <i>vergue</i> du petit hunier.	The fore topsail-yard.
La <i>vergue</i> du grand hunier.	The main topsail-yard.
Hupe , f. (oyer de pourriture dans le bois).	Rotten place in timber.
Hydraulique , adj.	Hydraulic.
Presse hydraulique.	Hydraulic press.
Hydraulique , f.	Hydraulics.
Hydrodynamique , f.	Hydrodynamics.
Hydrographe , m.	Surveyor.
Ingénieur hydrographe.	Hydrographical draughtsman, assistant of the hydrographer.
Un bon hydrographe.	A good surveyor.
Hydrographie , f.	Hydrography, nautical surveying, survey.
Faire l'hydrographie de la côte d'I-	To survey the coast of Iceland.
lande.	
Compléter l'hydrographie de la côte de Sumatra.	To complete the survey of the coast of Sumatra.
Officier <i>faisant</i> de l'hydrographie.	Surveyor.
Navire faisant de l'hydrographie.	Surveying vessel.
Professeur d'hydrographie.	Naval instructor.
Hydrographique , adj.	Hydrographic, hydrographical.
Annonces hydrographiques.	Hydrographic notices.
Le chef du service hydrographique ou le directeur du bureau des cartes et plans.	The hydrographer, the hydrographer of the admiralty.
Levé, travail hydrographique.	Surveying work, survey.
Hydrostatique , f.	Hydrostatics.
Hygromètre , m.	Hygrometer.
Hypothèque f. (diffère du gage-nantissement).	Hypotheoa (different from mortgage).
Emprunter sur hypothèque.	To hypothecate,
Droit d'un capitaine d'emprunter sur hypothèque.	Authority of a master to hypothecate.
Hypothéquer , v. a.	To hypothecate.

I

Ile, f.	Island, isle.
L'île de Ceylan.	The island of Ceylon.
Île de glace.	Ice island.
Les îles Maldives.	The Maldivian islands.
Îlot, m.	Islet.
Un îlot de sable.	A sand islet.
Groupe d'îlots.	Cluster of islets.
Images blanches, f. (dans un instrument à réflexion).	Bright false images (in a reflecting instrument).
Immanœuvrable, adj. (navire).	Unmanageable.
Immatriculer, v. a. (un matelot, adm.).	To register (a seaman).
Immerger, v. a.	To immerse.
La coque du navire en vue est encore immérsee.	The ship in sight is still hull-down.
La partie immérsee du navire.	Immersed portion of the ship.
S'immerger, v. réc.	To settle.
Le navire s'immerge de l'avant.	The ship settles by the head.
Le navire s'est immersé de deux pieds derrière.	The ship has settled two feet by the stern.
La terre s'immerge (disparaît à l'horizon).	The land settles, we settle the land.
Immersion, f. — 1. (Astronomique.)	Immersion, ingress.
2. L'immersion des roues, des pales.	The immersion, the dip of the wheels, of the boards.
3. Système d'immersion (du navire, des soutes).	System of flooding.
Immobiles ! (commandement).	Attention !
Importation, f.	Importation.
Droits d'importation.	Import duties.
Marchandises d'importation.	Imports.
Pour l'importation.	Inwards.
Importer, v. a.	To import.
Négociant important des marchandises.	Importer.
Imprévu, m., ou cas imprévus (marine de commerce).	Act of God.
Imprimé, m.	Printed form.
Impulsion, f.	Impulse.
Inabordable, adj., côte inabordable.	Unapproachable, unapproachable coast.
Incendiaire, adj.	Incendiary.
Fusée incendiaire.	Incendiary rocket, congreve rocket.
Obus incendiaire.	Carcass.
Incendie, m.	Fire.
Baille à incendie.	Receiving tub.

<i>Conduite d'eau pour incendie.</i>	Fire-main.
<i>Divisions d'incendie.</i>	Fire-brigade, firemen.
<i>Exercice d'incendie.</i>	Fire quarters.
<i>Pompe à incendie.</i>	Fire-engine, fire-pump.
<i>Postes d'incendie.</i>	Fire stations.
<i>Sauve à incendie.</i>	Fire-bucket.
<i>Appareil pour éteindre l'incendie par des projections de vapeur.</i>	Engine-room fire extinguishing apparatus.
Inclinaison, f.	Inclination, dip, obliquity, heeling, rake.
1. <i>Inclinaison du beaupré.</i>	Steeve, steeving of the bowsprit.
<i>L'inclinaison d'un mat, de la mâture sur l'arrière.</i>	The rake of a mast, of the masts.
2. <i>L'inclinaison du navire.</i>	The heeling, the angle of heel of the ship.
3. <i>L'inclinaison de l'écliptique.</i>	The obliquity of the ecliptic.
<i>Inclinaison d'une orbite.</i>	Inclination of an orbit.
4. <i>Inclinaison de l'aiguille aimantée, de l'aiguille.</i>	Dip, inclination of the magnetic needle, of the needle.
<i>Boussole d'inclinaison.</i>	Dipping needle.
Incliner, v. a.— 1. (<i>Mâture.</i>)	To rake.
<i>Mat incliné sur l'arrière.</i>	Raking mast.
<i>La mâture est trop inclinée sur l'arrière.</i>	The masts are too much raked aft.
2. Force tendant à faire incliner le navire.	Heeling power.
S'incliner, v. réc.	To heel.
<i>Le navire échoué s'incline sur tribord.</i>	The ship aground heels to starboard.
Incrustation, f.	Incrustation, scale.
<i>Incrustations dans les chaudières.</i>	Scale, incrustation in the boilers.
Indemnité, f.	Indemnification, compensation, allowance.
<i>Indemnité d'entrée en campagne (à terre).</i>	Field allowance (on shore).
<i>Indemnité pour habillement.</i>	Gratuity for clothing.
<i>Indemnité de logement.</i>	Lodging-allowance.
<i>Indemnité pour perte d'effets.</i>	Compensation for loss of clothing.
<i>Indemnité de route.</i>	Travelling expenses allowance.
<i>Indemnité de séjour.</i>	Detention money.
<i>Indemnité pour surestarries.</i>	Demurrage, charges for demurrage.
<i>Indemnité pour usag. d'outils (vous appartenant).</i>	Tool-money.
Indicateur, m. (de la machine).	Indicator.
<i>Courbe ou diagramme de l'indicateur.</i>	Indicator figure, card, diagram.
<i>La ligne atmosphérique de l'indicateur.</i>	The atmospheric line of the indicator.
<i>Indicateur de niveau.</i>	Water-gauge.
Inducteur, adj. (courant inducteur, élect.)	Inductor, inductor current (elect.).

Induction, f. (élect.)	Induction.
Courant d'induction, ou courant induit.	Induced current.
Inégalité, f.; (astron.) inégalité séculaire.	Inequality, secular inequality.
Inertie, f.	Inertia.
Force d'inertie.	Vis inertiae.
Le couple d'inertie.	The two momentums of inertia.
Inexploré, part.	1. Unexplored. — 2. Unsurveyed.
Côte inexplorée.	Unexplored, unsurveyed coast.
Infanterie de marine, f.	Marine light-infantry.
Officier d'infanterie de marine.	Marine officer, officer of marines.
Soldat d'infanterie de marine.	Private marine, royal marine, marine.
Infini, m. (espace).	Infinite.
L'infini mathématique.	Infinite quantity.
Infirmier, m. (civil).	Sick-berth attendant ; (autrefois) loblolly-boy.
Infirmier-major.	Sick-berth steward.
Matelot-infirmier.	Assistant sick-berth attendant, nurse.
Le matelot-infirmier de service.	The nurse on duty.
Inflammateur, m. (torpille).	Firing apparatus.
Inflammation centrale, f. (canon).	Firing by the vent-piece.
Inflexion, f. (d'une courbe).	Inflection, inflexion.
Point d'inflexion.	Point of inflection.
Infraction, f.	Infraction, breach (of law).
Ingénieur, m. (en général).	Engineer.
Ingénieur (grade).	Engineer, constructor.
Sous-ingénieurs.	Assistant-engineers, assistant-contractors.
Ingénieur des <i>constructions navales</i> .	Naval constructor, shipwright officer, master shipwright.
Directeurs des constructions navales (grade).	Chief constructors.
Directeur des constructions navales ou ingénieur en chef d'un arsenal et ses sous-directeurs.	Chief constructor of a dockyard and his assistants.
Ingénieur des <i>ponts et chaussées</i> .	Government civil engineer (for bridges and roads).
Service hydrographique en France:	Hydrographic department in England:
Ingénieur en chef.	Hydrographer.
Ingénieurs de 1 ^{re} classe.	Chief naval assistant.
Ingénieurs de 2 ^e classe.	Naval assistant.
Sous-ingénieurs de 1 ^{re} , 2 ^e , 3 ^e classe.	Civil assistant (for pilotage duties), superintendent of compasses, draughtsmen.
Injecteur, m.	Injector.
Injecter, v. a.	To inject.
Injection, f.	Injection, jet injection.
Injection <i>continue</i>	Continuous injection.

La prise d'eau de l'injection.

La prise d'eau de l'injection à la cale.

Robinet, régulateur d'injection.

Tuyau d'injection.

Ouvrez, fermez l'injection.

Innavigabilité, f.

Navire condamné pour innavigabilité.

Innavigable, adj.

Mer innavigable.

Navire innavigable.

Le navire a été déclaré innavigable par les experts.

Inscription, f. (sur un registre).

Inscription maritime, f.

Bureau de l'inscription maritime ou de la marine.

Le commissaire de l'inscription maritime ; (vulg.) le commissaire de marine.

Son second et ses commis.

Ses plantons.

Capitaine engageant ou débarquant ses hommes devant le commissaire de l'inscription maritime.

Inscrire, v. a. (un homme sur la matricule générale).

Inscrit, m., ou marin inscrit.

Les marins non inscrits ayant un engagement à temps.

En France, les « inscrits » diffèrent des « continuous service men » en ce qu'ils ne doivent que six ans à l'Etat et le reste au commerce ou à la pêche.

Insignes, m. pl. (du grade).

Insignes pour bonne conduite (inusité en France).

Inspecter, v. a.

Inspecter l'équipage.

Inspecter les cales.

Inspecteur, m. (sens général).

Sea injection cock.

Bilge injection cock.

Injection cock, injection valve.

Injection pipe.

Open, close the injection cock.

Unseaworthiness.

Ship condemned as being unseaworthy.

1. Innavigable. — 2. Unseaworthy.

Innavigable sea.

Unseaworthy ship.

The ship has been declared unseaworthy by the surveyors.

Entry (in a register).

Service of shipping offices.

1. Shipping office (dépendant des Local marine boards). — 2. Mercantile marine office (dépendant du Board of trade). Voyez Boards.

1. The shipping master (nommé par les Local marine boards). — 2. Superintendent of mercantile marine office (dépendant du Board of trade).

His deputy and clerks.

His servants.

Master engaging or discharging seamen before the shipping master.

To enter (a man on the Ledger).

Continuous service man.

Non-continuous service men.

In France, the « inscrits » differ from « continuous service men » on their being bound to devote only six years service to the State and the remainder to the merchant or fishing service.

Marks of distinction.

Good-conduct badge.

1. To muster.— 2. To inspect.

To muster the ship's company.

To inspect the holds.

Inspector.

<i>Inspecteur général d'artillerie ou d'infanterie de marine.</i>	Deputy adjutant general of royal marine forces.
<i>Inspecteur général adjoint.</i>	Assistant adjutant general.
<i>Inspecteurs en chef (service administratif).</i>	Principal clerks (controller's department).
<i>Inspecteurs.</i>	Senior clerks.
<i>Inspecteurs adjoints.</i>	Clerks.
Inspection, f.— 1. (Sens propre.)	Muster, inspection.
<i>Inspection par compagnies ou des compagnies.</i>	Divisional inspection.
<i>Inspection (de l'équipage).</i>	Muster (of the ship's company).
<i>Inspection de la garde.</i>	Morning parade.
<i>Inspection générale.</i>	Muster and inspection by the commander-in-chief.
<i>L'inspection du matin.</i>	Morning divisions.
<i>Inspection des sacs.</i>	Inspection of the clothing, kit inspection.
<i>Inspection de santé.</i>	Medical inspection.
<i>Passer l'inspection de l'équipage d'un navire.</i>	To muster a ship.
<i>Passer l'inspection d'un navire.</i>	To inspect a ship.
<i>Passer l'inspection des sacs.</i>	To inspect the clothing.
<i>Rappeler à l'inspection.</i>	To beat to quarters for inspection.
<i>Passer, être envoyé à l'inspection de santé.</i>	To undergo an inspection by the surgeon, to be medically inspected.
2. Inspection, service de l'inspection.	Controller's department.
<i>Corps de l'inspection des services administratifs de la marine.</i>	Clerical staff of controller's department.
Instabilité, f.	Instability, crankness.
Installation, f.	Arrangement, management, presentation.
<i>Installation des chronomètres.</i>	Management of chronometers.
<i>Installation du nouveau commandant.</i>	Reception and presentation of the new captain.
<i>Les installations intérieures du navire.</i>	Internal arrangements of the ship.
Installer, v. a.	To fit, to manage.
<i>Installer un gouvernail de fortune.</i>	To fit a jury rudder.
Instructeur, m. (dans chaque spécialité).	Instructor.
<i>Instructeur de l'école élémentaire (ou instituteur).</i>	Naval schoolmaster.
Instruction, f.— 1. (Sens propre.)	Instruction.
2. Instruction des hommes.	Training men.
3. Instructions sur la mer des Indes.	Sailing directions for the India seas.
4. Instructions cachetées (ordres).	Sealed orders, orders under seal.
<i>Le capitaine recevra ses instructions en arrivant au port de...</i>	The captain will receive his orders, his instructions on arriving at the port of...
Instrument, m.	Instrument.
<i>Instruments de chirurgie.</i>	Surgical instruments

Instrument à réflexion.	Reflecting instrument.
Insubmersibilité , f.	Insubmergibility , extra buoyancy.
Insubmersible , adj. (canot).	Insubmergeable , non-sinking (boat).
Intendant militaire , m.	Military quartermaster .
Intensité , f. (d'une force).	Intensity .
Intensité d'un courant magnétique.	Magnetic intensity.
Interférence , f. (lumineuse).	Interference .
Intérieur , adj.	Inland .
Commerce intérieur.	Inland trade.
Mer intérieure.	Inland sea.
Pointage intérieur.	Elevating by scale and training to the named bearing.
Interpolation , f.	Interpolation .
Interpoler , v. a.	To interpolate .
Intervalle , m. — 1. (De temps .)	Interval of time .
Convertir un intervalle de temps vrai en intervalle de temps sidéral.	To convert an interval of apparent time into equivalent interval of sidereal time.
2. <i>Ouvrir</i> les intervalles (inf.).	To open order, to extend.
<i>Serrer</i> les intervalles.	To close order, to close.
Introduction , f. (de la vapeur).	Induction , admission.
Orifice d'introduction.	Induction port.
Fermer l'introduction.	To shut off the steam.
Invalider , v. a.	To invalide .
Invalides de la marine , m.	Invalided seamen .
L'hôtel des invalides.	Greenwich hospital.
La caisse des invalides.	French marine fund equivalent to the treasury chest for naval service and the mercantile marine fund.
Le directeur du service des invalides, ses trésoriers et commissaires en sous-ordre.	President, governors and trustees of the administration of the fund.
Le 3 0/0 ou la retenue des invalides.	Sums to be carried to mercantile marine fund, or contribution to the merchant seamen's fund.—Also in France : the check of 3 0/0 of the mariner's pay for the retired pay.
Inventaire , m.	Inventory (commerce). — Numbers and contents book (navy).
L'inventaire (des prix officiels).	The rate book (navy).
Inversion , f. (ordre renversé).	Inverted order .
Isbrède , f. (peu us., vieille glace).	Old ice .
Isthme , m.	Isthmus .
Isolement , m.	Insulation .
Isoler , v. a.	To insulate .
Fil isolé par une enveloppe en caoutchouc vulcanisé.	Wire insulated by vulcanized india rubber tubing

Itague, f.1. Itagues du grand *hunier*.*Poulie* d'itague.

Collier ou estrope de poulie d'itague.

2. Itague d'un *corps-mort*.Itague d'*étrangloir* de brigantine.Itague de *sabord*.3. *Palan* sur itague.

Itagues de volée et de culasse (pour démontage).

Tye, pendant.

Main topsail tyes.

Tye-block.

Necklace or strop for tye-block.

Chain-pendant of moorings.

Pendant of double throat-brail of spanker.

Port-pendant, port-rope.

Runner and tackle.

Runners of the muzzle and breech tackles (for dismounting).

J**Jable, m.** (rainure des douvelles).**Jaler, v. a., ou Joualer** une ancre.**Jalonneur, m.** (inf.).**Jalousie, f.** (de sabord).**Jambe, f.** — 1. (En général.)2. Jambe de *chien* (nœud).

Raccourcir une manœuvre avec un nœud de jambe de chien.

3. Jambe de *force portative* (marine de guerre).Jambe de *force* pour le bau de force.**Jambette, f.**

Jambettes, apotureaux, patins (bouts d'allonges servant de tournage).

Jambettes latérales ou de *cornière*.Jambettes (ou allonges) des *pavois*.Jambettes de *poulaine*.Jambettes de *voute*.**Jante, f.** (de roue).**Jardin, m.** (caillebotis de poupe).Jardins des *bouteilles*.Jardins des *tambours*.

Élongis des jardins (des tambours).

Jardins des logements des tambours.

Jarret, m. (saillie d'une pièce de bois).**Jarretière, f.**

Jarretières des voiles.

Les jarretières des *fonds*.Jarretières de *rade*, d'agrément.**Croe, crome, notcher** (of the chimes of a cask).**To stock an anchor.****Marker.****Loovered boards, loovered battens, loover-ways.****Leg.**

Sheepshank.

To sheepshank a rope.

Samson's post; (also) strong-back.

Shore, stay for the paddle-beam.

Timber-head.

Timber-heads, kevel-heads.

Quarter-stanchions.

Rough-tree timbers.

Head-timbers.

Short stern-timbers.

Felly (of wheel). — **Rim** (of paddle-wheel).

(Stern chest with gratings.)

Quarter-galleries.

Sponsings, sponcings, sponsions, wings.

Sponsons, sponson-rims, wing-wales.

Paddle walks.

Unevenness, projection (in a piece of timber).**Gasket, m.**

Sail-gaskets.

Bunt-gaskets.

Harbour-gaskets.

<i>Amarrez bien les jarretières.</i>	Tie the gaskets well.
<i>Larguez les jarretières.</i>	Cast off the gaskets.
Jas, m., ou Joual, m.	Stock.
La queue du jas (pour faire parer l'ancre).	The stock-pendant (to clear the anchor).
Jauge, f. (capacité du navire).	Burden or burthen.
Navire de 80 tonneaux de jauge.	Ship of 80 tons burden.
Jauge (capacité d'un récipient).	Gauge.
<i>Robinet de jauge.</i>	Gauge-cock.
2. Jauge (instrument).	Gauging-rod.
Enfoncez la jauge dans la barrique.	Put the gauging-rod in the cask.
Jaugeage, m. (d'une barrique).	Gauging (of a cask).
Opérer le jaugeage du navire.	To measure the burden of a ship.
Jauger, v. a.	To gauge, to measure burden.
Jauger une barrique.	To gauge a cask.
Jauger un navire.	To measure the burden of a ship
Jauger, v. n.	To be of... burden.
Ce navire jauge 90 tonneaux.	This ship is of 90 tons burden.
Jaugeur, m.	Measuring officer.
Jaumiére, f.	Helm-port.
Jet, m., jet à la mer (commerce).	Jettison, jetson.
Le jet effectué dans l'intérêt commun sera généralement porté aux avaries communes.	The jettison made in view of the common welfare shall be generally brought into a general average.
2. Un jet de vapeur.	A rush of steam.
Jetée, f.	Jetty, pier.
Entrer en dedans des jetées.	To enter the piers.
Halez-vous le long de la jetée.	Haul her, track her along the pier.
Jeter, v. a.	To throw, to heave, to let go.
Jeter l'ancre.	To let go the anchor, to cast anchor, to drop anchor.
Être jeté à la côte.	To be driven ashore.
Jeter bas les feux.	To draw the fires.
Jeter le grappin sur l'ennemi.	To grapple the enemy.
Jeter le loch.	To heave the log.
Jeter les canons à la mer.	To throw the guns overboard.
Jeter des marchandises à la mer.	To throw goods overboard.
Objets jetés à la mer.	Jetsam.
Jeter quelque chose par dessus le bord.	To throw anything overboard.
Jeter la sonde.	To heave the lead.
Sejeter, v. réc.	To run.
Se jeter à la côte, sur des roches.	To run ashore, to run on to rocks.
Jeu, m. — 1. (Série.)	Set, suit.
Un jeu d'avirons.	A set of oars.
Un jeu de pavillons.	A set of flags, of signal flags.
Un jeu de voiles.	A set, a suit of sails.
2. Jeu (mou).	Play, slack.

Les galhaubans ont pris du jeu au roulis.

Le gouvernail a du jeu, a trop de jeu, n'a pas assez de jeu.

Les haubans ont du jeu.

Le mât a du jeu, ou joue.

Jeu dans des pièces de machine.

Laissez assez de jeu pour que cela fonctionne.

3. Jeu (fonctionnement).

La machine est en jeu.

Mettez les **pompes** en jeu.

4. Jeu (course).

La barre a 60 degrés de jeu de chaque bord.

Joindre, v. a..

Joindre à chaud.

Joindre à onglet (charp.).

▲ joindre, adv.

Mettez les **écoutes** à joindre.

Mettre des bois, des madriers bien à joindre.

Joint, m.

Joint d'abouts de la coque.

Les joints de l'arbre.

Joint carré, joint bout-à-bout, joint à franc-bord.

Joint au carton.

Joint étanche.

Joint glissant, joint à douille (pour tuyaux).

Joint au mastic de fer.

Joint à recouvrement; (dit aussi) à plat.

Joint universel.

Enfoncez le ciseau dans le joint.

Refaire le joint du couvercle du cylindre.

Jonction, f.

Jonction de deux pièces.

Point de jonction, **jonction**.

Le vaisseau N... a opéré sa jonction avec l'escadre en vue du cap Saint-Vincent.

Jonque, f.

Jottereaux, m., de l'avant (ou dauphins).

Jottereaux (de mât).

Joual, m., ou jas.

The backstays have become slack by the rolling.

The rudder has play, has too much play, has not play enough.

The shrouds have play, are slack.

The mast has play.

Play in pieces of an engine.

Leave sufficient play for it to work.

Play, working.

The engines are in play.

Work the pump.

Sweep.

The tiller has a sweep of 60 degrees on either side.

To Join.

To weld.

To mitre.

Home, with close joints.

Haul the sheets home.

To make timbers close joints, to lay planks with close joints.

Joint.

Butt-joints of the hull.

Shaft-couplings.

Square joint, flush-joint, jump-joint.

Millboard-joint.

Tight joint.

Expansion-joint, faucet-joint.

Rust-joint.

Lapped joint.

Universal joint.

Drive the chisel into the joint.

To rejoin the cylinder cover.

Joining, junction.

Joining of two pieces.

Junction.

The ship of the line *N...* joined the squadron in sight of cape Saint-Vincent.

Junk.

Cheeks of the heads.

Cheeks (of the masts), hounds and knees.

Stock.

Joue, f.

Les joues du navire.

Joue d'une poulie.

Demi-joue, poulie plate, joue de vache
(demi-poulie collée à un mât, à une
vergue).

2. *Mettre en joue* (inf.).

« Joue !... Feu ! »

Jouer, v. n. — 1. (Avoir de la liberté.)

Le gouvernail joue trop sur ses fer-
rures.

Le grand mât joue dans son emplan-
ture.

Mollissez un peu les bras pour que la
vergue puisse jouer librement.

2. *Jouer* (fonctionner).

Le gouvernail joue bien.

Faites jouer le gouvernail pour voir
s'il touche.

Faire jouer les pompes.

3. *Jouer* (varier).

La brise joue.

Jouet, m. (rondelette pour empêcher de
jouer.)

Joug, m. — 1. (Terme de corderie.)

2. *Joug* (charp., pour serrer des pièces
de bois).

3. *Joug* (pièce de jonction de machine).

Jour, m.

1. Le jour *astronomique* commence à
midi moyen.

Le jour *civil* commence à minuit.

Jour moyen.

Jour lunaire.

Jour sidéral.

Jour solaire.

Jour vrai.

2. *Jours fériés.*

Jours maigres.

Jours ouvrables.

Jours de planche.

Il ne nous reste plus que huit jours
de vivres.

3. *Le jour, le point du jour.*

Nous courrons sur la terre *au* jour.

Bow, cheek.

The bows of the ship, the hawse.

Cheek of a block.

Snatch-cheek, snatch-sheave, clamp.

To take aim, to bring the rifle to the
« present ».

« Present!... Fire! »

To play, to have play.

The rudder has too much play on its
braces.

The main mast plays, has play in the
step.

Ease the braces a little that the yard
may play freely.

To work.

The rudder works, is worked with
great ease.

Work the rudder to see if it touch
the ground.

To work the pumps.

To baffle.

The wind, the breeze is baffling

Washer (to prevent play).

**Laying top stick, ropemaker's
yoke.**

Sett (fitted by driving in wedges bet-
ween the pieces to be set and a
strong piece of timber).

Cross-head.

Day.

The astronomical day commences at
mean noon.

The civil day commences at mid-
night.

Mean day.

Lunar day.

Sidereal day.

Solar day.

Apparent day, apparent solar day.

Holidays.

Banian days.

Working days, work-days.

Laydays.

We have but eight days' provisions
remaining.

Daybreak.

We shall stand to the shore at day-
break.

Mettre en panne pour attendre le jour.	To heave-to and wait for daylight.
De jour.	By daylight, in the day time.
Nous courrons sur la terre au jour (de jour, quand il fera jour).	We shall stand to the shore at daylight.
Sortir du port de jour.	To sail out of the port by daylight.
4. Jour (vide).	Gap.
Il y a du jour dans les coutures.	There are gaps between the seams.
5. Jour (ouverture pour éclairer).	Light-port.
Percer un jour.	To fit a light-port.
Journal, m.	Journal, log-book; (vulg.) log.
Le journal du bord.	The ship's log-book, the ship's log.
Journal du capitaine (marine de guerre).	Captain's ship's book.
Journal du capitaine (commerce).	Official log-book, official log, ship's log.
Journal de la machine.	Engine-room log, engine-room register.
Journal de mer.	Sea-journal.
Journal d'un officier.	Log, journal of an officer.
Le journal de timonerie ou d'habitaclle.	The deck log-book, the deck-log.
Journal d'un voyage.	Journal of a voyage.
Votre journal n'est pas à jour, mettez-le à jour.	Your log is not closely written up, fill it up properly.
Tenir son journal.	To keep one's log.
Journalier, adj.	Daily, present use.
Le matériel journalier, ou le journalier.	Present use stores..
Les vivres journaliers.	Present use provisions.
Jugulaire, f. (de casquette).	Chin-strap, strap of a cap.
Jumeau, jumelle, adj.	Alike, twin.
Canots, mats jumeaux.	Boats, masts alike.
Hélices jumelles.	Twin screws.
Jumeler, v. a.	To fish.
Jumeler un mât, une vergue.	To fish a mast, a yard.
Jumelle, f.	Fish, chafing-piece, rolling cleat, pad, binocle.
1. Jumelles d'assemblage.	Pieces of a made mast, of a made yard.
Jumelle de l'avant du bas-mât (dite aussi jumelle de racage ou de conduite).	Fish-front, rubbing paunch of a lower mast.
La jumelle de brasséyage (d'une vergue).	Chafing piece of a yard.
Jumelle de racage ou matagot.	Rolling chock, rolling cleat, jaw-piece (of a yard).
Les jumelles d'une vergue (qui la renforcent).	Fishes of a yard.
2. Jumelle complétant une courbe (charpentage).	Pad-piece, pad.

3. Jumelle (longue-vue).

Jusant, m.

Il y a jusant.

Nous sortirons avec le jusant, au ju-
sant.

L'étoile de jusant.

Courant de jusant, jusant.

Le jusant porte au Sud.

Nous avons le jusant sur le ner.

Le courant de jusant ne commence
souvent que plusieurs heures après
la pleine mer, et lorsque l'eau a
déjà baissé de plusieurs mètres ;
cela varie suivant les localités.

Juste, adj.

L'aussière est trop juste pour la
poulie.

Un boulet, un valet trop juste (pour
l'âme).

Justice, f., justice maritime.

Barre de justice (fers).

Code de justice maritime.

Pavillon de justice.

Tribunal de justice maritime.

Kakatois, m. (V. Cacatois.)

Képi, m. (ou casquette militaire).

Kilogramme, m.

**Kilogrammêtre, m. (mesure de
force).**

Kiosque, m.

Le kiosque de la barre.

Le kiosque du capitaine.

Kiosque de veille.

Binocle, field-glass.

Ebb-tide, ebb.

It is ebb-tide.

We shall go out at ebb-tide, with
ebb-tide.

The slackwater after ebb-tide.

Ebb-stream.

The ebb-stream sets to the south.

We have the ebb-stream ahead.

The ebb-stream often begins only se-
veral hours after high water and
when the level has already fallen
several yards ; it varies according
to the localities.

Tight, high.

The hawser leads too tight in the
block.

A high shot, wad.

Discipline, naval discipline.

Bolt of the irons, irons, bilboes.

Articles of war, naval Code.

(Flag hoisted at the foremast-head in
France), in the shrouds in England
(on passing sentence).

Naval Court, naval Court-Martial.

Royal.

Forage cap.

(French measure of weight equivalent
to 2,679 (troy pounds) or 2,205
(avoir du poids pounds).

**One « kilogrammêtre » (is equal
to the force necessary to raise one
kilogramme one metre high in one
second).**

House, kiosk.

Wheel-house, rudder-house.

Hurricane-house.

Pilot-house.

Labourer, v. a.

1. Labourer le fond.

Nous labourons le fond, ou la quille
laboure le fond.

Passer sur un banc en labourant le
fond.

To graze, to plough, to drag.

To graze the bottom, to touch and
go.

She grazes the bottom, or the keel
grazes the bottom.

To forge the ship over a bank (inten-
tionnellement).

L

2. L'ancre laboure le fond (chasse).

3. Labouer la lame.

Les canons du brick labourent la lame.

Lac, m.

Lacer, v. a. (transfiler).

Lacer une bonnette maillée.

Lacet, m. (on dit plutôt transfilage).

Lâcher, v. a. (ne se dit que dans ce cas) :

Lâcher une bordée sur l'ennemi.

Laguis, m.

Lagune, f.

Lainé, m., ou puche, f. (filet à manche).

Laisse, f.

Laisse de basse mer.

Laisse de haute mer.

Laisser, v. a. (se joint à un autre mot).

Laissez le navire *abattre*.

« Laissez aller ! » (les avirons, en accostant avec une baleinière). Voyez Laisser courir.

Laisser *aller* un canot (le larguer).

Laisser *arriver*. (V. Laisser porter.)

Laisser *arriver* sur un navire, sur une pointe, sur le cap en vue...

Laisser *courir*.

« Laissez courir ! » ou « Laissez aller ! », (pour éviter de casser les avirons).

Laissez *courir* ! (l'aussière).

Laisser *échapper* la vapeur.

Laisser *porter*, v. n., ou laisser arriver.

« Laissez porter ! » ou « Laissez arriver ! »

« Laissez porter en grand ! »

Laisser porter de deux quarts.

« Laissez porter de trois quarts ! »

« Laissez porter vent arrière ! »

The anchor drags the bottom (comes home).

To plough the sea.

The guns of the brig plough the sea,

Lake.

To lace.

To lace a bonnet.

Lacing.

To pour.

To pour a broadside into the enemy.

Running bowline knot; (vulg.) running bowline.

Lagoon.

Landing net.

Water-mark, mark.

Low water-mark, line of ebb.

High water-mark, flood-mark.

To let (is used with another term), to leave.

Let her fall off, let her pay off.

« Way enough ! » (in boarding with a whale-gig).

To let drive a boat, to let drive her painter.

To bear up, etc.

To bear up for a ship, for a point, for the cape in sight...

To unship (oars); to let run (a hawser).

« Unship oars ! » (to avoid breaking the oars).

Let run ! Let go by the run !

To let the steam blow off, escape.

To let her go off, to bear up, to bear away, to keep away, to keep her away, to pay off.

« Bear up ! », « Bear away ! », « Keep away ! », « Keep her away ! »

« Bear up round ! »

To keep away two points.

« Keep away three points ! », « Let her go off three points ! », « Keep her off three points ! »

« Let her go before the wind ! »,

« Bear up round ! »

Laisser porter dans les eaux du chef de file.	To bear up in succession.
Laisser porter sur l'ennemi.	To bear down upon the enemy.
Laisser revenir, v. n.	To let her come up.
« Laissez revenir au vent, au lof ! »	« Let her come up to the wind ! »
Laisser tomber, v. a.	To let go, to let fall, to down.
Laisser tomber l'ancre.	To let go the anchor, to drop anchor.
« Laissez tomber ! » (les avirons).	« Down oars ! », « Down ! »
Laissez tomber les linguets !	Down the pawls !
Laissez tomber les basses voiles.	To let fall the courses.
« Laissez tomber ! »	« Let fall ! »
« Laissez tomber la misaine ! »	« Let fall the fore sail ! »
« Laissez tomber le point de dessous de grand'voile.	« Let fall the lee clew of the main sail ! »
Laisser-passer, m.	Let-pass.
Laisser-passé (en douane).	Transire (of customs), permit.
Laiton, m.	Brass.
Laize, f.	Cloth.
Laize de <i>pointe</i> .	Goring cloth.
Tailler une laize en pointe.	To gore a cloth.
Le croisement ou la <i>croisure</i> des laizes.	The creasing of seams.
Lamanage, m.	Common piloting.
Frais de lamanage.	Pilotage duties.
Lamaneur, m., pilote lamaneur.	Common pilot.
Lambourdes, f.	Bearers of a platform, of gratings (on shore, or in a timber pond).
Lambris, m.	Wainscot.
Lame, f. — I. (Ondulation de la mer).	Sea, wave.
La lame du <i>bossoir</i> .	Bow-sea.
Une forte lame <i>brisante</i> .	A heavy broken sea.
Lame <i>courte</i> .	Short sea.
La lame <i>debout</i> .	Head sea.
Lame de <i>fond</i> .	Ground-sea.
Grosse lame.	Heavy sea.
Grosse lame de <i>houle</i> , grosse lame.	Surge, roller.
Lame <i>haute</i> .	High sea.
Lame <i>longue</i> .	Long sea.
Lame <i>sourde</i> .	Sudden surge (unexpected).
La lame du <i>travers</i> .	Beam-sea.
Etre <i>abréyé</i> par la lame.	To be becalmed by the sea (in the trough).
Gouverner l' <i>arrière</i> à la lame.	To steer, to run before the sea, her stern to the sea.
Attaquer une lame, entrer dans une lame.	To make a sea, to run on a sea, to meet a sea.
Le pont est <i>balayé</i> par la lame.	The deck is swept by the sea.
La lame est <i>battue</i> .	The sea is confused, there is a popping sea.
Battu par la lame.	Tossed by the sea.

La lame brise devant.

Caperer une lame par l'avant (à la mer).

Vous avez trop de vitesse, vous allez capeler une lame et faire des avaries.

Le choc des lames.

Couper, fendre la lame.

Le creux de la lame.

Gouverner debout à la lame.

Prendre la lame debout.

Se tenir debout à la lame.

La lame déferle à bord.

Défie la lame ! attention à la lame !

Un sabord défonce par une lame.

Dérive due à la lame.

La lame est courte et dure.

S'élèver à la lame.

Le bâtiment s'élève bien à la lame.

Nous avons embarqué une grosse lame.

La lame embarque devant (au mouillage).

La lame nous empêche de dépasser le lit du vent.

Un homme emporté par une lame.

Les drômes ont été enlevées par la lame.

Épauler la lame (la prendre par le bossoir).

Faire tête à la lame.

A la cape, avoir soin de ne pas forcer la lame (ou lutter contre la lame).

Fuir devant la lame.

La lame est haute.

La hauteur des lames.

Navire jeté sur un écueil par une lame.

Le canot a été maté par la lame.

Passer à travers chaque lame.

Présenter l'avant à une grosse lame.

L'avant du canot a été pris dans la lame.

The sea breaks ahead.

To run her bow under water.

You have too much speed, you will run on a sea and be damaged.

The beat of the sea, the shock, the stroke of the waves.

To cut, to plough the sea.

The trough, the hollow of the sea.

To steer head to the sea.

To head the sea.

To keep her end on to the sea.

The sea makes a breach over the ship, the sea is breaking into her.

Dodge the sea !

A port stove in by a sea.

Driftage by the sea.

The sea is short and rough.

To top the sea.

The ship rises well with the sea, to the sea.

We have shipped a heavy sea.

The sea overrakes her, she takes water in over the forecastle, she rides under.

The sea prevents her bow from passing the wind.

A man washed overboard.

The booms have been swept away by the sea.

To breast the sea.

To face the sea, the wave, the surf (selon le cas).

When lying-to, take care not to force her against a head-sea.

To run before the sea, the surf (à la plage).

The sea is high.

The height of the waves.

Ship thrown upon a reef by the sea, surging on a reef with the heave of the sea.

The boat has been up-ended by the sea (in a surf.).

To cut deeply every sea.

To keep the stem on to a heavy sea.

The bow of the boat has been driven under water.

Nous avons reçu une lame sur la dunette.

Rencontrer une lame.

Cette lame nous a fait retomber.

L'avant retombe lourdement dans la lame.

Une lame est tombée à bord et a emporté la chaloupe.

Jeté en travers par la lame,

Recevoir la lame du travers, ou présenter le travers à la lame.

La lame vient du Nord (ou porte au Sud).

2. Lames d'eau (dans les chaudières).

3. Lame de fer.

Lame de sabre.

Lame de scie.

Laminage, m.

Laminer, v. a.

Fer laminé.

Lamineur, m.

Laminoir, m.

Cylindre ou rouleau de laminoir.

Lampe, f.

Lampe de sûreté.

Lampe suspendue, ou à roulis.

Lampiste, m.

Lan, m. (peu us.). V. Lancer, n.

Lance, f. (arme).

Lance à feu (artifice).

Lance à feu (ringard).

Lance de pompe (dite aussi : lance à feu).

Lance de sonde.

Lancement, m.

Lancement d'un navire.

Tube de lancement (pour la torpille Whitehead).

Lancer, v. a.

1. Lancer un bout d'amarre.

Lancer une fusée.

Lancer une grenade.

Lancer un navire.

Lancer le plomb de sonde.

2. Lancer en avant les navires calant le moins d'eau.

Lancer un brûlot sur l'ennemi.

We have shipped a sea over the poop.

To meet a sea.

That sea has thrown her head off.

The bow falls heavily with the sea.

A sea struck the vessel and carried the launch overboard.

Turned round broadside by the sea.

To be struck abeam by the sea, or to keep her broadside to the sea.

The sea sets to Southward (or comes from the North).

Water spaces (in the boilers).

Iron plate, plate.

Sword-blade.

Saw-blade.

Rolling.

To roll.

Rolled iron.

Roller (man).

Roller (machine).

Roll.

Lamp.

Safety lamp.

Hanging lamp.

Lamp-trimmer.

Flying-to, broaching-to.

Lance.

Portfire.

Slice (for fires).

Pump-nozzle, nozzle (of a fire-hose or fire-main).

Harpoon, spear of a sounding-machine, deep-sea clam.

Launch, launching.

Launch of a ship, launching a ship.

Submerged discharging tube and gear.

To throw, to launch, to force.

To throw a hauling line.

To throw up a rocket.

To throw a grenade.

To launch a ship.

To heave the lead; (especially), to swing round and throw the lead.

To fling forward the ships of lighter draught.

To send a fire-ship down upon the enemy.

3. Lancer l'arrière sous le vent.

Lancer l'avant sur tribord.

Lancer le navire de l'avant.

Lancer le navire *dans le vent*.

Lancer, v. n.

Lancer *en avant*.

Le navire lance sur *babord*.

Lancez *en grand* sur tribord.

Lancer *au vent* (manœuvre).

Lancer *au vent* pour sonder.

Prenez garde de lancer *au vent*.

Le navire lance *dans le vent*.

Lancer *dans le vent* pour casser l'erre.

Lancer *dans le vent* (par accident).

Attention! nous lançons *dans le vent*!

Lancer *dans le vent* en travers de la barre.

Langue, f. — 1. (Grand coin en bois.)

Placer des langues sous l'étrave pour décider le lancement.

2. Langue de toile ou langue de chat.

3. Langue de sable (danger).

Langue de terre.

Languette, f. (Charp.)

Lanterne, f. — 1. (Fanal.)

Lanterne sourde.

2. Lanterne de chargement (de mitraille).

3. Lanternes du gouvernail (vides sous les ferrures).

4. Lanterne (pignon).

Ses fuseaux.

Engrenage à lanterne.

Lardage, m. (bouts employés pour larder).

Larder, v. a. — 1. (Filin.)

Paillet lardé.

2. Larder une ralingue (voilerie),

Larderasse, f. (grosse corde fabriquée avec des étoupes ou des restes pour des usages communs dans les arsenaux).

Lardon, m. (rondelle pour vis).

To force her stern away from the wind.

To force her bow to starboard, to throw her head to starboard,

To force the ship ahead (une lame, par exemple).

To luff her up into the wind.

To fly, to come up, to round.

To forge ahead.

The ship is flying to port.

Turn her round to starboard.

To bring her bow to windward.

To round-to for sounding.

Take care not to come up to the wind.

The ship comes up to the wind.

To round-to to check the way.

To broach-to, to fly-to, to fly up into the wind.

Look out! she is flying-to!

To broach-to across the surf.

Slice, wooden slice.

To put slices under the stem to start the ship (in launching).

Gore, goring-cloth.

Spit.

Neck of land.

Tongue.

Lantern.

Dark lantern.

Mould for grape-shot.

Throatings or scores of the rudder.
(under the pintles).

Trundle, lantern.

Its staves.

Lantern-wheel.

Thrum.

To thrum or to thrumb.

Thrumped mat.

To sew on a bolt-rope by cross-stitching.

Rombowline, coarse rope made of junk for common use in dockyards.

Washer (for screw).

Large, m.

Courant au large et vers la terre alternativement.

Nous avons l'arrière au large.

Courir la bordée du large.

Il fait une bonne brise au large.

Mettre le cap au large.

Nous avons le cap au large.

Du côté du large.

Être entraîné au large.

Nous ferons un mille au large, ou vers le large.

Nous avons gagné suffisamment le large pour pouvoir gouverner selon le gisement de la côte.

Nous gouvernâmes au large jusqu'à midi.

La lame vient du large.

A 10 milles au large.

Passez au large ! Au large !

Piloter le navire au large, jusqu'au large.

Prendre le large.

Prendre plus au large (en gouvernant).

Rester au large, ou se tenir au large.

(A un canot) Restez au large ! Au large !

Vers le large.

Au large de, prép.

Passez au large de cette balise.

Largeur, f.

Largeur de bau.

Largeur de dehors en dehors (au maître couple).

Largeur au fort hors bordé.

Largeur sur membres.

Largeur hors plat-bord, ou à la tête des allonges.

Largue, adj. — 1. (Sens de largué.)

Le bout est largue.

L'amarre, l'écoutre est largue.

Les voiles sont largues.

2. Largue.

Le vent est largue.

Offing, seaward, offward.

Off and on.

She lies with her stern to the offward.

To stand off.

There is a strong breeze in the offing.

To stand off.

We stand off, we are head on to seaward.

In the seaward side, offward.

To be drawn off shore.

We shall run one mile off shore.

We have gained a sufficient offing to enable us to steer according to the trending of the coast.

We stood off the land till noon.

The sea comes from the offing, from seaward.

Ten miles off.

Keep off ! Keep aloof !

To pilot the ship to the offing.

To get an offing, to sail, to run for the offing.

To sheer off.

To keep a good offing.

Lie off !

Seaward.

Off.

Sheer off that beacon.

Breadth.

Breadth of beam.

Extreme breadth.

Main breadth to outside of plank.

Moulded-breadth.

Top-breadth, breadth at the top-timber line.

Loose, loosed.

The end is loose.

The rope, the sheet is loosed.

The sails are loosed.

Free, large.

The wind is free.

Naviguer vent large, ou avoir du largue.

La brise est grand-largue.

Largue, adv.

Le navire courant largue, ou l'allure du largue.

Nous courons largue.

Nous courons grand-largue.

Largue, m.

L'allure du largue, ou le navire courant largue.

L'allure du grand-largue.

Avoir du largue, naviguer avec du largue ou vent largue.

Nous avons deux quarts de largue.

Restez bien grand-largue tribord amures.

Larguer, v. a.

Larguer un amarrage.

« Larguez l'amarrage ! » (canons).

Larguer en bande.

Largue en bande ! Largue tout !

Larguez la bosse ! (d'un canot).

Larguez la bosse ! (sur un palan).

(En virant) « Larguez les boulines, brassez ! »

Larguer le corps-mort.

Larguez l'écoute en bande !

« Larguez le grand foc ! »

Larguer une manœuvre.

(A un homme qui tient une amarre) Larguez !... (réponse) Larguez !... L'amarre est largue !

Larguez le palan ! Largue !

Larguer les ris.

Larguer les voiles.

« A larguer les voiles ! », « Larguez ! »

« Larguez aussitôt parés ! »

Les hommes désignés pour larguer les voiles.

Larguer, v. n.

To sail large, to have the wind large, to have the wind free, to sail with the wind free, to sail free.

The wind is quartering, we have a quarter-wind.

Large, free.

The ship sailing large, sailing free, running large, running free; (vulg.) running.

We are running, we are lasking.

We run with the wind on the quarter, we are lasking along.

(—)

The ship off the wind, the ship going free, sailing large, running free, running large; (vulg.) running, the ship bowling along (fam.).

Sailing with the wind on the quarter.

To sail large, to sail free, to be sailing free, to sail with the wind free, to have a flowing sheet.

We have the wind two points free.

Keep the wind well on the starboard quarter.

To let go, to loose, to cast off.

To cast off a lashing.

« Cast loose ! »

To let go amain, to let fly.

Let go amain ! Let fly !

Cast off the painter !

Off the stopper !

(In tacking) « Let go the bowlines, main sail haul !

To slip the mooring-chain.

Let fly the sheet !

« Clear away the jib ! »

To loose a rope.

(To a man holding on to a rope) Let go !... (answer) Let go !... All gone !

Come up the tackle-fall ! Come up !

To shake reefs out of the sails, to shake reefs out.

To loose sails.

« Hands loose sails ! », « Let fall ! »

« Let fall the sails when ready ! »

Sail loosers, loosers.

To gape, to spread.

*Les coutures larguent (ou baillent).
Le navire largue partout (se délie).*

The seams gape.
The ship is weakening, the fastenings
are weakening, are wrought loose,
the ship spreads.

Last, m. (mesure de capacité).

Last.

Latin, adj.

Lateen.

Bâtiment latin.

Lateen-rigged ship.

Voile latine.

Lateen sail.

Latitude.

Latitude.

Latitude *astronomique ou céleste*.

Astronomical, celestial latitude.

Les *basses latitudes*.

The low latitudes.

Latitudes *croissantes*.

Meridional parts.

Latitude de *départ*, du point de départ.

Latitude of the departure.

Latitude *estimée ou par l'estime*.

Latitude by dead-reckoning, by account.

Latitude *géographique*.

Geographical latitude.

Les *hautes latitudes*.

The high latitudes.

Latitude *moyenne*.

Middle latitude.

Latitude *Nord*.

North latitude, Northern latitude.

Latitude *observée*.

Observed latitude.

Latitude *Sud*.

South latitude, southern latitude.

Calculer la latitude par la *hauteur méridienne*.

To find the latitude by meridian altitude.

Déterminer la latitude par des *circum-méridiennes*.

To determine the latitude by altitudes near the meridian, by circummeridian altitudes

Déterminer la latitude par *deux hauteurs et l'intervalle*.

To determine the latitude by double altitude.

Déterminer la latitude par la *hauteur de la Polaire*.

To determine the latitude by altitude of the Pole star.

Nous avons atteint la latitude de Rio.

We have reached the latitude of Rio.

Cercle de latitude (astr.)

Circle of celestial latitude, of latitude.

Changement en latitude.

Difference of latitude.

Changement en latitude croissante.

Meridional difference of latitude.

Courir en latitude.

To run on a parallel.

Différence en latitude de deux lieux.

True difference, difference of latitude of two places.

Parry s'est élevé jusqu'au 83^{me} degré de latitude.

Parry reached the 83rd degree of latitude.

Nous sommes par la latitude, ou sur le parallèle de Minicoy.

We are in the latitude of Minicoy.

Parallèles de latitude céleste.

Parallels of celestial latitude.

Latitudinal, adj. (ou transversal).

Athwartship, transverse.

Le plan latitudinal.

Body plan, vertical and athwartship plane.

Dans le sens latitudinal.

Athwartship.

Lattage, m. (renfort diagonal du navire).

Diagonal trussing, internal trussing.

Latte, f.— l. (En bois.)

Batten.

Lattes de <i>pont</i> (pour suspendre les hamacs ou les sacs).	Tricing battens (used for hammocks or bags).
Lattes de <i>ton</i> de mât.	Mast-head battens.
2. Lattes en <i>fer</i> (de membrure).	Iron plates for trussing.
Lattes d' <i>hune</i> (pour les caps-de-mouton).	Futtock-plates.
Latter , v. a. (un navire).	To truss a ship.
Lavage , m.	Washing.
<i>Jour</i> de lavage.	Washing day.
Le lavage des <i>ponts</i> , le lavage.	The washing of the decks, washing decks.
Laver , v. a.	To wash.
Laver le <i>linge</i> .	To wash clothes.
L'enduit a été lavé par la mer.	The coat has been washed off by the sea.
Laver le <i>pont</i> .	To wash the deck.
Lavoir , m. (de fusil).	Jag (of a rifle).
Visser le lavoir sur la baguette.	To screw the jag on the cleaning-rod.
Lazaret , m.	Lazaret.
Lazaret flottant.	Floating lazaret, quarantine ship.
Lé , m. (chemin de hâlage).	Towing-path.
Lé m. (syn. de Laize, f.).	Cloth.
Lége , adj.	Light.
Navire lègue.	Light ship.
Tirant d'eau étant lègue.	Light water-draught.
Léger , adj.	Light.
Bâtimen ^t léger (de rang inférieur).	Small craft.
Les bâtimen ^t s légers d'une escadre, l'escadrille légère.	The small craft of a squadron.
Légère brise.	Light breeze, gentle breeze.
Léger sur l'eau (flottant bien).	Buoyant.
Canot léger sur l'eau (vif).	Lively boat.
Escadre légère.	Flying squadron.
Un gréement léger (dégagé).	A light rig.
Législation maritime , f.	Maritime legislation.
Lent , adj.	Slow, slack.
Navire lent à gouverner.	Ship slow in steering, steering slowly.
Navire lent à virer.	Ship slack in stays, slow in going about.
Lentille , f.	Lens.
Lentille bi-concave.	Concavo-concave lens.
Lentille bi-convexe.	Convexo-convexe lens.
Lentille à échelons (pour phares).	Prismatic lens.
Lentille plano-convexe.	Plano-convex lens.
Lest , m.	Ballast.
Lest en béton.	Permanent ballast of beton.
Lest en cailloux.	Shingle ballast.
Lest d'eau.	Water ballast.

<i>Lest fixe en fer.</i>	Kentledge.
<i>Lest fixe des petits fonds.</i>	Limber-kentledge.
<i>Lest en gueuses.</i>	Pigs of ballast.
<i>Lest volant.</i>	Shifting ballast.
<i>Arrimer le lest.</i>	To stow, to trim, to trench the ballast.
 	Ballast lighter.
<i>Barque à lest.</i>	To counter-ballast.
<i>Contre-balancer par du lest.</i>	Ballast-shifting, canting ballast.
<i>Déplacement de lest (accident).</i>	To freshen ballast.
<i>Déplacer le lest (avec intention).</i>	To shift the ballast.
<i>Désarrimer le lest.</i>	To take in ballast.
<i>Faire son lest.</i>	Ballast-mark.
<i>Ligne de flottaison sur lest.</i>	Ship in ballast, in ballast-trim.
<i>Navire sur lest.</i>	To shift ballast forward.
<i>Porter du lest sur l'avant.</i>	To wing up ballast.
<i>Remonter le lest (pour éléver les poids).</i>	
<i>Pelle à lest.</i>	Ballast shovel.
<i>Le lest tombe tout d'un bord.</i>	The ballast shoots on one side.
Lestage, m.	Ballasting, ballastage.
<i>Frais de lestage.</i>	Ballastage rates, ballastage.
<i>Le service du lestage.</i>	The service of ballastage.
<i>Sabord de lestage.</i>	Ballast-port.
Lester, v. a.	To ballast.
<i>Lester un navire.</i>	To ballast a ship.
<i>Navire lesté avec de l'eau.</i>	Water-ballasted ship.
<i>Ce navire n'est pas assez lesté.</i>	This ship has not ballast enough.
Se Lester, v. réc. (fam. ; assouvir sa faim).	(Fam.) To choke the luff.
Lesteur, m.	Ballast-man.
<i>Chef-lesteur.</i>	Ballast-master.
Lettre, f.	Letter.
<i>Lettres de marque.</i>	Letters of marque.
<i>Lettres de mer (permis de navigation dans certains parages).</i>	Sea-letter, pass.
<i>Lettres de service.</i>	Commission, warrant.
Leurre, m. (déguisement d'un navire).	Decoy.
Levant, m. (Est de la Méditerranée).	Levant.
<i>'Les ports du Levant.</i>	Ports of the Levant.
Levantin, m. (fam.).	Sailor of the mediterranean sea.
Levé, m.	Survey.
<i>Levé d'une côte.</i>	Survey of a coast.
<i>Faire le levé d'une baie.</i>	To survey a bay.
<i>Faire un levé en marche, sous voiles ou sous vapeur.</i>	To make a running survey.
<i>Levé de plan, de son travail hydrographique.</i>	Plotting, plotting one's work, plotting a survey.
Levée, f. — 1. La levée (de la lame).	The surge, the swell.
<i>Il y a de la levée.</i>	There is a swell.

2. La levée des gens de mer.

Faire la levée des matelots.

Lève-nez, m. (en général).

Lève-nez de l'*amure* de brigantine.

Lève-nez d'une *goëlette*.

Lève-nez de la *bonnette* basse.

Lever, m.

Lever *apparent*.

Le lever du Soleil, de Vénus, des astres.

Lever *vrai*.

Au lever du soleil.

Lever, v. a. (en général).

Lever l'*ancre*.

Lever le *blocus*.

Lever la *chasse*.

Lever une *consigne*.

« Lève les *lofs* ! »

Lever des *matelots*.

Les hommes nouvellement levés.

Lever un *plan*.

« Lève *rames* ! »

Lever, v. n.

La *mer* lève beaucoup.

Lever du *nez* (en tanguant fort).

Se lever, v. réc.

1. Se lever (un homme couché).

« Levez-vous ! » (infanterie).

2. La *brise* se lève.

La brise s'est levée du Nord au point du jour.

La brise, en se levant, rendit la machine inutile.

Il se leva un fort *coup de vent* de Nord.

3. La *mer* se lève avec la brise.

4. Le *soleil* va se lever.

La lune se lève aujourd'hui au Sud 35° Est.

Le *temps* se lève.

Levier, m. (en général).

Leviers d'*abattage* (pour décider le lancement).

Levier *directeur à roulettes*.

The levy of seamen, raising men and boys.

To levy seamen, to raise sailors.

Tricing line.

Spanker-tack tricing line.

Tricing line of a trysail.

Lower studding-sail tripping-line.

Rise, rising.

Apparent rising.

Rising of the Sun, of Venus, of the stars.

True rising.

By sunrise.

To raise.

To weigh the anchor, to weigh, to heave up the anchor, to pick up the anchor.

To raise the blockade.

To give up the chase.

To recall orders, to revoke orders.

« Raise tacks and sheets ! »

To raise men.

Newly-raised men.

To survey.

« Lie (or) lay, on your oars ! », « Oars ! »

To surge, to 'scend.

The sea is surging, there is a topping sea.

To 'scend, to send.

To rise, to turn out, to spring up, to arise.

To turn out.

« Rise ! »

The breeze is springing up.

The breeze sprung up, or arose, from the North at dawn.

The springing up of a breeze rendered the engines unnecessary.

A smart gale from North sprang up.

The sea is getting up with the breeze.

The sun is just going to rise.

The moon rises to day bearing South 35° East.

It blows off.

Lever.

Side levers to start the ship.

Roller handspike.

<i>Leviers de frein, de galets, etc. (canon).</i>	Compressor, roller levers, etc.
<i>Levier-portereau (pièce de campagne).</i>	Slat, traversing-handspike (field-gun).
<i>Bras de levier (puissance d'un levier).</i>	Leverage.
<i>Le bras de levier augmente (abstrait).</i>	The leverage is lengthened.
<i>Bras de levier (longueur).</i>	Arm of a lever.
<i>Le grand bras de levier.</i>	The long arm of a lever.
<i>Le petit bras de levier.</i>	The short arm of a lever.
<i>Avec la demi-longueur de la vergue comme bras de levier.</i>	With half the length of the yard for a lever.
<i>Levier droit, coudé, etc.</i>	Straight, bent, etc., lever.
<i>Le point fixe, le point d'application du levier.</i>	The fixed point of the lever, the fulcrum.
<i>Soulever quelque chose avec un levier.</i>	To prize anything.
Liaisons, f. pl., ou pièces de liaison.	Fastenings, bindings.
<i>Liaisons en fer.</i>	Braces.
<i>Liaisons diagonales.</i>	Diagonal braces, diagonal knees.
<i>Plaque de liaison.</i>	Tie-plate.
<i>Les liaisons de ce navire sont en bon état.</i>	The fastenings of this ship are sound.
<i>Il y a du jeu dans les liaisons.</i>	There is weakness in the fastenings.
<i>Le navire travaille dans ses liaisons.</i>	The ship works on her fastenings.
Liberté du cylindre, f. ou vent du piston.	Clearance of the piston.
<i>Libouret, m. (ligne à maquereaux, et aussi palancre de la manche).</i>	1. Mackerel-line. — 2. Dandy-line.
Libration, f.	Libration.
<i>Libration de la lune en latitude, en longitude.</i>	Libration of the moon in latitude, in longitude.
Libre échange, m.	Free trade.
Liège, m.	Cork.
<i>Liéger, v. a. (un filet).</i>	To buoy a net with corks.
<i>Lier, v. a. (le navire).</i>	To fasten.
<i>Le navire est solidement lié.</i>	The ship is strongly fastened, the ship has strong fastenings.
Lieu, m.	Spot, place.
1. Le lieu.	The ship's place, the ship's position.
<i>Calculer l'heure du lieu.</i>	To calculate the time for the ship's place.
<i>Le lieu au moment de l'observation.</i>	The ship's place at the time of the observation.
<i>Déterminer par relèvements le lieu du mouillage.</i>	To fix the spot at anchor by cross-bearings.
2. Lieu géométrique (droite de hauteurs).	Line of position.
3. Lieu géocentrique d'une planète.	Geocentric place of a planet.
<i>Lieu héliocentrique d'une planète.</i>	Heliocentric place of a planet.
<i>Variation annuelle du lieu moyen d'une étoile.</i>	Annual variation of the mean place of a star.
<i>Lieu vrai d'un astre.</i>	True place of a heavenly body.

Lieu, f.

La lieue marine est de 3 milles, et en France de 5555m. 55.
Il y a 20 lieues marines au degré pris sur un grand cercle.

Lieutenant, m.

Le lieutenant du *bord*, le lieutenant (navire de guerre).

Lieutenant-colonel.**Lieutenant de navire de commerce.****Lieutenant d'une compagnie (armée).**

Lieutenant d'*infanterie de marine*.
Lieutenant de *vaisseau* (grade).

Ligature, f. (faisceau de fils de caret).**Ligne, f.— 1. (Tracée.)**

La ligne de *foi* (du compas).

Tracer, tirer une ligne.

2. Ligne d'amarrage ; (simplement) ligne.**Ligne blanche.**

Ligne à *bcuchon* (pour sauvetage).

Un *bout* de ligne, une ligne.

Filer une ligne derrière sur un baril de galère.

Lancer une ligne, un bout de ligne.

Lancez-nous un bout de ligne pour avoir le bout de l'aussière.

Ligne de *charpentier*, ligne à tracer ou cordeau.

Ligne *en* neuf.

Ligne *faite à la main*.

Faire de la ligne d'amarrage.

Ligne de *loch*.

Ligne de *pêche*.

Ligne de *fond* ou *corde*.

Les *pelles* ou *avançons* (de la corde).

Ligne à *main* ou colline (cod-line).

Son plomb et son arbalète.

De la grosse ligne de *pêche* (filin).

Un *coup* de ligne, *jeter* la ligne (de pêche).

Pêcheur à la ligne.

Une *pièce* de ligne.

Ligne de *revers*.

Marquer la ligne de *sonde*.

League.

The nautical league is three nautical miles, and in England 18240 feet. There are 20 nautical leagues to a degree of a great circle.

Lieutenant, mate.

The lieutenant, the senior lieutenant, the first lieutenant, the executive officer (ship of war).

Lieutenant-colonel.

Second mate (and below) of a merchant ship.

Senior lieutenant, right guide of a company (army).

Lieutenant of marine light infantry.
Lieutenant (rank in the navy).

Skein of rope-yarn.**Line.**

The lubber's point.

To trace, to draw a line.

Humbo'line, humberline, line.

White line.

Cork float-line (for saving life).

A hauling line, a rope-line, a line.
To veer a hauling line attached to a breaker astern.

To throw a hauling line.

Throw us a line to catch the end of the hawser.

Chalk-line, tracing-line.

Nine-thread line.

Spunyarn (veut dire aussi bitord).

To make spunyarn (with more than three strands).

Log-line.

Fishing line.

Long line; (also) spilliard, spiller, bulter, trot.

The snoods.

Hand-line, cod-line.

Lead and sprawl-wire.

Cod-line,

A shot of the line, to shot the line.

Hand-liner.

A coil of line.

Housing line, house line; (vulg.) housing.

To mark the lead-line.

3. Ligne d'eau.	Water-line, line of the bottom.
L'évidement arrière des lignes d'eau.	The run.
Ce bâtiment a de belles lignes d'eau.	This ship has fine lines of bottom.
Bâtiment dans de bonnes lignes d'eau (arrimé convenablement).	Ship in safe trim.
Le bâtiment est dans ses lignes d'eau (n'est ni trop chargé ni trop lège).	The ship is at her medium draught of water.
Ligne de flottaison.	Ship's water-line, line of flotation.
Ligne de flottaison lègue.	Light water-line.
Ligne de flottaison en charge, ou ligne de science.	Load water-line.
Ligne de flottaison sur lest.	Ballast mark.
Tracer les lignes de peinture.	To line a ship.
4. Ligne de mire (artificielle).	Line of sight.
Ligne de mire naturelle.	Line of metal.
Ligne de mire médiane.	Centre sights.
Ligne de mire latérale.	Side sights.
Ligne de tir.	Line of fire.
5. Se former en ligne de bataille.	To form in line of battle.
Ligne de file (escadre).	Line-ahead,
Ligne de front.	Line-abreast.
Ligne de relèvement.	Quarter-line.
Ouvrir, étendre la ligne d'une es- cadre.	To spread a fleet.
Serrer la ligne.	To close order, to close.
Tenez-vous en ligne serrée.	Keep in close order.
Traverser ou couper la ligne (des na- vires).	To cross the line (of the ships).
6. En ligne (infanterie).	Front form.
« A droite (ou à gauche) en ligne !... marche ! »	« Right (or left) front form !... for- ward ! »
7. La ligne équinoxiale, la ligne.	The equinoctial line, the line.
Passer la ligne (l'Equateur).	To cross the line (the Equator).
Le baptême de la ligne.	Baptism in crossing the line.
Le père « la ligne » (plaisanterie).	Badger-bag (joke).
Ligner, v. a. (une pièce de bois).	To mark a piece of timber with a chalk-line.
Lignerolle, f.	Spanish fox.
Limaille, f.	Filings.
Limaille de fer.	Iron filings.
Limande, f. — 1. (Vieille toile.)	Parcelling.
Transférer une limande (avant de four- rer).	To marl down on the parcelling (be- fore serving).
2. Limande (charp. garni sur un défaut d'une pièce bois).	Sliver, graving-piece (to supply de- fects in a piece of timber).
Limander, v. a. (un cordage).	To parcel.
Tous les cordages sont limandés dans le sens du commettage.	All ropes are parcelled with the lay.
Limbe, m. (du sextant).	Limb, arc (of the sextant).
Le prolongement du limbe en dessous de zéro.	Arc of excess.

Lime, f.

Lime à dégrossir (carrelet).

Lime douce.

Lime plate.

Lime en queue de rat.

Lime à taille double, croisée.

Lime à taille simple.

Lime en tiers-point.

Limer, v. a.**Limon, m.** (côté en corde d'une échelle de revers).

Limon passant par le centre des échelons.

Limonière, f. (d'affût de campagne).

Traverse de limonière.

Lin, m.

Toile de lin.

Linguet, m.

Les linguets du cabestan.

Linguet de culasse, linguet arrêteoir, linguet Dard.

Petits linguets.

Linguet stoppeur, linguet à pied-de-biche.

Attention au linguet!

Bitton ou bittard des linguets d'un guindeau.

Relevez les linguets (au cabestan, au treuil).

Saucier ou couronne des linguets.

Laissez tomber les linguets!

Lioube, f. (charp.).**Lis, m., lizeret, m., ou lisière, f.** (bord de la laize).**Liseoirs, m.** (d'affût à flèche).**Lisse, f.** — 1. (Sur le plan.)

Tracé des lisses.

Lisses d'exécution (lattes provisoires).

Lisses d'accastillage.

Lisses de carène.

Lisses à double courbure.

Lisse des façons, de forme ou de fond (par le haut des varangues).

Fausse lisse de fond (entre l'autre et la quille).

Lisse d'ouverture ou de fort.

Lisse ou planche d'ouverture (d'exécution).

File.

Square file, coarse file.

Smooth file.

Flat file.

Rat-tail file.

Double-cut file.

Single-cut file.

Saw-file (three-sided file).

To file.**Limmer** (of a jacob's ladder).

Concluding line of a jacob's ladder.

Limber pole (of a field-gun carriage).

Swingletree.

Flax.

Flaxen canvass.

Pawl, paul.

Paws, pauls of the capstan.

Locking bolt (for breech-screw).

Clicks.

Slip shackle, slip, controller.

Attend slip!

Paul bitt of a windlass.

Unpaul the capstan, the winch.

Paul rim.

Down pauls! Paul the capstan!

Tongue,**Edge, selvage** (of the cloth).**Chock** (of a trail carriage).**Line.**

Laying down, laying off.

Ribands, ribbands; (also) ribbons, harpings, harpins (dans les parties dévoyées).

Bow-lines and buttock-lines.

Water-lines, lines of the bottom.

Cant ribbons.

Rising line (sur le plan), floor-ribbon (d'exécution).

Floor-guide.

Breadth line.

Cross-paul.

Lisses de <i>plat-bord</i> .	Top-timber lines, top breadth lines.
<i>Projections</i> des lisses.	Diagonal lines, ribband-lines, ribbon-lines.
Leurs intersections avec les couples linéaires.	Surmarks.
Lisse de dessus de <i>quille</i> .	Cutting-down line — Cutting-down staff (d'exécution).
Lisse ou trait inférieur de <i>rabilure</i> .	Bearding line, stepping line, seating line.
2. Lisses de construction (bordages plus épais).	Rails, thick strakes.
Lisse de <i>balcon</i> .	Foot-space rail.
Lisse de <i>bastingage</i> .	Hammock-rail (à l'extérieur), string (à l'intérieur).
Lisse de <i>couronnement</i> .	Taffrail,
Lisses de <i>dunette</i> .	Poop-rails.
Lisses d' <i>éperon</i> ou <i>herpes</i> .	Main rails of the head.
Lisse de <i>fronteau</i> .	Breast-rails.
Lisse de <i>fronteau de poupe</i> .	Arch-board.
Lisse de <i>garde-corps</i> , lisse d'appui.	Guard-rail, rail.
Lisse de <i>plat-bord</i> ; (vulg.) la lisse.	Rough-tree rail; (vulg.) the rail.
Lisse de <i>porte-hauban</i> .	Channel-rail.
Lisses de <i>préceintes</i> .	Bends, wales.
Lisse de <i>rabattue</i> .	Fife-rail, drift-rail of the poop.
Lisse de <i>rabattue de l'avant</i> .	Drift-rail of the forecastle,
Lisse du <i>vibord</i> .	Sheer-strake, paint strake.
Lisse de <i>voute</i> .	Counter-rail.
Lisser , v. a. (un navire).	To place the rails, bends, etc.
Liste , f. (admin.)	List , abstract.
La liste d' <i>embarquement</i> .	The Roster.
La liste du docteur ou des <i>exempts de service</i> .	The doctor's list, the sick list.
Mettre un officier à la <i>queue</i> de la liste.	To place an officer at the bottom of the list of his rank.
Listeau , m., ou <i>liston</i> , m.	Narrow moulding, reglet, sheer-rail.
1. Le liston du <i>navire</i> .	The sheer-rail, the waist-rail.
Les listons sont peints en blanc.	The sheer-rails are painted white.
Le liston blanc du <i>bastingage</i> .	The white boot-top.
Le liston de la <i>chaloupe</i> , d'un canot.	The rubbing strake of the launch, of a boat.
Liston de la <i>voute</i> .	Boundary rail, cove rail.
2. Mettre un listeau pour cacher un défaut du bois.	To put on a reglet to hide a defect in the wood.
Listel , m. (moulure de canon).	Fillet.
Lit , m.	Bed, eye, way.
Nous sommes dans le lit du <i>courant</i> .	We are in the stream.
Mouiller dans un lit de <i>maree</i> .	To anchor in a tide-way.
Le lit d'une <i>rivière</i> .	The bed of a river.
Être dans le lit (ou dans l' <i>œil</i>) du vent.	To be in the wind's eye.

Le lit du vent (d'après les nuages).	The rack of the weather.
Lancer dans le lit du vent (en virant).	To stay. (V. Virer.)
L'avant a dépassé le lit du vent.	The bow is past the wind.
Liteau, m. (petit listeau servant de guide).	Batten used as a guide.
Liteaux d'<i>abri</i> (de sabords).	Port flanges.
Liteaux de <i>pointage</i>.	(Battens serving as a guide for placing the handspike in the carriage-socket).
Litière, f. (d'hôpital).	Litter (of hospital).
Litre, m. (décimètre cube).	French measure (equivalent to 61,027 cubic metres; or 1 pint, 3,043 gills).
Littoral, m.	Sea-coast, sea-shore.
Liure, f.	Gammoning.
Liure de <i>beaupré</i> .	Gammoning of the bowsprit.
La fausse liure de beaupré.	The outer gammoning.
Faire la liure de beaupré.	To pass and frap the gammoning, to gammon the bowsprit.
Taquets de liure.	Gammoning fish or saddle.
Livarde, f., ou baleston, m.	Sprit.
Voile à livarde.	Sprit sail.
Chambrière (ou estrope) de livarde.	Snotter for sprit.
Pousser, rentrer la livarde.	To get out, to get in the sprit.
Livet, m.	Line.
Livet du pont, ou lisse à double courbure ou lisse au carré.	Beam-line.
Livre, f. (ancienne mesure), 489,5 grammes.	Old French measure equivalent to 17 oz 4,265 drams avoir du poids. Equivalent to 17 oz 10,191 drams avoirdupois.
Livre commune nouvelle, 1/2 kilogramme.	
Livre de bord, m.	Ship's book, ship's register.
Livres de <i>comptes</i> du commissaire.	Guard-book kept by the accountant officer.
Le livre de <i>loch</i> , le journal ou casernet.	The log-book.
Livre de <i>mer</i> ou journal du capitaine.	Captain's ship's book, sea-log.
Livre de <i>signaux</i> .	Signal-book.
Homme porté ou inscrit sur les livres de bord ou sur le rôle.	Man borne or entered on the ship's books.
Livrer, v. a.	To deliver.
Livrer <i>bataille</i> .	To deliver battle.
Livrer (ou délivrer) des <i>marchandises</i> .	To deliver goods.
Livret, m.	Service and conduct book.
Mettre le livret d'un matelot à jour.	To fill up the service and conduct book of a sailor.
Lizeret, m. V. Lis (de toile à voiles).	Edge, selvage (of the cloth).

Loch, m.*Loch enregistreur, loch Massey.**Ailettes du loch Massey.**Bateau de loch.**La cheville du loch.**Jeter le loch.**Ligne de loch.**Livre de loch, journal.**Rentrer le loch.**Tour de loch.**Nous allions 12 noeuds au loch.**Nous avions fait 252 milles au loch.**Combien file-t-on au loch? — 10 noeuds.**Mettre le loch Massey à la traîne.***Locomobile, adj.***Grue locomobile.***Locomobile, f.****Lof, m.***Le lof du navire.**Le lof d'une voile (sa ralingue du vent).**Lofs d'une basse voile.**Lever les lofs.**Revenir au lof ou du lof.**« Laissez revenir au lof! »**Le navire a une tendance à revenir au lof.**(Fig.) Revenir du lof (éviter une querelle).**(Fig.) Il l'a fait revenir du lof (il l'a réduit à l'obéissance).**Venir au lof, venir du lof (loffer davantage).**Virer lof pour lof.***Loffer, v. n.***Loffez!**Loffe! loffe!**Le bâtiment loffe malgré sa barre (passe sur sa barre).**Loffez en douceur!**Faire loffer le navire.**Loffer dans un canot à faire faséyer.**Loffez un peu!**Loffez au plus près!**Loffer de deux quarts.***Log.***Patent log, Massey's patent log.**Fan of Massey's patent log.**Log-ship.**The peg of the log.**To heave the log.**Log-line.**Log-book.**To haul in the log, to haul the log on board, to bring home the log.**Log-reel.**She went 12 knots off the reel.**We had run 252 miles by the log.**How many knots by the log? — Ten.**To put the patent log over, to tow the patent log overboard.***Locomotive, travelling, portable.***Portable crane, travelling crane.***Locomotive engine, portable driving engine.****Luff.***The luff of the ship.**The luff of a sail.**Tacks and sheets of a course.**To raise tacks and sheets.**To round to, to come to, to bring to, to bring up.**« Let the ship come up to the wind! », « Bring the ship to the wind again! »**She is inclining to come to.**To haul one's wind (fig.).**He has brought him to his bearing (fig.).**To spring the luff.**To wear.***To luff.***Luff!**Luff! luff!**The ship is broaching-to.**Luff handsomely!**To luff the ship.**To luff a boat up into the wind.**Luff a little!**Luff and touch her!**To luff her two points.*

Loffe à ralinguer !
Loffe à la risée !

Loffe toute !

Logarithme, m.

Table de logarithmes.

Logement, m.— 1. (Sens propre.)

Les logements du *navire*.

Le logement des *passagers*.

Déduction (du tonnage) pour le logement de l'équipage (en calculant le tonnage).

2. Logement de l'*obturateur* (canon).

Logement du *projectile*.

Loger, v. a.

Pouvez vous loger dix passagers de plus ?

Ce passager sera logé dans un poste séparé.

Loi, f.

Les lois de Képler.

Lois maritimes.

La loi des tempêtes.

Long, adj.

Navire long.

Virer à long *pic*.

En long, adv.

Placez cela en long.

En long (par rapport au navire).

Le long de, prép.

Le long du *bord*.

Amarrez le canot le long du bord.

Le long de *terre*.

Être le long de *terre*.

Long-courrier, m. (marin).

Navire long-courrier ou au long-cours.

Long-cours, m. (commerce au delà des limites du grand cabotage). V. ce mot.

Capitaine au long-cours.

Navire armé au long-cours.

Longer, (v. a.)

Longez le *navire*.

Longer la *terre*.

Longis, m. (se dit surtout des pièces longitudinales entre des gaillards ou des roufs).

Luff to shake the sails !
Luff for the catspaw ! Luff while it blows !

Luff round ! luff a-lee !

Logarithm.

Table of logarithms.

Accommodation, berthing.

The accommodations of the ship.

The berthing of the passengers.

Crew space deduction (from the tonnage).

Vent-slot.

Chamber of the projectile, bullet-chamber.

To berth, to accomodate.

Can you accomodate ten passengers more ?

This passenger shall be berthed in a separate berth.

Law.

Kepler's laws.

Maritime laws.

The law of storms.

Long.

Long ship.

To heave in to a long stay.

Lengthwise.

Put that lengthwise.

Fore-and-aft.

Along.

Alongside.

Make fast the boat alongside.

Alongshore.

To lie along the land.

Seaman of a foreign-going ship.

Foreign-going ship.

Foreign trade.

Master of foreign-going ships.

Foreign-going ship ; (also) ocean-going ship.

To go along.

Pass alongside that ship.

To run along the land.

Girder, (especially between deck-houses).

Longitude, f.

Longitude par l'angle horaire du soleil, d'un astre.

Longitude céleste, astronomique, d'un astre.

Longitude de départ.

Longitude par des distances, ou par la distance de la lune à un astre.

Calculer la longitude par l'observation des éclipses.

Longitude estimée.

Longitude géocentrique d'un astre.

Longitude par les hauteurs correspondantes.

Longitude héliocentrique d'un astre.

Trouver la longitude par les montres.

Longitude observée.

Longitude par l'occultation d'une étoile.

Longitude vraie d'un astre (corrigée de l'aberration).

Bureau des longitudes.

Changement en longitude.

Difference en longitude (de deux lieux).

Nous sommes par 55° 45' de longitude Est, méridien de Paris.

Les longitudes sont rapportées au méridien de...

J'ai trouvé 3 h. 2 m. de longitude Ouest, méridien de Greenwich.

Longitudinal, adj.

Cloison longitudinale.

Le plan longitudinal du navire (dessin).

Plan longitudinal, ligne longitudinale.

Dans le sens longitudinal (du navire).

Longrine, f., ou longuerine f. (terme général).

Longrines d'une cale de construction.

Longrines d'une plate-forme, d'un appareil.

Longitude.

Longitude by sun chronometer, by star chronometer.

Celestial longitude of a heavenly body.

Longitude of the departure.

Longitude by lunars, by lunar observations, by the distance of the moon from a star.

To calculate the longitude by the observation of eclipses.

Longitude by dead reckoning, by account.

Geocentric longitude of a heavenly body.

Longitude by equal altitudes.

Heliocentric longitude of a celestial body.

To find the longitude by the chronometers..

Observed longitude, longitude by observation.

Longitude by the occultation of a moon culminating star, of a moon culminator.

True longitude of a star.

Board of longitude, nautical almanac office.

Difference of longitude.

Difference of longitude, meridian distance.

We are in longitude 55° 45' East, from Paris.

The longitudes are reckoned from the meridian of...

I found the longitude 3 h. 2 m. West, from Greenwich.

Longitudinal.

Longitudinal bulkhead.

The longitudinal section of the ship.

Middle line, centre line.

Fore-and-aft.

Longitudinal sleeper, girder,

Longitudinal groundways of a slip.

Girders under a platform, an apparatus.

Longueur, f.

Longueur *légale* (de l'étrave à l'étambot, à la hauteur du fort, de dedans en dedans).

Longueur de perpendiculaire en perpendiculaire.

Longueur de tête en tête.

Longue-vue, f.

Lopin, m. (de fonte).

Lorcha, f. (bateau spécial de l'Indochine).

Louche, f., ou boudinière (outil pour élargir les trous dans le métal).

Lougre, m.

Loup, m. — 1. (Défaut dans le bois.)

2. Loup (outil pour arracher les clous).

3. Loup ou dent de loup (levier pour faire tourner les pièces de bois sur leur axe dans les arsenaux).

4. (Fam.) Loup de mer.

Loupe, f. — 1. (Terme de fonderie.)

2. Loupe (optique).

Loupe simple (de sextant).

Loupe composée (de sextant).

Lourd, adj.

La *brise* est lourde.

Un *homme* lourd, un lourdaud; (fam.) un paquet.

Ce *navire* est lourd (ne marche pas).

Ce *navire* est lourd de formes.

Ce *navire* est lourd à la mer.

Mon *navire* serait trop lourd, ou trop lourdement chargé.

Un *temps* lourd.

Louve, f. (ou manchon du gouvernail).

Louvoyer, m.

Nous sommes entrés après dix heures de louvoyage.

Louvoyer, v. n.

Le vent est debout, nous serons obligés de louoyer longtemps avant de pouvoir entrer.

Louvoyer pour s'élever au large.

Length.

Internal length of the tonnage deck.

Length between perpendiculars.

Length over all.

Telescope, spyglass; (vulg.) glass.

Piece of bloom.

Lantcha.

Rimer (to enlarge holes in metal).

Lugger.

Defect in a piece of timber, shan.

Shackle-crow, clam.

Cant-hook, cross-bar.

Jack-tar, old salt (fam.).

Bloom.

Magnifying glass, lens.

Simple lens.

Compound lens, double lens.

Dull, foul, laboursome, heavily laden, muggy.

(The wind is oppressive.)

A lubber.

This ship is dull.

This ship has foul cant-bodies.

This ship is laboursome at sea.

My ship would be heavily laden.

Muggy weather.

Rudder-case, rudder-trunk.

Plying to windward, beating to windward; (vulg.) beating, turning to windward.

We have entered after beating ten hours.

To ply to windward, to turn to windward, to beat to windward; (vulg.) to beat.

The wind is foul, we shall be obliged to beat a long time before we can enter.

To beat off.

Il n'est pas difficile de *sortir en loupant*.

Louvoyer vers la terre.

Louvoyer en vue de terre.

Lover, v. a.

Lover à contre.

Lover en galette.

Lovez les garants des palans de côté.

Lover ensemble (deux manœuvres).

Lover les manœuvres.

Lover en S.

Lover une aussière en S dans le sens du pont.

Loxodromie, f.

Loxodromique, adj.

Lubrifier, v. a. (V. Graisser.)

Matière lubrifiante.

Lubrifieur, m. (V. Graisseur.)

Appareil lubrifieur à vapeur.

Lucule, f. (du soleil).

Lumière, f. — l. (Sens propre).

La lumière cendrée.

Lumière électrique.

Lumière zodiacale.

Vitesse de la lumière.

2. *Lumière d'une bombe*, d'un obus.

Lumière de coussinet (pour le graissage).

Lumière d'une pompe.

3. *Lumière d'un canon.*

Lumière centrale.

Lumière latérale.

Lumière verticale.

Boucher la lumière.

Canal de lumière.

Champ de lumière.

Dégager la lumière.

La lumière est engagée, est bouchée.

Engorgement de la lumière.

Grain de lumière.

Tampon de lumière.

Mettre le tampon de lumière en place.

Lunaire, adj.

Distance lunaire.

Tables pour la réduction des distances lunaires.

There is no difficulty in beating out.

To beat up.

To stand off and on.

To coil, to coil down; (also) **to fake, to fake down.**

To coil in the wrong way.

To flemish.

Coil down the side tackle falls.

To accol (two ropes).

To coil the ropes.

To make a French fake.

To take a hawser down fore-and-aft, figure of eight fashion.

Loxodromic, rhumb line.

Loxodromic.

To lubricate.

Lubricant.

Lubricator.

Steam lubricator, permeator.

Light-streak (in the surface of the sun).

Light.

Ash-coloured light of the moon, « lumière cendrée. »

Electric light.

Zodiacal light.

Velocity of light.

Fuze-hole of a shell.

Oil-hole (of bearings).

Discharge-hole of a pump.

Vent of a gun.

Vent in the vent-piece.

Side vent.

Centre vent.

To serve the vent, to stop the vent.

Channel of the vent.

Vent-field.

To clear the vent.

The vent is choked.

Choke of the vent.

Vent-bush.

1. **Vent-plug** (la pièce amarrée). — 2.

Vent-server (en chargeant les gros canons).

To plug the vent.

Lunar.

Lunar distance.

Lunar tables.

Lunaison, f.

Lune, f.

L'âge de la Lune.

Prendre la hauteur du *bord supérieur de la Lune*.

Le *changement de Lune*.

Clair de Lune.

Éclipse de Lune.

La Lune va se *lever*.

La Lune est *levée* depuis deux heures.

Nouvelle Lune.

Pleine Lune.

Premier, dernier *quartier de Lune*.

Lunette, f. — l. (Longue-vue.)

Lunette astronomique.

Lunette d'épreuve (la chercheuse d'un télescope).

Lunette méridienne.

Lunette murale.

Lunette de nuit.

Mettre la lunette au *point*.

La lunette *renversée*.

Le *réticule de la lunette*.

Lunette terrestre.

2. Lunette (plaqué percée).

Lunette à calibrer.

Lunette d'étambot (pour l'arbre).

Étrangloir à lunette.

Lunette de tour.

Lusin, m., ou *luzin*.

Lut, m. (mastic particulier).

Luter, (v. a.).

Lunation.

Moon.

The *age of the Moon*.

To take the altitude of the Moon's upper limb.

The *change of the Moon*.

Moon-light.

Eclipse of the Moon, lunar eclipse.

The Moon is just going to rise.

The Moon rose two hours ago.

New Moon.

Full Moon.

First, last quarter of the Moon.

Telescope, spy-glass ; (vulg.) glass.

Astronomical, refracting telescope.

Finder (of a telescope).

Transit-instrument.

Mural telescope.

Night-glass.

To bring the telescope to its focus.

The inverting telescope, the inverting tube.

The wires of the telescope.

Terrestrial telescope.

Plate with an eye, eye-plate.

Shot-gauge.

Boss of the stern-post (for the screw-shaft).

Compressor (made of two curved bars crossing).

Cone, cone-plate of a lathe.

Marline (two yarns).

Luting.

To lute.

M

Mâché, part.

Bois mâché par le frottement.

Cordage mâché.

Mâchefér, m.

Machemoure, f.

Machine, f.

1. Machine *composée* (mécanique).

2. Machine-outil.

Atelier des machines, des machines à vapeur.

Worn out, fretted, galled.

Wood worn away by rubbing.

Rope worn out, fretted, galled.

Clinkers.

Biscuit dust.

Machine, engine, machinery.

Compound machine (mechanics).

Machine.

Machine factory.

<i>Machine à alésier.</i>	Drilling machine, boring machine.
<i>Machine à cintrer les tôles.</i>	Plate-bending machine.
<i>Machine à cisailleur ou cisaille.</i>	Shearing machine.
<i>Machine à draguer.</i>	Dredging machine.
<i>Machine électrique.</i>	Electric machine.
<i>Machine d'épuisement ou à épuiser.</i>	Exhausting machine, pumping engines.
<i>Machine à essayer les chaînes.</i>	Testing-machine, proving-machine for chain-cables.
<i>Machine hydraulique.</i>	Hydraulic machinery.
<i>Machine locomobile.</i>	Locomotive, portable, travelling engine.
<i>Machine à mortaizer.</i>	Mortising-machine.
<i>Machine à percer.</i>	Drilling machine, boring machine.
<i>Machine à planer, à raboter.</i>	Plate-planing machine.
<i>Machine à rayer les canons.</i>	Rifling machine.
<i>Machine à river.</i>	Riveting machine.
<i>Machine soufflante (ventilateur).</i>	Blast-engine.
3. Machine à maturer, mature.	Sheers (for masting ships).
<i>Machine à monter et démonter les canons.</i>	Mounting and dismounting gear (for guns).
4. Machine à vapeur.	Steam engine, steam machinery.
<i>La machine (du bord).</i>	The machinery, the engines (of the ship).
<i>Machine alimentaire (petit cheval).</i>	Feeding engine (donkey).
<i>Machine atmosphérique.</i>	Atmospheric engine.
<i>Machine auxiliaire.</i>	Auxiliary engine, auxiliary machinery.
<i>Machine à balancier.</i>	Beam-engine, side-lever engine.
<i>Machine à bielle renversée ou bielle en retour, ou machine à clocher.</i>	Steeple engine.
<i>Machine horizontale à bielle en retour.</i>	Horizontal double piston-rod back-action engine.
<i>Machine de 500 chevaux.</i>	500 horse-power engine.
<i>Machine composée (à transmissions indirectes).</i>	Geared engine.
<i>Machine à condensation.</i>	Condensing engine.
<i>Machine à détente.</i>	Expansive engine.
<i>Machine différentielle, ou à haute et basse pression.</i>	Compound engines, combined cylinder engines, high-and-low-pressure engines.
<i>Machine à connexion directe.</i>	Direct-acting engine.
<i>Machine à double effet.</i>	Double-acting engine.
<i>Machine à fourreau.</i>	Trunk-engine.
<i>Machine à hélice.</i>	Screw-engine.
<i>Machine marine.</i>	Marine engine.
<i>Machine oscillante.</i>	Oscillating engine.
<i>Machine à pilon.</i>	Vertical inverted cylinder engine.
<i>Machine à basse pression.</i>	Low-pressure engine.
<i>Machine à haute pression.</i>	High-pressure engine.
<i>Machine à moyenne pression.</i>	Mean-pressure engine.
<i>Machine rotative ou à rotation.</i>	Rotatory engine.
<i>Machine à roues.</i>	Paddle-engine.

Machine à simple effet.

Balancer la machine.

Balancez !

Chambre de la machine, compartiment de la machine.

La conduite, la manœuvre de la machine et des feux.

Constructeur de machines.

Démonter la machine.

Descendez dans la machine.

Entrainement, affolement, emportement de la machine dans une grosse mer.

Passer l'inspection de la machine (de l'ensemble du personnel et du matériel).

Le journal de la machine.

La machine nous a manqué ; (fam.) s'est détraquée.

Faire marcher la machine.

La machine marche en arrière.

Monter une machine.

La machine ne part pas.

Que se passe-t-il dans la machine ?

Ralentir la machine.

Remonter la machine.

Les réparations seront faites par la machine (par le personnel).

La machine est en route.

Le service de la machine (sens général).

Le service de la machine (courant).

Faire tourner la machine à la main, étant dans le port, pour changer le portage des pièces.

Visiter la machine.

Commandements au Mécanicien :

« Machine attention ! »

« En arrière ! »

« En arrière doucement ! »

« Machine en arrière à toute vitesse ! »

« En avant ! »

« Un tour en avant ! »

« Un demi-tour en avant ! »

« En avant doucement ! »

« Plus doucement ! »

« Très doucement », « Le plus doucement possible ! »

Single-acting engine.

To try the engine (before weighing).

Take a turn out of her !

Engine-room.

The working of the machinery and boilers.

Engine-maker, engine-builder.

To take the machinery to pieces.

Go down to the engine-room.

Racing of the engine in a rough sea.

To inspect the engine department.

The engine-room register.

The engine has given way.

To work the machinery, the engines.

The machinery works aback.

To erect engines.

The engines do not start.

What is the matter with the engines ?

To slow the engines.

To put the machinery together.

The repairs are to be undertaken by the steam department, by the engine-room staff.

The machinery is working at full speed.

The engine-room service.

The duties of the engine department.

To turn the engines by hand, whilst in harbour, in order to change the relative positions of the touching surfaces.

To overhaul the machinery.

Orders to the Engineer :

« Stand by engines ! »

« Back her ! », « Go astern ! »

« Easy astern ! »

« Full speed astern ! »

« Go ahead ! », « Go on ! »

« Turn ahead ! »

« Half-turn ahead ! »

« Easy ahead ! »

« Ease her ! », « Slow her ! »

« Go slow ! », « Ease the engines as much as possible ! »

« A moyenne vitesse ! », « A demi-vitesse ! »
 « A toute vitesse ! »
 « En route ! », « Machine en route ! »

Mâchoire, f.

Mâchoire de la corne, du gui.
 La mâchoire ou le pivot d'une corne
 (pour le bout voisin du mât).
 Les cornes de la mâchoire.
Racage de mâchoire,

Madrague (enceinte en filets pour prendre les thons).

Madrépores, m.

Nous sommes sur des fonds de madrépores.

Madrier, m.

Madriers au-dessus de 4 pouces (d'épaisseur).
 Madriers courts (7 pouces de largeur,
 6 pieds de longueur).

Magasin, m.

Le magasin général (de l'arsenal).
 Le magasin général du navire.

Magasin d'habillement.

Vivres provenant des magasins de l'Etat.

Renvoyer un objet en magasin.

Magasinage, m. (mise en magasin).
 Magasinage, frais de magasinage.

Magasinier, m.

Magasinier de la machine.
Maitre magasinier (sa comptabilité est tenue en Angleterre par le « navigating officer »).

Magnétique, adj.

Action magnétique.
Compensateur magnétique.
Force magnétique perturbatrice.
Orage magnétique.
Pôle, équateur magnétique.
Relèvement magnétique.

Magnétisme, m.**Maie, f., ou maye.**

La maie du boulanger.
 Maie (auge à caillebotis pour étendre les cordages qu'on goudronne)

Maigre, adj.

« Half-speed ! »

« Full speed ! »
 « Full speed ahead ! »

Jaw.

Jaw of the gaff, of the boom.
 The throat of a gaff.

The horns of the jaw.
 Jaw-rope.

Kettle-net (équivalent à —).

Madrepores, corals.

We are over a coral bottom.

Plank.

Thick stuff (en général).

Standard-deals.

Storehouse, store room ; (dans certains cas) **store**.

Storehouse (of dockyard).

French general store room in the fore peak.

Slop-room.

Provisions provided from her Majesty's stores.

To return an object to the store.

Warehousing.

Storage.

Storekeeper, yeoman,

Engineer's storekeeper.

French warrant officer having charge of the ship's stores.

Magnetic.

Magnetic power.
 Magnetic compensator.
 Magnetic disturbing force.
 Magnetic storm.
 Magnetic pole, equator.
 Magnetic bearing.

Magnetism.**Trough.**

The baker's trough.
 Grating trough (for spreading tarred rope).

Thin, sharp, hardly enough.

Cette pièce de bois est maigre.

Nous calons 10 pieds ; il y a 9 pieds 1/2 d'eau ; c'est maigre.

Voilà un *navire* bien maigre de l'avant.

Maigre, m. (charp.).

Cette pièce a du maigre.

Attaquez cette pièce dans le maigre.

Maille, f. — 1. (Maille d'une chaîne.)

Maille à étai.

Maille sans étai.

La maille de renfort ou à renfort.

Chaîne à maille courte.

Visiter avec soin les mailles.

2. Maille de filet.

3. Maille (de la membrure).

Remplir les mailles.

4. (Fig., fam.) Passer par maille (passer à travers quelque chose par accident).

Mailler, v. a. (une bonnette).

Bonnette maillée.

Mailler, v. a., ou **maillonner**, **maililler**.

Mailler la chaîne.

Maillet, m. (de calfat).

Gros maillet de calfat.

Maillet de charpentier.

Maillet de gabier, ou maillet à épisser.

Maillet de voilier.

Maillet à fourrer (mailloche).

Un grand coup de maillet.

Le dernier coup de maillet (pour finir).

Mailletage, m.

Mailteer, v. a.

Mailteer la carène d'un ponton.

Clous à mailteer.

Mailloche, f., ou maillet à fourrer.

Maillon, m. (ce mot s'applique à tort et à travers).

1. Maillon, ou émerillon, d'affourche.

This part of the timber is thinner than the rest.

She draws ten feet; we have only nine and a half feet of water; it is hardly enough.

There is a ship with very thin, with very sharp bows.

Thin part.

This piece has thin parts.

Cut away this piece (of timber) in its thin part.

Link of a chain.

Bar-link.

Link without bar.

The enlarged link (joined to the shackle).

Short-link chain.

To sound the links.

Mesh of a net.

Berth and space, room and space, room and timber, timber and space, timber and room.

To fill in between the timbers.

(Fig.) to make a slip-bend, to fall through..

To lace (a bonnet).

Bonnet.

To shackle.

To shackle the cable.

Mallet.

Reeming-beetle.

Beetle.

Commander.

Commander.

Serving-mallet.

A full swing, a full blow of the beetle.

The last tapping of the caulkers mallet.

Filling (sheathing of nails).

To fill.

To fill a hulk's bottom.

Clout-nails, fend-bolts, fender-bolts.

Serving-mallet.

(—)

Mooring-swivel.

2. Maillon (ou maille) de <i>chaîne</i> .	Link of a chain.
<i>Maillon ou maille d'assemblage</i> .	The end link (of a length of cable).
3. Maillon (ou bout de chaîne).	Length of cable.
Le bout de chaîne ; (vulg.) le maillon a de 15 à 18 brasses de longueur.	The length of cable is from 15 to 18 fathoms in length.
<i>Filer trois maillons</i> .	To veer three lengths of cable.
4. Maillon d' <i>étalingure</i> (bout de chaîne près de l' <i>étalingure</i>).	Ganger, fore-ganger.
5. Maillon (ou manille) d'assemblage.	Shackle.
Le troisième maillon est à l' <i>écu-</i> bier .	The third shackle is in the hawse-hole.
6. Maillon (nœud coulant).	Slip-knot.
<i>Couler un maillon sur un bœuf d'ancre</i> le long de l'orin.	To dip a slip-knot along the buoy- rope over the bill of an anchor.
Maillonner, v. a., mailler ou ma- niller.	To shackle.
<i>Maillonner la chaîne</i> .	To shackle the chain.
Main, f.	Hand.
1. La voile est à la main dans la soute.	The sail is at hand in the sail-room.
<i>Amenez à la main</i> .	Lower by hand !
<i>Donnez la main ! Donnez un coup de</i> main !	Lend a hand ! Give us a lift !
<i>Débarquer le bagage à la main</i> .	To hand out the baggage.
<i>Tenez l'<i>écoute</i> à la main !</i>	Attend the sheet ! Hold the sheet in your hand !
<i>Embarquer le bagage à la main</i> .	To hand in the baggage.
<i>Hâler, enlever à la main</i> .	To rouse, to man-handle.
<i>Main sur main</i> .	Hand over hand.
<i>Hâlez main sur main !</i>	Haul hand over hand !
<i>Nous gagnons ce navire main sur</i> <i>main</i> .	We are coming up with that ship hand over hand.
<i>Pompe manœuvrée à la main</i> .	Pump worked by hand.
<i>Mettez la main dessus !</i> (pour hâler).	Tail on ! Tally on ! Clap on !
<i>Raidie à la main</i> (manœuvre).	Hand-tight, hand-taut.
<i>Soulagez, pesez à la main !</i>	Trice to hand !
<i>Tenir un bras, une manœuvre à la</i> <i>main</i> .	To attend a brace, a rope.
<i>Tenez bon à la main !</i> (sans mollir), ou gardez la main dessus !	Keep it manned !
<i>Colis transporté à la main</i> .	Package transported by hand.
2. Main <i>courante</i> (de garde-corps).	Hand-rail.
<i>Main de fer</i> (poignée).	Iron handle, clamp, hanging clamp.
<i>Main de fer</i> (potence de retour).	Spider.
<i>Main de fer pour picot</i> . (V. Ferrure.) (Fig.) Une main de fer (caractère).	Goose-neck.
3. Main d' <i>œuvre</i> .	A taut hand (fig.).
Maistrance, f., la maistrance.	Workmanship.
Maitrise, adj.	The petty officers.
<i>Maitresse ancre</i> .	Midship, main, best.
<i>Maitre bau</i> .	Best bower anchor, best bower.
	Midship beam, main beam.

Maitre couple.	Midship frame, dead flat.
Maitresse partie.	Midship part, midship body, square body, straight of breadth.
Maitresse varangue.	Midship floor.
Maitre, m.	Chief petty officer, master.
<i>Le maitre calfat, charpentier, etc... (du navire).</i>	The caulkier, the carpenter, etc... (of the ship).
<i>Un maitre calfat, charpentier, etc...</i>	A master caulkier, carpenter, etc... (Having the rank of an adjutant).
<i>Premier maitre (grade).</i>	(Having the rank of a sergeant-major).
<i>Maitre (grade).</i>	The two ranks have been recently introduced in each department of the French navy; we cannot render this difference in English.
On a récemment introduit les deux grades dans chaque spécialité de la marine française; nous ne pouvons pas rendre cette différence en anglais.	The chief petty officers, the warrant officers.
Les maitres chargés (a).	Fencing master.
Maitre d'armes (professeur d'escrime).	Master of a coasting vessel, or of a home-trade ship.
Maitre au cabotage(b).	Ship's steward.
Maitre commis.	Boatswain.
Maitre d'équipage ou de manœuvre.	Steward.
Maitre d'hôtel.	Admiral's steward.
Maitre d'hôtel de l'amiral.	Wardroom steward.
Maitre d'hôtel du carré, ou des officiers.	Gunroom steward.
Maitre d'hôtel des élèves.	Military mess steward (troop-ship).
Maitre d'hôtel des passagers (transport).	Harbour-master's assistant.
Maitre de port.	Chief (ne s'emploie pas seul).
Maitre principal; (vulg.) maitre entretœu.	Chief gunners.
Maitres principaux d'artillerie, ou maitres canonniers entretenus.	Chief carpenters.
Maitres principaux des constructions navales, ou maitres charpentiers entretenus.	Chief boatswains.
Maitres principaux des mouvements du port, ou maitres de manœuvre entretenus.	Second class petty officer, mate (second class).
Quartier-maitre.	First class petty officer, mate (first class).
Second maitre.	The master, under God, of the ship.
Le maitre, après Dieu, du navire (le capitaine; cette formule se trouve	

(a) En Angleterre, les *boatswain*, *gunner*, *engineer*, *carpenter*, ont rang d'officier; ce sont les *warrant officers*.

(b) La loi française ne fait aucune différence entre les capitaines des navires au petit ou au grand cabotage.

encore quelquefois dans des actes de commerce).	
2. Maitre de <i>danse</i> (outil).	Inside callipers.
Major , adj.	(—)
Le <i>médecin</i> major.	The medical officer in charge.
Le <i>pilote</i> major.	The captain pilot.
Major . m.	Major .
Major de la <i>flotte</i> .	Port admiral.
Le major <i>général</i> d'un port.	(The rear admiral assistant of the superintendent of a dockyard, in France).
Majorité , f. (en France, bureau du major-général).	Office of the superintendent of a dockyard .
Malais , n., queue de malais, mât de malais.	(V. <i>Tape-cul</i> , arc-boutant de <i>tape-cul</i> , mât de <i>tapecul</i> .)
Malade , m.	Patient , sick man.
Homme <i>faisant</i> le malade.	Malingerer, man guilty of malingering.
Mal de mer , m.	Sea-sickness .
Male , adj.	Male .
Ferrure male (aiguillot).	Pintle.
Vis male.	Male screw.
Male , m., ou outil male de pas de vis (taraud).	Tap .
Maline , f. (peu us., marée de sysygie).	Spring tide .
Grande maline (marée d'équinoxe).	Equinoctial spring tide, highest spring tide.
Malle , f. (paquebot-poste, courrier).	Mail, packet, packet-vessel .
Avez-vous la malle, la malle de X. ?	Have you a mail, the mail from X. ?
Malléabilité , f.	Malleability .
Malléable , adj.	Malleable .
Fer malléable.	Malleable iron.
Malsain , adj. ; (fam.) dangereux.	Foul .
Côte malsaine.	A foul coast.
Fond malsain.	Foul bottom.
Mouillage malsain.	A foul anchorage.
Mamelon , m. (petite colline).	Hillock, hummock .
Manche , f. — l. (Tuyau de conduite.)	Hose .
Manche à charbon.	Coal shoot.
Manche de <i>dalot</i> .	Scupper-hose.
Manche à eau.	Watering-hose.
Manche à incendie.	Fire-hose.
Manche aspirante.	Suction hose.
Diriger la manche.	To lead the hose.
Tenez la manche dirigée vers la cloison de la soute à poudres.	Keep the hose playing on the bulk-head of the magazine.
2. Manche à vent.	Windsail.
Manche à rent en fer.	Wind-pipe, air-pipe, air-shaft.
Les ailes de la manche à vent.	The wings of the windsail.

<i>Les bras de la manche à vent.</i>	The braces of the windsail.
<i>La cloche de la manche à vent.</i>	The top of the windsail.
<i>La guérite de la manche à vent.</i>	The opening of the windsail.
<i>Orientez la manche à vent.</i>	Brace, trim the windsail.
3. Manche (bras de mer peu profond).	Sound, channel.
<i>La manche de Tartarie.</i>	The channel of Tartary.
Manche, m. (en général).	Handle.
<i>Manche d'un aviron.</i>	Loom of an oar.
<i>Manche de gaffe.</i>	Pole of a boat-hook.
<i>Manche d'outil.</i>	Handle of a tool.
<i>Manche de masse, de hache, d'herminette, d'une pioche.</i>	Helve of maul, axe, adze, of a pick-axe.
Manchon, m.	Hood, pipe, socket, funnel, drum.
<i>Manchon de bitte.</i>	Iron hood of the bitt (with a worm or thread cast in).
<i>Manchon de capelage de perroquet, de cacatois.</i>	Top-gallant funnel, royal funnel.
<i>Manchon à douille pour levier de manœuvre.</i>	Carriage socket, traversing socket.
<i>Manchon d'écubier.</i>	Hawse-pipe.
<i>Manchon d'écubier de pont.</i>	Deck-pipe, chain-pipe.
<i>Manchon d'entraînement (pour arbre).</i>	Driving drum (for shaft).
Mandrin, m.	Mandril or mandrel.
<i>Mandrin (d'artillerie).</i>	Former, mandril.
<i>Mandrin de forge.</i>	Pin mandril, mandril plug.
<i>Mandrin taille.</i>	Hollow mandril.
<i>Mandrin de tour.</i>	Screw mandril, chuck of a lathe.
<i>Mandrin universel.</i>	Flat mandril.
Manelle, f. (V. Bridole.)	Wrain-Bolt.
Manette, f.	Handle, spoke.
<i>Manette (poignée) d'outil.</i>	Handle of a tool.
<i>Mauettes de la roue du gouvernail.</i>	Spokes of the steering-wheel.
Manger, v. a.	To eat.
<i>Manger la consigne (fam.).</i>	To blow the gaff (fam.).
<i>(Fam.) Le navire est mangé par la mer, il ne sait plus où se mettre.</i>	The ship is overraked, is tormented by the sea.
<i>La lune va manger les nuages.</i>	The moon will clear away the clouds.
<i>Filin mangé au portage.</i>	Rope galled at the nip.
<i>Navire mangé par les tarets.</i>	Vessel worm-eaten.
<i>Manger le vent à un navire.</i>	To eat the wind out of a vessel, to wrong a ship.
Mangeur d'écoutes, m.; (fam.) hardi marin.	(Fam.) Hard-a-weather.
Maniable, adj.	Handy, soft, moderate, manageable.
1. Navire maniable (manœuvrable).	Handy ship.
<i>Navire qui n'est pas maniable.</i>	Unmanageable ship.
<i>Canot qui n'est pas maniable à l'aviron dans une grosse mer.</i>	Boat unmanageable in a heavy sea under oars.
2. Filin maniable (souple).	Soft rope.

3. La <i>brise</i> est plus maniable. Par <i>temps</i> maniable. Le <i>temps</i> est devenu maniable.	The wind is more moderate. In moderate weather. The weather has become moderate, it had moderated.
Un coup de vent maniable.	An easy gale of wind, a loom-gale.
Maniement, m. (du navire, d'un canot, etc.).	Management (of the ship, a boat, etc.).
Maniement des torpilles.	Management of torpedoes.
Maniement d'armes, m. « Maniement d'armes ! »	Manual exercise. « Manual exercise ! »
Manier, v. a. Apprendre à manier un <i>aviron</i> .	To handle, to manage. To learn to ply an oar, to learn to pull an oar.
L'équipage pourrait difficilement manier ces gros <i>canons</i> .	The crew could not easily handle those heavy guns.
Manier un <i>navire</i> , un canot.	To handle, to manage a ship, a boat.
Ce capitaine manie bien un navire.	This captain handles his ship well.
Manifeste, m. (commercial).	Manifest.
Remise du manifeste en douane (Ecor).	Production of the manifest.
Manille (dite aussi maillon d'assemblage).	Shackle.
Manille d' <i>assemblage</i> .	Joining shackle, chain-shackle.
Manille de <i>brague</i> .	Breeching-shackle.
Manille d' <i>étalingure</i> .	Anchor-shackle, jew's harp shackle.
Les manilles des <i>fers</i> .	Shackles of the irons.
Le <i>boulon</i> de la manille.	The bolt, the forelock of the shackle.
<i>Boulonner</i> , assurer la manille (d' <i>assemblage</i>).	To clench (the cable).
Le <i>collet</i> de la manille doit être tourné vers l'avant.	The round end of the shackle must be turned forward.
La <i>goupille</i> de la manille (d' <i>assemblage</i>).	The pin of the joining shackle.
Les <i>oreilles</i> de la manille.	The lugs, the knuckles of the shackle.
<i>Passez</i> la manille dans le maillon d' <i>assemblage</i> .	Pass the shackle through the link.
Manille, m., ou <i>filin de manille</i> .	Manilla, manilla rope.
Maniller, v. a. (maillonner ou mailleur).	To shackle.
Maniller la chaîne.	To shackle the chain.
Manipulation, f. Tables de manipulation (torpille).	Manipulation. Test tables (for manipulation).
Manivelle, f. — 1. (Machine.)	Crank.
Bouton de manivelle.	Crank-pin.
Oeil d'une manivelle.	Eye of a crank.
2. Manivelle de <i>culasse</i> .	Handle of breech-screw.
Monter, démonter une manivelle de <i>treuil</i> .	To ship, to unship a winch handle.

Manne, f.

Pesez une manne de charbon sur dix.

Mancœuvrable, adj.

Ce navire n'est pas manœuvrable.

Le navire n'est pas manœuvrable (accidentellement).

Le navire est plus manœuvrable sous cette voilure.

Mancœuvre, f. — l. (Corde.)

Les manœuvres *basses* sont encore bonnes.

Mancœuvres *courantes*.

Passer, dépasser les manœuvres *courantes*.

Mancœuvres *dormantes*, gréement fixe.

Nos manœuvres *hautes* sont en mauvais état.

Les manœuvres à la main ! (parées à filer).

Parez les manœuvres !

Mancœuvre en simple (ne passant dans aucune poulie).

2. Mancœuvre (exercice).

Mancœuvre (de voiles, masts, etc.).

Mancœuvre des *ancre*s.

Mancœuvre de la *barre*.

Mancœuvre avec les deux bordées.

Mancœuvre d'un *canon*, d'une batterie.

Mancœuvres d'*escadre*.

Mancœuvres d'*infanterie*.

La manœuvre de la *machine*.

Mancœuvre du *navire* (en général).

Donnez la main à la manœuvre.

La bordée de quart à l'*école* de manœuvre.

Envoyez donc ces hommes à la manœuvre !

Exercice de manœuvre.

Faire une manœuvre.

Une *fausse* manœuvre, une manœuvre manquée.

Le maître de manœuvre.

Second-maître de manœuvre.

Quartier-maître de manœuvre.

Basket.

Weigh every tenth basket of coal.

Manageable, under command.

This ship is unmanageable.

The ship is not under command.

The ship is more under command under these sails.

Rope.

The lower sails' gear is still sound.

Running rigging, running gear.

To reeve, to unreeve the running gear.

Standing rigging.

Our upper sails' gear is in bad condition.

Every rope an end !

Coil down ropes ! (also) every rope an end !

Dead-rope.

Working, exercise, manœuvre, work.

Working of sails, masts, etc.

Working of anchors, anchor work, anchor manœuvre.

Steerage, steering.

All hands' work.

Working of a gun, of a battery.

Fleet manœuvres.

Field exercise, infantry drill.

Management, working of the machinery.

Working of a ship, manœuvring of a ship.

Lend a hand.

The watch learning the lead of the running rigging.

Send those men to lend a hand.

Exercise aloft.

To perform a manœuvre.

A bad manœuvre.

The boatswain.

Boatswain's mate (first class).

Boatswain's mate (second class).

Faites monter tout le monde à la manœuvre !

L'officier de manœuvre. (V. Officier.)

« Chacun à son poste de manœuvre ! », Liberté de manœuvre (d'amusement par exemple, au passage de la ligne).

L'amiral signale liberté de manœuvre.

L'amiral signale mécontentement de manœuvre.

L'amiral signale satisfaction de manœuvre.

Traité de manœuvre.

Manœuvre, m.

Manœuvrer, v. a.

Gouverner en manœuvrant les *bras*.

Manœuvrer un *canon*.

Manœuvrer la *machine*.

Manœuvrer un *navire*.

Ce capitaine manœuvre bien son *navire*.

Voilà un *navire* bien manœuvré.

Manœuvrer une *pompe*.

Manœuvrer les *voiles*.

Manœuvrer, v. n.

L'*équipage* a bien manœuvré aujourd'hui.

Manœuvrer en *escadre*.

Manœuvrer *isolément*.

« Qu'on soit *paré* à manœuvrer dans la *machine* ! »

Ce *navire* manœuvre bien, mal.

Nous allons manœuvrer pour atteindre ce navire en dépendant.

Cet *officier* manœuvre bien.

Manœuvrer le long de *terre*.

Manœuvrier, m.

Cet officier est un bon manœuvrier.

Un mauvais manœuvrier ; (fam.) un brise-manœuvre, un casse-bras.

Manomètre, m.

Manomètre à air libre.

Manomètre à air comprimé (à mercure).

Manomètre métallique.

Manoque, f.

Une manoque de bitord.

Clear lower deck !

The navigating officer.

« Every man to his station ! », (Permission granted to the crew to amuse themselves as they please). The flag-ship signals to work independently.

The admiral signals that he is not satisfied.

The admiral signals that he is satisfied.

Seamanship.

Journeymen.

To work, to manœuvre, to manage.

To steer by working the braces.

To work, to manœuvre a gun.

To work the engines.

To work, to manœuvre a ship.

This captain works, manœuvres, manages his ship very well.

That ship is well managed.

To work a pump.

To work sails.

To work, to manœuvre — to steer (sens de gouverner).

The crew worked well to-day.

To manœuvre in squadron.

To manœuvre independently.

Stand by engines !

This ship steers well, badly.

We will steer to reach that ship edging down.

This officer works well.

To work along shore.

Skilled officer.

This officer is very expert in seamanship.

A bad officer ; (fam.) a jib-and-stay-sail Jack.

Steam gauge, pressure gauge.

Mercurial syphon gauge.

Mercurial gauge (with compressed air).

Spring pressure gauge.

Coil, hank.

A coil, a hank of spunyarn.

Manquement , m. (au service, à la discipline).	Breach of duty, of discipline.
Manquer , v. a.	To miss.
Manquer une <i>mancœuvre</i> .	To fail in manœuvring.
Manquer le <i>mouillage</i> .	To miss the anchoring-ground.
Manquer son <i>mouillage</i> (sa manœuvre).	To miss anchoring.
Manquer son <i>navire</i> , le <i>départ</i> .	To be absent on the departure, to be too late for the ship.
C'est un <i>navire</i> manqué (construction).	This ship is a failure.
Manquer le <i>port</i> .	To miss the harbour.
Manquer la <i>terre</i> , son atterrissage, etc.	To miss the land-fall, etc.
Manquer , v. n.	To be short, to fail, to give way, to miss.
1. Les <i>hommes</i> manquant.	Missing men.
Vous avez manqué à l'appel.	You have missed, you have not answered muster.
Après le <i>combat</i> , il nous manquait seulement 25 hommes.	After the fight, only 25 men were missing.
Il manque 10 hommes aux <i>plats</i> .	There are ten men missing at the messes.
Manquer au <i>quart</i> .	To miss the watch, to skulk from the watch.
2. Manquer d' <i>eau</i> , de vivres.	To be short of water, of provisions.
Nous manquons de tout.	We are short of everything.
Manquer de <i>monde</i> .	To be short of hands, to be short-handed.
3. La <i>brise</i> nous a manqué tout-à-coup.	The breeze failed us all at once.
4. L' <i>écoute</i> de foc a manqué.	The jib sheet has given way.
5. Manquer à <i>virer</i> .	To miss stays.
Mantelet , m. (de sabord) ; (vulg.) sabord .	Port-lid ; (vulg.) port.
Mantelet <i>brisé</i> .	Half-ports, bucklers.
Mantelet <i>plein</i> .	Hanging port.
Mantelet de <i>hublot</i> ou de <i>faux-sabord</i> .	Scuttle-lid, scuttle-port, scuttle (vulg.).
Manuel , m.	Hand-book, manual, drill-book.
Manutention , f.	Victualling department.
Chef du service général de manutention (en France, chef du bureau des subsistances au ministère).	Director of victualling.
Agents principaux de manutention.	Senior clerks of victualling yards.
Agents de manutention.	Clerks of victualling yards.
Sous-agents de manutention.	Assistant clerks of victualling yards.
Marais , m.	Marsh, swamp.
Marbre , m.	Surface plate.
Dresser une pièce en marbre.	To adjust a piece on the surface plate.

Marchand , adj.	Merchant, mercantile.
Un <i>capitaine marchand</i> , ou de commerce.	A shipmaster.
La <i>marine marchande</i> .	Mercantile navy.
<i>Matelot marchand</i> , ou de commerce.	Merchant seaman.
Un <i>navire marchand</i> .	A merchant ship, a merchantman.
Marchand , m.	Merchant.
Marchandises , f.	Goods.
Marchandises d' <i>encombrement</i> .	Stowage goods.
Marchandises en <i>grenier</i> .	Goods in bulk.
Marchandises au <i>poids</i> ou de poids.	Dead-weight goods.
<i>Emprunt</i> sur marchandises.	Borrowing at respondentia.
<i>Prêt</i> sur marchandises.	Loan upon respondentia.
Marche , f. — 1. (Infanterie.)	Marching, march.
Marche en <i>bataille</i> en avant.	Advancing in line.
Marche en <i>bataille</i> en retraite.	Retiring in line.
Marche en <i>bataille</i> .	Marching in line,
Marche en <i>colonne</i> .	Marching in column.
Marche de <i>flanc</i> .	Marching as in file, file marching
Marche de <i>front</i> .	Marching to the front.
Marche <i>oblique</i> .	Diagonal march.
Marche en <i>retraite</i> .	Marching to the rear, retiring.
Marche en colonne de <i>route</i> .	Route marching.
<i>Battre la marche</i> .	To beat a march.
<i>Se mettre en marche</i> .	To march off.
Les soldats sont mis en marche.	The soldiers are marched off.
2. Marche d'un <i>chronomètre</i> .	Rate of a chronometer.
Marche <i>diurne</i> .	Daily rate.
La marche diurne est une avance.	The chronometer gains daily.
La marche diurne est un retard.	The chronometer loses daily.
La marche du chronomètre est de plus 5 secondes, + 5 ^s ;	The rate of the chronometer is plus 5 seconds, + 5 ^s ;
Est de moins 5 secondes, — 5 ^s .	Is minus 5 seconds, — 5 ^s .
3. La marche d'un <i>navire</i> .	The rate of speed, the rate of sailing, the speed of a ship.
<i>Navire de marche</i> ; (fam.) qui a des jambes.	Fast-sailer, fast-sailing ship; (fam.) that has legs.
<i>Navire taillé pour la marche</i> ; (vulg.) taillé en clippeur.	Sharp and fast ship, clipper-built ship.
4. <i>Navire en marche</i> .	Ship under weigh, under way.
<i>Navire en marche à la vapeur</i> .	Ship under weigh under steam.
<i>La marche en arrière</i> (du navire).	Stern way.
<i>La marche en avant</i> .	Head way.
<i>Marche à la voile</i> .	Sailing.
<i>Marche à la vapeur</i> .	Steaming.
<i>Marche à petite vitesse</i> .	Easy steaming.
Une marche d'au moins une heure à toute vitesse.	A run of at least one hour at full speed.
<i>Ordre de marche</i> .	Order of sailing.
4. <i>La machine</i> a 3 jours et 6 heures de marche dans le mois.	The machinery has 3 days and 6 hours' steaming in the month.

La marche en avant.
La marche en arrière.
Mettre en marche.
Mise en marche de la machine.
Mettre en marche en arrière.
 (A la machine) « Mettez en marche ! »
 La machine ne fut pas mise en marche.
Ralentir la marche.
Renverser la marche.
Marché, m.
 1. Le marché d'une *place*.
 2. *Passer* un marché.
 Le charbon se fait en raison d'un marché passé dans la localité.
 La machine est complète d'après les conditions du marché.
Marchepied, m.
 Marchepied de *beaupré*.
 Marchepieds de basse *vergue*, de *vergue d'hune*, etc.
 Marchepied de bout de *vergue*, ou *faux marchepied*.
Étriers du marchepied.
 Marchepied de *nage* (canot).
Marcher, v. n.— 1. (Infanterie.)
 Marcher en *arrière*.
 Marcher en *avant*.
 Marcher par le *flanc*.
 Marcher au *pas*.
 Marcher par le *second rang*.
 Marcher en *retraite*.
 « Marche ! »
 2. Marcher (en manœuvrant).
 « Marchez avec ! »
 « Marchez, les *enfants* ! frappez du pied ! »
 « Marchez avec la *vergue* ! » (en hissant).
 3. Marcher (le navire).
 Marchez en *arrière* ! (ordre au navire).
 Ce navire marche *bien*.
 Ce navire marche très *bien* à la voile.
 Nous marchions sur trois *colonnes*.
 Ce navire ne marche *pas* du tout.
 Marcher *rondement*.

Starting ahead.
 Starting astern, backing the engines.
 To start.
 Starting the engines.
 To start the engines astern.
 « Set on ! »
 The engines were not set going.
 To slow the engines.
 To reverse the engines.
Market, contract, agreement for purchase.
 The market of a place.
 To make a contract, an agreement.
 The coal is obtained under a local contract.
 The machinery is completed according to the terms of the contract.
Foot-rope, horse.
 Bowsprit foot-rope, bowsprit-horse.
 Foot-ropes of lower yard, of topsail yard, etc.
 Flemish horse.
 Stirrups of the foot-rope.
 Stretcher.
To march.
 To march back.
 To march to the front, to advance.
 To march as in file.
 To keep step.
 To march to the rear.
 To retire.
 « March ! »
 To walk, to step.
 « Away with it ! », « Away she goes ! », « Walk away ! », « Stamp and go ! », « Step out ! »
 « Step out, lads ! make your feet tell ! »
 « Walk the yard up ! »
 To go, to sail, to steam.
 Go astern !
 This ship sails well, steams well.
 This steamer sails very well under canvass.
 We sailed in three columns.
 This ship is very slow-going.
 To have fresh way.

Marchez plus vite (ordre au navire).	Go faster.
Marchez le plus vite possible.	Go as fast as possible.
4. Marcher (fonctionner).	To work.
La <i>machine</i> marche.	The engine works.
Machine, soyez parés à marcher en arrière !	Ready to work aback !
La machine a marché sans interruption pendant cinq jours.	The engine has been working without interruption five days.
La <i>montre</i> marche régulièrement.	The chronometer has a regular daily rate.
La <i>pompe</i> marche.	The pump works.
Le <i>service</i> marche bien, mal.	The service goes on well, badly.
5. Marcher (machine en marche).	To run, to turn, to steam.
Machine, soyez parés à marcher en arrière !	Ready to back the engines !
Marchez en arrière !	Back the engines ! Turn astern !
La machine sera parée à continuer à marcher après les essais.	The engines are to be ready to continue running after the trial.
Marchez plus doucement !	Ease her !
Marcher plus doucement.	To ease the engines.
Marchez le plus doucement possible !	Ease the engines as much as possible !
Marcher sur place (pour essais).	To steam at moorings (for trials).
Marchez à 32 tours (par minute).	Keep to 32 revolutions (per minute).
Marchez plus vite !	Half speed !
Marchez à toute vitesse !	Full speed !
Marcheur, m. (navire), bon marcheur.	Fast sailer, fast steamer.
Mauvais marcheur.	Slow sailer, slow steamer.
Maréchal, m., ou maréchal de France (2 grades en Angleterre).	1. Field-Marshall. 2. General.
Maréchal des logis d'artillerie de marine.	Sergeant of royal marine artillery.
Marée, f.	Tide.
Marée basse.	Low water.
Marée descendante, jusant.	Falling tide, ebb tide.
Grandes marées, marées de syzygies, de vives eaux ; (vulg.) vives eaux.	Spring tides ; (vulg.) springs.
Marée haute.	High water.
La marée du matin.	The morning tide.
Marée montante, flot.	Rising tide, flood tide, flowing tide.
Marée de nuit.	Night tide.
Marées de quadratures, mortes eaux.	Neap-tides ; (vulg.) neaps.
La marée du soir.	The afternoon tide.
Marée totale.	Range of tide, tidal range.
Marée qui porte <i>au vent</i> .	Weather tide.
Marée qui porte <i>sous le vent</i> .	Lee tide.
L'apport d'une marée.	The amount of a tide.
La marée baisse, ou descend.	The tide ebbs, falls, is ebbing, is falling.
Le changement de marée.	The turn of the tide.
La marée a changé et est maintenant contre nous.	The tide has changed against us.

Clapotis de marée (sur un obstacle).
Coefficients de la marée (tables).

Nous avons la marée *contraire*.
Courant de marée.
Le courant de marée est fort.
Les eaux où la marée se fait sentir.
Échelle de marée.
Vous ne pourrez pas entrer avant la marée.
La marée est faible.

Faire marée (arriver à la marée).
Faire double marée (travailler jour et nuit).
La marée (haute) est forte.
La hauteur de marée; (vulg.) la montée de l'eau.
La hauteur de marée (prise en descendant); (vulg.) la baissée de l'eau.
La hauteur de la marsee au-dessus du niveau moyen de la mer.
Unité de hauteur.
Lit de marée.
A mi-marée.
La marée monte.

La marée a monté de six pieds.
L'ondulation de la marée.
Nous partirons à la marée.
La marée perd (descend) depuis une heure.
Les marées perdent.
La marée porte au Nord.

Profiter de la marée.
Les marées rapportent.
Raz de marée.
Les marées sont régulières, irrégulières.
Le moment du renversement de marée.
Le navire remplit à chaque *retour* de marée; (vulg.) à chaque marée.
La route faite à la marée.
Un travail de marée; (vulg.) une marée.
Homme travaillant à la marée.

Tide-rip.
 (Quantity to calculate approximatively the height of the tide; used in France).

We have the tide against us.
 Tide-stream, tidal stream.
 The tide runs strong.
 Tidal water.
 Tide-gauge, tide pole.
 You cannot enter before flood-tide.

The tide is not so high as it ought to have been.
 To tide.
 To work double tides.

The tide is very high.
 The height of the tide, the rise of the tide, half the range of the tide.
 The fall of the tide.

The height of the tide above mean water level.
 (Voyez ci-dessus coefficients).
 Tide-way.
 At half-tide.
 The tide flows, rises, the tide makes, the water is rising.
 The tide rose six feet.
 The tide-wave, the tidal wave.
 We shall go out with the tide.
 The tide has been falling an hour.

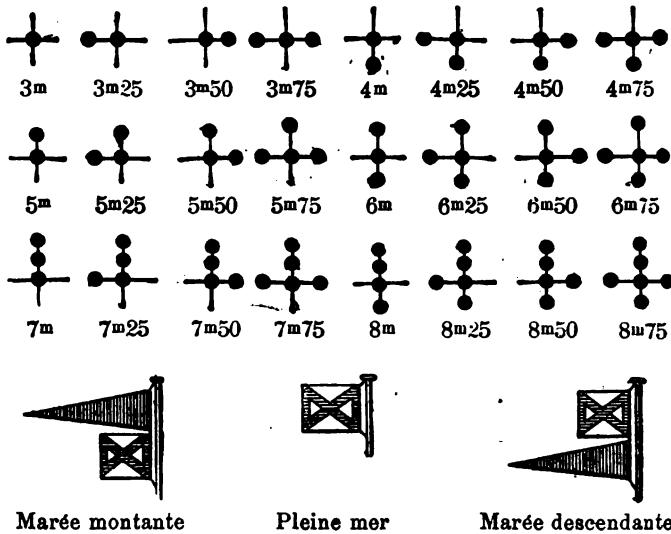
The tides take off.
 The tide sets to northward, is running northward.
 To take advantage of the tide;
 The tides are coming to hand, are putting in.
 Tide-gate, race, bore.
 The tides are regular, irregular.

The time of the turn, of the turning of the tide-stream, of the tidal stream.
 The ship becomes filled at each flow of the tide.
 Tide's work.
 Tide's work.

Tidesman.

SIGNAUX DE MARÉES EN FRANCE

(Tidal signals in France)



Le pavillon est hissé à la marée montante quand il y a deux mètres d'eau dans le chenal, et s'amène à la marée descendante quand il ne reste plus que deux mètres d'eau dans le chenal au jusant.

La flamme supérieure indique que la marée monte ; la flamme inférieure, que la marée descend ; un pavillon rouge hissé en tête du mât de signaux indique que l'entrée du port est interdite.

La nuit, ces signaux sont remplacés par des feux variables dans les divers ports ; mais tous ces feux sont toujours remplacés par deux feux rouges quand l'entrée du port est interdite.

Marégraphe, m.

The flag is hoisted at flood tide when there is a depth of water of two metres (six feet seven inches) in the channel, and it is hauled down when there is only the same depth of water at ebb tide in the channel.

The pendant above the flag means flood tide ; the pendant below the flag means ebb tide ; a red flag at the head of the signal staff means : • Entrance into the port is prohibited. »

By night, these signals are replaced by lights that vary with different localities, but these various lights are always replaced by two red lights when entrance into the port is prohibited.

Self-registering tide-gauge, or tide-machine.

Maréyeur, m. (a)

Margouillet, m.

Faire passer une manœuvre dans un margouillet.

Margouillet de conduite du fond de perroquet et sa queue.

(Marguerite.) Faire marguerite.

Le cabestan ne fait pas assez de force, la chaîne ne vient pas, faites marguerite avec une caliorne.

Mariage, m.

Mariage de deux garants.

Marier, v. a.

Marier deux aussières.

Mariez les garants.

Marie-salope, f. ; (fam.) chalan à vase.

Marie-salope (se dit aussi d'une drague à vapeur).

Marin, adj.

Chaudière, machine marine.

Herbes marines.

Un homme qui n'est pas marin ; (vulg.) un soldat.

Un navire marin.

Un navire qui n'est pas marin.

Ce navire a l'air marin.

Ce gréement n'est pas marin.

Cet officier est marin.

Vous n'avez pas le pied marin.

Marin, m.

Le marin, les marins (en général).

Avis aux marins.

Un bon marin.

Les marins des classes (semblable à) :

Les marins du commerce.

Les marins de l'Etat.

Exercer l'état de marin.

(Fam.) Un marin d'eau douce, de carton.

Man who lands fish, beachman (at Yarmouth).

Truck (for fairleader).

To pass, to lead a rope through a truck.

Lizard for top-gallant buntline.

To assist in weighing the anchor with a deck tackle and heave and pull together.

The capstan is not strong enough, the cable does not come in, bend a purchase on the cable, a block on the fore part of the chain, the other block on the slack of the chain.

Marrying.

Marrying two falls.

To marry.

To marry two hawsers.

Marry the falls.

Mud-lighter.

Mud-dredger.

Marine, ship-shape, seamanlike.

Marine boiler, engine.

Sea-weeds.

A landsman.

A good sea-boat.

A bad sea-boat.

This ship is ship-shape.

This rigging is not ship-shape, those masts are not rigged ship-shape.

This officer is a true mariner.

You have not sea-legs.

Seaman, mariner, seafaring man.

The mariner, the mariners (general sense).

Notice to mariners.

An able-bodied seaman.

The continuous service men.

Merchant seamen.

Seamen of the navy.

To follow the profession of mariner.

(Fam.) A land-lubber.

(a) On appelle aussi maréyeur le commerçant qui reçoit et expédie le poisson frais.

Tu n'es qu'un marin *d'eau douce*.

Un abruti, *ni marin ni soldat*.

Ce capitaine est un *vrai marin*.

Vous faites cela comme un *vrai marin*.

Marine, f.

La marine de *guerre*, la marine militaire.

La marine *marchande*, la marine de commerce.

Toute personne *appartenant à la marine*.

Artillerie de marine.

Bureau de la marine.

Décrets et arrêtés concernant la marine marchande.

Infanterie de marine.

Médecin de la marine.

Officier de marine.

Marinier, m. (marin de rivière).

Officier-marinier (sous-officier de la marine de guerre).

Marionnette, f., ou poulie marionnette.

Maritime, adj.

Les *affaires maritimes*.

Le *commerce maritime*.

Inscription maritime. (V. *Inscription*.)

Lois maritimes.

Le *service maritime*.

Marmotte, f. — 1. (Baril de la mèche.)

Mettez la mèche dans la marmotte.

2. Marmotte de calfat.

Marner, v. n.

La mer marne de deux pieds de plus à l'embouchure de la rivière N... qu'à B...

La mer marne de trois mètres.

La quantité dont la mer marne en vive eau.

Maroquin, m. (vieux). (Qui servant à plusieurs palans de charge.)

Marprime, f. (poinçon de voilier).

Marque, f.

1. Marque ou *amer*.

2. Embraquez la *balancine* jusqu'à la marque.

You are but a fresh water Jack, a fresh water sailor.

A dirty dog and neither sailor nor soldier.

This captain is a true mariner.

You do that in a seamanlike way.

Navy.

The Royal navy, the navy.

The mercantile navy.

Every seafaring person.

Royal marine artillery.

Shipping office.

Merchant shipping acts.

Marine light infantry.

Surgeon of the navy.

Naval officer.

River-boatman.

Petty officer.

Ninepin block.

Maritime, naval, shipping.

Shipping affairs.

Shipping trade.

Service of shipping offices.

Maritime laws.

The naval service.

Match-tub.

Put the match into the tub.

Caulking box.

To flow (from low water to high water).

The tide flows two feet higher at the mouth of the river N... than at B..

The range of the tide is three yards.

The range at springs, the fluctuation of the tide at springs.

Triatic stay.

Sailmaker's awl.

Mark, badge.

Mark, land-mark, sea-mark.

Get the squaring mark of the lift down.

Capitaine, le *bras de misaine* est à sa
marque.— (Rép.) : Amarrez !
Regardez la marque de la *ligne* de
loch.

La marque de l'*État* (sur un objet).

3. Marques distinctives.

Marquer, v. a.

Marquer les *bois* (pour la construc-
tion du navire).

Marquer une *ligne* de sonde.

• Marquez le *pas*!... marche ! »
(inf.).

Marquez le *pas*! (en virant au cabes-
tan.)

Marquer, v. n., marquer sur...

La *brise* ne marque pas sur les voiles.

Vous êtes trop orientés, voyez comme
la *vergue* marque sur les haubans.

Marquise, f. (tente de galerie).

Marron, m.— 1. (Artifice.)

Brûler un marron.

2. Marron (marque de présence).

Bolte à marrons (à bord).

Marsouin, m.— 1. (Tente de l'avant.)

2. Marsouin *arrière* (courbe).

Marsouin de l'*avant* (courbe).

3. (Fam.) Un vieux marsouin (un vieux
mateLOT).

Marteau, m.

Marteau à *dents*, à panne fendue ou
à pied de biche.

Marteau à *devant*, marteau à deux
mains.

Marteau à *main*.

Marteau du *percuteur* (aussi de vis-
culasse).

Marteau-pilon.

Marteau à piquer le sel.

Marteau à *river*, à emboutir.

Marteau à *tranche*.

Martelage, m.

Marteler, v. a.

Martinet, m.— 1. (Marteau.)

Forger au martinet.

2. Martinet (balancine de corne).

Martinet *double*.

Faux martinet (celui du bout).

Mark of the fore brace down, sir. —

(Answ.) : Belay oh!

Look at the mark of the log-line.

The broad-arrow.

Distinctive badges, good conduct bad-
ges, distinguishing marks.

To mark.

To line out stuff.

To mark a lead-line.

« Mark !... time ! » (inf.).

Stamp and go ! (on heaving at the
capstan).

To belly, to nip.

The breeze does not belly the sails.

You are braced up too sharp, see
how the yard nips the shrouds.

Awning of the balcony.

Maroon.

To fire a maroon

Counter.

Box placed by the master at arms to
receive the counters of the men of
the rounds.

Forecastle-awning.

Sternson.

Stemson.

(Fam.) An old salt.

Hammer.

Claw-hammer.

Fore-hammer, sledge-hammer, sledge,
uphand-sledge.

Hand-hammer.

Hammer (of a gun).

Steam-hammer, stamp hammer.

Scaling hammer.

Riveting hammer.

Chopping hammer.

Hammering.

To hammer.

Tilt-hammer.

To tilt.

Pendant, standing tye (for a gaff).

Peak-tye.

Peak pendant, outer pendant.

Martingale, f.

Martingale de bout-dehors de clin-foc.

Arc-boutant de martingale.

Haubans de martingale, ou moustaches.

Raidir la martingale.

Mascaret, m. (barre de flot).**Masque, m.**

Mettre un masque sur l'arrière de la forge.

Masque en acier pour canot porteur-torpilles.

Masquer, v. a.

1. Masquer une batterie (la cacher).

2. Masquer le vent à un navire.

La terre nous masque le vent.

3. Masquer une voile.

Le grand hunier est encore masqué.
Masquez le phare de l'avant.

Nous sommes masqués.

Nous sommes masqués *en plein.*

Nous sommes masqués *partout.*

4. (Fig.) Être masqué (être décontenancé).

Masquer, v. n.

Nous allons masquer.

Nous masquons devant !

Le grand hunier masque.

Masquez partout ! (devant un danger).

Nous avons masqué par suite d'une *sauter de vent.*

Masquer sous le vent (empanner).

Masquer sous le vent (en manœuvrant vent arrière).

Masse, f. — 1. (Outil.)

Masse pointue ou moine.

La masse de la hune.

Faire tomber le capelage à coups de masse.

2. Masse de mire.**3. La masse d'un corps.**

Déterminer le volume de la masse d'eau déplacée par le navire.

Masselotte, f. (terme de fonderie).**Martingale, martingale stay.**

Flying martingale, flying martingale stay.

Dolphin-striker.

Martingale guys, martingale back-ropes.

To set up the martingale stay.

Mascaret, bore.**Smoke-sail, coal-screen, shield.**

To fit a smoke-sail abaft the forge

Steel shield for outrigger torpedo boat.

To mask, to becalm, to get aback.

To mask a battery.

To becalm a ship,

The land becalms her.

To back a sail, to get, to heave a sail aback.

The main topsail is still aback.

Brace the head yards aback, brace by the fore yard.

We are taken aback, the ship is aback.

We are caught right aback.

We are all aback.

(Fig.) To be taken aback.

To be caught aback, to take aback.

We shall be taken aback.

All aback forward !

The main topsail takes aback.

Heave all aback ! lay all flat aback !

We were taken aback by a sudden shift of wind.

To be brought by the lee.

To lay her by the lee, to come up by the lee.

Commander, double-headed maul.

Pin-maul.

The top-maul.

To beat down the rigging with a commander.

Dispart-sight, fore sight.

The mass of a body.

To ascertain the bulk of the mass of fluid displaced by the ship.

Dead-head (in casting).

Massif, m.	Dead-wood, sleeper.
Massif <i>arrière</i> (de la charpente du navire).	After dead-wood.
Massif <i>avant</i> (de la charpente du navire).	Fore dead-wood.
Massif d' <i>emplanture</i> de beaupré.	Step of the bowsprit.
Massifs d' <i>hune</i> .	Sleepers of a top.
Mastic, m.	Putty, mastic, cement.
Mastic de fer.	Iron cement.
Masticage, m.	Puttying, cementing, filling up with putty.
Mastiquer, v. a.	To putty, to cement.
Mastiquer un joint.	To fill up a joint with putty.
Mastoquins, m. (jambettes de jambière).	The two counter-timbers encasing the helm-port.
Mât, m. — l. (Du navire.)	Mast.
<i>Bas mâts.</i>	Lower masts.
<i>Mâts d'hune.</i>	Topmasts.
<i>Mâts de perroquet.</i>	Top-gallant masts.
<i>Mâts de cacatois ou de flèche.</i>	Royal masts, royal poles.
<i>Mât d'assemblage.</i>	Made mast, built mast.
<i>Mât en bois.</i>	Wood mast.
<i>Mât en fer.</i>	Iron mast.
<i>Mat de fortune.</i>	Jury mast.
<i>Mat à pible.</i>	Pole-mast.
Mat d'une seule pièce ou d'un seul brin (opposé à mât d'assemblage).	Single tree mast, timber mast (as opposed to made mast).
<i>Mat de recharge.</i>	Spare mast.
Les mâts supérieurs ou les petits mâts.	Upper masts.
<i>Mat tripode.</i>	Tripod mast.
Liste des mâts d'un navire, de l'avant à l'arrière et de bas en haut :	Masts of a ship from forward aft and upward :
<i>Mat de beaupré, beaupré.</i>	Bowsprit.
<i>Mat de missaine.</i>	Fore mast.
<i>Petit mât d'hune.</i>	Fore topmast.
<i>Petit mât de perroquet.</i>	Fore top-gallant mast.
Mat ou flèche de petit cacatois ou petit mât de flèche.	Fore royal mast, fore royal pole.
<i>Grand mât.</i>	Main mast.
<i>Grand mât d'hune.</i>	Main topmast.
<i>Grand mât de perroquet.</i>	Main top-gallant mast.
Grand mât de flèche, ou mât ou flèche de grand cacatois.	Main royal mast, main royal pole.
<i>Mat d'artimon.</i>	Mizen mast.
<i>Mat de perroquet de fougue.</i>	Mizen topmast.
<i>Mat de perruche.</i>	Mizen top-gallant mast.
Mat ou flèche de cacatois de perruche.	Mizen royal mast, mizen royal pole.
Mat de flèche d'artimon (trois-mâts barque).	Mizen topmast, mizen pole (of a bark).

<i>Caler</i> les mâts d'hune.	To house the topmasts.
Le mât a cassé au ras du pont.	The mast is gone by the board.
<i>Changer</i> un mât.	To shift a mast.
La chute d'un mât.	The falling of a mast.
Mettre les mâts d'hune en clef.	To fid the topmasts.
Couper le mât d'artimon.	To cut away the mizen mast.
Débarquer, enlever les bas mâts.	To get out the lower masts.
Dépasser les mâts d'hune.	To strike, to send down the topmasts.
 	To get in the lower masts.
<i>Embarquer</i> , mettre en place les bas mâts.	To step a mast.
Mettre un mât dans son emplanture.	To rig a mast.
<i>Gréer</i> un mât.	Hounding of a lower mast.
Le guindant d'un bas-mât (incorrect, mais usité).	The hoist of an upper mast.
Le guindant d'un mât supérieur.	To send up, to sway up the topmasts.
<i>Guinder</i> les mâts d'hune.	The ship is all-a-taunto.
Le navire a tous ses mâts hauts.	We have lost our main mast, our main mast is carried away.
Nous avons perdu notre grand mât.	Housing of a lower mast.
 	Housing of the bowsprit.
Le portant d'un bas mât (la partie en dessous du pont).	To rig out, to get out the bowsprit (when running).
Le portant du beaupré (en dedans des apôtres).	To point up the topmasts.
Pousser le mât de beaupré (quand il est mobile).	To get in, to rig in the bowsprit (when running).
<i>Présenter</i> les mâts d'hune.	Aback, abox.
Rentrer le mât de beaupré (s'il est mobile).	To heave a sail to the mast (to brace it aback).
<i>Sur</i> le mât (masqué).	To back the sails, to lay the yards abox, to get the sails aback.
Mettre une voile sur le mât.	The main topsail aback ; (vulg.) the main yard aback or abox.
 	To set up a mast, to secure a mast.
Mettre les voiles sur le mât.	Derrick.
 	To rig a derrick.
Le grand hunier sur le mât.	Flag staff.
 	Jack staff.
Tenir un mât.	Ensign staff.
2. Mât de charge.	Signal mast.
Gréer un mât de charge.	Trysail mast.
3. Mât de pavillon.	Lizard (for clothes-line).
Mât de pavillon de beaupré.	Jackstay for trysail (instead of try-sail mast).
Mât de pavillon de poupe.	Throat halliards.
Mât de signaux.	Main gaff throat halliards.
4. Mât de senau.	
5. Mât de corde (pour cartahu de linge).	Settle the throat halliards !
Mât de corde de goëlette (remplaçant le mât de senau).	
6. Drisse de mât (d'une corne).	
Drisse de mât de grand'voile goëlette.	
Amenez le mât ! (ou la drisse de mât).	

Pesez la drisse de mât, ou pesez le mât.	Pull up the throat halliards.
Mâtage , m. (V. Mâter.)	Masting, getting masts in.
Mâtage d'un bas mât.	Getting a lower mast in.
Mâtage d'un navire.	Masting a ship.
Matagot , m., ou matégau (jumelle en bois remplaçant l'estrope de racage).	Rolling-chock, rolling-cleat, jaw piece (of an upper yard).
Matelas , m. (de hamac).	Bed (of hammock).
Matelas en bois (sous la cuirasse du navire).	Wood backing (under the armour).
Matelas rembourré pour fort central d'un cuirassé.	Coffer dam filled with canvass and oakum (for the citadel of a turret-ship).
Matelot , m.— 1. (Sens propre).	Seaman, sailor, man.
Un bon matelot, un gabier breveté.	An able seaman.
(L' « able seaman » est le gabier breveté de France).	(The French topmen are qualified men).
Un bon matelot, un matelot d'élite.	A full man.
Matelot breveté.	Qualified man.
Matelot-canonnier.	Seaman gunner.
Matelot anglais ayant reçu une instruction spéciale sur le canonnage, mais inférieur à matelot-canonnier.	Trained man.
Matelot de première classe, de seconde classe.	First class, second class ordinary seaman.
Matelot du commerce.	Merchant seaman.
Matelot de l'État.	Seaman of the navy, man of war's man ; (fam.) blue-jacket.
Matelot-fusilier.	Rifelman, marine.
Les matelots-fusiliers forment une spécialité en France et font à bord le service que l'infanterie de marine fait sur les navires anglais.	The riflemen are in France qualified men and perform the same service on board as the marines in England.
Matelot-pêcheur.	Fisherman.
Matelot de pont.	Ordinary seaman; (vulg.) ordinary.
Ce matelot de pont pourra faire un matelot (pour un vrai matelot).	This ordinary is likely to become a seaman.
Matelot de pont dont le poste est sur le gaillard d'arrière.	Quarter-deck man.
Matelot de pont dont le poste est sur le passavant.	Waister.
2. Le matelot (camarade) d'un autre matelot.	The shipmate of a sailor.
3. Le matelot (domestique) d'un officier.	The servant of an officer.
4. Matelot (pour navire, en escadre).	Ship.
Le matelot d'arrière.	The ship next astern.
Le matelot d'avant.	The ship next ahead.
Matelotage , m. (science). (Les Anglais ne distinguent pas manœuvre de matelotage.)	Seamanship.

Apprendre le matelotage.
Traité de matelotage.

Mâter, v. a.— 1. (Mettre les mâts en place.)

Mâter le *beaupré* (fixe).

Mâter un *canot*.

« Mâtez ! » (dans un canot).

Mâter un *espars* pour remplacer un mât cassé.

Mâter le grand *mât*.

Mâter un *navire*.

Navire *fortement mâté*.

Navire *haut-mâté*.

Navire *légèrement mâté*.

Navire *peu mâté*.

Navire *trop mâté*.

2. Mâter (mettre verticalement).

« Mâtez les *avirons* ! »

Mâter des *bigues*.

Canot mâté debout par une lame.

Le brisant peut soulager l'arrière et faire mâter le canot debout.

Mâter un *espars*, une pièce de bois debout.

Mater ou matter, v. a.

Mater le *bord* d'une tôle.

Mater une *tête* de cheville.

Mâtereau, m.

Matériel, m. (du navire).

Le matériel d'*armement*.

Le matériel de *campagne*.

La *comptabilité* du matériel.

Déposer du matériel à N...

Matériel de guerre.

Mâteur, m. (ou gréeur).

Maitre mâteur (on dit plutôt : le maître de la mâture).

Mathurin, m.; (fam.) matelot de l'Etat.

Je suis content de mes mathurins.

Matrice, f.

Matricule, f. (la matricule, le rôle-matricule, le rôle).

La matricule générale.

Bureau de la matricule générale (au ministère).

To learn seamanship.
Seamanship.

To mast, to get masts in.

To get in the bowsprit (standing).

To get up the masts, to step the masts of a boat.

« Get the masts up ! », « Step the masts ! »

To set up a spar as a substitute of a mast carried away.

To get the main lower mast in.

To mast a vessel.

Heavily masted ship, heavy-sparr'd ship.

Taunt-masted ship.

Light-sparr'd ship.

Under-masted, low-masted ship.

Over-masted ship.

To raise, to set up, to toss up, to up-end.

« Toss the oars up ! »

To raise sheers, to set up sheers.

Boat up-ended by a sea.

The breaker (or the surf) may throw up the stern and up-end the boat.

To erect a spar, a piece of timber an-end, or on-end.

To flatten down, to clinch.

To flatten down the edge of a plate.

To clinch the head of a bolt (so that it may be flattened on the plate).

Hand-mast.

Ship's stores, furniture (law-term).

Fitted furniture.

Sea-stores.

The store accounts.

To deposit a store of supplies at N...

Equipment for war, warlike stores.

Rigger.

(French master rigger in charge of the sheers in a dockyard).

Jack (fam.)

I am satisfied with Jack.

Die.

The ledger.

The register, the registry of seamen.

General register and record office of seamen.

Le commissaire chargé de la matri- cule générale au ministère.	The registar-general of merchant seamen, of shipping and seamen.
Mattoir ou matoir, m.	Blunt chisel (for clinching, flattening down).
Mature, f.—1.(Les mâts) d'un navire.	The masts of a ship.
Le navire en vue a une maturé très <i>élévée.</i>	The ship in sight is taunt-masted.
Installer une maturé de <i>fortune.</i>	To rig, to fit jury masts.
Ce navire a <i>perdu</i> sa maturé dans une tempête.	The masts of this ship were carried away in a storm.
Tenir la maturé (la raidir).	To set up the masts, the rigging.
La maturé est mal <i>tenue</i> (en désordre).	The rigging is not kept in order.
2. Dans la maturé.	Aloft.
Faites descendre les hommes de la maturé.	Send the men down from aloft.
Qu'il ne reste personne dans la mâ- ture.	Let no one remain aloft.
3. Maturé ou machine à maturer.	Masting establishment, sheers.
Maturé <i>flottante</i> ou ponton-maturé.	Sheer-hulk.
Envoyer un navire <i>sous</i> la maturé.	To send a ship under the sheers.
4. La maturé, l'atelier de la maturé.	The mast-house.
Maugère, f.	Cow hide, pump-leather.
Maugère d'un <i>dalot.</i>	Scupper-leather.
<i>Clou à maugère.</i>	Scupper-nail.
Mauvais, adj. (V. les mots Mer, Na- vire, Temps, etc.).	Foul, bad.
Mécanicien, m.	1. Engineer. — 2. Mechanic (ou- vrier).
Mécaniciens <i>en chef</i> (grade).	Chief inspectors and inspectors of ma- chinery.
Mécaniciens <i>principaux.</i>	Chief engineers.
Maitre mécanicien (grade).	Engineer.
Contre-maitre ou second-maitre mé- canicien.	Assistant engineer (officier en Angle- terre, prenant rang à la suite des enseignes).
Elève ou quartier-maitre mécanicien faisant fonction de contre-maitre.	Acting assistant engineer.
Élève mécanicien.	Engineer student.
Quartier-maitre mécanicien.	Chief engine-room artificer, leading stoker.
Ouvrier mécanicien.	Engine-room artificer.
Brevet de mécanicien.	Engineer certificate.
Mécanicien breveté ou reçu.	Certificated engineer.
Constructeur-mécanicien.	Manufacturing engineer.
Le maitre mécanicien du bord.	The engineer officer of the ship, the engineer officer in charge.
Mécanicien désigné pour prendre charge de la machine.	Engineer officer appointed to take charge of the machinery.
Le contre-maitre mécanicien de quart.	The engineer officer of the watch, the engineer officer on duty in the en- gine-room.

Mécanique, f. (science).

Mécanique *pratique*.

Mécanique *rationnelle*.

Mèche, f. — 1. (Axe central.)

Mèche du *cabestan*.

Mèche du *gouvernail*.

La mèche d'un *mât* d'assemblage.

2. La mèche (pour fumer).

Mèche à *canon*, mèche de combat.

Mèche *fusante*, mèche incandiaire.

Allumer la mèche.

Mousse, *apportez* la mèche.

Le *factionnaire* de la mèche.

3. Mèche ou âme d'un *cordage*.

Mèche en chanvre d'un cordage en fil de fer.

4. Mèche (outil).

Mèche à l'*anglaise*, mèche à trois pointes.

Mèche à *percer*.

La mèche du *vilebrequin*.

Médaille militaire, f.

Médecin, m.

Médecins en chef.

Médecins principaux.

Médecins de 1^e et de 2^e classe.

Aide-médecins (grade en France).

Le médecin *major*.

Le médecin en chef d'un hôpital maritime.

Médicaments, m.

Caisse à médicaments.

Médiocrer les équerres (const.)

Meilleur ! adv.

Nage tribord meilleur !

Le palan de gauche meilleur !

Mélèze, m.

Mélis, m., ou toile mélis, f.

Mélis simple.

Mélis double.

Membre, m. (syn. de couple).

Membrure, f.

Membrure en *fer*.

Membrure *longitudinale*.

La membrure est *attaquée* par les tarets.

La membrure est en bon état.

Mechanics.

Practical mechanics.

Rational mechanics.

Spindle, main piece, stock.

Spindle of the capstan.

Main piece of the rudder, rudder stock.

The main piece of a made mast.

The match.

Slow match.

Quick match, common portfire.

To light the match.

Boy, bring the match.

The sentry on the match.

Heart of a rope.

Hempen core of a wire rope.

Bit.

Centre-bit.

Wimble, punch.

Bit of the hook-borer.

Conspicuous gallantry medal.

Surgeon, medical officer.

Fleet surgeons.

Staff surgeons.

Surgeons.

Assistant-surgeons, surgeon's mates.

The medical officer in charge.

The principal officer of, the medical officer in charge of a naval hospital.

Medicine.

Medicine chest.

To take the spilings (shipb.).

Better !

Pull away starboard better !

Left side tackle better !

Larch-tree, larch.

Strong-threaded canvass.

Four-fold canvass.

Six-fold canvass.

Rib (frame).

Ribs of the ship, frame, frame work, framing.

Iron frame-work.

Longitudinal frames, ribs.

The ribs are worm-eaten, are attacked by the ship-worm.

The frame-work is in good condition.

Ce navire a une solide membrure.	This ship has a strong framing.
<i>Montage de la membrure.</i>	Framing of the ship.
Ménager , v. a.	To husband, to favour, to spare.
Ménager les approvisionnements, les munitions.	To husband stores, ammunition.
Ménager le coup (en hâlant).	To favour (in hauling).
Ménager le coup (en calfatant).	(Not to strike too hard in caulking).
Il y a lieu de ménager nos forces.	Power is to be husbanded.
Ménager les hommes.	To spare the hands, the men.
Ménager la maturé, un cordage, etc.	To favour the masts, a rope, etc.
Ménille , f. (taquet de poignée) d'aviron de galère.	Cross handle of a sweep, of a large oar.
Ménille de barre (franche).	Whip, whip-staff (handle of tiller).
Mentonnet , m.	Rim.
Mentonnet de bombe.	Stud with an eye for passing the lug of a bomb.
<i>Cheville à mentonnet</i> (affût).	(An eye-bolt in England).
<i>Clavette à mentonnet.</i>	Catch-key.
Menu , adj.	Small.
Charbon menu ; (vulg.) le menu.	Small coal ; (vulg.) the small.
Faire coller le menu.	To make the small cake.
Menu filin.	Small rope, small stuff.
Menuiserie , f., travail de menuiserie.	Joiner's work.
Menuisier , m.	Joiner.
Méplat , adj.	Flat, Flatwise.
Fer méplat.	Flat iron.
Méplat , m. (opposé à Can).	Flat side (as opposed to edge).
Mer , f. — l. (En général.)	Sea.
Aller à la mer dans un canot.	To go afloat in a boat.
Le bord de la mer.	The sea-shore.
Un bras de mer.	An arm of the sea.
La mer brasille.	The sea sparkles.
Mettre un canot à la mer.	To hoist out a boat, to lower a boat.
En mer, à la mer.	At sea.
Le fond de la mer.	The bottom of the sea.
La haute mer.	The main sea.
En haute mer.	On the high seas.
Un homme à la mer !	Man overboard !
Un homme de mer.	An expert mariner, an expert navigator.
<i>Mer intérieure.</i>	Inland sea.
Jeter quelque chose à la mer.	To throw anything overboard.
<i>Mer de lait.</i>	Milky sea, white sea, white water.
La mer de lait s'observe parfois sur une étendue de dix à cent milles dans la mer des Indes pendant la mousson de Sud-Ouest.	The « white water » is sometimes seen ranging over an extent of from ten to a hundred miles, in the Indian ocean during the South-West monsoon.
<i>Mer libre</i> (pour évoluer).	Sea-room.

Mer *libre*, ou espace d'eau libre.
 La mer est *libre* devant nous.
 Les *marins*, à terre, songent souvent
 à reprendre la mer.
 La mer *Polaire*.
 Mer *phosphorescente*.
 La mer est phosphorescente.
Prendre la mer.
Prendre la mer pour longtemps.
 Le navire n'est pas dans de bonnes
 conditions pour *prendre* la mer.
Rester à la mer ou tenir la mer.
 La mer de *Sargasses*.
Sur mer.
Tomber à la mer.
Vers la mer.

2. La mer (la lame).

Notation :

(Mer)	Calme	0
	Très belle	1
	Belle	2
	Assez belle ou peu agitée	3
	Un peu houleuse, ou agitée	4
	Houleuse	5
	Assez grosse	6
	Grosse	7
	Très grosse	8
	Furieuse	9

Nous avons la mer de l'arrière.

Nous allons avoir de la mer.
 Mer *battue*.
 Mer grosse et *battue*, tourmentée.
 La mer est battue, tourmentée.
 Il n'y a pas *beaucoup* de mer.
 Il y a *beaucoup* de mer au large.
 La mer est *belle*.
 Nous avions beau temps, *belle* mer.
 La mer *brise*.
 La mer *brise* à la côte.
 La mer *brise* devant !
 La mer est *calm*e.
 La mer est *clapoteuse*.

Un *coup* de mer.
 Nous avons reçu un mauvais *coup* de
 mer.
 Une mer *courte*.
 La mer est *courte*.
 La mer est *creuse*.
 Grosse mer de Nord-Ouest.
 La mer *debout*.

Open sea, open water.
 The sea is open ahead.
 The mariners, when on land, often
 long to be at sea.
 The Polar sea.
 Phosphorescent sea.
 The sea is phosphorescent.
 To put to sea, to proceed to sea.
 To proceed to sea on a long voyage.
 The ship is not in a fit condition to
 proceed to sea.
 To continue at sea, to remain at sea.
 Sargasso sea.
 On the sea, afloat.
 To fall overboard.
 Seaward, to seaward.
 The sea.

Notation :

Calm (sea).
Very smooth.
Smooth, still.
Slight swell.
Some swell, rather rough.
Swell.
Squally.
High.
Very high, very large.
Very heavy.
We run before the sea, we have the stern to the sea.
We shall have plenty of sea.
Cross sea, popping sea, bobble.
Heavy confused sea.
The sea is confused, tormented.
There is not much sea.
There is a great sea on in the offing.
The sea is still.
We had fine weather, still sea.
The sea is breaking.
The sea breaks on the shore.
Broken sea ahead !
The sea is calm.
We have a chopping sea, a cockling sea.
A sea, a stroke of the sea.
The ship has been struck by a violent sea.
A short sea.
The sea is short.
The sea is hollow.
Heavy sea from the North-West.
A head-sea.

Naviguer contre une grosse mer <i>debout.</i>	To run against a heavy head-sea.
La mer <i>déferle sur l'arrière.</i>	The vessel is pooped (by the sea).
Quelle mer <i>démontée!</i>	What a raging sea!
La mer est <i>dure.</i>	The sea is rough.
Nous avons eu la drôle enlevée par la mer.	The booms have been washed overboard.
Une mer <i>faite.</i>	A grown sea.
La mer <i>se fait.</i>	The sea is getting up.
La mer est <i>furieuse.</i>	The sea is raging.
La mer est <i>grosse.</i>	The sea is heavy, is high.
La mer est très <i>grosse.</i>	The sea is very heavy.
Une très <i>grosse mer.</i>	A very high sea.
La mer a beaucoup <i>grossi</i> depuis une heure.	The sea has risen considerably since an hour.
La mer vient de la <i>hanche.</i>	The sea is on the quarter.
La mer est <i>houleuse.</i>	The sea is swelling.
La mer est très <i>houleuse.</i>	The sea is rolling heavily.
La mer <i>lève</i> beaucoup.	The sea is surging, there is a topping sea.
La mer <i>se lève.</i>	The sea is rising.
La mer <i>se lève</i> avec la brise.	The sea is getting up with the breeze.
Mer <i>longue.</i>	Long sea.
Si vous ne changez pas d'allures vous serez mangés par la mer.	If you do not alter her course, you will be overraked by the sea.
La mer est <i>mauvaise.</i>	The sea is high.
La mer <i>moutonne.</i>	The sea is breaking into foam, there are white horses.
La mer <i>passe par dessus</i> les récifs.	The sea beats over the reefs.
Mer <i>plate.</i>	Smooth sea.
La mer est <i>plate.</i>	The sea is smooth.
La mer nous <i>prend</i> sous le vent.	The sea strikes us under the lee.
Protégé de la mer par un banc de roches.	Protected from seaward by a ridge of rocks.
Le navire <i>tient bien</i> la mer, se comporte bien à la mer.	The ship behaves well at sea.
La mer <i>tombe.</i>	The sea is falling.
La mer est bien <i>tombée.</i>	The sea has come down a good deal.
La mer vient du <i>travers.</i>	The sea is on the beam, we have a beam-sea.
Il a trop de mer pour partir.	There is too much sea to sail out.
La mer vient du Sud-Ouest, ou porte au Nord-Est.	The sea comes from the South-West, or sets to the North-East.
(Fam.) Une <i>vraie</i> mer, une mer <i>sérieuse.</i>	A true sea (fam.)
Il y a de la mer.	There is a sea on, a high sea on.
Être dans un lieu où il y a de la mer.	To be in a sea-way.
3. Mer (pour marée).	Water.
La mer est <i>basse.</i>	The water is low.
Le moment de la basse mer.	The time of low water.
Nous serons échoués à mer <i>basse.</i>	We shall be aground at low water.

La mer descend.	The water is falling, the water ebbs.
La mer est étale.	It is slackwater.
Le courant ne cessera qu'à la mer étale.	The stream will not cease before slackwater.
La mer est haute.	The water is high.
Le moment de la haute mer.	The time of high water.
Nous entrerons à mer haute ou à pleine mer.	We shall enter at high water.
La mer monte.	The water is rising, the water flows.
Mercure, m., ou vif-argent.	Mercury, quicksilver.
<i>Horizon à mercure.</i>	<i>Mercurial horizon.</i>
Mère, f. (d'un filet de pas de vis).	Die (for making the thread of a screw).
Méridien, adj.	Meridian.
Prendre la <i>hauteur méridienne d'un astre.</i>	To take the meridian altitude of a star.
<i>Ligne méridienne.</i>	Meridian line.
<i>Lunette méridienne.</i>	Transit-instrument.
Méridienne, f., ou hauteur méridienne.	Meridian altitude.
Méridienne ou ligne méridienne.	Meridian line.
Méridien, m.	Meridian.
Méridien <i>céleste</i> (appelé) cercle de déclinaison ou plan horaire.	Celestial meridian (called) circle of declination or hour circle.
Méridien <i>inférieur.</i>	Lower meridian, opposite meridian.
Méridien <i>magnétique.</i>	Magnetic meridian.
Le <i>premier</i> méridien est le méridien de Paris pour les Français, de Greenwich pour les Anglais.	The first meridian is the meridian of Paris for the French, of Greenwich for the English.
Méridien <i>supérieur.</i>	Upper meridian.
Méridien <i>terrestre.</i>	Terrestrial meridian.
La <i>longitude</i> est de 3° 55' à l'Ouest du méridien de Paris.	The longitude is 3° 55' West from the meridian of Paris.
<i>Passage au méridien.</i>	Meridian passage, transit passage; (vulg.) transit.
Nous sommes <i>sous</i> le méridien de 20° à l'Ouest de Greenwich.	We are under the meridian 20° West of Greenwich.
Nous sommes dans le <i>voisinage</i> du méridien de 15° Est.	We are at about the meridian of 15° East.
Méridional, adj. (Peu us. En marine, on dit : Sud.)	Southern.
Merlin, m.	Marline (three yarns).
Merlin blanc, goudronné.	White, tarred marline.
Amarrage en merlin.	Seizing with marline.
Merliner, v. a.	To marl.
Merliner une ralingue, une voile.	To marl a bolt-rope, a sail.
Aiguille à merliner.	Roping-needle.
Merrain, m.	Wood for casks.
Merrain de fonçailles.	Wood for headings.
Merrain de longailles.	Wood for staves.

Mess , m. (table de tous les officiers en commun).	General mess.
Mesure , f. Mesure (pour harengs).	Measure, measurement. Swill (at Yarmouth) ; ran (in Scotland).
Mesurer , v. a.	To measure.
Mesureur , m. (pour marchandises).	Bulker.
Métacentre , m. Hauteur du métacentre.	Metacentre, shifting centre. Height of the metacentre.
Métal , m.	Metal.
Météore , m. Météores aqueux. Météores cosmiques.	Meteor. Aqueous meteors. Cosmical meteors, igneous meteors, fiery meteors. Luminous meteors.
Météores lumineux.	
Météorique , adj. Pierre météorique. Pluie météorique.	Meteoric. Meteoric stone. Meteor shower.
Météorite , m., ou pierre météorique.	Meteorite, or meteoric stone.
Météorologie , f.	Meteorology.
Météorologique , adj. Avertissements météorologiques. La dépêche quotidienne.	Meteorologic, meteorological. Weather intelligence. The daily weather report.
Métier à sangle , m.	Frame to pass the yarns, in making sword-mat (French contrivance).
Mètre , m. Le mètre français équivaut à 1,094 yard.	Metre (français), yard (anglais). Le « yard » équivaut à 0m,914 (mètre).
Le mètre carré ou centiare = 1,196 square yard.	Le « yard carré » équivaut à 0mq,836 (mètre carré).
Le mètre cube ou stère = 1,308 cubic yard.	Le « yard cube » équivaut à 0mc,764 (mètre cube).
Métrique , adj.	Metrical.
Métropole , f. Dans la métropole. Les ports de la métropole.	Metropolis, home. At home. The home ports.
Mettre , v. a. (sens général). Mettez la main dessus !	To put. Clap on !
Mettre du monde sur une manœuvre.	To man a rope.
Mettre , v. n. Mettre en marche (machine). Mettez en marche (la machine).	(—) To start the engines. Set on.
Mettre en route (la machine). Mettre en route (le navire).	To go at full speed. To steer the course.
Mettre en travers pour attendre le jour.	To bring-to, to heave-to, to lie-to to wait for daylight.
Mettre sous voiles ou à la voile.	To make sail.

Se mettre, v. réc.

Se mettre sur une *manœuvre* (la prendre à la main).

Se mettre sur une *manœuvre* (pour haler).

Mettez-vous *dessus*!

Se mettre au *plein*.

Meule, f. (à aiguiser).**Meunerie**, f. (atelier à biscuits).**Mi** (préfixe).

Le navire navigue à *mi-chenal* (au milieu du).

Le navire est déjà rendu à *mi-chenal* (dans le sens de la longueur).

A *mi-flot*.

Nous sommes entrés à *mi-marée*.

Le hunier est hissé à *mi-mât*.

Mica, m.**Micromètre**, m.

Micromètre à double image.

Micromètre à fils, micromètre pour mesurer la distance.

Microscope, m.

Microscope composé.

Midi, m.

Il est midi.

Après midi (soir). S.

Avant midi (matin). M.

Piquez midi !

Calculer le midi *moyen* de Paris.

Heure de la montre à midi *moyen* du lieu.

Trouver le midi *vrai* du lieu.

Milieu, m.1. Le milieu du *navire*.

Au milieu du *navire*.

Vers le milieu du *navire*.

2. Un milieu plus *dense*.**Militaire**, adj.

La marine militaire.

Mille, m. (*mille marin*).

Le mille marin *anglais* ou mille de l'amirauté est de 1853,154 mètres.

Le mille marin *français* est le mille théorique de 1851, 852 mètres.

Nous avons *fait* 55 milles au S. 3° E.

Minahouët, minaouët, m. (planche remplaçant la mailloche à fourrer pour du petit filin).

(—)

To man a rope, to stand by a rope.

To tail on a rope, to tally on a rope.

Tail on ! tally on !

To run aground, to run ashore.

Grindstone.**Biscuit, sea-bread manufactory**.**Half, mid.**

The ship runs in mid-channel (half-way across).

The ship is already arrived half-way through the channel.

At half-flood.

We entered at half-tide.

The topsail is hoisted at half-mast.

Mica.**Micrometer**.

Double-image micrometer.

Wire micrometer, coming-up glass.

Microscope.

Compound microscope.

Noon, twelve o'clock.

It is noon, it is twelve o'clock.

Post meridiem, P. M.

Ante meridiem, A. M.

Strike eight bells !

To calculate the mean noon of Paris.

Watch time of ship's mean noon.

To find the apparent noon of the ship's place.

1. Middle. — 2. Medium.

The midship.

Amidships, midships.

Amidward.

A denser medium.

Military, royal.

The royal navy.

Mile, nautical mile.

The english nautical mile, or admiralty knot is of 6080 feet.

The French nautical mile is the theoretical mile of 2025, 246 yards.

We have run 55 miles to the S. 3° E.

Serving-board.

Minerai, m.	Ore.
Minerai de fer.	Iron ore.
Ministère de la marine, m. (et des colonies en France).	The admiralty.
Ministère du commerce et des colonies (en Angleterre).	Board of trade.
Ministre de la marine, m.	
Minium, m.	The lord high admiral, or the commissioners of the admiralty (executing the office of lord high admiral).
Peinture au minium.	
Minot, m. (pistolet d'amure de misaine).	Minium ; (vulg.) red lead.
	Red-lead paint.
Minute, f.	Boomkin, bumkin, bumpkin.
Minute de <i>degré</i> .	Minute.
Minute de <i>temps</i> .	Minute of arc, minute-mile.
Convertir le temps en degrés, minutes et secondes de degré.	Minute of time.
	To turn the time into degrees, minutes and seconds of arc.
Mirage, m.	Mirage, looming.
La pointe se détache par l'effet du mirage.	The point seems lifted by the effect of the mirage.
La terre paraît élevée par l'effet du mirage.	The land looms high.
La terre paraît énorme par l'effet du mirage.	The land looms large.
Grossir par l'effet du mirage.	To loom.
Ce navire paraît aussi près par l'effet du mirage.	This ship looks as near by the effect of the mirage.
Mire, f., ou viseur, m.	Sight, Sight-vane.
Coin de mire.	Quoin.
Cran de mire.	Notch of the sight.
Guidon de mire.	Fore-sight (fusil). Top of the fore sight (canon).
Ligne de mire. (V. Ligne.)	Line of sight.
Massé de mire, fronteau de mire.	Fore sight, dispart sight.
Miroir, m. (de sextant).	Glass, mirror (of sextant).
Le grand miroir.	Index-glass, index-mirror.
Le petit miroir.	Horizon glass.
Rectifier le grand miroir, le mettre perpendiculaire au plan du limbe.	To adjust the index-glass, to set it perpendicular to the plane of the sextant.
Misaine, f.	Fore sail.
Misaine <i>carrée</i> .	Fore course, square fore sail.
Misaine de navire gréé en goëlette.	Boom fore sail of a schooner-rigged vessel.
Misaine <i>goëlette</i> .	Foretrysail, fore spencer.
De misaine.	Fore (quelquefois) head.
Amure de misaine.	Fore tack.
Cargue-points de misaine.	Fore clew-garnets.

Drisse de misaine (de la vergue).
Drisse de misaine (canot).
Drisse de misaine goëlette.
Les étais de misaine.
Hale-bas de misaine goëlette.
Haubans de misaine.
Hune de misaine.
Mât de misaine.
Bas-mât de misaine ; (vulg.) mât de misaine.

Vergue de misaine.
 « *Amenez la misaine !* » (en canot).
 « *Bordez la misaine !* »
 « *A border la misaine goëlette !* »
 « *Aux bras de babord de misaine !* »
 « *A carguer la misaine !* »
 « *Changez la misaine !* » (en virant dans un canot).

(En canot) « *Hissez la misaine !* »
 « *A laisser tomber la misaine !* » (vent arrière).
 « *A larguer la misaine !* »
 « *A prendre un ris dans la misaine !* »
 « *A serrer la misaine !* »

Mise, f. (sens général).
Mise à l'eau d'un navire.
Appareil de mise hors de batterie.
Mise en train (appareil).
Mise en train (action de mettre en train).
Déclancher la mise en train.

Misère (sobriquet donné quelquefois au mousse d'un navire de commerce).

Mistral, m. (Méditerranée).

Mitraille, f.
Mitraille irrégulière.
Botte à mitraille ou à balles.
Paquet de mitraille, ou grappe de raisin, ou grappe de mitraille.
Charger à mitraille.
Tirer à mitraille.
Envoyer une volée de mitraille, ou une mitraillade.

Mitrailleur, f.
Mitrailler, v. a.

Fore yards.
Fore sail halliards or tye (boat).
Fore trysail outhaul.
Fore stays.
Fore trysail inhaul.
Fore shrouds, fore rigging.
Fore top.
Fore mast.
Lower fore mast ; (vulg.) fore mast.

Fore yard.
 « *Lower the fore sail !* » (in a boat).
 « *Haul aft the fore sheet !* »
 « *Fore trysail sheet !* », « *Set fore try sail !* »
 « *Port head braces !* »
 « *Up fore sail !* »
 « *Let draw* » (gréement français),
 « *shift over* » (gréement anglais),
 (tacking a boat).
 « *Hoist the fore sail !* » (in a boat).
 « *Down fore sail !* »
 « *Loose fore sail !* »
 « *Reef fore sail !* »
 « *Furl fore sail !* »

Putting.
Launching of a ship.
Running in gear.
Starting gear; (also) hand gear.
Putting the engines in gear.

To throw the engines out of gear.

Drudge (name sometimes applied to the boy of a merchant ship).

North-West wind of the Mediterranean sea.

Grape-shot.
Langrage, langrel, burrel.
Case-shot.
Grape-shot, tier-shot.

To load with grape-shot.
 To fire grape-shot.
 To deliver a broadside or to fire a volley with grape-shot.

Machine-gun, field gatling gun.
To fire grape-shot on.

Mixte, adj. — 1. (En fer et en bois.)

Navire mixte.

2. Navire mixte (à voiles et à vapeur).

Modèle, m.

1. Modèle d'un couple.

Modèle d'une ligne d'eau.

Modèle d'un navire.

Modèle du navire par tranches.

L'atelier des modèles

Modèle (d'une pièce à couler).

2. Un objet du modèle fourni aux arsenaux.

Matériel nouveau-modèle.

Canon vieux-modèle.

3. Modèle (imprimé).

Recueil des modèles annexés au décret sur le service à bord.

Modeleur, m., ouvrier-modeleur.

Modérateur, m.

Modérateur centrifuge, ou pendule conique.

Modérateur de Silver.

Modérer, v. a.

Modérez la vitesse.

Marchez à une vitesse modérée.

Moine, m. — 1. (Artifice.)

Brûler un moine.

2. Moine (masse pointue).

3. Moine (soufflure dans la fonte).

Mois, m.

Mois lunaire.

Mois solaire.

Mois synodique ou lunaïson.

Matelot engagé au mois.

Moise, f. (d'un batardeau).

Môle, m.

Nous serons à l'abri en doublant le môle.

Molette, f. (de corderie).

Molette de gabarit.

Mollir, v. a.

Mollissez !

Tournez ! Ne mollissez pas d'un pouce.

Mollir une amarre.

Composite.

Composite ship (iron and wood).

Steam ship masted as a sailing ship.

Model, pattern, form:

Model of a frame.

Water-line model.

Model, block model of a ship.

Key model (of the ship).

Drawing-room.

Model, pattern (for casting iron).

An object in accordance with patterns furnished to the dockyards.

New-pattern stores.

Old-pattern gun, gun of the old pattern.

Form.

Book of forms.

Pattern-maker, modeller.

Governor, marine governor.

Centrifugal governor ; (vulg.) governor.

Silver's momentum wheel governor.

To moderate.

Moderate the speed.

Work, run at a moderate speed.

Long light.

To fire a long light.

Pin-maul.

Flaw.

Month.

Lunar month.

Solar month, calendar month.

Synodical month, or lunation.

Sailor engaged by the month.

Brace, binding piece (of a coffer-dam).

Mole, pier.

We shall be sheltered on rounding the mole.

Laying-hook (of ropemaker), loper.

Peg to fix the moulds.

To slack, to slacken, to ease away, to ease off, up, in, out, down (selon le cas).

Ease away ! Slack off ! Slack away !

Slacken !

Belay ! Every inch of that !

To ease away, to ease off, to slack away a rope, a fast.

Mollissez l'amure !

Mollissez l'aussière !

Mollissez la barre !

Mollir la barre à la lame (pour sou-lager le navire).

Mollissez les bras !

Mollissez la cargue-point de grand' voile !

Mollissez la drisse !

Mollissez l'écoute !

Mollissez l'écoute de misaine !

Mollissez le palan !

Mollissez la retenue !

Mollir, v. n.

La brise mollit.

La brise a beaucoup molli depuis ce matin.

Le courant mollit.

Le courant a beaucoup molli.

La retenue a molli.

Mollusque, m.

Moment, m.

1. Saisir le moment du passage au méridien.

2. Moment d'inertie.

Moment de stabilité.

Moment de voilure.

Monde, m. — 1. (Du monde, des hommes.)

Nous avons assez de monde.

Nous n'avons pas assez de monde.

**Il y a beaucoup de monde au hâlebas.
Envoyez le monde derrière, à bâbord, etc.**

Ne pouvant pas partir faute de monde.

Nous avons peu de monde.

Il nous faut plus de monde.

Il y a trop de monde dans les hunies.

2. **Mettre du monde sur**

Mettre du monde sur une manœuvre.

Mettez du monde sur l'écoute.

Mettez plus de monde là-dessus.

« Au cabestan le monde ! »

Ease away the tack ! Slack away the tack !

Slack up the hawser !

Ease the helm !

To ease the helm and head to sea (to favour her).

Ease off, slack off the braces !

Ease down the main clew-garnet !

Settle the halliards.

Slack off, ease off the sheet !

Ease away, ease off the fore sheet !

Ease up, ease away the tackle !

Ease the guy !

To slacken, to take off, to lull, to become slack.

The wind is slackening, takes off, lulls.

The wind has greatly lulled since this morning.

The current, the tide slackens.

The current has greatly slackened.

The guy has become slack.

Shell-fish.

1. **Time. — 2. Moment, momentum**
To catch the time of the transit.

Momentum of inertia.

Moment of stability.

Moment of the sails, moment of sail.

Hands, men.

We have hands enough.

We are too weak-handed, too short-manned.

The downhaul is well manned.

Send the hands aft, to port, etc.

Man-bound. ·

She is short-handed.

We want more hands, we must have more hands.

There are too many hands aloft, or in the tops.

To man.

To man a rope.

Man the sheet.

Clap more hands on.

« Man the capstan ! »

• Du monde aux écoutes, aux bras du vent !... etc.	« Hands by the sheets, weather braces !... » etc. (Or) « Man the sheets, weather braces !... » etc.
• Mettez du monde sur le bord !	« Man the side ! »
3. Le monde (les deux bordées).	The hands, all hands.
Faites descendre le monde en bas !	All hands below !
Envoyer le monde en haut (sur le pont).	To get the hands up (on deck).
Tout le monde est sur le pont.	All hands are on deck.
• En haut le monde !	« All hands ahoy ! »
Ordonner de faire monter tout le monde.	To order all hands to be called.
4. Du monde.	True.
Courir à l'Est du monde, faire l'Est du monde.	To run to the true East, to make the true East.
Nous relevons le cap au Sud 45° Ouest du monde.	The cape bears true South 45° West.
Montage, m. (V. Monter.)	Erection, erecting, mounting.
Montage d'un canon sur son affût.	Mounting of a gun on its carriage.
Montage d'un fusil.	Stocking a rifle.
Le montage de la machine (à bord).	The erection of engines (on board).
Montagne, f.	Mountain.
Montagne de glace.	Ice-berg.
Montant, m. — l. (En général.)	Stanchion.
Montants de barres sèches (pour drômes).	Gallows-bitts, gallows-stanchions.
Montants de bataviolles.	Stanchions.
Montants de bitte.	Bitt-heads.
Montants d'échafaudages (à terre).	Standards of stages (on shore).
Montants des pavois (dits aussi jambettes).	Bulwark-stanchions.
Montant de tente.	Awning-stanchion.
Montants de voûte.	Counter-timbers.
2. Le montant de l'eau.	The rise of the tide.
Montant (part.)	Rising, mounting.
La garde montante.	The guard mounting, the new guard.
La marée montante.	The rising tide.
Montée, f., la montée de l'eau (mârée montante).	The rising tide, the flow.
La montée ou le montant de l'eau.	The rise of the tide.
Monter, v. a. — l. (Sens propre.)	To run up, to trice up.
Monter un palan (de la soute sur le pont).	To run up, to trice up a tackle.
Faites monter un palan en haut !	Up one tackle !
Monter une voile sur le pont (à la main).	To rouse a sail out below.
2. Monter (mettre en place).	To mount, to ship, to erect.
Monter un canon.	To mount a gun.
Monter un fusil.	To stock a rifle, a musket.
Monter le gouvernail.	To ship the rudder.
Monter l'hélice.	To ship the screw.

Monter la machine.

Monter un navire.

Le navire est monté en bois tors.

3. Monter un chronomètre.

Monter, v. n. — 1. (Sens ordinaire.)

Faire monter.

« Attention aux bout-dehors !... montez ! »

Montez à courir !

Je vais monter en haut (dans la mâture).

Faire monter (dans la mâture, sur une vergue).

Montez dans la hune.

Montez sur le pont !

Faites monter le monde sur le pont (ordre).

Montez en tête de mdt.

Montez sur la vergue.

2. Monter.

La marée ou la mer monte.

La marée a monté de deux pieds.

3. Le navire monte bien sur la lame.

Un grain qui monte par le bossoir sous le vent.

5. Monter en latitude (de l'Équateur au pôle).

Le Soleil monte toujours (il n'est pas midi).

6. La pression monte.

Monteur, m.

Montre, f.

Montre marine.

La montre-compteur; (vulg.) le compteur.

La montre d'habitacle.

L'armoire des montres.

La montre est arrêtée (n'ayant pas été remontée).

L'avance diurne d'une montre.

La montre avance de 1h 5m 3s,4 sur le temps moyen de Brest.

Le billot des montres.

Comparer les montres.

Déterminer l'état absolu et la marche des montres par les hauteurs d'un astre.

Installer les montres.

Le journal des montres.

To erect the engines.

To frame a ship.

The ship is in frame, is ramed.

To wind up a chronometer.

To go up, to lay up.

To lay up, to turn up.

« Away aloft !... trice up ! »

Tumble up! Bundle up! (trivial).

I am going aloft, I am laying aloft.

To lay aloft.

Lay aloft, go aloft.

Go up on deck! Turn up!

Turn the hands up, call the hands on deck.

Go up to the mast-head.

Lay up on the yard.

To rise, to flow, to make.

The tide is rising, the tide makes, the tide flows, is flowing.

The tide flowed two feet.

The ship rises well with the sea.

A squall rising up on the lee bow.

To get into higher latitudes.

The Sun still rises.

The steam is getting up.

Engine fitter.

Chronometer, clock.

Marine chronometer.

The comparison-watch, hack-watch, job-watch, deck-watch.

The deck-clock.

Chronometer-box, partitioned box of the chronometers.

The chronometer has run down.

Gaining rate of a chronometer.

The chronometer is 1h 5m 3s,4 fast on Brest mean time.

The block of the chronometers.

To compare the chronometers.

To determine the error and rate of chronometers by altitudes of a star.

To stow the chronometers.

The chronometer-journal.

La marche diurne d'une montre.	The daily rate of a chronometer.
La montre a changé de marche , ou sa marche a changé de signe.	The daily rate of the chronometer has changed.
Officier des montres. (V. Officier.)	Navigating officer, watch-keeping officer.
Régler les montres.	To work out the rates of chronometers, to rate the chronometers.
Régler les montres en observant le Soleil.	To rate the chronometers by observations of the Sun.
Remonter les montres.	To wind, to wind up the chronometers.
Le retard diurne d'une montre.	Losing rate of a chronometer.
La montre <i>retarde</i> de 1h 3m 45s sur le temps moyen de Greenwich.	The chronometer is 1h 3m 45s slow on Greenwich mean time.
Montrer , v. a.	To exhibit, to show.
Montrer un <i>feu</i> par tribord devant.	To exhibit a light on the starboard bow.
Montrer un <i>pavillon</i> .	To show colours.
Monture , f. (d'un fusil).	Stock of a rifle.
Moque , f., ou moque simple .	Bull's eye, heart.
Moque <i>gougeée</i> .	Heart with inside grooves (to separate the bights of the lanyard). Clump block, clump. <i>D</i> block.
Moque à <i>rouet</i> .	
Moque à <i>sabot</i> .	
Mordache , f. (d'étau).	Vice-chops, vice-clamps.
Mordre , v. a.	To bite.
1. L' <i>ancre</i> mord le fond, ou l' <i>ancre</i> mord.	The anchor bites the bottom, bites, grips.
La <i>chatte</i> a mordu quelque chose.	The creeper grips.
2. Le <i>Soleil</i> mord l'horizon (en observant).	The Sun dips below the horizon.
Mordre , v. n.	To bite, to grip, to jam, to ride, to dip.
1. L' <i>ancre</i> mord, est mordue.	The anchor bites, grips.
L' <i>ancre</i> ne mordrait pas dans ce fond mouvant, dans ce fond sans tenue.	The anchor would not bite that loose bottom.
2. L' <i>aussière</i> est mordue au cabestan (sur elle-même).	The hawser rides at the capstan.
Le <i>garant</i> va mordre dans la poulie.	The fall is jamming in the block.
Le <i>garant</i> est mordu (est engagé).	The fall is jammed, is choked.
3. Faire mordre le <i>garant</i> (pour ne pas filer).	To choke the luff.
Faites mordre le <i>garant</i> du palan de retraite.	Choke the luff of the preventor tackle.
Faire mordre un <i>levier</i> .	To make a lever bite,
Faire mordre les <i>tours</i> .	To bite the turns.
4. Le <i>Soleil</i> mord, est mordu.	The Sun dips, is dipped.
Morfil , m.	Wire edge.
Morne , m.	Bluff.
Mort , adj.	Dead, neap, still, spent.

Le bois mort d'un mât.

Il y a trop de bois mort dans cette maturé.

Boulet mort.

Navire chargé à morte charge.

Eau morte (sous une pointe ou à mer étale).

Les eaux mortes (le remous de l'arrière).

Mortes eaux.

Les œuvres mortes, ou l'accastillage.

Le point mort.

Dépasser le point mort.

Le piston s'arrête au point mort.

Mortaise, f.

Assembler deux pièces de bois à mortaise ou à tenon et mortaise.

Mortaiser, v. a.

Mortier, m.

1. *Mortier de 32 centimètres.*

Mortier-éprouvette.

Mortier à plaque.

Pointer un mortier.

2. *Mortier (de maçon).*

Mot, m.

Le mot d'ordre.

Le mot de passe.

Le mot de ralliement.

Demander le mot d'ordre ou le mot de ralliement (étant en faction).

Donner le mot d'ordre.

Donner le mot de ralliement à une sentinelle.

« Halte là ! avance au ralliement ! »

(Fig.). Il a mangé le mot d'ordre (il s'est sauvé sans permission).

Moteur, adj.

La force motrice.

Machine motrice.

Moteur, m.

Mou, adj.

1. *Brise molle.*

La brise est molle.

La brise devient molle.

2. *Le navire est mou.*

Le navire est si mou que nous ne pouvons pas tenir la barre au vent.

1. *The top-hamper of a mast. — 2. Part of the pole of a mast above the funnel.*

These masts have too much top-hamper.

Spent shot.

Overloaded ship.

Still water.

The dead water (eddy astern).

Neap tides, neaps.

The dead works, the upper works.

The dead point.

To pass the dead point.

The piston stops at the dead point.

Mortise, mortise-hole.

To tenon two pieces of wood.

To mortise.

Mortar.

13-inch sea service mortar.

Mortar-éprouvette.

Mortar and bed cast together.

To lay, to point a mortar.

Mortar.

Word.

The watch-word. •

The pass-word.

The countersign.

To challenge.

To give out the watch-word.

To give the countersign to a sentry.

« Stand visiting rounds ! advance one and give the countersign ! »

He has taken French leave (fam.).

Moving, motive.

The moving power, the motive power.

Moving machinery.

Mover, motor, moving power.

Slack, light, fanning.

Fanning breeze.

The wind is light, is fanning.

The wind is falling light.

The ship carries lee-helm.

The ship carries a slack helm, a slack weather-helm.

Le navire est si mou que nous sommes toujours obligés d'avoir beaucoup de barre dessous,

3. (Fig.) Un *officier* mou.

(Fam.) Tu es mou comme une chique.

Mou, m.

Mou ou battant d'une voile.

Il y a du mou dans la drisse.

Faites courir le mou des garants en dedans.

Donnez du mou à l'écoute.

Embraquez le mou.

Embraquez le mou des cargue-points.

Embraquez le mou de l'écoute.

Les haubans ont un peu de mou.

Le bras a pris du mou.

Rendez bien le mou du palan.

(En hâlant) Rendez bien le mou au retour.

Mouche, f. (mouche de l'escadre).

Envoyer la mouche en reconnaissance.

Moucher, v. a. (un cordage).

Moucheter, v. a. (un croc).

Mouchette, f. (outil).

Mouchoir, m. (bordage faisant la courbure de la fesse ou de la joue).

Les mouchoirs de la fesse.

Les mouchoirs de la joue.

Mouchure, f. (partie enlevée en mouchant).

Mouillage, m. (lieu pour mouiller).

Mouillage (poste de mouillage).

Mouillage (manœuvre).

Mouillage forain.

Être au mouillage.

Il y a dix navires au mouillage.

Être au mouillage sur une ancre.

Mettre les ancras en mouillage.

Être balayé par la lame au mouillage.

Nous sommes à un bon mouillage.

Il y a un bon mouillage dans cette baie.

Her head tends so much to fly off from the wind that we are always obliged to carry much lee-helm.

(Fig.) A slack officer.

(Fam.) You hang aback.

Slack.

Slack sail, slab.

The halliards are slack.

Run the slack of the falls in.

Slack out the sheet.

Gather in, down, etc... the slack; take in, down, etc... the slack.

Take down the slack of the clew-lines.

Gather aft the sheet.

The rigging is rather slack.

The brace has become slack.

Round in the tackle (horizontalement), round up the tackle (verticalement).

Give in the slack to the cleat, render the bight round the... (bollard or any thing else).

Advice-boat (of a squadron).

To despatch the advice-boat to reconnoitre.

To cut off the fag-end of a rope.

To mouse a hook.

Round plane, bead-plane.

Hood, hood-end, wooden-end.

Stern-hoods, after hoods.

Fore hoods.

Fag-end cut from a rope.

Anchorage, anchoring-place, anchoring-ground.

Berth.

Anchoring, mooring.

Exposed anchorage, open roadstead.

To be at anchor, to ride.

There are ten ships at anchor.

To lie at single anchor.

To get the anchors ready.

To ride hawse-fallen.

She lies in a good berth.

There is a good anchoring-ground in this bay.

Changer de mouillage.

Chercher un bon mouillage.

Expédier un officier dans un canot
pour *chercher* un mouillage.

Le navire se comporte bien au mouil-
lage.

Nous avons reçu un *coup de vent* su-
mouillage.

Engager le mouillage d'un autre na-
vire.

Navire à l'ancre au mouillage *exté-
rieur*.

Le navire *fatigue* au mouillage.

Manquer son mouillage (*manceuvre*).

Manquer le mouillage (le lieu du
mouillage).

Un *mauvais* mouillage (poste de
mouillage).

Le mouillage est *mauvais*, n'est pas
sur devant ce port.

Ordre de mouillage.

Le *plan* d'un mouillage (carte).

Le *plan* du mouillage (dispositions
pour le mouillage).

Mettre aux *postes* de mouillage.

« Chacun à son *poste* de mouillage ! »
Quitter le mouillage.

Prendre les *relèvements* du mouil-
lage.

Se rendre au mouillage.

Se rendre au lieu du mouillage.

Reprendre son mouillage.

Le mouillage est *sûr* par les vents
d'Ouest.

Mouiller, v. a.

1. Mouiller une *ancre*.

Mouiller une *ancre* en croupière.

Mouiller la *bouée*.

Mouillez le *grappin*.

Mouiller un *navire*.

Objet mouillé avec une bouée (ancre,
canon, etc., pour être retrouvé).

(Fam.) Nous sommes mouillés à
l'*abri* de notre bouée (nous n'avons
pas d'*abri*).

Navire mouillé sur son *ancre*.

Navire mouillé sur une *ancre*.

To shift her berth.

To seek for a good place for ancho-
ring.

To despatch an officer in a boat to
look for an anchorage.

The ship rides easy.

We have ridden out a gale.

To give a foul berth to another ship.

Ship lying in the outer anchorage.

The ship rides hard.

To miss anchoring.

To miss the anchoring-ground.

A bad berth, a foul berth.

The anchorage is bad, is unsafe off
this harbour.

Order of anchorage.

The plan of an anchoring-ground.

The scheme for anchoring.

To bring ship to an anchor.

« All hands bring ship to an anchor! »
To break ground, to leave the ancho-
rage, to loose for sea.

To take the bearings of the ancho-
rage.

To come to an anchor, to be going
to anchor.

To come into the anchorage.

To take one's berth again.

The anchorage is safe with the West
winds.

To anchor, to cast, to let go.

To cast anchor, to let go an anchor
To let go a stern-anchor with a spring
bent to it.

To stream the buoy.

Drop the grapnel.

To anchor a ship.

Lagan.

She rides under the lee of a rope-yarn
(fam.)

Ship riding by her anchor.

Ship lying at single anchor, single
anchor ship.

Être mouillé trop près de l'avant d'un autre navire, dans ses ancrès.

Le navire est bien mouillé.

Les navires de l'escadre sont mouillés de façon à ne pas se gêner par les vents du Nord.

Être mouillé en travers.

2. Mouiller le pont.

Mouiller les voiles, les cordes, etc.

Mouiller, v. n.

« Mouillez ! »

« Tribord ! ... Mouillez ! »

Mouillez de suite.

Ne mouillez pas,

Nous allons mouiller dans les dunes.

(Fig.) Mouiller sur son ancre (avec de l'erre).

Mouiller par l'arrière.

Mouiller au Sud de la pointe.

Le capitaine a bien mouillé.

Mouiller dans le N.-E. d'un navire.

Mouiller debout au vent.

Mouiller en dedans de la jetée.

Mouiller avec de l'erre.

Où avez-vous l'intention de mouiller ?

Mouiller en ligne de front, etc.

« Qu'on soit paré à mouiller ! »

« Qu'on soit paré à mouiller tribord ! »

Mouiller tout près de terre.

Vous avez mouillé trop près de terre.

(Fam.) Mouiller avec la quille (s'échouer).

Vous avez mouillé trop tôt.

Mouilleur, m.

Les mouilleurs à pivot de l'ancre de veille.

Les chaînes du mouilleur.

Laissez l'ancre sur son mouilleur.

Moulage, m.

Moulage en coquilles.

Moule, m.

Moule à balles.

To be anchored in the hawse of another ship.

The ship is well anchored.

The ships of the squadron have open berths to the North.

To ride between wind and tide.

To wet the deck.

To wet the sails, the ropes, etc.

To anchor, to let go, to bring up.

« Let go the anchor ! »

Starboard anchor ! ... Let go !

Anchor instantly.

Do not anchor, don't let go the anchor.

We are coming to anchor in the downs, we are riding in the downs.

(Fig.) To let go under foot.

To anchor by the stern.

To anchor Southward of the point.

The captain has well taken his berth.

To anchor, another ship bearing South-West.

To anchor head to wind.

To anchor inside the pier.

To make a running moor.

Where do you intend to bring up ?

To anchor in line abreast, etc.

« Prepare to anchor ! », « Stand by the anchor ! »

« Stand by the starboard anchor ! »

To anchor close in shore.

You have anchored too near the shore.

To run fast aground.

You have let go too soon.

Tumbler, Spencer's slip-stoppers.

The tumblers on hinges of the sheet anchor.

The chain stoppers of the anchor.

Keep the anchor on the tumbler.

Moulding.

Moulding in a metal mould, chill-casting, chilled work.

Mould.

Bullet-mould.

Mouler , v. a.	To mould.
Mouleur , m.	Moulder , pattern-maker.
Moulin , ou moulinet à bitord , m. Moulinet de <i>filerie</i> .	Spunyarn-winch. Whirl, rope-winch.
Moulure , f. Les moulures de l'arrière.	Moulding, carving, finishing. The drops, carvings, finishings of the stern, stern-munions.
Mousqueterie , f. (du bord). Mousqueterie d'abordage et renfort de mousqueterie.	The riflemen. The men of the gun's crews armed with rifles and the marines.
Mousqueterie des gaillards.	Upper deck riflemen.
Mousqueterie des hunes.	Top riflemen.
Mousqueton , m.	Small rifle (for a boy), musketoon.
Mousse , f.— 1. (Herbes sur la carène.) 2. La mousse de la lame.	Sea-weeds (on the bottom). The foam of the sea.
La mer brise, il y a de la mousse.	The sea is breaking, there is plenty of foam.
Mousse , m. — 1. (Enfant.) Les mousses de <i>coupée</i> . Mousses courreurs.	Boy. Side-boys. Messengers.
Mousse du détail.	Boy writer (à peu près équivalent).
Mousse d'hune.	Top-boy.
Mousse de la timonerie.	Signal-boy.
Envoyer les mousses à l'exercice.	To send the boys to drill.
2. Mousse (petit palan).	Handy-billy, small tail jigger.
Frapper un mousse sur une manœuvre.	To pass, to lash a tail jigger to a rope.
Mousson , f.	Monsoon.
La mousson de Nord-Est souffle d'Octobre en Avril dans les mers de Chine et de l'Inde; la mousson du Sud-Ouest d'Avril en Octobre.	The North-East monsoon blows from October to April in the China and India seas ; the South-West monsoon from April to October.
Le changement de mousson (période). Il y a souvent des tempêtes au changement de mousson.	Breaking-up of the monsoon.
Les courants de mousson.	Storms are frequent at the change of the monsoon.
La mousson est établie.	The monsoon drifts.
Navigner avec la mousson.	The monsoon has set in.
Remonter la mousson, ou naviguer à contre-mousson.	To sail with the monsoon, before the monsoon.
Moustaches , f., ou haubans de martingale.	To sail against the monsoon.
Mouton , m. — 1. (Amure d'une voile à antenne.) Choquez le mouton !	Back-ropes, martingale back-ropes ; (quelquefois) gaub-lines or gob-lines .
2. Mouton de la cloche (montant en fer). 3. Mouton d'une sonnette.	Tack.
	Check the tack !
	Belfry.
	Beetle-head, ram of a pile-driver.

Mouton (sonnette à main pour enfonder les pieux).	Monkey.
4. Il y a des moutons dans la plaine, ou la mer moutonne (fam.).	There are Neptune's sheep, white horses, white caps (fam.).
Moutonner, v. n.	To foam.
La mer moutonne.	The sea is foaming, is breaking into foam,
Mouvement, m.	Movement, motion, manœuvre, gear.
1. Faire un mouvement (une manœuvre).	To perform a manœuvre, an evolution.
Observer les mouvements du navire en vue.	To observe the movements of the ship in sight.
Suivre les mouvements de l'amiral.	To follow the motions of the flag.
2. Douceur dans les mouvements (du navire).	Easiness of motion.
Les mouvements du navire seront rendus plus doux en élévant le centre de gravité des poids disponibles.	The movements of the ship will be softened by raising the centre of gravity of the weights.
Ce navire a les mouvements durs.	This ship is laboursome, is unwholesome.
3. Mettre la machine en mouvement.	To start the engines, to set the engines going.
4. Mouvements de transmission (appareils).	Driving gears.
Mouvement de sonnette.	Bell-crank.
5. Mouvement absolu.	Absolute motion.
Mouvement accéléré.	Accelerated motion.
Mouvement alternatif.	Reciprocating motion.
Mouvement apparent.	Apparent motion.
Mouvement parallèle.	Parallel motion.
Mouvement rectiligne.	Rectilineal motion.
Mouvement réel.	True motion.
Mouvement relatif.	Relative motion.
Mouvement de rotation, circulaire continu.	Continuous rotatory motion.
Mouvement uniforme.	Uniform motion.
Quantité de mouvement ; (vulg.) l'mV ²	Quantity of motion, momentum of a moving body.
6. Mouvement en ascension droite (astr.).	Tropical motion, ascensional difference
Mouvement en déclinaison.	Motion in declination.
Mouvement direct.	Direct motion, consequentia.
Le mouvement de la planète est direct.	The planet is direct.
Mouvement diurne ou sidéral.	Diurnal or sidereal motion.
Mouvement horaire en ascension droite, en déclinaison.	Hourly motion in right ascension, in declination.
Mouvement moyen.	Mean motion.
Mouvement parallactique.	Parallactic motion.
Mouvement propre des étoiles.	Proper motion of the stars.

Mouvement rétrograde.

Le mouvement de la planète est rétrograde.

Moyen, adj.

1. *L'heure moyenne.*

Une *heure moyenne* (intervalle).

Jour moyen.

Le Soleil moyen.

Temps moyen.

2. Le parallèle moyen, la latitude moyenne.

3. Le courant a une *force moyenne* de 20 milles.

La *hauteur moyenne*, ou la moyenne des hauteurs.

Pression moyenne de l'air, hauteur barométrique moyenne.

Moyeu, m. (d'une roue).

Moyeu de l'*hélice*, ou tourteau.

Moyeu des *roues à aubes*.

Mulet, m. (ou vit-de-mulet).

Le mulet de la grand'vergue.

Les *branches* du mulet.

Démonter le mulet de la vergue barrée.

Présenter le mulet de la vergue de misaine.

Munitions, f. pl., munitions de guerre.

Munitions de *bouche* (peu us.); on dit: vivres.

(Cependant on dit) *Pain* de munition.

Nous sommes à court de munitions.

Nous n'avons plus de munitions.

Muraille, f.

La muraille du navire.

Navire à murailles droites.

La muraille est épaisse de 10 pouces.

La muraille de ce cuirassé est impénétrable aux boulets.

L'Angleterre se fie à ses vieilles murailles de bois (dictum populaire).

Musette, f. (petit sac d'un soldat).

Musicien, m.

Musicien-gagiste.

Les musiciens, ou la musique.

Musique, f. (la musique ou les musiciens).

La musique de l'*amiral*.

Chef de musique.

Retrograde motion, antecedentia.

The planet is retrograde.

Mean, middle, average.

The mean time.

A mean hour.

Mean solar day.

The mean Sun.

Mean time, mean solar time.

The middle latitude.

The current sets on an average daily rate of 20 miles.

Average altitude, or the average of the altitudes.

Average pressure of the air.

Nave of a wheel.

Boss of the screw.

Centre-boss of the paddle-wheels.

Iron truss.

The iron truss of the main yard.

The arms of the iron truss.

To unshackle, to take out the iron truss of the cross-jack yard.

To point, to present the fore iron truss.

Ammunition.

Provisions.

Ammunition bread, munition bread.

We are short of ammunition.

We have no more ammunition.

Wall, side.

The side of the ship.

Wall-sided ship.

The side is ten inches thick.

The side of this ironclad is shot-proof.

England trusts to her old wooden walls.

Brush-bag (of a soldier).

Bandsman.

Musician.

The band.

Band.

The admiral's band.

Bandmaster.

<i>Instruments de musique.</i>	Band instruments.
<i>Mousse de musique ou apprenti musicien.</i>	Band boy.
<i>Supplément pour la musique (alloué à un amiral en France).</i>	Band allowance (allotted to a flag officer and a captain in England).
Musoir, m.	Head.
Le musoir de la jetée.	The jetty-head, the pier-head.
Mutation, f. (transbordement administratif).	Transfer.
Liste de mutations..	Transfer list.

N

Nable, m. (d'un canot).	Boat-hole, plug-hole.
Bouchon de nable, ou nable.	Plug.
Ouvrir, boucher le nable.	To get the plug out, in.
Nables d'un navire (percés à l'occasion).	Stop-water bores (occasionally bored).
Chevilles de nables.	Stop-waters.
Nadir, m.	Nadir.
Nage, f.— 1. (Langage ordinaire.)	Swimming.
2. Nage (action de ramer).	Rowing.
Nage à couple.	Double-banking (a boat).
Nage en pointe.	Single-banking (a boat).
<i>Allongez la nage.</i>	Lay out on your oars ! Row a long stroke ! Stretch out ! Stretch out fore and aft !
Bancs de nage.	Thwarts.
Chef de nage.	Stroke oarsman, strokesman.
Après un bon coup de nage nous arrivâmes à X...	After a very heavy pull, we reached X...
Sabords de nage, ou galavernes.	Row-ports.
Nager, v. n.— 1. (Langage ordinaire.)	To swim.
2. Nager (ramer).	To row, to pull.
Nager de l'avant (opposé à culer).	To row ahead.
Nager dans un canot.	To row a boat.
(Fig.) Le grand canot nage vers la terre.	(Fig.) The pinnace is pulling towards the shore.
Nager ou faire nager en faisant le cercle.	To row round in a circle.
Nager à couple.	To double-bank the boat.
« Nagez à culer ! » ou « Sciez ! »	« Back the oars ! », « Back astern ! »
Nager debout.	To pull standing.
Nager à deux mains (avec deux avirons).	To scull.
Nagez dans la direction du phare.	Pull in the direction of the light-house.
« Nagez en douceur ! »	« Pull handsomely ! »
« Nagez ensemble ! »	« Pull together ! », « Give way together ! »

« Nagez ferme! »

Nager debout à la lame.

« Nagez de long! »

Vous nagez très mal.

« Nagez partout! »

Nager en pointe.

« Nagez à sec! »

Nagez à terre (vers la terre).

« Nagez tribord! »

Nagez sur tribord (vers tribord).

Nagez au vent (plus vers le vent).

Nagez debout au vent.

Nageur, m. — 1. (Sens ordinaire.)

Un bon nageur.

2. Nageur (rameur).

Nageur de l'arrière ou chef de nage.

Nageur de l'avant ou brigadier.

Un bon nageur.

Nantissemment, m. (V. Gage.)

Nappe, f.

Une nappe d'eau.

Une nappe d'écume.

Nappe de glace ou champ de glace.

Nasse, f.

Nation, f.

Le pavillon de nation, pavillon national ou les couleurs nationales.

Nationalité, f.

Vérifier la nationalité d'un navire.

Natte, f.

Faire une couche de nattes dans la cale pour recevoir une cargaison de grains.

Voiles en nattes des Chinois.

Naturel, adj.

L'escadre en ligne de file, ordre naturel.

Naufrage, m.

Débris provenant de naufrage.

Faire naufrage.

Fonctionnaires surveillant les bris et naufrages (service fait en France par les commissaires de l'inscription maritime).

Officiers enquêteurs au sujet d'un naufrage ou d'accidents de mer.

« Pull away! », « Give way with a will! »

To row to seaward.

« Bend to your oars! »

You are pulling very badly.

« Pull away all! », « Pull away! », « Give way! »

To single-bank the boat.

« Row dry! »

Pull for the shore.

« Pull starboard! »

Pull to starboard.

Pull up to windward.

Pull head to wind.

Swimmer.

A good swimmer.

Rower, oarsman.

Stroke oarsman, strokesman.

Bowman.

A skilful rower.

Mortgage.

Broad, sheet, field.

A broad of water.

A sheet of foam.

Ice-field.

Bow-net, but, junket.

Nation.

The national flag, the national colours.

Nationality, national character.

To verify the national character of a ship.

Mat.

To mat the hold for taking in a cargo of grain.

Matting sails of the Chinese.

Direct.

The squadron in line ahead, direct order.

Wreck, shipwreck.

Pieces of wreck, wreckage.

To be wrecked, to be shipwrecked.

1. Receiver of wrecks.

2. Coroner.

Wreck commissioners (for investigating shipping casualties).

Naufragé , part.	Wrecked, shipwrecked. — Cast away (sens général de perdu).
<i>Équipage</i> naufragé.	Wrecked crew.
<i>Navire</i> naufragé.	Wrecked vessel.
<i>Marchandises</i> provenant du navire naufragé.	Shipwrecked goods.
Délaissement ou abandon aux assureurs du navire naufragé.	Abandonment of the wreck to the underwriters.
Naufrageur , m. (pillard).	Wrecker (plunderer).
Nautique , adj.	Nautical .
Astronomie nautique.	Nautical astronomy.
Naval , adj.	Naval .
L'armée navale.	The Royal navy.
Une armée navale	A fleet.
Combat naval.	Naval engagement, sea-fight.
Construction navale (techn.).	Naval architecture.
L'école navale.	The naval cadetship.
Force navale.	Naval force.
Tactique navale.	Naval tactics.
Navette , f. (outil).	Netting-needle.
Navette (poulie longue en forme de navette).	Long and narrow block (having the form of a shuttle).
Faire la navette entre le navire et la terre.	To ply between the ship and shore.
Navigabilité , f.	Seaworthiness.
Certificat de navigabilité donné par des experts.	Certificate of survey delivered by the surveyors (applicable to the voyage on which the ship is about to proceed).
Ce navire est dans de bonnes conditions de navigabilité.	This ship is seaworthy.
Navire remis en état de navigabilité.	Ship restored to seaworthiness.
Remise en état de navigabilité.	Restoration to seaworthiness.
Navigable , adj.	Navigable, open, seaworthy.
1. <i>Chenal, mer</i> navigable.	Navigable channel, sea.
Glace, banquise navigable.	Open ice, open pack.
Cette mer n'est pas navigable en hiver (à cause des glaces).	This sea is not open, is not free of ice during the winter.
Cette rivière n'est navigable que pour les navires ne calant pas plus de six pieds d'eau.	That river is navigable only for ships of no more than six feet draught.
2. Ce navire n'est plus navigable.	This ship is no longer seaworthy.
Navigation , f.	Navigation, sailing, shipping.
Navigation à l'aide des cartes (méthode).	Plane sailing.
Navigation à l'aide des cartes réduites.	Mercator's sailing.
Navigation au commerce.	Navigation in the merchant navy.
Navigation côtière ou au cabotage.	Coasting, trading coastwise.
Quelque chose de dangereux pour la navigation.	Anything dangerous to shipping.

<i>Droits de navigation.</i>	Charges upon shipping.
<i>Navigation en escadre.</i>	Fleet sailing.
<i>Navigation estimée, ou à l'estime.</i>	Sailing by dead reckoning.
<i>Navigation à l'État.</i>	Navigation in the navy.
<i>Étudier la navigation.</i>	To study navigation.
<i>Faire trois ans de navigation.</i>	To navigate three years.
<i>Navigation en haute mer.</i>	Navigation on the high seas.
<i>Navigation intérieure (dans une mer intérieure ou dans les canaux).</i>	Inland navigation.
<i>Navigation au long-cours, ou navigation hauturière.</i>	1. Foreign shipping trade. — 2. Proper navigation.
<i>Navigation observée, astronomique.</i>	Sailing by observations, by the application of nautical astronomy.
<i>Navigation orthodromique, ou sur l'arc de grand cercle.</i>	Great circle sailing.
<i>Navigation à la pêche.</i>	Fishing.
<i>Navigation de rivière.</i>	River navigation.
<i>Routes de navigation.</i>	Sailing directions.
<i>Le service de la navigation proprement dite (service de l'officier des montres, de l'officier de manœuvre et du pilote hauturier).</i>	The ordinary duties of navigation (duty of the navigating officer).
<i>Traité de navigation.</i>	Treatise of navigation.
<i>Navigation à vapeur.</i>	Steam navigation.
Naviguer, v. n.	To navigate, to sail.
<i>Naviguer sur l'arc de grand cercle.</i>	To sail on the great circle.
<i>Le bâtiment navigue très mal au plus près.</i>	The ship sails very ill upon a wind.
<i>Naviguer au cabotage.</i>	To navigate in the home trade, to coast.
<i>Ce capitaine navigue hardiment.</i>	This captain navigates boldly.
<i>Naviguer au commerce.</i>	To navigate in the merchant navy.
<i>Naviguer de conserve.</i>	To sail in consort.
<i>Naviguer en convoi.</i>	To sail under convoy.
<i>Naviguer en escadre.</i>	To navigate in squadron.
<i>Naviguer à l'estime.</i>	To sail by dead reckoning.
<i>Naviguer à l'État.</i>	To navigate in the navy.
<i>Naviguer ou courir en latitude ou sur un parallèle.</i>	To sail on a parallel.
<i>Naviguer au long-cours.</i>	To navigate foreign seas
<i>Naviguer ou courir en longitude ou sur un méridien.</i>	To sail on a meridian.
<i>Naviguer dans la mer des Indes.</i>	To navigate the Indian Ocean.
<i>Naviguer au mois.</i>	To navigate engaged by the month.
<i>Faire naviguer un navire.</i>	To navigate a ship.
<i>Naviguer sur un navire.</i>	To navigate a ship.
(On dit avec mépris) <i>Cet officier a navigué dans les antichambres, dans les salons.</i>	(Said in contempt) This officer is a carpet-man, a carpet-knight.
<i>Naviguer sur les paquebots.</i>	To navigate in the packets.
<i>J'ai navigué pendant dix ans dans ces parages.</i>	I have navigated these parts, ten years.

<i>Navigner à la part.</i>	To navigate engaged by the lay, by the share.
<i>Navigner à la pêche.</i>	To navigate fishing vessels.
Le brouillard était si épais que nous avons dû naviguer à la sonde.	The fog was so thick that we were obliged, to run by the lead.
<i>Navigner au voyage.</i>	To navigate engaged by the voyage.
Navire, m.	Vessel, ship, man, bottom, boat.
Les navires (en général).	Shipping.
Un navire <i>anglais</i> , français.	An English, a French ship, an English, a French bottom.
Navire <i>amiral</i> , ou navire du commandant en chef.	Flag-ship.
Navire-annexe.	Tender.
Navire <i>baleinier</i> .	Whale-ship, whaler.
Navire <i>blindé</i> ou cuirassé.	Armour-plated, iron-cased, iron-clad ship, ironclad.
Navire en bois.	Wooden ship, wood ship.
Navire faisant le <i>cabotage</i> . (V. Cabotage.)	Home-trade ship.
Le navire <i>central</i> (auquel on est annexé).	The parent ship.
Navire <i>charbonnier</i> ,	Collier.
Navire de charge (pouvant porter beaucoup).	Vessel of burden.
Navire de charge (en mauvaise part : prenant beaucoup, mais gouvernant mal).	Ship of charge.
Navire de commerce affréter par l'État.	Hired ship.
Navire construit par l'industrie.	Contract-built ship.
Navire à coupole.	Cupola ship, shield ship.
Navire désarmé.	Ship laid up, ship out of commission, ship in ordinary.
Navire transportant des émigrants.	Emigrant ship.
Navire en fer.	Iron ship.
Navire garde-côte ou garde-pêche (croiseur).	Coast-guard cruiser.
Navire garde-côte fixe, ou stationnaire.	Coast-guard watch-vessel.
Navire gréé en trois-mâts carré.	Ship-rigged vessel.
Navire gréé en trois-mâts barque.	Bark-rigged vessel.
Navire gréé avec des voiles auroriques.	Fore-and-aft vessel ; (fam.) fore-and-aft.
Navire de guerre.	Ship of war, war-ship, man-of-war, war-vessel.
Navire armé en guerre.	Armed ship.
Navire de haut-bord.	Rated ship.
Navire à hélice.	Screw ship, screw steamer.
Navire employé à l' <i>hydrographie</i> .	Surveying vessel.
Navire inconnu.	Strange ship, strange sail, strange vessel, stranger.
Nous vimes un navire inconnu que	We saw a strange vessel which we

nous primes pour un navire allant de New-York en France.	took to be a vessel from New-York bound for France.
Navire de la Compagnie des <i>Indes</i> .	India ship, Indiaman, east Indiaman.
Navire <i>léger</i> (de rang inférieur).	Small craft.
Navire au <i>long-cours</i> .	Foreign-going ship, ocean-going ship.
Navire <i>marchand</i> ou de commerce.	Merchant ship, merchant vessel, merchantman.
Un navire de <i>mer</i> , ou allant à la mer (habituellement).	A sea-going ship.
C'est un navire de <i>mer</i> , un bon navire de <i>mer</i> .	It is a sea-boat, a good sea-boat.
Navire <i>mixte</i> .	Steam ship masted as a sailing ship.
Navire <i>mixte</i> ou de construction mixte (navire en fer bordé en bois).	Composite ship, iron ship cased with wood.
Navire transportant des <i>passagers</i> .	Passenger ship.
Navire <i>pénitencier</i> .	Reformatory ship.
Les <i>petits</i> navires (en général).	The small craft.
Navire <i>rapide</i> .	Fast ship.
Navire <i>râisé</i> (ponton).	Ship cut down, hulk.
Navire faisant un commerce <i>régulier</i> .	Trader.
Navire faisant un service <i>régulier</i> .	Plying ship.
La commission des bateaux à vapeur fixera les limites au delà desquelles le navire ne peut plus faire un service régulier.	The engineer surveyors shall state the limits beyond which the ship is not fit to ply.
Navire en <i>réserves</i> .	Reserve ship.
Navire à vapeur de <i>rivière</i> .	River steamer.
Navire à <i>roues</i> .	Paddle-wheel ship, paddle-steamer.
Navire <i>terreneuvien</i> , terreneuvien.	Banker.
Navire de 300 <i>tonneaux</i> .	300 ton ship.
Navire à <i>tourelles</i> .	Turret-ship.
Navire à <i>vapeur</i> .	Steam vessel, steam ship, steamer.
Navire à <i>voiles</i> .	Sailing vessel, sailing ship.
Le navire avec ses <i>agrès</i> , ses apparaux et son armement (légal).	The ship with her tackle, apparel and furniture (law).
Armement d'un navire.	Fitting-out of a ship.
Navire de guerre <i>armé</i> .	Ship of war in commission.
Navire à avant <i>carré</i> .	Ship bluff-bowed.
Navire <i>chargé</i> .	Ship laden, loaded.
Navire <i>chargé</i> pour l'étranger.	Ship outward bound.
Navire <i>chargé</i> pour son port.	Ship homeward bound.
Classer un navire (<i>Véritas</i>).	To class a ship (Lloyd's).
Navire de <i>conserve</i> , conserve.	Ship in consort, consort.
Un navire à la <i>côte</i> !	A ship aground!
Démanteler un navire.	To dismantle a ship.
Désarmer un navire.	To lay up a ship in ordinary, to pay off a ship.
Ce navire a un bon <i>équipage</i> .	This ship is well manned, has a good crew.
Marchandises importées par navires étrangers.	Goods imported in foreign bottoms.

Navire fin de l'avant.	Ship clean forward.
Navire fin de l'arrière.	Ship clean in the run.
Navire lége.	Light ship.
Navire léger (se levant bien à la lame).	Buoyant ship, wholesome ship.
« Oh ! du navire ! oh ! »	« Ship ahoy ! »
Navire paré à prendre la mer, prêt à partir.	Ship about to proceed to sea, ready for sea.
Navire bien paré à prendre la mer (dans de bonnes conditions de navigabilité).	Seaworthy ship.
Navires dans le port.	Harbour ships.
Ce navire a de bonnes qualités.	This ship has good sailing qualities.
Je vois 12 navires sur rade.	I see 12 ships in the roadstead.
Ce navire est bien tenu.	This ship is kept in good order.
« Un navire en vue ! » (à voiles).	Sail ho !
Nébuleuse, f.	Nebula, (pluriel) : nebulae.
Nébuleuse diffuse ou proprement dite.	Nebula, properly so called.
Nébuleuse résoluble.	Resolvable nebula.
Nébulosité, f., nébulosité stellaire.	Stellar nebula, cluster of stars.
Nécessaire d'armes, m.	Case of requisites for cleaning the rifle.
Neige, f.	Snow.
Chasse-neige, grain de neige.	Snow-drift, squall of snow.
Une chute de neige.	A fall of snow.
Neige pourrie.	Loose snow.
Tempête de neige.	Snow-storm.
Neiger, v. imp.	To snow.
Neptune, m.	Collection of sea-charts.
Le Neptune Français, Anglais.	The charts of the French, English hydrographic office.
Nerf, m. (d'une voile latine).	(Line used as leech-rope of a lateen sail).
Nervure, f. (d'une pièce en fer travaillée).	Rib (of a piece of iron work).
Nettoyage, m., ou service du nettoyage.	Ordinary cleaning.
Nettoyer, v. a. (un navire, un canon, un fanal, etc.).	To clean (a ship, a gun, a lantern, etc.).
Neutralité, f.	Neutrality.
Neutre, adj.	Neutral.
Marchandise neutre.	Neutral goods.
Navire neutre.	Neutral ship.
Lepavillon neutre couvre la marchandise ennemie.	The neutral flag protects the enemy's property.
Port neutre.	Neutral port.
Nez, m.	Nose, bill.
1. Le nez ou bec du <i>ras du Sein</i> .	The Sein-bill.
2. Le nez du <i>navire</i> .	The nose of the ship.

Ce navire a le nez <i>en l'air</i> .	This ship is over-risen at the bows.
Nous mettons le nez dans la lame ; (vulg.) dans la <i>plume</i> .	She is diving into it.
(Fam.) <i>Mettre</i> le nez dedans (lancer l'avant dans la lame).	To bow the sea.
Navires se rencontrant <i>nez à nez</i> .	Ships meeting end on.
<i>Sur nez</i> .	By the head.
Le navire est trop sur nez.	The ship is too much by the head.
Nous tombons sur nez (en chargeant ou avec une voie d'eau).	We are settling by the head.
Nid de corbeau , m. (terme arctique).	Crow's nest.
Nille , f. (tube de bois entourant le manche d'un outil).	Loose handle (for a tool).
Nitro-glycérine , f.	Nitro-glycerine.
Niveau , m.	Level.
1. Niveau à <i>bulle d'air</i> (instrument).	Spirit level.
Niveau d' <i>eau</i> (instrument).	Water level.
Niveau de <i>mâcon</i> , ou à fil à plomb.	Plumb level.
2. Le niveau de l' <i>eau</i> .	The level of the water, the water-level, the water's edge.
Au niveau de l' <i>eau</i> .	At the water's edge, between wind and water, a-wash.
<i>Ligne de niveau</i> .	Level-line.
Le niveau moyen de la <i>mer</i> .	The mean level of the sea, the mean water-level.
Au dessus du niveau de la <i>mer</i> .	Above the sea-level, above mean water-level.
<i>Surface de niveau</i> .	Level-section.
Tenir le niveau constant (chaudières).	To keep constant the water-level.
Tube de niveau (chaudière).	Gauge glass, glass water-gauge.
Niveler , v. a.	To level.
Nivellement , m.	Levelling.
Nœud , m.	Knot, hitch, bend, node.
1. Nœud d' <i>agni</i> ou nœud de <i>chaise simple</i> .	Bowline knot ; (vulg.) bowline.
Nœud d' <i>ajut</i> ou nœud de <i>vache</i> .	Carrick bend.
Nœud d' <i>arrêt</i> (sur le bout d'une manœuvre).	Figure of eight.
Nœud de <i>bec d'oiseau</i> , ou de <i>croc de palan</i> .	Blackwall-hitch.
Nœud de <i>bec d'oiseau double</i> .	Double blackwall-hitch.
Nœud de <i>bois</i> ou nœud d' <i>anguille</i> .	Timber-hitch.
Nœud de <i>bois</i> et barbouquet.	Half hitch and timber-hitch.
Nœud de <i>bosse</i> ou nœud de <i>fouet</i> .	Rolling hitch.
Nœud de <i>bouline</i> .	Outside clinch.
Nœud de <i>bouline double</i> .	Inside clinch.
Nœud de <i>capelage</i> (varie selon le caprice du gabier).	Harness hitch (variable).
Nœud de <i>chaise simple</i> , nœud d' <i>agni</i> .	Bowline, bowline knot.

Nœud de <i>chaise</i> double.	Bowline on the bight, on a bight, on the bite.
Nœud de <i>chaise à calfat</i> .	(French variety of the bowline on a bight).
Nœud <i>coulant</i> .	Running eye, noose.
Nœud de <i>croc de palan</i> ou de <i>bec d'oiseau</i> .	Blackwall-hitch.
Nœud de <i>croc de palan</i> double (variable).	Double blackwall-hitch (variable).
Demi-nœud ou nœud simple.	Overhand knot, overhanded knot.
Nœud de <i>drisse</i> ou de <i>batelier</i> .	Midshipman-hitch, rolling hitch (with the bight of the tye of a boat-sail).
Nœud de <i>drisse de bonnette</i> .	Studding-sail halliard bend, fisherman's bend.
Nœud d' <i>écoute simple</i> .	Sheet-bend, single bend, becket-bend
Nœud d' <i>écoute double</i> .	Double bend.
Nœud d' <i>empennelage</i> , de grappin.	Fishermen's bend for backing an anchor, for bending the grapnel-rope.
Nœud d' <i>étalingure</i> de câble.	Clinch, clench.
Nœud d' <i>étalingure</i> de grelin.	Fishermen's bend, round turn and half-hitch.
Nœud de <i>fil de caret</i> .	Rope-yarn knot.
Nœud de <i>filet</i> ou de pêcheur.	English knot.
Nœud de <i>greffe</i> . (V. Greffe.)	1. Horse shoe. — 2. Cut splice.
Nœud de <i>griffe</i> ou patte de chat.	Marlinspike hitch, midshipman-hitch.
Nœud de <i>gueule de raie</i> .	Catspaw.
Nœud de <i>hauban</i> .	French shroud-knot.
Nœud de <i>hauban</i> double.	Shroud-knot.
Nœud de <i>jambe de chien</i> .	Sheepshank.
Nœud d' <i>orin</i> .	Buoy-rope bend.
Nœud de <i>passe</i> (terme générique).	(All the knots or splices in which the strands are unlaid).
Nœud <i>plat</i> .	Reef-knot, square knot.
Nœud <i>plat</i> avec rosettes.	Slip reef-knot.
Nœud à <i>plein poing</i> .	Open-hand knot.
Nœud de <i>ride</i> .	Mathew walker's knot.
Nœud simple ou demi-nœud.	Overhand knot, overhanded knot.
Nœud de <i>tréssillon</i> .	Marlinspike-hitch, boat-knot.
Nœud de <i>vache</i> ou nœud d' <i>ajut</i> .	Carrick-bend.
Ce nœud ne tiendra pas, il <i>courra</i> .	That hitch will not hold, it is slippery.
<i>Faire un nœud</i> .	To make a knot.
<i>Faire un nœud sur</i> (quelque chose), amarrer.	To knot, to hitch, to bend (anything).
Savoir bien <i>faire les nœuds</i> .	To be fairly efficient in knotting.
Larguer un nœud, le démarrer.	To cast off, to untie a knot.
Un nœud mal fait, un nœud de soldat, un nœud de ma petite sœur.	Granny's knot, calf-knot, granny's bend, cow-hitch.

2. Nœud (dans le <i>bois</i>). Bois ayant des nœuds.	Knot, swirl (in timber). Knotty wood.
3. Le nœud <i>ascendant</i> (d'un astre). Le nœud <i>descendant</i> . La <i>ligne</i> des nœuds.	The ascending node. The descending node. The line of nodes.
4. Les nœuds du <i>loch</i> . Le nœud théorique <i>français</i> de 1/120 de mille = 15 ^m ,432 avec l'ampoulette de 30 ^s . Le nœud pratique <i>français</i> avec ampolette de 30 ^s = 14,618 mètres. Le nœud théorique <i>anglais</i> de $\frac{28}{3600}$ de mille avec ampoulette de 28 ^s = 14,410 mètres. Le nœud pratique <i>anglais</i> avec ampolette de 28 ^s = 14,224 mètres. Nous <i>filons</i> dix nœuds (à l'heure). 5. (Fig.) <i>File</i> ton nœud (va-t-en).	The knots of the log. French theoretical knot of 1/120 mile with 30 ^s glass = 50 feet 7,570 inches. The French practical knot with 30 ^s glass = 47 feet 11,522 inches. The english theoretical mile of $\frac{28}{3600}$ mile with 28 ^s glass = 47 feet 3,389 inches. The practical english knot with 28 ^s glass = 46 feet 8 inches. We make, we run ten knots. (Fig.) Cut your painter, (go off) cut your stick. (Fig.) To cut one's painter (to die).
(Fig.) <i>Filer</i> son nœud (mourir).	
Noir , adj. <i>Etoupe</i> noire. La <i>nuit</i> est très noire. Il fait noir comme dans un four. Le <i>temps</i> est noir.	Black, dark, gloomy. Black oakum. The night is very dark. It is pitch-dark. The weather is dark, is gloomy.
Noir , m., noir de fumée . Le noir de la <i>cible</i> .	Lamp-black. Thé bull's eye of the target.
Noircir , v. a. Noircir sa giberne.	To black, to blacken. To black one's pouch.
Se noircir , v. réc. (<i>temps</i>). Le temps se noircit. L'horizon se noircit.	To get gloomy. The weather is getting gloomy. The horizon is getting gloomy.
Noix , f. — 1. (De mât d'hune.) Les barres sont bien prises sur la noix, sur le carré de la noix. Le clan de la noix de <i>perroquet</i> .	Hounds (of a topmast). The cross-trees rest fairly upon the hounds, upon the shoulders. The sheave-hole of the hounds of the top-gallant mast. Nut (of a gun-lock). Drum-head of the capstan.
2. Noix (de batterie de <i>fusil</i>). 3. La noix du <i>cabestan</i> (partie qui reçoit les barres).	
Nolis , m. (V. Fret.)	Freight ; (also) naulage .
Nolisement , m., ou nolissement , (V. Affrément.)	Freighting, chartering.
Noliser , v. a. (V. Affréter.)	To charter, to freight.
Nombre , m. Le nombre d' <i>or</i> . Nombres pour le calcul des lieux appartenants des étoiles.	Number, quantity. The golden number. Quantities for correcting the places of stars.
Nomination , f.	Appointment.

Recevoir notification de la nomination de son successeur au <i>commandement</i> du navire.	To have notice of one's successor's appointment to the command of the ship.
Nomination au <i>grade</i> supérieur.	Appointment to a superior rank.
Nommer , v. a.	To appoint, to promote, to order, to rate.
Être nommé <i>aspirant</i> (et en dessous).	To be rated midshipman.
Être nommé <i>capitaine</i> d'un navire de commerce.	To be appointed master to a ship.
Nommer, être nommé au <i>commandement</i> d'un navire.	To appoint, to be appointed to the command of a ship.
Nommer une <i>commission</i> pour condamner du filin.	To order a survey to be held upon condemnable ropes.
Nommer quelqu'un au <i>grade</i> de...	To promote any one to the rank of...
Nonius , m. (V. Vernier.)	Nonius.
Nord , m. (V. Aire de vent.)	North.
Le Nord <i>magnétique</i> ou du compas.	The magnetic North.
Le Nord <i>vrai</i> ou du monde.	The true North.
Nous sommes à 10 milles <i>au Nord de l'île</i> .	We are ten miles northward of the island.
Les <i>courants</i> portent au Nord, ou nous avons des courants Nord.	The currents set to the northward, or we have northerly currents.
<i>Gouvernez au Nord !</i>	Steer North !
<i>La houle de Nord.</i>	The swell from the North.
<i>La houle</i> , la mer vient du Nord.	The swell, the sea is setting in from the North.
<i>La mer du Nord.</i>	The North sea.
<i>Les mers du Nord.</i>	The northern seas.
<i>Nous relevons la terre au Nord.</i>	The land bears North.
<i>Vent de Nord.</i>	North wind.
Le vent vient du Nord, ou nous avons des vents de Nord.	The wind blows from the North, or we have North winds.
Note , f.	Account, note, bill.
1. La note des <i>avaries</i> .	The account of average.
La note du <i>fournisseur</i> .	The contractor's account, bill, note, supply note.
<i>Note des frais de réparation.</i>	Account of repairs.
2. Les notes des officiers.	French annual notes on the knowledge and the conduct of the officers.
Nourrir , v. a.	To Feed.
Faire un <i>feu</i> nourri de mousqueretterie.	To keep up a galling fire of musketry.
C'est un <i>temps</i> nourri, ou un vent nourri.	It is a feeding gale.
Ce grain a nourri le <i>vent</i> .	That squall has fed the gale.
(Fam.) Voilà un vent qui se nourrit.	(Fam.) There is a fresh hand at the bellows.
Novice , m. — 1. (Jeune matelot de 16 à 18 ans.)	Apprentice, apprentice to the sea service (from 16 to 18 years).

École des novices.	Training-ship for apprentices.
L'engagement comme novice (pièce à produire devant le commissaire de marine).	The indenture of an apprentice to be brought before the shipping master.
2. Novice (homme inexpérimenté).	(Fam.) Green-hand ; boy (in the merchant navy).
Noviciat , m.	Apprenticeship.
Noyale , f. (Toile à voiles.)	Britanny sail-cloth.
Noyau , m.	Nucleus, core, heart, plug.
Noyau d'une comète.	Nucleus of a comet.
Noyau d'un moule.	Core of a mould.
Le noyau ou biseau d'un robinet.	The plug of a cock.
Le noyau d'une vis.	The heart, the cylinder of a screw.
Noyer , m. bois.	Walnut.
Noyer , v. a.	To Flood, to drown, to settle, to lay, to sink.
1. Noyer (inonder).	To flood, to drown.
Noyer les poudres.	To flood, to drown the magazine.
Installations pour noyer la soute.	Flooding arrangements.
Prise d'eau pour noyer la soute.	Flooding sea-cock.
2. Clarette noyée dans la pièce.	Key sunk into the piece.
3. Vous noyez trop l'avant en arrimant ainsi votre chargement.	By trimming your cargo thus, you make the head settle too much.
La batterie basse est noyée, est trop basse sur l'eau.	The centre of metal of the lower deck is not high enough.
Une batterie noyée.	A sunken battery.
Le pont est noyé (en coulant).	The deck has settled.
Nous commençons à noyer la terre.	We begin to settle the land, to lay the land.
Nuage , m.	Cloud.
En météorologie, les nuages sont divisés en quatre catégories principales : cirrus, cumulus, nimbus, stratus ; on en fait des composés : cirro-cumulus, cumulo-cirrus, etc.	In meteorology, clouds are divided into four principal classes : cirrus, cumulus, nimbus, stratus ; of which compounds are formed : cirro-cumulus, cumulo-cirrus, etc.
Nuages <i>bas</i> courant vite (appelés aussi diablotins).	Scuds.
Les nuages sont <i>bas</i> , sont hauts.	The clouds are low, are high.
Les nuages nous <i>cachent</i> la terre.	The clouds hide the land from us.
Les nuages <i>chassent</i> vite.	The clouds fly fast.
Les nuages <i>chassent</i> du Nord-Est, ou chassent au Sud-Ouest.	The clouds carry from the North-East, or carry Southwestward.
Les nuages hauts <i>chassent à contre</i> .	The upper clouds cross the wind.
Nuages <i>cuvrés</i> (signe de mauvais temps).	Lurid clouds (precursor of stormy weather).
Nuages <i>gras</i> .	Greasy clouds.
Les nuages <i>gras</i> , à bords lourds, annoncent du vent.	Hard-edged oily-looking clouds foretell wind.
Nuages <i>légers</i> , déliés.	Soft-looking, delicate clouds.
Nuage <i>lourd</i> .	Hard cloud.

La lune mange les nuages (préjugé).	The moon clears away the clouds.
Nuage orageux.	Thunder-cloud.
Nuages en paquet , ou paquets de nuages.	Tufted clouds.
Les nuages se ramassent sous le vent, gare la renverse !	The clouds are collecting to leeward, beware of the reversal of wind.
Nuage sombre, épais.	Dark, heavy cloud.
Nuages tourmentés, déchirés.	Rolled, ragged clouds.
Les nuages n'ont pas le même vent que nous.	In the clouds the wind takes a different course from that below.
Nuageux , adj.	Cloudy.
L'horizon est nuageux.	The horizon is cloudy.
Temps nuageux, ciel nuageux.	Cloudy weather, cloudy sky.
Nuées de Magellan , f. (astron.).	Magellanic clouds.
Nuit , f.	Night.
De nuit.	By night, at night.
Avoir la nuit <i>franche</i> .	To be off duty for the night.
La nuit est <i>noire</i> .	The night is dark.
Nous allons passer la nuit au large.	We shall spend the night in the offing.
Un quart de nuit.	A night-watch.
Régler la voilure pour la nuit.	To make the sails snug for the night.
Numérique , ou numéraire , adj.	Numerary.
Signal numérique.	Numerary signal.
Numéro , m.	Number, official number.
Hissez le numéro d' <i>escadre</i> .	Hoist the distinguishing signal.
Le numéro <i>international</i> d'un navire, d'une station de signaux.	The distinguishing signal of a ship, of a signal station, by the international code.
Le navire en vue hisse son numéro.	The ship in sight hoists his official number.
Le numéro d'un <i>matelot</i> .	The number of a sailor.
Le numéro matricule d'un <i>matelot</i> .	The official number of a sailor.
Les numéros impairs sont les tribordais.	The odd-numbered men form the starboard watch.
Les numéros pairs sont les babor-dais.	The even-numbered men form the port watch.
Numéroter , v. a.	To number.
« Numérotez-vous ! »	« Number ! », « Tell off the battery, the company, etc... ! »
Nutation , f.	Nutation.
La nutation de l'axe terrestre.	The nutation of the Earth's axis.

O

Obéir , v. n.	To answer , v. a.
Obéir à la barre.	To answer the helm.
Le bâtiment n'obéit pas.	The ship does not answer her helm.
Objectif , m. (de lunette).	Object-glass.

Oblique , adj.	Diagonal, oblique.
<i>Marche oblique.</i>	Diagonal march.
<i>Tir oblique.</i>	Oblique firing.
Oblier , v. n.	To march diagonally.
« Oblique à droite !... marche ! »	« Half right !... turn ! »
Obliquité de l'Écliptique , f.	Obliquity of the Ecliptic.
Observateur , m.	Observer.
Cet officier est un bon observateur.	This officer is a good observer.
Observation , f.	Observation, sight, look-out.
1. Observation d'un astre.	Observation of a star.
Observations des hauteurs (action de les prendre).	Taking altitudes.
Observations des marées.	Tidal observations.
Observations météorologiques.	Meteorological observations.
Faire ou prendre des observations.	To make observations, to take sights.
Au cercle : Observations de droite ou à droite.	With reflecting circle : Observation to the right.
Observation de gauche ou à gauche.	Observation to the left.
Observation croisée.	Cross observation.
Nous fimes des observations pour régler les montres.	Sights were taken for the chronometers.
Nous n'avons pas eu d'observations depuis cinq jours.	We have not obtained any observation, any sight, for five days.
Déduire de son observation ce qu'on cherche ; (vulg.) <i>Faire son calcul.</i>	To work, to work out one's observation.
Les nuages nous ont fait perdre les observations correspondantes du soir.	We lost the corresponding P. M. sights by the clouds.
Une mauvaise observation.	A bad observation.
2. <i>Bâtimen</i> t d'observation ou en observation.	Look-out vessel.
<i>Escadre</i> d'observation.	Look-out squadron.
Envoyer un navire en observation à l'ouvert de la Manche.	To send a ship to look-out off the mouth of the Channel.
Observatoire , m.	Observatory.
Observer , v. a.	To observe.
1. Observer un azimuth, une hauteur, le Soleil, etc.	To observe an azimuth, an altitude, the Sun, etc.
Observer une série de distances lunaires.	To observe a series of lunars.
La <i>latitude</i> observée.	The observed latitude.
Faire le point observé (le calcul).	To work out the observation.
2. Observer l'ennemi.	To observe the enemy.
Observer le temps, l'horizon.	To observe the weather, the horizon.
3. Observer une consigne.	To observe orders.
Observer , v. n.	To observe.
Cet officier observe bien.	This officer observes well.
Obturateur , m. (en général).	Obturator.

Obturateur (canon).	Gas check.
Rondelle porte-obturateur.	Vent-piece (ce mot s'applique par extension à la vis-culasse).
Logement de l'obturateur et sa couronne.	Vent-slot and tappet-ring.
Placer et centrer l'obturateur.	To enter and secure the vent-piece.
Obturation, f.	Obturation.
Obus, m.	Shell.
Obus de 22 cent. (à peu près).	9-inch shell.
Obus à balles.	Shrapnell-shell, case-shot.
Obus chargé.	Loaded shell, filled shell, live shell.
Obus non chargé.	Empty shell.
Obus éclairant.	Light-ball.
Obus à fusée.	Common fuze shell, common shell.
Obus incendiaire.	Carcass.
Obus ogival ou oblong.	Ogival-headed shell, elongated shell.
Obus à percussion.	Percussion shell, percussion-fuze shell.
Obus raté (tombé sans éclater).	Blind shell.
Obus de rupture.	Palliser's chilled shell.
La charge d'un obus.	The burster of a shell.
Charger un obus.	To fill a shell.
Charger à obus.	To load with shell.
Le culot de l'obus.	The bottom, the base of a shell.
Éclats de l'obus.	Splinters, fragments of a shell.
Les événets d'un obus.	Extractor-holes of a shell.
La fusée de l'obus.	The fuze of the shell.
La lumière de l'obus.	The fuze-hole of the shell.
Le sabot d'un obus (sphérique).	Sabot, wooden bottom of a shell (spherical).
La tête (ou pointe) de l'obus.	The head of the shell.
Tirer à obus.	To fire with shell.
Obusier, m.	Howitzer.
Canon-obusier.	Shell-gun.
Tous les canons modernes lancent des obus ; on emploie le mot « canon » pour tous les nouveaux calibres.	All the modern guns fire shell ; the word « gun » is used for all the new ordnance.
Occase, adj. (ne se dit que dans les traités).	Occiduous (is only used in treatises).
L'amplitude occase d'un astre.	The occiduous amplitude of a star.
Occident, m. (les marins disent : « Ouest »).	Occident (seamen say « West »).
Occidental, adj. (les marins disent toujours : « Ouest ») ; (cependant on dit) Campagne à la côte occidentale d'Afrique.	Western, westerly ; (also) West. Cruize to the western coast of Africa.
Occlusion, f. (fermeture de l'orifice du tiroir).	Closing of the eduction port.
Occultation, f.	Occultation, eclipse.
Occultation d'une étoile par la Lune.	Occultation of a star by the Moon.

Occultations d'un *feu* à éclipses.

Occulter, v. a.

Étoiles occultées par la Lune.

La disparition, la réapparition d'une étoile occultée.

Océan, m.

Octant, m. (V. Sextant pour les détails).

Oculaire, m.

Mettre l'oculaire au *point*.

Visser une bonnette colorée sur l'oculaire.

Le *porte*-oculaire.

Œil, m.

1. **Œil** (sens propre) — à l'œil.

(Fam.) Avoir l'œil *Americain* (comprendre bien et observer tout).

Hauteur de l'œil, ou élévation de l'œil au dessus du niveau de la mer.

(Fam.) *Ouvrir* l'œil (se défier).

Ouvre l'œil devant ! (veillez).

Ouvre l'œil au bossoir tribord ! (cri des veilleurs).

2. **Œil** fait au moyen d'un amarrage (appelé aussi maillon).

Œil à la flamande.

Faire un œil sur le bout d'une manœuvre.

Faire un œil au milieu d'une manœuvre.

3. **Œil** de l'ancre ou de la verge.

L'œil d'un *obus*.

Œil-de-pie.

L'œil d'un pivot.

4. **Œil de bœuf** (verre).

5. **Œil de bœuf** (éclaircie dans une panne).

L'œil de l'ouragan (éclaircie au centre).

6. L'œil ou lit du *vent*.

Œillet, m., ou **œil de pie**.

Œillet d'envergure.

Œillet de ris, etc.

Bague d'œillet.

Œuf, m., ou **courbe en œuf**.

Eclipses of an intermittent light.

To occult.

Stars occulted by the Moon.

The disappearance, the reappearance of a star occulted.

Ocean,

Quadrant.

Eye-piece.

To bring the eye-piece to its focus, to focus the eye-piece.

To screw a coloured shade cap on the eye-piece

The eye-piece tube.

Eye, hole.

Eye — by the eye.

(Fam.) To twig.

Height of the eye (above the sea-level).

To keep one's weather eye open (fam.).

Look-out afore there !

Starboard bow ! all's well !

Artificial eye, lashing eye.

Flemish eye, spindle eye; (also) made eye,

To splice an eye with the end of a rope.

To form a cut splice in the bight of a rope.

Eye of the anchor-shank.

The fuze-hole of a shell.

Eyelet-hole.

A pivot-hole.

Bull's eye.

Bull's eye ; (fam.) dutchman's breeches.

Centre of light overhead in the centre of the cyclone.

The eye of the wind, the wind's eye.

Eyelet-hole, hole.

Head eyelet-holes, head holes.

Reef-holes, point holes.

Grommet of a hole.

Indicator diagram for regulating the slide-valves.

Oeuf d'autruche (bouchon en fil de caret suivi pour boucher les trous de boulets ; vieux).

Oeuvre, f.

1. Les œuvres mortes (ou l'accastillage).

Les œuvres vives (ou la carène).

Œuvres extérieures (au navire).

Œuvres intérieures.

2. Dépense de main d'œuvre.

Mettre une pièce en œuvre.

A pied d'œuvre.

Reprendre un quai en sous-œuvre.

Office, m.

Matelot d'office des officiers.

Officiel, adj.

Recevoir l'avis officiel de sa promotion.

Le journal officiel ou l'Officiel.

Officier, m.

Officier en activité de service.

L'officier d'administration.

Officier auxiliaire.

Les officiers des batteries (à bord).

Les officiers à brevet (nommés par le chef de l'Etat).

Officier canonnier.

Officier civil.

Officiers du commerce.

Le capitaine et les officiers d'un navire de commerce.

Les officiers des compagnies (à bord).

L'officier de corvée.

Officier en disponibilité.

Officier général.

Officier d'infanterie de marine.

Officier instructeur.

Officiers instructeurs d'un vaisseau-école.

Officier de la majorité.

L'officier de manœuvre. (V. Officier des montres.)

Officier de marine.

Officier de la marine royale, nationale.

Officier-marinier.

Officier mécanicien (en France).

(En Angleterre) Les officiers, maîtres et second-maîtres mécaniciens.

Shot-plug.

Work.

The dead-works, the upper works.

The quick-works, the bottom.

Out-board works.

In-board works.

Expense of workmanship.

To work up a piece.

At hand.

To repair the ground-work of a quay.

Pantry.

Ward-room pantryman.

Official.

To receive official intelligence of one's having been promoted.

The gazette.

Officer.

Officer in active service.

The accountant officer.

Auxiliary officer.

The officers in charge of the quarters.

Commissioned officers.

Gunnery officer, gunnery lieutenant. Civil officer, officer of the civil branch.

Officers of the merchant navy (masters and mates).

The master and the mates of a merchant ship.

The divisional officers.

The officer in charge of a party.

Officer on half-pay.

Flag officer (marine), general officer (armée).

Marine officer, officer of marines.

Officer-instructor.

Senior and junior staff officers of a training ship.

Officer of the admiral's staff.

The navigating officer.

Naval officer.

Officer of the Royal navy, national navy.

Petty officer.

Chief engineer and above.

Engineer officers.

Officier *militaire*.

Officier des *montres* ou officier de route.

(Le navigating officer a une commission spéciale en Angleterre.)

Officier d'*ordonnance*.

Officier de *police judiciaire*

Officier de *port*.

L'officier de *quart*.

Mettre un officier en *réforme*.

L'officier commandant la *région*, la subdivision militaire (armée).

Officier en *retraite*.

Officier *sans troupe*.

Officier de *santé*.

L'officier en *second*. (V. Second.)

Sous-officier (armée).

Officiers *subalternes* (en France).

Les officiers en dessous du grade de capitaine (armée).

Les aspirants, élèves et assimilés.

Officiers *supérieurs* (France).

Officiers depuis les lieutenants de vaisseau de première classe jusqu'aux capitaines de vaisseaux.

Officier *supérieur* de l'armée.

Officier en *supplément*.

L'officier chargé des signaux et de la *timonerie*. (V. Officier des montres.)

Officier de *tir*.

Officier *torpilleur*.

Officiers de *vaisseau*.

Voilà un *bon* officier.

Le *carré* des officiers.

Officier *éprouvé*.

(Fam.) Un officier de *salon*, une demoiselle, une malle en cuir.

Oh ! int.

Oh ! du *navire*, oh !

Oh ! de la *hune*, oh ! Oh ! d'en haut, oh !

Officer of the military branch.

Navigating officer (autrefois le « master » ou « sailing master »), watch-keeping officer.

Les « navigating officers » sont : staff commanders.

Navigating lieutenants.

Navigating sub-lieutenants.

Flag lieutenant (marine) ; orderly officer (armée).

Officer inquiring before a court-martial, or before a punishment.

Harbour master (or assistant).

The officer of the watch.

To discharge an officer from the navy with disgrace, or as objectionable.

The staff officer of the district (army).

Retired officer.

Unattached officer.

Medical officer.

The executive officer.

Non-commissioned officer (army).

Officers below the commanders.

Subaltern officers (army).

Subordinate officers.

Officers from staff commanders to captains.

Superior officers.

Field-officer.

Supernumerary officer.

The navigating officer.

Officer-instructor for practice.

Torpedo officer, torpedo lieutenant.

Sub-lieutenants of the navy and officers of the military branch above.

That is a good officer.

The ward-room.

Officer fully tested.

(Fam.) A skip-jack, a quarter-decker, a carpet-man.

Ahoy ! there ! oh !

Ship ahoy !

Aloft there ! Mast-head there !

Oiseau de mer, m.

Quand les oiseaux marins se hâtent vers la terre, tempête va venir d'une rude manière.

Quand les oiseaux de mer s'en vont au large, on peut s'attendre à du beau temps.

Oloffée, f.

Aider l'oloffée.

Défiez, rencontrez l'oloffée !

Faire une oloffée de deux quarts.

Vous faites trop d'oloffées.

Ombre, f.

Passage de l'ombre d'un satellite sur le disque de Jupiter.

Onglet, m.

Assemblage à onglet.

Pièces écarvées à onglet.

Pièce taillée en onglet (ou en sifflet).

Opposition, f. — l. (Astron.)

La Lune est en opposition.

Mars est en opposition *inférieure*.

Jupiter est en opposition *supérieure*.

2. Mettre opposition au départ d'un navire (légal).

Optique, adj. (V. Axe.)**Orage, m.**

Orage magnétique.

L'orage nous arrive rapidement.

Orbite, f.

L'orbite de la terre autour du soleil est une ellipse dont l'excentricité très faible est de 0,01679.

Ordonnance, m. (planton).

Officier d'ordonnance.

Ordonnateur d'une colonie, m.**Ordonnée, f. (géométrique).****Ordre, m.**

1. Ordre de *débarquement* (la pièce).

Ordre d'*embarquement*.

2. Officier en *sous-ordre*.

Hommes *sous* les ordres d'un officier.

Navire *sous* les ordres d'un officier.

Prenez deux navires *sous* vos ordres.

Sea-bird.

When sea-birds are flying inland, expect a strong wind with stormy weather.

When sea-birds fly out early or far to seaward, moderate wind and fair weather may be expected.

Luffing, coming up.

In luffing, to assist the ship by working the sails.

Don't let her come up !

To luff the ship two points.

You are sheering too much up to the wind.

Shadow.

Transit of the shadow of a satellite across the disc of Jupiter.

Mitre.

Mitring, syphering.

Syphered pieces.

Mitred piece.

Opposition.

The Moon is in opposition.

Mars is in inferior, in near opposition.

Jupiter is in superior opposition.

To apply for the arrestment of a ship, to arrest a ship.

Optical.**Thunder-storm ; (vulg.) storm.**

Magnetic storm.

The storm is coming on fast.

Orbit.

The orbit of the Earth round the sun is an ellipsis of which the very slight excentricity is 0,01679.

Orderly.

Orderly officer (armée) ; flag lieutenant (marine).

Colonial secretary.**Ordinate.****Order.**

Discharge ticket.

Appointment to a ship.

Officer under the command of another.

Men in charge of an officer.

Ship under the charge of an officer.

Take two ships under your orders.

3. L'amiral vous appelle à l'ordre.

Envoyez à l'ordre.

Cahier d'ordre.

Les ordres du capitaine.

L'amiral a des ordres à vous donner.

L'ordre du jour.

Lire, dicter un ordre du jour.

Être mis à l'ordre du jour.

Les ordres du jour (service courant).

Les ordres permanents.

4. Navire expédié à ordre à N...

Ordres pour la route à suivre.

Navire attendant ses ordres.

5. Ordre dispersé (infanterie).

6. Ordre de marche (escadre).

Ordre en angle de chasse.

Ordre en angle de retraite.

Ordre de bataille.

Ordre en échiquier.

Ordre en ligne de file.

Ordre en ligne de front.

Ordre en ligne de relèvement.

Ordre naturel.

Ordre renversé.

Oreille, f.

Les oreilles de l'ancre.

Oreille d'an (grand taquet plat).

Oreilles d'une bombe.

Oreilles de bordages (les bouts rétrécis à l'avant et à l'arrière).

Oreilles pour fixer le châssis (affût).

Oreilles d'une manille.

Oreilles d'une pièce de fonte.

Oreilles (taquets encastrant quelque chose).

Oreille d'un taquet.

Oreiller, m. (de varangue).

Organeau, m.

Amarrez le bout à l'organeau.

Organeau ou cigale d'ancre.

Orgue, m. ou f. (dalot extérieur).

Orient, m. (les marins disent Est).

Oriental, adj. (les marins français disent : Est). V. Occidental.

Orientation, f.

Les huniers n'ont pas assez d'orientation.

Les mulets permettent de donner plus d'orientation aux basses vergues.

The admiral wishes to see you for orders.

Send for orders.

Order-book.

Detail of duty.

The admiral has commands for you.

General orders, garrison orders.

To give out orders.

To be mentioned in orders.

Morning orders.

Standing orders.

Ship bound to N... for orders.

Sailing orders.

Ship under sailing orders.

Extended order (infantry).

Order of sailing.

Order in two quarter-lines.

Order in two bow-lines.

Order of battle.

Order by divisions in quarter-lines.

Order in line-ahead.

Order in line-abreast.

Order in quarter-line.

Direct order.

Inverted order.

Lug, ear, blade, wrist, flap.

The blades, the wrists of the anchor.

Kevel, cavit.

Ears, lugs of a shell or bomb.

Hood-ends.

Flaps (for securing the slide).

Lugs of a shackle.

Lugs, ears of a piece of cast-iron.

Lugs.

Horn of a cleat.

Cross-piece (of floor-timber).

Ring.

Make fast the end to the ring.

Anchor-ring.

Scupper-shoot.

Orient (East is used by seamen).

Easterly, eastern.

Trimming sails, trimming.

The topsails are not trimmed sharp enough.

The iron trusses allow the lower yards to be trimmed sharper.

Orienter, v. a.

Orienter une *vergue*.

Orienter les *voiles*, une voile.

Orienter le perroquet de fougue comme le grand hunier.

Être orienté. (V. Vent.)

Vous êtes orientés pour le *grand-largue*.

Vous n'êtes pas assez orientés, ouvrez un peu.

Orientez le *phare* de l'avant.

Orienté au *plus près*.

Le navire en vue est orienté au *plus près*.

Vous êtes trop orientés, fermez un peu.

Orienter la *voilure* et faire route.

Orienter, v. n.

Orienter pour *abattre* sur babord.

Orienter tribord amures.

Les huniers orientent bien.

Orientez derrière.

Orienter autant que possible.

Orientez au *plus près*.

Orienter pour le vent.

Orienter (S'), v. réc.

S'orienter à l'aide de la Polaire, de relèvements, etc.

Voilà la terre dans le brouillard, tâchons de nous orienter un peu.

Orifice, m.

Orifice de *décharge*.

Orifices d'*évacuation* (dans les tiroirs).

Orifices d'*introduction* (cylindre).

Orifice d'un tuyau.

Orin, m.

L'orin de l'*ancre*.

L'orin de la *bouée*.

Couler un objet avec une bouée et un orin afin de pouvoir le retrouver.

Frapper un orin sur l'*ancre*.

To trim, to brace up.

To trim a yard.

To trim sails, a sail.

To trim the cross-jack yard with the main.

1. To have the yards trimmed on either tack. — 2. To be on a wind.

Your sails are trimmed for running.

You are not trimmed sharp enough, brace up a little.

Trim the head yards.

Close-hauled, by the wind, on a taut bowline.

The ship in sight is close-hauled on a wind.

The yards are braced up too sharp, brace in a little.

To trim sail and stand on.

To trim, to brace up.

To trim sails for casting to port.

To trim the yards on the starboard tack.

The topsails are easily braced sharp up.

Trim the after yards.

To trim sharp upon a wind, to brace sharp up, to brace up as sharp as possible.

Brace sharp up.

To trim with reference to the wind, to trim as requisite.

To find out one's position.

To seek for the ship's place by bearings of the Polar star, of landmarks, etc.

See the land through the fog, let us try and find out our position.

Orifice, port, nozzle.

Discharging orifice, discharge nozzle, Eduction ports, exhaust ports.

Steam-ports, nozzles.

Nozzle of a pipe.

Buoy-rope ; (also) buoy-chain.

The buoy-rope of the anchor.

The buoy-rope, the buoy-chain.

To sink an object with a buoy attached that it may be recovered.

To bend on a buoy-rope to the anchor.

Lever un ancre avec son orin.

Orme, m.

Orthodromique, adj.

Ligne, projection orthodromique.

Ortive, adj. (usité seulement dans les traités).

L'amplitude ortive d'un astre.

Oscillant, adj.

Cylindre oscillant.

Oscillation, f.

Oscillomètre, m.

Oste, f. (bras d'une antenne),

Ouest, m.

L'Ouest du *compas*.

L'Ouest du *monde*.

Nous avons des *courants Ouest*, ou les courants portent à l'Ouest.

Nous avons *fait de l'Ouest*.

Faire route à l'Ouest.

Gouvernez à l'ouest !

La *lame* de l'Ouest (les marins bretons disent : la lame du Ouest).

La lame vient de l'Ouest.

Nous sommes par 5° de *longitude Ouest*.

Nous passerons *dans l'Ouest des Açores*.

Nous *relevons le cap à l'Ouest*.

On voit la *terre dans l'Ouest*.

Nous avons des *vents d'Ouest*, ou le vent vient de l'Ouest.

Vers l'Ouest.

Ouragan, m. (V. aussi Cyclone.)

L'*aspiration vers le centre de l'ouragan*.

Le *centre de l'ouragan*.

L'*ouragan se dirige vers nous*.

On ne doit pas *fuir sans réflexion devant un ouragan*, mais bien se rendre compte de la route qu'il suit et de la position du centre, et faire la manœuvre convenable selon le cas.

La *levée occasionnée par un ouragan*.

To pick up an anchor by the buoy-rope.

Elm.

Orthodromic.

Orthodromic line, projection.

Ortive (used only in the treatises).

The ortive amplitude of a star.

Oscillating.

Oscillating cylinder.

Oscillation.

Naropometer, contrivance for measuring the rolling of the ship.

Brace of a lateen yard.

West.

The magnetic West.

The true West.

We have Westerly currents, west-going currents, the currents set to westward.

We have made westing.

To stand to the West, to the westward.

Steer West !

The sea from the West.

The sea is coming from the West, from the westward.

We are in longitude 5° West.

We shall pass to westward of the Azores.

The cape bears West.

The land is in sight to westward.

We have West winds, or the wind, blows from the West. Westward.

Hurricane.

The in-draught of the wind towards the vortex of a hurricane.

The centre, the vortex of the hurricane.

The hurricane is coming towards us.

You must not inconsiderately scud before a hurricane, but ascertain its track, determine the bearing of the centre, and handle the ship accordingly.

Storm-wave.

Nous gouvernons droit sur le *par-cours* de l'ouragan.

Signes précurseurs de l'ouragan.

Les régions des ouragans.

La vitesse de gyration de l'ouragan.

La vitesse de translation de l'ouragan.

Ourllet, m. (voilure).

Ourse, f. (garde d'une antenne).

**Ousseau, oussas, oussel, ousseo
(ou sentine) d'un canot.**

Outil, m.

Machine-outil, f.

Outilage, m.

L'outillage d'un *atelier*.

L'outillage de la *machine*.

L'outillage d'un *ouvrier*.

L'outillage d'un *port*.

Outillé, part.

Être bien, mal outillé.

Le *port* est bien outillé.

(Fig.) bien, mal outillé (équipé).

Ouvert, adj.

1. Une *rade* ouverte (exposée au vent, à la mer, à l'ennemi).

La rade n'est ouverte qu'à trois quarts du compas.

2. Tenez les deux *amers* un peu ouverts.

Nous voyions une île ouverte avec le cap le plus en dehors.

Tenez le phare ouvert d'une voile avec le clocher.

3. Le perroquet de fougue n'est pas assez ouvert.

Le phare de l'avant est trop ouvert.

Ouvert, m. — 1. (A l'ouvert.)

Nous sommes à l'ouvert de la Manche.

Présentez-vous bien à l'ouvert des jetées.

Présentez-vous bien à l'ouvert du port.

2. L'ouvert d'une baie, d'un golfe (sa largeur à l'entrée).

Ouverture, f.

1. Une ouverture dans la *banquise*.

We are steering right into the track of the hurricane.

Signs foretelling a hurricane, prognostics of a hurricane.

The hurricane regions.

The velocity of gyration of the wind in a hurricane.

The velocity of a hurricane on its track.

Hem.

Vang of a lateen yard.

Well-room (in a boat).

Tool.

Machine.

Plant, tools.

The plant of a workshop.

Tools for engines.

A workman's tools.

The plant of a harbour.

Supplied with tools.

To have a good, a bad set of tools.

The harbour has a good plant.

Well, badly equipped.

Open, braced up.

An open roadstead.

The roadstead is open to only three points of the compass.

Keep the two marks open.

An island was seen, open with the outermost cape.

Keep the lighthouse open with the steeple a breadth of sail.

The mizen topsail is not braced up enough.

The fore yard is braced up too much.

Off the mouth, off the entrance, off the reach.

We are off the mouth of the English channel.

Arrive by opening well the entrance between the piers.

Arrive by opening well the reach of the harbour.

The fetch of a bay, of a gulf.

Opening, entrance.

An opening in the barrier.

L'ouverture (entrée) d'un <i>port</i> .	The entrance of a port.
2. L'heure de l'ouverture des <i>portes</i> d'un bassin.	The time of opening the gates of a dock.
3. <i>Planches</i> ou <i>lissoes</i> d'ouverture.	Cross spales, cross pawls, baulks.
Ouvrage , m.	Work.
1. Les hommes sont à l'ouvrage.	The men are at work.
<i>Bas l'ouvrage !</i>	<i>Knock off work ! knock off !</i>
2. Les ouvrages d'un <i>port</i> .	The works of a port.
<i>Ouvrages en terre.</i>	Earthworks.
Ouvré , part.	Wrought.
<i>Fer ouvré.</i>	Wrought iron.
Ouvrier , m.	Workman, artificer.
<i>Les ouvriers de l'arsenal.</i>	The dockyard artificers, dockyard workmen.
<i>Ouvrier chauffeur.</i>	Stoker mechanic.
<i>Ouvrier mécanicien.</i>	Engine-room artificer.
<i>Ouvrier de profession (marine).</i>	Skilled artificer (navy).
Ouvrir , v. a.	To open, to brace up.
1. Ouvrir les <i>sabords</i> .	To open the ports.
2. Ouvrir le <i>feu</i> .	To open fire.
3. Ouvrir un <i>port</i> (au commerce).	To open a port (to shipping).
4. Ouvrez les deux <i>amers</i> d'une voile.	Open the two marks the breadth of a sail.
<i>Ouvrir une baie, une rade.</i>	To open out a bay, a roadstead.
<i>Nous ouvrons l'entrée de la baie.</i>	We open the entrance of the bay.
<i>Bien ouvrir le port avant d'entrer.</i>	To open well the entrance of the port before running in.
<i>Ouvrir la terre, une pointe.</i>	To open out the land, a point; to disclose the land, a point.
5. Ouvrir le <i>phare</i> de l'avant.	To brace up the head yards, the fore yard.
<i>Ouvrez le grand hunier.</i>	Brace up a little the main topsail.
6. Ouvrir l' <i>œil</i> .	To look-out.
<i>Ouvre l'œil devant !</i>	Look-out there forward !
<i>(A l'homme de veille) criez : « Ouvre l'œil. »</i>	(To the look-out man) sing out : « All's well. »
<i>« Ouvre l'œil au bossoir, babord ! »</i>	« Port bow ! or port cat-head !...all's well. »
<i>Va vite et ouvre l'œil ! (ne perds pas de temps.)</i>	Be sharp ! look sharp !
<i>(Fam.) Ouvrez l'œil ! (prenez garde).</i>	(Fam.) Keep your weather eye open !
Ouvrir , v. n.	To brace up, to brace forward.
<i>Ouvrir derrière.</i>	To brace up the after yards.
<i>Vous faséyez, ouvrez un peu.</i>	You are lifting, brace up a little.
<i>Ouvrir le plus possible.</i>	To brace sharp up.
<i>Vous ouvrez trop.</i>	You brace too much forward.
S'ouvrir , v. réc.	To open.
<i>Le bordé s'ouvre.</i>	The planks open.
Oxydation , f.	Oxidation.
Oxyde , m.	Oxide.

Oxyder, v. a.

Les tôles sont oxydées, s'oxydent.

To oxidate, to oxidise.

The plates are oxidated, oxidise.

P**Pacotille, f. — 1. (Cargaison particulière.)**

Le capitaine a parfois droit à N. tonnes de pacotille.

2. (Avec mépris) Faire un commerce de pacotille.**Pagale, f. (désordre, on prononce souvent pagale).**

C'est une pagale générale.

En pagale, adv.

Amène en pagale.

Vous avez fait cela en pagale.

Ramasse tout cela en pagale.

Pagaye, ou pagafe, f.

Les Malais manient adroitement la pagale.

(Fam.) Nos pagaises (nos roues).

Pagayer, v. n. — 1. (Avec une pagale.)**2. Pagayer (marcher avec un navire à roues sans avancer).**

Nous pagayons inutilement depuis deux heures.

Paie, f., ou paye.

Une haute paie.

Paiement, m.

Le paiement de l'équipage.

Paiement régulier en à-compte.

Parfait paiement.

Paille, f. (défaut dans le fer).

Paille de bitte.

Paillet, m.

Paillet de brasséyage.

Paillet lardé.

Paillet fait avec de la sangle au métier.

Mettez un paillet au portage.

Pailleux, adj.

Du fer pailleux.

Pain de sucre, m. (montagne).

Mer tourmentée (se levant en pain de sucre).

Private cargo free of freight (of the master or another person on board).

The master is sometimes allowed N. tons of private cargo.

To do a petty trade.

Helter-skelter.

It is all helter-skelter.

By the run, by the lump.

Lower by the run, by the lump.

You have bungled that.

Bundle it up.

Paddle.

The Malays handle the paddle very skilfully.

Our paddle-wheels, our paddles.

To paddle.

To bruise water.

We have been bruising water these two hours.

Pay.

Extra pay.

Payment, paying.

The payment to the ship's company.

Payment on account.

Balance of wages, in full for wages.

Speck, flaw (defect in iron).

Battledore, bitt-pin.

Mat, wrought mat, paunch mat.

Paunch mat (to prevent chafing of the yard).

Thrummed mat.

Sword mat.

Put a mat on the nip.

Flawy.

Flawy iron.

Sugar-loaf.

Sugar-loaf sea.

Palan, m.

Palan de la balancine de basse vergue, etc.

Les palans de barre (pour gouverner).

Palan de bout.

Palan de bout-de-vergue. (V. Vergue.)

Palan de candelette.

Palan à canon (deux poulies doubles).

Palan de charge (sur la vergue d'un navire de guerre, appelé aussi cartahu double).

Palan de charge (sur l'étai d'un navire de commerce).

Palan de côté (canon).

Passer le garant en palan de droite.

Passer le garant en palan de gauche.

« Aux palans de côté ! » (canon).

Palan à croc (une poulie double, une simple).

Palan différentiel.

Palan de dimanche ou mousse.

Palan double (2 poulies doubles).

Les palans des drosses (de vergue).

Palan à poulie à émerillon, palan à émerillon.

Palan d'étai. (V. Etaï.)

Palan en fer (ou à garant en chaîne).

Palan à fouet.

Mettre palan sur garant.

Palan sur garant de cartahu, ou palan sur itague.

Palans de garde (de goëlette).

Palan long (pour canons).

Palans de pied (bigues).

Palan de redresse (en abattant en carène).

Palan renversé (pour rider).

Palan de retenue.

Palan de retraite (canon).

« Aux palans de retraite ! »

Palans de roulis.

Palan de traverse ou à traverser.

Palan volant, palan de service, palan à la main.

Le courant d'un palan ou le garant.

Le dormant d'un palan.

Les doubles ou les garants d'un palan.

Tackle, purchase (dans un sens général).

Lower lift... purchase.

The relieving tackles.

Head tackle.

Yard-tackle.

Top-burton tackle.

Gun-tackle purchase (veut dire aussi palan de charge).

Quarter tackle, double whip, gun-tackle purchase.

Garnet.

Side tackle.

To reeve the fall as for a right tackle.

To reeve the fall as for a left tackle.

« Run out ! » (guns).

Luff-tackle ; (vulg.) luff.

Differential tackle.

Handy-billy, half watch-tackle, small tail-jigger.

Two-fold tackle or purchase (sens général).

The truss-tackles.

Swivel-block tackle, swivel tackle.

Stay-tackle.

Chain tackle.

Tail tackle, tailjigger.

To put luff upon luff.

Runner and tackle.

Vangs (fortrysail).

Gurnet.

Heel-tackles.

Righting tackle.

Up and down tackle.

Tackle used as a guy.

Preventer tackle.

« Run in ! »

Rolling tackles.

Traversing tackle.

Jigger-tackle, watch-tackle, jigger.

The hauling part of a tackle, the fall.

The standing part of a tackle.

The running parts, the leading parts, the falls of a tackle.

<i>Affaler</i> un palan.	To overhaul a tackle.
<i>Changer</i> le palan (le point d'application).	To shift the tackle.
<i>Choquez</i> le palan de traverse.	Check the traversing tackle.
<i>Crocher</i> un palan.	To hook a tackle.
<i>Décrochez</i> le palan.	Unhook the tackle.
<i>Défrappez</i> le palan.	Unlash, unbend the tackle.
<i>Dégréez</i> un palan.	To unreeve the fall of a tackle.
<i>Dépasser</i> les garants d'un palan.	To unreeve the tackle-fall.
<i>Élongez</i> le palan. (V. Élonger.)	Overhaul the tackle (ready for use).
<i>Embraquez</i> les palans de roulis.	Haul taut the rolling tackles.
<i>Filez</i> le palan de retenue à retour.	Ease away the fall of the guy with a turn.
<i>Fouetter</i> un palan sur...	To pass the tail of a jigger round...
<i>Frapperez</i> un palan sur...	To put a tackle on...
<i>Genopez</i> les garants du palan, ou genopez le palan.	Frap the tackle-falls.
<i>Gréer</i> un palan.	To fit a tackle.
<i>Halez</i> le palan de bout.	Bowse the head tackle.
<i>Larguez</i> le palan !	Come up the tackle-fall !
<i>Mettre du monde</i> aux palans de barre et les tenir bien raides.	To man the relieving tackles and to have them well taut.
<i>Passer</i> les garants d'un palan.	To reeve the tackle-fall.
<i>Rendez</i> bien le mou du palan, ou : mettez le palan en force.	Round in, round up the tackle, or : render the tackle-fall.
<i>Renverser</i> un palan (poulie pour poulie).	To reverse a tackle (block for block).
<i>Reprendre</i> un palan.	To fleet a tackle.
<i>Affalez</i> le palan au ras de l'eau pour reprendre.	Fleet the tackle down to the water's edge.
<i>Défaire</i> les tours d'un palan.	To under-run a tackle.
Palancré, palangre ou palanque, f.	Dandy-line or jigger ; (also) long line (with the ends on the bottom and a buoy on the bight). The spieiders. To sink the dandy-line.
<i>Ses arbalestes.</i>	To bouse (or) to bowse. To bowse the chain well taut.
<i>Mouiller</i> une palangre.	To bouse, to bowse. « Bowse away ! »
Palanquer, v. a.	Bowse forward ! Bowse hand over hand ! To bowse taut. Bowse handsomely ! Bowse away starboard !
<i>Palanquer la chaîne bien raide.</i>	Reef-tackle. The small, the second reef-tackle. The reef-tackle (the large). Lower reef-tackles. The port main topsail reef-tackle.
Palanquer, v. n.	
« Palanquez ! », « Palanquez vivement ! »	
<i>Palanquez de l'avant !</i>	
<i>Palanquez main sur main !</i>	
<i>Palanquer raide.</i>	
<i>Palanquez sans secousse !</i>	
<i>Palanquez tribord !</i>	
Palanquin, m. — l. (Pour les ris.)	
<i>Le faux palanquin.</i>	
<i>Le gros palanquin.</i>	
<i>Palanquins de basses voiles.</i>	
<i>Le palanquin de babord du grand hunier.</i>	

« Les palanquins ! » (en prenant des ris).

(En enverguant) « Sur les vergues ! les palanquins ! »

Affalez le palanquin de tribord de perroquet de fougue !

Crocher la *candelette* sur le palanquin de grand'voile.

‘Dormant de palanquin (simple).

2. Palanquins de sabords.

Pale, f., *palette*, f. (syn. d'Aube).

Pales *articulées*.

Remonter, démonter les pales.

Rapprocher les pales du moyeu.

Paléage, m.

En déchargeant mes grains, j'ai eu une dépense de... pour le paléage.

Paletot, m. (de matelot).

Palicot, m. (enclos de pêcherie).

Palier, m.

Les paliers de l'*arbre* (sens général).

Palier de *buttee* ou de poussée (généralement buttee à collets).

Chapeau du palier.

Démonter les *coussinets* du palier de tête de bielle.

Un palier *échauffé*.

Enveloppe d'un palier.

Entablement et supports des paliers.

Palonne, f., *palombe*, f. (corderie).

Pan, m.

Taillé à six pans, à huit pans.

Panne, f.

1. Panne de *marteau*.

2. Une panne de *nuages*.

La panne monte sous le vent.

Une panne noire s'élève dans l'Ouest.

La panne *supérieure* (de nuages).

3. En panne.

Le navire est en panne.

Prendre la panne, mettre en panne.

Mettez en panne ! (ordre à un autre navire).

(a) Les Anglais donnent aussi le nom de « reef-pendant » à un dormant de palanquin ordinaire fait sur deux pattes de la ralingue de chute.

« Haul out the reef-tackles ! »

« Lay out ! », « Haul out ! » (bending sails).

Overhaul the starboard mizen topsail reef-tackle ! (ou simplement) tackle. To hook the Burton to the main course reef-tackle (or reef-pendant).

Reef-pendant. (a)

Port-tackles.

Float, *paddle-float*, *float-board*, *paddle*, *paddle-board*.

Feathering paddles, feathering floats.

To ship, to unship the floats.

To reef the floats.

Shovelling.

In discharging the corn, I had so much expense for shovelling.

Jacket, *round-jacket* (of sailor).

Pen, *kettle-net* (Folkestone).

Pedestal-block, *plummer-block*, *plumber-block*; bracket, bearing or bearer (sens général).

The bearings of the shaft, shaft-bearers.

Thrust block (generally collared bearing).

Cap of the bearing.

To take off the brasses of the connecting-rod head bearing.

A bearing heated.

Casing of a plumber-block.

Paddle-shaft frame, screw-shaft frame (selon le cas).

Ground-rope (rope making).

Side.

Six-sided, eight-sided.

Pan, *claw*, *bank*, *heaving-to*.

Pan, claw of a hammer.

A bank of clouds.

The bank is rising from leeward.

A brewing is rising from the westward.

The rack (of clouds).

Heaving-to, hove-to.

The ship is hove-to.

To heave to, to bring to.

Heave to! bring to!

Prendre la panne babord amures.	To heave-to on the port tack.
Prenez la panne sous le grand hunier, ou sous le petit hunier.	Heave-to with the main topsail to the mast, or with the fore topsail to the mast.
Rester en panne pour attendre le pilote.	To remain hove-to waiting for the pilot.
Panneau, m.— I. (Couverture de l'é- coutille.)	Hatch (cover of the hatchway).
On dit aussi « panneau » pour « écou- tille. »	« Hatch » is also used for « hatch- way. »
Le panneau de l'avant.	The fore hatch.
Panneau à caillebotis.	Hatch with open gratings; (vulg.) gratings.
Panneau à charnières.	Hinged hatch.
Les panneaux de combat.	The scuttle-hatches for action.
Panneau à coulisses.	Slide-hatch.
Panneau du dôme.	Companion-hatch.
Petit panneau plein <i>en dôme</i> .	Booby-hatch.
Le panneau de l'échelle.	The ladder-way (for hatchway).
Le grand panneau.	The main hatch, the main hatchway.
Panneau plein.	Close hatch.
Panneau à recouvrement.	Cap-scuttle.
Barres de fermeture des panneaux.	Hatch-bars.
Les capots des panneaux.	The hoods of the hatches.
Condamnez le panneau de l'arrière.	Batten down the after hatch, the quarter hatch.
Couvrez les panneaux avec des pré- larts.	Cover the hatches with tarpaulins.
Dôme de panneau.	Companion.
Mettez les échelles des panneaux à poste.	Put on the hatchway-ladders.
Entourage de panneaux.	Casing of hatchway, companion-way (paquebots).
Fermer les panneaux.	To close, to batten down the hatch- ways, to bar the hatches.
Fermer les panneaux (écoutilles) ou mettre les panneaux en place.	To cover the hatchways, to put on the hatches.
Assister à la fermeture des panneaux (commerce).	To see that the hatches be barred.
Filets des panneaux.	Hatchway-nettings.
Mettez les panneaux de <i>mer</i> en place.	Put on the close hatches.
Assister à l'ouverture des panneaux et constater qu'ils n'ont pas été dérangés (commerce).	To examine the hatches on the arrival of the ship and to see that they have not been removed.
Le chargement ne peut pas passer par le panneau.	The cargo cannot pass through the hatchway.
Toiles de combat des panneaux. (Fig., fam.) Faire le tour du pan- neau (éviter le travail).	Hatchway-screens. To work Tom cox's traverse (fig., fam.) (or also) three turns round the long boat and a pull at the scuttle (to elude duty).

2. Les panneaux de la *cale*.

Pantalon de fatigue, m.

En pantenne, adv. — 1. (Sens de deuil.)

Mettre les vergues en pantenne.

2. En pantenne (sens de désordre).

Ces voiles ne sont pas établies, elles sont tout en pantenne.

Pantographe, m.

Pantoire, f.

Pantoire de *bonnette basse*.

Pantoire de *bras*.

Pantoire de *bout de vergue*.

Pantoire de *candelette*.

Pantoire de *palan d'étai*.

Pantoire en *patte d'oie*.

Pantoires de *tangon*.

Pantoquière, f. (palans servant de faux treillage),

Papier, m.

1. Papier à *doublage*.

Papier *émeri*.

Papier d'*épreuve* (chaudière).

Papier *verré*, de verre.

2. Les papiers de *bord*.

Le capitaine a sauvé ses papiers de bord.

Papillon, m. — 1. (Contre-Cacatois.)

Papillon supérieur au contre-eacatois (p. u.).

2. Papillon (registre de fermeture).

Paquebot, m.

Paquebots desservant la ligne de Panama à Saint-Nazaire.

Paquebot-*poste*.

Paquebot *subventionné*.

Paquebot à *vapeur*.

Compagnie de paquebots.

Indicateur des départs du paquebot.

Le paquebot est en *retard*, en avance de deux jours.

Le paquebot est *signalé*.

Paquet, m. — 1. (Sens ordinaire.)

2. Vos instructions sont contenues dans un paquet *cacheté*.

The hold boards, the hold plates (selon le cas).

Duck trousers.

In mourning, a-cock-bill.

To put the ship in *mourning*, to put the yards a-cock-bill.

All-ahoo, all-a-uh.

These sails are not set, they are all-ahoo.

Pantograph.

Pendant.

In French rigging, brace of the lower yard of the lower studding-sail.

Brace pendant.

Yard-tackle pendant

Burton pendant.

Stay-tackle pendant.

Span.

Pendants of the swinging-boom to make fast the boats.

Tackle to swift the shrouds.

Paper.

Sheathing paper.

Emery paper.

Test paper.

Sand paper.

The ship's papers.

The captain saved the ship's papers.

Skysail, sky scraper.

Moonsail, stargazer (l. u.)

Damper. — Throttle-valve.

Packet-ship, Packet.

Packets running between Panama and Saint-Nazaire, Liners between Panama and Saint-Nazaire.

Mail-packet.

Contract packet.

Steam-packet.

Steam-packet company.

List of departures of the packet.

The packet is two days behind time, before her time.

The packet is signalled.

Packet.

Your instructions are contained in a sealed envelope.

3. Paquet, fer en paquet.	Fagoted iron.
4. Nous avons embarqué un paquet de mer.	We have shipped a green sea.
5. Paquet de mitraille.	Grapnel shot.
En paquet, adv.	Bundled.
Amenez la voile en paquet.	Bundle the sail down.
Mettez le hunier en paquet dans la soute.	Bundle the topsail in the sail-room.
Parabole, f.	Parabola.
Parabolique, adj.	Parabolic.
Paracloses, f.	Limber-boards, limber-plates.
Parafer, v. a.	To initial.
Registre vérifié et parafé par...	Book checked and initialed by...
Parage, m. (charp.).	Dubbing.
Parage du bordé.	Dubbing of the planks.
Parages, m. pl.	Parts, latitudes, quarters.
Nous avons déjà navigué dans ces parages.	We have already navigated these parts, these latitudes.
Nous arrivons dans des parages dangereux.	We are coming into dangerous quarters.
Nous étions rendus dans les parages des Açores.	We had reached the latitudes of the Azores.
Paraglace, m.	Ice-fender, bowgrace.
Paraglaces (sur les flancs).	Bumpers.
Parallaxe, f.	Parallax.
Parallaxe annuelle d'un astre.	Annual parallax of a star.
Parallaxe de hauteur.	Parallax in altitude.
Parallaxe horizontale.	Horizontal parallax.
Parallaxe horizontale équatoriale.	Equatorial horizontal parallax.
Corriger la hauteur observée de la parallaxe.	To correct the observed altitude for parallax.
Parallèle, m.	Parallel, parallel of latitude.
Parallèle céleste ou parallèle de déclinaison.	Parallel of declination.
Parallèle de latitude céleste.	Parallel of celestial latitude.
Nous avons couru pendant dix jours sur le troisième parallèle nord.	We ran for ten days in the third north parallel.
Parry a dépassé le 82 ^{me} parallèle.	Parry passed beyond the 82nd parallel.
Nous sommes sur le parallèle de Sainte-Hélène.	We are in the parallel of Saint-Helena.
Parallélisme, m.	Parallelism.
L'arc de parallélisme (du cercle à réflexion).	Arc of parallelism (of reflecting circle).
Erreur de parallélisme (sextant).	Index-error, instrumental error.
Le point de parallélisme (dans l'instrument).	The true zero point of the limb, the division of the limb corresponding to the parallelism of the glasses.
Parallélogramme, m. (mécanisme).	Parallel motion.
Le parallélogramme de Watt.	Watt's parallel motion.

<i>Arbre</i> de parallélogramme.	Parallel motion shaft.
<i>Manivelle</i> ou <i>bras de rappel</i> de parallélogramme.	Spanner or lever of parallel motion.
<i>Guide</i> de parallélogramme ou bielle verticale.	Parallel-bar.
<i>Tige</i> de parallélogramme ou bielle horizontale.	Radius bar of parallel motion.
Parasélène , f.	Paraselena.
Paratonnerre , m.	Lightning conductor.
Paratonnerre de misaine, de grand mât, d'artimon.	Fore, main, mizen conductor.
La flèche ou la tige de paratonnerre.	The lightning-rod, the lightning-spindle.
La pointe de platine du paratonnerre.	The platinum point of the lightning-rod.
Mettez les chaînes de paratonnerre à l'eau.	Let go the chains of the conductors into the sea.
Parc , m.	Rack, pen, park.
Le parc (espace entre les drômes).	No-man's land (between the booms).
Parc d' <i>artillerie</i> (arsenal).	Artillery park (dockyard).
Parc à <i>bestiaux</i> (à bord).	Cattle-pen.
Parc à <i>boulets</i> (à bord).	Shot-rack.
Parc à <i>boulets</i> volant.	Shot-grummet, garland.
Parc à <i>huitres</i> .	Oyster-bed, oyster perches.
(Fig.) Parc aux <i>huitres</i> (partie d'un port où l'on abandonne les épaves).	Part of a harbour where old ships are broken up.
Parcourir , v. a. — 1. (Une mer.)	To navigate.
Nous avons parcouru tout l'Océan Pacifique.	We have navigated the whole of the Pacific Ocean.
La mer de Chine a été parcourue plusieurs fois par nous.	The China sea has been several times navigated by us.
2. Parcourir (mieux : recourir) les coutures.	To chinse the seams.
Parcours , m. (d'une manœuvre, d'un tuyau).	Lead of a rope, of a pipe.
Pare-manceuvre , m.	Chafing-board, scotchman.
Pare-manceuvre d'un canon.	Sight-cover of a gun.
Parer , v. a.	To avoid, to clear, to pass clear of, to coil down, to get ready, to prepare, to dubb, to smooth.
1. Parer un <i>abordage</i> (l'éviter).	To avoid a collision.
Nous avons paré ce <i>grain</i> (évité).	We have passed clear of this squall.
Parer un <i>navire</i> , une <i>pointe</i> .	To clear a ship, a point of land.
Nous avons paré le <i>navire</i> mouillé.	We have passed clear of the ship anchored.
Lorsque l'avant a paré juste un danger, il faut changer la barre pour faire parer l'arrière.	When the bow of the boat has passed clear, the helm should be put over so as to send the stern away from the danger.

Il est impossible de parer la *pointe*
en virant lof pour lof.
Nous avons paré la *roche*.
2. Parez les *ancrez*.
Parer une *aussière* (la préparer).
Être paré.
On est paré.
On n'est pas paré.
Est-on paré là haut ?
Qu'on soit paré !
Est-on paré devant ?... on est paré !

Le *canot* est paré.
Vergue hissée parée à croiser.
Tenez un *fanal* paré à la main.
Tenir les *hommes* bien parés à manœuvrer.
La *machine* est parée. 
Manœuvre parée à filer.
Mât paré à amener, la clef enlevée.
« Soyez paré à mouiller ! »
Le *navire* est paré à partir.
Navire bien paré à prendre la mer
(dans de bonnes conditions).
Navire qui n'est pas paré à prendre la mer
(qui est dans de mauvaises conditions).
Le *nature* est paré à tout (à faire face à tout événement, au mouillage, à la cape).
3. « Parez les *manœuvres* ! » ou « Parez les cordes ! » (les lover).
4. Parer une pièce de *bois*.
Parer le *bordé*.
Parer les *tôles*.
Parer, v. n.

1. « Pare à *virer* ! »
« Pare à *virer* lof pour lof ! »
2. A droite parez !... arme ! (escrime à la bayonnette).
A gauche parez !... arme !
En tête ou en prime parez !... arme !
3. Nous parons.
Nous ne parerons pas.
Attention ! la vergue va rappeler de l'arrière en parant.
4. Faire parer.
Faites parer l'*ajut* des patins.
Faites parer l'*aussière* à l'*écubier*.

It is impossible to keep clear of the point in wearing.
We have cleared the rock.
Get the anchors ready.
To prepare a hawser.
To be ready.
All ready !
We are not ready.
Are you ready aloft ?
Make ready !
All ready forward ?... aye, aye, sir !
The boat is ready.
Yard a-trip.
Keep a lantern ready at hand.
To keep the men standing by.

The engine is ready.
Rope ready for letting go.
Mast a-trip.
« Stand by the anchor' »
The ship is ready for sea.
Seaworthy ship.

Unseaworthy ship.

The ship is snug (at anchor, lying to).-

« Haul taut and coil down ropes ! »
(or) « Every rope an end ! »
To dubb a piece of timber.
To dubb the vessel bright.
To smooth the plates.

To be ready, to pass clear, to parry.
« Ready all ! », « Ready about ! »
« Stand by to wear the ship ! »
« Right parry ! » (bayonet exercise).
« Left parry ! »
« Head-parry ! »
We pass clear.
We shall not pass clear.
Beware ! the yard will swing aft in getting clear.
To clear away.
Clear away the bowlines from the bollards.
Clear away the hawser at the hawse-hole.

Faites parer la <i>chaine</i> au cabestan.	Clear the chain, (or) light the cable out at the capstan.
Faire parer le <i>gréement</i> d'hune (en guindant).	To clear away the topmast rigging.
Faites parer le <i>nœud</i> à la galoché.	Clear out the knot from the snatch.
Faites parer les <i>tours</i> au cabestan.	Surge the capstan.
Faites parer la <i>vergue</i> de la hune.	Clear away the yard off the top.
Parfum , m.	Composition for fumigating.
Parfumer , v. a.	To fumigate.
Parfumer un navire, la cale.	To fumigate a ship, the hold.
Parhélie , m.	Parhelion, parhelia.
Parisien , adj. (objet d'exercice).	Monkey.
<i>Vergue</i> parisienne.	Monkey-spar.
Parlementaire , adj.	Cartel.
Bâtiment parlementaire.	Cartel-ship, cartel.
Pavillon parlementaire.	Flag of truce.
Paroir , m. (outil, chasse à parer).	Flattener.
Parquet , m.	Floor, stage, platform.
<i>Parquet de chargement</i> , fardage.	Dunnage.
<i>Parquet de chauffe</i> ou de la chaufferie.	Firing stage, stoke-hole floor-plates, stoke-hole plates.
<i>Parquet de la machine</i> .	Engine-room platform, starting platform, floor-plates of the engine-room.
Parseinte , f. (limande trempée de brai pour remplir une couture.)	Thread of fox or spunyarn to make the seam flush.
Mettre des parseintes sur les coutures.	To lay fox in the seams.
Part , f. (dans un navire).	Share.
<i>Part de prise</i> .	Prize-money, prize-allowance.
<i>Naviguer à la part</i> .	To navigate engaged in shares, by the lay.
Propriétaire d'une part dans un navire.	Owner of a share in a ship.
A chacun sa part !	Share and share alike !
Partance , f.	Readiness to sail.
<i>Coup de canon</i> de partance.	Signal gun for sailing.
<i>Navire en partance</i> .	Ship about to sail, about to proceed to sea.
Nous sommes en partance.	We are about to sail, in readiness to sail.
Se tenir, rester en partance.	To hold her in readiness to sail.
<i>Pavillon</i> de partance.	Blue peter.
Partie basse , f. (d'un sabord brisé).	Lower half-port.
Partie haute , f. (d'un sabord brisé).	Upper half-port.
Partir , v. n. — l. (Sens propre.)	To sail from, to start, to leave, to depart.
Nous sommes partis le 2 Août.	We started, we left, we sailed on the 2nd August.

L'escadre est partie de Plymouth. Droits sur les navires partant du port.	The squadron sailed from Plymouth. Rates on vessels departing from the harbour.
2. Faire partir un coup de canon. Le coup n'est pas parti.	To fire a gun. The gun has missed fire.
3. Partir (être enlevé).	To be carried away, to be blown away.
Le grand hunier est parti.	The main topsail has been carried away, is blown away.
4. Partir (casser). L'aussière est partie. La vergue est partie dans le fond.	To go. The hawser is gone. The yard is gone in the slings.
Pas, m.	Pace, step, march, pitch, strait.
1. Pas accéléré. Pas accéléré !... marche !	Quick march, quick step. « Quick !... march ! »
Pas en arrière.	Stepping back.
Pas gymnastique.	Double march.
« Pas gymnastique !... marche ! »	« Double !... march ! »
Pas ordinaire.	Slow march.
Pas de route.	Route march, route marching.
Escrime à la bayonnette :	Bayonet exercise :
« Un pas en arrière !... marche ! »	« Retire ! »
« Double pas en arrière !... marche ! »	« Double !... retire ! »
« Un pas en avant !... marche ! »	« Advance ! »
« Double pas en avant !... marche ! »	« Double !... advance ! »
« Un pas à droite !... marche ! »	Right close ! (n'est pas un commandement régulier).
« Un pas à gauche !... marche ! »	Left close ! (is not adopted regularly).
« Allongez le pas ! »	« Step !... out ! »
(Fig., fam.) Allonger le pas, se donner de l'erre.	(Fig., fam.) To freshen way.
« Au pas ! »	« Attention ! »
« Trois pas en avant !... marche ! » (en bataille).	« Three paces to the front!...march ! »
« Changez le pas !... marche ! »	« Change !... feet ! »
« Diminuez le pas ! »	« Step !... short ! »
Marcher au pas.	To keep step.
Marquer le pas.	To mark time.
« Marquez le pas !... marche ! »	« Mark !... time ! »
« Rompez le pas !... »	« March at ease ! »
2. Pas de Calais, de Douvres.	Dover strait, Calais strait.
3. Le pas d'un engrenage (distance entre les axes de deux dents consécutives).	Pitch of a gearing.
Le pas de l'hélice.	The pitch of the screw.
Le pas des rayures d'un canon.	The pitch of rifling of a gun.
Pas de vis.	Pitch of a screw.
Passage, m.	Passage, passing, crossing, transit, reeving, way, scuttle.

1. Passage à la chambre, dans une cabine.	Cabin passage.
<i>Bateau de passage.</i>	Passage-boat, wherry.
<i>Billet de passage.</i>	Passenger's contract ticket.
<i>Donner passage sur un navire, dans un canot.</i>	To give passage in a ship, in a boat.
<i>Prendre passage sur un navire.</i>	To take a passage in a ship.
<i>Ordonner qu'un homme prenne passage aux frais de l'Etat.</i>	To order the passage of a man at the public expense.
<i>Le prix du passage.</i>	Passage-money, fare.
<i>Réquisition pour un passage sur un vapeur.</i>	Requisite steam-boat pass.
2. Passage au méridien.	
<i>Passage au méridien inférieur.</i>	Transit over the meridian, meridian passage ; (vulg.) transit.
<i>Passage au méridien supérieur de Greenwich.</i>	Lower meridian passage, lower transit.
<i>Durée en temps sidéral du passage du demi-diamètre du Soleil au méridien.</i>	Upper transit at Greenwich.
<i>Calculer l'heure du passage de la Lune au méridien supérieur.</i>	Sidereal time of the Sun's semidiometer passing the meridian.
<i>Moment du passage.</i>	To calculate the time of the Moon's upper transit.
3. Les hommes du passage des blessés.	Time of transit.
<i>Les passages (des poudres, les trous).</i>	The men passing down the wounded.
<i>Les cartahus des passages.</i>	The supply scuttles, the scuttles, the powder passages.
<i>Prenez le gargoussier plein au passage.</i>	The powder whips.
<i>Portez le gargoussier vide au passage.</i>	Fetch the full cartridge-case to the supply scuttle.
<i>Les hommes du passage des poudres.</i>	Take the empty cartridge-case to the return scuttle.
<i>Surveiller le passage des poudres.</i>	The magazine-men and stationary powder-men.
<i>Les hommes du passage des projectiles.</i>	To superintend the supply of ammunition.
4. <i>Dégagez le passage ! (rangez-vous).</i>	The men for supply of ammunition.
<i>Ménager un passage pour un homme dans le chargement.</i>	Make a lane there!
5. <i>Passage des manœuvres courantes.</i>	To keep a man-way clear in the cargo.
6. <i>Le passage des manœuvres, d'un tuyau (leur parcours).</i>	Reeving the running rigging.
7. <i>Le passage Nord-Ouest.</i>	The lead of the running rigging, of a pipe.
8. <i>Passage d'un détroit.</i>	The North-West passage.
<i>Passage de la Ligne, des Tropiques.</i>	Running, passing through a strait.
<i>Nous allons tenter le passage.</i>	Crossing the Line, the Tropics.
9. <i>Céder le passage à un navire, se dé ranger pour lui.</i>	We shall attempt the passage.
<i>Passager, m.</i>	To give way to another ship, to keep out of her way.
<i>Les passagers de l'avant.</i>	Passenger.
	The steerage passengers.

Les passagers de seconde classe.	The second-class passengers.
Les passagers à la chambre.	Cabin-passengers.
Passager de pont.	Deck passenger, passenger having a pass for « covered accomodation. »
Logement pour les femmes passagères.	Accomodation for female passengers.
Navire installé pour les passagers.	Passenger ship.
Navire faisant le service des passagers sur la côte.	Home-trade passenger ship.
Le pont, la batterie ou l'entre-pont des passagers.	The passenger deck.
Régler le nombre des passagers que peut porter un navire.	To regulate the number of passengers that may be carried on board of a ship.
Le transport des passagers.	The carriage, the conveyance of passengers.
Passavant, m., ou passe-avant.	Gangway; (also) waist (comprend toute l'embelle).
Sur le passavant de tribord.	On the starboard gangway.
Cloisons de passavant.	Waist-boards.
Passe, f.	Passage, channel, fairway, turn, pass.
1. La passe d'un port, d'une rivière.	The channel of a harbour, of a river.
Passe balise.	A buoyed channel.
La passe est barrée par un banc de sable.	The fairway is barred by a sand bank.
Vous avez choisi la bonne passe, la seule navigable.	You have chosen the right passage, the only navigable one.
Le vapeur donne dans la passe.	The steamer is running for the channel.
La passe est engagée.	The channel, the passage is obstructed.
Fermer une passe.	To close a channel.
La passe est libre.	The passage is clear.
Manquer la passe.	To miss the fairway.
Ouvrir une passe.	To open a channel.
Prenez la passe de l'Est.	Take the eastern passage.
Nous sortons de la passe.	We are going out of the channel.
2. Une passe (ou un tour) d'un amarrage.	A turn of a seizing.
Passe d'une épissure.	Layer (in splicing).
3. Le mot de passe.	The pass-word.
Passe-avant, m. (de douane).	Transire.
Passe-avant descriptif (douane).	Bill of store.
Passe-balle, m. (ou lunette).	Bullet-gauge.
Passe-partout, m. (petite scie à chantourner).	Compass-saw, keyhole-saw, lock-saw.
Passeport, m.	Passport.
Passer, v. a.	To pass, to reeve, to lead, to cross.
1. Passer l'amarrage, les jarretières, le raban, etc.	To pass the seizing, the gaskets, the line, etc.

Passer le <i>cartahu</i> .	To reeve the gauntlet.
Passer les <i>driisses</i> de basses vergues.	To reeve the jeers.
Passer les <i>garants</i> d'un palan.	To reeve the falls of a tackle.
Passer une <i>guinderesse</i> .	To reeve a mast-rope.
Passer les <i>manœuvres</i> courantes.	To reeve the running gear.
2. La cargue-point est <i>mal</i> passée.	The clewline is led improperly.
3. Nous avons passé la <i>barre</i> sans accident.	We have crossed the bar safely.
Passer le <i>détroit</i> (d'une mer à l'autre).	To pass through the channel.
Passer le <i>détroit</i> (le traverser).	To cross the channel.
Passer , v. n.	To Pass.
1. Passer par-dessus le <i>bord</i> .	To pass the gunwale.
Passer par dessus le <i>bord</i> (tomber à la mer).	To fall overboard.
(Fig.) Passer par dessus le <i>bord</i> (sans permission).	To take French leave.
Passer par le <i>sabord</i> .	To pass through the port.
2. Passez à bonne <i>distance</i> de ce navire.	Sheer off from that ship.
Passez à <i>élonger</i> ce navire.	Pass close alongside that ship, sheer up alongside that ship.
Passez au <i>large</i> !	Keep off ! keep aloof !
Ce navire nous passe à babord.	That ship passes on our port side.
Passez au <i>vent</i> de ce navire.	Pass to windward of that ship, weather that ship.
Il n'est pas sûr que nous passions au vent de ce navire.	We are not sure of weathering that ship.
Passez sous le <i>vent</i> de l'île.	Pass to leeward of the island.
3. Nous pouvons passer sur la <i>barre</i> . Nous passons sur des <i>roches</i> .	She will be able to pass over the bar. We are passing over rocks.
4. Passer de la ligne de file à la ligne de front.	From the line ahead to form line abreast.
5. Passer à l' <i>ennemi</i> .	To go over to the enemy.
6. La <i>mer</i> nous passe par dessus.	The sea overrakes her.
7. Passer au <i>méridien</i> (un astre).	To pass the meridian (a star).
8. L' <i>écoute</i> part du pont, passe à <i>travers</i> une <i>poulie</i> de retour...	The sheet is led from the deck through a leading block...
Faites passer l' <i>écoute</i> à <i>travers</i> une cosse amarrée sur le hauban.	Lead the sheet through a thimble seized into the shroud.
9. Faites passer le <i>bout</i> dans le clan.	Reeve the end through the sheave-hole.
10. Faire passer à la <i>bande</i> .	To man the yards.
« L'équipage à passer à la bande ! »	« Man ship ! »
11. « Faites passer le <i>monde</i> derrière ! »	« Send the hands aft ! »
12. Faire passer les <i>poudres</i> .	To pass up powder, ammunition.
13. Faites passer la <i>voix</i> !	Pass the word there !
Passerelle , f.	Bridge ; (also) gangway .
Passerelle (de commandement).	Bridge-board, bridge.
Passerelle (entre le bord et la terre).	Bridge ; (also gangway).
Passerelle (de port, sur l'eau).	Foot bridge.
Passerelle <i>flottante</i> .	Floating bridge.

Passerelle à taquets.	Ladder-bridge.
Passeresse, f.	Reeving line.
Envoyez la passeresse de la <i>guindresse</i> en bas.	Send down the reeving line of the mast-rope.
Passeresse installée pour larguer une <i>voile</i> sur fils de caret.	Smiting-line (for a yarn-stoppered sail).
Passeresse de <i>transfilage</i> de foc ou de goëlette fixe.	Lacing of jib or oftrysail bent to its gaff.
Passeur, m.	Ferryman.
Patache, f. (poste flottant).	Water-police vessel.
Pataras, m. (fort hanban supplémentaire).	Bentinck-shroud, swifter, preventer shroud.
Patarasse, f., pataras de calfat, m., pataras taillant.	Reeming-iron.
Patarasse double ou pataras travaillant.	Horsing-iron.
Patarasser, v. a.	
Patarasser les râblures.	
<i>Rabattre</i> la couture patarassée.	To reem, to harden in oakum, to horse up.
Pâté, m.	To harden in the oakum in the rabbits.
Un pâté de roches.	To horse up the seam.
Un pâté de coraux.	
Patente, f., patente de santé.	Cluster, patch.
Patente brute.	A cluster of rocks, a rocky patch.
Patente douteuse ou suspecte.	A cluster of corals.
Patente nette.	
Patin, m. — 1. (Petit bitton.)	Bill of health.
Tournez aux patins!	Foul bill.
2. Patin (syn. de Savate).	Suspected bill of health ; (vulg.) touched patent, touched bill.
Patouillard, m. (fam. ; navire lourd tanguant et ne marchant pas).	Clean bill.
Patouiller, v. n. (fam.).	
Patron, m. (d'embarcation).	Bollard, bollard-head, cavil or keel, timber-head.
Le patron de l'amiral (du canot de l'amiral).	Belay to the bollards!
Le patron de la chaloupe.	Shoe.
Patron (de petit navire).	
Le patron (fam. ; le capitaine).	Bruise-water.
Patron de pêche.	
Patte, f. — 1. (En filin.)	To bruise-water.
Patte de <i>bouline</i> .	Coxswain (of a boat).
Patte du <i>chapeau</i> .	The admiral's coxswain.
Patte d' <i>empointure</i> .	
Patte d' <i>envergure</i> .	The coxswain of the launch. Skipper. (Fam.) The skipper (the master). Master, skipper of a fishing boat.
	Cringle; (also) becket.
	Bowline-cringle.
	Becket for the bunt-jigger.
	Head-cringle, head-earing cringle, earring-cringle.
	Bending-cringle.

Patte de fond.

Mettez bien la patte du milieu au centre de la vergue.

Patte de palanquin.**Patte du point d'écoute.****Patte de ris.****Faire une patte dans une ralingue.****2. Patte de l'ancre.**

La patte de l'ancre est gravée ; on ne peut pas crocher la traversière.

3. Patte d'araignée (hanet).**4. Patte d'araignée (de coussinet, pour graissage).****5. Patte de chat ou nœud de griffe.****6. Pattes d'embarcation et leurs balancines.****Pattes d'élingue ou pattes à futailles.****Patte ou élingue à glace.****7. Patte de loup (assemblage à dents).****8. Patte d'oie.****La patte d'oie de la bonnette basse.****La patte d'oie du corps-mort.****Branches d'une patte d'oie.****Remorque en patte d'oie.****9. Patte à charnière (en fer).****Paumelle, f., ou paumet, m.****Paumoyer, v. a., ou pomoyer.****Paumoyez l'aussière.****Paumoyez le canot le long du faux-bras.****Paumoyez le faux-bras pour le dégager.****Paumoyez le canot ou paumoyez-vous le long de la ceinture.****Paumoyez la ralingue de main en main !****Pavillon, m. — 1. (Sens ordinaire.)**

Le pavillon du chef de l'Etat (en France, du Président de la République).

Pavillon amiral.**Pavillon de beaupré.****Pavillon carré.****Pavillon distinctif.****Le pavillon d'une nation étrangère.****Pavillon national.****Pavillon parlementaire.****Buntline-cringle.**

Middle the sail on the yard by the centre cringle.

Reef-tackle cringle, reef - pendant cringle.**Clue cringle, sheet cringle.****Reef cringle.****To make a cringle on a bolt-rope.****Fluke, palm of the anchor.**

The anchor is shod, we cannot hook the fish.

Knettle of a crowfoot.**Oil-grooves (in a bearing).****Marlingspike hitch, midshipman hitch.****Slings of a boat, and steadyng lines.****Can-hooks, can-hook slings.****Ice-claws.****Tabling, hooking.****Span, bridle.**

(French rigging) The brace of the lower yard of the lower studding sail.

The mooring-bridle.**Legs of a span.****Towing bridle.****Hinged flap.****Palm.****To under-run.****Under-run the hawser.****Under-run the warp with the boat.****Under-run the warp to clear it.****Under-run the guess-rope.****Hand in the leech !****Flag, colours, ensign.**

The Royal standard.

Admiral flag.**Union jack; (vulg.) jack.****Square flag, flag of a flag officer.****Distinguishing flag.****The flag of a foreign nation.****National flag.****Flag of truce.**

PAVILLONS NATIONAUX DES NAVIRES DE GUERRE
 NATIONAL FLAGS OF THE SHIPS OF WAR

Angleterre



England

Autriche



Austria

Belgique



Belgium

Brésil



Brazil

Buenos-Ayres



Buenos-Ayres

Chili



Chili

Danemark



Denmark

Espagne



Etats-Unis



United-States

France



France

Grèce



Greece

Italie



Maroc



Morocco

Mexique



Pays-Bas



Netherlands

Pérou

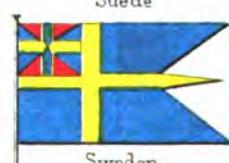


Russie



Russia

Suède



Sweden

Portugal



Turquie



Prusse

PAVILLONS NATIONAUX DES NAVIRES DE COMMERCE
NATIONAL FLAGS OF THE MERCHANT SHIPS

Angleterre



England
Royal naval
Reserve

Angleterre



England
Merchant navy
generally

Autriche-Hongrie



Austria-Hungary

Allemagne



Germany

Buenos-Ayres



Buenos-Ayres

Chine décr du 1^{er} juillet



1870 China

Colombie 1870



Colombia

Costa-Rica 1873



Costa-Rica

Danemarck



Denmark

Espagne



Spain

Etats-Unis



United-States

Equateur 1870



Equator

France



France

Grèce



Greece

Guatemala 1870



Guatemala

Haiti



Haiti

Hollande



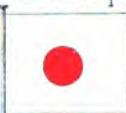
Holland

Italie



Italy

Pavillnat du Japon



Japan

Mexique



Mexico

Norvège



Norway

Pérou



Peru

Portugal



Portugal

Russie



Russia

Roumanie



Romania

Suède



Sweden

San Salvador 1873



San Salvador

San Domingo



San Domingo

Turquie



Turkey

Vénézuela 1870



Venezuela

<i>Pavillon de partance ou de départ.</i>	Blue peter.
<i>Pavillon de pilote. (a)</i>	Pilot flag.
<i>Pavillon de quarantaine; (vulg.) le pavillon jaune.</i>	Quarantine flag, sick-flag, yellow flag.
<i>Pavillons de signaux. (V. Signal.)</i>	Signal flags.
<i>Amener le pavillon (ou simplement) amener (se rendre).</i>	To strike the colours.
<i>Amener le pavillon de l'amiral (définitivement).</i>	To strike the admiral's flag.
<i>Appuyez le pavillon d'un coup de canon à poudre.</i>	Enforce the colours by a signal gun.
<i>Nous lui avons fait baisser le pavillon.</i>	We made him strike his colours.
<i>Le battant du pavillon.</i>	The fly of the flag.
<i>Le pavillon en berne.</i>	The flag union down (generally at half mast).
<i>Capitaine de pavillon d'un amiral.</i>	Additional captain of a flag-ship.
<i>Vos pavillons (de signaux) ne sont pas clairs.</i>	Your signal flags are not clear.
<i>Le coffre aux pavillons.</i>	The flag-locker.
<i>Déferler un pavillon.</i>	To display a flag.
<i>Marchandise neutre sous pavillon ennemi.</i>	Neutral goods under an enemy's flag.
<i>Hisser un pavillon fermé.</i>	To hoist a flag made up.
<i>Le quindant du pavillon.</i>	The hoist of the flag.
<i>Conserver le pavillon haut.</i>	To keep the colours flying.
<i>Hisser un pavillon.</i>	To hoist a flag.
<i>Hissez le pavillon, ou les couleurs.</i>	Hoist the flag, or the colours.
<i>Mât de pavillon.</i>	Flag-staff.
<i>Mât de pavillon de beaupré.</i>	Jack-staff.
<i>Amenez le pavillon à mi-mât.</i>	Lower the flag half-mast.
<i>Mettre son pavillon sur un navire (un amiral)</i>	To hoist one's flag on a ship.
<i>Ce navire ne met pas son pavillon.</i>	This ship refuses to show her colours.
<i>Montrer un pavillon, un pavillon distinctif.</i>	To display a flag, a distinguishing flag.
<i>Montrez votre pavillon.</i>	Show your colours, your ensign.
<i>La marchandise sous pavillon neutre.</i>	Goods under a neutral flag.
<i>Navire portant le pavillon d'un officier général.</i>	Ship bearing, or wearing, the flag of a flag officer.
<i>Rentrez le pavillon, ou les couleurs.</i>	Haul down the flag, or the colours.
<i>Une série, un jeu de pavillons.</i>	A set of flags.
<i>2. Le pavillon d'un tuyau (de cuisine).</i>	The hood of a funnel.
<i>Pavillonnerie, f., ou atelier de la pavillonnerie.</i>	Flag-loft.
<i>Pavois, m. — 1. (Planches de la muraille.)</i>	Berthing, bulwarks, boards.
<i>Les pavois.</i>	The berthing, the bulwarks.
<i>Pavois de bastingage.</i>	Top-gallant bulwarks.

(a) Voir le tableau au mot « Pilot » dans le volume Anglais-Français.

Pavois de dunette.

Faux pavois; (vulg.) bastingages de *dunette*, de couronnement.

Les pavois du *gaillard d'arrière*.

Plate-forme ou pavois de *hune*.

Nous avons eu les pavois de *passavant* tribord défoncés par la mer.

Pavois de *poulaine*.

Filet remplaçant les pavois.

2. Pavois pl. (signaux de réjouissance).

Les grands pavois.

Les petits pavois.

Pavoisement, m. (du navire).

Pavoiser, v. a. ou v. n.

Pavoiser un navire.

Pavoiser à l'*anglaise*, de l'avant à l'arrière.

Paye ou pale, f.

Le jour de paye.

Payer, v. a.

Payer l'équipage.

(Fam.) Payer ses dettes en hissant le grand foc (partir sans payer).

Payer, v. n.

Ce bordage paie pour son voisin (comble son vide).

Payeur, m., officier payeur.

Pêche, f.

Pêche à la *baleine*.

Pêche côtière, petite pêche.

Pêche à l'*épervier*.

Grande pêche.

Pêche aux *harengs*.

Pêche aux *huitres*.

Pêche à la *ligne*.

Pêche à la *ligne de main, à la col-line*.

Pêche à la *ligne de fond, à la corde*.

Pêche à la *ligne de traîne*.

Pêche à la *ligne volante*.

Pêche à la *morue*.

La pêche de la *sardine*.

Pêche à la *seine*.

Pêche à la *traille* ou au *chalut*.

Pêche à la *traine* ou aux filets traînantes.

Berthing of the poop, poop-bulwarks. Quarter-boards, top-gallant quarter-boards, top-gallant bulwarks of the poop.

Berthing of the quarter-deck.

Lining of a top.

The bulwarks of the starboard gang-way, have been stove in by the sea. Head-boards, berthing of the head. Bulwark-netting.

Flags for dressing the ship.

Flags hanging fore-and-aft (in England).

The flag at each mast head.

Dressing of the ship,

To dress.

To dress a ship.

To dress with flags fore-and-aft.

Pay.

Pay-day.

To pay.

To pay the ship's company.

To pay debts with flying topsails, with a flying fore topsail (fam.).

To make up for a deficiency.

This plank will make up for what was wanting in the other.

Paying officer.

Fishing, fishery.

Whale fishery.

Fishing off the coast (of the U. K.), coast-fishing.

Fishing with the sweep-net.

Deep-sea fishing.

Herring fishery.

Oyster fishing.

Angling.

Hand line fishing (for cod, etc.).

Great line fishing, long line fishing, longlining.

Trolling.

Whipping.

Cod fishery.

The sardine fishery.

Fishing with the sein.

Trawling.

Drift-net fishing.

Armement pour la pêche lointaine.	Fitting out for the fishery in distant seas.
Ustensiles, attirail de pêche.	Fishing tackle.
Bateau de pêche.	Fishing boat.
Commissaires - surveillants pour la pêche (en France, les commissaires de l'inscription maritime).	Commissioners for the fishery (in France, the shipping masters).
Engins de pêche.	Fishing gear.
Filet de pêche.	Fishing-net.
Inspecteurs et syndics de pêche.	Officers of the fishery.
Lieu de pêche.	Fishing-ground.
Ligne de pêche. (V. Ligne.)	Fishing-line.
Limites de la pêche.	Limits of the fishing-ground.
Navire armé pour la grande pêche.	Fishing vessel, ship fitted out for deep-sea fishing.
La saison de la pêche du maquereau.	The fishing season for mackerel.
La saison de la pêche à la corde.	Longline season.
Pêcher, v. a.	To fish (neutre).
Chasser ou pêcher la baleine, le phoque, etc.	To fish for whales, for seals, etc.
Pêcher, v. n.	To fish.
Pêcher à la ligne, etc... (V. Pêche.)	To angle...
Pêcher sur la côte d'Irlande.	To fish off the coast of Ireland.
Pêcher dans les eaux Anglaises.	To fish in English waters.
Pêcher en temps prohibé.	To fish during the close season.
Pêcherie, f.	Fishing-place, fishing-ground.
Pêcheries (terme général pour barrages de pêche).	Weirs, kettle nets, fish-garth, etc.
Pêcheur, m.	Fisherman.
Chasseur ou pêcheur de baleines, baleinier.	Whale-fisher, whaler.
Pêcheur de harengs, de sardines, etc.	Herring, sardine, etc., fisher.
Pêcheur à la ligne de main (morues, etc.).	Handliner.
Pêcheur à la ligne.	Angler.
Pêcheur à la ligne de fond, à la corde.	Longliner.
Pêcheur de morues.	Cod-fisher.
(On dit aussi) Ce navire est un pêcheur de morues, ou un morutier.	This ship is a cod-fisher.
Pêcheur à la seine.	Seiner, seanner.
Pêcheur à la traile, ou chalutier.	Trawler.
Pédale, f. (de mécanisme).	Foot-board, treadle.
Tour à pédale.	Foot lathe.
Pégoulière, f. (V. Pigoulière.)	Hatchelling.
Peignage, m. (du chanvre).	Hatchel, hackle (for hemp).
Peigne, m. (à chanvre).	Inside screw-cutting tool, female chipping tool.
Peigne femelle (outil pour vis).	

Peigne male (pour écrou).

Outside screw-cutting tool, male chiseling tool.

Peigner, v. a. (le chanvre).

To hatchel (the hemp).

Peigner le bout d'une manœuvre pour faire une queue de rat.

To taper off the end of a rope to point it.

Peigneur, m. (de chanvre).

Hatcheller.

Peignon, m. (faisceau de chanvre).

Bundle, head, layer (of hemp).

Peignure, f. (du bout d'une corde). (V. Peigner.)

Tapering off.

Peindre, v. a.

To paint.

Peindre la carène au minium.

To paint the bottom with red lead.

Peindre le navire en blanc.

To paint the ship white.

Peine, f.

Punishment.

La peine des fers.

The punishment of irons.

Règlement sur les peines applicables aux fautes de discipline.

Summary punishment regulations.

Peintre, m. (ouvrier).

Painter.

Peinturage, m. (du navire ; peu us.).

Painting.

Peinture, f.

Paint.

Peinture à la chaux.

Whitewash.

Délayer, faire la peinture.

To mix the paint, to mix the colours.

Gratter la peinture.

To scrape off the paint.

Voilà un beau temps pour faire notre peinture (au lieu de notre peinturage, qui est peu usité).

This is good weather for painting.

(Fam.) Navire peinture, vaisseau peinture (bien peint, mais mal tenu).

(Fam.) Flash vessel (well painted, but no order within).

Peinturerie, f. (atelier de peinture ou de la peinturerie).

Paint-house (in a dockyard).

Contre-maitre peintre ou de la peinturerie.

Painter first class of the dockyard.

Pékin, m. (fam.)

Mufti (fam.)

Se mettre en pékin (en bourgeois).

To dress as a mufti (in plain clothes).

Pélardeau, m. (tampon muni d'étope pour boucher un trou de boulet).

Shot-plug.

Pelle f.

Blade, shovel.

1. La pelle de l'aviron.

The blade of the oar ; (also) wash of an oar.

2. Pelle à charbon.

Coal-shovel.

Pelle à feu.

Fire-shovel.

Prendre à la pelle.

To shovel.

Pelletée, f.

Shovel-full.

Peloton, m. (d'infanterie).

Platoon, half-company.

Peloton (d'escadre).

Subdivision (of a squadron), group.

Ordre par peloton (escadre).

Group order, group formation.

École de peloton.

Platoon exercise, squad drill.

Feu de peloton.

Platoon firing, firing by half-companies.

« Feu de peloton !... à 300 mètres !... Peloton !... Arme !... Joue !... Feu !... Chargez ! »	« Fire a volley by half-companies !... (From the right) at 300 yards !... Ready !... Present !... Fire !... Ready ! »
Le peloton de punition (exercice). Être au peloton de punition (immobile). Être au peloton de punition (en marchant).	Punishment drill. To stand on the lee side of the quarter-deck. To walk the weather gangway netting.
Penau , m. L'ancre en penau, ou sur sa bosse de bout. <i>Faire penau.</i>	(Alone has no meaning). The anchor cock-billed, the anchor a-cock-bill. To cock-bill the anchor.
Pendeur , m., de vergue fixe (dans un double hunier).	Sling of the lower topsail yard.
Pendule , f. Pendule sidérale.	Clock. Sidereal clock, astronomical clock.
Pendule , m. Pendule balistique. Pendule composé. Pendule cycloïdal. Pendule simple. Calculer la longueur du pendule battant la seconde.	Pendulum. Balistic pendulum, gun-pendulum. Compound pendulum. Cycloidal pendulum. Simple pendulum. To calculate the length of the seconds pendulum.
Pénétration , f. (d'un projectile). Force de pénétration.	Penetration. Penetrative power.
Pénétrer , v. a. Projectile pénétrant les cuirasses.	To penetrate, to pierce. Armour-piercing projectile.
Péniche , f. (chaloupe légère pontée). Péniche de la douane.	Shalloop, shallop. Custom-house galley.
Pénitencier , m., ou navire pénitencier.	Reformatory ship.
Pénombre , f.	Penumbra.
Penon , m. Le penon indique du vent de S.-S.-E.	Dog-vane. By the dog-vane the wind is S.-S.-E.
Pension , f. Pensions pour blessures reçues au service.	Pension, pay, allowance. Pension for wounds received in the service, injury pension, smart-money.
Pension civile. Pension des invalides (donnée par la caisse des invalides).	Civil pension, civil superannuation. Naval and Greenwich hospital pension, Greenwich hospital age pension, Greenwich pension.
Pension de réforme. Pension de retraite.	Disability pension. Retired pay, retiring pension, retiring allowance.
Le temps qui compte pour la pension.	The time which reckons for pension.
Pentures , f. (en général). Les pentures du gouvernail.	Hinges. Rudder-bands, rudder-braces.

Les pentures des mantelets de sa-bords.	Port-lid hinges.
Perçage, m.	Boring.
Perçage du navire, d'une pièce de bois, de fer, etc.	Boring of the frame, of a timber, of iron, etc.
Percer, v. a.	To bore, to drill, to punch, to tap.
Percer le <i>navire</i> (faire les trous de gournables).	To bore the framing.
Percer un <i>trou de rivet</i> .	To punch a rivet-hole.
Percer un <i>trou</i> et y visser un robinet (pour une barrique par exemple).	To tap a hole and to screw in a stop-cock.
<i>Machine à percer.</i>	Drilling machine, punching machine.
<i>Mèche à percer.</i>	Punch-wimble.
Perceur, m. (homme ou outil).	Borer.
Perche, f. (à pousser de fond).	Setting-pole.
Percoir, m. (outil).	Hand-drill.
Percussion, f.	Percussion.
Amorce à percussiou.	Percussion-priming.
Fusil à percussion.	Percussion-musket.
Obus à percussion.	Percussion-shell.
Manivelle de percussion (de canon à balles).	Handle (of a machine gun).
Percuteur, m. (pour canon).	Hammer (gun).
Percuteur (pour fusil).	Striker (rifle).
<i>Broche</i> -percuteur.	Firing pin.
Haler sur le cordon du percuteur.	To pull the hammer laniard, the tube laniard.
<i>Marteau</i> du percuteur.	Detonating hammer.
Pousser le <i>verrou</i> du percuteur.	To push the catch-bolt of the hammer.
Perdant, m., perdant de l'eau.	Falling of the tide, ebbing.
Perdition, f. (d'un navire).	Loss of a ship.
Ce navire est en perdition au vent de la chaussée de Sein.	This ship is in great danger of being lost to windward of Sein bridge.
Perdre, v. a.	To lose, to waste.
1. Nous avons perdu une <i>ancre</i> sur rade de...	We have lost an anchor in the road of...
Nous avons perdu notre <i>conserve</i> .	We have lost our consort.
Nous avons perdu notre <i>mât d'hune</i> dans un grain.	We have lost our topmast in a squall.
Nous perdons les <i>sondes</i> ou les fonds.	We are deepening, we are getting into the deeps.
Perdre la terre de <i>vue</i> .	To lose sight of land.
2. Nous perdons tout ce que nous avions gagné (en louvoyant).	We are losing all the ground we had been gaining.
Nous avons perdu 10 <i>milles</i> en louvoyant contre ce vent debout établi.	We have lost ten miles in beating against that steady foul wind.
3. Le navire a perdu sa <i>marche</i> .	The ship has lost her speed.
Nous avons perdu un <i>nœud</i> en loffant.	She has lost one knot by luffing.

4. Perdre son navire.

Navire perdu.

Navire perdu réellement (com.).

Navire perdu par abandon aux assur-
reurs ou par condamnation.Si nous courons encore une heure à
ce cap, nous sommes perdus.**5. Perdre de la chaleur, de la vapeur.****Perdre,** v. n.**1. Le courant est trop fort, nous per-
dons.**

Nous n'avons pas perdu.

Nous avons perdu en virant.

2. Perdre (en vitesse, sur les autres).

Nous avons perdu en virant.

3. La marée, la mer perd.

Les marées perdent.

Se perdre, v. réc.La frégate K... s'est perdue *corps et
biens*.Le brick N... s'est perdu sur la
pointe de...Voilà un navire qui va se perdre, s'il
ne vire pas de bord.**Périgée,** m.

Le Soleil est au périgée.

Périhélie, m.La comète passera à son périhélie le
3 Novembre.**Périls de mer,** m. (terme légal).**Périr,** v. n.Le navire a péri *corps et biens*.Le navire a péri, l'équipage est
sauvé,Le navire est sauvé, trois hommes
ont péri.**Permis,** m.

Permis de navigation.

Pénalité pour porter un nombre de
passagers plus fort que celui qui
est fixé par le permis.Permis de navigation (spécial, dans
une mer désignée).

Permis de circulation (douane).

Permis d'entrée, de sortie, de mar-
chandises.

To lose one's ship.

Ship lost, cast-away.

Ship actually lost.

Ship constructively lost.

If we stand to this point an hour lon-
ger, we are lost.

To waste heat, steam.

**To lose ground, to fall astern, to
drop astern, to ebb, to take
off.**The current is too strong, we lose
ground.

We kept our ground.

We have lost ground in stays.

To drop astern, to fall astern.

We have fallen astern in tacking.

The tide ebbs.

The tides take off.

To be lost, to be cast-away.The frigate K... has been lost with
her crew, with all hands.The brig N... has been lost on the
point...That ship will be lost if she does not
tack.**Perigee, perigeon.**

The Sun is at his perigee.

Perihelion.The comet will pass its perihelion
the 3rd November.**Perils of the sea.****To be lost, to perish.**The ship was lost with all hands on
board.The ship was lost, but all hands are
saved.The ship is saved, three men peri-
shed.**Permit, certificate.**Certificate of survey issued by the
board of trade.Penalty for carrying passengers in
excess of certificate.

Sea-letter, sea-brief.

Clearance of goods.

Clearance of goods inwards, out-
wards.

Permis de déchargement (douane).

Permis de réimportation.

Permission, f.

Accorder une permission.

Dépasser, outrepasser sa permission.

Officier en permission.

Hommes en permission de faveur.

Montrez votre permission (écrite).

Obtenir une permission de 48 heures.

Obtenir la permission d'aller à terre.

Refuser une permission.

La permission, la permission régulière.

Rentrer ivre de permission (délit).

Quitter le bord, aller à terre sans permission (délit).

Permissionnaire, m.

Le cahier et la liste des permissionnaires.

Perpendiculaire, f.

La perpendiculaire d'étambot.

La perpendiculaire d'étrave.

Longueur (du navire) de perpendiculaire en perpendiculaire.

La perpendiculaire à la route.

La perpendiculaire du vent.

Perpignage, m. (d'un couple, des couples).

Perpigner, v. n., ou *perpigner les couples*.

Perrier, m., ou pierrier.

Chandelier, ou montant pour pierrier.

Perroquet, m.

Le grand perroquet.

Le petit perroquet.

Petit mat de perroquet.

Grand mat de perroquet.

Mat de perroquet d'hiver

Vergue de grand perroquet.

Vergue de petit perroquet.

Les masts de perroquet s'assurent.

Capeler, décapeler les balancines de perroquet.

Barres de perroquet.

« Bordez et hissez les perroquets ! »

Unloading permit, sufferance for discharge.

Bill of sight.

Leave, liberty.

To grant leave.

To overstay leave.

Officer on leave of absence.

Privileged leave men,

Exhibit your leave-ticket, your liberty-ticket, your leave of absence.

To be granted 48 hours' leave.

To be granted leave on shore.

To refuse leave.

Liberty, general leave.

To return drunk from leave (offence).

To quit the ship, to go on shore without leave, without permission (offence).

Liberty-man, man on leave.

The leave book and list.

Perpendicular.

The after perpendicular.

The fore perpendicular.

Length between perpendiculars.

The line of the beam.

(The line perpendicular to the direction of the wind).

Crossing a frame, the frames.

To cross the frames.

Swivel-gun, swivel.

Swivel-stock.

Top-gallant sail.

The main top-gallant sail.

The fore top-gallant sail.

Fore top-gallant mast.

Main top-gallant mast.

Stump top-gallant mast.

Main top-gallant yard.

Fore top-gallant yard.

The top-gallant masts complain.

To put on, to clear out the top-gallant lifts.

Topmast cross-trees.

« Top-gallant sheets and halliards ! »

(ou simplement) « Les perroquets ! »

Il fait une *brise* à porter les perroquets.

Les mâts de perroquets sont *cales*.

Le *capelage* du mât de perroquet.

Carguer et serrer un perroquet.

« Qu'on soit paré à carguer les perroquets ! »

« A *croiser*, ou à *gréeer* les perroquets ! »

Dégarnir les perroquets.

« A *dégréeer* les perroquets !... apiquez ! »

« A *dépasser* les mâts de perroquet ! »

Établissez les perroquets.

Pesez le *fond* du petit perroquet.

Garnir les perroquets.

Faites la *genope* sur les drisses de perroquet.

« A *guinder* les mâts de perroquet ! »

Amarrez les perroquets dans les *hau-bans* du vent.

« Les perroquets à *hauteur des hunes* ! »

Le navire en vue nous *rend* les perroquets.

« A *serrer* les perroquets !... en haut les gabiers !... serrez ! » (ou) « Les gabiers à *serrer* les perroquets ! »

Serrer une voile *en* perroquet.

Les perroquets sont *de trop*.

« Veille aux drisses de perroquet ! »

Perroquet de fougue, m. (se manœuvre avec les huniers).

Mât de perroquet de fougue.

Vergue de perroquet de fougue.

« A *border* le perroquet de fougue ! »

« A *carguer* le perroquet de fougue ! »

« A *serrer* le perroquet de fougue ! »

Perruche, f. (se manœuvre avec les perroquets).

Mât de perruche.

Vergue de perruche.

We have a top-gallant gale.

The top-gallant masts are housed.

The top-gallant funnel.

To clew up and furl a top-gallant sail.

« Man the top-gallant clewlines ! »

« Cross top-gallant yards ! »

To unbend the top-gallant gear, to take off the top-gallant purchase.

« Down top-gallant yards !... sway away ! »

« Down top-gallant masts ! »

Set the top-gallant sails.

Pull up the fore top-gallant buntline.

To bend the top-gallant gear, the gear of the top-gallant yards.

Stop out the top-gallant yard-ropes.

« Up top-gallant masts ! »

Lash the top-gallant yards up and down the weather rigging.

Sway up the top-gallant yards (or masts) up and down the lower masts.

The ship in sight spares us the top-gallant sails.

« Topmen aloft furl the top-gallant sails !... », « In top-gallant sails ! »

To furl a sail in the bunt, to make up a sail furled.

The top-gallant sails are too much for her.

« Hands by the top-gallant halyards ! »

Mizen topsail.

Mizen topmast.

Mizen topsail yard.

« Mizen topsail sheets ! »

« In mizen topsail ! »

« Furl mizen topsail ! »

Mizen top-gallant sail.

Mizen top-gallant mast.

Mizen top-gallant yard.

Personnel, m. (à bord).

Le personnel de la machine.

Direction du personnel (au ministère).**Perte**, f.1. Perte avec *délaissement aux assureurs*, ou perte par abandon.

Perte effective, perte réelle d'un navire.

Perte d'un mat.

Perte partielle.

Perte totale du navire.

Navire assuré à perte totale.

2. Perte de force.

Perte de chaleur, de pression, de vapour.

Pertuis, m. (terme local).**Perturbation**, f.

Perturbations de l'aiguille (aimantée).

Perturbation atmosphérique.

Perturbations de Vénus.

Pesage, m. (service de port).

Droits de pesage.

Pesanteur, f.

La pesanteur.

Déduire l'intensité de la pesanteur de l'observation du pendule.

Pèse-sel, m. (salinomètre).

Pesez, v. a. — 1. (Sens de hâler.)

Pesez la cargue-point de perroquet de fougue.

Pesez la drisse.

Pesez un palan.

2. Pesez l'anspect (ou sur l'anspect).

Pesez, v. n. — 1. (Sens de hâler.)

Pesez sur la drisse.

Pesez raide.

2. Pesez sur un levier, sur une soupape.

Pesez sur l'anspect.

Peseur-mesureur juré, m. (service de port).**Peson**, m.**Pétard**, m.**Petit**, adj.

Mouillez la petite ancre.

Complement.

The engine-room complement ; (also) the steam department, the engine-room staff.

Department of the secretary of the admiralty.

Loss, waste.

Salvage loss, total loss with salvage.

Actual loss of a ship.

Loss of a mast.

Partial loss.

Total loss of the ship.

Ship insured lost or not lost.

Waste of power.

Waste of heat, of pressure, of steam.

Strait.**Disturbance, perturbation**.

Disturbances of the needle.

Disturbance of the atmosphere, atmospheric disturbance.

Perturbations of Venus.

Metage.

Weighing dues.

Gravity.

The gravity, the force of gravity.

To deduce the intensity of gravity from observations of the pendulum.

Brine-gauge, salinometer.**To pull up, to haul up**.

Pull up, haul up the mizen topsail clewline.

Pull up the halliards.

To pull up a tackle.

Bear down on the handspike.

To Pull.

Pull up the halliards.

Pull tight.

To press upon a lever, a valve.

Bear down on the handspike,

Ship-meter, superintendent of meters.**Bent-lever balance**.**Petard**.**Small, gentle, fore**.

Let go the small anchor.

Les divisions des petites armes.	Small-arm men.
Petite <i>brise</i> .	Gentle breeze.
Petit <i>cheval</i> .	Donkey.
Les petits <i>fonds</i> (de la cale).	The bilge.
L'eau séjournant dans les petits fonds.	The bilge-water.
Petit <i>hunier</i> , petit perroquet, etc.	Fore topsail, fore top-gallant sail; etc...
(Fam.) Petit <i>temps</i> (mauvais temps).	Heavy weather.
Phare, m.	Lighthouse.
Phare (dans le sens de feu).	Leading light.
Phare à éclipses, etc... (V. Feu.)	Intermittent light, etc.
Commission des <i>phares</i> .	Commissioners of lighthouses.
Droits de phare (inusités en France).	Light dues.
Gardien de phare.	Light keeper,
On relève le phare d'Ouessant au Sud.	The lighthouse of Ushant bears south.
Phare, m. (l'ensemble des voiles d'un mât).	All the yards and the sails of a mast ; (vulg.) the lower yard only is named.
Le phare d'artimon dérobe le vent au grand phare.	The sails of the mizen mast becalm those of the main mast.
Orientez le phare de l'avant.	Trim the head yards.
Faites ralinguer le phare d'artimon.	Shiver the cross-jack yard.
Mettez le phare du grand mât sur le mdt.	Brace aback the main yard.
Mettez le vent dans le phare de l'arrière.	Fill the main yard.
Pharmacie, f. (le local).	Dispensary.
La pharmacie (les médicaments).	The medicine.
Pharmacie portative.	Medicine-chest.
Pharmacien, m.	Apothecary, druggist.
Phase, f.	Phase.
Les phases de la Lune, de Vénus.	Phases of the Moon, of Venus.
Phénomène, m. (astronomie).	Phenomenon ; (pluriel) phenomena.
Phosphorescence, f.	Phosphorescence.
La phosphorescence de la mer.	The phosphorescence, the light, the sparkling of the sea.
Phosphorescent, adj.	Phosphorescent.
Photosphère, f. (du Soleil).	Photosphere.
A Pible ; (ne se dit que pour) mât à pible.	Pole mast.
Pio, m. — 1. (Extrémité de la corne.)	Peak.
Le pic d'artimon.	The mizen peak.
Pic, ou <i>drisse</i> de pic.	Peak halliards.
« Amenez le pic ! rondement ! »	« Settle the peak halliards roundly ! »
Soulagez le pic ! pesez le pic ! ou la drisse du pic !	Pull up the peak halliards !

2. Le pic de *Ténériffe*.

A pic, adv.

1. L'*ancre* est à pic.

Être à pic.

Nous sommes à pic.

« On est à pic ! » (en appareillant).
Nous sommes à long pic.

La *chaîne* vient à pic.

La *chaîne* tombe à pic (sans forcer).
Il fait calme plat, la *girouette* tombe
à pic.

« Virez à pic ! »

« Virez à long pic ! »

2. La *côte* est à pic, on n'y voit aucune
anse, aucune plage.

Un *rocher*, un haut-fond à pic.

Picoche, f. (marteau à piquer le sel).

Piorate de potasse, m.

Pièce, f. (barrique).

Pièce bordelaise, bordelaise.

Une pièce d'une.

Une pièce de deux.

Une pièce de trois.

Une pièce de quatre.

Les pièces d'armement (de la cale).

Les pièces d'armement de la chaloupe.

Pièce à eau.

Pièce, f. (objet ou fragment).

1. Une pièce de bois.

Pièces de charpente.

Pièces d'assemblage.

Pièces de liaison.

Mettre une pièce en œuvre.

Pièces de rebut.

Pièces de tour.

2. Une pièce de filin.

Couper un hauban dans la pièce (à
l'atelier de la garniture).

3. Pièce justificative (comptabilité).

Le feuillet d'une pièce administrative,
son talon.

4. Mise en pièces d'un navire naufragé.

The peak of Teneriffe.

Apeak or a-peak, a-stay, a-stay-peak, up and down.

The anchor is apeak, is a-stay.

To stay peak, to ride a short stay-peak.

The vessel is hove a-peak; she is short stay-apeak; we are, she his hove short.

« Up and down ! » (in weighing).

We stay long peak, she is long stay-a-peak.

The cable is at a short stay.

The cable is up and down.

There is a dead calm, the vane is right up and down.

« Heave in a short stay ! », « Heave short ! »

« Heave in to a long stay ! »

The coast is steep-to, no inlet, no beach is to be seen.

A rock, a shoal steep-to.

Scaling hammer, furring hammer.

Pioric powder.

Cask.

(Equivalent to 49 gallons).

A hogshead.

A butt, a pipe.

A leaguer.

A tun.

Water casks, the leaguers (of the hold).

The gang-casks.

Water-cask.

Piece.

A piece of timber.

Timbers.

Pieces of a made mast, yard, etc.

Strengthening pieces, truss-pieces, sleepers.

To work up a piece of timber.

Refuse timbers.

Curved pieces.

A coil of rope.

To cut a shroud out of the warp (rigging-loft).

Voucher (accounts).

The right-hand of a document, its counter-part.

Breaking-up of a wreck.

5. Une pièce de toile.

Pièce, f., pièce d'artillerie.

Pièce de 24 (vieux style).

Les pièces en batterie ou du travers.

Pièce-bouche, pièce se chargeant par la bouche.

Pièce de bronze.

Pièce de gros calibre.

Pièce de petit calibre.

Pièce de campagne.

Pièce de chasse.

Pièce-culasse, se chargeant par la culasse.

Pièce frettée.

Pièce à pivot.

Pièce de retraite.

Pièce de tourelle.

(Aux canonniers) « A vos pièces ! »
(à bord).

Amarrez bien vos pièces.

Mettre les pièces en batterie ou aux sabords.

L'équipage ou l'armement d'une pièce.

Envoyer les hommes à leurs pièces.

« Première pièce!.... feu! »

Nous avons deux pièces hors de combat.

Mettez les pièces au recul, ou rentrez les pièces.

Vérifier une pièce (calibre, etc.)

Pied, m. — l. (Mesure.)

Le pied français ancien = 0m,325.

Le pied français moderne = 0m,333.

2. Nous allons jeter un pied d'ancre, en vue de terre (mouiller momentanément).

3. Pied de biche (outil).

Pied de biche de calfat (outil).

4. Pied de biche (linguet Legoff).

Le chemin de fer du pied de biche.

Levez ou soulagez le pied de biche !

Laissez tomber le pied de biche ! ou :

Faites mordre le pied de biche !

5. Pied de chat ou chat (calibre à canon).

5. Déborder avec le pied un mât, une voile, etc.

7. Pied-droit (épontille de cale).

A pièce, a bolt of canvass.

Gun, piece of ordnance, pounder.

Twenty-four pounder (old).

The broadside guns.

Muzzle-loading gun.

Bronze gun.

Heavy gun.

Light gun.

Field-piece, field-gun.

Bow-chaser

Breech-loading gun.

Coiled gun.

Pivot-gun, revolving gun.

Stern-chaser.

Turret-gun.

« Fall out! » (on board).

Secure well your guns.

To run out the guns.

The gun's crew.

To send the gun's crews to their stations.

« Number one!... fire! »

We have two guns disabled.

Run in the guns, run in.

To tertiate a gun.

Foot.

Equivalent to 12,795 English inches.

Equivalent to 13,110 English inches.

We are going to drop an anchor in sight of land.

Crow-bar, crow.

Ripping-iron, slice-bar, slice.

Slip-shackle, slip-stopper, slip, controller.

The block of the slip-shackle, of the controller.

Off slip stopper ! Off slip !

Put the slip on ! Stopper with the slip !

Gun-searcher.

To foot a sail, a mast, etc.

Pillar of the hold.

8. Cette goëlette a du pied <i>dans l'eau</i> .	This schooner is deep, has a great draught of water.
9. La flotte est mise sur pied de guerre.	The fleet is armed, is equipped for war.
10. Vous n'avez pas le pied <i>marin</i> .	You have not your sea-legs.
11. Le pied d'un <i>mât</i> (emplanture).	The heel of a mast.
Le pied d'un <i>mât</i> ou le pied de mât (sur le pont).	The foot of a mast.
Restez au pied du mât.	Stand at the foot of the mast.
Chef de pied de mât (quartier-maître).	Captain of the mast.
Pierres , f. (appelées aussi cailloux).	Stones.
<i>Lest</i> en pierres.	Stone ballast.
Pierres météoriques.	Meteoric stones.
Pierre à <i>fusil</i> .	Gun-flint.
Pierreux , adj.	Stony.
Fond pierreux (diminutif de rocheux) ou fond de cailloux.	Stony bottom.
Pierrier , m.	Swivel-gun.
Piétage , m. (peu us.).	Marking by feet.
Piéter , v. a. (peu us.).	To mark by feet.
Piéter l'étrave, l'étambot.	To mark the draught of water by feet on the stem, on the stern-post.
Pieu , m.	Post, bollard.
Pieu d'amarrage.	Mooring-post, bollard.
Amarrez au pieu !	Make fast to the bollard !
Décapelez, larguez l'amarre du pieu !	Throw off, cast off the rope from the bollard !
Pignon , m.	Pinion.
Pignon d'angle.	Bevelled pinion.
Pignon droit.	Spur pinion.
Pignon-galle (pour pointage).	Training pinion.
Pigoulière , f., ou pégoulière .	Pitch-pot.
Pigoulière (le bateau ou la maison qui la contient).	Pitch-boat, pitch-house.
Pilastres , m.	Pilasters.
Pile , f. — l. (Pile électrique .)	Galvanic pile.
Pile d'inflammation (pour torpilles ou canons).	Electric firing gear.
Monter une pile.	To fit up a pile.
2. Pile de boulets.	Pile of shots.
Pillage , m.	Plundering, plunder.
Pilotage , m.	Pilotage, piloting.
Pilotage en <i>dehors</i> .	Out-pilotage.
Pilotage d' <i>entrée</i> .	Pilotage inwards.
Pilotage <i>hauturié</i> .	Proper piloting.
Pilotage <i>local</i> (lamanage).	Common piloting.
Pilotage <i>obligatoire</i> .	Compulsory pilotage.
Pilotage dans le <i>port</i> .	Harbour pilotage.
Pilotage de <i>sortie</i> .	Pilotage outwards, out to sea.
Certificat de pilotage.	Pilotage ticket, certificate for pay- ment of pilotage.

<i>Se charger du pilotage d'un navire.</i>	To take charge as a pilot of a ship.
<i>Les chefs ayant la surveillance du pilotage; (vulg.) les chefs du pilotage.</i>	The pilotage authority.
<i>Exercer le pilotage.</i>	To act as pilot.
<i>Passe soumise aux droits de pilotage; (vulg.) passe dans les droits.</i>	Pilot's fairway, pilot's water.
<i>Retenir le pilotage (ou le salaire du pilote).</i>	To retain pilotage, pilotage dues.
<i>Tarifs, droits de pilotage.</i>	Pilotages, pilotage rates.
Pilote, m.	Pilot.
<i>Aspirant-pilote.</i>	Apprentice-pilot.
<i>Pilote côtier.</i>	Coasting-pilot.
<i>Pilote hauturier.</i>	Proper pilot.
<i>Pilote lamaneur.</i>	Common pilot, branch-pilot.
<i>Pilote-major.</i>	Captain-pilot.
<i>Pilote pratique.</i>	Unlicensed, unqualified pilot.
<i>Pilote reçu.</i>	Qualified pilot, pilot appointed and licensed.
<i>Mettre en panne pour attendre le pilote.</i>	To heave-to to wait for a pilot.
<i>Bateau-pilote.</i>	Pilot-boat, pilot-vessel.
<i>La chaloupe des pilotes.</i>	The pilot-cutter.
<i>Caisse de réserve des pilotes (spécial à certains ports).</i>	Pilot fund.
<i>Commission de pilote.</i>	Branch, pilot license.
<i>Conditions exigées pour être pilote.</i>	Qualifications of pilot.
<i>Débarquer le pilote.</i>	To discharge pilot.
<i>Faire la demande d'un pilote.</i>	To make application for a pilot.
<i>Entrer sans pilote.</i>	To enter without a pilot.
<i>Parages où un pilote est nécessaire.</i>	Pilot-water.
<i>Le pavillon de pilote. (Voir le tableau au mot Anglais « Pilot ».)</i>	The pilot-flag.
<i>Salaire (vulg. : conduite) d'un pilote pris hors de la station.</i>	Allowance to a qualified pilot taken out of his district.
<i>Faire le signal pour appeler le pilote.</i>	To make a signal for a pilot, to signal for the pilot.
Signaux d'appel des pilotes en France.	Pilot signals in France (translation).
Le signal qui annoncera le besoin d'un pilote, pendant le jour, sera le pavillon Français en tête du grand mât pour les bâtiments de l'Etat, à la tête du mât de misaine pour ceux du commerce, ou le pavillon spécial dit « pavillon pilote » ; dans tous les cas, et principalement pour les navires en danger, le pavillon en berne à la poupe.	The signal for calling a pilot, in the day time, will be the French Flag at the main mast-head for ships of war, at the fore mast-head for merchant ships, or the special pilot-flag ; in all cases, and principally for ships in distress, the stern-flag union down.
Pendant la nuit, les signaux d'appel des pilotes sont fixés de la manière suivante pour les bâtiments à la mer comme au mouillage :	At night, the pilot signals are regulated as follows for all ships under weigh or at anchor :

Un feu blanc montré au dessus des bastingages et caché plusieurs fois à quinze secondes d'intervalle pendant une minute, accompagné, s'il y a lieu, de feux de Bengale brûlés à intervalle d'environ quinze minutes.

En réponse au signal d'appel, les pilotes montreront et cacheront plusieurs fois, à quinze secondes d'intervalle, pendant une minute, le feu blanc qu'ils doivent déjà montrer tous les quarts d'heure conformément aux règlements relatifs aux feux que doivent porter les navires. (a)

Le pilote va sortir.

Station de pilote (limites).

Suspendre, révoquer un pilote.

2. Le pilote de la Manche (instructions).

Piloter, v. a.

Piloter un navire.

Je me charge de vous piloter dans toute la mer du Nord.

Nous avons été bien pilotés, mal pilotés.

Droit de piloter son navire accordé à un capitaine après examen.

Pilotin, m. (apprenti-officier du commerce).

Pilotis, m. (appelé quelquefois pilot).

Pilotis à vis.

Wharf, jetée sur pilotis.

Enfoncer ou chasser des pilotis.

Pin, m.

Pitch-pin, pisso-pin ou sapin-pisse.

Pinasse, f.

Pince, f. (levier en fer).

Pince-croche ou loup.

L'amarre va casser, elle est raide comme une pince.

Pinces, f. pl.

Pinces à fil de fer.

Pinceau, m.

Pince-balle, m.

A bright white light flashed or shown just above the bulwarks and obscured several times at intervals of fifteen seconds, accompanied, if expedient, by blue lights fired at intervals of about fifteen minutes.

In answer to the call signal, the pilots will show and obscure several times, at intervals of fifteen seconds during a minute, the white light which they are to show every quarter of an hour according to the rules concerning lights to be used by ships.

The pilot is going off.

Pilotage district.

To suspend, to revoke or dismiss a pilot.

The admiralty pilot of the English channel (instructions).

To pilot.

To pilot a ship, to take charge as a pilot of a ship.

I will undertake to pilot you throughout the North sea.

We were well piloted, ill piloted.

Pilotage certificate granted to a master after examination.

Cadet of merchant vessel.

Pile.

Screw-pile.

Wharf, pier on piles.

To drive piles.

Pine.

Pitch-pine.

Shallop, shalloop.

Crow-bar.

Shackle-crow, clam.

The fast will part, it is tight as a crow-bar.

Tongs.

Pliers.

Brush.

Pincers for hot shot.

(a) Voyez les signaux d'appel en Angleterre au mot Anglais : « Pilot ».

Pinnule, f.

Pinnule d'un *compas*.
 Pinnule d'un *octant*.
 Pinnule d'*objectif*.
 Pinnule d'*oculaire*.

Pinque ou pingue, f. (navire à voiles latines).**Pioche, f.****Pipe, f. (futaille).****Pique, f., ou pique d'abordage.****Piqué, part. (avarié).**

Cette pièce de *bois* est piquée.
 Le *navire* est piqué par les tarets, par les vers.
Toile piquée.

Piquer, v. a.

1. Piquer les *coutures* d'une voile.
2. Piquer l'*heure*.
 Piquez *midi* ! (on dit aussi) Pique huit !
3. Piquer une demi-journée à un ouvrier.
4. Piquer (nettoyer) les *chaudières*.
 Piquer la *chaudière*, la *tôle*.

Se piquer, v. réc. (se détériorer).

La *tôle* se pique.

Piquer, v. n.

Piquer au *vent*.
 Piquez dans le *vent* (à la vapeur).

Piquet, m. (département d'hommes).

Le piquet d'enterrement.

Piquerter, f. (V. Brocheter.)**Piquettes, f. (V. brochettes.)****Piqûre, f. — 1. (Détérioration.)**

Une piqûre de *taret*.
 Le gouvernail est rempli de piqûres de tarets.
 Piqûre dans une *tôle*, une chaudière.
 Empêcher la piqûre des *tôles*.
 Empêcher la piqûre de s'étendre.
Voile remplie de piqûres.

2. Piqûre d'une couture (action de piquer).**Vane.**

Sight vane of a compass.
 Sight vane of a quadrant.
 Object vane.
 Eye vane.

Pink.**Pickaxe.****Leaguer.****Pike, boarding pike.****Worm-eaten, spotted.**

This piece of timber is worm-eaten.
 The ship is wormed by the teredo na valis, is worm-eaten.
 Spotted canvass.

To prick, to strike, to take off, to fur, to scale, to hammer and scrape.

To prick, to middle-stitch the seams of a sail.

To strike the bell.

Strike eight bells ! (also) It is noon ; (answer) make it so !

To take off a half day's *pay* from a workman.

To fur the boilers.

To scale the boiler, to beat the scale off the plates, to hammer and scrape the boiler, the plates.

To be pitted.

The plates are pitted.

(—)

To haul the wind.

Run in the wind's eye (steaming).

Piquet, party.

The firing-party, the funeral party.

Hole, pitting, spot.

A worm-hole.
 The rudder is worm-eaten all over.

Pitting in a plate, in a boiler.

To prevent pitting in plates.

To prevent the spread of pitting.

A sail covered with spots, full of holes.

Middle-stitching a seam.

Pirate, m.	Pirate, rover.
Navire de pirates, pirate.	Piratical vessel, pirate
Piraterie, f.	Piracy.
Acte de piraterie.	Piratical act.
Pirogue, f.	Pirogue, canoe.
Pirogue à balancier.	Balance log canoe.
Pistolet, m.	Pistol, davit.
1. <i>Pistolet d'abordage.</i>	Boarding-pistol, pistol
Pistolet-révoleur.	Revolver.
Un coup de pistolet.	A pistol-shot.
Démonter un pistolet.	To take a pistol to pieces.
<i>Exercice du pistolet.</i>	Pistol exercise.
« Pistolet !... à la main ! »	« Ready ! »
« Pistolet !... à la ceinture ! »	« Return ! »
Remettre le pistolet à la ceinture.	To return the pistol to the belt.
Combattre à portée de pistolet.	To fight within pistol-shot.
2. <i>Pistolet d'embarcation.</i>	Boat-davit, davit.
Piston, m.	Piston, bucket.
Piston à vapeur.	Steam-piston.
Piston annulaire.	Annular piston.
Piston plongeur.	Plunger.
Piston de pompe.	Pump-bucket, upper pump-box.
Piston de pompe à air.	Air-pump bucket.
Piston de pompe foulante.	Forcer.
A amortissement du choc de piston, ou production par l'avance à l'introduction d'un matelas de vapeur élastique qui amortit le choc du piston au bout de sa course.	Cushioning the piston.
L'ascension du piston.	The ascent, the up-stroke of the piston.
Un coup de piston.	A stroke of the piston.
La course du piston.	Length of stroke of the piston; <i>stroke of the piston.</i>
La descente du piston.	The descent, the down-stroke of the piston.
Garniture du piston.	Packing of the piston.
Tige de piston.	Piston-rod.
Le vent du piston.	The clearance of the piston.
La vitesse du piston.	The velocity of the piston.
Piton, m.	Bolt, eye-bolt, loop.
Piton à boucle.	Ring-bolt.
Piton à croc.	Hook-bolt.
Piton à échaudis.	Span-shackle-bolt.
Piton à fourche.	Crutch.
Piton à œil.	Eye-bolt.
Piton à vis.	Screw eye-bolt.
Pitons des adents, de la queue des flasques (affûts).	Loops, bracket-loops, rear loops.
Piton de manille de brague.	Breeching bolt.

Pitons de côté, ou pitons à croc des palans de côté.	Side-tackle bolts.
Piton de croupière.	Crupper.
Piton de drisse de mat (d'une corne).	Throat-bolt (of a gaff).
Pitons d'entre-sabords.	Eye-bolts for extreme training.
Pitons de manœuvre (affût); (appelés aussi pitons de côté).	Training loops, draught-hooks.
Piton de serre.	Muzzle-lashing bolt, housing-ring.
Crochez le palan au piton.	Hook the tackle to the bolt, to the loop.
Pitte, pite, ou pitre, m. Les cordages en pitte flottent.	Coir. Coir ropes float.
Pivot, m. Pivot de l'aiguille aimantée. Pivot de cabestan. Canon monté sur affût à pivot.	Pivot. Pivot of the magnetic needle. Spindle of a capstan. Pivot-gun, revolving gun. Goose-necks.
Placage, m. (terme général, revêtement ou remplissage avec une planche mince). Placage en métal. Il est inutile de changer ce bordage, mettez un placage sur la partie mangée.	Facing, lining; (also) veneering (en bois). It is not necessary to change this plank, put a facing, or a lining, on the rotten part.
Placard, m. — 1. (Terme de voilerie.) Mettre un placard sur la partie déchirée d'une voile. 2. Placard (usité par les charpentiers, pour placage). Placard (bande enlevée dans un bordage). Enlever des placards pour aérer ou visiter la membrure. 3. Placard de dalot (le cuir qui recouvre l'extérieur).	Over-all patch. To put an over-all patch over a split of a sail. Facing, lining. Listing. To cut off listings to air or examine the frame. Scupper-leather (outside).
Placarder, v. a. (voilerie). Placarder les parties usées d'une voile.	To put on over-all patches To put over-all patches on worn parts of a sail.
Place, f. La place, le service de la place. La place d'armes d'un arsenal. Place forte. Place de rendez-vous (place de commerce où l'on se rend à ordre).	Place. The local war department. The place of arms of an arsenal. Fortified place. Place of call (for orders).
Plage, f. Lancer un canot à travers la barre d'une plage sans abri (on pourrait dire : foraine). Plage accore.	Beach, strand. To launch a boat through the surf from an open beach. Steep beach.

Accoster la plage.

La plage est *basse* et sablonneuse.

Le *bord* de la plage.

La mer *brise* sur la plage, ou la plage
a une *barre*.

Le navire est *échoué* à la plage.

(A un canot) Allez *vous jeter* à la
plage.

(*Plaisance*), f., bateau de plai-
sance.

Plan, adj.

Surface plane.

Plan, m.

1. Les plans d'*arrimage* de la cale (des-
sin).

Plans d'*exécution*.

Les plans de la *machine*.

Le plan (projet) du *navire* fut donné
par monsieur X...

Les plans du *navire* (savoir) :

Le plan *diamétral*, le plan vertical
longitudinal.

Le plan *horizontal* ou le plan.

Le plan *longitudinal*.

Le plan *transversal*, le plan vertical
latitudinal.

Le dessin ou le plan des *soutes*, de
la cale, etc.

Plan d'un *port* (dessin).

2. *Faire* un plan.

Lev^e de plan (d'un travail hydrogra-
phique).

Lever le plan d'une baie.

Plan d'un *port* (travail).

3. Plan de *flottaison* en charge.

Un plan *horizontal*.

Plan *incliné*.

Plan *longitudinal*.

La vergue orientée au plus près fait
un angle de 20° avec le plan longi-
tudinal.

Plan d'*origine* (mathématiques).

Plan de *tir*.

4. Les plans d'*arrimage* (de la cale).

Le *premier* plan.

Faire le premier plan de *barriques*.

To beach, to land.

The beach is low and sandy.

The beach-line.

The sea breaks upon the beach, or
there is a surf on the beach.

The ship is stranded on the beach.

Run on the beach, beach the boat.

Pleasure-boat.

Plane.

Plane surface.

1. **Plan**, draught, drawing, sketch.

— 2. **Plane**, section. — 3. Tier.

The plans of the stowage of the hold.

Drawings.

The drawings of the machinery.

The ship was designed by Mr. X...

Draughts of the ship, drawings of the
ship's construction, the sheerdraw-
ing (viz) :

The sheer plan, elevation, sheer
draught.

Half-breadth plan, floor-plan.

The longitudinal plan.

The body plan, vertical and athwart-
ship plan.

The sketch or the plan of the rooms,
of the hold, etc.

Draught, plan of a harbour.

To draw a plan.

Plotting, plotting a work.

To survey a bay.

Harbour survey.

Load-water section.

A horizontal plane.

Inclined plane.

Longitudinal plane, fore-and-aft
line.

The yard braced sharp up makes an
angle of 20° with the fore-and-aft
line.

Standard plane.

Vertical plane passing through the
line of fire.

The tiers of the hold.

The ground tier.

To lay the ground tier of casks.

Arrimer le plan supérieur de barriques à croiser le plan inférieur ventre sur bout.	To stow the tiers of casks bilge and cuntline.
Faire un plan de <i>gueuses</i> au fond de la cale.	To lay a tier of kentledges in the bilge.
5. Plan incliné de <i>traversière</i> .	Bill-board ; (also) anchor-lining.
Planche , f. (sens ordinaire).	Board.
1. La planche de <i>débarquement</i> .	The gang-board.
Poussez ou mettez la planche.	Pull out the gang-board.
Rentrez la planche.	Haul in the gang-board.
Planche d' <i>embarquement</i> de marchandises.	Brow, harbour plank.
Droit de planches (d' <i>embarquement</i>).	Plankage dues.
Planche à <i>roulis</i> .	Side-board.
S'amarrer, avoir la planche à <i>terre</i> .	To make fast, to be alongside the shore.
2. Planche ou lisse d' <i>ouverture</i> .	Balk, baulk, cross-pawl, cross-paul, cross-spale.
3. Planche à <i>trousser</i> .	Loam-board.
4. Jours de planche, planche.	Laydays, running days.
J'ai 10 jours de planche pour charger, 15 pour décharger.	I have ten laydays for loading, fifteen for discharging.
Le navire a 10 jours de planche reversibles à l'arrivée.	The ship has ten laydays for loading and unloading together.
Mes jours de planche comptent du jour de la mise à quai.	My laydays are to be reckoned from the day the ship is alongside the quay.
Mes jours de planche comptent du jour de la déclaration en douane.	My laydays are to be reckoned from the day of the entry at the custom-house.
Plancher , m. (d'une soute). (Fam.) Le plancher des vaches (la terre).	Platform of a room. Land, terra firma.
Planchette , f. — 1. (Petite planche.)	Small board.
2. Planchette (à tracer).	Plane-table.
3. Planchette de <i>chargement</i> (canon).	Bearer for loading (gun).
Civière-planchette (pour projectile).	Shell-barrow.
Planchéyer , v. a.	To plank.
Planchéyer le navire, les soutes, etc.	To plank the ship, the rooms, etc.
Plançon , m.	Plank-timber.
Plane , f. (outil).	Spokeshave.
Parer, finir avec une plane.	To pare down with a spokeshave.
Planer , v. a.	To plane, to abrase.
Planétaire , adj.	Planetary.
Le système planétaire.	The planetary system.
Planète , f.	Planet.
Planète inférieure.	Inferior planet.
Planète supérieure.	Superior planet.
Les planètes principales sont :	The primary planets are :
Mercure,	♂
Vénus,	♀

La Terre,	♂
Mars,	♂
Jupiter,	♃
Saturne,	♄
Uranus,	♅
Neptune,	♆

On découvre constamment de nouvelles *petites* planètes; en 1876, on en connaissait 138.

Planisphère, m.

Plantage, m. (terme de corderie).

Planton, m.

Plaque, f.— 1. (En général.)

Plaque de *blindage*.

Plaques de la *carene*.

Plaque de *couche* (*crosse*).

Plaque à *dresser* (*marbre*).

Plaque de *fondation*.

Plaque de *jonction*.

Plaque *laminée*.

Plaque de *liaison*.

Plaque de *tête* (des tubes de chaudières).

2. Plaque d'un mortier.

3. Plaque tournante.

Son loquet d'arrêt.

4. Plaque de trou à charbon.

Plaque de *trou d'homme*.

Plaque de *trou de sel*.

Plastrons, m. (apôtres d'un canot).

Plat, adj.

1. Amarrage plat.

2. Il fait *calme* plat.

3. *Carte* plate.

4. La *mer* est plate.

5. *Navire*, bateau à fond plat, navire plat.

6. *Nœud* plat.

Plat, adv.

Amurez la misaine plat, ou tout plat!

Bordez plat! (une voile).

Établir une voile aussi plat que possible.

Mettez l'aviron à plat.

Plat, m.

1. Le plat de l'aviron.

2. Une pièce de bois sur le plat.

The Earth.

Mars.

Jupiter.

Saturn.

Uranus.

Neptune.

New minor planets are continually being discovered; in 1876, 138 were known.

Planisphere.

Frame of the winding machine.

Orderly.

Plate.

Armour-plate.

Bottom-plates.

Butt-plate (rifle).

Surface plate.

Foundation plate, sole-plate, base-plate.

Connecting plate.

Rolled plate.

Tie-plate.

Tube-plate (boiler).

Mortar-bed.

Turntable.

Its locking bolt.

Coal-bunker door, cover, lid.

Man-hole door.

Mud-hole door.

Knight-heads of a boat.

Flat, dead, plane, smooth, square, flat.

Flat seizing.

There is a dead calm.

Plane chart.

The sea is smooth.

Flat-bottomed ship, boat, flat vessel.

Square knot, reef-knot.

Flat.

Board the fore tack close down!

Flatten in the sheet!

To set a sail as flat as possible.

Feather the oar.

Flat, mess.

The blade of the oar.

A piece of timber on the flat.

Le plat d'une varangue.	The flat of a floor-timber.
3. Un coup de plat de sabre.	A stroke of the flat of a sword.
4. Un plat de matelots.	A sailors mess.
Faire l'appel aux plats (aux postes de plats).	To muster at the mess-places
Camarade de plat.	Messmate.
Plat des exempts de service.	Sick-mess.
Faire plat ensemble.	To mess together.
Manger au plat des second-maitres.	To join the mates' mess.
(Fig.) Il ne mangera plus au plat (il est mort).	(Fig.) He has lost the number of his mess.
Matériel de plat.	Mess-traps, mess-gear.
Passager au plat.	Passenger messing with the sailors.
Plat de punition, le plat des Gaspards.	To eat meals under sentry's charge.
« Ramassez les plats ! »	« Clear up decks ! »
Faire le rôle des plats.	To mess the men, to make the mess-bill.
 Plat-bord, m.	 Gunwale, covering-board.
Le plat-bord d'un canot.	The gunwale of a boat.
Le plat-bord dans l'eau.	Gunwale-to.
S'inclinant le plat-bord dans l'eau.	Heeling gunwale-to.
Naviguer le plat-bord dans l'eau.	To sail lee-gunwale under.
Le navire roule à mettre ses plats-bords dans l'eau.	The ship rolls gunwale-to.
La lisse de plat-bord.	Rough-tree rail.
 Plate, f. (canot plat).	 Flat, small punt.
 Plateau, m. (hydrographie).	 Flat.
Plateau élevé (quelquefois table).	Table land.
 Plate-bande, f. — l. (Canon).	 Ring.
Plate-bande de culasse.	Base-ring.
Plate-bande de renfort.	Reinforce-ring.
Plate-bande de volée.	Muzzle-ring.
2. Plates-bandes (bordages de poupe sur lesquels s'appuient les corniches).	Planks supporting the counter-rails.
 Plat-fond, m., ou ousseau (d'un canot).	 Well, well-room (of a boat).
Conserver le plat-fond dégagé pour pouvoir vider l'eau du canot.	To keep the well clear ready to bale the water out.
Le plat-fond ou la plate-forme des chaudières.	The boiler flat.
 Plate-forme, f., ou plateforme.	 Platform, bed, flat.
La plate-forme de la cale.	The platform deck (of the hold).
Plates-formes d'une batterie barbette.	Barbette platforms.
La plate-forme ou le plat-fond des chaudières.	The boiler flat.
Plate-forme d'hune, ou ses pavois.	Lining of top.
Plate-forme d'un mortier.	Mortar-platform, bed of a mortar, bomb-bed.
 Plate-forme mobile de tourelles.	Traversing platform of a turret.
 Platin, m. (fond plat).	 Flat (flat bottom).

Platin (petit banc plat découvrant à basse mer).

Platine, f. (de fusil).

Platine, m.

Plein, adj.

1. *Boulet* plein.

2. La *cale* est pleine.

Un plein *chargement* de blé.

3. Le *canot* est plein (a rempli).

Navire plein d'*eau* (entre deux eaux).

4. Nous sommes mouillés en *pleine côte*.

5. Tirez en *plein bois*.

Tirer, atteindre de *plein fouet*.

6. Pleine *lune*.

7. Pleine *mer* (marée haute).

La mer est pleine.

Nous sommes en *pleine mer* (au large).

8. Les *voiles* sont pleines.

Conserver les voiles de l'arrière pleines.

Plein, adv.

Porter plein.

Portez bon plein !

Portez plus plein !

Portez près et plein !

Portez plein avant de virer !

Plein la voile !

(Fig.) Porter plein la *voile* (être ivrogne).

En plein, adv.

Nous l'avons *abordé* en plein par bâbord.

Nous sommes *masqués* en plein.

Plein, m.— 1. (Pleine mer.)

Nous ne pourrons entrer qu'au plein.

2. Au *plein* (à la côte).

Se jeter au *plein*.

Le brick *N...* s'est mis au *plein* à *K...*

3. *Faire* le *plein* des chaudières.

Nous avons *fait* notre *plein d'eau*.

4. Le *navire* a son *plein*.

5. (Fig.) Il a son *plein* (il est ivre et ne tient plus debout).

Plet, m.

Faux plet.

Pleuvoir, v. n.

Il pleut.

Dry flat, flat awash at low water.

Body (of a rifle).

Platinum.

Solid, full, high, etc...

Solid shot.

The hold is filled up.

A full cargo of wheat.

The boat is swamped.

Ship waterlogged.

We are riding off an open coast.

Fire at the hull.

To fire, to hit direct.

Full moon.

High water.

The water is high.

We are out at sea.

The sails are full.

To keep the after sails full.

The sails full, off the wind, away.

To keep her full, to keep the ship off the wind.

Keep the sails clean-full ! Keep clean-full ! Keep her a good full !

Keep her away !

By and large ! Keep her rap-full !

Full for stays !

Keep her full !

To bowse up the jib (fig.).

Right, in full broadside.

We ran into her in full port broad-side.

We are caught right aback.

High water.

We cannot enter before high water.

Aground.

To lay the ship aground.

The brig *N...* has run aground at *K...*

To fill the boilers.

We have replenished our water.

The ship is fully laden.

(Fig.) He is sluiced, he has three sheets in the wind.

Fake.

Catch-fake.

To rain.

It rains.

Plinte ou pleinte, f. (couvre-joint de planches).

Plomb, m. (Sens général.)

1. Plomb de *sonde*.

Plomb à main.

Plomb de la grande sonde.

Donner un *coup* de plomb de sonde ; (vulg.) un *coup* de plomb, toutes les deux heures.

Garnissez le plomb de sonde (de suif).

Jeter le plomb de sonde.

Lancer le plomb de sonde.

Voyez ce que rapporte le plomb.

Tenir le plomb (de sonde) à la main, suivre (le fond) avec le plomb.

Mettez un plomb de sonde en veille (pour voir si on chasse).

2. Une deuxième ancre mouillée en plomb de sonde.

3. Fil à plomb.

Le plomb du fil à plomb.

Plombage, m. (des colis).

Taxe de plombage ou d'estampillage.

Plombage de colis en douane.

Plombagine, f.

Plomber, v. a.

1. Plomber un objet (pour l'alourdir).

2. Plomber un objet, le garnir de plomb.

Plancher plombé ou en plomb.

3. Plomber un couple, le dresser au fil à plomb.

4. Plomber des colis en douane.

Plombier, m. (cette fonction n'existe pas dans la marine française).

Plonger, v. n.

L'avant plonge dans la lame ; (vulg.) le navire met le nez dans la plume.

Le navire plonge trop de l'avant.

Ce chargement fera plonger le navire de 3 pieds de plus.

Le navire est trop sur nez et plonge lourdement dans la lame.

(Fig.) Feu, tir plongeant.

Plongeur, adj.

Appareil plongeur.

Thermomètre plongeur.

Thin batten laid over a joint.

Lead.

Sounding-lead ; (vulg.) the lead.

Hand-lead.

Deep-sea lead.

To get a cast of the lead every two hours.

Arm the lead (with tallow).

To heave the lead, to cast the lead.

To heave the lead forward.

See what the lead brings up.

To keep the lead going.

Put the lead over the side, keep the lead touching the bottom (to see if the ship is driving).

A second anchor cast apeak.

Plumb-line.

The bob, the plummet.

Sealing (with lead), **lead-stamping**.

Sealing dues, lead-stamping dues.

Sealing and lead-stamping packages at the custom-house.

Plumbago, black-lead.

To lead, to plumb, to stamp with lead.

To lead an object.

To cover an object with lead.

Leaden flooring.

To plumb a frame, to square it with the plumb-line.

To stamp packages with lead at the custom-house.

Plumber. (V. le Dictionnaire Anglais-Français).

To dive, to plunge.

The head plunges into the sea, the ship is diving into it.

The ship dives too much by the head.

This cargo will sink the ship 3 feet more.

The ship is too much by the head and plunges heavily.

Plunging fire.

Diving, submarine.

Diving apparatus.

Submarine thermometer.

Plongeur, m.**Pluie**, f.**Plus-près**, m., le plus-près du vent.*Au plus-près.**Au plus-près serré.*

Au plus-près serré tribord amures.

Courir au plus-près.

Faire route, naviguer au plus-près.

*Tenez le plus-près.**Tenez le plus-près serré.*

Le navire tient bien le plus-près.

Pluvieux, adj.

Temps pluvieux.

Pluviomètre, m.**Poche**, f. (de filet).

Poche (de fonderie).

Poids, m.

Bon poids (allocation pour déchet).

Poids brut.

Les poids fixes (à bord).

Les poids mobiles (disponibles).

Poids net.

Charge ou poids de *soupage*.

Changer la disposition des poids à bord.

Le navire a trop de poids dans les hauts.

Le tonneau poids est de 1.000 kilogrammes ou 2,204 lbs, 621 (livres Anglaises).

Poignard, m.

Un coup de poignard.

Poignée, f.Poignée de l'*aviron*.Poignée de la *barre franche*.Poignée du *fusil*.

Saisir l'arme à la poignée.

Poignées ou manettes de la *roue* du gouvernail.Poignée de *sabre*.**Poinçon**, m.— 1. (Outil.)

Poinçon de forge, poinçon à percer.

Diver.**Rain**.**Sailing close-hauled**.On a wind, close-hauled, 'on the wind,
by the wind, full and by.Close to the wind, close upon a wind,
dead upon a wind, on a taut bow-line.Close upon the starboard tack, close
upon the starboard hawline.To be, to run close-hauled, to sail on
a wind.

To steer, to sail close-hauled.

Keep your wind, keep your luff, keep
her on a bowline.

Keep her close to the wind.

The ship holds well her wind, holds
a good wind.**Rainy**.

Rainy weather.

Pluviometer, rain-gauge.**Purse-net**.

Casting-ladle.

Weight.

Draft, draught.

Gross weight.

The dead weight.

The portable weights.

Net weight.

Load or weight of a valve.

To shift the weights on board.

The ship has too much weight aloft.

The avoirdupois ton is 2,240 lbs, or
1,016 kilog.**Dirk**.

A stab with a dirk.

Grasp, whip, small, spoke, hilt.

Grasp of the oar.

Whip, whip-staff of the tiller.

Small of the rifle.

To grasp the small of the butt.

Spokes of the wheel.

Hilt, grasp of a sword.

Punch.

Punch.

Poinçon-outil, ou poinçonneuse à main.	Punching-press, bear.
Poinçon de voilier.	Piercer, pricker, stabber.
2. Poinçon renforçant un écart (charrage).	Dowell, coak, cogg (in a scarpn).
Poinçonner, v. a.— 1. (Percer.)	To punch.
Machine à poinçonner.	Punching-machine.
2. Poinçonner un écart, un assemblage.	To dowell, to coak a scarpn.
Point, m.	Point, dot, stitching, clew or clue, ship's position, day's work.
1. Les points cardinaux.	Cardinal points.
Point équinoctial.	Equinoctial point.
Le point vernal.	First point of aries, vernal equinox.
2. Les points d'une courbe. (mathématiques).	The dots of a curve (mathematics).
Point de départ, point d'origine (math.).	Starting point.
Point vertical.	Centre of effort of the sails.
3. Le point mort.	The dead point, least effective point.
Dépasser le point mort.	To pass the dead point.
La machine s'arrête au point mort.	The engine stops at the dead point.
4. Mettre la lunette au point.	To focus the telescope.
5. Point de congélation.	Freezing point.
Point d'ébullition.	Boiling point.
Point de rosée.	Dew-point.
6. Point broché ou par côté (de couture).	Stitch (of seaming).
Point debout, semblable à point de ralingue croisé.	Cross-stitching.
Point faufilé.	Back-stitching.
Couture à point piqué.	Seam middle-stitched.
8. Point ou point d'écoute (d'une voile).	Clue, clew (of a sail).
Point (ou empointure de chute avant) d'une goëlette.	Throat, nock, of a trysail.
Point d'amure.	Tack.
Point d'amure d'un foc.	Tack of a jib.
Point d'envergure ou d'empointure d'une voile (carrée).	Head clew of a sail.
Point de drisse d'un foc.	Peak, head of a jib.
Pic ou point de drisse d'une goëlette.	Peak, head clew of a trysail.
Cargue-point.	Clew-line.
Cargue-point de basse voile.	Clew-garnet.
Laissez tomber le point de dessous de misaine !	Let fall the lee clew of the fore course !
Carguez le point du vent de grand'-voile !	Haul up the weather clew of the main-sail !
Le point de vent est masqué.	The weather clew is aback.
(En canot) Portez le point de misaine au vent.	(In a boat) Bear out the fore sail to windward.
8. Le point (du lieu ou du jour).	The ship's position, the daily position.
Point de départ.	Departure; (sometimes) start point.

<i>Prendre le point de départ.</i>	To take the departure.
<i>Point estimé</i> (opération).	Dead reckoning, ship's reckoning.
<i>Le point estimé</i> (position).	The ship's position by dead reckoning.
<i>Le point observé</i> (position).	The ship's position by observation.
<i>Faire le point.</i>	To work the day's work, to determine the ship's place.
<i>Faire le point estimé.</i>	To work out the ship's reckoning.
<i>Le point nous met à 30 milles dans le Nord-Ouest du cap Finistère.</i>	The day's work places us at 30 miles to the northwestward of cape Finisterre.
<i>Porter le point au capitaine.</i>	To deliver the day's work to the captain.
<i>Marquer, porter le point sur la carte, marquer le point.</i>	To prick off the ship's place on the chart, to lay off the ship's position on the chart, to prick her off.
<i>Le point rapporté à deux heures.</i>	The daily position brought to two o'clock.
<i>Table pour faire le point.</i>	Traverse-table.
Pointage, m. (sens général).	Pointing.
<i>Pointage d'une pièce, d'un canon.</i>	Pointing a gun, laying a gun.
<i>Pointage en direction.</i>	Training.
<i>Pointage extrême.</i>	Extreme training.
<i>Pointage en hauteur.</i>	Elevating.
<i>Pointage en chasse, etc...</i> (V. Pointer.)	Training on the bow, etc...
<i>Pointage direct.</i>	Laying the gun direct to the object.
<i>Pointage intérieur.</i>	Elevating by scale and training to the named bearing.
<i>Pointage en mortier.</i>	Extreme elevating.
<i>Faire l'école du pointage.</i>	To attend aiming drill.
<i>Repérer le pointage.</i>	To get on the direction of the object by pickets.
<i>Vis de pointage.</i>	Elevating screw.
Pointe, f. — 1. (Pointe d'objet.)	Point.
<i>Pointes d'un tour.</i>	Centres of a lathe.
<i>Rabattre la pointe d'un clou, rabattre un clou.</i>	To burr the point of a nail, to clinch a nail.
2. <i>Pointe</i> (petit clou).	Sprig, brad.
<i>Pointe de Paris.</i>	French nail, flat nail.
3. <i>Pointe de bordage, de doublage.</i>	Gore.
<i>Pointe de toile, de voile.</i>	Gore, goring-cloth.
<i>Compléter, combler par une pointe.</i>	To fill up with a gore.
4. Il y a une pointe de vent dans le Sud.	There are wind-bands from the south.
5. <i>Pointe</i> (cap).	Point.
<i>Pointe avancée.</i>	Projecting point.
<i>Pointe basse.</i>	Low point, tongue, low spit of land.
<i>Pointe escarpée et haute.</i>	Bluff.
<i>Pointe haute</i> (appelée aussi tête).	Headland.
<i>Mouiller à l'abri</i> d'une pointe.	To anchor under shelter of a point.
<i>En doublant</i> la pointe, nous devons voir la rade de X... .	On rounding the point we ought to see the roadstead of X... .

Défiez-vous de la pointe, elle a une queue, elle se prolonge très loin.	Beware of that point, it has a long spit.
(En pointe), avirons en pointe.	Single-banked oars.
Brasser en pointe (dans le sens du vent).	To point the yards to the wind, to trim yards in a line with the wind.
Brasser en pointe (le plus possible).	To brace the yards sharp up.
Pointeau, m.	Centre-punch.
Pointer, v. a.	To point, to lay, to prick.
1. Pointer un canon (sens général).	To lay a gun, to point a gun, to take aim.
2. Pointer la carte.	To prick the chart, to pencil on the chart.
Pointer une position sur la carte.	To point out a position on the chart.
Pointer, v. n.— 1. (En général : viser.)	To point, to take aim, to lay the gun.
« Pointez ! » (en général).	« Point ! »
Pointer en belle.	To train the gun on the beam.
Pointer en chasse.	To train the gun on the bow.
Pointer en direction.	To train the gun, to train, to point the gun.
Pointez à la flottaison.	Point between wind and water.
Pointez sur le gouvernail.	Point to the rudder.
Pointer en hauteur. « Pointez ! »	To elevate. « Elevate ! »
Pointer à l'horizon.	To lay the gun for the horizon.
Vous pointez trop haut.	Your gun is laid high.
Pointer en retraite.	To train the gun on the quarter.
Bien pointer, mal pointer.	To take a good aim, a bad aim.
2. Pointer (escrime à la bayonnette).	To point (bayonet exercise).
• En avant pointez ! ... arme ! »	« Point ! »
• A droite pointez ! ... arme ! »	« Right!... point ! »
• En tête parez et pointez ! ... arme ! »	« Head-parry!... point ! »
3. Pointer au vent (le navire).	To hold a good wind.
Nous pointons bien plus au vent que l'autre navire.	We hold the wind much better than the other ship.
Pointeur, m.	Pointer.
Pointu, adj. (trop juste).	Scant, shy.
Vent pointu.	Scant wind, shy wind.
Poire à poudre, f.	Powder-flask.
Poisson, m.	Fish.
Une bande de poissons volants.	A shoal of flying-fishes.
Poix, f.	Pitch.
Polaire, adj.	Polar.
Les cercles polaires.	Polar circles.
Distance polaire.	Polar distance.
Étoile polaire.	Pole star.
Les mers polaires.	The polar seas.
Polarisation, f.	Polarisation.
Polariscope, adj., lunette polariscope.	Polariscope.

Polarité, f.**Pôle, m.**Le pôle *abaisse*.Les pôles de l'*écliptique*.Le pôle *elevé*.Le pôle *magnétique*.Le pôle *Nord*.Le pôle *Sud*.*Angle au pôle*.S'*élèver* vers le pôle.2. Pôle *positif, négatif* (d'une pile, d'un aimant).**Police, f.**1. Police d'*assurance*. (V. Assurance.)2. La police du *bord*, ou la capitainerie d'armes.**Polissoir, m.****Polygone, m.**La *butte* du polygone.

Envoyer faire le tir au polygone.

Pomme, f.1. Pomme d'*artimon*.Pomme du *grand mat*.Pomme de *misaine*.Pomme du *mat de pavillon*.2. Pomme *gougeée* (de conduite).Pommes de *racage*.3. Pomme de *tournevire* (servant aussi pour tireveilles, étriers, etc.).**Pommeau, m. (de sabre).****Pomoyer, v. a. (V. Paumoyer.)****Pompe, f.**Pompe à *air*.Pompe *alimentaire*.Pompe *aspirante*.Pompe *aspirante et foulante*.Pompe à *bras*.Pompe de *cale*.Pompe à *chapelet*.Pompe de *circulation* (pour condenseur à surface).Pompe à *double effet*.Pompe *d'élevatrice*.Pompe d'*épuisement* (sens général).Pompe d'*épuisement* à piston plongeur.**Polarity.****Pole.**

The depressed pole, the farther pole.

The poles of the ecliptic.

The nearer pole, the elevated pole.

The magnetic pole.

The North pole.

The South pole.

Polar angle.

To near the pole, to sail towards the pole.

Positive, negative pole.

Policy, police.

Policy of insurance.

The police of the ship.

Polisher.**Polygon, ground for target-practice.**

The butt of the firing-ground.

To send to practice at the firing-ground, to send for field-firing.

Truck.

Mizen truck.

Main truck.

Fore truck.

Truck of the flag-staff.

Shroud-truck, fairleader; (also) cleat.

Parrel-trucks.

Standing turk's head (used for messenger, man-ropes, foot-ropes, etc.).

Pummel of a sword.**Pump.**

Air-pump.

Feed-pump.

Sucking pump, suction pump.

Suction and forcing pump.

Hand-pump.

Bilge-pump.

Chain-pump.

Circulating pump.

Double-acting pump.

Lifting pump.

Exhausting pump.

Plunger-pump.

<i>La pompe d'étrave ou de poulaïne.</i>	The head-pump.
<i>Pompe d'extraction.</i>	Brine pump.
<i>Pompe foulante, son piston.</i>	Forcing pump, or force pump, its forcer.
<i>Grandes pompes, ou pompes royales (à bord).</i>	Main pumps.
<i>Pompe à incendie.</i>	Fire-engine.
<i>Pompes à lavage.</i>	Deck pumps, wash-deck pumps.
<i>Pompe à main.</i>	Baler, hand-pump.
<i>Pompe rotative ou turbine.</i>	Centrifugal pump.
<i>Bielle de pompe (ordinaire).</i>	Oscillating pump-spear.
<i>Bringueballe de pompe.</i>	Pump-brake.
<i>Corps de pompe.</i>	Pump-barrel, pump-chamber.
<i>Le crochet de la pompe.</i>	The pump-hook.
<i>Dalot, tuyau d'évacuation, de la pompe.</i>	Pump-dale.
<i>Heuse ou chopine de pompe.</i>	Lower pump-box, working box of the pump.
<i>Puisard d'une pompe.</i>	Pump-well.
<i>Sonde de la pompe.</i>	Sounding-rod of the pump.
<i>Tige de la pompe.</i>	Pump-spear.
<i>A llumer une pompe.</i>	To fetch a pump.
<i>La pompe est allumée.</i>	The pump is fetched.
<i>Armer une pompe.</i>	To man a pump.
<i>Armez la pompe ! ou : Le monde à la pompe !</i>	Man the pump !
<i>L'équipage aux pompes !</i>	Pump ship !
<i>Dégorger la pompe.</i>	To clear the pump.
<i>La pompe est engorgée.</i>	The pump is choked.
<i>La pompe est étouffée.</i>	The pump has lost its fang.
<i>Faire jouer, manœuvrer une pompe.</i>	To work a pump.
<i>Franchir la pompe.</i>	To free the pump, to dry the pump- well.
<i>La pompe est franche, ou supe.</i>	The pump sucks, the spear sucks.
<i>Grément d'une pompe.</i>	1. Pump gear. — 2. Rigging of the pump (action de la gréer).
<i>Gréer une pompe.</i>	To rig a pump.
<i>Gréer la pompe à incendie.</i>	To rig the fire-engine.
<i>La pompe marche bien.</i>	The pump works well.
<i>Relever les hommes à la pompe.</i>	To give a spell at the pump.
<i>Tiens bon la pompe ! (quand elle est franche)..</i>	Launch ho !
Pomper, v. a.	To pump.
<i>Pomper l'eau de la cale.</i>	To pump out the bilge-water, the bilge.
Pomper, v. n.	To pump.
<i>Pomez ferme !</i>	Pump away ! Pump briskly !
Ponant, m. (terme usité dans la Médî- terrânee).	Atlantic Ocean.
Ponantais, m., ou marin du po- nant.	Seaman of the Atlantic Ocean (term used by the seamen of the Mediterranean).

Pont, m.1. Pont de *bateaux*.Pont *volant* (sur une rivière).

2. Le pont (proprement dit) du navire.

Le pont *avant*.Pont de la *batterie*.Pont de la 1^{re} batterie ou de la batterie *basse*.Pont de la 2^e batterie (trois-ponts).

Pont de la batterie haute.

Pont de *bout en bout* (franc-tillac).

Demi-pont (abaissé, ou espace entre les cabines).

Pont de la *dunette*. (V. Dunette.)*Entre-pont* (spécial).*Faux-pont*.Pont des *gaillards*, le pont.Pont du *gaillard d'avant*.Le pont *supérieur*.Pont de la petite *teuge* de l'avant (placée quelquefois au-dessus du gaillard d'avant).Pont *volant*.

Amener un espars sur le pont.

Le *bouge* des ponts.*Briquer* le pont.Le pont fait de *l'eau*.

L'épaisseur du pont (du bordé du pont).

Laver le pont.*Ligne* de pont (ou tonture).*Milieu* du pont (embelle).*Monter* sur le pont.

Voyez que les officiers soient sur le pont en entrant dans le port.

Vaisseau à deux ponts.

Vaisseau à trois-ponts.

Armement d'un ancien trois-ponts.

32 pièces dans la batterie basse.

34 pièces dans la deuxième batterie.

34 pièces dans la batterie haute.

20 pièces sur les gaillards.

Pontée, f. (marchandises sur le pont).

Faire sa pontée.

Jeter sa pontée à la mer

Ponter, v. a.

Ponter le navire.

Ponté, (part.)

Navire ponté.

Bridge, deck.

Bridge of boats, floating bridge.

Flying bridge.

The deck.

The fore deck.

Gun-deck.

Lower deck.

Middle deck.

Main deck.

Flush deck.

Half-deck.

Poop-deck ; (also) round-house deck.

'Tween decks.

Orlop deck.

Quarter-deck and forecastle, the deck.

Forecastle-deck.

The upper deck.

Top-gallant forecastle deck.

Spar-deck.

To land a spar on the deck.

The round of the decks, the drops of the decks.

To holystone the deck.

The deck is leaky, leaks.

The thickness of the flat.

To wash the deck.

Sheer.

Waist.

To come on deck, to go on deck.

See that the officers attend on deck on going into harbour.

Two-decked ship, two-decker.

Three-decked ship, three-decker.

Armament of a three-decker (old).

32 lower-deck guns.

34 middle-deck guns.

34 main-deck guns.

20 quarter-deck and forecastle guns.

Deck-cargo, deck-load.

To stow the deck-cargo.

To throw the deck-cargo overboard.

To lay the decks.

To lay the decks of the ship.

Decked.

Decked ship, vessel.

Embarcation non pontée.	Open boat.
Pontet , m. (pièce de fusil).	Trigger-guard.
Ponton , m.	Hulk , pontoon.
Ponton <i>d'abattage</i> .	Hulk for heaving down,
Ponton <i>allège</i> .	Floating derrick, camel.
Ponton à <i>canon</i> .	Gun-hoy.
Ponton de la <i>division</i> ou de la direction du port.	Receiving hulk, receiving ship.
Ponton- <i>mâture</i> .	
Ponts et chaussées , m. (Service des).	Sheer-hulk.
Porque , f.	Government civil engineering.
Allonge de porque.	
Porque diagonale ou oblique.	
Porquer , v. a. (un navire).	Rider.
Port , m. — l. (Abri.)	Futtock-rider.
Un port d' <i>armement</i> .	Diagonal rider, breadth-rider.
Le port d' <i>armement</i> (du navire).	
<i>Arrière-port</i> .	To secure by riders (a ship).
Le port d' <i>attache</i> d'un navire (de commerce).	Harbour , port.
<i>Avant-port</i> .	A special port for fitting out ships.
Port ayant une barre.	The fitting-out port (of the ship).
Port de commerce.	Inner harbour.
Ports étrangers.	Port of registry of a ship (merchant).
Port fermé (au commerce).	Outer harbour.
Port fermé (abrité).	Bar-port, bar-harbour.
	Trading port.
Port franc .	Foreign ports.
Port d'hivernage .	Closed port.
Le port intérieur (opposé à avant-port).	Land-locked harbour, close harbour, hidden harbour, secure harbour, blind-harbour.
Les ports intérieurs (en rivière).	Free port.
Port protégé par des jetées.	Winter-harbour.
Port de marée.	The inner harbour.
Port de mer.	
Port militaire, port de guerre.	Close ports (as opposed to out-ports).
Port ouvert (exposé).	Pier-harbour.
Port de pêche.	Tide-harbour, tidal harbour.
Nous cherchons un port de ravitaillement.	Sea-port, out-port.
Chercher un port de refuge.	Dockyard.
Port de relâche.	Open harbour.
Bloquer un port.	Fishing port.
Le bureau du port.	We seek for a port containing stores or supplies.
<i>Capitaine</i> de port.	To seek for a harbour of refuge.
Lieutenants et maîtres de port.	Place of call.
<i>Chaloupe</i> de port.	To blockade a port.
Demander, obtenir l'entrée dans le port.	The harbour office.
	Harbour-master.
	Assistants of the harbour-master.
	Lump.
	To request, to obtain entrance into the port.

<i>Défendre l'entrée du port, dans le port.</i>	To prohibit the entrance into the port.
<i>Défendre, protéger un port.</i>	To defend a port.
<i>Directeur des mouvements du port ou directeur du port (de guerre).</i>	Master attendant (dockyard).
<i>Sous-directeur du port (de guerre).</i>	
<i>Directeur des mouvements du port (de commerce).</i>	Assistant master attendant (dock-yard).
<i>Donner dans le port.</i>	Queen's harbour master.
<i>Droits de port.</i>	To run for the harbour, to take the harbour.
<i>Le port s'ensable.</i>	Port charges, harbour dues.
<i>Entrer dans le port.</i>	The harbour silts up.
<i>L'estacade, les pannes du port (militaire).</i>	To go, to come into the port, to enter the harbour.
<i>Fermer un port (au commerce).</i>	The bar, the boom of the port (dock-yard).
<i>Fermer le port (militaire, service régulier),</i>	To close a trading port.
<i>Forcer l'entrée d'un port.</i>	To shut the dockyard (regular service).
<i>Manquer le port.</i>	To force the entrance into a port.
<i>Officiers d'un port de guerre.</i>	To miss the harbour.
<i>Le port est abrité du côté du Sud-Ouest, mais ouvert aux vents de Nord-Est.</i>	Dockyard officers.
<i>Ouvrir un port au commerce.</i>	The port is secure to the South-West but is open to the North-East winds.
<i>Ouvrir le port (militaire, service régulier).</i>	To open a port to trade.
<i>Règlements de port.</i>	To open the dockyard (regular service).
<i>Rouvrir un port après un blocus.</i>	Port regulations, dockyard regulations.
<i>Le service de port.</i>	To re-open a port after a blockade.
<i>Le service du port (son personnel).</i>	Port duties, harbour duties.
<i>Petit vapeur faisant le service du port.</i>	Harbour-duty men.
<i>Sortir du port.</i>	Tender of a port.
<i>Nous avons découvert un port sûr et bien abrité.</i>	
2. Port (maximum de charge).	To go out of harbour.
<i>Avoir 300 tonneaux de port.</i>	We have discovered a sheltered and safe harbour.
<i>Le port de ce navire est de 300 tonneaux.</i>	Burden.
3. Le port d'armes.	To be of 300 tons burden.
Portage, m. — 1. (D'une manœuvre.)	The burden of this ship is 300 tons; this ship is rated at 300 tons' carriage.
<i>Changer le portage d'une manœuvre.</i>	The shoulder (à gauche).
<i>L'amarrre est raguée au portage.</i>	The advance arms (à droite).
<i>Fourrer la remorque au portage.</i>	
<i>Fourrer l'étai au portage de la ralingue de bordure du hunier.</i>	
	Nip, wake.
	To freshen the nip of a rope.
	The fast is chafed at the nip.
	To serve the nip of the tow-rope.
	To serve the stay in the wake of the foot of the topsail.

2. Portage d'une pièce de machine.
Portage d'un arbre.
3. Portage (transports à la main de marchandises).

Frais de portage.

Portant, m.

Portant sur terre (du navire).

Le portant de la quille est de 60 mètres ou la longueur du navire est de 60 mètres, portant sur terre.

Porte, f.

1. Porte de boîte à fumée.

Porte de cendrier.

Porte de fourneau.

Porte-registre de cendrier.

Porte de soute à charbon.

Ouvrir ou enlever les portes ou couvercles de trous d'homme.

Porte de vidange (trou de sel).

2. Porte de bassin, d'écluse.

Portes bascules.

Portes vantaux ou portes d'appui (des portes).

Ouvrir, fermer les portes du bassin.

Bateau-porte.

Couler, faire flotter le bateau-porte.

Porte-à-faux, m.

Le porte-à-faux arrière.

En porte-à-faux.

Arrière en porte-à-faux.

L'arrière est en porte-à-faux.

Le porte-à-faux de la voûte, de l'arrière.

Roue, hélice en porte-à-faux.

Porte-amarre, m.

Bombe porte-amarre.

Canon porte-amarre.

Cerf-volant porte-amarre.

Lancer une flèche porte-amarre.

Fusée porte-amarre.

Fusil porte-amarre.

La ligne du porte-amarre a été attrapée par les matelots.

Portée, f. — 1. (D'une arme à feu.)

La portée du but-en-blanc.

La portée d'un canon, d'un mortier.

Canons à grande portée.

Ranger la côte à portée de canon, à portée de pistolet.

Bearing of a piece of an engine.
Bearing, neck, journal of a shaft.
Porterage.

Porterage.

Tread.

Tread of the ship.

The tread of the keel is 60 yards, or the tread of the ship is 60 yards.

Door, gate, hole.

Smoke-box door.

Ash-pit door.

Fire-door, furnace-door.

Ash-pit damper.

Coal-bunker door.

To take off the man-hole doors.

Mud-hole.

Dock-gate, sluice-gate.

Mitred dock-gates, cheek-gates.

Quoin posts.

To open, to shut the dock-gates.

Floating dam, caisson.

To sink, to float the caisson.

Overhang, rake.

The after-rake.

Overhanging.

Stern with much after-rake.

The stern overhangs.

The overhang of the counter, of the stern.

Overhanging paddle-wheel, screw.

Life-saving apparatus.

Life-shell.

Mortar life-saving apparatus.

Life-Kite.

To fire a life-stick, a life-arrow
(French apparatus with gun or musket).

Rocket life-saving apparatus.

Musket apparatus for saving life.

The rocket-line, the mortar-line, etc.
is grappled by the men.

Range, shot.

Point-blank range.

The range of a gun, of a mortar.

Guns with a long range.

To coast within gun-shot, within pistol-shot.

La portée d'un coup de canon.

Il n'est pas à portée.

Essayer la portée.

Nous sommes à bonne portée du fort.

Nous passons hors de portée de l'ennemi.

Se battre à portée de fusil.

Il est hors de portée de canon.

A petite portée.

2. La portée d'une grue.

3. La portée d'un phare de première classe dépasse quelquefois 30 milles.

Tenez-vous à portée des signaux.

4. La portée du son.

Arrivée à portée de la voix.

Porte-drapeau, m.

Porte-épée, m.

Porte-hauban, m. (employé généralement au pluriel).

Porte-haubans d'artimon.

Porte-haubans de grand mat.

Porte-haubans de misaine.

Petits porte-haubans supplémentaires pour galhaubans (rares).

Un homme à la sonde dans les porte-haubans.

Porte-lof.

Au mouillage, les basses vergues sur les porte-lofs.

Amener les basses vergues sur les lofs.

Porte-manteau.

Les porte-manteaux de l'arrière.

Les porte-manteaux de côté.

Rentrez les porte-manteaux (mobiles).

Soulagez les porte-manteaux.

Le canot est sur ses porte-manteaux.

Porte-outil, m.

Porter, v. a. (sens propre).

1. « Portez !... armes ! »

2. Le navire porte bien son artillerie.

Cette frégate porte 40 canons.

La commission fixera le nombre de passagers que le navire peut porter.

The amplitude of a shot.

He is not within shot.

To try the range.

We are within range of the fort.

We pass out of the range of the enemy.

To fight within rifle range, within musket-shot.

She is out of gun-shot.

At short range.

The radius of the jib of a crane.

The distance at which a first class light may be seen is sometimes more than 30 miles.

Keep within signal distance.

Ear-shot.

To arrive within hail, within sound of the voice.

Colour-sergeant.

Sword-bearer, sword-hanger.

Channel, chain-boards ; (vulg.) chains.

Mizen channels, mizen chains.

Main channels, main chains.

Fore channels, fore chains.

Backstay-stools.

A man at the lead in the chains.

Port-last ; (also) portoise.

Riding a port-last.

To strike the lower yards.

Davit, boat's davit.

Stern-davits.

Quarter-davits.

Turn in the boats' davits !

Top up the boats' davits.

The boat is hung in tackles.

Tool-carrier, rest of the tool.

To carry, to bear.

« Advance !... arms ! » (à droite). —

« Shoulder !... arms ! » (à gauche).

The ship bears her ordnance well.

This frigate mounts, carries 40 guns.

The surveyors shall state the number of passengers that the ship is fit to carry.

Le navire porte 300 tonneaux.

3. Porter les galons de quartier-maître.

4. Ce navire porte le pavillon Américain.

5. La côte est portée deux milles trop dans l'Ouest sur cette carte.

6. Le courant nous porte au large, à terre.

Le courant nous porte au vent.

Nous nous croyions portés au Nord par le courant.

La houle nous porte à terre.

7. Portez la toile au vent ensemble (aux hommes qui prennent un ris).

Portez la toile sous le vent.

8. Porter de la toile.

Ce navire porte bien la toile.

Navire portant mal la toile.

Le navire porterait tout juste le ris de chasse et les perroquets.

Porter tout dessus.

Nous mimes toute la toile que nous pouvions porter.

Porter, v. n.— 1. (Appuyer sur.)

L'amarre porte sur le plat-bord.

Cette pièce (de machine) porte à faux.

Les parties qui portent, qui travaillent.

Les surfaces qui portent.

2. Le courant porte au Nord.

La marée porte comme le vent.

La marée porte au vent.

La marée, le courant porte en travers au vent.

3. Ce canon porte à 2,000 mètres.

Le coup a porté trop haut.

Pointer un canon de telle sorte que le coup porte.

4. Les voiles portent.

Les voiles de l'arrière commencent à porter.

Le grand hunier porte à contre.

Le grand hunier porte à culer.

Les goëlettes portent à quatre quarts.

Le navire porte à cinq quarts et demi.

The ship carries 300 tons.

To wear the crown and anchor of a second class petty officer.

This ship bears, wears the American colours, the American ensign.

The coast is laid down two miles too much to westward on this chart.

The current drives us off, in shore.

The current forces us to windward.

We thought we were carried by a current to the northward.

We are carried by the swell to the shore.

Light the sail out to windward together, light over to windward.

Haul out to leeward.

To carry canvass.

This ship bears sail well, is stiff.

Ship carrying sail badly, crank ship.

The ship could just carry single reefs and top-gallant sails.

To carry all sail, to carry on.

We set all the sail that we could carry.

To bear, to nip, to work.

The fast nips against the gunwale.

This piece (of engine) bears false, cants.

The working parts.

The bearing surfaces.

The current sets North, sets to the northward.

We have a lee-tide

We have a weather-tide.

The tide, the current crosses the wind.

This gun carries 2,187 yards.

The shot struck too high.

To bring a gun to bear.

The sails draw.

The after sails are beginning to draw, to fill.

The main yard is braced to cast in the wrong way.

The main topsail is aback.

The trysails draw at four points from the wind.

The ship close-hauled makes an angle of five points and a half with the

5. « *Laissez porter !* »

Laisser porter sur la terre en vue.
Laisser porter sur le navire en vue.
 « *Portez plein !* », « *Faites porter plein !* »
 « *Portez près et plein !* »

Porter plein avant d'envoyer.

Portez plus au large.

Portez plus à terre.

Nous portons en route.

Nous ne portons plus en route, le vent refuse.

Porte-torpille, m. (espars).

Bateau porte-torpilles.

Porte-voix, m.

Porte-voix fixe.

Portier-consigne d'un arsenal, m.

Portugaise, ou amarrage en portugaise.

Aiguilletage en portugaise.

Brider en portugaise.

Faire une portugaise.

Position, f.

1. *Angle de position* (astr.).

Position apparente d'un astre.

Position vraie d'un astre.

Déterminer la position exacte de l'île N...

2. *Attaque d'une position.*

3. *Hisser les feux de position* (escadre).

Poste, f.

Paquebot faisant le service de la poste.

La poste aux choux ou le canot de poste aux choux.

La corvée de poste aux choux.

Poste, m. — 1. (De service.)

« *A vos postes !* » (après un repos).

line of the wind. — She sails at five points and a half from the wind.
 « *Bear away !* », « *Bear up !* », « *Keep away !* »

To bear in with the land in sight.

To bear down upon the ship in sight.

« *Keep her full !* »

« *Keep her rap-full !* », « *keep her by and large !* »

To keep full for stays.

Bear off from the land.

Bear in with the land.

She steers her course, she lays her course.

She breaks off from her course, the wind draws ahead.

Outrigger pole for torpedo.

Outrigger torpedo-boat.

Speaking trumpet.

Voice-tube, voice-pipe.

Warden of a dockyard.

Racking seizing.

Rose seizing.

To trap two ropes by a racking seizing.

To make a racking seizing.

Position, place, situation.

Angle of situation.

Apparent place, or position, of a heavenly body.

True place, or position, of a heavenly body.

To determine, to lay down the exact situation of N... island.

Attack of a position.

To hoist the ship's position lights, the station lights.

Mail.

Mail, contract packet.

Boat sent for fresh provisions (generally the jolly boat).

1. The provisioning party for fresh provisions. — 2. The duty to get fresh provisions from shore.

Station, post.

1. « *Take your stations !* » (manœuvre). —

— 2. « *Close up !* » (aux pièces). —

3. « *Attention !* » (inf.).

<i>Postes d'appareillage, de mouillage.</i>	Unmooring, mooring stations.
<i>Voyez que les aspirants soient à leurs postes.</i>	See that the midshipmen are at their posts.
<i>Poste de combat.</i>	Quarters.
<i>« Tout le monde aux postes de combat ! »</i>	<i>« All hands to quarters ! »</i>
<i>L'appel aux postes de combat (du soir).</i>	The evening muster.
<i>Poste de couchage.</i>	Berth, berthing.
<i>Désigner les postes de couchage.</i>	To berth the ship's company.
<i>Désigner leurs postes aux hommes.</i>	To tell off the men.
<i>Désigner les postes de combat.</i>	To quarter the ship's company.
<i>Désigner les postes de manœuvre.</i>	To station the ship's company.
<i>Postes d'incendie.</i>	Fire stations.
<i>Postes de manœuvre avec une bordée.</i>	Watch stations.
<i>Postes de manœuvre avec les deux bordées.</i>	Hands' stations.
<i>« Chacun à son poste de manœuvre ! »</i>	<i>« Every man, every one to his station ! »</i>
<i>Mettre les hommes à leurs postes.</i>	To station the hands, the men.
<i>Quitter son poste (homme).</i>	To leave one's station, one's post.
<i>Rappeler aux postes de combat.</i>	To beat to quarters.
<i>Reprenez vos postes !</i>	As you were !
1. Poste (fonction).	Commission.
<i>Donner un poste actif à un officier.</i>	To give an officer an acting commission.
3. Homme de poste. (V. Homme.)	Idler, dayman.
4. Poste (piquet de soldats).	Piquet.
<i>Poste avancé.</i>	Outlying piquet.
5. Poste (de navire).	Station, berth.
<i>Le navire est à son poste (en escadre).</i>	The ship is in her station (in squadron).
<i>Signaler à un vaisseau qu'il n'est pas à son poste.</i>	To signal to a ship of the line that she is out of station.
<i>Poste d'amarrage.</i>	Berth.
<i>Amarre de poste.</i>	Fast.
<i>Conservez votre poste.</i>	Keep your station.
<i>Avoir un bon poste de mouillage.</i>	To have a good berth, a fair berth.
<i>Perdre son poste (en escadre).</i>	To drop astern (in squadron).
<i>Prendre son poste.</i>	To take one's station.
<i>Prendre son poste (à quai).</i>	To take one's berth.
<i>Rattraper, chasser son poste (en escadre).</i>	To draw up (in squadron).
6. Poste (logement).	Berth, mess-place.
<i>Poste des aspirants.</i>	Midshipmen's berth, mess-place of the midshipmen.
<i>Poste des blessés.</i>	Cockpit (fitted for the wounded).
<i>Poste à canon (sens de poste pour un plat).</i>	Berth between guns, mess-place (for men).
<i>Poste de couchage.</i>	Berth, berthing.
<i>Poste de l'équipage.</i>	Crew's berth, mess-deck (où mange l'équipage).

<i>Poste des maîtres.</i>	Warrant officers' mess-place.
<i>Poste des malades.</i>	Sick-berth.
<i>Poste des mécaniciens.</i>	Engineers' berth.
<i>Poste en toile.</i>	Screen berth.
<i>Faire un poste en toile pour une femme passagère.</i>	To enclose a screen berth for a female passenger.
A poste , adv.	Secure, all right.
<i>Mettre l'ancre à poste.</i>	To secure the anchor.
<i>L'ancre est à poste.</i>	The anchor is secure.
<i>Amarrer un navire à poste.</i>	To berth a vessel.
<i>Les bouées sont bien, sont à poste.</i>	The buoys are all right.
<i>Le signal « à poste » (du chef de pièce).</i>	The signal to let go the falls (guns).
Poster , v. a.	To post.
Postiche , adj. (ne se dit que pour les matelots et les sous-officiers).	Acting, lance.
<i>Chef de pièce postiche.</i>	Acting seaman-gunner.
<i>Quartier-maitre postiche.</i>	Acting second class petty officer.
<i>Sergent ou caporal postiche (inf.).</i>	Lance sergeant or corporal.
Pot , m.	Pot, kettle.
<i>Pot à brai.</i>	Pitch-kettle.
<i>Pot à feu (artifice).</i>	Stink-pot, stink-ball.
Pot-au-noir , m., ou zône du pot-au-noir (zône de calmes).	The doldrums.
<i>Nous entrons dans le pot-au-noir.</i>	We are getting into the doldrums.
<i>Les calmes, les orages du pot-au-noir.</i>	The calms, the storms of the doldrums.
Potence , f. (en général à bord).	Spider.
<i>La puissance de la bouée (de sauvetage).</i>	The davit of the life-buoy.
<i>Potence de drôle.</i>	Gallows-bitt, gallows-stanchion.
<i>Potence de l'écoute de grand'voile.</i>	Spider for the main sheet.
<i>Potence (pour pivot) du tangon.</i>	Goose-neck of the swinging boom.
Pouce , m.	Inch. (a)
<i>Le pouce Français ancien de 27 milimètres.</i>	Equivalent to 1 inch,063 (English inches).
<i>Le pouce Français moderne de 27 mill. 77.</i>	Equivalent to 1 inch,094 (English inches).
Poucier , m. (ou doigtier).	Thumbstall.
Poudre , f.	Powder.
<i>Poudre d'artifice, ou poudre à mouquet.</i>	Mealed powder.
<i>Poudre à canon.</i>	Gunpowder.
<i>Poudre de chasse.</i>	Sporting powder.
<i>Coton-poudre.</i>	Gun-cotton.
<i>Poudre fine (sens de poudre écrasée).</i>	Powder meal.
<i>Poudre à grain cylindrique.</i>	Pellet powder.
<i>Poudre à gros grain.</i>	Pebble powder.

(a) Veuillez le mot *inch* au volume Anglais-Français.

Poudre à petit grain.	Corned powder, corryne powder.
Poudre en grains.	Grained powder.
Poudre de guerre.	Service powder.
Poudre de mine.	Blasting powder.
Baril de poudre.	Powder-barrel.
Caisse à poudre.	Powder-case.
Un navire chargé de poudre se distingue par un pavillon rouge en tête de mât.	A vessel laden with powder is distinguished by a red flag at the mast-head.
Cribler la poudre.	To sift the powder.
Débarquer les poudres.	To land the gunpowder, to discharge powder.
Débarquer ses poudres avant d'entrer au bassin.	To clear out the magazine before docking her.
Embarquer les poudres.	To receive, to take in the powder.
Poudre humide.	Wet powder.
Noyer les poudres.	To flood, to drown the magazine.
Passage des poudres.	Supply of ammunition.
Passages des poudres.	Powder passages.
Faire passer les poudres.	To pass up powder.
Faire sécher la poudre.	To dry the powder.
Soute à poudre.	Powder-magazine, magazine.
Poudrière, f. (à terre).	Powder-depot, Powder-magazine (on shore).
Poudrin, m. (ou poussière d'eau).	
Pouillouse, f., ou grand'voile d'é-tai.	Spoon-drift.
Poulain, m. (V. Poulin.)	Main staysail.
Poulaine, f. — l. (Construction.)	
<i>Gardien de poulaine.</i>	Head.
<i>Jambettes de poulaine.</i>	Captain of the head, swab-washer.
<i>Lisses de poulaine, et lisses d'appui de poulaine.</i>	Head-timbers, timbers of the head.
<i>Pavois de poulaine.</i>	Head-rails.
<i>Pavois inférieurs de poulaine (sous les jottereaux).</i>	
2. Poulaine (lieux).	Head-boards, berthing of the head.
<i>La poulaine de l'équipage.</i>	Wash-boards.
3. (Fam.) La gazette de poulaine (nouvelles inventées avant l'arrivée du paquebot).	Water-closet ; (vulg.) W. C. W. C. of the crew. (Fam.) Galley-packets (news forged before the packet arrives).
Pouliage, m.	
<i>Le pouliage est encore bon.</i>	The blocks.
<i>Visiter le pouliage.</i>	The blocks are still sound.
Poulie, f. — l. (Dans le gréement.)	To overhaul the blocks.
<i>Poulie d'abattage.</i>	Block.
<i>Poulie d'amure, d'écoute, etc.</i>	Careening block.
<i>Poulie d'apparaux, de caliorne.</i>	Tack-block, sheet-block, etc.
<i>Poulie d'assemblage (en plusieurs pièces).</i>	Purchase-block.
	Built block, made block.

Poulie de <i>balancine</i> .	Lift-block.
Poulie <i>baraquette</i> ou poulie <i>vierge</i> .	Sister-block.
Poulie de <i>bas-cul</i> ou de <i>sous-vergue</i> de basse-vergue.	Quarter-block of the lower yard, topsail-sheet block.
Poulie de <i>bas-cul</i> de vergue d'hune.	Quarter-block of the topsail-yard, top-gallant sheet block.
Poulie de <i>bout de vergue</i> ou de drisse de bonnette.	Jewel-block.
Poulie du <i>bras</i> de petit hunier, etc.	Fore topsail-brace block, etc.
Poulie de <i>capon</i> .	Cat-block.
Poulie <i>coupée</i> .	Snatch-block.
Poulie <i>courante</i> .	Running block.
Poulie à <i>croc</i> .	Hook-block.
Poulie <i>double</i> .	Double block.
Poulie supérieure de <i>drisse anglaise</i> , de drisse d'hune (par exemple).	Fly block of the halliards, of the topsail-halliards (for instance).
Poulie de <i>drisse de basse vergue</i> .	Jeer-block, jear-block.
Poulie à <i>émerillon</i> .	Swivel-block.
Petite poulie simple à <i>émerillon</i> .	Monkey-block.
Poulie avec <i>estrope à capeler</i> .	Span-block.
Poulie à <i>estrope double</i> .	Double-stropped, double-scored block.
Poulie <i>estropée en fer</i> .	Iron-bound block.
Poulie <i>fixe</i> .	Standing block.
Poulie à <i>fouet</i> .	Tail block.
Poulie de <i>guinderesse</i> .	Top block.
Poulie d' <i>itague</i> (celle de <i>sur-vergue</i>).	Tie block or tye block.
Poulie d' <i>itague</i> (celle de <i>tête de mât</i>).	Bullock-block, hanging block (for tye).
Poulie <i>marionnette</i> .	Nine-pin block.
Poulie de <i>mât de charge</i> (en fer et à émerillon, appelée aussi : chape).	Gin.
Poulie de <i>mature</i> , de machine à mâtter.	Four-fold block, large purchase block.
Poulie à <i>œil</i> ou à <i>cosse</i> .	Block with lashing eye or with thimble.
Poulie à <i>olive</i> .	Shoe block (a).
Poulie <i>plate</i> ou demi-joue.	Snatch-sheave, snatch-cheek, clamp.
Poulie de <i>retour</i> .	Leading block.
Poulie à <i>sabot</i> ou à <i>chapeau</i> .	Shoulder-block.
Poulie d'une seule pièce. (V. Moque).	Morticed block.
Poulie <i>simple</i> .	Single block.
Poulie à <i>talon</i> .	Heel-block, shoe block, deck shell-block.
Poulies de <i>tête de mât</i> (suspendues, d' <i>itague</i> , de <i>drisse de foc</i> , etc.)	Hanging blocks.
Poulie volante de <i>tête de mât</i> (pour passer la drisse d'une vergue haute).	Jack-block.
Poulie de <i>traversière</i> .	Fish-block.

a) Similar to the fiddle-block, but the upper sheave is at a right angle with the lower one.

Poulie triple.	Treeble block, three-fold block.
Poulie à violon.	Fiddle-block.
L'axe ou l'essieu de la poulie.	The pin, the axle of the block.
La caisse de la poulie.	The shell of the block.
Le dé de la poulie.	The jaw of the block.
Le dé du réa..	Bouching, bush of the sheave.
L'engoujure de la poulie (appelée aussi gorge).	The score of the block.
L'estrope de la poulie.	The block-strop.
La gorge ou le clan de la poulie.	Swallow, sheave-hole of the block.
La joue de la poulie.	The cheek of the block.
Le réa de la poulie (ou rouet).	The sheave of the block.
Passer un cordage dans une poulie.	To reeve a rope through a block.
2. Poulie en fer (machine).	Pulley.
Poulie de commande.	Driving pulley.
Poulie folle.	Loose pulley.
Poulie de transmission.	Pulley communicating motion.
Poulierie, f.	Block-maker's shed or workshop, block-manufactory.
Poulieur, m.	Block-maker.
Poulin, m., ou poulain (accordé de l'étambot).	Skegg-shore.
Attention ! on va enlever les poulins.	Take care ! the skegg-shores are going to be taken off.
Poupe, f. (ne s'emploie que dans certains cas).	Stern.
Échelle de poupe.	Stern-ladder.
Passez à poupe de ce navire.	Pass astern of that ship.
Nous avons eu pendant toute la traversée le vent en poupe.	We had during the whole passage a spanking breeze aft.
Poupée, f. (de tour).	Head-stock (of a lathe).
Poupée fixe.	Standing head-stock.
Poupée mobile.	Tail-stock.
Pourri, adj.	Rotten.
Pourriture, f.	Dry rot.
Pourriture sèche.	
Pourvoyeur, m. (à bord).	Powderman.
« Les pourvoyeurs à la poudre ! »	« Powdermen to the scuttles ! »
Les pourvoyeurs de la compagnie de débarquement.	The spare ammunition men of the landing party.
Poussée, f.	Pressure, heave.
La poussée de l'eau.	The upward pressure of the water.
La poussée de la lame.	The heave of the sea.
Pousser, v. a.	To bring, to drive, to rig out, to get out, to send out, to urge, to bear out.
1. • Poussez toute la barre dessous ! »	« Bring the helm hard a lee ! »
Pousser un espars en bataille.	To rig a derrick with a spar.
Pousser, mettre une vergue en bataille.	To rig a derrick with a yard.

Pousser le bout-dehors de foc.

Poussez les *bout-dehors* à tribord.

Poussez le *point* de grand'voile en dehors (dans un canot).

2. Le bâtiment a été poussé à la côte.

3. Poussez les *feux* (activez).

4. Poussez les *feux* au fond des fourneaux.

Pousser, v. n.

1. Pousser, pousser au large (dans un canot).

(Au brigadier) « Poussez ! »

Poussez de *fond* !

Pousser à *culer*.

2. Continuez à pousser (avancer) à l'ouest.

Poussier, m.

Poussier de charbon.

Poussièr, f.

1. Poussièr de *charbon*.

Ce charbon tombe trop en poussièr.

2. La poussièr d'*eau*.

Pratique, adj.

Connaissances pratiques.

Examen pratique.

Pratique, f.

1. La pratique d'une *côte*.

2. La pratique de la *mer*.

3. Étudier, connaître la pratique de la *machine*.

4. La *libre* pratique (après quarantaine).

Donner, obtenir la libre pratique, être en libre pratique.

Pratique, m.

Prendre un pratique à défaut de pilote.

Pratiquer, v. a.

1. J'ai pratiqué longtemps ces *parages*.

2. Pratiquer une *spécialité*.

Préceinte, f.

Grande préceinte ou 1^{re} préceinte.

2^e préceinte (grands navires).

3^e préceinte (idem).

To rig out, to get out, to send out the jib-boom.

Rig out the starboard booms.

Bear out the main sail (in a boat).

The ship has been driven on shore.

Urge the fires, fire up.

Bank up the fires.

To shove, to push off.

To shove off.

« Shove off ! », « Push off ! », « Put off ! »

Push !

To push astern.

Continue to push to westward.

Dust.

Coal dust.

Dust, spoon (corruption de spoom).

Coal dust.

This coal falls into dust.

The spoon-drift.

Practical.

Practical knowledge.

Examination on practical knowledge.

Knowledge, experience, practical working, pratique.

The knowledge of a coast.

The experience of the sea.

To study, to be expert in the practical working of the machinery.

Pratique.

To admit to pratique, to receive pratique, to get pratique, to be out of quarantine.

Unqualified, unlicensed pilot.

To take an unqualified pilot for want of a qualified one.

To be familiar, to be acquainted with, to practice.

I have been long familiarly acquainted with those parts.

To practice any profession.

Wale, bend.

Main wale, first bend.

Middle wale, second bend.

Chain-wale, channel-wale, third bend.

Préceinte de canot.	Rubbing strake, girdle of a boat.
Précession des équinoxes, f.	Precession of the equinoxes.
Préfecture maritime, f.	Office of the superintendent of a dockyard.
Préfet maritime, m.	Superintendent of a dockyard.
Prélart, m.	Tarpaulin, tarpauling.
Couvrir les panneaux avec des pré-larts.	To cover the hatches with tarpaulins.
On doit se servir de pré-larts pour empêcher le lest de tomber à la mer en l'embarquant ou le débarquant.	In taking in or discharging ballast, tarpaulins should be used to prevent it from falling into the sea.
Prendre, v. a. (V. les mots.)	To take, to capture, to catch.
Prenez les autres amures.	Put the ship on the other tack.
Nous sommes pris par le calme.	We are becalmed.
Nous sommes restés pris pendant quinze jours dans la zone des calmes.	We were detained a fortnight in the doldrums.
Prendre le corps-mort.	To moor her to moorings, to take the bridle of moorings.
Prendre la lame debout.	To head the sea.
Le navire est pris dans les glaces.	The ship is nipped.
Prendre la mer.	To put to sea, to proceed to sea.
Le navire est bien pris (est échoué).	The ship is hard and fast.
Prendre un navire ennemi.	To capture an enemy's ship.
Etre pris par l'ennemi.	To be captured by the enemy.
Prendre terre.	To land.
Le hunier prend le vent.	The topsail catches the wind.
Prendre le vent (l'avantage du vent) sur un autre navire.	To get the weather-gauge of another ship.
Prendre, v. n.	To be fouled, to be hooked, to be jammed, to sheer, to take.
1. L'ancre est prise quelque part (on pourrait dire prend).	The anchor is fouled somewhere.
Notre ancre prend ou est prise dans la chaîne du corps-mort.	The moorings are hooked by our anchor.
Le garant prend ou est pris dans le croc.	The fall is jammed on the hook.
2. Prenez (gouvernez) un peu plus au large.	Sheer a little off.
3. Prendre (prendre le vent).	To take.
Le foc prend.	The jib takes.
Hissez le foc aussitôt qu'il prendra.	Hoist the jib as soon as it will take.
Est-on pris devant? (pour abattre).	Does she take astern?
(En virant) Nous sommes pris.	We are in stays.
Préparatoire, adj.	Preparatory, preparative, preliminary.
Commandement préparatoire.	Caution.
Exercice préparatoire.	Preliminary drill.
Signal préparatoire.	Preparatory, preparative signal.

Préparer, v. a.**Se préparer**, v. réc.

Se préparer à combattre.

Près, adj.Le *vent* est près.

Le vent est trop près, nous ne faisons plus la route.

Près, adv.1. Vous êtes trop près de *terre*.2. *Gouvernez* plus près ! (V. Plus-près).*Prenez* le plus-près !Près et *plein* ! (ou) Pas trop près !Pas *plus* près !Tenir le navire *plus* près du vent d'un quart.Pas *si* près !Vous êtes *trop* près !**Préséance**, f.**Présenter**, v. a.1. Présenter l'*arrière* au vent.Présenter l'*avant* à la lame.Présenter le *côté* ou le *travers*.2. « Présentez !... *armes* ! »3. Présenter un *bordage*.4. Présenter un *mat d'hune*.

5. Mousse, présente la tireveille.

Se présenter, v. réc.

1. Se présenter à son chef.

2. L'appareil se présente bien à l'*aplomb*.Le *mat* se présente bien.**Presqu'ile**, f.**Presse**, f.— 1. (Outil.)

Presse hydraulique.

Presse à vis (pour saisir les tôles, etc.)

2. La presse des *matelots* (Angleterre).**Presse-étoupe**, m.*Boîte* du presse-étoupe.*Chapeau* du presse-étoupe.*Garniture* du presse-étoupe.Le presse-étoupe de l'*étambot*.**Presser**, v. a., les *matelots* (Angleterre).**To prepare.****To prepare.**

To prepare for action.

Scant.

The wind is scant.

The wind is too scant, is foul, she does not lie her course.

Close, near, by the wind.

You are too close in.

Keep closer to the wind !

Bring her by the wind !

By and large ! Full and by ! Keep her rap-full !

Come no near ! No nearer ! No higher !

To keep, to bring the ship one point nearer the wind.

No near !

You are all in the wind !

Precedence.**To show, to present, to point.**

To put the ship right before the wind.

To bow, to head the sea.

To show the broadside.

« Present !... arms ! »

To adjust a plank.

To point, to point up a topmast.

Boy, offer the man-rope.

To report one's self, to look, to point.

To report one's self (to a superior).

The purchase looks well up-and-down.

The mast points well, fairly.

Peninsula.**Press.**

Hydraulic press.

Screw-press (for plates, etc.).

The press, the impression of seamen.

Stuffing-box, gland.

Gland.

Cap, lid of the stuffing-box.

Packing of the gland.

The gland of the screw-shaft, the gland-box.

To impress (sailors).

Pression, f.*Pression atmosphérique.**Pression de la vapeur.**Basse pression.**Haute pression.**Moyenne pression.**Pression de la charge des soupapes.**Pression effective.**La pression d'épreuve estampillée sur la chaudière.**La pression de marche, ou fixée pour la marche.**La pression se mesure soit en atmosphères, soit en kilogrammes supposés appliqués sur une surface d'un centimètre carré.**Pression d'une atmosphère ou de 1 kil. 033 ; (vulg.) de 1 kil.**Nous avons deux atmosphères de pression.**Nous n'avons pas beaucoup de pression.**Nous sommes en pression, ou sous pression.**Tenez-vous en pression.**Ne forcez pas la pression.**Nous marchons à petite pression.**La pression commence à marquer au manomètre.**Se mettre ou mettre en pression.**Modérez la pression.**Faites monter la pression.**La pression monte.**La pression monte trop.**On n'a plus de pression.**Quelle est la pression ?**Rester sous pression.**La chaudière doit pouvoir supporter une pression de...**Tenir la pression.**Laissez tomber la pression.**Se maintenir à toute pression pour un temps donné.**Vous avez trop de pression.***Prêt, m.***Prêt à la grosse.**Prêt sur facultés ou sur marchandises.***Prêter, v. a. (exposer).***Prêter le côté à la lame en embardant au vent, en lançant au vent.***Pressure, steam pressure, steam.***Atmospheric pressure.**Steam pressure.**Low pressure.**High pressure.**Mean pressure.**Load-pressure.**Effective pressure.**The proof-pressure stamped on the boiler.**The working pressure.**The pressure is measured either by atmospheres, or in pounds supposed applied to a square inch.**Pressure of one atmosphere or 14lbs,7; (vulg.) of 15 pounds.**We have a pressure of two atmospheres.**We have not much steam.**The steam is up.**Keep up steam.**Do not force steaming.**We are going at moderate pressure.**The steam begins to show by the gauge.**To get up steam, to put on the steam.**Moderate the pressure.**Raise the pressure, raise the steam.**The steam is getting up.**The pressure gets too high.**The steam is down, is no longer up.**What is the steam pressure ?**To keep the steam ready for use.**The boiler ought to be capable of carrying steam of...**1. To keep the steam up. — 2. To keep the steam at a regular pressure.**Let the pressure get low, get down.**To maintain full power for a specified time.**You have too much pressure.***Loan.***Bottomry-loan.**Respondentia.***To expose.***To expose the side to the sea in broaching-to.*

(Fig.) Prêter le flanc à l'ennemi.

Prévisions du temps, f.

Prévôt d'armes, m. (sens de maître d'armes).

Prime, f.

1. Prime d'armement, prime pour la pêche.

Prime d'arrestation.

Prime d'assurance.

La prime (d'assurance) a été élevée, est abaissée.

Prime de chargement ou chapeau.

Prime d'engagement, d'enrôlement.

2. Marchandises faisant prime (en hausse).

Prise, f.

1. Prise d'un navire ennemi.

Prise (navire pris).

Conduire sa prise au port voisin.

Part de prise.

La part de l'État sur une prise.

2. Prise du navire dans les glaces (enclavement du navire).

3. Les prises d'eau à la cale.

Les prises d'eau à la mer.

Prise d'eau de la cale (pour assainir).

Prise de vapeur.

Prison, f.

Homme en prison préventive.

Prisonnier, m.

1. Prisonnier de guerre.

2. Les prisonniers du cabestan (de la mèche).

Le prisonnier du gouvernail (cerveille).

Prisonnier dans un écart.

Procès-verbal, m.

Procès-verbal de condamnation de vivres avariés.

Procès-verbal de délit.

Professeur d'hydrographie, m.

Profil, m.

Profiler, v. a. (terme d'atelier).

Profiler une pièce qu'on travaille.

(Fig.) To show the weak side to the enemy.

Forecast of the weather.

Second class fencing master.

Bounty, premium, money.

Bounty (for fitting out, for fishing).

Straggling money, run-money.

Premium of insurance.

The premium has risen, is lower.

Hat-money, primage.

Bounty-money, bounty, earnest-money.

Goods at a premium.

Prize, prize vessel, capturing, cock, valve.

Capture of an enemy's ship.

Prize vessel, prize.

To bring one's prize to the nearest port.

Prize-money, prize-allowance.

Prizeage.

Nip of the ship in the ice.

The bilge-cocks.

The sea-cocks.

Sweetening cock.

Steam-cock, steam-valve.

Prison.

Prisoner waiting trial.

1. **Prisoner**. — 2. **Drop-bolt**.

Prisoner of war.

Drop-bolts of the capstan.

The rudder-head drop-bolt (to fix the tiller).

Coak, dowel in a scarph.

Report, report of survey.

Report of survey of damaged provisions.

Report of an offence.

Naval instructor.

Profile draught.

To trace out.

To trace the outline of a piece to be worked up.

Profit maritime , m., ou intérêt de l'emprunt à la grosse.	Maritime interest, marine interest, bottomry premium.
Profondeur , f.	Depth.
La profondeur de l'eau; (on dit plutôt) la hauteur d'eau.	The depth of water.
La profondeur ou la longueur d'un golfe.	The length of a gulf.
Projectile , m.	Projectile, shot.
Projectile creux.	Hollow projectile.
Projectile oblong.	Elongated projectile.
Projectile plein, massif.	Solid projectile.
Le premier bond, la première chute d'un projectile.	The first graze of a shot.
La marche du projectile.	The flight of the projectile.
Projection , f. — 1. (Construction.)	Projection, squaring down.
Projection orthographique.	Orthographic projection.
La projection de l'étrave sur le prolongement de la rabture de quille.	The squaring down of the stem to the line of the rabbet of the keel.
2. Projections d'eau (des chaudières).	Priming.
La chaudière a des projections d'eau très fortes.	The boiler primes violently.
Projection de vapeur.	Rush of steam.
Projeter , v. a. (verticalement, construction).	To square down.
Promotion , f.	Promotion.
Promu , part. (le verbe promouvoir ne s'emploie qu'au participe).	Promoted (to promote s'emploie en anglais).
Être promu au grade de...	To be promoted to the rank of...
Être promu pour fait de guerre.	To be promoted for gallantry in action.
Proprement , adv.	Snug (adjectif).
Genopez les garants proprement.	Stop the falls snug.
Propulseur , adj.	Propeller, propelling.
<i>Hélice</i> propulsive.	Screw propeller.
<i>Puissance</i> propulsive.	Propelling power.
Propulseur , m.	Propeller.
Propulsion , f.	Propulsion.
Protét , m.	Protest.
Proue , f. (Peu us.)	Prow (L. u.).
Provenant de , part.	Drawn from.
Les objets provenant du magasin (arsenal).	The objects drawn from store (dock-yard).
Provisions , f. (se dit surtout des vivres frais).	Provisions, fresh provisions.
Envoyer un <i>canot</i> aux provisions.	To send a boat for fresh provisions.
Nos provisions diminuent à vue d'œil.	Our provisions decrease visibly.
Faire des provisions pour les malades.	To take in provisions for the sick.
Faire ses provisions.	To lay in sea-stock.

Provisoire , adj.	Temporary .
Chef de pièce et servants provisoires (exercice).	The captain and the crew of the right gun (both sides manned).
Prudhomme , m.	Experienced man taken as arbit- rator.
Puche , f., ou <i>lainé</i> , m. (filet à man- che).	Landing net.
Psychomètre , m.	Psychrometer.
Puddler , v. a.	To puddle.
Four ou fourneau à puddler.	Puddling furnace.
Puisard , m.	Well.
Puisard d'une pompe.	Pump-well.
Il n'y a plus d'eau dans le puisard.	There is no more water in the well.
Le puisard de la pompe est plein de sable.	The pump-well is fouled with sand.
Puissance , f.	Power.
Puissance calorifique.	Heating power.
Puissance évaluée en chevaux.	Horse-power.
Puissance brute ou sur le piston.	Gross horse-power, indicator horse- power, indicated horse-power.
Puissance effective, réelle.	Effective, real power.
Puissance mécanique.	Mechanical power.
Puissance motrice.	Moving, motive power.
Puissance nominale.	Nominal horse-power.
Puissance de vaporisation.	Evaporative power,
Puits , m.	Well, locker, trunk.
Puits à boulets.	Shot-locker.
Puits à chatnes.	Chain-well, chain-locker, cable-loc- ker, cable-trunk.
Monter la chaîne du puits.	To heave the cable out of the loc- ker.
Le puits de l'hélice.	The well, the trunk of the screw. screw-well, screw-trunk.
Remonter l'hélice dans son puits.	To lift the screw.
Puits ou chambre des pompes (spécial à certains navires de commerce).	Pump-casing.
Pulverin , m.	Mealed powder.
Punition , f.	Punishment.
Punitions disciplinaires.	Summary punishments.
<i>Infiger</i> une punition.	To inflict a punishment.
Liste des hommes en punition, ou des hommes sur le cahier.	List of defaulters.
Relever des punitions, la feuille de punition d'un homme.	Abstract of the punishments of a man.
Régler les punitions.	To award punishments.
Pupilles de la marine , m.	Pupils of the navy.
Les mousses instructeurs des pu- pilles.	Pupil teachers.
Purge , f. (action de purger).	Blowing-through.
Robinet de purge, soupape de purge.	Drain-cock, relief-cock.

<i>Robinet de purge du cylindre.</i>	Cylinder relief-cock, relief-valve, pet cock, test cock.
<i>Robinet de purge du condenseur.</i>	Blow-through valve.
<i>Ouvrez, fermez la purge.</i>	Open, shut the relief-cock.
Purger , v. a.	To blow through, to clear.
1. Purgez le <i>condenseur</i> .	Blow through the condenser.
<i>Purgez le cylindre.</i>	Blow through the cylinder, clear the cylinder of water.
2. Purger sa <i>quarantaine</i> .	To clear one's quarantine.
Pyrite , m.	Pyrite.
Pyriteux , adj.	Pyritical, pyritous, pyritic.
<i>Charbon pyriteux.</i>	Pyritous coal.
Pyromètre , m.	Pyrometer.
Pyrotechnie , f.	Pyrotechny.

Q

Quadrature , f. (ou quartier).	Quadrature (or quarter).
Marées de quadrature ; (vulg.) mortes eaux.	Neap tides.
Quai , m.	Quay, wharf.
Quai en bois ou wharf.	Wharf.
Vous n'avez plus rien à faire à quai.	You have nothing more to do along-side the quay.
<i>Être accosté</i> à quai.	To be alongside the quay.
<i>Amarrer</i> un navire à quai.	To moor a ship alongside the quay.
<i>Amarrez-vous</i> à quai.	Make fast alongside the quay.
<i>Recevoir</i> la cargaison à quai.	To receive the cargo, to take charge of the cargo on the quay.
<i>Expédier</i> la cargaison du quai.	To despatch the cargo from the quay.
<i>Amarrez-vous debout</i> au quai.	Make fast head to the quay, end on to the quay.
<i>Dégager</i> le quai.	To clear the quay, the wharf.
<i>Droits</i> de quai.	Quayage, wharfage, wharfage dues.
<i>Droit</i> de quai ou de mise à quai (marchandises).	Wharfage on quays.
<i>Vous encombrez</i> le quai.	You encumber the quay.
<i>Placez-vous le long</i> du quai.	Take your berth alongside the quay.
Les jours de planches courrent du jour de la <i>mise</i> à quai.	The laydays count from the day of the vessel's being berthed at the quay.
Portez une amarre au quai <i>Nord</i> .	Run out a rope, a fast to the North quay.
Garnissez vos amarres au <i>portage</i> du quai.	Round your fasts at the nip on the quay.
<i>Quitter</i> le quai.	To leave the quay.
Déposer les marchandises sur le quai.	To land the goods on the quay, on the wharf.

Qualités, qualités nautiques (du navire).

Quarantaine, f.

Nous sommes *en* quarantaine.

Faire quarantaine.

Le lieu désigné pour *faire* quarantaine.

Vous ferez votre quarantaine au *lazaret*.

Lever une quarantaine, ou donner la libre pratique.

Votre patente n'étant pas nette, nous devons vous imposer une quarantaine d'*observation* de trois jours.

Hissez le *pavillon* de quarantaine (un pavillon jaune).

Purger sa quarantaine.

Règlements, lois concernant les quarantaines.

Violer, forcer la quarantaine.

Quarantenier, m.

Gros quarantenier.

Petit quarantenier.

Quart, m.

1. Quart (aire de vent). V. Aire.

Gouvernez au Nord quart Nord-Est, N. 1/4 N.-E.

Vous pouvez *loffer* d'un quart.

Nous venons de *tomber* de deux quarts sous le vent.

Venez de deux quarts sur tribord.

Le *vent* est à un quart de l'avant.

2. Le quart (veille).

Le quart du *jour*.

Le quart de 8 heures à midi.

Le quart de midi à quatre heures.

Le quart de 4 heures à 6 heures.

Le quart de 6 heures à 8 heures (Angleterre).

Le quart de 6 heures à minuit, le grand quart (France).

Le quart de huit heures à minuit (Angleterre, et officiers en France).

Sailing qualities, ship's qualities at sea, behaviour, sea-going capabilities.

Quarantine, performance of quarantine.

We are under quarantine, in quarantine.

To perform quarantine.

The appointed quarantine station.

You will have to make your quarantine at the lazaret.

To discharge from quarantine, or to admit to pratique.

Your bill of health not being clean, we must order you to perform a quarantine of three days.

Hoist the quarantine flag (a yellow flag).

To clear one's quarantine.

Quarantine regulations, laws.

To break the quarantine laws.

Ratline line, ratline stuff.

Twelve-thread ratline line.

Nine-thread ratline line.

Point, watch, quarter barrel, drinking cup.

Point of the compass, point, by. Steer to the North by East, N. b. E.

You can luff one point, come up to the wind one point.

We have just fallen two points off the wind.

Steer two points more to starboard, incline to starboard two points, alter course to starboard two points.

The wind is a point from the bow.

The watch.

The morning watch.

The forenoon watch.

The afternoon watch.

The first dog-watch.

The second dog-watch.

The first watch, the first night-watch. *

The first watch.

Le quart de 4 heures à 8 heures (soir) (officiers).	The dog-watches.
Le quart de minuit à 4 heures.	The middle watch.
Petit quart (composé seulement d'hommes de veille, en rade ou dans le port).	Anchor' watch.
L'appel au quart.	
Faire l'appel au quart, ou des gens de quart.	The muster of the watch. To muster the watch.
Appeler au quart.	To call the watch.
Faire bon quart (bonne veille).	To keep a good look-out.
« Bon quart, devant ! »	« All's well, forward ! »
« Bon quart, tribord ! »	« All's well, starboard ! »
La bordée de quart, les gens de quart.	The watch, the men of the watch.
Faire le quart par bordée.	To have watch and watch.
Le chef de quart.	The watch-keeper.
Le chef de quart de la machine.	The engineer-officer of the watch.
Faire le quart par division (en rade).	To keep the quarter-watch, the watch by parts.
Dormir pendant son quart (délit).	To sleep on the watch (offence).
Écrire son quart.	To enter one's watch on the log-book.
« En haut les gens de quart !... »	« All the watch ! »
Les exempts de quart de nuit.	The daymen.
Être de quart, faire le quart.	To be on a watch, to keep a watch.
Le maître canonnier fera un quart (comme chef).	The gunner will take charge of a watch.
Faire le quart régulièrement (à son tour).	To keep regular watch.
Faire le quart comme mécanicien.	To keep an engine-room watch.
Cet ouvrier mécanicien fera le quart dans la machine.	This engine-room artificer is to keep watch in the engine-room.
Cet officier ne fera pas de quart.	This officer is to stand no watch.
Manquer au quart (délit).	To miss the watch, to skulk from the watch.
Quart de nuit.	Night-watch.
L'officier de quart.	The officer of the watch.
Veillez bien, nous verrons probablement la terre pendant votre quart.	Keep a sharp look-out, we shall probably sight the land during your watch.
Prendre le quart (comme chef).	To take charge of the watch.
Quitter le quart.	To leave the watch.
Relever, remplacer au quart.	To relieve the watch.
Remettre, rendre le quart.	To give up charge of the watch.
Envoyer réveiller au quart.	To send to turn the watch out.
« Debout au quart !... debout ! »	« Turn out ! turn out ! »
Rôle de quarts.	Watch-bill.
« Les tribordais à prendre le quart ! ou « En haut les tribordais ! »	« Starboard watch ahoy ! »
3. Quart (petit baril).	Quarter barrel.
Un quart de farine.	A barrel of flour.

4. Quart (gobelet en étain).	Drinking cup ; (also) can.
Un quart de vin (23 centilitres).	(About) A half-pint of wine.
Quartier, m.	Rendezvous, quarter.
1. Quartier de <i>Lune</i> .	Quarter of the Moon, Moon's quartering.
Premier, dernier quartier.	First, last quarter.
La Lune est au troisième quartier.	The Moon is at the last quarter.
La Lune est dans son troisième quartier.	The Moon is in the third quarter.
2. Quartier <i>maritime</i> .	Naval rendezvous, place of enlistment of the men.
L' <i>administrateur</i> du quartier.	The officer in charge of a naval rendezvous.
Ce matelot est du quartier de Brest.	The place of enlistment of this seaman is Brest.
Les hommes <i>rallient</i> leurs quartiers.	The men join their respective rendezvous.
Quartier d' <i>artillerie</i> ou d' <i>infanterie de marine</i> .	Divisional head-quarters of marines.
Quartier- <i>général</i> .	Head-quarters.
3. Quartiers d' <i>hiver</i> .	Winter-quarters.
4. Le <i>vent</i> vient toujours du même quartier.	The wind continues in the same quarter.
5. Quartier de <i>rédution</i> .	Sinical quadrant adapted to resolve a traverse.
Faire le point à l'aide du quartier de réduction.	To resolve a traverse by a sinical quadrant.
Quartier-maître, m.	Second class petty officer.
1. Quartier-maître <i>calfat</i> .	Second class caulkers mate.
Quartier-maître <i>canonnier</i> .	Second class gunner's mate.
Quartier-maître <i>charpentier</i> .	Second class carpenter's mate.
Quartier-maître de <i>mancœuvre</i> .	Second class boatswain's mate.
Quartier-maître <i>mécanicien</i> .	1. Chief engine-room artificer.—2. Leading stoker.
Quartier-maître de <i>timonerie</i> .	First class signalman.
Quartier-maître <i>voilier</i> .	Second class sailmaker's mate.
Quartier-maître <i>postiche</i> .	Acting second class petty officer.
Le quartier-maître de <i>quart</i> .	The second class boatswain's mate of the watch.
Vous êtes <i>nommé</i> quartier-maître.	You are rated as second class petty officer.
2. Quartier-maître (poste de manœuvre).	Captain.
Quartier-maître du gaillard d'arrière.	Captain (or 2nd captain) of quarter-deck-men.
Quartier-maître du gaillard d'avant.	Captain of knightheads.
Quenouillette, f.	Staff, pole, batten.
Quenouillette des <i>caps de mouton</i> ou <i>bastèque</i> .	Sheer-pole, sheer batten, stretcher.
Quenouillette de <i>trelingage</i> ou quenouillette (proprement dite).	Futtock-staff.

Quenouillettes de voûte.	Long stern-timbers.
Quête, f., ou quête de l'étambot.	Rake of the stern-post.
Queue, f. (en général, voir le détail).	
1. Queue d' <i>aronde</i> ou d' <i>hironde</i> . Écart à queue d' <i>aronde</i> . Écarver, réunir à queue d' <i>aronde</i> .	Culver-tail, dovetail. Dovetail scarph.
2. <i>Aviron</i> de queue.	To dovetail.
3. Queue (manœuvre). Embrasez la queue de la <i>caliorne</i> pour l'affaler.	Steer-oar, steering-oar, stern-oar. Back, back-rope.
Larguez la queue du <i>capon</i> .	Haul taut the back-rope of the pur- chase to overhaul it.
Retenir le double avec une queue ve- nant du taquet.	Let go the cat-back, the cat back- rope.
4. Le ciel est venteux, il y a des queues de <i>chat</i> .	To back the bight from the cleat.
5. La queue d'une <i>comète</i> .	The sky looks windy, there are mare's tails.
6. La queue de l' <i>escadre</i> . Le vaisseau de queue.	The tail of a comet.
7. La queue des <i>flasques</i> (affût).	The rear of the squadron.
8. Queue d'un <i>fleuve</i> , du Nil, du Gange, etc. (se prolongeant en mer à une grande distance).	The rear ship.
9. La queue d'un <i>grain</i> , d'un coup de vent.	The heel of the brackets.
10. Placer un officier à la queue de la <i>liste</i> .	Freshes of a river, of the Nile, of the Ganges, etc. (flowing out into the sea to a considerable distance).
11. La queue ou le battant du <i>pavillon</i> . La queue du <i>pavillon</i> (pour frapper le hâlebas).	The tail of a squall, of a gale.
La queue d'un <i>pavillon</i> , d'un <i>signal</i> (pour le mettre en bannière).	To place an officer at the bottom of the list.
12. Queue d'un <i>banc</i> . Queue d'une <i>pointe</i> . Défiez-vous de cette pointe, elle a une queue.	The fly of the flag.
13. Queue de <i>rat</i> (bout aminci). Les bouts (amincis) composant la queue de rat.	The long tack of the flag.
<i>En</i> queue de rat.	The tack, the distant line of a flag, of a signal.
Bout en queue de rat.	Tail of a bank.
Faire une queue de rat.	Spit.
(Fig.) Finir en queue de rat.	Beware of that point, there is a spit, a tail to it.
14. Queue de <i>rat</i> (outil).	Rat's tail, point.
15. (Fam.) Nous nous en allons la queue en <i>trompette</i> (avec une bonne brise largue).	Nettles of the point.
Quille, f.	Rat-tailed, tapered.
Quille proprement dite.	Pointed end, tapered end.
Contre-quille.	To point a rope.
Fausse quille.	(Fig.) To go off in smoke.
	Rat's tail (file).
	(Fam.) She is spanking, or : we are going along with a spanking breeze.
	Keel.
	Main keel.
	Rising wood.
	False keel.

<i>Quilles latérales.</i>	Bilge keels, bilge pieces.
<i>Quille en fer plein.</i>	Bar keel.
<i>Beaucoup de quille, une quille élevée.</i>	A rank keel.
<i>Chantiers de quille (tins).</i>	Keel-blocks.
<i>Relèvement ou contre-arc de la quille (construction spéciale).</i>	Keel-stroke (special building).
<i>Il est resté la quille en l'air.</i>	She remained keel up.
<i>Un canot en vue la quille en l'air.</i>	A boat in sight bottom up.
<i>Étriers ou crampes de liaison de la quille et de la fausse quille.</i>	Keel-staples.
<i>Rouler sur sa quille, renvoyer (étant échoué).</i>	To keel.
<i>Dans le sens de la quille.</i>	In the fore-and-aft direction.
<i>Virer sur quille (abattre en carène).</i>	To heave down.
<i>Virer à éventer la quille.</i>	To heave keel out.
Quilloir, m.	Reel-stick.
Quillon, m. (de sabre-bayonnette).	Cross-bar (of a sword-bayonet).
Qui vive ! (cri de la sentinelle).	Who comes there !
Le qui-vive (l'appel de la sentinelle).	The challenge, the challenging.
<i>Restez sur le qui-vive et ne dormez que d'un œil.</i>	Keep on the alert and sleep with one eye open.
Quote, f. (on écrit quelquefois cote).	Mark, dot (on a scale, on a diagram).
Quoter, v. a. (on écrit quelquefois coter).	To mark, to dot.

R

Raban, m.	Laniard, lashing, gasket, earring, roband.
Raban de <i>barres</i> (de cabestan).	Swifter (of the capstan).
Mettre le raban de barres en place.	To swifter, to swift in the bars of the capstan, to swift the capstan.
Raban de <i>barre de gouvernail</i> (pour la saisir).	Twiddling-line.
Raban de <i>coin de mire</i> .	Quoin laniard.
Raban d' <i>empointure</i> .	Head-earing.
Raban d' <i>empointure de ris</i> .	Reef-earing.
Raban d' <i>envergure</i> , de tête, ou de faix.	Roband.
Raban de <i>ferlage</i> .	Long gasket, sea-gasket, furling gasket.
Raban de <i>hamac</i> .	Hammock lashing, hammock laniard.
Le raban de pied, le raban de tête.	The foot lashing, the head lashing.
Rabans de <i>sabords</i> (pour les tenir fermés).	Laniards of the ports.
Raban de <i>volute</i> (canon).	Muzzle-lashing.

Rabanter, v. a.

Rabanter une voile (la ferler).

Rabattre, v. a. — 1. Une couture (voilerie).

2. Rabattre les coutures (calfatage).

3. Rabattre le bout du hauban.

4. Rabattre au marteau le bord d'une tôle.

Clou à rabattre.

Rabattre la pointe d'un clou (pour l'arrêter).

Rabattue, f. (muraille des gaillards surélevée).

Lisse de rabattue.

Rabiau, m.

Les rabiaux de biscuit doivent être déposés au lieu désigné et sont laissés généralement à la disposition de l'équipage.

Râblure, f.

Râblure d'étrave, d'étambot.

La râblure de quille.

Râblure de la barre d'hourdy.

Fond de râblure.

Trait intérieur ou supérieur de râblure.

Trait extérieur ou inférieur de râblure.

Rabot, m.

Rabot rond.

Fers de rabot.

Donnez un coup de rabot à ce bordage.

Raboter, v. a..

Machine à raboter.

Racage, m.

Racage à bigots.

Racage de mâchoire (simple).

L'aiguillette du racage.

Batard de racage.

Bigots de racage.

Estrope de racage.

Pommes de racage.

Installer un racage.

Larguez le racage.

Mettre le racage en place.

To pass a gasket round.

To pass a sea-gasket round a sail.

To flatten a seam (sailmaking).

To horse up the seams (caulking).

To turn in the end of the shroud.

To beat down the edge of a plate with the hammer.

Clincher-nail.

To burr the point of a nail.

Drift (of the berthing of the deck).

Drift-rail, sheer-strake of the drift, fife-rail.

Remains.

The remains of bread are to be deposited in the place assigned and are left generally at the disposal of the crew.

Rabbit.

Rabbit of stem, of stern-post.

The rabbit of the keel.

Margin line of the wing-transom.

Bottom of the rabbit.

Inner, upper edge of the rabbit.

Outer, lower edge of the rabbit.

Plane, smoothing-plane, block-plane.

Compass-plane.

Plane-irons.

Plane that plank.

To plane.

Planing-machine.

Parrel, parral.

Parrel with ribs and trucks, jaw-parrel.

Jaw-rope.

The parrel-lashing.

Parrel-rope.

Parrel-ribs.

Parrel-strop.

Parrel-trucks.

To fit a parrel.

Cast off the parrel, unparrel the yard.

To pass the parrel, to parrel the yard.

Raccordement, m. (de deux courbes).

Le raccordement de l'âme avec la chambre (canon).

Rache, f. (trait sur le bois pour indiquer le travail à faire).**Racher**, v. a.

Racher une pièce de bois.

Rade, f.

Rade *fermée*, abritée.

Rade *ouverte*, foraine.

Le commandant de la rade.

Mouiller le navire en rade.

Mouiller en rade ou sur rade de K...

Rester mouillé en grande rade.

Radeau, m.

Construire un radeau à la hâte pour sauver l'équipage.

Radier, m.

Le radier de l'écluse, du bassin.

Radoub, m.

Bassin ou forme de radoub.

Faire un bon radoub.

Frais de radoub.

Un radoub complet nous sera nécessaire.

Le radoub complet d'un navire au long cours doit être fait tous les quatre ans au moins.

Radouber, v. a.

Radouber son navire.

Se radouber, v. réc.

Entrer au bassin pour se radouber.

Rafale, f.

Rafale de montagne.

Une rafale terrible, brusque.

Attention à la rafale.

Une brusque rafale l'a fait chavirer.

Le grand hunier a été emporté par une rafale.

Engager dans une rafale ou sous une rafale.

La montagne nous envoie des rafales.

Le vent souffle par rafales.

Reconciling (of two curves).

The junction of the bore with the chamber (gun), the gomer.

Mark, made with a point, with a rasing-knife.**To mark, to rase.**

To rase, to mark a piece of timber to be worked.

Roadstead, road.

Land-locked roadstead.

Open roadstead.

The commander-in-chief of the roadstead.

To bring the ship into the roadstead.

To anchor in the K... roadstead.

To hold on at anchor in the outer roadstead.

Raft.

To construct a raft quickly to save the hands.

Apron.

The apron of the lock, of the dock.

Refit, repair.

Graving dock, dry dock.

To refit her thoroughly.

Expenses of refit.

We shall require a complete refit.

The complete refit of a foreign-going ship should be made every four years at least.

To refit, to repair, to grave.

To refit one's ship, to refit.

To refit.

To dock her for repairs.

Gust of wind, blast, flaw, fall-wind.

Wind-fall, gully squall.

A burst of wind.

Look out for the gust of wind.

A sudden gust of wind, a flaw, a fall-wind capsized her.

The main topsail has been blown away by a blast.

To be thrown on the beam-ends in a gust of wind.

The mountain sends us wind-falls, gully squalls.

The wind blows in gusts, it blows in flows, it faffs.

Défiez-vous des rafales de *terre* en doublant cette pointe.
De fortes rafales à l'ouvert (ou en aval) des *vallées*.

Raffinage, m. (des métaux).

Raffiner, v. a.

Raffinerie, f.

Rafiau, m.

(En mauvaise part) Ce n'est qu'un rafiau.

Rafraîchir, v. a.

1. Rafraîchir une *amarre*, le câble (en changeant le portage).

(Au mouillage) Rafraîchir les *chaînes*, les câbles.

Rafraîchir les *remorques*.

2. Rafraîchir un *dormant* (le couper et le refaire).

3. Rafraîchir un *canon*.

Rafraîchir un *coussinet* échauffé.

Ragrément, m.

Ragrérer, v. a.

Ragrérer le bordé de carène.

Ragrérer le pont à l'herminette.

Se ragrérer, v. réc. (remettre le gréement en état).

Rague, m.

Mettez un paillet pour éviter le rague.

Raguer, v. a.

Le plat bord rugue l'aussière.

Le faux-bras est tout rugué.

La partie ruguée ne vaut plus rien.

La ralingue de fond de perroquet est toute ruguée par l'étai.

Raguer, v. n.

L'aussière rugue sur le plat-bord.

Ne faites pas raguer le grelin.

Le *hunier* rugue contre la hune.

Ragure, f. (partie ruguée).

Remplacer la ragure.

Rai, m. (de roue d'affût de montagne).

Rai (havenet, pour crevettes).

Raide, adj.

1. L'*amarre* est trop raide.

La *chaîne* n'est pas raide.

La *drisse* est raide.

Beware of the fall-winds from the land on rounding that point.
Strong gusts down the valleys, down the gullies.

Refining.

To refine.

Refinery.

Small boat, skiff.

She is nothing but a wretched skiff.

To freshen, to fag out, to cool.

To freshen a rope, the cable (at the nip).

To freshen the hawse.

To freshen the towing-ropes.

To fag out a standing rope (the end of).

To cool a gun.

To cool a hot bearing.

Dubbing.

To dubb.

To dubb the bottom bright.

To dubb the flat with the adze.

To refit the rigging.

Chafe, chafing.

Put on a paunch-mat to prevent chafing.

To chafe.

The hawser is chafed by the rough-tree rail.

The warp is chafed.

The chafed part is good for nothing.

The top-gallant foot-rope is much chafed by the stay.

To be chafed, to rub.

The hawser is chafed by the rough-tree rail.

Don't let the hawser be chafed.

The topsail rubs against the top.

Chafed part.

To replace the chafed part.

Spoke (of field-gun carriage).

Prawn-pot.

Tight, taut, stiff.

The fast is too tight.

The cable is not taut.

The halliards are taut.

Embraquez raide !

Ne tenez pas le *palan de garde* trop
raide.

(Fig.) L'écoute est raide comme une
pince.

2. Ce *filin* est raide (à manier).

Raidir, v. a.

Raidir en abattant (sur le double).

Raidissez bien l'*amarre* du travers.

Raidissez bien les *balancines* et pa-
lans de roulis du vent.

Raidissez bien la *bande de ris* en la
portant au vent.

Raidissez au *cabestan*!

Ne raidissez pas tant l'*écoute*.

Raidir ou rider un *étai*.

Raidir ou rider les *haubans*, le grée-
ment.

Raidir à la main.

Le bras est raidi à la main.

Raidir les *manceuvres* partout.

Raidir les *sous-barbes*.

Raidir, v. n.

La chaîne ne fait rien, elle ne raidit
pas.

Rainure, f.

Présenter le bateau-porte dans sa rai-
nure.

Raisin des tropiques, m.

Grappe de raisin (mitraille).

(Raisonner, v. n.), faire raisonner.

(V. Arraisonner.)

Faire raisonner un navire.

Hissez les couleurs et passez à poupe
du navire en vue pour le faire rai-
sonner.

Ralentir, v. a.

Ralentir la marche de la machine, ou
ralentir v. n.

Ralingue, f.

(Voile) Ralingues de *chute*.

Ralingue de *fond* ou bordure.

Ralingue de *tétière* ou d'envergure.

Ralingue de *mât* d'une goëlette.

Ralingue du *vent* d'une voile.

Ralingues d'une *tente*.

Ralingue de *faix* d'une tente.

La toile et les ralingues d'une voile.

Haul taut !

Do not keep the vang too taut.

The sheet is as stiff as a crow-bar.

This rope is stiff.

**To haul taut, to taughтен or tau-
ten, to set up, to harden up.**

To ride down, to swig.

Haul taut the breast-fast.

Harden up the weather lifts and rol-
ling tackles.

Haul taut the reef-band in lighting
out to windward.

Heave taut !

Do not tauchen so much the sheet.

To set up a stay.

To set up the rigging.

To hand-tighten.

The brace is hand-tight.

To take down the slack of all the
ropes.

To set up the bobstays.

To get taut.

The cable is loose, it does not get
taut.

Groove, slot.

To bring the caisson to its groove.

Gulf-weed.

Grape-shot.

To speak, to hail.

To speak a vessel.

Hoist the colours and pass astern of
the ship in sight to hail her.

To ease, to slow.

To ease, to slow the engines, to ease
the speed.

Bolt-rope.

Leech bolt-ropes, leech-ropes.

Foot bolt-rope, foot-rope.

Head bolt-rope, head-rope.

Mast-rope of a trysail.

Luff, weather leech-rope of a sail.

Awning-ropes.

Ridge rope of an awning.

The canvass and roping of a sail

Coudre une ralingue.

Paumoyez (ou faites passer) la ralingue de chute de main en main (en serrant).

En ralingue, adv.

Vous êtes en ralingue.

On est en ralingue devant !

Brassez les perroquets en ralingue.

Tenir les voiles, le grand hunier, etc., en ralingue.

Ralinguer, v. a. (coudre les ralingues).

Ralinguer une voile.

Ralinguer, v. n.

Vous ralinguez devant.

Prenez garde de ralinguer.

Carguer sans ralinguer.

Les voiles ralinguent ou sont en ralingue.

Brasser au vent jusqu'à ce que les voiles ralinguent.

Faire ralinguer.

Faire ralinguer une voile.

Faites ralinguer le perroquet de fougue.

Ralllement, m.

« Ralllement ! » (sur le chef).

Ralllement en carré.

« Ralllement sur la réserve ! »

Hisser le signal de ralllement (navires).

Sonner le ralllement.

Le mot de ralllement.

« Halte-là !..., avance au ralllement ! »

Rallier, v. a. — 1. (Réunir.)

Rallier l'escadre.

Rallier ses hommes.

2. Rallier (rejoindre).

Nous allons rallier le bord.

Ordre au vaisseau K. de rallier sa division.

3. Rallier (se rapprocher de).

To sew on a bolt-rope.

Hand in the leech.

Shivering, all in the wind.

You are all in the wind, you have the sails shivering, you shake in the wind, your sails shake.

All in the wind forward !

Brace in to shiver the top-gallant sails.

To keep the sails, the main topsail, etc., shivering.

To rope.

To rope a sail.

To shiver, to shake in the wind.

You are all in the wind forward, the head sails are shivering.

Beware of shaking in the wind, of shaking her up in the wind.

To take in, or to brail up, without a shake.

The wind shakes the sails, the sails shake, are shaking.

To brace in until the sails shake.

To shiver, to shake.

To shake a sail

Shiver the mizen topsail ; (vulg.) shiver the cross-jack yard.

Rallying, assemble.

« Assemble ! »

Rallying square.

« Assemble on the support ! »

To hoist the rallying signal.

To sound assemble.

The countersign.

« Stand (visiting rounds or other) !... advance one and give the countersign ! »

To rally.

To rally the squadron.

To rally the men.

To join.

We are going to join the ship.

Order to the ship of the line K. to join her division.

To haul.

Ralliez la terre! (opposé à gagner le large).	Haul in !
Ralliez le vent!	Haul your wind, haul to the wind.
Rallier, v. n. (venir).	To come.
Eh ! là bas ! allez-vous rallier bien-tôt ?	Oh ! there ! are you coming or not ?
(Fam.) Rallie ici les matelots ! (ou les matinurins !)	Be sharp here, lads ! (or Jack).
Rallonge, f. (const.)	Eking.
Ramasser, v. a.	To take in, to clear.
1. Ramasser une voile (la carguer et serrer).	To take in, to truss up, to hand a sail.
Ramasser les basses voiles.	To take in, to draw up the courses.
Ramassez un peu de <i>toile</i> (de voiles).	Take in some of your canvass.
2. (En serrant) Ramassez bien la <i>toile</i> main sur main dans le fond.	Gather up hand over hand the sail in the bunt.
3. Ramasser les <i>plats</i> .	To clear the mess-tables, to clear up decks.
Rambarde, f.	Rail, handrail, breast-work, barricade.
La rambarde de <i>dunette</i> .	The poop-rail, breast-rail, breast-work of the poop.
La rambarde du <i>gaillard d'avant</i> .	The forecastle-rail, breast-work of the forecastle.
Rame, f. (ne s'emploie que dans les cas suivants) : (a).	Oar.
Un <i>canot à rames</i> (opposé à : à voiles).	A rowing boat.
« Lève rames ! »	« Lie on your oars ! », « Oars ! »
Rameur, m. (on dit toujours : nageur).	Rower.
Rance, f.	Skid, way.
Canons en dépôt sur des rances.	Guns deposited on skids.
Trévirer une pièce sur des rances,	To parbuckle a gun upon ways.
Rang, m. — 1. (Rangée).	Line, rank.
Les <i>vaisseaux</i> du premier rang.	The ships of the first line.
Les <i>hommes</i> du premier rang.	The front rank men.
Le second rang.	The rear rank.
Se mettre en rang.	To fall in.
Se mettre en rang sur deux.	To fall in in two ranks.
« A vos rangs ! »	« Fall in ! »
« Sur quatre rangs formez le peloton ! »	« Fours !... deep ! »
« Sur deux rangs formez le peloton !... marche !... »	« Reform two deep !... march ! »
« Ouvrez les rangs !... marche ! »	« Open order !... march ! »
Quitter les rangs.	To fall out.
Rompre les rangs.	To break off.
A rangs serrés.	At close order.

(a) Les marins n'emploient jamais le verbe « ramer ». (V. Nager.)

« *Serrez les rangs !... marche !* »

2. Rang (classe).

Vaisseau de premier rang.

3. Rang (diminutif de grade).

4. Rang d'inscription.

Ces officiers *prendront* rang par ordre d'ancienneté.

Rangée, f.

Une rangée de *barriques*.

Une rangée de *canons*.

Une rangée de *fourneaux*.

Ranger, v. a.

1. Ranger un danger à *l'honneur*.

Ranger un navire à *l'honneur*.

Ranger un navire à *poupe*.

Rangez l'amiral à *poupe*.

Passez à ranger le *phare*.

Ranger la *terre*.

2. Ranger une *armée* en bataille.

L'*équipage* rangé sur le pont.

Ranger les *hommes* sur les vergues
(pour un salut).

Ranger le *monde* sur les manœuvres.

Rangez le monde au cabestan !

(On disait autrefois) « Range à hisser les huniers ! » etc.

Se ranger, v. réc.

Les fusiliers-marins se rangent en armes sur le pont.

Se ranger le long d'une jetée pour dégager le milieu du chenal.

Rapatriement, m.

S'engager pour le voyage sous condition ou sans condition de rapatriement.

Rapatrier, v. a.

Rapatrier les matelots qui ont terminé leur temps de service.

Râpe, f. (à bois).

Rapide, adj.

Rapide, m. (de rivière).

Rapide (de marée), appelé souvent raz.

Rappel, m. — l. (Au tambour.)

Le rappel *accéléré*.

« Close order !... march ! »

Rate.

First-rate man-of-war, first rate.

Rating.

Rating, rank.

These officers shall rank, shall take rank according to seniority.

Tier, range.

A tier of casks.

A tier of guns, a range of artillery.

A range of furnaces.

To range, to pass close to.

To touch and go (rounding to escape a danger).

To cross a ship's wake close to her.

To pass close under the stern of a ship.

Pass under the stern of the flag.

Pass close to the lighthouse.

To range the land.

To draw up an army in order of battle.

The crew ranged on the deck.

To range the people on the yards, to man ship.

To man the ropes.

Man the capstan !

« Man the topsail halliards ! »

To fall in, to range, v. a., to keep close to.

The marines fall in armed on deck.

To range a pier, to keep close to a pier to clear the middle of the fairway.

Sending home.

To engage by the run with or without agreement to be sent home.

To send home,

To send home the time-expired men.

Rasp (for wood).

Fast.

Rapid (of a river).

Tide-gate, tide-way.

Call, roll.

The call « for exercise action. »

Rappel pour l'incendie (souvent la générale).	Fire-roll.
Battre le rappel, le rappel ordinaire.	To beat to arms.
2. Rappel (à bord).	Recall.
Signal de rappel général.	General recall signal.
3. Rappel de <i>roulis</i> , rappel au vent.	Weather-roll.
Le navire a des rappels brusques.	The ship makes sudden weather-rolls, weather-lurches.
Un fort coup de rappel.	A weather-lurch.
4. Rappel (secousse).	Range.
L'amarre de l'avant a donné un rude coup de rappel.	The head-fast has suffered a heavy range.
Amarre pour contre-balance le rappel (dite amarre de ressac).	Spring.
5. Vis de rappel.	Tangent-screw.
Rappeler , v. a. — 1. Un navire, un canot.	To recall a ship, a boat.
2. Rappeler (appeler dans une direction).	To grow (v. n.).
La chaîne nous rappelle ou nous appelle sur babord.	The chain grows on the port side.
Rappeler , v. n. — 1. (Avec un instrument).	To call, to beat, to sound.
Rappeler au branlebas, à l'inspection, etc.	To beat to evening quarters, to quarters for inspection, etc...
Rappeler aux postes de combat.	To beat to quarters.
2. Rappeler (revenir fortement sur une amarre).	To range.
Rappeler sur ses amarres au ressac.	To range on the fasts by the under-set.
Rappeler sur sa chaîne.	To range on the cable.
L'ancre va rappeler fortement.	The anchor will give a heavy heave.
4. Rappeler (revenir fortement à l'applomb).	To swing.
Rappeler en dedans, en dehors, etc.	To swing in, out, etc...
Rappeler sur son ancre, ou venir à l'appel de son ancre.	To swing to the anchor.
Prenez garde, le palan va rappeler de l'avant.	Take care, the tackle will swing forward.
En parant, cela va rappeler contre le bastingage.	In getting clear, that will swing heavily against the netting.
4. Rappeler au vent (au roulis).	To weather-roll.
Le navire rappelle au vent avec force.	The ship weather-rolls heavily.
Rapport , m. — 1. (Compte rendu).	Report, return.
Rapport d'avaries.	Report of average, average-bill.
Le rapport du docteur.	The medical return.
Un rapport, par écrit, sur...	A report, in writing, of...
Rapport d'experts.	Report of survey.
Rapport de garde.	Report of guard.
Rapport de mer du capitaine (pour règlement d'avaries).	Protest of the captain (for adjusting average).

Rapport semestriel sur le tir des torpilles.	Half-yearly report of torpedo practice.
2. Le rapport journalier (à bord).	The warrant officers' call.
Sonner, battre le rapport.	To sound, to beat a parley.
3. Le rapport de la marée (d'une marée à l'autre).	The increase of the tide.
Rapporter , v. a.	To bring up, to put on.
1. La vergue n'a qu'un éclat sans importance, il suffira d'y rapporter un morceau.	The yard is but a little chipped, it only wants a piece put on.
2. La sonde rapporte de la vase.	The lead brings up mud.
Rapporter , v. n.	To increase, to come to hand, to put in.
Les marées rapportent (de la morte eau à la vive eau).	The tides increase, are coming to hand, are putting in.
Rapporteur , m. — 1. (Instrument).	Protractor.
2. Rapporteur d'un Conseil de guerre.	Juge-advocate of a court-martial.
Se rapprocher , v. réc.	To near.
Se rapprocher de terre.	To near the land, to haul in.
Se rapprocher du vent.	To come up nearer the wind.
Raque , f. (peu us.), syn. de pomme de racagé.	Parrel-truck.
Ras , m. — 1. (Petit radeau).	Raft, floating stage.
Amarrer des ras le long du bord.	To make fast rafts alongside.
Envoyer des caulkers sur le ras pour nettoyer le cuivre.	To send caulkers on the floating stage to clean the sheathing.
2. Ras (écueil à fleur d'eau).	Ridge, spit (reef awash).
Ras (prolongement d'une pointe).	Spit.
Défiez-vous de cette pointe, elle a un ras.	Beware of that point, there is a spit there.
Le bec du ras de Portland.	Portland bill.
<i>Nota.</i> — On confond souvent ras et raz ; on doit dire régulièrement : Le navire s'est brisé sur le ras (par une s). — Le navire a sombré dans le raz (par un z).	The French words « ras » and « raz », are often confounded : The ship broke up on the ridge, the spit (ras). — The ship foundered in the race (raz).
Ras , adj.	Low, low-built.
Navire ras sur l'eau.	Ship low on the water.
Au ras de , prép.	At the edge.
Le canot a son plat-bord au ras de l'eau.	The gunwale of the boat is at the water's edge.
Le navire est tellement chargé que la batterie est au ras de l'eau.	The ship is so heavily laden that the gun-deck is at the water's edge.
Rasant , adj.	Grazing.
Tir, feu rasant.	Grazing fire.
Batterie rasante.	Battery set up for a grazing fire.
Raser , v. a.	1. To raze, to cut down. — 2. To keep aboard.
I. Navire rasé.	Razee ship.
Le navire est rasé comme un ponton.	The ship is razed as a hulk.

Raser un *navire* en partie.

Raser un *vaisseau*.

Raser un *vaisseau* et en faire une
frégate.

Raser la dunette, la batterie haute,
etc.

2. Raser la *terre*.

Rassemblement des tirailleurs, m.

« Rassemblement ! »

Sonnez le rassemblement.

Raté, m.

Nous avons eu trois ratés à cette
pièce.

Rateau, m. — 1. (Outil pour nettoyer
le pont.)

Passer les rateaux sur le pont.

2. Rateau (ou chevalet) de cordier.

3. Rateau (râtelier ayant des clans ali-
gnés dans le sens de leur longueur).

Râtelier, m.

Râtelier d'armes.

Déposez les armes au râtelier.

Râtelier d'avirons.

Râtelier de manœuvre.

Râtelier d'en abord.

Râtelier de mât.

Râtelier de pied de mât en fer à che-
val.

Tournez au râtelier !

Râtelier de corderie ou rateau.

Rater, v. n.

Le coup, la pièce a raté.

Ration, f.

La ration entière.

Ration réduite.

Vingt rations de pain.

Distribuer les rations de vivres,
d'eau.

Distribution des rations devant la
commission.

Donner double ration aux canotiers.

Economies sur la ration (remboursa-
bles aux hommes et aux officiers
en Angleterre, mais non en Fran-
ce).

Je n'ai pas ma ration.

To cut down a ship.

To raze a ship of the line.

To cut a two-decker down to a fri-
gate.

To cut down the poop, the main deck,
etc.

To keep the land aboard.

Assembling the skirmishers.

« Assemble ! »

Sound the assembly.

Miss-fire.

We have had three miss-fires with
that gun.

Blunt scraper.

To dumb-scrapse the deck.

Warping-post, stake-head.

Rack-block.

Rack.

Arm-rack, arm-stand.

Put the arms in the rack.

Oar-rack.

Rack, pin-rack.

Rack of the side, fife-rail; (also) hor-
ned range.

Rack of a mast, fife-rail.

Horse-shoe rack.

Belay to the rack !

Warping-post, stake-head.

To miss fire.

The gun missed fire.

**Allowance of provisions, allow-
ance, ration**.

The full allowance, the full ration.

Short allowance.

Twenty rations of bread.

To give out the allowances of provi-
sions, of water.

Serving out provisions in the pre-
sence of the petty officers of the
day.

To issue double allowance, extra al-
lowance to the rowers.

Savings (to be paid to the men and
officers in England, not in Fran-
ce).

It is not my allowance.

Réduire la ration.	To reduce, to restrict the allowance.
Retrancher une ration de vin.	To stop one allowance of wine.
Siffler les rations.	To sound the cooks of messes.
Rationner, v. a.	To put on an allowance.
Nous allons être obligés de rationner d'eau.	We shall be obliged to put our people on an allowance of water.
Nous avons été rationnés d'eau pendant quinze jours.	We were on an allowance of water for a fortnight.
Ravalement, m. (du pont, pour donner plus de hauteur au logement).	Fall of a ship's deck, break.
Ravalement du plat-bord.	Drift of the rail, hance, haunce (of the fife-rail).
Navire sans ravalement.	Shallow-waisted ship.
Ravaler, v. a,	To back.
Le vent a une tendance à ravalier.	The wind is inclined to back (down the stream, or from the North to the South-West).
Ravitaillement, m.	Revictualling.
Lieu de ravitaillement.	Victualling depot.
Navire chargé du ravitaillement.	Store-ship, munition-ship.
Ravitrailler, v. a.	To revictual.
Ravitrailler un navire, une expédition, une colonie.	To revictual a ship, an expedition, a colony.
Rayé, part.	1. Rifled. — 2. Removed.
1. Artillerie rayée, canon rayé.	Rifled ordnance, rifled gun.
2. Etre rayé des cadres.	To be removed from the list of the navy.
Rayon, m. — 1. (Lumineux.)	Ray, beam.
Rayon incident.	Incident ray.
Rayon réflechi.	Reflected ray.
Rayons de Soleil.	The Sun's rays, Sun beams.
Nous étions à peine quelques rayons de Soleil.	We had but few gleams of sunshine.
2. Rayon (d'une roue).	Radius, spoke.
Rayons des roues.	Radius of the wheels.
Nous avons trois rayons (de barre) au vent.	We have three spokes up (steering wheel).
3. Rayon (d'une courbe).	Radius.
Rayon de courbure.	Radius of curvature.
Rayon vecteur de la Terre.	Radius vector of the Earth.
Rayonnement, m.	Radiation.
Rayonnement nocturne.	Nocturnal radiation.
Transmission de la chaleur par rayonnement.	Transmission of heat by radiation.
On enveloppe le cylindre pour empêcher la perte de calorique par rayonnement.	The cylinder is clothed to prevent loss of heat by radiation.
Rayure, f. (d'un canon).	Groove.
Canon à six rayures.	Six-grooved gun.

Courbure des rayures (ou angle des rayures avec les génératrices de l'âme).

Le fond d'une rayure.

Paroi forçante d'une rayure.

Paroi talon d'une rayure.

Le pas des rayures d'une pièce.

Longueur d'une spire.

Profil d'une rayure.

Raz, m., ou raz de courant.

Passer le raz de Sein.

Il a sombré dans le raz Blanchard.

Raz de marée, m.

L'ouragan a été suivi d'un raz de marée.

Le raz de marée a précédé le tremblement de terre.

Réa, m., ou rouet.

Le réa de la poulie ne court pas.

Le garant est mordu au réa.

Poulie à réas multiples (peu us.).

Filer à réa (à la demande).

Réarmer, v. n. (a)

Nous allons réarmer à Brest.

Rebroussement, m.

Point de rebroussement d'une courbe.

Rebut, m.

Le rebut de la marchandise.

Bois, marchandises de rebut.

Canons, armes de rebut.

Recalfatage, m.

Récépissé, m.

Réception, f.

Recette, f.

Commission des recettes.

Pièces justificatives pour les recettes et les remises.

Recharge, m., les recharges.

Les recharges de la machine.

Faire une demande de recharges.

Faire ses recharges à l'arsenal.

The twist of the grooves (angle of inclination of the grooves to the axis of the gun).

The bottom of a groove.

Edge of a groove supporting the strain. Edge of a groove opposite to the one supporting the strain.

The pitch of rifling in a gun.

Length of twist.

Section of a groove.

Race, overfall.

To pass through the race of Sein.

She founded in Blanchard race.

Race, bore, tide-gate.

The hurricane was followed by a bore.

The bore came just before the earthquake.

Sheave.

The sheave of the block does not run.

The fall is jamming at the sheave.

Block with multiplying sheaves.

To snub.

To be recommissionned, to be refitted.

We are going to be recommissioned at Brest.

Retrogression.

Point of retrogression of a curve.

Refuse.

The refuse of goods.

Refuse wood, refuse goods.

Ordnance, arms out of use.

Recaulking.

Receipt.

Reception.

Receipt.

Survey held on receipt of stores or provisions.

Vouchers for the supplies and returns.

Spare thing, spare stores, completion of ship.

The spare gear of the engines.

To make a demand for spare stores.

To replenish stores, to complete ship by the dockyard.

(a) Réarmer peut aussi être actif : réarmer un navire, etc. (V. armer.)

De recharge.	Spare.
Nous n'avons plus de <i>filin</i> de recharge.	We have no more spare ropes.
Espars de recharge.	Spare spar.
Vergue, mât, voile, gouvernail, etc..., de recharge.	Spare yard, mast, sail, rudder, etc...
Recherche, f.	Search.
Envoyer une expédition à la recherche de Lapeyrouse, de Franklin...	To send an expedition in search of Lapeyrouse, Franklin...
Récif, m.	Reef.
<i>Barrière</i> de récif.	Barrier reefs.
<i>Ceinture</i> de récif.	Encircling reefs.
Récif de corail.	Coral reef.
Récif à <i>fleur d'eau</i> .	Reef awash.
Monter, donner, se jeter, être lancé sur un récif.	To run on a reef, to be thrown on a reef.
Le récif s'étend très loin.	The reef stretches a long way out.
Talonner, être secoué, sur un récif.	To surge on a reef.
Récipient, m.	Receiver.
Récipient d'huile (machine).	Save all.
Reconnaissance, f. — 1. (Opération militaire ou maritime.)	Reconnoitring, reconnaissance.
Le détachement en reconnaissance.	The reconnoitring party.
Envoyer une frégate en reconnaissance.	To despatch a frigate to reconnoitre.
Faire une reconnaissance.	To reconnoitre.
Couvrir, protéger une reconnaissance.	To cover a reconnaissance.
2. Signal de reconnaissance ou distinctif.	Distinguishing signal.
3. Reconnaissance de douane (ou certificat de visite).	Bill of stores.
Reconnaitre, v. a.	To reconnoitre, to sight.
1. Envoyer reconnaître la <i>force</i> de l'ennemi.	To send out to reconnoitre, to ascertain the strength of the enemy.
Aller reconnaître un <i>navire</i> déguisé.	To go and reconnoitre a ship disguised.
Envoyer une corvette pour reconnaître la passe, la rade, le mouillage.	To despatch a sloop-of-war to reconnoitre the passage, the roadstead, the anchorage.
2. Nous allons reconnaître la <i>terre</i>.	We are going to sight the land.
Gouverner à reconnaître un îlot, un rocher, un phare, une terre, etc...	To steer to sight an islet, a rock, a lighthouse, land, etc...
3. Faire reconnaître le nouveau capitaine.	To introduce the new captain to the ship's company.
Recourir, v. a. (visiter et réparer rapidement).	To chinse, to overhaul slightly.
Recourir les <i>coutures</i> (calf.)	To chinse the seams.
Recourir du <i>filin</i> .	To overhaul slightly a rope.
Recouvrement, m.	Lapping, overlap, overlapping.
Recouvrement (la partie qui recouvre).	Lap.

Recouvrement du tiroir.

Couture, joint à recouvrement.
Installer à recouvrement (charp.)

Recouvrir, v. a.

Quand on la relève au Nord, la pointe recouvre la terre, (on dit aussi) ferme, mange la terre.

Recouvrir, v. n., ou être placé à recouvrement.

Recrue, f. (homme de recrue).

Recrutement, m.

Officiers de recrutement.

Recruter, v. a.

Recruter des matelots, des hommes.

Rectification, f. (du sextant).

Vis de rectification.

Rectifier, v. a.

Rectifier l'*alignement*.

« Rectifiez l'*alignement* ! »

Rectifier une *longitude*, une position.

Rectifier son *sextant*.

Rectifier la *voilure*.

Rectifier les *voiles* (serrées) ou les jarretières.

Recueillir, v. a. (des hommes dans un canot à la mer).

Recuire, v. a. (un métal).

Recuit, m.

Recul, m.

1. Le recul d'un *canon*.

Le recul d'un *fusil*.

Amortir le recul à l'aide d'un tampon hydraulique.

Hors de portée du recul.

Cette pièce a trop de recul.

2. Les pièces *au recul*!

Amarrer la pièce *au recul*.

3. Le recul de l'*hélice*, des *roues*.

Recul *négatif* de l'*hélice*, voile et vapeur.

Notre hélice a environ 20 0/0 de recul à moyenne vitesse, par calme.

Vent debout, le recul de l'*hélice* devient beaucoup plus considérable.

Reculer, v. n. — 1. (Devant l'ennemi).

2. Reculer (canon, fusil).

1. Overlapping. — 2. Lap, of the slide-valve.

Lapped seam, joint.

To overlap, to lap the edges.

To overlap.

The point bearing to the North overlaps the land ; (also) closes in the land.

To lap over, to be overlapped.

Recruit.

Recruiting, raising.

Officers raising men.

To recruit, to raise.

To recruit, to raise sailors, men.

Adjustments (of the sextant).

Adjusting screw.

To rectify, to adjust, to mend.

To correct the dressing.

« Dress ! »

To rectify a longitude, a position.

To adjust one's sextant.

To rectify the sail, to set the sails properly.

To mend sails.

To pick up men from a boat at sea.

To anneal.

Annealing.

1. **Recoil, kick. — 2. Slip.**

The recoil of a gun.

The kick of a rifle.

To check the recoil by a hydraulic buffer.

Clear of the recoil.

This piece recoils too much.

« Run in ! »

To secure the gun inboard.

The slip of the screw, of the paddle-wheels.

Negative slip of the screw under sail and steam.

Our screw has a slip of 20 0/0 at mean power in calm weather.

With a head wind the slip becomes much more considerable.

To fall back.

To recoil, to kick.

Cette pièce recule beaucoup.	This gun recoils considerably.
Lorsque la pièce a reculé.	When the gun has recoiled.
Ce fusil recule dur (ou repousse dur).	This rifle kicks hard.
Redescendre , v. n. — 1. (Le vent).	To back again.
L'embellie ne tiendra pas, le vent a une tendance à redescendre.	The clearing, the lull will not last; the wind is inclined to back again.
2. Redescendre (en latitude).	(To sail again towards the equator.)
Nous allons redescendre dans le Sud (hémisphère Nord).	We are going to get again South.
Nous allons redescendre dans le Nord (hémisphère Sud).	We are going to get again North.
Redressement , m. (du navire).	Righting of the ship.
Canot de sauvetage à redressement.	Self-righting life-boat.
Redresses , f. (palans ou caliornes de redresse).	Righting tackles.
Espars de redresse.	Out-rigger for righting the ship.
Redresser , v. à (V. aussi Dresser.)	To right, to re-adjust.
1. Asseyez-vous au vent pour redresser le canot.	Sit on the weather side to right the boat.
Être paré à redresser le navire (abattu en carène).	To be in readiness to right her (hove down).
2. Redresser une pièce de machine.	To re-adjust a part of an engine.
Redresser , v. n., ou se redresser , v. réc.	To right, to upright.
Nous redressons, ou le navire se redresse.	The vessel rights, she rights, she uprights.
Le navire ne redresse pas, ne se redresse pas.	The ship does not right.
Empêcher le navire de redresser.	To prevent the ship from righting.
Le canot de sauvetage est fait pour redresser s'il chavire.	The life-boat is made to self-right after upsetting.
Réduction , f.	Reduction, resolving.
1. Reduction des <i>distances</i> (lunaires).	Working lunars.
Reduction des <i>routes</i> .	Resolving a traverse.
Apprendre la réduction des routes.	To learn traverse sailing.
Quartier de réduction.	Sinical quadrant adapted to resolve a traverse.
2. Réduction d'un angle à l' <i>horizon</i> .	Reducing an angle to the horizontal angle.
Réduction d'une hauteur à l' <i>horizon</i> d'une autre hauteur.	Reducing an altitude to the horizon of another altitude.
3. Réduction de <i>classe</i> ou de <i>grade</i> .	Disrating, reduction to a lower class or rating.
Réduire , v. a.	To reduce, to resolve.
1. Réduire la <i>charge</i> d'un canon.	To reduce the charge of a gun.
Équipage réduit.	Diminished crew.
Réduire la <i>ration</i> .	To reduce the allowance.
2. Réduire en <i>grade</i> , en <i>classe</i> .	To reduce to a lower rank, to disrate.
3. <i>Carte</i> réduite.	Mercator's chart.
Réduire une <i>distance</i> .	To work a lunar, to reduce a lunar.

	This gun recoils considerably.
	When the gun has recoiled.
	This rifle kicks hard.
To back again.	The clearing, the lull will not last; the wind is inclined to back again.
	(To sail again towards the equator.)
	We are going to get again South.
	We are going to get again North.
Righting of the ship.	
	Self-righting life-boat.
Righting tackles.	
	Out-rigger for righting the ship.
To right, to re-adjust.	
	Sit on the weather side to right the boat.
	To be in readiness to right her (hove down).
	To re-adjust a part of an engine.
To right, to upright.	
	The vessel rights, she rights, she uprights.
	The ship does not right.
	To prevent the ship from righting.
	The life-boat is made to self-right after upsetting.
Reduction, resolving.	
	Working lunars.
	Resolving a traverse.
	To learn traverse sailing.
	Sinical quadrant adapted to resolve a traverse.
	Reducing an angle to the horizontal angle.
	Reducing an altitude to the horizon of another altitude.
	Disrating, reduction to a lower class or rating.
To reduce, to resolve.	
	To reduce the charge of a gun.
	Diminished crew.
	To reduce the allowance.
	To reduce to a lower rank, to disrate.
	Mercator's chart.
	To work a lunar, to reduce a lunar.

Réduire un angle à l' <i>horizon</i> .	To reduce an angle to the horizontal angle.
Réduire les <i>routes</i> .	To resolve a traverse.
Réduire les <i>sondes</i> au niveau moyen des basses mers de vives eaux.	To reduce soundings to the mean low water of spring tides.
Réduit , m.	Iron box.
Corvette cuirassée à réduit central.	Armour-plated corvette with a central iron box.
Réembarquer , v. a., quelque chose. (V. Rembarquer.)	To reship anything.
Réengagement , m. (d'un matelot).	
Prime de réengagement.	Re-entry, re-engagement (of a seaman), re-entering, re-engaging a seaman.
Réengager , v. a.	Increased continuous service pay.
Se réengager , v. réc.	To re-enter, to re-engage, to re-enlist.
Réflecteur , m.	To re-enter, to re-engage.
Réflecteur parabolique.	Reflector.
Réflexion ou réflexion , f.	Parabolic, paraboloidal reflector.
Cercle à réflexion.	Reflexion or reflection, reflecting.
Instrument à réflexion.	Reflecting circle.
Reflet , m.	Reflecting instrument.
Reflet d'une eau libre (mers arctiques).	Blink.
Reflet des glaces.	Water sky.
Reflet de la terre.	Ice-blink.
Refondre , v. a. — 1. (Fonderie.)	Land-blink.
2. Refondre (réparer entièrement).	
Le navire a été entièrement refondu.	To recast.
Refonte , f. — 1. (Du fer.)	To refit entirely.
2. Refonte (d'un navire).	The ship has been entirely refitted, repaired.
Le navire a subi une refonte complète.	Recast of iron, recasting iron.
Réforme , f.	Thorough repair, complete refit.
Mettre un officier en réforme.	The ship has undergone a thorough repair.
Mise en réforme (punition).	Dismission.
Pension de réforme.	To dismiss an officer from the service, to place an officer upon permanent half-pay.
Refouler , v. a.— 1. (Une cheville.)	Discharge from the navy with disgrace, or as objectionable.
2. Refouler le <i>courant</i> , la marée.	Permanent half-pay.
3. Refouler de l' <i>eau</i> dans une chaudière.	To drive out a bolt.
4. Refouler le <i>fer</i> (forge).	To stem the stream, the tide.
5. Le ressac nous refoule <i>au large</i> .	To force water into a boiler.
	To hammer down iron.
	The underset throws her back off-ward.

6. Refouler la charge, ou refouler, v. n.	To ram home (a. ou n.). To rain close home.
Refouler à bloc.	
Refouler, v. n. (refuser d'enfoncer).	To refuse. The bolt refuses.
<i>La cheville</i> refoule.	
Refouloir, m.	Rammer. Rope sponge-rammer.
Écouvillon - refouloir à hampe de corde.	The head of the rammer. The rammer-staff.
Le bouton ou la tête du refouloir.	To serve, to enter, to spring, to return the rammer.
La hampe du refouloir.	
Envoyer, enfoncer, retirer, renvoyer le refouloir (en chargeant la pièce).	
Réfractaire, adj.	Fire-proof. Fire-clay, fire-brick.
Argile, brique réfractaire.	
Réfraction, f.	Refraction. Astronomical refraction. Terrestrial refractions.
Réfraction astronomique.	To correct the altitude for the refraction.
Refractions terrestres.	
Corriger la hauteur de la réfraction.	Index of refraction. Refraction table.
<i>Indice</i> de réfraction.	
<i>Table</i> de réfractions.	
Réfrangibilité, f.	Refrangibility.
Réfrigérant, adj.	Cooling. Cooling surface.
Surface réfrigérante.	
Réfrigérateur, m.	Refrigerator. The brine blown off passes through the refrigerator to heat the feed water.
L'eau d'extraction passe dans le réfrigérateur pour échauffer l'eau d'alimentation.	
Réfringence, f.	Refractive power. (Angle at the summit of the prism.)
Angle de réfringence.	
Réfringent, ad.	Refractive. Refractive power of the atmosphere.
Pouvoir réfrigent de l'atmosphère.	
Refroidissement, m.	Cooling.
Refuge, m., ou port de refuge.	Harbour of refuge.
Refuite, f.	Excess of depth of an auger-hole. This auger-hole is two deep.
Ce trou (de tarière) a de la refuite.	
Refus, m. (d'une cheville, d'un pilotis).	Refusal (of a bolt, of a pile).
Refuser, v. n. (le vent).	To draw forward, to veer forward. The wind draws forward. The wind is inclined to veer forward.
Le vent refuse.	
Le vent a une tendance à refuser.	
Regard, m., ou trou de regard.	Draught-hole, draught-eye, eye-hole, sight-hole.
Regarder, v. n.	To look. Hook the tackle to look aft.
Crochez le palan à regarder de l'arrière ou vers l'arrière.	
La poulie regarde de l'avant à l'arrière.	The block looks fore and aft.
Placez la poulie à regarder de l'avant ou vers l'avant.	Put the block to look forward.

La poulie grince fort si elle ne regarde pas du côté où elle doit travailler.

Régate, f.

Courir dans une régate.

Régie, f., **travaux en régie**.

Registre, m.

1. **Registre de cendrier**.

Registre de *cheminée*.

Porte-registre pour régler le tirage.

Registre de *vapeur*.

Manœuvre du registre.

2. **Registre des dépenses**.

Coupon (à détacher d'un registre à souches).

Règle, f.

1. **Règle à parallèles**.

Règle *pliante*.

Grande règle de charpentier.

2. Règles relatives à la route et à la manière de gouverner. (V. Gouverner.)

Règlement, m.

1. **Règlement de port**.

Règlement sur le *service* à bord des bâtiments de la flotte.

Le règlement sera *affiché* dans...

2. **Règlement d'avaries**.

Règlement d'un *compas*.

Règlement du *service*.

Régler, v. a.

Régler les *chronomètres*.

Régler les *compas*.

Régler l'*introduction*, etc.

Régler le *service*, les quarts.

Régler les *tiroirs*.

Régner, v. n.

Quels sont les vents régnants dans cette saison ?

Les vents de Nord ont régné plus long-temps cette année.

Regrer, v. a. (grérer de nouveau). V. Gréer.

Régulateur, m.

The block complains loudly if it does not look to its work.

Regatta, boat racing.

To sail a match.

(works under the superintendence of government engineers).

1. **Damper, throttle valve — 2. Book.**

Ash-pit damper.

Damper of chimney, air slide.

Damper door to regulate the draught.

Throttle valve.

Throttling.

Expenditure book.

Carving note.

Rule.

Parallel rules.

Folding rule.

Rule-staff, measuring staff, measuring rod.

Rules of the road at sea.

Regulations, bye-laws, regulating, adjustment.

Port regulations.

Regulations of the navy.

The regulations are to be hung up in...

Adjustment of average.

Adjustment of a compass.

Regulating the routine duties.

To regulate, to adjust.

To rate the chronometers.

To adjust the compasses.

To regulate the induction, the admission of steam, etc...

To regulate the routine duties, the watches.

To adjust the slide-valves.

To prevail.

What are the prevailing winds in this season.

The North winds prevailed much longer this year.

To rig again, to refit the rigging.

Regulator.

1. Régulateur centrifuge ou modérateur.	Governor, steam-governor.
Régulateur d'une montre.	Balance, balance-wheel of a chronometer.
2. Régulateur d'une colonne, d'une escale.	Guide of a column, of a fleet.
Régulation, f.	Regulation, adjustment, regulating.
Régulation des <i>compas</i> .	Adjustment of the compasses.
Courbe de régulation.	Curve of regulation, regulating curve.
Rehisser, v. a. (Voyez hisser.)	To re-hoist.
Réintégration dans un grade, f.	Restoration to a rating.
Relâche, f.	Call, putting into harbour.
Nous sommes <i>en relâche</i> .	We have called here.
Entrer en relâche à N... .	To put into N... .
Les <i>frais</i> de relâche.	The expenses during the call.
Relâche <i>forcée</i> .	Putting back by (or through) stress of weather.
Les <i>points</i> de relâche (escales).	Places of call.
Nous avons un <i>port</i> de relâche sous le vent.	We have a place of call to leeward.
Quitter la relâche ou le port de relâche.	To leave the place of call.
Rentrer en relâche au port (qu'on quitte).	To put back to the port, to put back.
Rentrer en relâche à N... .	To put back at N... .
Rentrer en relâche forcée.	To be beaten back, to put back through stress of weather.
Le temps de relâche.	The time of the call.
Relâcher, v. n.	To put into port, to call, to touch.
Relâcher à Ténériffe.	To call at Teneriff.
Nous allons relâcher à N... .	We are going to call at N... .
Avez-vous relâché quelque part?	Have you called anywhere?
Relâcher dans un port pour faire son charbon.	To call at a port for coaling.
Nous sommes forcés de relâcher pour faire de l' <i>eau</i> .	We are to put into harbour for watering.
Relâcher à Cadix pour attendre des ordres.	To call at Cadiz for orders.
Relève, f.	Relief, spell.
Envoyer la relève.	To give a spell.
Envoyez la relève!	Spell ho!
Relèvement, m. — 1. (Direction.)	Bearing.
Prendre un relèvement au <i>compas</i> .	To take a compass bearing.
Relèvements se croisant.	Cross-bearings.
Le relèvement magnétique.	The magnetic bearing.
Le relèvement magnétique réel, corrigé (des déviations).	The real, correct magnetic bearing.
Le relèvement vrai ou astronomique du Soleil.	The Sun's true or astronomical bearing.
Calculer le relèvement astronomique d'un objet.	To work the astronomical bearing of an object.

<i>Corriger un relèvement.</i>	To correct a bearing.
<i>Porter le relèvement vrai sur la carte.</i>	To lay down the true bearing.
<i>Portez les relèvements sur la carte.</i>	Lay off the bearings upon the chart.
<i>Vérifier par des relèvements la vitesse obtenue au loch.</i>	To check by cross-bearings the speed by log.
<i>Donnez chasse au navire en vue dans le relèvement indiqué.</i>	Chase the ship in sight on the bearing indicated.
2. Relèvement (d'une courbure, chapt.).	Fly-up (of a curve).
Relever, v. a. — 1. (Prendre le relèvement de...).	To take the bearing of, to set.
<i>Relever la terre, un navire (qu'on aperçoit).</i>	To set the land, a ship (in sight).
<i>Relevez la position du mouillage.</i>	Take the bearings of the anchorage.
<i>Relevez la pointe.</i>	Take the bearing of the point.
<i>A quelle aire de vent relevez-vous le phare?</i>	At what point does the lighthouse bear?
<i>On relève le cap au Nord-Nord-Est.</i>	The cape bears North-North-East.
<i>Nous relevons la terre à un quart de l'arrière du travers.</i>	The land bears one point abeam.
<i>L'extrémité de la terre a été relevée au Nord-Est.</i>	The land's end bore North-East.
<i>(Fig.) Je te releverai dans le Sud-Ouest à l'avenir.</i>	(Fig.) I will bring you to your bearings.
2. Relever une côte (en faire le plan).	To lay down a coast.
<i>Nous suivions la côte relevée par le capitaine Cook.</i>	We ran along the coast laid down by captain Cook.
3. Navire relevé (sur une cale).	Ship hove up (on a slip).
4. Navire relevé (de la côte).	Ship hove off (from the coast).
5. Envoyer relever une ancre abandonnée.	To send to pick up an anchor abandoned.
<i>Relever un navire coulé.</i>	To raise a sunken ship.
6. Relever la grande sonde.	To haul in the deep-sea lead.
7. Relevez les bout-dehors.	Trice up the booms.
<i>Relevez le point de misaine ! (pour mieux voir).</i>	Duck-up the clewline of the fore sail !
<i>Relever la toile sur la vergue.</i>	To gather the sail on top of the yard.
8. Relever les factionnaires.	To relieve sentries.
<i>Relever le monde à la pompe, l'homme de barre, etc.</i>	To relieve men at the pump, the steersman, etc.
<i>Faites-vous relever.</i>	Send to be relieved.
Relever, v. n. — 1. (Remplacer.)	To relieve, v. a.
<i>Relever au quart, à la barre, etc.</i>	To relieve the watch, the helm, etc.
2. Relever (avoir de l'inclinaison).	To steeve.
<i>Le beaupré relève trop.</i>	The bowsprit steeves too much.
Se relever, v. réc.	To be hove off, to right.
<i>1. Le navire s'est relevé de la côte.</i>	The ship was hove off.
<i>2. Le navire se couche à la rafale et il est lent à se relever.</i>	The ship heels under the gust of wind and she rights slowly.
Rembarquement, m. (V. aussi Réembarkement.)	Re-embarkation.

Rembarquement de la compagnie de débarquement.	Re-embarkation of the landing party.
Rembarquer , v. a. ou v. n. Rembarquez-vous ou rembarquez dans le canot.	To re-embark , v. a. ou v. n. Re-embark in the boat.
Rembraquer , v. a. (V. Embraquer.)	To haul taut again.
Remettre , v. a. (admin.).	To deliver up, to return.
Remettre les livres, journaux, cartes, etc.	To deliver up the books, logs, journals, charts, etc.
Remettre le filin condamné en <i>magasin</i> (de l'arsenal).	To return into store (of a dockyard) the condemned ropes.
Remise , f.— 1. (Admin.)	Return, delivering over.
Remise d'un objet <i>en magasin</i> .	Return of an object into store.
Remise d'un ponton à <i>la réserve</i> .	Delivering over a hulk to the reserve.
<i>Billet</i> de remise.	Return note.
<i>Faire</i> la remise du matériel.	To return stores.
2. Remise des <i>droits</i> de douane.	Drawback.
3. Remise d'une <i>peine</i> .	Remission of a penalty.
Remonter , v. a. (V. aussi Monter.)	To remount, to put together, to lift, to run up, to weather, to sail against.
1. Remonter un <i>canon</i> .	To remount a gun.
Remonter un <i>fusil</i> .	To put a rifle together.
2. Remonter l' <i>hélice</i> dans son puits.	To lift the screw into its trunk.
3. Faire route en remontant la <i>côte</i> Ouest.	To steer up the western side.
En remontant la <i>côte</i> nous trouverons sans doute un port.	In running up the coast, we shall doubtless find a harbour.
Remonter le <i>courant</i> .	To run up the stream.
Remonter la <i>Manche</i> .	To run up the Channel, to go up along the Channel.
Remonter une <i>rivière</i> .	To ascend a river, to run up a river, to steam up a river.
En remontant (la rivière).	Upwards.
4. Nous ne pouvons pas remonter ce coup de vent.	We cannot weather this gale.
Remonter la <i>mousson</i> , ou remonter à contre-mousson, v. n.	To sail against the monsoon.
Remonter , v. n.	To run up, to veer to northward, to haul up, to come round.
1. La <i>maree</i> , le courant remonte à dix lieues de l'embouchure.	The tide, the stream runs up ten leagues from the mouth.
2. Remonter dans le <i>vent</i> .	To haul up.
3. Le <i>vent</i> remonte.	The wind is coming round.
Le <i>vent</i> a une tendance à remonter.	The wind is inclined to veer again to northward (from the S. W. in the northern hemisphere).
Le <i>vent</i> a remonté au Nord-Ouest.	The wind has veered to the North-West (from the South-West).
Remorquage , m.	Towage, towing.

Droit de remorquage, prix du remorquage.

Remorque, f.

Remorque, grelin, câble de remorque.

Bitte de remorque.

La remorque de tribord est cassée.

Égaliser les remorques.

Embraquez la remorque de tribord.
Filez la remorque de babord.

« *Larguez* les remorques ! » ou « *Larguez la remorque !* »

Patte d'oeie pour dormant de remorque.

Piton ou croc de remorque.

Envoyez prendre la remorque (le grélin).

Préparer les remorques.

A la remorque.

Bâtimen^t à la remorque d'un vapeur.

Nous avons la chaloupe à la remorque.

Deux navires en vue à la remorque l'un de l'autre.

Donner la remorque (à un navire) ou prendre (un navire) à la remorque.

Être pris à la remorque ou être remorqué (par un navire), ou prendre la remorque (d'un navire).

Signaler à l'aviso de donner la remorque à la frégate démâtée.

Ordre à la frégate de se disposer à prendre la remorque du vapeur.

Remorquer, v. a.

Remorquer en *arbalète*, en *flèche*.

Remorquer à couple.

Nous allons vous remorquer.

Pouvez-vous me remorquer jusqu'à K...?

Remorquer, v. n.

Le remorqueur remorque droit.

Remorqueur, m.

Le navire remorqueur (accidentellement).

Remorqueur à hélice.

Remorqueur à roues.

Remorqueur à roues indépendantes.

Remorqueur faisant le service du port.

Towage, charge for towage, towing rates.

Tow.

Towing hawser, towing rope, towing cable, tow-rope, tow-line.

Towing-timber, towing-post.

The starboard tow-line has parted.

To equalize the strain of the towing ropes.

Shorten in the starboard towing rope.
Veer the port towing rope; (vulg.) the port hawser.

« Cast off the tow-lines ! » or « Cast off the tow ! »

Towing-bridle.

Towing-hook.

Send for the tow-line.

To prepare the towing-hawsers, to see that the tow-lines are ready.

In tow.

Vessel in tow of a steam ship.

We have the launch in tow.

Two ships in sight in tow of one another.

To take in tow, to tow.

To be towed, to be taken in tow.

To signal to the despatch-boat to take in tow the frigate dismasted.
Order to the frigate to prepare to be taken in tow by the steam ship.

To tow.

To tow astern.

To tow along, to tow alongside.

We are going to tow you.

Can you tow me to K...?

To tow.

The tug tows very steadily.

Tug.

The towing ship.

Screw-tug.

Paddle-tug.

Tug with separate paddle-engines.

Tug plying in the harbour.

Signal pour demander le remorqueur.	Signal for a tug.
Remous, m.	Eddy, dead water.
1. Remous de courant, de marée.	Eddy of a current, eddy-current, eddy-tide.
Il y a des remous de courant portant au Nord-Est le long de terre. Défiez-vous des remous de la pointe. Un remous de rivière.	There is an eddy-current setting along shore to the North-East. Beware of the eddy at the point. An eddy in a river, a still-water in a river.
2. Le remous du navire.	The eddy or the dead water of the ship.
Nous faisons beaucoup de remous. A la cape, la lame se brise sur le remous du navire et arrive à lui sans force. Relevez le remous pour avoir la dérive.	She makes much dead water. When lying to, the sea breaks its force on the eddy before reaching the ship. Take the bearing of the eddy to find the lee-way.
3. Le remous fait par les roues.	Lapping of the paddle-wheels, the tail-race. The back-water of the paddle-wheels.
Le remous des roues (au point de vue de la perte de force).	
Remplaçant, m.	Substitute.
Remplir, v. a.	To fill.
Canot rempli par une lame. Une seule lame a rempli le canot jusqu'aux bancs.	Boat filled by a sea. A single wave has filled the boat to the thwarts.
Remplir, v. n.	To be swamped.
L'eau nous gagne, nous remplissons.	The leak is gaining, we are getting swamped. Swamped boat.
Canot rempli (entre deux eaux).	
Remplissage, m., ou pièce de remplissage.	Filling, chock.
Remplissage en bois (pour compléter ou allonger une pièce). <i>Bordages</i> de remplissage (entre les préceintes).	Eking, Ekeing. Black strakes.
Remplissages des <i>couplés</i> . (V. Acotar.) <i>Couples</i> de remplissage.	Fillings between the frames, furrens. Frames between the moulded frames. Filling timbers, filling-in timbers, chocks, cross-chocks.
Remplissages des <i>petits fonds</i> , ou blocs de remplissage des petits fonds.	
Renard, m. -- 1. (Le renard de la tironnerie.)	The traverse-board, the log-board-log-slate.
2. Renard (crochet pour hâler les bois). Renard double. Renard d'atelier de maturé.	Timber dog, sling dog, ring-dog Span-dogs. Raft-dog, shipwright's dog. To shoot the cat, to cat (fam.).
3. Piquer un renard (fam.); avoir le mal de mer.	
Renarder, v. a. (terme de matelot pour empenneler).	To Back.

Renarder une ancre.

Rencontre, f.— 1. (Naturelle) avec un navire.

2. Rencontre de deux navires (collision).
3. Rencontre (combat).

Rencontrer, v. a.

1. Rencontrer (naturellement) un navire.

2. Rencontrer (aborder) un navire.
Nous avons rencontré un navire qui nous a brisé notre beaupré.

3. Rencontrer (avec la barre).
« Rencontrez l'embardée ! »
« Rencontrez l'olloffée ! »

Rencontrer, v. n.

« Rencontrez ! »

« Rencontrez tribord ! »

Rendez-vous, m.

On lui désigna Madère comme rendez-vous.

Rendre, v. a. (Voir les variantes.)

1. Rendez lui de la barre ! (mollissez un peu la barre pour faire tête à la lame).

2. Rendre compte.

Aller rendre compte.

Rendre compte de quelque chose à l'officier de quart.

Rendre la *faction*, la consigne à son remplaçant.

Rendre le quart à son successeur.

3. Rendez bien le *mou* ! ou: Rendez bien le *mou* au retour !

Rendre le *mou* d'un palan.

4. Nous lui rendons les *perroquets*.

5. Rendre un *salut*.

Être rendu (être arrivé à bloc).

La *charge* est rendue.

L'*écoute* est rendue.

Le *mât* est rendu.

Rendre, v. n. (s'allonger et s'amincir).

Ce *filin*, ce palan a rendu beaucoup.

Cette aussière a rendu beaucoup, elle est allongée.

To back an anchor.

Meeting, falling in with a ship.

Collision of two ships.

Encounter.

To meet, to fall in with, to run foul of.

To meet a ship, to fall in with a ship.

To run foul of a ship.

We ran foul of a ship that broke our bowsprit.

To meet with the helm.

« Meet her ! »

« Meet with the helm for her not to come up to the wind ! »

To meet with the helm.

« Meet her with the helm ! », « Meet her ! »

« Meet her with the helm a-starboard ! »

Rendezvous.

Her appointed rendezvous was Madira.

To render, to return, to spare.

Favour her !

To report.

To report one's self.

To report anything to the officer of the watch.

To give over the orders to the relief on sentry.

To give up charge of the watch to one's relief.

Render the slack ! Render the slack round the bollard !

To round in (horizontalement), to

round up (verticalement) a tackle.

We spare her the top-gallant sails.

To return a salute.

To be home, to be an-end, on-end.

The charge is home.

The sheet is home.

The mast is an-end, is on-end.

To give, to stretch.

That rope, that tackle has given very much.

This hawser has given very much, it is long-jawed.

Filin ne rendant plus, bien en force.

Se rendre, v. réc.

L'ennemi se rend, s'est rendu.

Renflé, adj.

Navire renflé de l'avant.

Navire renflé à la flottaison.

Renflement, m.

Le renflement de l'avant.

Ce navire a beaucoup de renflement
à la flottaison.

Renflement d'une pièce de machine.

Renflouage, m., ou **renfouement**, m.

(La distinction entre « Renflouage »
et « Renfouement » est rarement
admise par les marins).

Commencer le renflouage avant la
pleine mer.

Le renfouement a parfaitement réussi.

Le navire a été conduit au port après
son renflouement.

Frais de renflouage ou de renfoue-
ment.

Renflouer, v. a.

Renflouer un navire, son navire.

La marée le renflouera.

Élonger une ancre et se renflouer en
virant dessus.

Le navire est engravé, vous ne pour-
rez pas le renflouer avant la vive
eau.

Renforcer, v. a. — 1. (Des troupes.)

2. Renforcer une manœuvre.

3. Renforcer un navire.

Renforcer un navire pour les glaces.

4. Renforcer une voile, une tente.

Renfort, m. — 1. (Troupes.)

Le commandant de l'expédition dé-
mande du renfort.

Envoyez une compagnie de renfort,

Amener un renfort de cent hommes.

Renfort de manœuvre (au branlebas
de combat).

Renfort de mousqueterie (id.).

2. Renfort d'un canon.

3. Renfort (d'une pièce de bois).

Well-stretched rope.

To surrender.

The enemy surrenders, has surren-
dered.

Bluff, having swelling.

Bluff-bowed ship.

Ship having swelling at the water-
line.

Swell, swelling, boss, bluffness.

The swelling, the bluffness of the bow.
This ship has much swelling at the
water-line.

Boss of a piece of an engine.

Heaving off, getting afloat.

(The distinction between « Ren-
flouage » and « Renfouement » is
rarely admitted by French seamen).

To begin heaving off before high wa-
ter.

She succeeded very well in getting
afloat.

The ship was brought into port after
getting afloat.

Expenses for getting her afloat.

To get afloat, to heave off.

To get a ship afloat, to get her off.

The tide will take her off.

To lay out an anchor and to heave
her off, or to heave her afloat.

The ship is settled in the sand; you
cannot get her afloat before spring
tide.

To reinforce (troops).

To back a rope.

To strengthen a ship.

To fortify a ship against ice.

To line a sail, an awning.

Reinforcement, support.

The commander of the expedition
asks for supports, wants reinforce-
ment.

Send a company as a support.

To bring a reinforcement of a hun-
dred hands.

Sail trimmers, divisions of sail trim-
mers.

Riflemen (of the gun's crews).

Reinforce, reinforce-ring of a gun.

Strengthening-piece.

Renfort de la joue (pour le bec de l'ancre).	Anchor-lining.
4. Renforts d'une voile.	
<i>Bandes de renfort.</i>	Linings of a sail.
<i>Bandes intermédiaire (d'une voile carée).</i>	Strengthening-band, strain band.
<i>Renforts des cague-boulines.</i>	Belly band, middle band.
<i>Renforts des cague-fonds.</i>	
<i>Renfort du chapeau.</i>	Leech-linings.
<i>Renfort de fond ou tablier.</i>	Buntline-cloths, buntline-pieces.
<i>Renfort de palanquin.</i>	Bunt-jigger lining, glut, bunt-apron.
<i>Renforts des ralingues ou doublage d'une voile.</i>	Top-lining.
Rengagement, m., ou réengagement.	Reef-tackle patch, reef-tackle piece.
Renflard, m.	Tabling of a sail.
Rentrée, f. (construction).	
<i>Frégate à rentrée.</i>	Re-engagement, re-enlistment.
<i>Le navire a beaucoup de rentrée.</i>	Tail-valve, shifting-valve, snifter.
<i>Le navire a très peu de rentrée.</i>	Tumbling home, falling home, housing in.
Rentrer, v. a.	Frigate housed in.
<i>Rentrez vos avirons.</i>	The ship is much housed in.
<i>Rentrer les bonnettes.</i>	The ship has very little falling home.
<i>Rentrer les bout-dehors de bonnettes.</i>	
<i>Rentrer le bout-dehors de foc.</i>	To get in, to rig in, to take in, to lay in, to run in, to haul down.
<i>Rentrer le bout-dehors !</i>	Lay in your oars.
<i>Rentrer les couleurs.</i>	To take in the studding-sails.
<i>Rentrer le foc ! (en canot).</i>	To rig in the studding-sail booms, the booms.
<i>Rentrer le clin-foc ! (volant sur certains navires).</i>	To rig in, to get in the jib-boom.
<i>Rentrer une pièce.</i>	In the boom !
Rentrer, v. n.	Haul down the colours,
<i>(Aux avirons) « Rentrez devant ! »</i>	Get in the jib ! (in a boat).
<i>(Aux avirons) « Rentrez partout ! »</i>	Get in the flying jib !
<i>ou : « Rentrez ! »</i>	
<i>« Rentrez des vergues ! »</i>	
<i>Faites rentrer le monde des vergues.</i>	
Renverguer, v. a. (V. Enverguer.)	To run in a gun.
Renverse, f.	To lay in oars, to lay in.
<i>Renverse de courant.</i>	<i>« In bow oar ! », « In bow ! »</i>
<i>Renverse de vent.</i>	<i>« Rowed of all ! » or « Of all ! »</i>
Renversement, m.	<i>« Lay in ! »</i>
<i>Renversement de la machine.</i>	<i>Call the men off the yards, lay in upon the yards.</i>
<i>Le renversement de marée.</i>	
<i>Nous sortirons au renversement de marée.</i>	To bend again.
	Reversal.
	<i>A reverse current.</i>
	<i>Reversal of wind.</i>
	Reversing, turn, change.
	<i>Reversing the engines.</i>
	<i>The turn of tide, of the tide.</i>
	<i>We shall go out at the turn of the tidal stream.</i>

Le renversement de la mousson.

Renverser, v. a.

1. Réversed la marche, ou renverser le mouvement de la machine.
- Appareil pour renverser la marche.
2. Renverser la ligne, l'ordre.
- Ligne de file, ordre renversé.

Renverser, v. n.

1. La lunette renverse.
2. La marée renverse.
- L'heure à laquelle la marée renverse.
- Renvoi, m.—** 1. (Mouvement du navire à la lame.)
2. Un renvoi de courant (ne pas confondre avec un remous).
3. Le renvoi de la mer (par un obstacle, appelé quelquefois improprement ressac).
4. Renvoi de mouvement (méc.)
5. Renvoi (ou reflet) de vent.
- Le renvoi (ou révolin) de la voile.

Renvoyer, v. a.

1. Ces hommes devront être renvoyés en France.
- Renvoyer un officier en France à la disposition du ministre pour mauvaise conduite.
2. Le courant nous renvoie au large, à terre, dans telle direction.
- La lame nous renvoie sur tribord.
- Le ressac nous renvoie au large.

Renvoyer, v. n.

1. Renvoyer (rouler sur la quille).
- Le navire échoué commence à renvoyer.
- Renvoyer (se coucher étant échoué).
- Le navire échoué a renvoyé au large.
- Le navire s'est brisé deux couples en renvoyant à sec.

2. Renvoyer (retomber sous le vent).
- Le navire renvoie, le virement de bord est manqué.

Réparation, f.

- Réparation d'un navire.
Navire en réparation.
Les pompes, les voiles, etc..., ont besoin de réparations.
Diriger les réparations d'un navire.

The change of the monsoon.

To reverse, to invert.

- To reverse engines, to reverse the motion of the engines.
Reversing gear.
To invert the line, the order,
Line ahead, inverted order.

To invert, to turn.

- The telescope inverts.
The tide is turning.
The time at which the stream turns.

'Scending, sending.

- A cross-stream, a cross-tide, turn of a stream.
The rebound of the sea, (also) back-water.

Gearing.

- Eddy-wind.
The eddying wind out of the sail.

To send, to drift back, to send back.

These men are to be sent home.

To send home an officer, on account of misconduct, for the disposal of the admiralty.

- The stream drifts us back offward, to the shore, in the direction of...
The sea sends us to starboard.
The underset sends us back offward.

To keel, to heel over, to fall off.

- To keel.
The ship stranded begins to keel.

To heel over.

The ship aground has heeled over offward.

The ship has had two beams broken on heeling over high and dry.

- To fall off.
She is falling off, we have missed stays.

Repair, refit, repairing.

- Repair of a ship, repairing a ship.
Ship under repair, ship repairing.
The pumps, sails, etc... want repair.

To direct the repairs of a ship.

Pendant que le navire était *en réparation* dans le bassin.

Frais de réparation.

Réparer, v. a.

Réparer les *avaries*.

Réparer le *grément*.

Réparer un hauban rompu, etc.

Réparer une *voile*.

Être réparé en vue d'un armement de trois ans.

Entrer au bassin pour se réparer, ou faire réparer le navire.

Répartiteur, m.

Répartition, f.

Faire la répartition des avaries.

Repasser, v. a. — 1. (Ou recourir) les coutures (calf.).

2. Repasser (diminutif de réparer).

Repasser le grément, les voiles, etc.

3. Repasser (passer de nouveau) une manœuvre.

Repérage, m.

Repère, m., ou *point de repère*.

Lignes de repère ou mires pour placer un navire au *bassin*.

Les repères de la *machine* sont entaillés sur les collarlettes des cylindres, les plaques des bâtimens, les arbres, etc.

Le repère d'ouverture, de fermeture d'un *robinet*.

Repérer, v. a.

Répertoire, m.

Le répertoire des signaux par ordre alphabétique.

Répéter, v. a. (les signaux, les commandements.)

Répétiteur, m. (navire).

Repiquer, v. a. (les coutures d'une voile).

Repiquer, v. n. (*dans le vent*).

Répondre, v. n.

Répondre aux signaux.

Repos, m.

« *Repos !* »

« *En place, repos !* »

Mettre le *chien* au repos ou à l'abattu.

While the ship was being repaired in the dock.

Charges for repairs.

To repair, to make good, to refit.

To repair, to make good the damage.

To repair, to refit the rigging.

To repair a shroud shot away, etc...

To repair a sail.

To be repaired for a commission of three years.

To dock her for repairs.

Adjuster.

Adjustment.

To settle the adjustment of average.

To chinse the seams.

To overhaul and refit.

To overhaul and refit the rigging, the sails, etc.

To reeve again a rope.

Marking out.

Mark, regulating mark or point.

Bob line (devant), mouse line (derrière), to dock a ship.

The regulating lines of the engines are scored in on the cylinder flanges, the plates of the frame, the shafts, etc.

The regulating mark for the opening and shutting of a cock.

To mark, to make regulating marks.

Vocabulary.

Vocabulary code of signals arranged alphabetically.

To repeat signals, words of command.

Repeating ship, repeater.

To re-sew, to middle-stitch again the seams of a sail.

To haul the wind again.

To answer, v. a.

To answer the signals.

Ease, rest.

« *Ease !* », « *Stand easy !* »

« *Stand at ease !* »

To ease the hammer down.

La machine est au repos, les feux allumés, ou avec de la pression.	The engines are at rest with the fires alight, or with the steam up.
Reposer , v. a. (les armes).	To order arms, to come to the order. « Order !... arms ! »
« Reposez !... armes ! »	
Reposer , v. n.	To bear, to rest.
Le <i>bâtiment</i> repose bien sur ses chantiers.	The ship bears fairly on her stocks.
La <i>vergue</i> ne repose pas bien sur le chouque.	The yard does not rest fairly on the cap.
<i>Faire reposer.</i>	To land.
Faites reposer la tête du mât sur un bloc, sur le pont, sur le couronnement, etc.	Land the mast-head on a chock, on the deck, on the taffrail, etc...
Repousser , v. a.	To repel, to drive out.
1. Repousser une <i>attaque</i> .	To repel an attack.
2. Repousser une <i>cheville</i> .	To drive out a bolt.
Repousser , v. n.	To kick.
Ce fusil repousse.	This musket kicks.
Repoussoir , m. (outil).	Drift-bolt, drive-bolt, drift, star-ting-bolt.
Reprendre , v. a. — I. (Se remettre dessus.)	To reman.
Allons ! à reprendre à courir l'assière à l'écuibier !	Run forward to reman the warp at the hawse-hole !
2. Reprendre un <i>navire</i> à l'ennemi.	To recapture a ship from the enemy.
3. Reprendre les <i>enfichures</i> .	To square the ratlines.
Reprendre un <i>joug</i> (charpentage).	To come up a sett.
Il faut reprendre les <i>haubans</i> qui ont pris du mou.	We must fleet, or swift-down, the shrouds that have become slack,
Reprendre un <i>palan</i> .	To fleet a tackle.
« Reprenez ! » ou « A reprendre ! »	« Fleet ho ! »
Bossez pour reprendre !	Stopper to fleet !
Représentant , m. (d'un commerçant).	Factor (of a merchant).
Commission, droits perçus par le représentant.	Factorage.
Requérir , v. a.	To require, to coerce, to call on, to callin.
<i>Navire</i> requis d'office pour le transport des troupes.	Vessel coerced into the conveyance of troops.
<i>Officier</i> requis conformément à l'article X pour prêter assistance en...	Officer called on under the section X to aid in...
Requête , f.	Protest.
Adresser une requête à l'autorité compétente en cas d'avaries.	To enter a protest in case of damage.
Réquisition , f.	Requisition, coercion.
Réserve , f.	Reserve, ordinary, support.
1. <i>Escarde</i> de réserve.	Squadron of reserve.
Faire donner la réserve.	To bring up the reserve.

Les réserves des tirailleurs.	The supports of the skirmishers.
2. Le cadre de réserve (n'existe en France que pour les officiers-généraux).	The officers on reserved half-pay.
3 La réserve des marins.	
Le service de la réserve (au point de vue des navires désarmés).	The royal naval reserve.
La réserve d'un port militaire.	The ordinary.
Le commandant de la réserve.	Royal naval reserve of a dockyard.
Les navires de la réserve.	The captain of the reserve.
Navire en réserve.	Reserve ships.
Navire placé en première catégorie de réserve.	Ship in ordinary.
Vaisseau central de la réserve.	Ship paid off into the first division of the reserve, first reserve ship.
Vaisseaux-écoles de la réserve.	Guard-ship of the reserve.
4. Bassin de réserve (d'eau).	Reserve drill-ships, reserve school-ships.
Réservoir, m.	Basin for back-water.
Réservoir d'eau chaude, de vapeur, etc... (machine).	Reservoir, vessel, receiver.
Réservoir d'air (de pompe).	Reservoir of hot water, of steam, etc.
Réservoir de pompe à incendie.	Air-cone, air vessel (of a pump). Receiver, vessel of a fire-engine.
Résine, f.	
Résistance, f.	Resin.
Résistance de l'eau, de l'air.	Resistance, strength.
Résistance à l'écrasement.	Resistance of the water, of the air.
Résistance des matériaux.	Power to resist compression.
Résistance à la tension.	Strength of materials.
Ressac, m. (retrait de la lame).	Tensile strength.
Le ressac nous renvoie au large.	Underset, resaca.
Les brisants de la côte (appelés souvent à tort ressac).	The underset sends us back offward. The surf.
Ressort, m.	
Ressort à boudin.	Spring.
Ressort plat ou à lame.	Spiral spring.
Ressort spiral.	Band spring.
Ressort de détente (fusil).	Coiled spring.
Le ressort de gâchette (fusil).	Trigger-spring.
Rester, v. n.	The main spring of the tumbler.
1. Où nous reste la bouée?	To bear, to hold on.
Le feu nous reste au nord.	How does the buoy bear?
Le navire nous reste à un quart sur l'arrière du travers.	The light bears north.
2. Ne restez pas sur vos ancrues.	The ship is seen bearing one point abeam.
Rétablissement, v. a. (établir de nouveau).	Do not hold on to your anchors.
Retard, m.	To set again.
Les tiroirs sont mal réglés, il y a du retard à l'introduction.	Retardation, slow.
Retard diurne de la marée.	The slide-valves are badly regulated; the steam is admitted too late. Daily retardation of high-water.

Retard d'une montre sur le temps moyen.	Slow of a chronometer on the mean time.
Retard diurne d'un chronomètre.	Losing rate of a chronometer.
Retenir, v. a., une manœuvre, un espars (à l'aide d'une retenue).	To guy a rope, a spar.
Retenez la tête du mât sur l'avant avec un bout.	Guy the mast-head forward with a rope's end.
Réention, f.	Retention.
Droit de rétentioп.	Right of retention.
Retenue, f. — 1. (Bout de filin.)	Guy, bell-rope.
Retenue (pour un gabier).	Bell-rope (for a topman).
Retenue <i>appelant</i> de l'avant.	Guy leading forward.
Mettez des retenues sur les <i>barres</i> pour les tenir droites sur le chou-que.	Put bell-ropes on the cross-trees to steady them on the cap.
« Choquez le palan de retenue ! »	« Check the guy ! » (a tackle).
« Étalez sur la retenue ! »	« Hold on, hang on the guy ! »
« Mollissez, filez la retenue ! »	« Slack, ease away the guy ! »
2. Retenue d'eau.	Back-water.
3. Retenue de soldé (provisoire, par exemple celle du mois de décembre en cours de campagne).	Off reckoning.
Retenue sur la <i>soldé</i> (suppression).	
Réticule, m.	Deduction from pay, check, checking of the pay.
Le point de croisement des fils du réticule.	Cross-wires, wires, spider-lines.
Placer le réticule au point convenable.	The point of intersection of the cross-wires.
Se retirer, v. réc.	To adjust the cross-wires.
Le filin se retire par un temps froid ou humide.	To shrink.
Retomber, v. n. — 1. (Sous le vent.)	The ropes shrink in cold or wet weather.
L'avant retombe, nous retombons sur tribord.	To fall off, to fall back off the wind, to fly off.
Laissez retomber l'avant.	The head falls off, we fall off again to starboard.
Le navire retombe vite.	Let her head fall off from the wind.
Empêcher le navire de retomber.	The ship is flying off fast.
Border plat le foc pour faire retomber.	To prevent her falling off.
Retomber dans la lame.	To flatten in the jib to get her head off again.
Retombant (en manquant à virer).	To fall off into the trough of the sea, to fall off with the sea.
Nous ne virons pas, nous retombons.	Falling bow-by.
2. Retomber (au roulis).	She misses stays, she is bow-by or her head is going off from the wind.
Tirer quand le bâtiment retombe au roulis.	To roll downward.
Retour, m.	To fire with the downward roll.
1. Route de retour.	Return, lead, leading part, turn, round turn.
	Homeward route.

<i>Voyage de retour.</i>	Return voyage, home voyage.
2. <i>Un retour de marée</i> (ou faux flot).	Second high-water.
3. <i>Le retour d'une manœuvre.</i>	The lead, the leading part of a rope. Leading block.
<i>Poulie de retour.</i>	« Turn with the tackle ! »
« A retour le palan ! »	« Hold on, hold fast at the cleat, (or bollard, etc.).
« Étalez sur le retour ! »	« Ease away with a turn ! »
« Filez à retour ! »	To have a good turn whilst easing the weather braces.
<i>Mollir les bras du vent à retour.</i>	To attend a rope.
<i>Se mettre au retour d'une manœuvre</i> (paré à filer ou à faire parer).	A hand to attend the brace !
<i>Un homme au retour du bras !</i>	« Attend the sheet, the braces, etc ! »
« A retour l'écoute, les bras!... etc. »	Attend the end, lay hold of the end.
<i>Mettez la main sur le retour.</i>	To lead.
<i>Passer à retour.</i>	The topsail sheet leads through the topsail sheet-block.
L'écoute d'hune passe à retour dans la poulie de bas-cul.	To take a turn, to turn.
<i>Prendre un retour ou à retour.</i>	Take a turn with the rope !
<i>Prenez l'amarre à retour !</i>	Bring up with a round turn !
<i>Prenez un retour !</i>	Take a turn with the end and swig off (on the bight).
<i>Prenez le bout à retour et abattez (sur le double).</i>	Catch a turn there !
<i>Prenez vite un retour !</i>	Take a good turn whilst easing the weather braces.
<i>Prenez un bon retour en filant les bras du vent.</i>	
Retrait, m. — 1. (Du fer, du cuivre, du bois).	Shrink, shrinkage, shrinking of the iron, copper, timber.
2. <i>Retrait d'emploi</i> (provisoire).	Deprivation of time of seniority.
<i>Retrait d'emploi</i> (définitif).	Dismissing from office.
3. <i>Le retrait de la lame</i> ou ressac.	The underset, the resaca.
4. <i>Le retrait de la mer</i> , de la marée.	The running out of the sea, of the tide.
Retraite, f — 1. (Après un temps de service.)	Retirement, retiring.
<i>Officier en retraite.</i>	Superannuated, retired officer.
<i>Cadre de retraite.</i>	Retired list.
<i>Mise en retraite pour cause de santé.</i>	Retirement from ill health.
<i>Mise en retraite d'office.</i>	Compulsory retirement.
<i>Les capitaines de vaisseau seront mis en retraite à l'âge de...</i>	The captains will be retired at the age of...
<i>Pension de retraite.</i>	Retiring allowance, retired pay.
2. <i>Retraite (de l'ennemi).</i>	Retreat.
<i>Battre en retraite.</i>	To retreat, to retire.
(Aux soldats) « En retraite ! »	« Retire ! »
<i>Couper la retraite à l'ennemi.</i>	To cut off the enemy's retreat.
<i>Marche en retraite.</i>	Retiring.
<i>Sonner « en retraite. »</i>	To sound the « retire. »
<i>Sonner la retraite (pour faire cesser le branle-bas de combat).</i>	To sound the « return arms. »
3. <i>Le coup de canon de retraite (du soir).</i>	The evening gun.

Sonner, battre la retraite.	To sound, to beat the tattoo, the sun-set.
4. En retraite (direction).	On the quarter.
<i>Palan</i> de retraite.	Preventor tackle.
<i>Pièce</i> de retraite.	Stern chaser gun, stern chaser.
<i>Pointage</i> en extrême retraite.	Extreme training on the quarter.
<i>Pointer, tirer</i> en retraite.	To point, to fire on the quarter.
Retranchement, m. (de vin, punition).	Stoppage of grog, of spirit.
Punir un matelot de trois jours de retranchement.	To inflict on a man three days' stoppage of grog.
Retrancher, v. a. (diminuer).	To retrench.
Retrancher un homme.	To stop the grog of a man.
Le <i>plat</i> des retranchés ou des gaspards.	Meals under sentry's charge.
Se retrancher, v. réc.	To intrench.
Rétrogradation des nœuds, f.	Retrogradation of the nodes.
Rétrograde, adj.	Retrograde, Retrograde motion, antecedentia.
Mouvement rétrograde (astr.).	
Réveil, m.	Reveille.
Sonner, battre le réveil.	To sound, to beat the reveille.
Réveiller, v. a. — 1. (Sens ordinaire.)	To turn out.
Envoyez réveiller les babordais.	Send to turn out the port watch.
« A réveiller au quart ! »	« Turn the watch out ! »
2. Le <i>compas</i> dort, réveillez le.	The compass does not travel, touch it.
Revenir, v. n.	To come again, to bring her again.
Revenez au <i>lof</i> ou du <i>lof</i> .	Bring her to the wind.
Revenir au <i>plus-près</i> .	To come to again.
Revenir en <i>route</i> .	To bring the ship to her course again.
Revers, m. — 1. (Charpentage.) V.	Flanching, flaring, falling out.
Evasement.	Top-timbers.
Allonges de revers (au-dessus de la rentrée).	Lee-tack, opposite tack of a course.
2. Amure de revers de basse-voile.	Lee-bowline, opposite bowline.
Bouline de revers.	Weather-sheet, opposite sheet of a course.
Écoute de revers de basse-voile.	Jacob's ladder.
3. Échelle de revers.	The back of a sword.
4. Le revers du sabre.	A back-stroke.
Un coup de revers.	
(A revers, adv.). Prendre une batterie à revers.	To attack a battery behind, on the rear.
Revêtement, m.	Skinning, planking, casing, lining, backing.
1. Revêtement d'une cloison.	Lining, casing of a bulkhead.
2. Revêtement en bois, en fer (bordé).	Skinning with wood, with iron.
Revêtement extérieur.	Out-board planking, out-board case.
Revêtement intérieur.	In-board planking.
Navire en fer à revêtement en bois.	Iron ship cased with wood.

3. Revêtement en bois d'un <i>cuirasse</i> (sous la cuirasse).	Wood backing of an armour-plated ship (under the armour).
Cuirasse sans revêtement intérieur.	Unbacked armour-plate.
Revêtir , v. a.	To line, to case.
Les soutes à charbon doivent être revêtues intérieurement d'un doublage en fer.	The coal-boxes are to be lined inside with iron sheathing.
Revif , m. (de l'eau, de la marée).	Increasing, putting in of the tides (from neaps to springs).
Revirer , v. n. (V. Virer.)	To tack again.
Révolin , m. — l. (De <i>vent</i> .) V. Renvoi.	Eddy-wind.
2. Le révolin de la <i>lame</i> que vous voyez là indique que le courant est en travers au vent.	The cross-ripple, that you see there shows that the stream crosses the wind.
Révolte ouverte , f.	Open mutiny.
Révolution , f.	Revolution.
Révolution <i>anomalistique</i> .	Anomalistic revolution.
Durée de la révolution <i>sidérale</i> .	Time of the sidereal révolution.
Révolution <i>synodique</i> .	Synodic revolution.
Révolution <i>tropicale</i> .	Tropical revolution.
La période de la révolution de la <i>Lune</i> autour de la Terre.	The period of the Moon's revolution round the Earth.
Révolution de la <i>Terre</i> sur son axe.	Revolution of the Earth on its axis.
Révolveur ou révolver , m.	Revolver.
Revue , f. — l. (Inspection.)	Review, parade, muster parade.
Passer la revue des troupes.	To inspect the troops on parade, to review, to parade the troops.
2. <i>Bureau des revues</i> .	Divisional paymaster's office.
3. <i>Revue maritime</i> (livre).	Nautical magazine and naval chronicle.
Rhumb ou rumb de vent , m.	Rhumb, rhumb line.
Ribord , m. (virures voisines des gabords plus fortes que les bordages de fleurs qui les suivent en montant).	Bottom plank near and above the garboard strakes (between garboard strakes and bilge planks, and stronger than the latter).
Riche en blague ou riche en gueule (triv.), adj.	Having the gift of the gab or glib gabber (triv.).
Ricocher , v. n.	To graze.
Ricochet , m.	Ricochet.
Tir à ricochet.	Ricochet-fire, ricochet-firing.
Atteindre, frapper par ricochet.	To hit by ricochet.
Ridge , m.	Setting up.
Ridge des haubans.	Setting up of the shrouds, the rigging.
Ride , f.	Laniard or lanyard, wrinkle, ripple.
1. Les rides des haubans ont pris du mou.	The laniards of the shrouds are slack.
Genopez la ride.	Frap, stop the laniard.

<i>Faire courir les rides.</i>	To start the laniards.
<i>Passer les rides dans les caps de mouton.</i>	To reeve the lanyards through the dead-eyes.
<i>Nœud de ride.</i>	Mathew walker's knot.
2. Les rides du <i>cuitvre</i> indiquent une fatigue extraordinaire du navire.	The wrinkles of the copper sheets show an extraordinary strain on the ship.
Rides de la <i>mer</i> (produites sur l'eau par une risée).	Ripple of the sea.
Rides du <i>sable</i> (à mer basse).	Ripple-marks of the sand.
Rideau, m.	Cover, curtain.
Rideaux d' <i>armes</i> .	Covers for arms.
Rideaux de <i>tente</i> .	Curtains.
(Fig.) Un rideau de <i>brume</i> sur la terre.	A fog-bank on the land.
Rider, v. a.	To set up, to wrinkle.
1. Rider les étais, les haubans, etc.	To set up the stays, the shrouds, etc.
Rider la basse carène.	To set up the lower rigging.
2. Rider le <i>cuitvre</i> en fatiguant à la mer.	To wrinkle the copper sheets in labouring at sea.
Se rider, v. réc.	To wrinkle.
Ridoir, m.	Screw or rack for setting up.
Ridoir à <i>crêmaillère</i> .	Rack for setting up.
Ridoir à <i>vis</i> .	Screw, screw-chain, box-screw, screw-purchase for setting up.
Rigole, f.	Groove.
Rigole ou canal de distribution d'huile.	Distributing groove for oil.
Ringard, m. (sens général).	Fire-iron.
Le crochet.	The fire-hook.
La lance.	The slice.
Ringarder, v. a.	To clear, to clean.
Ringarder les fourneaux.	To clear the furnaces, to clear the fires.
Ringeot, m. (peu us.), syn. de Brion.	Fore-gripe.
Ringot, m. (amarre du dormant sur la poulie).	Becket (at the bottom of a block for making fast the standing part of the tackle-fall).
Ripage ou ripement, m. (d'une amarre autour d'un pieu d'amarrage, d'une aussière au cabestan, etc.)	Slipping of a fast round a bollard, of a hawser round the capstan, etc.
2. Ripement (terme de charpentage).	Scraping, griping.
Ripe, f. (du bois).	Chip.
Prenez les ripes pour allumer les feux.	Take the chips for lighting the fires.
Riper, v. n.	To slip, to rub, to scrape, to shift.
1. Le <i>cable</i> ripe au guindeau.	The cable slips round the windlass.
2. L' <i>aussière</i> ripe sur le plat bord.	The hawser scrapes the gunwale.
Ne faites pas riper le faux bras.	Don't let the warp rub.
3. Le <i>bordage</i> a éclaté en ripant.	The plank was crippled by scraping.

4. Le chargement a ripé sur babord.

Ris, m.

Voiles à ris *Béléguic.*

Prendre le ris de *chasse.*

Les ris *Cunningham.*

Huniers à ris *Cunningham.*

Le ris *diagonal* de brigantine.

Voiles à ris à *garlettes.*

Bande de ris.

Filière de ris (ris *Béléguic.*)

Garcette de ris.

Œillet de ris.

Patte de ris.

Raban de ris.

Raban d'empointure de ris.

Amarrez les rabans de ris.

Nous *avons* les huniers au bas ris et
le ris dans la misaine.

Portez la *bande* de ris au vent.

Le navire en vue est au *bas* ris.

Nous *courrons sous* les huniers deux
ris et la misaine.

Larguer les ris aux huniers, larguer
les ris.

Larguer deux ris au grand hunier.

Larguer le ris, la bande de ris (les
matelots qui sont sur la vergue).

Larguer les garlettes de ris.

Le ris est *large.*

Prendre des ris.

Prenez des ris.

Prendre des ris aux huniers.

Prendre le ris dans la misaine.

Prendre le bas ris au grand hunier.

Prendre deux ris aux huniers.

Il *vents* à deux ris.

Commandements pour prendre des
ris.

« A prendre deux ris aux huniers ! »

(Décrochez la candelette quand elle
est frappée en fausse balancine, ce
qui est peu usité en France).

« Du monde aux écoutes de perro-
quet ! »

« Aux bras du vent des huniers !...
brassez ! »

« Amène les huniers ! »

« Montez !... les palanquins ! »

The cargo has shifted to port.

Reef,

Becketed sails.

To take in the first reef of topsails.

Cunningham's patent reefs.

Cunningham's patent self-reefing top-
sails.

The balance-reef of the spanker.

Pointed sails.

Reef-band.

Reef-line.

Reef-point.

Reef-hole.

Reef-cringle.

Reef-becket.

Reef-earing.

Secure the reef-beckets.

She is under close-reefed topsails and
reefed fore sail.

Light out to windward.

The ship in sight is close-reefed.

We are running under double-reefed
topsails and fore sail.

To shake the reefs out of the top-
sails; to shake out, to turn out the
reefs.

To let out two reefs in the main top-
sail.

To shake out the reef.

To cast off the points.

The reef is out.

To take in reefs, to reef.

Reef your sails.

To reef topsails.

To reef the fore course.

To close-reef the main topsail.

To double-reef the topsails.

It blows a gale to carry double-reefed
topsails.

Words of command to reef topsails.

« Reef topsails ! »

« Jiggers off the weather topsail
lifts ! »

« Hands by the top-gallant sheets ! »

« Round in the weather topsail bra-
ces ! »

« Lower the topsails ! »

« Trice up ! »

« Sur les vergues ! » (Se dit seulement en faisant le commandement).	« Lay out ! » « Take in two reefs ! »
« A retour les bras du vent ! »	« Attend the weather topsail braces ! »
« Hissez les huniers ! »	« Hoist the topsails ! »
« Hâlez les boulines ! »	« Haul the bowlines ! »
2. Le <i>bas-ris</i> d'un double hunier (voile). <i>La vergue de bas-ris.</i>	The lower topsail. The lower topsail yard.
Risée, f. <i>Défie de la risée de la pointe!</i>	Cat's paw, puff, flaw. Look out for the cat's paw off the point!
<i>Loffe à la risée!</i>	Luff for the cat's paw! Luff to the breeze!
<i>Profitez de la risée!</i>	Luff! Take all you can!
<i>Veille à la risée!</i>	Look out for the cat's paw!
Une mauvaise risée nous a fait chavirer au vent.	We were caught flat aback and capsized by a cat's paw.
Risette, f., ou légère risée (frisant l'eau).	Cat's skin, cat's paw.
Les risettes viennent du Nord-Ouest.	Cat's paws are coming from the North-West.
Risettes de l'eau quand la brise se lève.	Windlipper.
Risques, m., ou risques de mer.	Risks of the sea.
Risques de guerre, de baraterie, de quarantaine, etc.	Risks from the enemy, from barratry, from quarantine, etc.
Navire assuré à tous risques.	Ship insured lost or not lost.
Rivage, m.	Shore, sea-shore.
Rive, f.	Bank.
Sur la rive droite du fleuve.	On the right bank of the river.
River, v. a.	To clinch.
River un boulon.	To clinch a bolt.
River une cheville à chaud.	To clinch a red-hot bolt.
Machine à river.	Riveting press.
Rivet, m.	Rivet.
Rivet <i>bouterolle</i> .	Rivet snapped.
Rivet à tête fraisée.	Flush rivet.
Trou de rivet.	Rivet-hole.
La tension a coupé, a fait sauter le rivet.	The strain sheared, sheared off the rivet.
Rivetage, m.	Riveting.
Rivetage double des tôles, d'un joint.	Double-riveting plates, a joint.
Riveter, v. a.	To rivet.
Riveter les tôles, un joint.	To rivet the plates, a joint.
<i>Briser</i> la partie rivetée d'un boulon.	To unclinch a bolt.
Riveur, m.	Riveter.
Rivoir, m., ou marteau à river.	Riveting hammer.
Rivure, f. (partie battue d'un rivet).	The clinched end of a rivet,
Rivière, f.	River.

<i>Descendre la rivière.</i>	To run down the river.
<i>L'ouvert de la rivière (la partie du lit donnant directement sur la mer).</i>	The sea-reach of a river.
<i>Mouiller en pleine rivière.</i>	
<i>Remonter une rivière.</i>	To anchor in the stream of a river. To run up a river.
Robinet, m.	Cock.
<i>Robinet d'arrêt.</i>	Stop-cock.
<i>Robinet d'extraction.</i>	Blow-off cock
<i>Robinet à quatre fins.</i>	Four-way cock.
<i>Robinet graisseur.</i>	Grease-cock.
<i>Robinet d'injection.</i>	Injection cock.
<i>Robinet d'injection à la cale.</i>	Injection bilge cock.
<i>Robinet de jauge.</i>	Gauge-cock, water-gauge cock.
<i>Robinet pour noyer les soutes.</i>	Magazine flood-cock.
<i>Robinet de purge du cylindre.</i>	Cylinder drain-cock, pet cock, test cock.
<i>Boisseau du robinet.</i>	Plug of the cock.
<i>Clef du robinet.</i>	Handle of the cock.
<i>Voie de robinet.</i>	Way of a cock.
<i>Fermer un robinet.</i>	To shut a cock.
<i>Ouvrir un robinet.</i>	To open a cock.
<i>Ouvrir, essayer souvent les robinets de jauge.</i>	To blow through the gauge-cocks frequently.
Rocambeau, m.	Traveller.
<i>Rocambeau de drisse de golette.</i>	Traveller of atrysail outhaul.
<i>Rocambeau de foc.</i>	Jib traveller.
<i>Le rocambeau de faux foc.</i>	The traveller of the middle jib.
<i>Pousser, rentrer le rocambeau.</i>	To get out, to get in the traveller.
Roche, f.	Rock.
<i>Roche noyée (toujours sous l'eau).</i>	Sunken rock.
<i>Un banc de roches.</i>	A ridge of rocks.
<i>Fond de roches.</i>	Rocky bottom.
Roche à feu, f.	Valenciennes composition for car cass.
Rocher, m. (roche visible).	Rock (above water).
<i>Chaîne de rochers.</i>	Ridge (of rocks).
<i>Rocher couvert à la marée.</i>	Tide-washed rock.
<i>Rochers à fleur d'eau.</i>	Rocks awash, blind-rocks.
<i>Un rocher en vue devant!</i>	A rock in sight ahead!
Rochet, m.	Ratchet.
<i>Roue à rochet.</i>	Ratchet-wheel.
Rocheux, adj.	Rocky.
<i>Côte rocheuse.</i>	Rocky shore.
<i>Fond rocheux.</i>	Rocky bottom.
Roder, v. a., une surface.	To grind, to smooth, to polish a surface.
Rodoir, m.	Grinding, polishing tool.
Rôle, m.	Ship's books, ledger, bill.
1. Le rôle d'équipage, le rôle (pièce adm.).	The ship's books, the ledger.

Le rôle (marine marchande).	The muster-book (merchant navy).
La somme due par le matelot H. sera apostillée sur le rôle.	The sum due by the seaman H. shall be charged against him in the ledger.
Arrêter le rôle.	To close the ledger.
Débarquer un homme sur le rôle.	To discharge a man from the ship's books.
Effacer provisoirement un homme sur le rôle.	To check a man on the ship's ledger.
La fermeture du rôle.	The closing of the ledger.
Faire porter un homme sur le rôle.	To enter a man on the ship's books.
Faire porter un homme sur le rôle (marine marchande).	To muster a man (merchant navy).
2. Rôle par bordée ou rôle de quarts (appelé aussi : rôle d'équipage).	Watch-bill.
Rôle avec une bordée.	Bill with the watch.
Rôle avec les deux bordées.	Bill with the hands.
Rôle de combat.	Quarter-bill.
Rôle d'incendie.	General fire-bill.
Rôle de manœuvre.	Station bill.
Rôle de plats.	Mess-bill.
Romaillet, m.	Filling, furren, graving-piece.
Voilà un trou dans ce bordage, mettez-y un romaillet.	Here is a hole in this plank, put in a filling.
Romaine, f., ou balance romaine.	Steelyard.
Rompre, v. a. — 1. (Sens ordinaire.)	To break.
2. Rompre les faisceaux.	To unpile arms. « Rompez les faisceaux ! »
3. Rompre la ligne ennemie.	To cut through the enemy's line
4. Faire rompre les rangs à une compagnie.	To dismiss a company « Rompez les rangs ! » (infant.).
Rompre, v. n., ou rompre les rangs (à bord).	« Break off ! »
« Rompez ! »	To break off, to fall out.
Rond, adj.	« Break off ! » « Fall out ! »
1. Navire rond, grossier ; (fam.) une demi-barrique.	Round, steady, spanking.
Navire à cul rond.	Round-ribbed ship.
2. La brise est ronde (est bien établie).	Round-sterned ship. The breeze is steady, is spanking.
Rond, m., ou dos d'une voile.	Round, back of a sail.
Cette voile fait trop le rond.	This sail has too much round.
Ronde, f.	Rounds.
La ronde-major.	The grand rounds.
Canot de ronde.	Guard-boat.
Officier de ronde.	Officer of the rounds.
Faire la ronde.	To go the rounds.
Faire faire des rondes par les sergents et caporaux d'armes de quart.	To see that the police of the watch go the rounds.
Aller reconnaître une ronde.	To turn out to receive rounds.

Rondelle, f.

Rondelle en bois, en fer, en cuir.

Rondelle pour *clavette*.

Mettre des rondelles sur la tête des chevilles.

Rondelles fusibles pour chaudières.

Rondement, adv. (vite).

Mollissez, filez rondement.

Rondier, m.**Rose, f. (rose des vents).** V. Aire de vent.

Les graduations de la rose.

La rose de la carte.

Réciter la rose des vents.

Rosée, f.

Le point de rosée.

Rosette, f. (nœud).**Rotation, f.**

Machine à rotation immédiate ou machine rotative.

Rouable, m. (rateau pour les fourneaux).

Passer le rouable sur les feux.

Rouanne, f. (outil à marquer).

2. Rouanne de pompe.

Rouanner, v. a.**Roue, f.**

1. Roue d'angle (de mécanisme).

Roue à cames (hérisson).

Roue de côté.

Roue de commande, roue motrice, roue de transmission de mouvement.

Roue commandée.

Roue dentée.

Roue droite.

Roue à frottement.

Roue hydraulique.

Roue de recharge.

Roue striée (engrenant avec une vis sans fin).

Engrenage à roues striées.

2. Roue d'affût de campagne.

Roue d'affût marin.

Enlevez les roues de l'arrière!

Les roues de l'avant en place!

Démonter les roues.

Monter les roues.

3. Roue à aubes.

Washer, cap, ring.

Wooden, iron, leather washer.

Washer for key or forelock.

To cap the bolts.

Zinc slabs, fusible metal plugs for boilers.

Roundly (quick).

Slack, ease away roundly.

Man or petty officer of the rounds.**Card, compass card, fly of the compass.**

The impressions of the card.

The flower of the winds of the chart.

To box the compass.

Dew.

The dew point.

Rosette (for a slip knot).**Rotation.**

Rotatory engine.

Rake, pricker.

To rake the fires.

Race-tool, rasing-knife.

Pump-borer.

To race, to rase.**Wheel, truck.**

Bevelled wheel, mitre-wheel.

Sprocket-wheel.

Crown-wheel.

Leading wheel, driving wheel, driver.

Drover, follower.

Toothed wheel, cogged wheel.

Spur wheel.

Friction wheel, frictional gearing.

Water-wheel.

Spare wheel.

Worm wheel.

Spiral wheels.

Wheel of a field gun-carriage.

Truck of a ship-carriage.

Off the rear trucks!

Replace the fore trucks!

To unship the trucks.

To ship the trucks.

Paddle-wheel.

Roue à aubes articulées.	Feathering paddle-wheel
Arbre des roues.	Paddle-shaft.
Diminuer l'immersion des roues en rapprochant les pales du moyeu.	To reef the paddle-wheels.
4. La roue du gouvernail, la roue.	The steering wheel, the wheel.
L'homme (supplémentaire) à la roue (aidant l'homme de barre).	The lee-wheel.
Rouet, m.— 1. (Synon. de réa).	Sheave.
Rouet en bronze.	Brass sheave.
Rouet en galac à dé en bronze.	Lignum vitis sheave with a brass bush.
La lumière d'un rouet (pour le graisseur).	The oil-hole of a sheave.
2. Rouet de cordier.	Winding machine.
Rouf, m.	Deck-house.
Rouf remplaçant une dunette. (V. Dunette.)	Round-house.
Rouge, adj., (chauffé au rouge).	Red-hot.
Rouge, m., (chaleur rouge).	Red-heat.
Fer chauffé au rouge blanc.	Iron heated to white heat.
au rouge cerise.	to cherry-red heat.
au rouge vif.	to bright-red heat.
Rouille, f.	Rust.
Empêcher la rouille.	To prevent rusting.
Rouiller, v. a.	To rust.
Se rouiller, v. réc.	To rust.
Rouleau, m.	Roller, friction-roller.
Rouleaux de cabestan.	Rollers of the capstan.
Rouleaux mobiles.	Portable rollers.
Chantiers à rouleaux pour lancement d'un canot de sauvetage.	Portable skids for launching a life-boat.
Roulement, m. (de tambour).	Roll.
Battre le roulement.	To beat a roll.
Battre trois roulements (courts, pour un ban ou pour la prière).	To beat three ruffles.
Rouler, v. a.	To roll.
1. Roulez la toile rondement (en serrant).	Roll up the sail.
Rouler les toiles de bastingage.	To roll up the hammock-cloths.
« Roulez ! »	« Roll up ! »
2. Canot roulé par la mer.	Boat rolled over on her broadside by the sea.
Le canot a été roulé en travers à la côte.	The boat was rolled on shore on her broadside.
La lame a soulevé l'arrière et le canot a été roulé debout, ou roulé à pic dans la barre.	The sea lifted the stern and the boat was thrown end over end in the surf.
Rouler, v. n.	To roll.
Le navire roule.	The ship is rolling.

Ce navire roule *lourdement* à la mer.
 Rouler *panne sur panne*.
 Le navire roule *peu*.
 La *vergue* roule, ou va au roulis,
 embrasse les palans de roulis.

Roulette, f. (sens ordinaire).
 Roulette (ou roue) d'*affût*.
 Roulette (ou galet) de *chassis*.

Rouleur, m.
 Ce navire est un grand rouleur; (fam.)
 roule à propos de bottes, c'est un
 rouleur insupportable.

Roulis, m.
 En hissant une vergue, l'empêcher
 d'*aller* au roulis.
 Ce canon va au roulis, amarrez le.
 Un *coup* de roulis.
 Un fort *coup* de roulis.
 Donner un fort *coup* de roulis.
 Défiez-vous du *coup* de roulis.
 En revenant au lof, nous avons eu de
 terribles *coups* de roulis.
 Nous avons donné un si rude *coup* de
 roulis que tout l'équipage a été
 lancé en abord.
 Le roulis est *court* et *vif*.
 Le roulis est *fort*, mais *lent* et *doux*.
 Les *mouvements* de roulis.
Palans de roulis.
Planche à roulis (pour couchette ou
 autre chose).
 Un *rappel* de roulis, un *coup* de
 rappel.

Roulure, f. (vice dans le bois).
 Roulure cadrangée.
 Bois ayant des roulures, ou bois
 roulé.

Roussi, part. (terme de voilerie).
 Cette voile est roussie.

Rouster ou **rousturer**, v. a.

Rousture, f.
 Faire une rousture sur une vergue
 craquée ou rousturer une vergue
 craquée.

Route, f.

1. La route au *compas*.
 La route *magnétique*, ou la route au
 compas corrigée de la déviation.

This ship rolls heavily in a seaway.
 To roll gunwale-to.
 The ship rolls very little.
 The yard sallies, haul taut the roll-
 ing tackles.

Truckle.
 Truck of a gun-carriage.
 Roller of a slide.

Ship that rolls much.
 This ship rolls very much, rolls for
 nothing, rolls insupportably.

Roll, rolling.
 Sending aloft a yard, to prevent it
 from swinging about.
 This gun shifts by the rolling, secureit.
 A lurch, a lee-lurch.
 A heavy lurch, a seeling.
 To give a heavy lurch, to seal.
 Beware of the lurch.
 In coming up to the wind, she took
 some fearful lurches.
 She took a lurch so deep as to cause
 all hands to be thrown to the side.

The rolling motion is short and quick.
 She rolls deep but easy.
 The rolling motion, the rolling.
 Rolling tackles.
 Side board.

A weather-roll, a weather-lurch.

Fracture, shan, shake (in timber).
 Radiating shakes.
 Shaky wood.

Mouldy, mildewed.
 This sail is mouldy, is mildewed.

To woold.

Woolding.
 To woold a yard sprung.

Course, ship's course, traverse,
track, way..
 The compass course.
 The magnetic course.

Routes de navigation.

La route parcourue, ou la route moyenne vraie.

La route parcourue au compas.

Route partielle (pour le point).

La route vraie.

Les routes Nord, Sud, Est, Ouest.

La route est au Nord 1/4 Nord-Est du compas.

Angle de route au compas.

Angle de route magnétique.

Angle de route vrai.

Nous sommes en bonne route (donnée).

Nous sommes en bonne route (fig.).

Changement de route.

Changer de route.

Changer de route et venir au Nord-Est, sur tribord, etc.

Changer graduellement de route.

Continuez votre route à ce cap là.

Corriger la route donnée au compas.

Couper la route à un autre navire.

Gouverner à couper la route d'un navire.

Les deux navires font des routes qui se croisent.

Donner, déterminer la route, sa route.

Le capitaine a donné la route au Sud.

Être en route.

Etes-vous en route ?

Nous sommes en route.

« Gouvernez en route ! » ou « Gouvernez droit ! » (à l'homme de barre).

(Réponse) On est en route !

Se tenir en dehors de la route d'un autre navire.

Faire route.

« Faites route ! »

Faire la route, faire sa route.

Établir les voiles et faire route.

Faire bonne route.

Faire route debout au vent.

Faire route vent de travers.

Faites route sur ce navire.

Faire route sur les Sorlingues.

Sailing directions.

True course made good.

Compass course made good.

Traverse.

The true course.

Northerly, southerly, easterly, westerly courses.

The course is to the North by East by compass.

Compass course steered.

Magnetic course steered.

True course steered.

She steers her course.

We steer a proper course.

Change of course.

To alter course.

To alter course to North-East, to starboard, etc.

To edge away.

Stand on, continue your present course.

To make good the given compass course.

To cross a vessel's hawse.

To lie with a ship's fore-foot.

The two ships are crossing.

To shape a course, one's course.

The captain has given the course to the South.

To lie her course, to steer her course.

Does she lie her course ?

She lies her course, she steers her course.

(To the helmsman) « Steady ! »

(Answer) « Steady it is, sir ! »

To keep clear of the course of another ship.

To stand on!

« Stand on ! »

To hold on one's course.

To set the sails and stand on.

To make a proper course.

To steam head to wind.

To go along with wind abeam.

Steer for that ship.

To steer for, to make for the Scilly islands.

Nous avons fait *fausse route*, ou il y
a une erreur dans la route.

Faire *fausse route* pour donner le
change à l'ennemi.

Gouverner à la route signalée.

A quelle route *gouvernait-on*?

Nous ne pouvons plus *porter* en
route.

Porter la route *suivie* sur la carte.

Réduire les routes.

Revenir en route.

Restez en route!

Nous *tombons* sous le vent de la
route.

Suivre la route *tracée* sur la carte.

Nous sommes d'un quart *au vent* de
la route.

Nous portons *au vent* de la route.

2. *Route* (progrès fait).

Nous faisons un peu de route au
Nord.

3. (à des hommes, pour partir) « *En
route!* »

La *machine* est *en route*.

« Machine en route! »

4. *Frais de route*.

Routier, m. — 1. (Carte.)

Avez-vous un bon routier de la mer de
de Chine?

2. (Fam.) Un *vieux routier* (homme).

Ruelle, f. (d'un bordage avant ou ar-
rière).

We have steered a wrong course, or
there is an error in the course.

To alter course to give the enemy the
slip.

To steer the course given by signal.
What course was the ship steering?
She can no longer lie her course.

To lay down the track of the ship on
the chart.

To resolve, to cast a traverse.

To bring the ship to her course again.
Keep her course! stand on! steady!
She breaks off from the course!

To follow the intended track on the
chart.

She came one point up to her course.

She comes up.

Way.

We make some way to the North.

« En route! »

The engines are at full speed.

« Full speed ahead! »

Travelling expenses allowance.

Track chart; (also) **rutter**, **routier**
(vieux).

Have you a track chart of the China
sea?

An old hand (fam.).

Expansion (of a fore or stern plank).

S

Sabaye, f. (ou touline).

Envoyez la sabaye à terre.

Sable, m.,

Sable mouvant.

Banc de sable.

Nous sommes mouillés sur un *fond*
de sable, ou sablonneux.

Jetez du sable sur le pont, sur le câ-
ble, sur le cabestan, etc.

(Fig.) *Manger* du sable (en tournant
le sablier trop tôt).

Boat-rope (or tow-line).

Send the boat-rope ashore.

Sand.

Quick sand, shifting sand.

Sand bank.

We are anchored on a sandy bottom.

Sand the deck, the cable, the capstan,
etc.

To flog, to sweat the glass.

Sablier, m. (V. Ampoulette.)

Sablier de 30s, d'une minute, etc.

Sablière, f. (pièce longitudinale du ber).

Sablière de bassin.

Sabord, m.

Mantelet de sabord; (vulg.) sabord.

Les sabords de la batterie.

Sabord brisé (mantelet brisé).

Sabord de charge.

Sabord de chasse.

Sabord d'embossage.

Faux sabord ou sabord d'aérage
(grand hublot carré).

Sabord de retraite ou d'arcasse.

Passer les *aiguillettes* des sabords.

Alligner les sabords.

Amener les sabords.

« On amènera les sabords pour char-
ger! »

Mettre les sabords en ardoise.

Mettre les sabords en bataille.

Boucles des sabords.

Côtes ou faces d'un sabord.

Crochet de sabord (ordinaire).

Crochet de fermeture d'un sabord (à
vis, pour la mer).

Dessaisir les sabords de la batterie
basse.

Fermer les sabords.

Hauteur d'un sabord.

Hauteur de sabord du navire (au
dessus de l'eau).

Hauteur de sabord au dessus du pont.

Hublot de sabord.

Itague de sabord.

« Aux itagues des sabords! » ou
« Fermez les sabords! »

« Aux itagues des sabords! » ou
« Ouvrez les sabords! »

Largeur de sabord.

Liteaux d'abri pour sabords.

Mantelets pleins de mauvais temps
pour sabords de galerie.

Mettre une pièce au sabord, ou en
batterie.

Gil-de-bœuf du sabord.

Ouvrir les sabords.

Sand-glass, hour-glass.

30s glass, one minute glass, etc.

Sliding way (under the cradle).

Timber-heads of a graving dock.

Port-hole, gun-port, port.

Port-lid ; (vulg.) port.

The gun-deck ports.

Half-ports, bucklers.

Raft-port, cargo-port.

Chase-port.

Bridle-port, cat-hole.

Scuttle-port, air-port, air-scuttle.

Stern-port, chase-port of the stern,
gun-room port.

To reeve the laniards of the ports.

To square the ports.

To lower the ports.

« Lower the ports! »

To slope the ports.

To trice back the ports.

Port-shackles.

Sides, cheeks of a port-hole.

Port-hook.

Port-lifter.

To unbar the lower deck ports.

To close the ports.

Depth of a port.

Height of port-sill above water-line,
height of her port-sills from the
sea.

Height of lower port-sill from deck.

Scuttle of port.

Port-rope, port-pendant.

« Down ports! »

« Up ports! »

Fore-and-aft or width of the port.

Port-flanges.

Dead-lights (for gallery ports).

To run out a gun.

Bull's eye, illuminator of the port.

To open the ports, to trice up the
ports.

<i>Laissez les sabords ouverts!</i>	Keep the ports up!
<i>Le temps empêche d'ouvrir les sabords.</i>	The weather prevents the ports from being opened.
<i>Palanquin de sabord.</i>	Port-tackle.
<i>Ouvrir ou laisser tomber la partie basse du sabord (brisé).</i>	To put down the lower half-port.
<i>Fermier ou relever la partie basse du sabord (brisé).</i>	To secure, to haul up the lower half-port.
<i>Fermier ou amener la partie haute du sabord (brisé).</i>	To close, to lower the upper half-port.
<i>Ouvrir ou relever la partie haute du sabord (brisé).</i>	To open, to trice up the upper half-port.
<i>Passer par un sabord.</i>	To get in, to get out of a port (selon le cas).
<i>Pentures de sabord.</i>	Port-hinges.
<i>Planche de sabord (pour empêcher l'eau d'entrer).</i>	Wash-board of a port.
<i>Saisir les sabords de la batterie basse.</i>	To bar in the lower deck-ports:
<i>Seuillet de sabord.</i>	Lower port-sill.
<i>Sommier de sabord.</i>	Upper port-sill.
Sabordement, m.	Scuttling.
Saborder, v. a.	To scuttle.
Saborder un navire pour le faire couler.	To scuttle a ship to make her sink.
Sabot, m. (syn. de savate).	Shoe.
Sabot d'un obus.	Sabot, wooden bottom of a shell.
Sabre, m.	Sword.
Sabre d' <i>abordage</i> .	Cutlass.
Sabre- <i>bayonnette</i> . (V. bayonnette.)	Sword-bayonet.
Homme maniant bien le sabre.	Good swordsman.
« Sabre !... (en) main ! »	« Draw !... swords ! »
« Inspection !... sabre ! »	« Port !... swords ! »
« Portez !... sabre ! »	« Slope !... swords ! »
« Remettez !... sabre ! »	« Return !... swords ! »
Sac, m.	Bag, pocket, kit.
1. Sac à étoupilles.	Tube-pocket.
Sac à saletés, à rebuts (généralement une balle en France).	Scran-bag.
Sac à terre.	Sand-bag.
Charger du ciment en sac.	To take in cement in bags.
2. Le sac (d'un matelot, seul ou avec son contenu).	The bag (of a sailor).
Le petit sac.	The ditty-bag.
Le sac, le sac réglementaire (les effets).	The slops, the kit, the regulation kit.
Le sac de ce matelot n'est pas complet.	The slops of this sailor are not complete, the kit of this man is not complete.
<i>Inspection des sacs.</i>	Kit inspection, inspection of the clothing.

Aller aux sacs.

Envoyez l'équipage aux sacs ! ou
« L'équipage à prendre les sacs ! »
Ramasser les sacs.

3. Faire le sac.

Cette voile fait le sac.

La toile fait le sac dans le fond (en
carguant).

Foc faisant le sac.

Faire faire le sac à l'artimon.

4. (Fam.) Le petit perroquet est *dans le sac* (est cassé).

Sachet, m. (gargousse de canon de 12
et de 4).

Sachet en serge.

Sacrifice volontaire, m. (dans l'in-
térêt commun).

Sacrifier, v. a.

Sacrifier le grand mât volontairement
après délibération d'équipage dans
le but d'empêcher la perte totale du
navire et de la cargaison.

Safran, m. (*safran du gouvernail*).

Gouvernail à double safran (dit : gou-
vernail compensé).

Saigner, v. a.

Saigner une bouée (pour vider l'eau).

Saigner une gargousse.

(Fam.) Saigner une barrique, le bi-
don (voler le contenu).

Sailler, v. a. (pousser sur bout).

Sailler ou faire sailler un objet de
l'avant.

Sailler, v. n.

1. Le navire saille *de l'avant* (va vite).

2. Votre bout-dehors saillie trop *en de-
hors*.

Sain, adj.

Bois sain.

Bois qui n'est pas sain.

La côte est saine.

Le mouillage est sain.

Sainte-barbe, f.

Sabords de la sainte-barbe.

Saisie, f. (judiciaire) d'un navire.

Saisie des marchandises en transitu.

To make and mend clothes ; (fam.) to
be in rope-yarn Sunday.

• Pipe : make and mend clothes ! •

To stow the bags.

To belly, to bag.

This sail is bellying, bags.

The sail blows through the buntlines.

Balloon jib.

To bagpipe the mizen.

The fore top-gallant yard is gone
away.

Flannel bag (cartridge of field-gun).

Serge cartridge (small charge of gun
made up in shalloon).

**Sacrificing for the common wel-
fare, for the sake of all.**

To sacrifice.

To sacrifice the main mast volunta-
rily and deliberately to prevent a
total loss of the ship and cargo.

Rudder-rake.

Balanced rudder.

To tap, to reduce, to bleed.

To tap a buoy.

To reduce a cartridge.

To bleed the monkey, to suck the
monkey (fam.).

To strike, to drive.

To strike or drive anything an-end
forward.

(**To run, to be out**).

The ship runs ahead ; (fam.) has
legs.

Your boom is too much out.

Sound, safe.

Sound timber.

Unsound timber.

The coast is safe.

The anchorage is safe.

Gun-room.

Gun-room ports.

Seizure of a ship (law).

Stoppage of goods in transitu.

Saisines, f. pl.

Saisines d'embarcation.
Saisines de la drôle, etc.
Petite saisine (ganse).

Saisir, v. a.

1. Saisir les ancrés.

Saisir la drôle, etc.
Saisir les embarcations.

Le canot est saisi.

Bien saisir ensemble.

La vergue de perroquet est saisie dans les bas haubans.

2. Saisir et détenir un navire (judiciairement).

Saison, f.

La saison d'hivernage des pays polaires.

La saison d'hivernage des pays chauds, ou la saison des pluies, la saison humide.

La saison des ouragans.

La saison sèche.

Salaire, m., de l'équipage (commerce).

Perte du salaire (punition).

Salaisons, f. (vivres).**Saler**, v. a (un navire durant sa construction).**Salle**, f.

Salle d'armes (d'un arsenal).

La salle du conseil.

La salle des gabarits.

Salpêtre, m.**Saluer**, v. a.

Saluer l'amiral.

Saluer un amiral à son arrivée à bord et à son départ.

Nous fûmes salués par les forts au moment où nous levions l'ancre.

Saluer la terre.

(Fig.) Saluer un grain.

Saluer, v. n.

Saluer de vingt-et-un coups de canon.

Saluer en passant à la bande.

Gripes.

Boat's gripes.
Gripes of the booms, etc.
Becket.

1. To secure, to gripe, to stow. —**2. To seize.**

To secure, to lash, to stow the anchors.

To stow and secure the booms, etc.
To stow, to gripe the boats, to stow and secure the boats.

The boat is griped-to, is secure.

To lash up well together.

The top-gallant yard is stowed in the lower rigging.

To seize and detain a vessel (law).

Season.

The winter season in the polar countries.

The rainy season, the wet season (in tropical climates).

The hurricane season, the storm season.

The dry season.

Seamen's wages.

Forfeiture of wages (punishment).

Salt provisions.

To salt a ship when building her.

(Room, loft).

Armoury (of a dockyard).

The ward-room.

The mould-loft.

Salpêtre.**To salute.**

To salute the flag-ship.

To salute an admiral upon his going on board and upon his leaving the ship.

We weighed anchor under a salute from the forts.

To salute the port.

To strike the top-gallant sails before a squall.

To salute.

To salute with twenty-one guns.

To cheer.

Saluer du pavillon.	To strike the colours by way of salute.
Saluer avec une voile.	To strike a sail by way of salute.
Salut, m.	Salute.
Salut à coups de fusil.	Feu-de-joie.
Salut du pavillon.	Salute by striking the colours.
Salut de la voix.	Cheers.
Échanger des saluts.	To exchange salutes.
Faire un salut de vingt-et-un coups.	To fire a salute of 21 guns.
Faire un salut à coups de fusil.	To fire a feu-de-joie.
Rendre un salut.	To return a salute.
Rendez le salut coup pour coup.	Return the salute with the same number of guns.
Salve, f. (se dit en général pour un salut à coups de canon).	Salute with cannon.
Une salve à coups de fusil.	A volley of musketry.
Sancir, v. n. (capeler une lame par l'avant et sombrer).	To founder by the head.
Sancir sur ses ancles.	To ride under and sink.
Sancir à la mer.	To run her bow under water and sink, to bury her bows in a head sea.
Sangle, f.	Mat.
Sangle faite à la main.	Wrought mat.
Sangle au métier.	Sword mat.
Sangle d'embarcation.	Gripe of a quarter boat.
La sangle du sondeur.	The breast-rope of the leadsman.
Santé, f., ou service de la santé.	Quarantine service.
Le service de la santé.	The medical department.
L'agent de la santé ou agent sanitaire.	The health-guard, health-officer, superintendent of quarantine.
Appeler, demander la santé.	To make the quarantine signal.
Le bureau de la santé.	The health-officer's office.
Le canot de la santé.	The health-guard boat, quarantine boat.
Conseil de santé ou conseil sanitaire (fixe).	Medical board, council, board of health.
Le conseil de santé (spécial).	The medical survey, the medical surveying officers — medical inspectors of seamen (merchant navy).
Être présenté, passer au conseil de santé.	To be brought forward for medical survey, to be medically examined, surveyed.
Les hommes à présenter au conseil de santé doivent être accompagnés par le médecin qui les présente.	Objects for survey are to be accompanied by the medical officer who brings them forward.
Garde de santé, garde sanitaire ou gardien de quarantaine.	Quarantine-guardian.
Le médecin de la santé.	The medical attendant of quarantine.
Les officiers ou agents de la santé.	The quarantine officers.

<i>Officiers de santé, corps de santé de la marine.</i>	Medical officers of the navy.
<i>Inspection générale du service de santé de la flotte.</i>	Director-general of the medical department of the navy, medical director-general of the navy.
<i>Directeurs du service de santé et inspecteurs.</i>	Inspectors-general and deputy inspectors-general of hospitals and fleets.
<i>Patente de santé. (V. Patente.)</i>	Bill of health.
<i>La santé vient à bord.</i>	The health-officer is coming on board.
<i>2. Il est permis à cet officier de rentrer en Angleterre pour cause de santé.</i>	Leave is granted to this officer to return to England on account of ill-health.
<i>Rapport de santé.</i>	Medical history sheet.
<i>Sapeur, m. (de la compagnie de débarquement).</i>	Pioneer of the landing party.
<i>Sapin, m., ou sap.</i>	Fir.
<i>Sapin blanc.</i>	White spruce fir.
<i>Planches en sapin.</i>	Deals.
<i>Madriers en sapin.</i>	Standard deals.
<i>Madriers courts en sapin.</i>	Deal-ends.
<i>Saquer, v. a.</i>	To move along by jerks.
<i>Saquer une pièce de bois, un objet lourd.</i>	To move along a timber, a heavy body by jerks.
<i>Sargasse, f.</i>	Sargasso.
<i>Mer de Sargasse.</i>	Sargasso sea.
<i>Sarrasin, m. (fragment de glace).</i>	Brash ice.
<i>Sas, m. (écluse d'un bassin à flot).</i>	Lock (of a wet dock).
<i>Entrer dans le sas.</i>	To enter the lock.
<i>Sortir du sas.</i>	To go out of the lock.
<i>Satellite, m. (astr.).</i>	Satellite.
<i>Saturation, f.</i>	Saturation.
<i>Saturer, v. a.</i>	To saturate.
<i>Eau, vapeur saturée.</i>	Saturated water, steam.
<i>Saturomètre, m.</i>	Salinometer.
<i>Saucier, m. (du cabestan).</i>	Saucer, socket, step of the capstan.
<i>Saucier ou couronne des lingues.</i>	Paul rim, paul racket.
<i>Saucisson, m. — 1. (Artifice incendiaire.)</i>	Saucisson, powder-hose.
<i>2. Saucisson (fascine).</i>	Saucisson.
<i>Sauf-conduit, m.</i>	Safe-conduct.
<i>Saumon, m., ou fer en saumon.</i>	Kentledge.
<i>Saut, m. (croisement particulier de garants).</i>	Thorough-foot, thorough-put.
<i>Il y a un saut dans le palan.</i>	There is a thorough-put in the tackle.
<i>Défaites le saut.</i>	Take out the thorough-foot.

Saute de vent, f.

Il y a lieu de craindre une saute de vent après le grain.

Sauter, v. n.1. **Sautez à l'abordage.**

Sautez dans le canot.

Sautez à l'eau.

2. **Le navire saute sur la lame.**3. **Le navire incendié a sauté.**

La soute à poudres va sauter.

Faire sauter un navire.

Faire sauter un rocher.

Faire sauter une torpille.

4. **Faire sauter (à l'outil) les parties endommagées.**5. **Le vent saute.**

Il est probable que le vent va sauter.

Le vent a sauté tout-à-coup au Nord.

(En sautoir), adv., amarrage en sautoir.

Sauvegarde, f. (pour homme).

Sauvegarde d'aviron.

Sauvegardes du gouvernail.

Ferrures de sauvegardes du gouvernail.

Sauver, v. a.

Sauver un homme tombé à la mer.

Nous avons sauvé la moitié de la cargaison.

Le navire a sombré, l'équipage est sauvé.

(Fam.) Sauver sa peau.

On n'eut le temps de rien sauver.

Sauvetage, m.

Sauvetage des naufragés.

Le lieu où le sauvetage a été fait.

Droit de sauvetage ou indemnité pour sauvetage.

Frais de sauvetage.

Lois sur le sauvetage maritime.

Bouée de sauvetage.

Canot de sauvetage.

La maison-abri, le chariot du canot de sauvetage.

Ceinture de sauvetage.

Ligne de sauvetage.

Sudden shift of wind.

A sudden shift of wind is to be feared after the squall.

To jump, to blow up, to shift suddenly, to chop about.

Jump aboard!

Jump into the boat.

Jump overboard.

The ship lifts lightly to the sea, is very lively on the sea.

The ship on fire has blown up.

The magazine is going to blow up.

To blow up a ship.

To blast a rock.

To explode a torpedo.

To chip off the damaged parts.

The wind chops about, flies about.

It is likely that the wind will shift suddenly.

The wind shifted suddenly to the northward.

Racking with a cross-seizing.**Life-line.**

Oar-laniard.

Rudder-pendants, rudder-chains.

Rudder-horns.

To Save, to rescue.

To rescue a man fallen overboard.

We saved half of the cargo.

The ship has foundered, all hands are saved.

(Fam.) To save one's bacon.

No time was afforded to save anything.

Salvage, saving, rescue

Rescue of shipwrecked persons.

The spot where the rescue took place.

Salvage money, rate of salvage, salvage.

Salvage expenses.

Law of salvage.

Life-buoy.

Life-boat.

The boat-house, the transporting-carriage of the life-boat.

Life-belt.

Life-line.

Société centrale de sauvetage.

Sauveteur, m.

Les sauveteurs réclament 12,500 fr.

Savate, f.

1. La savate des *bigues*.

Savate de *boulon* (sous la tête).

Mettez une savate sous le *bec* de l'ancre.

Savate du *gouvernail*.

2. Savate (châtiment d'un matelot par ses camarades pour une faute infamante).

Passer à la savate ou à la bouline.

Scaphandre, m.

Scaphandre à réservoir d'air (appareil Deneyrouse).

Le casque du scaphandre.

La pompe du scaphandre.

Sciassie, f. (terme de corderie).

Scie, f.

Scie à *chantourner*.

Scie circulaire.

Scie à débiter.

Scie de long.

Scie à main.

Scie à deux mains (arpon).

Scie à ruban ou à lame sans fin.

Scie verticale ou alternative.

Lame de scie.

Monture de la scie.

Un trait de scie.

Scier, v. a.

(Fam.) Vous sciez du bois (vous hâlez à coups sans rien gagner).

Scier, v. n. (nager à culier).

« Sciez partout ! »

« Sciez tribord ! »

Scintillation, f. (des étoiles).

Scorbut, m.

Scorie, f.

Passer le ringard entre les barreaux de grille pour décoller les scorries et le mâchefer.

Sculptures, f. (du bâtiment).

National life-boat institution.

Salvor.

The salvors claim 500 pounds.

Shoe, shoe-piece, sole.

The shoe of the sheers.

Washer under the head of a bolt.

Put a shoe under the anchor-bill.

Sole, sole piece of the rudder.

Gauntlet, gant-lope, gauntletope.

To run the gauntlet.

Diving apparatus, diving dress.

Diving apparatus with portable air-box.

The diving helmet.

The air-pump (for diving).

Stretching rope (in ropemaking).

Saw.

Compass-saw, turning-saw, turning web.

Circular saw-mill.

Ripping saw.

Pit-saw (commune) ; frame-saw (la plus belle) ; whip-saw (la plus forte).

Hand-saw, pannel-saw.

Cross-cut saw.

Ribbon saw, endless saw, strap-saw.

Vertical or reciprocating saw-mill.

Saw-blade.

Saw-frame.

A kerfe of a saw.

To saw.

(Fam.) What are you see-sawing about ?

To back astern, to back the oars, to hold water.

« Back astern ! », « Back all the oars ! », « Hold water ! »

« Back the starboard oars ! », « Hold water at starboard ! »

Twinkling of the stars.

Scurvy.

Scoria, clinker.

To insert the slice between the fire-bars to clear them of scoriae and clinkers.

Carvings, carved-work of the ship.

Seau, m.

Seau à charbon.
Seau de combat.
Seau à escarbilles.
Seau à incendie.
Seau à lavage.

Sec, adj.

1. *Bois sec* (bien séché).
- Brouillard sec.*
- Temps sec.*
- Vapeur sèche.*
- Un vent sec.*
- Les voiles sont sèches.*
2. *Être à la cape sèche.*
3. *Vergue sèche ou barrée.*

Au sec.

Mettre les voiles au sec.

À sec, adv.

1. *Le banc de roches va rester à sec à basse mer.*
 Lorsque la marée baissera nous serons à sec.
Le navire est à sec sur la plage.
- Nagez à sec!* (sans jeter d'eau).
2. *A sec de toile.*
Fuir à sec de toile.
3. *Briquer le pont à sec.*
4. (Fig.) *Être à sec* (sans le sou).

Sécateur, m. (pour mèche de boute-feu).

Séchage, m. (en général).
Séchage des bois (d'un navire).

Sèche, f.

S'échouer sur une sèche.

Second, adj.

Seconde *batterie*.

Second *chef d'hune* de misaine.

Second *commis* (aux vivres)

Vaisseau de second rang.

Second, m.

Le second d'un *navire de commerce*.

Appelez le second de ce navire (de commerce).

Bucket.

Coal-bucket.
 Fire-bucket.
 Ash-bucket.
 Fire-bucket.
 Wash-deck bucket.

Dry,

Seasoned timber.
 Dry fog.
 Dry weather.
 Dry steam.
 A dry wind, a dry gale.
 The sails are dry.
 To be hulling, to lie hull-to.
 Cross-jack yard.

Drying.

To loose the sails to dry.

Dry, adj., dry, adv.

The ridge will be dry at low water.
 When the tide falls she will be dry.
 The ship is high and dry on the beach.
 Row dry!
 Under bare poles.
 To scud under bare poles.
 To dry-holystone the deck.
 (Fig.) To be at low water (without a farthing).

Portfire clipper.**Drying.**

Seasoning of timbers, of a ship.

Dry shelf.

To ground on a dry shelf.

Second, assistant.

Second battery, main deck (d'un deux-ponts); middle deck (d'un trois-ponts).

Second captain of the fore top.

Ship's steward's assistant.

Second rate ship; (vulg.) second rate.

Mate, executive officer.

The chief mate, the chief officer, the first mate; (vulg.) the mate; (also) the sturre-manne of a merchant ship.

Call the mate; (also) the sturre-manne of that ship (merchant).

Le second d'un navire de guerre.
Le commandant en second (grands navires); on dit aussi: Le capitaine de frégate.

Second d'un bateau de pêche.
Second de quart.

Second-maître, m. (en général).

Second-maître *calfat*.
Second-maître *canonnier*.
Second-maître *charpentier*.
Second maître de *manœuvre*.
Second-maître *mécanicien*.
Second-maître de *timonerie*.
Second-maître *voilier*.
Second-maître canonnier (ou autre) *charge*.
Second-maître du *gaillard d'arrière* (postes de manœuvre).
Le second-maître de *quart*; (vulg.) le maître de quart.

Seconde, f.

Seconde de *degré*.
Seconde de *temps*.
Dixièmes et centièmes de seconde.
L'aiguille des secondes.

Secouée ; (triv.) une secouée de vent.

Secouer, v. a.

(Fam.) Le navire secoue ses puces (est rudement secoué par le mauvais temps).

Secours, m. — 1. (Assistance.)

Aller au secours d'un navire incendié.

Le navire en vue demande du secours.

Poste de secours sur la côte.

2. Secours (en argent).

Caisse de secours pour les marins.

Secousse, f.

1. Attention à la secousse au cabestan.

Donner une secousse brusque.

Nous donnons de rudes secousses à la chaîne.

Amenez, hâlez *sans secousse*.

2. Secousse d'*appel* (sur une corde qu'un gabier veut faire larguer).

Donner une secousse brusque (par exemple pour se déséchouer).

The executive officer of a ship of war.
The executive officer, the second captain, the commander.

Second hand of a fishing boat.
Mate of a watch.

First class petty officer.

Caulker's mate.
Gunner's mate.
Carpenter's mate.
Boatswain's mate.
Assistant engineer.
Quarter-master, yeoman of signals.
Sailmaker's mate.
Chief gunner's (or other's) mate.

Captain of quarter-deck men (stations).

The boatswain's mate, the mate of the watch, the leading mate.

Second.

Second of arc.
Second of time.
Tenths and hundredths of a second.
The second's hand, the second hand.

A sneezer, a fret of wind (triv.).

To shake.

(Fam.) She is shaking the gum out of the sails.

Assistance.

To go to the assistance of a ship on fire.

The ship in sight wants immediate assistance.

Life-saving station on the coast, life-boat station.

Compassionate allowance.

Benefits of Greenwich hospital.

Jerk, shake, sally.

Mind the jerk at the capstan.

To give a sudden jerk.

She is bringing severe jerks on the cable.

Lower, haul handsomely.

Tell-tale shake (of a rope which a topman wants to be let go).

To give a sally, to sally.

<i>Déséchouer le navire par secousses en le faisant gitter brusquement ou en faisant courir les hommes.</i>	To get her off by a sally, by sal-lying.
Secrétaire, m. Secrétaire particulier de l'amiral N.	Secretary. Private secretary to admiral N.
Secteur, m. Secteur Stephenson.	Sector. Stephenson's link motion.
Section, f.	Section, subdivision, quarter.
1. Section hors <i>bordé</i> .	Section outside of planks.
Section <i>longitudinale</i> .	Longitudinal section.
<i>Maitresse</i> section (au maître couple).	Midship section.
Section hors <i>membres</i> ou sur membres.	Section from outside to outside of the timbers.
Section <i>transversale</i> ou latitudinale.	Transverse section, athwartship section.
2. Section (de l' <i>équipage</i>). Faire le quart par sections.	Subdivision (of the ship's company). To keep the watch by subdivisions.
3. La troisième section de la batterie basse. Feu de section.	The third quarter of the lower battery. Firing by quarters.
4. Section (demi-peloton). <i>Chef</i> de section. « Par section à droite ! »	Section (inf.). Guide of a section. « Break into column by section to the right ! »
Segment, m. Segment de <i>garniture métallique</i> . Segment de <i>tiroir</i> .	Segment. Segment of metallic packing. Metallic packing for slide-valve.
Seine, f. Donner un coup de seine. <i>Pêcheur</i> à la seine.	Sein, Seine, Sean. To give a haul with the sein. Seiner or seamer.
Seiner, v. n., ou pêcher à la seine.	To fish with the sein.
Sel, m. Il y a des dépôts de sel dans les chaudières. <i>Piquer</i> le sel des chaudières. <i>Trou</i> de sel.	Salt. There are salt deposits in the boilers. To fur the boilers. Mud-hole.
Selle, f., sellette ou sellette à calfat, m.	Caulker's seat.
Sémaphore, m. Le sémaphore a le cône de tempête.	Semaphore. The semaphore has hoisted the storm-cone.
Se faire reconnaître par un sémaphore.	To pass at signal distance and exchange communications with the semaphore.
Mettre le sémaphore, une aile, au repos.	To put the semaphore, an arm, at rest.
Signaux du sémaphore (Voyez le mot Anglais Semaphore pour le tableau).	Semaphore signals.
Signes sémaphoriques.	Semaphore signs.

Semaque ou smack , m. (sloop parti-culier).	Smack.
Semelle , f.	Shoe, sole, bottom-piece.
Semelle de <i>chassis</i> d'affût.	Bottom piece of a gun-slide.
Semelle d'un <i>support</i> .	Bottom-piece of a bearer.
Semelle du <i>gouvernail</i> .	Sole of the rudder.
Semelles de <i>lancement</i> (ou de ren-flouement).	Skids.
Senau , m. (ancien navire, inusité dans ce sens).	Snow.
<i>Mât</i> de senau.	Trysail-mast, spencer-mast.
Le <i>mât</i> de senau de grand <i>mât</i> ou de grand'voile goëlette.	The main tryssail-mast.
Sentinelle , f. (on dit : factionnaire en marine).	Sentry.
Séquestre , m.	Sequestration.
Séquestre (personne chargée du sé-questre).	Sequestrator.
Marchandises en séquestre.	Goods sequestered.
Séran , m. (terme de corderie).	Hemp-comb.
Sergent , m. — 1. (D'infanterie.)	Sergeant or serjeant.
Sergent-major.	Sergeant-major.
2. Sergent d'armes .	Ship's corporal, corporal (first class).
Les sergents et caporaux d'armes de service.	The police on duty.
3. Sergent (pour hisser une barrique par la bonde).	Dog for hoisting casks by the bung-hole.
Série , f.	Series, set.
1. Une série de l' <i>équipage</i> .	(French series of men corresponding with a gun's crew).
<i>Chef</i> de série.	Leading seaman, leading hand.
2. Série de <i>pavillons</i> .	A set of signal flags, of flags.
3. Une série de <i>courbes</i> de l'indica-teur.	A set of indicator diagrams.
Observer une série de <i>distances</i> lu-naires.	To observe a series of lunars.
Longitude déduite de nos séries de distances lunaires.	Longitude deduced from our sets of lunar distances.
Prendre plusieurs séries de <i>hauteurs</i> .	To take several series, several sets of altitudes.
Faire une série d' <i>observations</i> de ma-rée.	To make a series of tide observations.
Serpenteau , m., ou serpente , f.	Snaking.
Serpenter , v. a.	To snake.
Serpenter les galhaubans.	To snake the backstays.
Serpentin , m.	Worm, coiled pipe.
Le serpentin de l'appareil distilla-toire.	The worm of the distilling apparatus.
Serrage , m. — 1. (Action de serrer.)	Setting.
Serrage du <i>bordé</i> .	Setting of the planks.

Boulon de serrage.	Set-bolt, bringing-to bolt.
Vis de serrage.	Set-screw, binding-screw.
2. Serrage (syn. de vaigrage). Peu us.	Ceiling.
Serre, f. (employé seul équivaut à serre-bauquière).	Clamp.
Le mot « serre » est peu usité maintenant comme synonyme de « vaigre » ; il n'est conservé que pour certaines vaigres spéciales.	The French word « serre » is now little used for ceiling ; it is retained only for certain special ceiling-strakes.
Serre-bauquière.	Clamp.
Serres (ou vaigres) d'empâture.	Footwalings, bilge boards.
Serre-gouttière.	Waterway.
Canon amarré à la serre.	Gun secured in the housing position.
Piton de serre.	Housing-ring, muzzle lashing-bolt.
Serre-bosse, f.	Shank-painter.
Passer la serre-bosse.	To pass the shank-painter.
Serre-fil, m. (pour fil électrique).	Binding screw (for wire).
Serre-file, m. — 1. (Homme du 2 ^e ou du dernier rang.)	Rear-rank man, bringer-up.
2. Les serre-files (hommes en serre-file).	The supernumerary rank, the supernumeraries.
Mettez-vous en serre-file (derrière).	Place yourself in rear of the files, of the company.
Serre-joint, m.	Sett, wrain-bolt.
Serrer, v. a. — 1. (Voiles.)	To furl, to hand, to take in, to stow.
Serrer les tentes.	To furl awnings.
Serrer une voile (sens général, la ramasser, la carguer et serrer).	To take in a sail.
Serrer une voile (carguée).	To furl, to hand a sail.
Serrer une voile en bonnette.	To make up a sail without being furled, to furl a sail in a body.
Serrer une voile en perroquet.	To furl a sail in the bunt, to make up a sail furled.
Serrer une bonnette.	To make up a studding-sail.
Serrer la brigantine.	To furl, to stow the spanker.
Serrer les cacatois.	To take in royals.
Serrer un foc.	To furl a jib, to stow a jib.
« Serrez le grand foc ! »	« Stow the jib ! »
« A serrer les perroquets !... en haut les gabiers !... attention !... carquez sous le vent d'abord !... serrez ! »	« Topmen aloft furl the top-gallant sails !... haul taut !... lee sheet and halliards !... in top-gallant sails !... »
Les hommes désignés pour serrer les voiles.	Furlers.
Les hommes désignés pour serrer les huniers.	Topsail yard furlers.
Les hommes désignés pour serrer les basses voiles.	Lower yard furlers.
Les hommes désignés pour serrer les focs	Head sail stowers.

- Le hunier est *mal serré*.
2. Serrer (assujettir).
Serrer la *garniture*.
Serrer un *joint*.
3. Serrer (les rangs).
Faire le signal de serrer la *ligne*.
« Serrez les *rangs* !... Marche ! »
Tir à rangs serrés.
4. Être serré de près par l'ennemi.
5. Serrer la *terre* de près.
- Serrez plus la terre.
Ne serrez pas tant la terre.
6. Serrer le *vent*.
- Serrer le *vent* autant que possible.
« Serrez le vent ! »
- « Serrez bien le vent ! »
Serrez le vent tribord amures.
« Ne serrez pas tant le vent ! »
- Serrer**, v. n.
« Serrez à bord ! » (aux pièces).
- Servant**, m.
Les servants d'une pièce.
Les servants de *gauche*.
Le dernier servant de droite.
Le dernier servant de gauche se met au palan de retraite.
- Servante**, f., servante d'établi.
- Service**, m.
1. Le service à *bord* (temps d'embarquement).
Le service au *commerce*.
Le service devant l'ennemi.
Le service à l'*État*.
Service en temps de *guerre*.
Ces trois années compteront comme service à la *mer* (pour la retraite).
Le service au *port*.
Le service à *terre*.
Être en *activité* de service.
Avoir huit *ans* de service comme *lieutenant* de vaisseau.
Etre *appelé* au service.
- Pour le *bien* du service.
Cet homme, en *entrant* au service, a
- The topsail is badly furled, badly handed.
To screw up, to tighten, to close.
To screw up the packing.
To close, to tighten a joint.
To close (v. n.), to close (v. a.).
To make signal to close.
« Close order !... March ! ».
Firing in two ranks, at close order.
To be pressed by the enemy.
To hug the land, to borrow the land, to close with the land, to keep a good hold of the land, to keep the land aboard.
Stand closer in.
Do not stand so close in.
To close the wind, to borrow the wind, to haul her to the wind.
To hug the wind.
« Haul your wind ! », « Haul to the wind ! »
« Close the wind ! », « Close up ! »
Haul your wind on the starboard tack.
« No near ! », « No higher ! »
- To close**.
« Close up ! » (gun's crew).
- Number, man of a gun's crew**.
The gun's crew.
The left numbers.
The right rearman.
The left rearman attends the preventer tackle.
- Bench-vice**.
- Service, duty, duties**.
The service afloat.
- The merchant service.
Services before the enemy.
The Queen's service.
War service, service in time of war.
These three years shall reckon as, shall count as sea-service.
Harbour service.
Service ashore.
To be in active service.
To have eight years' service as a lieutenant.
To be called into active service, to be called out for service.
For the good of the Queen's service.
This man, on entering the service,

présenté un état de ses services antérieurs.	presented a statement of his former services.
<i>Homme propre au service.</i>	Man fit for service.
<i>Prendre du service, rallier le service.</i>	To join the service.
<i>Être renvoyé du service (congédié).</i>	To be discharged the service.
<i>Être renvoyé du service (chassé).</i>	To be dismissed the service.
<i>Avoir terminé son service, son temps de service.</i>	To have completed one's term of service.
2. Le service à bord (réglé).	The duties of the fleet.
<i>Le service du bord.</i>	The ship's duty.
<i>Service de bureau.</i>	Clerical duties.
<i>Le service courant (réglé).</i>	The routine duty, the routine duties.
<i>Le service courant (actif).</i>	The current service.
<i>Le service intérieur.</i>	The internal duties.
<i>Le service intérieur du navire.</i>	The executive duties of the ship.
<i>Le service de la manœuvre et de la route. (Officier spécial en Angleterre.)</i>	Navigating duties.
<i>Service des places.</i>	Garrison service, garrison orders.
<i>Le service réglementaire.</i>	Standing orders.
<i>Absence de son service, avoir manqué à son service (délit).</i>	Avoidance of duty (offence).
<i>Se cacher étant de service (délit).</i>	To skulk from duty (offence).
<i>Je ne suis pas de service.</i>	I am not on duty, on service, I am off duty.
<i>Quel est le timonier de service?</i>	Who is the signalman on duty.
<i>Décrets et arrêtés concernant le service de la flotte.</i>	Queen's regulations and admiralty instructions.
<i>Désigner un officier pour un service.</i>	To appoint an officer for a service.
<i>Être en service pour...</i>	To be on duty for...
<i>Infirmités contractées en service.</i>	Injuries sustained on duty.
<i>L'officier passager fera le service.</i>	The officer on passage will have to do duty.
<i>Faire son service strictement.</i>	To perform one's duty strictly.
<i>Le service est bien fait à bord de ce vaisseau.</i>	Duties are well performed in this ship-of-the-line.
<i>Cet officier est incapable de faire son service.</i>	This officer is unfit to discharge his duties.
<i>Mollesse en service (délit).</i>	Being slack on duty (offence).
<i>Négligence en service (délit).</i>	Neglect of duty (offence).
<i>Homme propre au service.</i>	Man fit for duty.
<i>L'officier quittant le service.</i>	The officer coming off duty.
<i>Refuser le service (délit).</i>	To refuse service (offence).
<i>Régler le service.</i>	To regulate the routine duties.
<i>Reprendre son service.</i>	To return to one's duty.
<i>Tableau de service.</i>	Routine board.
3. Objet bon pour le service.	Article serviceable, fit for service.
<i>Objet hors de service.</i>	Object unserviceable, out of order.
<i>Impropre au service (homme ou navire) au service militaire.</i>	Unfit for the service, for the royal navy (man or ship).
Servir, v. a.	To serve.
<i>Servir une pièce.</i>	To serve a gun.

Ce canon est bien, mal servi.

Servir, v. n.

Servir à l'État.

Servir à la mer comme *matelot*.

Servir *sous les ordres* d'un officier.

Faire servir (quitter la panne).

Faites servir dès que le canot sera hissé.

Seuillet, m., seuillet de sabord.

Sextant, m.

L'alidade.

L'échelle du vernier.

Le limbe.

Le grand miroir.

Le petit miroir.

Verres colorés.

Viseurs.

La hauteur lue au sextant.

Rectification du sextant.

Siccatif, adj.

Siccatif, m.

Sidéral, adj.

Année sidérale, jour sidéral, temps sidéral.

Pendule sidérale.

Siège, m.

Siège d'une soupape.

Siffler, v. a.

Siffler un *commandement*.

Siffler « aux balais. »

Siffler « sur le bord. »

Sifflez le *canot* no 1.

Sifflez le *chef* de la hune de misaine.

Siffler le *déjeuner*.

Siffler, v. n.

Ce quartier-maitre ne sait pas siffler.

Sifflet, m.

1. Ordre ou *commandement* au sifflet.

Un *coup* de sifflet.

Le *coup* de sifflet de « en haut le monde. »

Sifflet de *brume*.

Sifflet à *vapeur*.

This gun is well, badly served or handled.

To serve.

To serve in the royal navy.

To serve at sea as a sailor, in man's rating.

To serve under an officer.

To fill and stand on.

Fill the main yard when the boat is hoisted up.

Lower port-sill ; (also) sole of a gun-port.

Sextant.

The index bar, the index.

The nonius scale.

The arc, the limb.

The index-glass.

The horizon-glass.

Dark glasses, shades.

Sight-vanes.

The reading of the sextant, the sextant-reading.

Adjustment of the sextant.

Drying.

Dryer.

Sidereal.

Sidereal year, sidereal day, sidereal time.

Sidereal clock, astronomical clock.

Seat, seating.

Seat, seating of a valve.

To pipe.

To wind a call.

To pipe sweepers.

(To pipe on receiving an officer).

Pipe the first cutter.

Pipe the captain of the fore top-

To pipe the breakfast.

To call with the pipe, to wind a call.

This mate (second class) does not know how to call with his pipe.

Pipe, whistle, call.

Piping.

A call (with the pipe).

The pipe « all hands ahoy. »

Fog-whistle.

Steam-whistle.

Un coup de sifflet à vapeur.	A blast with the steam-whistle.
2. Écart à sifflet (ordinaire).	Side scarph.
Entaille en sifflet (long).	Joggle, jugle.
Allonger un mât à l'aide d'une entaille à sifflet (à gueule de loup).	To tongue a mast.
Pièce taillée en sifflet.	Tapered piece.
Signal, m.	Signal.
Signal d'aire de vent.	Compass signal.
Signal d'alarme.	Alarm signal.
Signaux à bras.	Flashing signals by hand.
Signaux de brume. (V. Brume.)	Fog-signals.
Signaux chiffrés.	Cipher.
Le mot de la clef, la clef.	The key-word, the key.
Signaux de combat.	Signals of battle.
Signaux de détresse. (V. Détresse.)	Signals of distress.
Signaux de distance.	Distance signals, distant signals.
Hissez votre signal distinctif.	Hoist your distinguishing signal.
Signaux par aspects ou éclats et intervalles.	Flashing signals.
L'aspect ou l'éclat.	Flash
L'intervalle.	Interval.
Signaux d'embarcation.	Boat signals.
Le signal d'exécution.	The executive signal.
Le signal du guet.	The watch-word signal.
Signal horaire.	Hour signal.
Signaux de jour.	Day-signals.
Signaux de marée. (V. Marée.)	Tidal signals.
Signaux de nuit.	Night-signals.
Signal numérique.	Numerical signal.
Le signal de partance.	The signal of departure.
Signal particulier.	Private signal.
Signaux de reconnaissance, ou distinctifs.	Distinguishing signals.
Signaux du sémaphore. (V. le mot Anglais Semaphore.)	Semaphore signals.
Signal fait en une fois, en un seul signal.	Signal made in one hoist.
Le dernier signal n'est pas compris.	The last hoist is not understood.
Signaux télégraphiques (pavillons).	Spelling signals.
Signaux du temps.	Weather signals.
Le signal de mauvais temps.	The foul weather signal.
Signaux de tempête. (V. Temps.)	Storm warning signals.
Code international de signaux.	International code of signals.
Le code international de signaux est basé sur les diverses combinaisons que l'on peut faire avec dix-huit signes différents, ces signes sont : un guidon, 4 flammes, 13 pavillons carrés, plus une flamme caractéristique du code qui sert aussi d'aperçu.	The international code of signals is based upon the various combinations that can be made with eighteen different signs, these signs are: one burgee, 4 pennants, 13 square flags, and in addition to these there is a « code signal » or « answering pennant. »
Lorsque vous voulez vous servir de ce	When you are about to signal by

code, vous hissez la flamme caractéristique sous les couleurs.
La flamme C seule signifie : « Oui. »
La flamme D seule signifie : « Non. »
Un signal (indiqué dans le code) est toujours fait sur une seule drisse et sur un seul point. La nature des signaux est indiquée par le nombre de pavillons hissés à la fois.

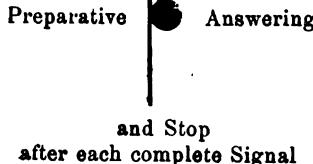
Les signaux de *deux signes* avec le guidon supérieur indiquent un signal pour appeler l'attention; avec une flamme supérieure, un signal d'aire de vent; avec un pavillon carré supérieur, les signaux pour communications pressées, danger ou détresse.

Les signaux de *trois signes* sont affectés aux demandes et renseignements ou communications, y compris la latitude, la longitude et les signaux horaires.

Les signaux de *quatre signes* avec le guidon supérieur sont les signaux géographiques ; avec la flamme C, D ou F supérieure, les signaux de la table syllabétique ou par mots ; avec la flamme G supérieure, les noms des navires de guerre ; avec un pavillon carré supérieur, les noms des navires de commerce.

Signaux de grande distance :

La caractéristique des signaux de grande distance est un ballon. Il sert aussi d'aperçu et de temps d'arrêt après chaque signal complet.



means of this code, you hoist up the « Code signal » under the ensign. The pennant C alone means : « Yes. » The pennant D alone means : « No. » A signal is always made in one hoist and in one place. The nature of the signals is indicated by the number of flags hoisted together.

Signals of *two signs* with the burgee uppermost are attention signals ; with a pennant uppermost, are compass signals ; with a square flag uppermost, urgent, danger, or distress signals.

Signals of *three signs* relate to general subjects of inquiry or communication, including latitude, longitude and hour signals (or time signals).

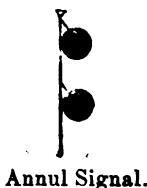
Signals of *four signs* with the burgee uppermost are geographical signals ; with the pennant C, D or F uppermost spelling and vocabulary signals ;

with the pennant G uppermost, names of men of war ; with a square flag uppermost, names of merchant ships.

Distance signals :

The characteristic of the distance signals is a ball. It is also used as « answering » and stop after each complete signal.

Annuler le signal.

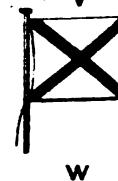
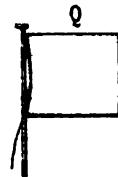
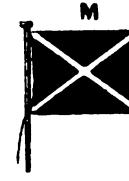
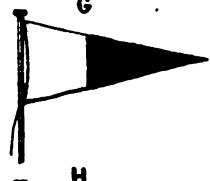
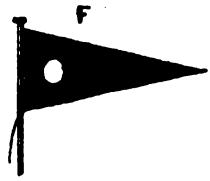
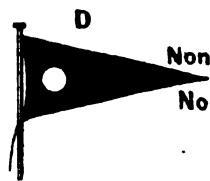
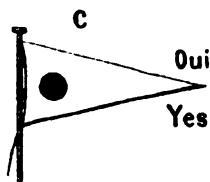
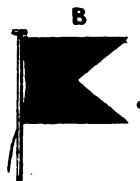


Annul Signal.

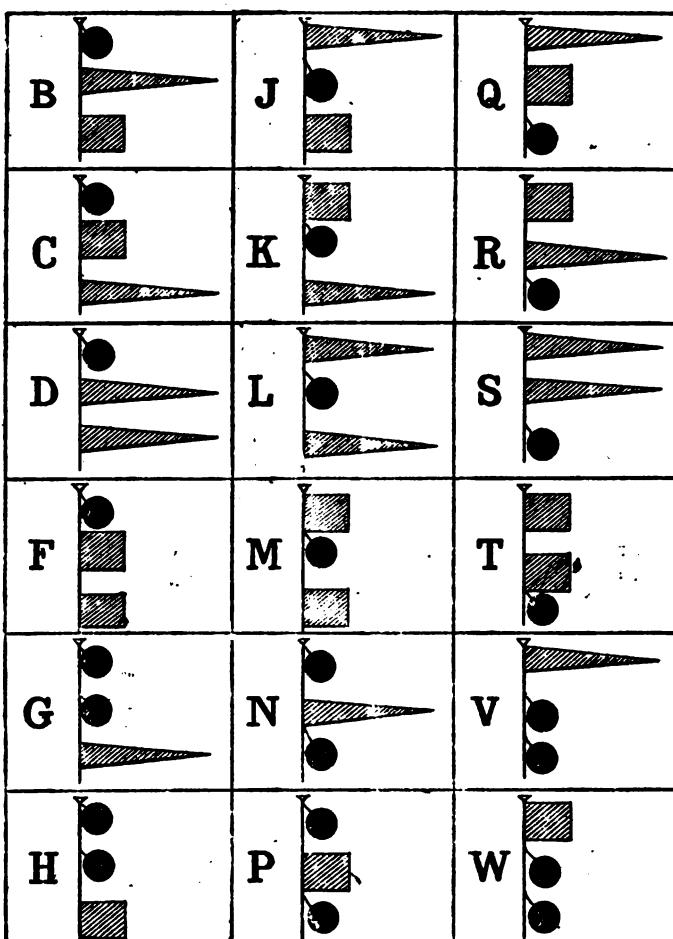
FLAMME CARACTERISTIQUE ET APPERÇU

Code Signal and

Answering Pennant



Paris, Imp. Durlement, 34, r. du Four

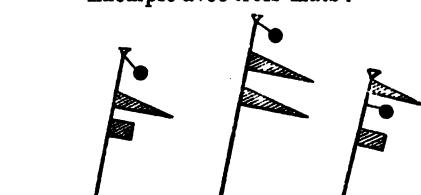


Avec un seul mât, on hisse les signaux partiels l'un après l'autre.

With one mast only, the partial signals must be made in different successive hoists.

Exemple avec trois mâts :

Je suis échoué.
B. D. J.

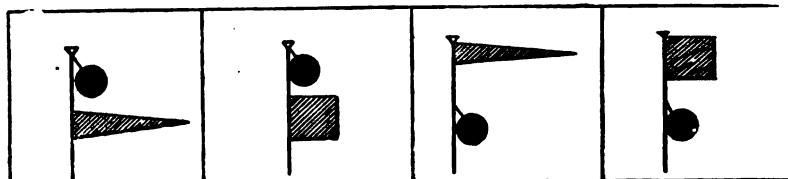


I am aground.

Mat de misaine. (Fore mast.)	Grand mat. (Main mast.)	Mât d'artimon. (Mizen mast.)
---------------------------------	----------------------------	---------------------------------

En outre des signes ci-dessus désirés, les signaux de grande distance suivants, composés de deux signes, ont une signification spéciale indiquée ci-dessous.

In addition to the above, the following distance signals, composed of two symbols, have the special signification indicated beneath.



Vous courez sur un danger.
(You are running into danger.)

Incendie ou voie d'eau. J'ai besoin de secours immédiat.
(Fire ; or Leak. Want immediate assistance.)

A court de vivres. Nous mourons de faim.
(Short of provisions. Starving.)

A la côte. Demande de secours immédiat.
(Aground. Want immediate assistance.)

Amener ou rentrer le signal.

Amener un peu le signal.

Le mouvement s'exécute au moment où on amène le signal.

Appuyer le signal d'un coup de canon.
Hissez le signal à bloc.

Caractéristique d'un signal, des signaux de grande distance, etc.

Personne chargée des signaux (à terre, guetteur).

Officier chargé des signaux.

On n'a pas compris le signal.

Déchiffrer un signal (chiffré).

Le signal est déchiffré et compris.

Faire un signal.

Fanal de signaux.

Conserver le signal haut, ou battant.

Hisser le signal.

Journal des signaux.

Le livre des signaux ; (vulg.) la tactique.

Mât de signaux.

Hisser un signal à mi-mât.

Amenez le signal à mi-mât.

Poste, station de signaux.

Répondre à un signal.

Hissez le signal en tête de mât (à bloc).

To haul down the signal.

To dip the signal.

The movement is performed at the instant of dipping the signal.

Enforce the signal by a gun.

Hoist the signal close up.

Characteristic of a signal, of the distant signals, etc.

Yeoman of signals.

Signal-officer.

The signal is not understood, is not made out.

To decipher a signal (a cipher).

The signal is made out and understood.

To make a signal.

Signal lantern.

To keep the signal flying.

To hoist the signal.

Signal log.

The signal book

Signal mast.

To hoist a signal at half-mast, to the dip.

Dip the signal to half-mast.

Signal station, signal post.

To answer a signal.

Hoist the signal up to the truck.

Avoir le signal désigné en tête de mât.	To have the appointed signal flying.
Veillez les signaux de l'amiral.	Look out for the signals of the flagship.
Signalement, m.	Description.
Prendre le signalement d'un homme.	To take the description of a man.
Signaler, v. a.	1. To signal. — 2. To signalize (abstrait).
1. Signalez le point (par signal). La frégate signale la terre devant.	Signal the day's work. The frigate signals land in sight ahead.
2. Signaler l'approche de l'ennemi.	To signalize any approach of the enemy.
Signaler, v. n.	To signal.
L'amiral signale de prendre le 2 ^e ris.	The flag signals to take in two reefs.
Signe, m.	Sign, mark.
Signe distinctif.	Distinguishing mark.
Le signe « moins » (—).	The sign « minus » (—).
Le signe « plus » (+).	The sign « plus » (+).
Les signes du zodiaque. (V. Zodiaque.)	The signs of the zodiac.
Faire signe.	To wave.
Faire signe d'amener.	To wave amain.
Sillage, m.	Wake, track.
D'après le sillage nous filons 9 nœuds.	By the track we are making 9 knots.
Relevez le sillage ou la houache.	Take the bearing of the wake.
Sillomètre, m.	Marine speed-gauge, speed-indicator.
Sillonner, v. a.	To graze, to navigate.
1. Nous avons sillonné (plutôt : labouré) le fond en passant la barre.	She grazed the bottom in crossing the bar.
2. Nous avons sillonné le golfe en tous sens sans rencontrer le navire cherché.	We navigated the gulf in every direction without meeting with the ship we were looking out for.
Simple, adj.	Single.
La balancine est simple, ou en simple.	The lift is single.
Machine à simple effet.	Single-acting engine.
Nœud simple.	Overhand knot, overhanded knot.
Poulie simple.	Single block.
Prenez un tour simple à la bitte.	Take one turn round the bollard.
En simple, adv.	Single. adj.
Le bras est en simple.	The brace is single.
Passer la guinderesse, l'écoute, etc., en simple.	Single the mast-rope, the sheet, etc.
Sirène, f. (bouée à trompe),	Siren, (horn-buoy).
Situation, f.	Return, statement.
Situation d'équipage.	Return of numbers borne on the ship's books.
Situation financière (feuille).	Pay ticket.

État de situation des malades.	Return of sick and hurt.
État de situation des vivres, de l'habillement, etc... existant à bord.	Return of the stock of provisions, clothing, etc... on board.
Sloop, m.	Sloop.
Sloop à tape-cul ou dindet.	Yawl.
Soie ou soye, f. (de manivelle).	Crank-pin.
Soie de sabre.	Tongue of a sword.
Solaire, adj.	Solar.
Brises solaires.	Alternating winds.
Cadran solaire.	Sun-dial.
Soldat, m.	Soldier.
Simple soldat.	Private.
(Fam.) Me prenez-vous pour un soldat ? allez dire cela à ma petite sœur.	Tell that to the marines (fam.).
Solde, f.	Pay, wages.
Solde brute.	Gross pay.
Etre placé en demi-solde.	To be placed on half-pay.
Solde de disponibilité.	Half-pay.
A solde entière.	On full pay.
Congé à solde entière.	Full-pay leave.
Solde d'hôpital.	Sick-pay.
Solde de mer.	Sea-pay, navigating extra-pay.
Solde nette.	Net pay.
Toucher un à-compte de solde.	To be paid a sum on account.
Augmentation de solde.	Increase of pay, of wages.
Avance de solde.	Advance-money.
Le compte de solde.	The settlement of the pay.
Le décompte ou parfait paiement de la soldé.	The balance of pay, of full pay due.
Etat de solde ou de paiement.	Pay list.
Mandat de solde.	Pay ticket.
Quatre mois de solde.	Four months' wages.
Le montant de la solde.	The amount of the pay, the rate of pay.
Perdre son droit à la solde.	To forfeit one's claim to pay.
Retenue sur la solde.	Check, checking of the pay, charge against pay, deduction from pay.
Les dépenses irrégulières doivent être retenues sur la solde de l'officier responsable.	The irregular expenses are to be charged against the pay of the responsible officer.
Suppression, réduction de la solde d'un matelot.	Forfeit, forfeiture of the whole or part of a seaman's wages.
Suspension de solde (punition).	Stoppage of pay (punishment).
Sole, f. — 1. (Sole d'affût.)	Bottom-plate of a gun-carriage.
Sole (mobile) d'amarrage à la serre.	Housing chock.
Laisser tomber la culasse sur la sole.	To let down the breech on the bottom plate.
2. Sole ou semelle (sous un accore, une épontille, etc.)	Sole or shoe (under a shore, a prop, etc.).

Sole à coulisse (pour faire glisser un poids).	Brow (to slide a heavy body).
3. Sole de foyer (de chaudière).	Dead plate of a furnace.
4. Sole (banc allongé) dans un chenal.	Middle ground, middle bank length wise in a channel.
Soleil, m.	Sun.
Le Soleil <i>couchant</i> .	The setting Sun.
<i>Faux</i> Soleil (météore).	Mock Sun.
Soleil <i>fictif</i> (astronomie).	Imaginary Sun.
Le Soleil <i>levant</i> .	The rising Sun.
Soleil <i>moyen</i> .	Mean Sun.
Soleil <i>vrai</i> , réel.	True Sun.
<i>Comme</i> le Soleil, dans le sens du Soleil.	With the Sun.
A <i>contre</i> du Soleil, dans le sens opposé au mouvement diurne.	Against the Sun.
(Fam.) <i>Crocher</i> le Soleil; (vulg.) crocher Bourguignon (observer).	(Fam.) To shoot the Sun (to observe).
<i>Coucher</i> du Soleil.	Sunset.
<i>Lever</i> du Soleil.	Sunrise; (also) dawn.
Le Soleil <i>se levant</i> haut, se levant au-dessus d'une panne, présage du vent.	A high dawn presages wind.
Le Soleil <i>se levant</i> bas ou à l'horizon annonce du beau temps.	A low dawn presages fair weather.
<i>Relever</i> le Soleil.	To take the bearing of the Sun.
Solidité, f. (syn. de déplacement).	Solidity.
Solstice, m. — 1. (Époque.)	Solstice.
Solstice d'été.	Summer solstice.
Solstice d'hiver.	Winter solstice.
2. Solstices ou points solsticiaux.	Solstitial points.
Sombre, adj.	Dark, gloomy.
La nuit est sombre.	The night is dark.
Voilà un temps bien sombre.	The weather is very gloomy.
Sombrer, v. n.	To founder, to sink.
L'eau gagne les pompes, nous allons sombrer.	The leak gains the pumps, we shall sink.
Sombrer sous une lame. (V. Sancir.)	To sink under a sea.
Sombrer sous voiles.	To founder under sail.
Faire sombrer un canot.	To sink a boat.
Sommation, f. — 1. (Mathématiques.)	Summation.
2. Sommation <i>léale</i> .	Legal call.
Sommier, m., ou sommier de sa bord.	Upper port-sill.
Sommier de la cage de l'hélice.	Upper piece of the screw-aperture.
Sondage, m.	Sounding.
Sondages à la grande sonde.	Deep-sea soundings.
Le brick va faire des sondages dans la baie de...	The brig is going to take soundings in the bay of...
Sonde, f.	Lead, sounding.

1. Le plomb de sonde, la sonde, le plomb.
Sonde à mécanisme enregistreur.
Grande sonde.
Sonde à main.
Armez, vérifiez le plomb de sonde.
Donner un coup de sonde.
- Essayer un coup de grande sonde.*
Crier la sonde.
Un homme à la sonde!
Qu'indique la sonde ?
Jeter la sonde.
 « Les gabiers à élonger la grande sonde ! », « Attention au plomb ! mouillez ! », « Veille !... veille !... veille !... fond ! »
Lancer le plomb de sonde.
- Ligne de sonde.*
La ligne de la grande sonde.
Ligne de sonde à main ; (vulg.) ligne à main.
Entrer dans une passe la sonde à la main.
Naviguer à la sonde.
La sonde rapporte 100 mètres, fond de vase noire.
Relever le plomb de sonde.
2. Avoir une bonne sonde (un bon sondage) à chaque coup.
Ligne de sondes (série de sondages).
 Prendre des lignes de sondes en courant vers le large.
Les sondes sont réduites au niveau moyen des basses mers de vives eaux.
Nous sommes sur les sondes (sur les fonds où l'on peut sonder facilement et dont la profondeur est connue).
3. Sonde graduée de charpentier (pour les trous).
Sonde de la pompe.
Sonder, v. a.
Sondre les bois d'un navire.
Sondre une couture, un trou, la gencure d'un mât.
Sondre et visiter des liaisons, des pièces de machine...
Sondre la pompe.

- The lead.
 Sounding machine.
 Deep-sea lead.
 Hand-lead.
 Arm, verify the lead.
 To get a cast of the lead, to get sounding.
 To try a deep-sea sounding.
 To call the soundings.
 A hand to the lead!
 What is the sounding?
 To heave the lead.
 « Topmen passing the line along ! », « Ready with the lead !... heave ! », « Watch !... watch !... by the deep ! »
 To cast the lead, to throw, to heave the lead forward.
 Lead-line.
 Deep-sea lead-line.
 Hand lead-line ; (vulg.) hand-line.
- To enter a channel keeping the lead going.
 To run by the lead, by soundings.
 We find 100 yards and the lead brings up black mud.
 To haul in the lead.
 To get correct soundings at every cast.
 Line of soundings.
 To run off lines of soundings.
- The soundings are reduced to mean low water of spring tides.
- We are in soundings, on the bank of soundings.
- Fit-rod (to sound holes).
- Sounding-rod, guage-rod of the pump.
- To sound.**
 To tast the timbers of a ship, to task a ship.
 To sound a seam, a hole, a shake in a mast.
 To sound and overhaul fastenings, parts of engines...
 To sound the well, the pump.

Sonder, v. n.

Envoyer un officier pour sonder *dans la baie*.

Faire éclairer la route en sondant *avec un canot*.

Trouver le *fond* en sondant.

Sonder *en marchant*.

Mettre *en panne* pour sonder.

Nous sondâmes *par 200 brasses*.

Sondeur, adj.

Appareil sondeur.

Sondeur, m.

Timonier sondeur.

Un *bon* sondeur.

Mettre les sondeurs à leurs *postes* dans les porte-haubans.

Faites *rentrer* les sondeurs.

La *sangle* du sondeur.

Sonner, v. a. — 1. (Au clairon.) V. Batter.

Sonner la charge, etc...

Sonnez le ralliement.

2. Sonner la cloche d'alarme.**Sonnerie, f. (de clairon).**

Les sonneries de l'école des tirailleurs.

Sonnette, f., mouvement de sonnette (levier coudé).**2. Sonnette (à enfoncez les pieux).****Sortie, f.****1. Billet de sortie (d'un bassin).**

Délivrer le *billet de sortie* (douane).

Déclaration de sortie.

Droits de sortie.

Droits imposés à la sortie.

2. Sortie (opposé à entrée). V. Entrée.

La *sortie* (le lieu) du *port*, de la rivière.

La *sortie* du courant de la *rivière*.

Nous trouverons de la houle à la *sortie* de la *Manche*.

Sortir, v. n.**1. On a vu ce navire sortant du *détroit*.**

Nous trouverons *de la mer* en *sor-*
tant.

To sound, v. a.; to sound, v. n.

To send an officer to sound the bay,
to get soundings in the bay.

To send a boat forward to sound to
lead the way.

To strike soundings.

To sound without stopping.

To heave-to to sound.

We sounded in 200 fathoms.

Sounding.

Sounding machine.

Leadsman.

Leadsman,

A good leadsman.

To station the leadsmen in the
chains.

Call in the leadsmen.

The breast-rope of the leadsman.

To sound.

To sound the charge, etc...

Sound the « assemble. »

To ring the alarm bell.

Bugle sound, bugle call.

The bugle calls for skirmishers.

Bell-crank lever.

Pile-driving machine, pile-driver.

Outward, outlet, outset, egress, exit.

Clearing bill, ship's pass (from a
dock).

To deliver the certificate of clearance
(customs).

Entry outwards.

Outward charges.

Rates charged on sailing outwards.

Outlet (as opposed to inlet).

The egress of a harbour, of a river.

The outset from the river.

We shall find a swell at the exit from
the Channel.

To go out, to sail out, to run out.

That ship was seen sailing out of the
strait.

We shall find a sea on when running
out.

Le canot de sauvetage va sortir.
Navires sortis en 1880 (statistique).
Sortir du port.

2. Faire sortir un navire *de la côte* par où il y est venu (vieille recommandation généralement fort sage).
3. La coque du navire en vue commence à sortir *de l'eau*.

Souche, f. (d'un registre).

Souder, v. a. (avec de la soudure).
 Fers à souder.
 Souder à chaud.

Soudure, f. — 1. (Matière pour la faire.)

Soudure d'*étain* ou de ferblantier.
 Soudure forte (de cuivre).
 Soudure tendre (de cuivre).

Faire de la soudure.

2. Faire une soudure.
 La soudure (opération) est bien faite.

Soufflage, m. (enveloppe).

Soufflage d'*étambot* (ou couteau).
 Mettre un soufflage à un navire.

Ce navire a été manqué, on a dû lui ajouter un soufflage.

Souffle, m.

Il n'y a pas un souffle de vent.

Scouflier, v. a.

1. Scouflier un canon (ou le flamber).
2. Scouflier un navire (lui mettre un soufflage).
3. Scouflier une relâche.

Souffler, v. n.

Le vent soufflait *coup de vent*.
 Le vent soufflait *frais*.
 Le vent souffle *dur*, ça souffle dur.
 (Fam.) Ça souffle que le diable en prendrait les armes.
 Ça ne soufflera pas longtemps.
 Ça va souffler.
 Nous serions mal mouillés si le vent venait à souffler du Nord.

The life-boat is going out.
 Ships cleared in 1880.
 To sail out of the harbour, to go out of harbour.

To get a ship aground off the way she went on (an old plan generally a very wise one).

The hull of the ship in sight is just rising out of water.

Counterfoil, **counterpart** (of a register).

To solder.

Soldering-irons.

To weld.

Solder.

Plumber's solder.

Hard solder.

Soft solder.

To make solder

To solder, to weld.

The welding, the soldering is well done.

Wood sheathing, **doubling**, **fitting**.

Back of a post.

To put on a wood sheathing, a fitting to a ship, to double a ship.

This ship was a failure, it was necessary to add a wood sheathing to her bottom.

Breath.

There is not a breath of wind stirring.

To double, to scale.

To scale a gun.

To double a ship.

To pass a place of call without stopping.

To blow.

It was blowing a whole gale.

It was blowing fresh.

The wind blows hard, it blows hard.

(Fam.) It blows great guns and small arms.

It will soon blow over.

It is going to blow hard.

Our berth would be unsafe should it come on to blow from the North

Soufflerie , f., ou machine soufflante .	Blast engine.
Soufflet , m. Soufflet de forge.	Bellows. Forge-bellows.
Soufflure , f. Cette pièce de fonte a des soufflures.	Honeycomb. This piece of cast iron is honey-combed.
Souffrir , v. n. Le navire n'a pas souffert pendant son échouage.	To suffer damage. The ship suffered no damage while aground.
Soufre , m.	Sulphur.
Souille , f. Placez-vous bien dans la souille. <i>Faire sa souille.</i> Le navire a fait sa souille.	Dock, bed. Put her well in the bed. To dock herself. The ship has docked herself, has made her dock. To clear a dock for a ship.
<i>Faire une souille pour un navire (échoué).</i> <i>Remuer le navire dans sa souille pour le décoller.</i>	To sally a ship to overcome the power of suction.
Soulager , v. a.	To lift, to light along, to trice up, to ease, to take the strain off, to top up, to hoist up. To prize or to prise.
1. (Sens de soulever) Soulager (<i>avec un levier</i>). Nous n'avions pas assez de touée, le navire a soulagé son ancre.	She had not a sufficient riding scope, the ship lifted her anchor.
Soulagez le bout de la drôle.	Lift the end of the booms.
Soulager le gouvernail.	To hoist up the rudder.
Soulager le gui.	To top, to top up the spanker boom.
Les huniers sont soulagés (au-dessus du chouque).	The topsails are a-trip.
Le mat de perroquet est soulagé (prêt à enlever la clef).	The top-gallant mast is a-trip.
Soulager un mat de perroquet pour enlever la clef.	To sway up a top-gallant mast to take out the fid.
Soulagez le point d'amure.	Trice up the tack.
Cet appareil peut soulager de forts poids.	This purchase can lift heavy weights.
Grue pouvant soulager jusqu'à 10 tonnes.	Crane to lift up to 10 tons.
2. Soulagez le garant.	Light along the fall, light up the fall.
3. Soulager (<i>soulever</i>) un navire (sur ses chantiers).	To set up a ship (on her blocks).
4. Serrez les perroquets pour soulager la maturé.	Take in the top-gallant sails to take the strain off the masts.
Carguez la misaine pour soulager un peu le navire.	Take in the fore sail to ease the ship a little.
Mollissez la barre pour soulager un peu le navire.	Ease the helm to give her something else to do.
Voile soulageant le navire (par exemple)	Lifting sail (for instance a course be-

ple une basse voile vent arrière, les écoutes un peu filées).	fore the wind, with the sheets before the line of the yard).
Soumission , f. (administration).	Tender.
Soumissionnaires , m. (pour un marché, un travail).	Competitive tenders for a purchase, a work.
Soupape , f.	Valve.
Soupape d'arrêt,	Stop valve.
Soupape atmosphérique (chaudière).	Reverse valve, vacuum valve, internal safety-valve.
Soupapes automotrices d'un <i>canot de sauvetage</i> , leurs puits.	Self-acting valves of a life-boat, their discharging tubes, relieving tubes.
Soupape en chapeau.	Cup-valve.
Scupape à charnière.	Hinge-valve, clack-valve.
Soupape à clapet en caoutchouc.	India rubber disc valve.
Soupape de communication.	Communication valve.
Soupape équilibrée.	Equilibrium valve, cornish valve, double-beat valve.
Soupape à guide.	Spindle valve, lifting valve.
Soupape d'introduction, de mise en marche.	Starting valve.
Soupape de purge.	Blow-through valve.
Soupape à siège ou conique.	Conical valve.
Soupape de sûreté.	Safety-valve.
Levier de manœuvre à la main des soupapes de sûreté.	Hand-lifting gear of the safety-valves.
Ouvrir, soulager la soupape de sûreté.	To ease, to lift the safety-valve.
Essayer la soupape de sûreté pour voir si elle joue librement.	To test the safety-valve to see that it moves freely.
Soupape de sûreté du cylindre.	Priming valve, cylinder escape-valve.
Soupape à tiroir ou glissante.	Sliding valve.
Soupape de trop plein.	Overflow valve.
Ouvrir, fermer une soupape.	To open, to shut a valve.
Souquer , v. a.	To tighten, to heave tight.
Souquez bien l' <i>amarrage</i> .	Well tighten the seizing.
Souquer les tours d'un <i>amarrage</i> .	To heave tight the turns of a seizing.
Souquez bien les tours d' <i>empointures</i> .	Haul taut out the turns of the earings.
Souquer avec un <i>vérin</i> .	To steeve.
Souquer , v. n. (en canot).	To pull strong.
• Souque! •	• Pull away! •, • Stretch out! •
Sourlier , v. a. (V. Surlier.)	To whip.
Sourliure , f. (V. Surliure.)	1. Whipping. — 2. Whipping twine.
Sous-bande , f. (de tourillon).	Trunnion plate.
Sous-barbe , f.	Bobstay.
Sous-barbe à <i>ridoir</i> .	Screw-gammoning.
<i>Estrope</i> de sous-barbe.	Bobstay-collar.
Les <i>lattes</i> des moques de sous-barbes (sur l'étrave).	Bobstay-plates.
• Trous de la guibre pour les sous-	Bobstay-holes.

barbes ; (vulg.) trous des sous-barbes.	To set up the bobstays.
Rider ou raidir les sous-barbes.	
Sous-commissaire , m. (V. Commissaire.)	Paymaster (second class).
Sous-garde , f. (fusil).	Trigger-guard.
Sous-lieutenant , m. (d'infanterie de marine).	Second lieutenant of marine light infantry.
Sous-lieutenant d'une compagnie.	Left guide of a company.
Sous-marin , adj.	Submarine.
Sous-officier , m. (armée et troupes de la marine).	Non commissioned officer (army and marines).
(Sous-venter), v. a. Être sous-venté.	To be bagged, to sag to leeward, to drop to leeward.
Nous allons nous laisser sous-venter par le <i>courant</i> .	We shall sag to leeward by the current.
Se laisser sous-venter <i>au plus près</i> .	To bag on a bowline.
Nous sommes sous-ventés.	We are bagged.
Être sous-venté (par rapport aux autres navires).	To drop to leeward (with reference to other ships).
Soute , f.	Store-room, room.
Soute à <i>biscuit</i> .	Bread-room.
Soutes à <i>matériel</i> .	Store-rooms.
Soutes du maître d'équipage, du maître canonnier, du maître charpentier, etc.	Boatswain's, gunner's, carpenter's, etc., store-rooms, rooms.
Soute à <i>obus</i> .	Shell-room.
Soute à <i>voiles</i> .	Sail-room.
Soute à <i>charbon</i> .	Bunker, coal-bunker, coal-box.
Soutes latérales (à charbon).	Wing-bunkers.
<i>Tubes de sûreté</i> des soutes à charbon (tubes indicateurs de la température).	Air-tubes of the coal-boxes.
Faire courir le charbon dans les soutes.	To bring the coal along in the bunkers.
Soute à <i>poudres</i> .	Magazine.
Soute à poudres avant, arrière.	Fore, after magazine.
Le <i>fanal</i> de la soute à poudres.	Magazine light-room.
La <i>guérite</i> de la soute à poudres.	Magazine handing-room, filling-room.
<i>Noyer</i> la soute à poudres.	To flood, to drown the magazine.
<i>Prise d'eau</i> de la soute à poudres.	Magazine flooding cock.
Soutenir , v. a. — 1. (Soutenir une attaque .)	To support an attack.
Soutenir le <i>combat</i> contre des forces supérieures.	To maintain the fight against superior forces.
2. Soutenez l' <i>aussière</i> (hâlez sans faire de force.)	Hold on the slack of the hawser.
3. La <i>maree</i> nous soutient.	The weather-tide keeps us to windward.

(Se soutenir), v. réc. Nous nous soutenons à peu près en route.

Soutier, m.

Spardeck, m.

Navire à spardeck.

Spécialité, f. (canonnage, manœuvre etc.)

Sphère, f.

Sphéroïdal, adj.

Etat sphéroïdal de l'eau.

Quand on alimente avec de l'eau froide une chaudière dont les tôles sont surchauffées par suite d'un abaissement de niveau, l'eau prend l'état sphéroïdal et la chaudière peut éclater.

Spire d'héliocorde, f.

Stabilité, f.

Faire des *expériences* de stabilité.

Tous les poids disponibles furent portés en bas pour donner de la stabilité au navire.

Ce navire n'a pas assez de stabilité.

Ce navire péche par trop de stabilité.

Stable, adj.

Starie, f., ou jours de planche. (V. Planche.)

Station, f.

Stations à l'étranger.

Les stations de la côte.

La station de la Plata.

L'officier commandant une station.

En station.

Envoyer une frégate en station aux Antilles.

Les navires de la station.

Vacations spéciales pour une station.

Stationnaire, m. (d'un port).

Passer à côté du stationnaire pour se faire arraisonner.

Un stationnaire de la côte.

Stationner, v. n., ou Être en station.

Nous avons stationné pendant deux ans sur la côte de Guinée.

She keeps her course near about.

Coal-trimmer.

Spar-deck, awning-deck.

Awning-decked, spar-decked ship.

Department.

Sphere.

Spheroidal, globular.

Globular form of the water.

When cold feed-water is suddenly injected into a boiler the plates of which are superheated in consequence of the water level getting low, the water acquires the globular form and might possibly explode the boiler.

Winding thread of a screw.

Stability, stiffness.

To make trials of stability.

Every portable weight was struck below to give her stability.

This ship is crank, has not stability enough.

The defect of this ship is too much stiffness.

Stiff.

Lay-days.

Station.

Foreign stations.

Home-stations.

The river Plate station.

The officer commanding a station.

In station, on station.

To send a frigate on station to the West Indies.

The ships remaining on the station.

Stationery allowances.

Watch-vessel.

To pass by the watch-vessel to be spoken.

A home stationary ship.

To be on station.

We were on station two years on the Guinea coast.

Stère, m. (1 mètre cube).

« Stop ! » (commandement), en pointant un canon.

(Au loch) « Stop ! »

(A la machine) « Stop ! »

Stopper, v. a.

« Stoppez la chaîne ! »

Stopper la machine.

Stopper, v. n.

« Stoppez ! » ou « Stop ! » (à la machine).

Stoppeur, m.

La chaîne est engagée au stoppeur.

Attention au stoppeur !

Fermez le stoppeur !

Ouvrez le stoppeur !

Suant, part.), chaleur suante, blanc suant.

Chauder du fer au blanc suant ou soudant.

Subalterne, adj.

Officier subalterne. (V. Officier.)

Subordonné, adj. et s. m.

Subrécargue, m.

Subsistance, f.

Vous resterez en subsistance à bord du X.

Subsistances, f. pl., ou magasin des subsistances.

Le commissaire aux subsistances.

Chef du bureau des subsistances au ministère de la marine.

Substitut, m. (pavillon).

Le premier, le deuxième substitut.

Sud, m. (V. Aire de vent.)

Chemin Sud. Sud (route faite).

Nous avons vingt milles de Sud.

Le courant porte au Sud, ou est Sud, ou nous avons des courants Sud.

La croix du Sud (constellation).

Descendre dans le Sud (hémisphère Nord).

Faire du Sud.

French measure equal to 1,308020 (cubic yard).

« Stop ! » (formerly : « well ! »)

« Stop ! »

« Stop her ! »

To stop, to check.

« Check her ! », « Stop her ! », « Cable enough ! », To stop the engines.

To stop.

« Stop her ! »

Compressor, compressor-stopper, stopper.

The chain is choked at the compressor.

Attend the compressor !

Haul the compressor !

Off the compressor !

Welding heat.

To heat iron to welding heat.

Subaltern.

Subaltern officer.

Subordinate, adj. and n.

Supercargo.

Subsistence.

You will be borne as supernumeraries for victuals only on board the X.

Victualling yard.

Senior clerk of a victualling yard.

Director of victualling (en Angleterre chef du service à l'amirauté)..

Substitute.

The first, second substitute.

South, southward.

Southing.

We have made twenty miles southing.

The current sets to the southward or we have a southerly current.

The southern cross.

To go down southward.

To go southward, to gain to the southward.

Faire le Sud.

Gouterner au Sud ou avoir le cap au Sud.

La lame vient du Sud.

La mer du Sud.

On relève le feu dans le Sud.

Remonter dans le Sud (hémisphère Sud).

On aperçoit la terre au Sud.

Le vent est Sud, ou vient du Sud, ou nous avons des vents de Sud.

Sud-Ouest, m. (prononcez Suroi), chapeau pour la pluie.

Suie, f.

Suif, m.

Suiver, v. a.

Suiver un mât, un toron, etc.

Super, v. n., ou **être supé**.— 1. (Rester engagé dans la vase.)

Le navire a supé ou est supé, secouez le gréement, faites jouer le gouvernail.

Le navire supé se lève.

Tendance de la vase à supé le navire.

2. Super (franchir).

La pompe supe.

Supérieur, adj.

1. Les *mâts supérieurs*.

2. *Officier supérieur*. (V. Officier.)

Officier supérieur en grade à...

Supérieur, m.

Adresser un rapport à son supérieur.

Superstructure, f. (Les matelots disent : la sous-préfecture.)

Supplément, m.

1. *Supplément de canonnier.*

Supplément de charge (maître charge).

Supplément d'officier de l'état-major d'un amiral.

Supplément facultatif (pour bonne conduite).

Supplément de gabier, de timonier, etc.

Supplément d'instituteur.

Supplément d'instructeur.

Supplément de second.

Supplément de torpilleur.

To get southerly.

To steer South, to stand to the South.

The sea is setting in from the South.

The South sea.

The light bears South.

To go up to the South, to go higher up southward.

We see the land to the southward.

The wind is South, blows from the South or we have a South wind.

South-Wester.

Soot.

Tallow.

To tallow.

To tallow a mast, a strand, etc.

To be sucked (by the ground).

The ship is sucked by the ground, shake the rigging and work the rudder.

The ship sucked is rising up.

Power of suction of the mud.

To suck.

The pump sucks.

Superior, upper.

The upper masts.

Superior officer.

Officer superior in rank to...

Superior, superior officer.

To forward a report to one's superior officer.

Superstructure.

Allowance, extra pay, additional pay, supplement.

Gunnery allowance, gunnery pay.

Store allowance.

Flag allowance.

Good conduct pay.

Extra pay of a topman, of a signal man, etc.

Allowance for school.

Instructor pay.

Allowance to senior lieutenant.

Torpedo allowance, torpedo pay.

Privation de supplément.	Stoppage of allowance.
2. Le supplément de la longitude (180° — L.).	The supplement of longitude (180° — L.).
3. Officier en supplément.	Supernumerary officer, additional officer.
Supplémentaire, adj.	Spare, additional.
<i>Canotier supplémentaire.</i>	Spare hand (for a boat).
<i>Gabier supplémentaire.</i>	Topman (that is not a rigger).
<i>Hausse supplémentaire pour les grandes distances.</i>	Additional sight for long distances.
<i>Servants supplémentaires.</i>	Spare hands (in a gun's crew).
Support, m. (en général).	Bearer, supporter.
<i>Supports des grilles, etc...</i>	Fire-bar bearers.
<i>Support en forme de console.</i>	Bracket.
<i>Support massif.</i>	Sleeper.
<i>Support du gui.</i>	Crutch of the spanker boom.
Sûr, adj.	Safe, secure.
<i>Ce mouillage n'est pas sûr.</i>	This anchorage is not secure.
<i>Votre mouillage ou votre poste de mouillage n'est pas sûr.</i>	Your berth is not safe.
<i>Un port sûr.</i>	A safe port, a secure harbour.
Surbau, m. ; (vulg.) hiloire de panneau.	Coaming, combing, coming.
<i>Surbau transversal.</i>	Ledge, head ledge (of a hatchway).
Surcharge, f.	Overloading.
<i>Le navire a trop de surcharge.</i>	The ship is too much overladen.
Surcharger, v. a.	To overload.
<i>Surcharger un navire.</i>	To overload a ship.
Surchauffe, f.	Superheating.
<i>Appareil de surchauffe ou surchauffeur.</i>	Superheater, superheating apparatus.
Surchauffer, v. a.	To superheat, to overheat,
<i>Vapeur surchauffée.</i>	Superheated, overheated steam.
Surestarie, f.	Demurrage.
<i>Le navire est en surestarie.</i>	The ship is on demurrage.
<i>Mes jours de planche étaient reversibles à l'arrivée, j'entre étant déjà en surestarie.</i>	My laydays were agreed for loading and unloading together, on entering the harbour I am on demurrage.
<i>Indemnité de surestarie.</i>	Demurrage, charge for demurrage.
<i>Les jours de surestarie.</i>	The days of demurrage, overlay days.
Surface, f.	Surface.
<i>Surface de chauffe.</i>	Heating surface.
<i>Surface du fourneau.</i>	Fire-grate surface.
Surjaler, v. a.	To foul the anchor-stock.
<i>L'ancre est surjalée.</i>	The stock is foul.
Surlier, v. a., ou sourlier.	To whip.
<i>Surlier le bout d'une manœuvre, une manœuvre.</i>	To whip a rope.

Surliure, f., ou sourliure.

Faire une surliure sur le bout d'une manœuvre.

Surnuméraire, m., les surnuméraires (les agents civils à bord).**Surpatter, v. a.**

L'ancre est surpattée.

Surtaxe de pavillon, f. (pour marchandises, vieux).**Surveillant, m. (d'ouvriers, arsenal).****Survente, f.****Surventer, v. n.**

Il est probable qu'il va surventer.

Il survente depuis un instant.

Sus-bande, f. (pour tourillon).**Suspect, adj.**

Découvrir un navire suspect.

Ce navire vient d'un port suspect, il a une patente brute.

Suspendre, v. a.1. **Suspendre à l'aide d'un suspensoir.**

Suspendre une vergue, une ancre.

Suspendre une grosse ancre entre deux canots ou sous la chaloupe.

Compas suspendu.

2. **Suspendre son armement.**3. **Suspendre un homme grade.**

Suspendre de 15 jours de solde.

Suspension, m.1. **Suspension à la cardan.**

La suspension du compas.

2. **Suspension d'armes.**3. **Suspension de grade.**

Suspension de solde.

Suspensoir, m.

Le suspensoir de la grand'bouline.

Suspensoirs du palan de roulis.

Suspensoirs des remorques.

Pesez le suspensoir du grand bras sous le vent.

Suspente, f.

La suspente de la grand'vergue.

Cercles de suspentes.

Mailler la suspente.

1. Whipping.— 2. Wipping twine.

To whip the end of a rope.

Stewards, civil yeomen and servants on board.**To foul the anchor-fluke.**

The fluke is foul.

Alien's duty (old).**Quarter-man (dockyard).****Overblowing.****To overblow.**

I think it is going to overblow.

It has been overblowing since a few minutes.

Cap-square (for trunnion); (vulg.) clamp (in sea-service).**Suspicious, suspected.**

To discover a suspicious stranger.
This ship comes from a suspected port, she has a foul bill.

1. To hang (sens ordinaire). — 2. To suspend, to trice up, to sling.

To trice up.

To sling a yard, an anchor.

To sling a large anchor between two boats or under the launch.

Hanging compass.

To suspend her fitting-out.

To suspend a rated man.

To deduct a fortnight's pay.

Suspension, stoppage.

Gimball frame.

The suspension of the compass.

Suspension of arms.

Temporary disrating.

Stoppage of pay, of wages.

Tricing-line.

The tricing line of the main bowline.
Quarter tricing line and bill tricing line.

Trapping lines of the tow-ropes.

Trice up the lee after main brace.

Slings, chain-slings.

The slings of the main yard.

Sling-hoops.

To connect the slip of the slings.

Suture , f., point de suture (voilerie).	(Sewing on a rope passing the twine round the rope).
Sympiesomètre , m.	Sympiesometer , air barometer.
Syndic , m.	Syndio . (French petty officers assistants of the shipping master).
Syndicat, m.	Syndicate .
Synodique , adj.	Synodical . Synodical revolution of the Earth round the Sun.
Révolution synodique de la Terre autour du Soleil.	
Système , m.	System . The solar system.
Le système planétaire.	
Syzygie , f.	Syzygy , syzigee.
Marées de syzygies.	Spring tides.
Retard de la grande marée sur la syzygie.	Age of the tide.

T

T, fers en T.	T-iron, T-plates.
Fer à double T.	Double T-iron.
Table , f.	Table, mess.
1. <i>Compagnon de table.</i>	Messmate.
<i>Cotisation pour la table (Angleterre).</i>	Mess money.
Les tables de l'équipage, les tables.	The mess-tables.
Monter les bancs et tables.	To ship the mess-tables.
Démonter les bancs et tables.	To clear up decks.
<i>Manger à la table des officiers (navire de guerre).</i>	To join the ward-room mess, to mess in the ward-room, to mess at the ward-room table.
<i>Matériel de table.</i>	Mess-traps.
<i>Passager à la table du capitaine.</i>	Passenger entitled to mess at the captain's table.
<i>Traitemenit de table.</i>	Table money.
2. <i>Tables de manipulation (torpille).</i>	Test tables.
Table à roulis.	Gimball table, fiddle.
3. <i>Tables pour la réduction des distances lunaires.</i>	Lunar tables.
Table de logarithmes.	Table of logarithms, logarithmic table.
<i>Table pour faire le point.</i>	Traverse table.
4. <i>Table (montagne plate).</i>	Table-land.
Tableau , m. (du navire).	Name-board, letter-board (of the ship).
<i>Tableau répétiteur (artillerie).</i>	Tell-tale.
Le tableau de service sera affiché au pied du grand mât dans la batterie.	The routine board shall be hung up (or posted up) at the main mast in the battery.

Tablette, f.	Tablet.
Tablette d' <i>équerrage</i> .	Bevelling-board.
Tablette ou <i>guirlande de pont</i> .	Deck-hook.
La tablette d'un <i>quai</i> .	The tablet, or coping, of a quay.
Tablier, m. (ou renfort de fond) d'une voile.	Top lining of a sail.
Taches du Soleil, f.	Maculæ of the Sun, solar spots.
Tactique navale, f.	Naval tactics.
Tactique (livre des signaux).	Signal-book.
Tactique d'embarcations.	Boat's signal-book.
Taillemer, m.	Cutwater, knee of the head.
Tailler, v. a.— 1. (Au propre.)	To cut out, to hew.
Tailler une pièce de <i>bois</i> .	To hew a piece of timber.
Tailler les <i>voiles</i> .	To cut out sails.
2. (Fig.) Tailler la <i>lame</i> .	To cut through the water.
Navire taillé pour la <i>marche</i> .	Ship built for fast sailing, clipper-built ship.
Taillevent, m. (a)	Main sail of a boat, of a lugger.
« <i>Amenez le taillevent!</i> »	« Lower the main sail! »
« <i>Bordez le taillevent!</i> »	« Haul aft the main sheet! »
« <i>Changez le taillevent!</i> » (en virant).	« Shift over! »
« <i>Hissez le taillevent!</i> »	« Hoist the main sail! »
Tain, m. (V. Tin.)	Keel-block.
Talc, m.	Talc.
Talon, m.	Heel.
1. Le talon de la <i>crosse</i> .	The heel of the butt.
Talon d' <i>étambot</i> pour gouvernail (appelé aussi talon de gouvernail).	Dumb-cleat, dumb-chalder, thumb-cleat.
Talon du <i>gouvernail</i> .	Heel of the rudder, rudder's heel-brace.
Le talon de la <i>quille</i> ou du <i>nature</i> .	The heel of the ship.
Talon de la <i>quille</i> (dépassant l' <i>étambot</i>).	Skegg.
, Nous avons donné un coup de talon sur une roche.	We have given a touch of the heel on a rock.
Rester pris sur un banc par le talon ou par l'arrière.	To tail on to a bank.
Talon d'une <i>tarangue</i> .	Throat, seat of a floor.
2. Talon d'un billet extrait d'un <i>register</i> .	Counterpart of a ticket taken out of a register.
Talonner, v. n.	To strike the ground, to strike, to bump, to surge.
Talonner étant échoué (être secoué).	To bump being aground.
Nous avons perdu notre fausse quille en talonnant sur un <i>banc de sable</i> .	We lost our false keel on striking a sand bank.
Nous talonnons sur la <i>barre</i> .	We take the ground on the bar.
Talonner derrière.	To strike abaft.

(a) The main sail of a boat having a fore mast and a main mast.

Nous talonnons <i>devant</i> .	We strike forward, we bump forward.
Nous avons talonné <i>légèrement</i> .	She has taken the ground lightly.
Au moment où nous avons talonné.	At the time she struck.
<i>Passer</i> en talonnant.	To touch and go.
Talonner sur un <i>récif</i> .	To surge on a reef.
Nous avons talonné sur des <i>roches</i> .	She has struck on rocks.
Talus , m. (d'un quai, d'une jetée).	Slope (of a quay, of a pier).
Tambour , m.	Drum, drummer, barrel, box.
1. Tambour (instrument).	Drum.
Tambour (homme).	Drummer.
Tambour-maitre.	Drum major.
<i>Baguette</i> de tambour.	Drum-stick.
<i>Battre</i> du tambour.	To beat a drum.
Le tambour battra <i>trois</i> roulements pour recevoir un contre-amiral.	The drum will beat two ruffles (England) on receiving a rear admiral.
2. Tambour (de courroie).	Driving drum, drum.
Tambour de la <i>roue</i> du gouvernail.	Barrel of the steering-wheel.
Tambour d'un <i>treuil</i> , etc.	Barrel of a winch, etc.
Treuil à tambour pour pointage en hauteur.	Elevating drum.
2. Tambour (d'une <i>roue</i>) du navire.	Paddle-box.
<i>Canot</i> -tambour.	Paddle-box boat.
<i>Élongis</i> du tambour.	Spring-beam.
Tamisaille , f	Sweep of the tiller.
Tamiser , v. n., ou être tamisé .	To let the wind pass through.
Cette voile tamise ou est tamisée.	(This sail lets the wind pass through) (being worn).
Tampon , m. (en général).	Plug.
1. Tampon de <i>charge</i> (artillerie).	Lubricating wad, lubricator.
Tampon de tête de <i>cherille</i> (ou disque).	Treenail-plug.
Tampons de <i>combat</i> , pour trous de boulets.	Shot-plugs.
Tampon de <i>dalot</i> .	Scupper-plug.
Tampon d' <i>écubier</i> .	Hawse-plug.
Tampon de <i>lumière</i> .	Vent-plug.
Tampon à <i>ris</i> .	Screw-plug.
Garnir un tampon.	To stuff a plug.
2. Tampon (ou poinçon) d'un écart.	Dowell, coak, cogg (in a scarpf).
3. Tampon de <i>choc</i> (affût).	Buffer, buffer block.
Tampon de sûreté <i>hydraulique</i> .	Hydraulic buffer.
Tamponner , v. a.	To plug, to plug up.
Tamponner un trou de boulet.	To plug up a hole made by a shot.
Tangage , m.	Pitching, pitching motion.
Un coup de tangage a cassé le beau-pré.	The bowsprit has been carried away by a pitch, by a pitching.
Ce navire a le tangage très <i>doux</i> .	This ship has a very easy pitching motion.
Ce navire a le tangage <i>dur, fatigant</i> .	This ship has a very hard, very straining pitching motion.

Étais de tangage.

La vergue *va au tangage*, embraquez les drosses.

Tangon, m.

Balancine de tangon.

Le *bras de l'avant*, le bras de l'arrière du tangon.

Cartahu de tangon.

Le *faux-bras du tangon.*

Filière du tangon.

Pantoires de tangon.

Amarrez le *canot au tangon.*

Permission de s'amarrer au tangon.

Les embarcations sont au tangon.

Croiser les tangons.

Rentrer les tangons.

Soulagez le tangon.

Tanguer, v. n.

(Fam.) Tanguer sur sa bosse (tanguer dur).

(Fam.) Tanguer sur sa bosse (ne pas avancer).

(Fig. fam.) Tanguer sur sa bosse (tomber de sommeil).

Vous allez tanguer en prenant la lame debout.

Lever le nez en tanguant.

Le bâtiment est long, il tangue peu.

Nous tanguons rudement.

Tangueur, m.; (fam.) *tosseur, canardeur.*

Tanner, v. a. (une voile).

Tant-pour-cent, m.

Tape, f. (pour canon).

Mettez les tapes des canons en place.

Enlevez la tape.

Tape d'*écubier*. (V. *Écubier*.)

Tapecul, m. (voile de canot).

Tapecul de *brigantine* (peu us.).

Bout-dehors de tapecul, ou arc-boustant de tapecul.

Mât de tapecul.

Preventer stays.

The yard scends, haul taut the trusses.

Swinging boom, lower studding sail boom; (vulg.) lower boom, guest-warp boom, guess-warp boom.

Lower boom topping-lift.

The fore guy, the after guy of the lower boom.

Lizard, long lizard.

Guess-rope, guest-rope, guess-warp.

Man-rope of the swinging boom.

Pendants of the swinging boom (to make fast the boats).

Make fast the boat to the swinging-boom.

Leave to hang on by the boom.

The boats are riding at the booms.

To get the lower booms out.

To bring, to get the lower booms fore and aft.

Top away the lower boom.

To pitch.

To drive piles (fam.).

To bruise water (fam.).

To be adreamt (fam.).

You will pitch when heading the sea.

To 'scend, to send.

The vessel is long, she pitches very little.

She pitches heavily; (fam.) she is driving piles.

Ship pitching heavily; (fam.) pile-driver.

To tan a sail, to bark a sail.

Per-cent.

Tompson.

Put in the tompons.

Take out the tomption.

Buckler.

Mizen (of a boat), *jigger*.

Ring-tail.

Jigger-boom, mizen boom, bumkin, out-rigger.

Jigger-mast, mizen mast.

« <i>Bordez le tapecul!</i> »	« Haul aft the mizen sheet, the jigger-sheet! »
« <i>Carguez le tapecul!</i> »	« Brail up the mizen, the jigger! »
« <i>Rentrez le tapecul!</i> »	« Get in the mizen, the jigger! »
Taper , v. a. (des canons).	To put in the tompions.
Tapis , m., (d'embarcation).	Boat's carpet.
Taquet , m. (en général).	Cleat.
Taquet à anse.	Hanging clamp.
Taquet d'arrêt.	Cleat.
Taquet de bitte.	Standard, spur of a bitt.
Taquets de cabestan (lattes sur le tambour).	Whelps, ribs of the capstan.
Taquet de conduite ou galoché, ou taquet à dent.	Thumb cleat.
Taquet à cul ou de soutien (console).	Bracket.
Taquets d'échelle plaquée.	Steps for ladder, steps of the side, foot-pieces.
Taquets d'emplanture.	Standards of step.
Taquet d'essieu.	Axletree cleat.
Taquet de gorgère ou de guibre.	Lower piece of the cutwater.
Taquet à gueule.	Notch-cleat, shore-cleat.
Taquet de hauban.	Shroud-cleat.
Grands taquets plats, dits : oreilles d'âne.	Kevels, cavils.
Les grands taquets.	The main kevels.
Taquets de sous-baux avec armature en fer.	Standards under the beams.
Taquet à oreilles ou de tournage.	Belaying cleat.
Taquet de pont (de tournage).	Deck-cleat.
Assurer quelque chose avec un taquet.	To cleat anything.
Closer un taquet pour empêcher l'amarreage de glisser.	To nail a cleat to prevent the lashing slipping down.
Tours et autres à un taquet.	Cross-tie to a cleat.
Gardez un tour au taquet en hissant.	Keep a turn at the cleat during the hoist.
Ne larguez pas les tours au taquet avant de bosser.	Don't take the turns off the cleat without a stopper is passed.
Tourner une manœuvre sur un taquet.	To belay a rope to a cleat.
Tournez au taquet !	Belay to the cleat!
Taraud , m.	Tap.
Taraudage , m.	Tapping, worming.
Tarauder , v. a.	To tap, to worm.
Taret , m.	Teredo navalis, ship-worm, sea-worm.
Navire attaqué par les tarets.	Worm-eaten ship.
L'étambot a des pigures de tarets.	The stern-post has holes bored by the ship-worm.
Tarière , f.	Auger.
Tarière à cuiller.	Shell-auger.

Faire un trou de tarière.	To bore with an auger.
Tartane , f.	Tartan .
Tartre , m. (des chaudières).	Scale (of the boilers).
Tas , m.	Levelling-block .
Les chevilles ou broches du tas.	The pins of the levelling-block.
Mettre une cornière sur le tas.	To bring an angle-iron bar to the levelling-block.
(Tasse) , f., la grande tasse (fam.), la mer.	Davy Jones's locker (fam.).
Boire un coup à la grande tasse (se noyer).	To go into Davy Jones's locker.
Tasseau , m. (taquet d'arrêt).	Cleat, stop.
Tasseau d'excentrique.	Stop, snug of eccentric.
Tâter , v. a.	To touch.
Tâtez le fond (généralement avec la gaffe).	Touch the bottom.
Tâtez le vent.	Luff and touch her!
Taud , m. (pour son gréement, voyez tente).	Rain-awning.
Faire les tauds.	To spread the rain-awnings.
Serrer les tauds.	To furl the rain-awnings.
Té , m.	Cross-head.
Té d'entrainement.	Driving cross-head.
Té du piston ou de grande bielle.	Cylinder cross-head.
Té de pompe à air.	Air-pump cross-head.
Té renversé.	Cross-tail.
Té du tiroir.	Slide-valve cross-head
Guide de té.	Guide-rod.
Teck , m.	Teak.
Télégraphe , m.	Telegraph, spelling signals.
1. Le télégraphe de la machine (pour commandements).	Engine-room telegraph.
2. Télégraphe (électrique) <i>sous-marin</i> .	Submarine telegraph.
3. Télégraphe marin.	Spelling signals.
Le coffre du télégraphe.	Spelling signals locker.
Hisser, rentrer le télégraphe.	To hoist, to haul down the spelling signal apparatus.
Télégraphique , adj. (sens-ordinaire).	Telegraphic.
Elonger, relever un cable télégraphique.	To lay, to pick up a telegraph cable.
Dictionnaire des signaux télégraphiques.	Vocabulary code of signals.
Télescope , m.	Reflecting telescope.
Télescopique , adj.	Telescopic.
Témoins , m. pl.	Fag-end of a new rope.
Coupez les témoins et surliez le bout.	Cut off the fag-end and whip the end.
Tempête , f.	Storm.
Tempête tournante. (V. Cyclone.)	Revolving storm.
Nous allons avoir une tempête.	We are going to have a storm.

La tempête s'apaise.	The storm is blowing out, is abating.
Le baromètre baisse rapidement et indique que nous sommes dans le voisinage d'une tempête.	The barometer is falling rapidly and shows we are in the neighbourhood of a storm.
S'éloigner du centre de la tempête.	To keep away from the vortex of the storm.
Éviter de se rapprocher du centre de la tempête.	To avoid closing with the centre of the storm.
La tempête s'éloigne.	The storm is going off.
Essuyer une forte tempête au mouillage.	To ride out a storm.
Fuir devant la tempête. (dangereuse manœuvre).	To scud before the storm.
Loi des tempêtes. (V. Cyclone.)	Law of storms.
Signaler une tempête. (V. au mot Temps.)	To signal a storm.
Le vent souffle tempête ou à tempête.	It blows a storm.
Temps, m.	Weather, time.
Il fait beau temps.	It is fine weather.
(Fam.) Le plus beau temps de la carte.	Splendid weather.
Temps brumeux.	Foggy weather.
Par temps calme.	In calm weather.
Temps capricieux.	Capricious weather.
Temps chaud et sec.	Dry and warm weather.
Un temps de chien.	Boisterous weather.
Temps doux.	Open weather, mild weather.
Un temps dur.	Rough weather.
Temps embrumé.	Hazy weather.
Il fait un temps étouffant.	It is oppressive weather.
Temps fait, stable.	Settled weather.
Par temps forcé, par mauvais temps.	In stormy weather.
Temps froid et sec.	Dry and cold weather.
Temps à grains.	Squally weather.
Temps gras.	Thick weather.
Il va faire gros temps.	Heavy weather is coming.
Temps humide.	Wet weather, damp weather.
Temps incertain.	Unsettled weather.
Temps lourd et humide.	Muggy weather.
Le temps devient maniable.	The weather moderates.
Il fait mauvais temps.	It is foul, bad weather.
Il fait petit temps (fam.).	It is heavy weather.
Temps pluvieux.	Rainy weather.
Un temps pourri, un sale temps.	Dirty weather, blashy weather.
Par temps sombre.	In gloomy weather.
Temps variable.	Variable weather.
Il fait vilain temps dehors.	There is foul weather in the offing, or outside.
Notation du temps.	Weather notation (d'après le modèle de l'amirauté anglaise).
Temps clair.	Blue sky b
Ciel ou temps nuageux.	Cloudy c

Temps brumasseux, ou bruine.
Brume ou brouillard.
Temps sombre, noir.
Grêle.
Éclairs en vue.
Temps embrumé.
Temps couvert.
Grenasses ou haut-pendus.

Temps à grains.
Pluie.
Neige.
Orage.
Temps menaçant.
Temps très clair.

Temps humide.
Avaries provenant du mauvais temps.

Avertissements du temps.
Le temps se calme.
Le temps change.
Changement de temps.
Nous avons reçu un coup de temps.
A dix heures, le temps se dégagea.
Le temps dominant (habituel).
Le temps s'éclaircit.
Le temps s'est éclairci tout à coup.
Le temps s'embellit.
Le temps s'engraisse, s'enrassise.
L'état du temps permet au navire de partir à la voile.
L'état brumeux du temps; (fam.) de la crasse dans le temps.
Nevous fiez pas à ce temps-là et veillez bien.
Temps forcé (sens d'empêchant la communication).
Être arrêté ou repoussé par un temps forcé.
Le temps se gâte.
Le temps se lève.
Le temps a mauvaise apparence ; (fam.) le temps se mitonne.
Le temps menace, est menaçant.
Le temps s'obscurcit.
Prédiction du temps.
Retenu par le mauvais temps.

Signes de mauvais temps.
En tout temps ou par tous les temps.
Signaler l'état du temps.

Drizzling (rain).....	d
Foggy (weather).....	f
Gloomy (dark weather).....	g
Hail	h
Lightning.....	l
Misty (hazy atmosphere).....	m
Overcast	o
Passing (showers), temporary showers.....	p
Squally.....	q
Rainy.....	r
Snow.....	s
Thunder.....	t
Ugly (threatening appearance)...	u
Visibility (of objects), clear atmosphere.....	v
Wet (dew).....	w
Damages arising from stress of weather.	
Weather-warning.	
It becomes calm.	
The weather is changing.	
A change of weather.	
We have suffered stress of weather.	
At ten o'clock the weather cleared.	
The prevailing weather.	
The weather is clearing up, brightens.	
It suddenly cleared, it cleared away.	
The weather improves.	
The weather becomes thick.	
The state of the weather permits the ship to sail.	
The haziness of the weather.	
Don't trust to the weather and look out sharp.	
Stress of weather.	
To be driven by stress of weather.	
The weather is breaking up.	
It is blowing off.	
Bad weather is brewing.	
The weather looks threatening.	
The weather is getting dark.	
Foretelling the weather.	
Weather-bound, detained by stress of weather.	
Weather-breeders.	
In all weathers.	
To signal the state of the weather.	

Avis météorologiques sur les côtes de France et d'Angleterre ; appellés aussi : Signaux de tempête.

Les signaux se font au moyen d'un cône et d'un cylindre.

Le cône paraît comme un triangle noir lorsqu'il est hissé, le cylindre comme un carré noir.

1. Le cône, la pointe en bas, indique la probabilité de forts vents de Sud (tournant par le Sud du S.-E. au N.-O.).



2. Le cône, la pointe en haut, indique la probabilité de forts vents de Nord (tournant par le Nord du N.-O. au S.-E.).



3. Le cylindre sur le cône, la pointe en bas, indique une tempête probable de la partie du Sud.



4. Le cylindre sous le cône, la pointe en haut, indique une tempête probable de la partie du Nord.



(En Angleterre, on remplace quelquefois le cône pendant la nuit par trois feux disposés en triangle.)

Nota : Les signaux indiqués ci dessus doivent être considérés comme un avis qu'il y a dans le voisinage une perturbation atmosphérique. Ils signifient simplement : Veillez ! Le mauvais temps indiqué peut atteindre le lieu où vous êtes.

2. Temps *astronomique* moyen.

Temps *civil*.

Temps *moyen*.

Temps moyen (*astronomique*) de Greenwich.

Temps moyen du lieu (*à bord*).

Temps *sidéral*.

Temps *vrai*.

Connaissance des temps.

Équation du temps.

Passer du temps moyen au temps vrai ou convertir le temps moyen en temps vrai.

3. Temps de mer ou de service à la mer.

Weather intelligence on the coasts of France and England ; named also : Storm warning signals.

The signals are made by means of a cone and a drum (or cylinder).

The cone appears as a black triangle when hoisted, the cylinder as a black square.

The cone, point downwards, means that strong winds are probable at first from the southward (from S.-E. round by South to N.-W.).

The cone, point upwards, means that strong winds are probable, at first from the northward (from N.-W. round by North to S.-E.).

The drum above the cone, point downwards, means that a very heavy gale or a storm is probable from the southward.

The drum below the cone, point upwards, means that a very heavy gale or a storm is probable from the northward.

In England, the cone is sometimes replaced by night by three lights in triangle.

The hoisting of any of these signals is intended as a sign that there is an atmospherical disturbance in existence in the neighbourhood. Its meaning is simply : Look out ! It is probable that bad weather of such and such character is approaching you.

Mean astronomical time.

Civil time.

Mean time.

Greenwich mean solar time.

Mean time at the ship.

Sidereal time.

Apparent solar time, apparent time. Nautical almanac and astronomical ephemeris.

Equation of time.

To convert mean time into apparent time.

Sea-time.

Temps de service comme officier-marinier.	Petty time.
Temps de service au port (arsenal).	Yard-time.
<i>Compléter son temps pour la retraite.</i>	To complete time for pension.
<i>Le temps de service compte à partir de l'âge de...</i>	The time of continuous service is to reckon from the age of...
<i>Les hommes ayant fini leur temps.</i>	Time-expired men.
4. Perdre du temps dans une relâche.	To lose time at a place of call.
Ténacité , f. (d'un métal).	Tenacity.
Tenailles , f.	Pincers.
Tendelet , m. (tente de chambre de canot).	Tilt, canopy.
Tenir , v. a.	To keep, to secure, to set up, to hold.
1. Tenir la <i>comptabilité</i> .	To keep the accounts.
2. La <i>mâture</i> est bien tenue (en bon ordre).	The rigging is in good trim.
<i>Ce navire</i> est bien tenu.	This ship is kept in good order.
<i>Navire</i> bien tenu (l'équipage).	Well disciplined vessel.
3. Tenir le <i>gréement</i> (le raidir).	To set up the rigging.
Tenir un <i>mât</i> .	To secure a mast.
Tenir un <i>mât</i> en étai.	To stay a mast.
<i>Mât</i> tenu en étai (ou incliné de l'avant).	Mast stayed forward.
<i>Le mât</i> est trop tenu en étai.	The mast is over-stayed.
4. Il y a quelque chose qui tient le mât (en amenant ou en guindant).	The top-gallant mast jams somewhere.
5. Vous tenez trop les <i>bras</i> de dessous.	You have the lee braces too taut.
6. <i>Navire</i> tenu (amarré) par une aussière.	Ship fast by a hawser.
7. Tenez la bouée <i>par babord</i> .	Keep the buoy on port.
Tenez le côté de tribord du chenal.	Keep on the starboard side of the channel.
En entrant, tenez la <i>pointe</i> au Nord.	On entering keep the point bearing North.
Tenez les deux feux <i>l'un par l'autre</i> .	Keep the two lights in line.
8. Tenir le <i>large</i> .	To keep a good offing.
Tenir son <i>poste</i> (en escadre).	To keep station (in a squadron).
9. Tenir la <i>cape</i> .	To lie-to.
Le navire tient bien la cape.	The ship behaves well lying-to.
Le navire tient bien la <i>mer</i> .	The ship is wholesome.
Tenir la <i>mer</i> par tous les temps.	To hold on at sea in all weathers.
<i>Navire</i> construit pour tenir la <i>mer</i> .	Ship built for holding on in a sea-way.
Tenir le <i>travers</i> .	To lie-to.
Nous ne pouvons plus tenir le travers.	We can no longer lie-to.
10. Tenir le <i>plus-près</i> .	To keep her on a wind.
<i>Navire</i> tenant bien le <i>plus-près</i> .	Weatherly ship.
<i>Navire</i> tenant mal le <i>plus-près</i> .	Leewardly ship.

Tenez bien le <i>vent</i> ou tenez bien le <i>plus-près</i> .	Keep the wind.
Tenir le <i>vent</i> , tenir le navire au vent.	To keep the ship to windward.
Tenez bien le <i>vent</i> (ne venez pas plus sous le vent).	Keep to windward.
Le navire tient bien le vent avec ses goëlettes.	The ship keeps well to windward with hertrysails.
Tenir bien le <i>vent</i> (qualité).	To hold a good wind.
Le navire ne tient pas si bien le vent depuis le changement dans l'arri- mage.	She does not keep so good a wind since her trim has been altered.
Tenir le navire <i>sous le vent</i> de la route d'un quart.	To keep the ship away a point.
Tenir, v. n.	To hold.
1. Tenir sur ses <i>ancre</i> s (pendant un coup de vent).	To ride out a gale.
Les <i>ancre</i> s ont tenu bon. L' <i>ancre</i> ne tient pas. L' <i>aussière</i> a tenu, ou a tenu bon. La <i>balancine</i> tient ou tient bon. Filer assez de <i>chaine</i> pour tenir.	The anchors held. The anchor does not hold. The hawser held. The lift holds. To allow sufficient cable for the ship to ride by.
3. Tenir <i>bon</i> .	To hold, to hold on. Hold ! hold on ! avast !
Tiens-bon ! tiens bon dessus ! Tiens bon comme ça ! Tiens bon le coup ! Tiens bon hisser ! Tenez bon à la main !	Hold on there ! Haul and hold ! High enough ! Hold in your hand ! attend... ! (on nomme l'objet). Hold on and bring up with a round turn !
Tenez bon et prenez à retour !	Hold on an instant ! Avast heaving !
Tiens bon pour un temps ! Tiens bon virer ! (Fam., fig.) Tiens bon virer ! ou : Amarre comme ça ! ou : Amarre ta blague ! (assez causé !)	(Fig., fam.) Haul there, my hearty ! or belay that yarn !
2. Le mât de perroquet tient quelque part (est pris), en amenant ou en guindant.	The top-gallant mast jams somewhere.
4. (Fig.) Tenir <i>bon</i> (persévérer). (Fig.) Les hommes tiennent bon (sup- portent bien la fatigue). (Fig.) Le <i>vent</i> tient bon de l'Ouest.	To hold on. (fig.) (Fig.) The men hold out.
Se tenir, v. réc.	The wind holds on from the West.
Tenez-vous tribord <i>amures</i> . Tenez-vous au <i>faux-bras</i> le long du bord. Tenez-vous en <i>ralingue</i> . Se tenir au <i>tangon</i> , ou sur un autre canot. Tenez-vous par le <i>travers</i> .	To keep, to hold on, to hang on. Keep on the starboard tack. Hold on to the guess-rope alongside. Keep the sails shivering. To hang on by the boom, or by another boat. Keep on the beam

Tenez-vous *au vent* de ce navire, de la terre.

Tenon, m.

1. Tenon d'*emplanture*.

Tenon de l'*étambot*.

Tenon du *ton* du mât.

Tenon en *sifflet*.

Faire entrer le tenon dans la mortaise.

2. Tenons d'un *projectile*.

Tenons d'une *verge d'ancre*.

Tension, f.

1. Tension que peut supporter une chaîne.

2. Tension de la *vapeur d'eau*.

Tente, f.

La tente de l'*avant* ou marsouin.

Tente de *dunette*.

Tente de *gaillard d'arrière*.

La *grand'tente*.

Tente de *nage* ou d'*embarcation*.

Araignée de tente.

Balancines de tente d'*embarcation*.

Empointure ou attrape de tente.

Faire les tentes.

Fune d'une tente.

Hanets de tente.

Montant de tente.

Ralingues de côté d'une tente.

Rideau de tente.

Serrer les tentes.

Tétière ou ralingue de faix d'une tente.

Transfilage de tente.

Transfiler ou lacer les tentes.

Travers ou *vergue* de tente d'*embarcation*.

Tenue, f.

1. L'*ancre* a une très bonne tenue.

Le *fond* de cette baie est de bonne tenue.

Fond de mauvaise tenue.

La *rade* est abritée, mais il n'y a pas de tenue, le fond est dur.

2. Tenue d'un *mât* (action de le tenir).

Tenue d'un *mât* (abstrait).

3. La tenue du *navire*.

Keep to windward of that ship, of the land.

Tenon.

Tenon of the heel of a mast.

Tenon of the heel of the stern-post.

Tenon of the mast-head.

Tongue.

To fit the tenon into the mortise.

Studs of a shot.

Nuts of an anchor.

Tension, strain.

Strain which a chain will bear.

Tension of aqueous vapour.

Awning.

Forecastle awning.

Poop-awning, after awning.

Quarter-deck awning.

Main-deck awning.

Boat awning.

Crowfoot of an awning.

Steadying lines of a boat awning.

Earing of an awning.

To spread awnings.

The hauling end of the ridge-rope of an awning.

Nettles, points of an awning.

Awning stanchion.

Side-ropes of an awning.

Curtain to awnings.

To furl awnings.

Ridge of an awning.

Lacing rope, lacing of an awning.

To lace the awnings together.

Boat awning yard.

Holding power, setting up, ordering, dress.

The anchor has a very great holding power.

The ground of this bay has a good holding power.

Treacherous holding bottom.

The roadstead is land-locked, but there is no holding ground, the bottom is hard.

Setting up a mast, of a mast.

Security of a mast.

The ordering of the ship.

4. Porter la tenue civile; (vulg.) se mettre en bourgeois.	To wear plain clothes.
La tenue d'été, d'hiver.	Summer, winter dress.
La grande tenue.	Full dress.
Faire prendre la tenue de jour.	To send the men to put on the morning dress.
Tenue de nuit.	Night dress.
La petite tenue.	Undress.
La tenue de service.	Morning dress.
La tenue de travail.	Working-dress.
Se changer en tenue de travail.	To shift to working dress.
Ne pas être en tenue (délit).	Not being in proper dress (offence).
Casquette de tenue.	Morning dress cap.
Habit de grande tenue.	Full dress coat.
Redingote de petite tenue.	Undress frock coat.
Hommes en petite tenue sans armes.	Men in the undress uniforms without side-arms.
Térébenthine, f.	Turpentine.
Termes, m. (pièces du couronnement).	Terms, term-pieces.
Terre, f.	Land, shore.
1. La Terre (planète).	The Earth.
2. À terre (avec ou sans mouvement),	Ashore, on shore.
Terre avancée.	Foreland, headland.
Terre basse.	Low land.
Fausse terre.	Cape fly-away.
La grande terre, la terre ferme, la côte ferme.	The main land.
Terre haute.	High land.
Terre noyée (très basse).	Sunken land.
Terre située au vent.	Weather-shore.
Terre située sous le vent.	Lee-shore.
« La terre ! », « La terre en vue ! » (cri de la vigie).	« Land ho ! »
À terre, de terre (vers la terre).	In-shore, in.
Les amures à terre, le cap à terre ou la bordée de terre.	In-shore tack.
Envoyer un canot à terre du navire pour sonder.	To send a boat in-shore of the ship to sound.
Être à terre d'un navire.	To be inside a ship, between a ship and the land.
Nous courons à terre de la pointe, de l'île.	We stand in within the point, the island.
Aller à terre (en permission).	To go ashore (on leave).
S'approcher de terre, de la terre.	To approach the land.
Nous approchons de terre.	We near the land.
Courir la bordée de terre.	To stand in, to make the inshore tack.
La bordée de terre (de tour de permission).	The liberty watch (liberty men).
Brise de terre.	Land breeze.
Suivre le contour de la terre.	To follow the trend of the land.

Courir sur la terre, mettre le cap à terre.

Débarquer des hommes à terre.

Lorsqu'on est sorti, dégagé des terres.

Descendre à terre.

La terre devant !

S'éloigner de terre,

La terre est embrumée.

Entouré (abrité) par la terre.

Nous avons entrevu la terre au Nord.

Envoyer une corvée à terre.

Mes papiers ne m'ont pas encore été envoyés de terre.

La terre est fermée par cette pointe.

La terre fuit vers le Nord.

Vérifier le gisement de la terre.

Nous courons sur une terre inconnue.

Être jeté à terre.

Objets jetés à terre (d'un naufrage).

Voir la terre se lever à l'horizon.

Longer la terre.

Mettre du charbon, des provisions à terre.

Noyer la terre.

Nous devons avoir paré la terre.

Perdre la terre de vue.

Juste à perte de vue de terre.

Le navire est à perte de vue de terre.

Se tenir à portée de terre.

Prendre terre (débarquer).

Se tenir plus près de terre.

Ranger la terre.

Se rapprocher de terre.

Nous nous rapprochâmes de terre en faisant le Sud pour atterrir sur le cap Z.

Raser la terre.

Chercher, aller reconnaître la terre.

Relever un point à terre.

La terre remonte au Nord-Ouest.

Rencontrer, découvrir la terre.

Serrer la terre de près.

Serrez la terre !

Nous sommes sous la terre, ou sur la terre.

To run for the land, to run in, to stand in.

To land men.

When clear of land.

To go on shore, to go ashore.

Land ahead !

To bear off from the land.

There is a haze on the land.

Land-locked.

We had a glimpse of the land to the northward.

To send a working party ashore.

My papers have not yet been sent off from the shore.

The land is shut in by this point.

The land trends to the North.

To set the land.

We stand in towards an unknown land.

To be driven ashore.

Articles washed on shore (from a wreck).

To raise the land.

To run along the land, to lie along the land,

To land coal, stores.

To lay the land.

We must have cleared the land.

To lose sight of the land.

Land to.

The ship lies land to.

To keep hold of the land.

To land.

To keep closer in.

To range the land, to keep the land aboard.

To haul in.

We hauled in to the southward to make the cape Z.

To keep the land well aboard.

To run to get a look at the land.

To take the bearing of a land-mark.

The land turns up to the north-west-ward.

To fall in with the land.

To hug the land, to keep close the land.

Keep a good hold of the land ! Keep the land well aboard !

We are close under the land, the land is close aboard.

Se tenir <i>sous la terre</i> .	To keep under the land.
Se tenir <i>sous petites voiles sous la terre</i> .	To lie by.
Être <i>au vent</i> d'une terre, ou avoir une terre <i>sous le vent</i> .	To be on a lee-shore.
Être <i>sous le vent</i> d'une terre, ou avoir la terre <i>au vent</i> .	To be under a weather-shore, under the lee of a land.
On voit la terre par tribord.	The land is in sight on starboard.
Se tenir <i>en vue de terre</i> .	To keep sight of the land.
2. Terre <i>glaise</i> .	Clay.
3. Terre (<i>électricité</i>).	Earth.
Plaque de terre (torpilles).	Earth-plate.
Terrir, v. n. (s'échouer sur la terre, ne pas confondre avec atterrir).	To take the ground.
Nous sommes terris.	We are aground.
Terrir à mi-marée, à basse mer, etc.	To take the ground at half tide, at low water.
Le navire a terri sur la pointe basse.	The ship took the ground on the low point.
Terrissement, m.	Taking the ground.
Tête, f.	Head, butt, end, front.
1. Tête d' <i>allonge</i> ou de couple.	Timber-head.
Tête de <i>bau</i> .	Beam-end.
Tête de <i>bordage</i> .	Butt of a plank.
Tête de <i>clou</i> .	Head of a nail.
La tête de l' <i>écouvillon</i> .	The sponge-head.
La tête de l' <i>étambot</i> .	The head of the stern-post.
La tête des <i>flasques</i> (affût).	The front of the brackets.
La tête du <i>gouvernail</i> .	The rudder-head.
Feu de tête de <i>mât</i> .	Mast-head light.
En tête du <i>mât d'hune</i> .	At topmast-head.
Hisser une vergue en tête de <i>mât</i> .	To mast-head a yard.
2. Nous n'avons pas pu passer sur la tête du <i>banc</i> .	We were not able to pass on the bank-head.
Une tête de <i>roche</i> .	A rocky head.
3. Tête d' <i>alouette simple</i> , ou tête de <i>more</i> (nœud).	Crown (single wall-knot crowned).
Tête d' <i>alouette double</i> .	Double crown.
4. Cheville à tête <i>carrée</i> .	Square-headed bolt.
Tête de <i>diamant</i> .	Diamond-shaped head.
Cheville à tête <i>plate</i> .	Saucer-headed bolt.
Cheville à tête <i>ronde</i> .	Fender-bolt.
5. La colonne de tête (escadre).	The leading column.
Le <i>vaisseau de tête</i> .	The leading ship, the leader.
Gagner son poste en tête de colonne.	To gain one's station ahead of the column.
La tête de la colonne (infanterie).	The leading company.
« Tête de colonne à droite ! » (inf.)	« Change direction to the right ! »
6. Faire tête à son <i>ancre</i> .	To ride to her cable.
7. Longueur du navire de tête en tête.	Length of the ship over all.
Tétière, f. (syn. d'envergure).	Head.

Tétière d'un <i>foc</i> .	Luff of a jib.
Tétière d'une <i>goëlette</i> .	Head of atrysail.
Tétière d'une <i>tente</i> .	Ridge rope of an awning.
Tétière d'une <i>voile carrée</i> .	Head of a square sail.
Ruban de tétière ou d'envergure, tétière.	Roband.
Ralingue de tétière.	Head bolt-rope, head-rope.
Teugue , f. (ce nom s'applique un peu arbitrairement).	Deck-house (pour abri).
Tengue de l'avant (au-dessus du gaillard).	Top-gallant forecastle.
Théodolite , m.	Theodolite .
Théorie , f.	Instruction .
Faire la théorie du canon.	To instruct the men in the use of the guns and projectiles, etc.
Thermomètre , m.	Thermometer .

HAUTEUR EN : DEGRÉS CENTIGRADES	RÉAUMUR	FARENHEIT
— 20°	— 16°	— 4°
— 17°777	— 14°222	0°
— 10°	— 8°	14°
Glace fondante .	0°	32°
10°	8°	50°
20°	16°	68°
30°	24°	86°
40°	32°	104°
50°	40°	122°
60°	48°	140°
70°	56°	158°
80°	64°	176°
90°	72°	194°
Ébullition de l'eau	100°	212°

Thermomètre à <i>alcool</i> .	Spirit thermometer.
Thermomètre <i>éalon</i> .	Standard thermometer.
Thermomètre à <i>maxima</i> .	Maximum thermometer.
Thermomètre à <i>minima</i> .	Minimum thermometer.
Thermomètre <i>mouillé</i> ou à boule mouillée.	Wet-bulb thermometer.
Thermomètre <i>plongeur</i> .	Submarine thermometer.
Thermomètre <i>sec</i> ou à boule sèche.	Dry-bulb thermometer.
Le thermomètre <i>tomba</i> à 2°.	The thermometer sunk to 2°.
La <i>variation</i> du thermomètre en un jour.	The range of the thermometer in a day.
Tierce , f. (60 ^{me} partie de la seconde).	Third .
Tierce-consignation , f.	Consignment to a third party.
Tierçon, m. (barrique contenant de 120 à 150 litres).	Tierge, barrel-bulk, gang-cask.
Un tierçon d'eau.	A barrel of water, a gang-cask of water.

Tiers-franc, m.

Naviguer au tiers-franc.

Tiers-point, m. (lime).

Tige, f.

Tige d'*excentrique*.

Tige de *parallélogramme*.

Tige de point fixe (ou bras de rappel) de parallélogramme.

Tige de *piston*.

Tige de *pompe*.

Tige de *pompe à air*.

Tige de *soupape*.

Tige du *tiroir*.

Tillac, m. (s'emploie surtout dans le commerce).

Faux tillac ou demi-tillac.

Le fronteau du demi-tillac.

Franc tillac.

Navire à franc tillac.

Tille, f. (compartiment de demi-tillac avant ou arrière).

Tiller, v. a. (ou couvrir la tille).

Timbre, m.

Droits de timbre.

Timbré, part. (papier —).

Timonerie, f.

La timonerie (*l'emplacement* de la timonerie).

Le casernet ou *journal* de timonerie.

Le matériel de la timonerie.

Ce matelot veut entrer dans la timonerie.

Chef de timonerie (maître chargé en France).

Second-chef ou second-maître de timonerie.

Quartier-maître de timonerie.

Timonier, m.

Timonier (pour : « homme de barre ; » se dit encore quelquefois sur des navires de commerce).

Timonier breveté.

One third of the freight to the owner, two thirds to the master who pays all expenses).

To sail by the third.

Saw-file (three-sided file).

Rod, spear.

Eccentric-rod.

Radius bar of parallel motion.

Spanner, lever of parallel motion.

Piston-rod.

Pump-spear.

Air-pump piston rod, air pump bucket rod.

Valve spindle.

Slide-valve rod.

Deck.

Half deck.

The break-beam of the half deck.

Flush deck.

Flush-decked ship.

Cuddy.

To plank the cuddy.

Stamp.

Stamp duties.

Stamped (paper).

Signal department.

The steerage.

The deck log-book.

The compasses, flags, charts, log, lead, etc. (a)

This sailor wishes to enter the signal department.

Chief quarter master, chief yeoman of signals (n'est pas maître chargé en Angleterre).

Quarter master and yeoman of signals.

Signalman (first class).

Signalman (second class).

Timoneer (for : « helmsman ; » l. u.).

Trained signalman.

(a) En Angleterre, à la charge du « navigating officer. »

Timonier guetteur.

Timonier sondeur.

Tin, m., ou tain.

Tins angulaires pour bassins de radeau.

Pousser les tins mobiles.

Billarder, frapper, coincer les tins.

Disposer les tins avec des chantiers d'arc.

Enlever, chasser les tins.

Arrêter les tins à l'aide de gardes.

Placer la quille sur les tins.

Le navire repose sur les tins.

Savate placée quelquefois sur le tin supérieur.

Faire sauter, détruire les savates des tins.

Soulager le navire sur les tins.

Traverse supportant un tin.

Tir, m.

Tir à blanc.

Tir en bombe ou feu courbe.

Tir à la cible.

Tir convergent.

Tir convergent ! (donner la direction et la hauteur). Pointez !

Le tir d'honneur.

Tir horizontal.

« Tir horizontal ! »

Tir individuel.

Tir de plein fouet.

Tir plongeant.

Tir à rangs serrés.

Tir à ricochet.

Tir au tube.

Tir à volonté.

Le tir a été bon, juste (canon).

Faire son tir.

Ligne de tir.

Le tir a été mauvais (fusil).

Prix de tir.

Il y a une légère brise qui porte en travers du tir.

Tirage, m. (de la cheminée).

Tirage force.

Signalman whose duty is to look out for signals.

Leadsman.

Block, building-block, keel-block.

Angular docking-blocks, angle-blocks.

To push up the sliding bilge blocks.

To ram up the blocks.

To adjust the blocks for the hogging of the ship.

To drive out the blocks.

To brace the blocks together.

To lay the keel on the blocks.

The ship takes the blocks, settles well on the blocks.

Cap of the block, cap block.

To split out the caps of the blocks.

To take the weight of the vessel off the building blocks.

Groundway.

Fire, firing, practice.

Blank fire, feu de joie.

Curved fire, vertical fire.

Target practice.

Concentrated fire, converging fire.

« By director ! (name the bearing Point) ... by scale (name the degrees)... Elevate ! »

The competitive prize firing.

Horizontal fire.

« Horizontal ! »

Individual firing.

Direct fire.

Plunging fire.

Firing in the ranks, firing at close order.

Ricochet fire.

(Preliminary drill with a special rifle).

Independent firing.

The firing was good, true.

To go to target practice.

Line of fire.

The shooting was bad.

Prize for good firing.

There is a slight air across the range.

Draught (of the chimney).

Draught forced.

Le tirage est bon, mauvais.	The draught is fair, bad.
Activer le tirage par un jet de vapour.	To force the draught by a rush of steam.
Régler le tirage.	To regulate the draught.
Tirailleur, m.	Skirmisher.
<i>Combat en tirailleurs.</i>	Skirmish.
<i>Déploiement en tirailleurs.</i>	Skirmishing.
Tirant, m. (de chaudière).	Stay, stay-bar, stay-rod.
Soutenir par des tirants.	To stay.
Tirant d'eau, m.	Draught of water, draft of water, draught, ship's draught.
Quel est le tirant d'eau <i>arrière</i> ?	What is the draught of water aft ?
Le tirant d'eau <i>avant</i> est de 6 pieds.	The ship's draught forward is six feet.
Tirant d'eau <i>en charge</i> .	Load draught of water, load water-draught.
Tirant d'eau <i>léger</i> ou à vide,	Light water-draught.
Le tirant d'eau du <i>devis</i> .	Construction-draught of water.
Le tirant d'eau <i>moyen</i> .	The mean draught of water.
La <i>différence</i> de tirant d'eau.	The difference in draught.
Navire ayant un <i>petit</i> tirant d'eau.	Vessel of light draught or draft.
Le navire est <i>sans</i> différence de tirant d'eau,	The ship is on an even keel.
Tire-bonde, m. (ou diable).	Bung-screw (cork-screw for bung).
Tire-bord, m.	Screw eye-bolt (to strip off planks).
Tire-bourre, m.	Worm.
Retirer les culots avec le tire-bourre.	To worm the gun, to search the gun with the worm.
Tire-feu, m., ou cordon tire-feu.	Tube laniard.
Tire-fond, m. (ou anse à vis).	Screw-ring.
Tire-fusée, m.	Fuze-extractor.
Tirer, v. a.	To fire, to draw.
1. Tirer des <i>bords</i> ou des bordées.	To make tack and tack.
2. Tirer un <i>coup de canon</i> .	To fire a gun.
Tirer trois <i>coups</i> par pièce, par homme.	To fire three rounds.
3. Le bâtiment tire quinze pieds d'eau.	The ship draws fifteen feet.
4. Tirer une <i>traite</i> sur quelqu'un (comm.).	To draw a bill on any one.
Tirer, v. n.	To fire, to draw, to practice, to shoot.
1. Tirer à <i>balle</i> .	To fire with ball-cartridge.
Tirer en <i>belle</i> .	To fire on the beam.
Tirer à <i>blanc</i> ou à <i>poudre</i> .	To fire with blank cartridge, to fire a blank gun, to fire blank cartridge, to fire a feudejoie.
Tirer à <i>boulet</i> plein.	To fire with (solid) shot.
Tirer à <i>bout portant</i> .	To fire close alongside, close to the object.
Tirer en <i>chasse</i> .	To fire before the beam.
Tirer à la <i>cible</i> .	To fire at a target, to practice at a target.

Tirer au commandement.	To fire by order.
Tirer en convergence dans la direction donnée.	To deliver a converging fire on the given bearing.
Tirer couché.	To fire lying.
Tirer debout.	To fire standing.
Tirer à genou.	To fire kneeling.
Tirer juste.	To fire true, to shoot true.
Tirer mal, tirer de travers.	To fire badly, to shoot badly.
Tirer à mitraille.	To fire with grape-shot.
Tirer à obus.	To fire with shell.
Tirer de plein fouet.	To fire direct on the object.
Tirer en retraite.	To fire abaft the beam.
Tirer à ricochets.	To fire by ricochet.
Tirer à toute volée.	To fire at random.
2. La cheminée tire bien.	The chimney draws well.
La cheminée ne tire pas.	The chimney does not draw.
Tireur, m.	Firer, shot.
Position du tireur, debout, à genou, couché.	Standing position, kneeling position, lying position of the firer.
Les meilleurs tireurs.	The best shots.
Tireveille, f. (en général).	Man-rope.
1. Tireveilles de coupée.	Entering-ropes, side-ropes.
Mousse, présente la tireveille.	Boy, hand the side-rope.
Tireveille d'échelle.	Man-rope of a hatchway, of a ladder.
Tireveilles volantes (pour se tenir).	Bellropes.
Nœud de tireveille.	Turk's head.
2. Tireveilles de barre.	Yoke-lines, yoke-ropes, leading-strings.
Barre à tireveilles.	Yoke.
Tiroir, m.	Slide-valve.
Tiroir à coquille.	Box slide-valve, three port slide-valve.
Tiroir en D court.	Short D slide-valve.
Tiroir en D long.	Long D slide-valve.
Tiroir de détente.	Expansion-valve, cut-off valve.
Arbre de tiroir.	Weigh-shaft, wiper-shaft, valve-shaft.
Barette de tiroir.	Slide-valve face, valve-face, slide-face.
Boîte à tiroir.	Slide-valve casing.
Bras de manivelle de tiroir.	Valve-lever.
Segment de garniture de tiroir.	Metallic packing for slide-valve.
Orifice du tiroir.	Port of the slide-valve.
Tige du tiroir.	Valve spindle, valve rod.
Tiroir décollé de sa bande (du cylindre).	Slide-valve blown off its face.
Tisonnier, m.	Slice.
Toc, m.	Stop, snug.
Le toc de l'arbre.	The stop of the shaft.
Le toc de l'excentrique.	The stop of the eccentric pulley.

Toile, f. (toile à voile).1. Toile *cirée*.Toile *métallique*.

2. Toile (à voiles) numéro 1, 2, 3, etc.

Toile n° 1 ou à 3 fils.

Toile neuve, demi-usée, piquée, etc.

Toile *d'emballage*.Toile *d'embu* (des coutures).Toile *fine* (pour petites voiles).Toile *goudronnée*.*Laize* de toile.Toile de *lin*.Toile *mélis* double.Une *pièce* de toile.Toilé de *pointe*.Toile à *prélart*.3. Relevez les toiles de *bastingage*.*Cloison* en toile.Entourer, isoler par une *cloison* en toile.Toiles de *combat*.

Toiles de combat des hunes.

Toiles de *panneaux*, de combat.*Poste* en toile.

4. Ramassez bien la toile dans le fond.

Relevez bien la toile sur la vergue.
Rectifier, relever la toile dans le fond.

Porter la toile sous le vent ensemble (les hommes sur la vergue).

Portez la toile au vent!

5. Augmenter de toile (pour : voilure).

Se charger de toile.

Charge de toile (pour fuir, par exemple).

Charge (ou drossé) en travers par trop de toile.

Trop chargé de toile.

Se couvrir de toile.

Être couvert de toile.

Diminuer de toile, faire moins de toile.

Écrasé de toile.

Etablir toute la toile possible.

Faire de la toile.

Canvass, sail cloth, sail.

Oil-cloth, floor cloth.

Wire-gauze.

Number 1, 2, 3... canvass.

Canvass n° 1 or three-fold canvass.
New, half worn out, spotted... canvass.

Pack-cloth, wrapper.

Eating-in of seaming.

Duck.

Tarred canvass.

Cloth of canvass.

Flax canvass.

Six-fold canvass.

A bolt of canvass, a piece, a bolt of sail-cloth.

Goring cloth, gore.

Tarpauling canvass.

Trice up the hammock-cloths, weather-cloths.

Canvass screen.

To screen with canvass.

Fire-screens.

Top-screens.

Hatchway-screens, fire-screens.

Screen berth.

Gather up the foot of the sail in the bunt.

Gather up the sail on top of the yard.

To touch up in the bunt.

To light the sail out to leeward together (the men aloft).

Light out to windward!

To make more sail, to set more canvass, to clap on canvass.

To overpress the ship.

Dragging on her.

Crabbing to it.

Bellying to leeward.

To make sail low and aloft.

To have sail low and aloft, to have every stitch on her, every stitch set.

To shorten sail.

Staggering under it.

To set all sail possible.

To make sail.

Il n'aime pas à faire de la toile.
Forcer de toile.
Faire peu de toile.

Faire plus de toile.
 Ce navire *porte* bien la toile.
 Ce navire ne *porte* pas la toile.
Fuir à sec de toile.
 Vous portez *trop* de toile, vous chavirerez.

Toit, m.

Toit en talc de l'*horizon* artificiel.
 Recouvrir un *navire* désarmé avec un toit.

Tôle, f.

Tôle d'*acier*.
 Une *bande* de tôle.
 Navire *bordé* en tôles jointives ou en tôles assemblées à franc-bord.
 Navire *bordé* en tôles assemblées à clin.
 La tôle des *chaudières* est usée.
 Changer une *feuille* de tôle.
Navire en tôle.
 La tôle des *petits fonds* est amincie et réduite à un millimètre sur certains points.
Piquer et visiter les tôles.
 Tôle de *renfort*.
Riveter les tôles.

Tolet, m.

Toletière, f. — 1. (*Renfort de tolet*).
 2. *Toletière ou tolet à fourche*.

Montants de toletière (fixe).

Tombée de l'eau, f. (marée baissant).
 Tombée de l'eau (quantité dont la marée a baissé).

Tomber, v. n.

1. Tomber à la mer, ou par dessus le bord.
Tomber sous le vent au roulis (à bord).
2. Tomber à cul sur une manœuvre (en halant). « Tombe à cul ! »
3. Nous laisserons tomber l'ancre à un mille de terre.
Le grand mât est tombé (brisé).

He does not like to make sail.
 To press sail, to crowd sail.
 To keep under easy sail, to carry easy sail.

To carry more sail.
 This ship bears sail well, is stiff.
 This ship carries sail badly, is crank.
 To scud under bare poles.
 You carry too much canvass, you will capsiz.

Roof.

Talc roof of the artificial horizon.
 To house over a ship in ordinary by a roofing.

Sheet iron, plate iron.

Steel plates.
 A strip of plate.
 Vessel with jump-jointed plating.

Vessel with lap-jointed plating.

The boiler-plates are worn out.
 To change a plate.

Iron ship.
 The plates of the bilges are worn thin and reduced to four hundredths of an inch in some parts.
 To hammer and scrape the plates.
 Stringer plate, iron stringer.
 To rivet the plates.

Hole, thole-pin.

Strengthening piece upon the gunwale for the thole-pin.
 Crutch, crutch hole, swivel rowing crutch, swinging thowel.
 Rowlock poppets.

Falling tide.

Fall of the tide.

To fall, to pay off, to heel, to be driven, etc.

To fall overboard.

To fall to leeward on a lurch of the sea.

To hang on a rope.
 « Hang on ! »
 We shall let go the anchor at a mile from the land.

The main mast is gone by the board.

4. Le grand *mât* tombe un peu de l'avant ou sur l'avant (*s'incline*).

5. Le *navire* tombe sur tribord (*s'incline*).

Tomber *sur le côté*.

6. Nous tombons (*abattons*) du *bon bord*.
Tomber *sous le vent* (*embarder*).

7. Le *courant* nous fait tomber dans le Sud.

Nous tombons *sur ce navire*.

Prenez garde que ce *navire* ne tombe *sur nous*.

Tomber *sur des rochers*.

Tomber *sous le vent* (*dérivér*).

Nous sommes tombés *sous le vent* de la pointe.

Tomber *sous le vent* (*par rapport aux autres*).

8. La *marée*, la mer ou l'eau est tombée de deux pieds.

9. La *houle*, la mer tombe, est tombée.

Le *vent* va tomber.

Le *vent* tombe.

Le *vent* est tombé graduellement.

Ton, m. (de *mât*).

Le ton du *mât* de misaine est cassé près du capelage.

Le hunier est *amendé* sur ton, sur le ton ou sur le chouque.

Tonnage, m.

Tonnage *légal* (*enregistré sur l'acte de naturalisation*).

Tonnage *réel* (*capacité totale*).

Navires d'un fort tonnage.

Droit payé au tonnage.

Tonne, f. (*barrique*).

Une tonne de harengs, de poudre, etc...

Bouée-tonne, tonne.

Tonne (pour : tonneau, mesure).

Tonneau, m.

Tonneau d'*affrètement* pour les marchandises indiquées dans un règlement spécial.

Le tonneau *encombrement*.

Le tonneau *légal*.

Le tonneau *poids*.

Le tonneau poids français, ou tonneau métrique. (a)

The main mast hangs a little forward.

The ship heels to starboard.

To over-set, to fall over.

She is paying off the right way.

To fall off the wind, to fall off.

The current drifts us to the southward.

We are falling aboard of that ship.

Take care that this ship does not run foul of her.

To drive against rocks.

To sagg to leeward.

We are driven to leeward of the point.

To drop to leeward.

The tide has fallen two feet.

The swell, the sea is abating, has abated.

The wind is going to fall, to abate.

The wind falls calms, abates.

The wind gradually fell off.

Mast-head.

The head of the fore mast is broken close to the rigging.

The topsail is lowered on to the cap.

Tonnage.

Register tonnage, registered tonnage (autrefois : Builder's tonnage).

Gross tonnage, true tonnage, burthen.

Vessels of large burthen (or burden).

Tonnage payment.

Barrel, cask.

A barrel of herrings, of powder, etc...

Nun-buoy.

Ton.

Ton.

Load, weight of the ton, for different goods pointed out in special regulations.

The measurement ton.

The register ton of 100 cubic feet.

The ton weight, the avoirdupois ton.

Equivalent to 19 Av. cwts, 2 Av. qrs, 20 Av. lbs, 621.

(a) Le tonneau Avoirdupois Anglais équivaut à 1,016047 tonneau métrique.

<i>Cargaison évaluée au tonneau en combrement.</i>	Measurement cargo.
<i>Cargaison évaluée au tonneau poids.</i>	Dead-weight cargo.
<i>Le navire jauge 1500 tonneaux.</i>	The ship is of 1500 tons burthen
<i>Nous avons 300 tonneaux de marchandises.</i>	We have 300 tons of goods.
Tonnelier , m. Matelot tonnelier.	Cooper. Cooper's crew.
Tonnellerie , f. (atelier de tonnererie).	Cooper's shed.
Tonner , v. n. Il tonne.	To thunder. It thunders.
Tonnerre , m. — l. (Naturel). Un coup de tonnerre.	Thunder. A clap of thunder.
2. Tonnerre (culasse de fusil). Ouvrir, fermer le tonnerre.	Block (of a rifle).
3. Tonnerre (d'obusier).	To open, to close the breech.
Tonture , f. (du navire). La tonture d'un <i>bordage</i> . La tonture du <i>fort</i> ou au fort. La tonture du <i>plat-bord</i> . La tonture du <i>pont</i> . Ce navire a une bonne, une jolie tonture.	First reinforce of a howitzer.
Navire ayant de la tonture. Navire sans tonture. Donner <i>plus</i> de tonture.	Sheer. The hang of a plank. The sheer at the extreme breadth. The sheer of the gunwale. The sheer of the deck. This ship has a good, a nice sheer.
Tonturer , v. a. (un navire). Ce navire est bien tonturé.	Sheered ship. Strait-sheered ship. To quicken the sheer.
Torche , f.	To build a ship with sheer. This ship is built with a handsome sheer.
Torcher de la toile , (fam.).	Torch.
Tornade , f. (V. Cyclone.)	To stretch.
Toron , m. Toron commis à droite. Toron commis à gauche. <i>Bouts</i> de torons (pour divers services). Cette manœuvre a des torons <i>cassés</i> . Rapporter un toron à une manœuvre avariée.	Tornado. Strand. Right-handed strand. Left-handed strand. Caburns. That rope is stranded. To put a strand in a damaged rope.
Torpille , f. Torpille <i>automatique</i> . Torpille <i>électro-automatique</i> . Torpilles <i>automotrices</i> . Torpille Whitehead. La chambre de charge.	Torpedo, submarine mine. Self-acting torpedo, mechanical mine. Electro contact mine. Locomotive torpedoes. Whitehead fish torpedo. The charge chamber and the cartridge case. The air and engine chamber.
La chambre à air et la chambre de la machine.	

La chambre du mécanisme (contenant « le secret »).	The adjustment chamber (containing « the secret »).
Les ailes ou gouvernails horizontaux.	The horizontal rudders.
La pointe ou la proue.	The head, the nose.
La poupe.	The stern.
Torpille électrique.	Electrical mine.
Torpilles fixes.	Submarine mines (general term).
Torpille de fond ou dormante.	Ground torpedo, frame torpedo, stake torpedo.
Torpilles mobiles.	Drifting or floating torpedoes.
Torpille mouillée ou torpille entre deux eaux.	Buoyant mine, mooring mechanical mine (barrel mine, etc.).
Torpilles portatives.	Outrigger or spar torpedoes.
Torpille remorquée.	Towing torpedo.
Torpille remorquée d'Harvey ; (fam.) monsieur Alphonse.	Harvey torpedo.
Torpille vigilante.	Self-firing torpedo, contact torpedo.
Amorce électrique (de la torpille).	Electrical fuze.
Amorces galvaniques, d'induction.	High tension fuzes (general term).
Amorce au fil de platine.	Platinum wire fuze.
Amorce fulminante.	Exploding bolt, detonator.
Amorce au fulminate.	Fulminate fuze.
Charger l'amorce.	To charge the detonator.
Appareaux pour torpille.	Torpedo gear..
Bloc d'atterrage.	Wooden frame to lead the wires on shore (submarine mines).
Bornes.	Terminals.
Bouchon d'inflammation.	Firing key.
Carcasse ou corps de la torpille.	Shell or case of the torpedo.
Chapelet de torpilles.	System of submarine mines, row of mines.
Charge d'une torpille.	Charge of a torpedo.
Chargement d'une torpille.	Loading a torpedo.
Torpille chargée.	Loaded torpedo.
Commutateurs.	Commutators or switch plates.
Crapaud d'amarrage.	Mushroom anchor, mushroom sinker.
Déchargement d'une torpille.	Withdrawing the charge of a torpedo.
La torpille dévie.	The torpedo has a deflection..
La torpille a éclaté.	The torpedo has exploded.
Enlacement, attaque par enlacement (torpille remorquée).	Attacking a vessel by diverging the torpedo on her quarter or bow.
Épreuves de conductibilité.	Electrical tests.
Épreuves d'isolation.	Insulation tests, mechanical tests.
Ferme-circuit (torpilles fixes).	Circuit-closer.
Inflammation d'une torpille dormante.	Firing a submarine mine.
Pile d'inflammation.	Firing battery.
Interrupteur et brise-circuit.	Shutter apparatus and circuit-breaker.
Lancer la torpille (Harvey).	To launch the torpedo.
Lancer la torpille (Whitehead).	To project, to fire, to discharge the torpedo.

<i>Charger et l^ester la torpille.</i>	To load and ballast the torpedo.
<i>Magasin des torpilles dans l'arsenal.</i>	Torpedo store in the dockyard.
<i>Maniement des torpilles.</i>	Torpedo warfare.
<i>Défenses sous-marines.</i>	Defensive torpedo warfare.
<i>Attaque à l'aide des torpilles.</i>	Offensive torpedo warfare.
<i>Tables de manipulation (à bord ou à terre).</i>	Test tables (for manipulation).
<i>Mouiller une torpille de fond.</i>	To moor a submarine mine.
<i>Faire partir une torpille.</i>	To explode a torpedo.
<i>Plaques de terre.</i>	Earth plates.
<i>La torpille plonge à la fin de sa course.</i>	The torpedo sinks at end of run.
<i>Poste d'observation.</i>	Firing station.
<i>Rayon d'action, champ d'action.</i>	Destructive radius.
<i>Relever une torpille.</i>	To fish up a torpedo.
<i>Remorquer une torpille..</i>	To tow a torpedo.
<i>Soute à torpilles, magasin (à bord).</i>	Torpedo-room, store-room, magazine.
<i>Coin et verrou de sûreté.</i>	Safety-wedge and safety-key.
<i>Tube de lancement sous-marin de la torpille Whitehead.</i>	Submerged discharging tube and gear.
Torpilleur, m. — 1. (Matelot breveté.)	Torpedo artificer, torpedo man.
<i>Maitre torpilleur.</i>	Chief torpedo artificer.
2. Torpilleur (bateau-torpille).	Torpedo-boat.
Tors, adj.	Twisted, crooked.
<i>Bois tors.</i>	Crooked wood.
<i>Le navire est monté en bois tors.</i>	The ship is in frame, is ramed.
Torsion, f. (sens ordinaire).	Torsion.
<i>Torsion (pour le filin). V. Commettage.</i>	Twisting.
Touage, m. (V. Touer.)	Warping, kedging (à l'aide d'une ancre à jet).
Touche, f. (pièce d'arrêt d'une manivelle).	Feather.
Toucher, v. a.	To touch, to strike.
1. Toucher l'aiguille pour l'aimanter.	To touch the needle with a magnet.
3. Toucher le fond avec la sonde.	To strike soundings.
3. A toucher.	Close to.
<i>Nous passâmes à toucher le cap.</i>	We passed close to the cape.
<i>Hâlez-vous à toucher le quai.</i>	Haul her close to the quay.
Toucher, v. n.	To strike on the ground, to touch the ground, to strike, to touch, to take the ground.
1. Nous touchons !	We strike on the ground !
<i>Nous toucherons à basse mer.</i>	We shall take the ground at low water.
<i>Nous avons touché sur une roche.</i>	She has struck on a rock.
2. Toucher (relâcher).	To touch.
<i>Toucher à N... pour attendre des ordres.</i>	To touch at N... to wait for orders.

Nous devons toucher à Rio-Janeiro.	We are to touch at Rio-Janeiro.
Touée , f. — 1. (Longueur de chaîne filée.)	Riding scope, scope.
Vous n'avez pas assez de touée.	You have not enough riding scope of the cable.
<i>Embraquer de la touée, diminuer la touée.</i>	To shorten in cable.
Gardez 18 brasses de touée.	Keep a scope of 18 fathoms.
Virez, hâlez-vous sur votre touée.	Heave in on the riding cable.
2. Touée (de remorque).	Scope (of towing cable).
Plus vous donnez de touée, moins vous avez de chance de voir une secousse briser vos remorques.	The longer scope that can be given the less chance there is of parting by a jerk (the two-ropes).
3. (Fig.) Filer une touée de longueur (parler longtemps sans s'arrêter).	To spin a twist, to spin a yarn (fig.).
(Fig.) En file-t-il une touée de longueur! (parle-t-il assez longtemps!)	Isn't he paying it out!
Touer , v. a. (hâler le navire avec des amarres).	To warp (the ship).
Se touer avec ou sur une ancre à jet.	To kedge the ship.
Touline , f. (remorque d'embarcation).	Tow-line, boat-rope.
Se faire hâler à la touline par ses embarcations.	To get herself towed by her boats.
Tour , m.	
1. Ne gardez qu'un tour d'aiguillette.	Turn, revolution, elbow, lathe, spell.
Prendre deux tours de bridure.	Let go all but the last turn of the lashing.
Tours passant par dessus les autres, doublant les autres (amarrage double).	To pass two racking turns.
Tours et autres arrêtés par une demi-clef.	Riding turns.
Un tour de bitte.	
Prendre un tour à la bitte.	Roband hitch.
Prendre le tour de bitte.	A turn round the bitt.
Le tour de bitte.	To take a turn round the bitt.
Le navire a mouillé avec le tour de bitte.	To bitt the cable.
Enlever le tour de bitte.	A bitter.
Prendre deux tours à la bitte.	The ship was brought up to a bitter.
Tour mort.	
Un tour mort et une demi-clef.	To unbitt the cable.
Faites un tour mort et deux demi-clefs.	To double-bitt.
Capelez l'aussière à la bitte et prenez deux tours morts.	Round turn.
Prenez à retour avec un tour mort!	Round turn and half hitch.
Prenez un tour mort pour l'empêcher de courir.	Take a round turn and two half-hitches.
Prendre un tour.	Bitt the hawser and take two round turns.

We are to touch at Rio-Janeiro.	
Riding scope, scope.	
You have not enough riding scope of the cable.	
To shorten in cable.	
Keep a scope of 18 fathoms.	
Heave in on the riding cable.	
Scope (of towing cable).	
The longer scope that can be given the less chance there is of parting by a jerk (the two-ropes).	
To spin a twist, to spin a yarn (fig.).	
Isn't he paying it out!	
To warp (the ship).	
To kedge the ship.	
Tow-line, boat-rope.	
To get herself towed by her boats.	
Turn, revolution, elbow, lathe, spell.	
Let go all but the last turn of the lashing.	
To pass two racking turns.	
Riding turns.	
Roband hitch.	
A turn round the bitt.	
To take a turn round the bitt.	
To bitt the cable.	
A bitter.	
The ship was brought up to a bitter.	
To unbitt the cable.	
To double-bitt.	
Round turn.	
Round turn and half hitch.	
Take a round turn and two half-hitches.	
Bitt the hawser and take two round turns.	
Bring up with a round turn!	
Take a round turn to prevent its slipping.	
To catch a turn, to take a turn.	

2. Tours de chaînes.

Avoir des tours de chaînes.

Un tour de chaînes.

Nous avons un demi-tour (une croix) dans les chaînes.

Nous avons un tour dans les chaînes.

Nous avons un tour et demi dans les chaînes.

Nous avons deux tours de chaînes.

Dépasser les tours de chaînes.

Défaire les tours d'un palan.

Tours (que fait un filin qu'on file, dûs à la torsion).

3. Un tour de barre ou de roue.

Nous avons deux tours de barre au vent.

Un tour de machine.

Combien de tours par minute?

Marchez à 40 tours.

« Deux tours en avant! »

« Un tour en arrière! »

4. Faire le tour (éviter) pour régler les compas.

Faire le tour après avoir fait chapelle ou manqué à virer.

Le tour (fait par le navire dans ce cas).

Prendre du tour ou donner du tour.

Défiez-vous de cette roche, donnez du tour.

Prendre du tour, faire le tour en accostant.

Prendre beaucoup de tour en revenant au lof.

5. Tour de corvée.

Tour de barre (de tour à la barre).

Cet homme ne fera pas de tour de barre (habituellement).

Tour de barre supplémentaire (punition).

Tour de sonde, de tour à la sonde.

6. Tour (machine).

Tour en l'air.

Tour à pédale.

Tour à pointes.

Mandrin de tour.

7. Tour de loch.

Foul hawse.

To have a foul hawse.

An elbow in the hawse.

We have a cross in the hawse.

We have an elbow in the cables, in the hawse.

We have a round turn in the hawse.

We have a round turn and elbow in the hawse.

To clear hawse.

To under-run a tackle.

Knecks.

A turn of wheel.

We have two turns of wheel up.

A revolution of the machinery.

How many revolutions per minute?

Keep to 40 revolutions.

« Two turns ahead! »

« One turn astern! »

To swing round for the adjustment of the compasses.

To turn her round on her heel, to let her come round on her heel after being taken aback or missing stays.

— To weather-coil.

Weather-coil.

To take a sweep, to give a berth.

Beware of that rock, give it a wide berth.

To take a sweep for coming along-side.

To take a large sweep in rounding to.

Spell of work.

Spell at the wheel, turn of duty at the wheel, trick at the wheel.

This man will stand no helm.

Extra lee-wheel (punishment).

Spell at the hand-lead.

Lathe.

Mandrel-lathe, chuck-lathe.

Foot-lathe.

Double centre-lathe.

Chuck of a lathe.

Log-reel.

Tourbe, f.	Turf, peat.
Tourbillon, m., tourbillon de courant.	Whirlpool.
Tourbillon de <i>maree</i> .	Whirl of tide.
Tourbillon de <i>vent</i> , tourbillon.	Whirlwind, vortex.
Tourelle, f.	Turret.
Tourelle <i>blindée</i> .	Shield turret.
La tourelle de <i>veille</i> , de <i>commandement</i> .	The conning tower.
Affût de tourelle.	Turret gun-carriage.
Appareil de pointage en direction pour affût de tourelle,	Turret starting gear.
Navire cuirassé à tourelles.	Armour-plated, iron-cased turret ship.
Pièce de tourelle.	Turret-gun.
Surveillant de tourelle (canonnier).	Captain of the turret.
Touret, m. (petit tour).	Reel.
Tourillon, m. (en général).	Trunnion.
Tourillon (bout d'arbre).	Gudgeon.
Encastrement des tourillons (canon).	Trunnion-plate, trunnion-box.
Embases des tourillons (canon).	Shoulders of the trunnions.
Tourillon de <i>balancier</i> (machine).	Pin, centre of the side-lever.
Tourillon de <i>cylindre</i> oscillant.	Trunnion of oscillating cylinder.
Tourillons du <i>guindeau</i> .	Gudgeons of the windlass.
Tourillon (ou bouton) de l' <i>hélice</i> .	Outer screw-shaft, spindle of the screw.
Tourillons d'une machine.	Trunnions of an engine.
Tourmente, f. (longue et forte tempête).	Tempest.
Ce vent ne finit plus, c'est une vraie tourmente.	This gale does not abate, it is a real tempest.
Tourmenter, v. a.	To confuse, to torment,
La mer est tourmentée.	The sea is confused, is tormented, is turbulent.
Le navire est tourmenté par la mer.	The ship is labouring in the sea.
Tourmentin, m. (trinquette très forte).	Storm-jib, spitfire-jib.
Tournage, m. (nom générique).	Belaying cleat, bitt, bollard, etc.
Bitton ou bitte de tournage, etc.	Bitt, gallows-bitt, bollard, etc.
Cabillot de tournage.	Belaying pin.
Ce navire a ses tournages bien disposés.	This ship is well fitted for belaying ropes.
Tourne-à-gauche, m. (outil).	Tap-wrench.
Tourner, v. a. — 1. (Sens ordinaire.)	To turn.
Tourner l' <i>ampoulette</i> .	To turn the glass.
« Attention à l' <i>ampoulette</i> ! ... tourne ! »	« Glass clear?... turn!»
2. Tourner (amarre).	To belay.
« Tournez l' <i>écoute</i> ! »	« Belay the sheet! »
Laissez l' <i>écoute</i> du vent tournée.	Keep fast the weather sheet.

2. Tourner (l'over) autour de chevilles.	To take round pegs.
4. Tourner l'ennemi.	To out-flank the enemy, to turn the flank of the enemy.
5. Tourner une pièce au tour.	To turn anything in a lathe.
Tourner , v. n. — 1. (Sens général.)	To turn, to wheel, to haul round.
Appareil pour faire tourner la machine.	Turning gear for engines.
« Tournez à droite ! » (inf.).	« Right !... wheel ! » (inf.).
Le vent tourne.	The wind hauls round.
2. Tourner (amartrer).	To belay, to take a turn.
« Tournez ! »	« Belay there ! »
« Tournez au taquet ! »	« Take a turn at the cleat ! »
Tourneur , m. (ouvrier).	Turner.
Tournevire , f.	Messenger.
Bouton ou pomme de tournevire.	Standing turk's head.
Brides en fer pour tournevire.	Iron nippers.
Garcettes de tournevire.	Nippers, rope nippers.
Frapper, larguer les garcettes de tournevire.	To pass, to take off the nippers.
Reprendre la tournevire.	To fleet the messenger.
Tournevis , m.	Screw-driver, turn-screw.
Tourniquet , m. (rouleau fixé par les tourillons).	Friction roller.
Tourniquets de cabestan.	Rollers of the capstan.
Tourniquet de sabord d'embossage.	Roller of a cat-hole.
Tourteau , m.	Disc, boss
Tourteau d'alésoir.	Drill-chuck, cylinder tool-carrier of a boring mill.
Tourteau d'embrayage.	Disc of a disconnecting apparatus.
Tourteau de roue (moyeu).	Centre-boss of a paddle-wheel.
Tout ! Toute ! (accentué un ordre).	Hard !
« Venez sur babord toute ! » ou « Tribord la barre toute ! », etc.	« Hard a starboard ! » etc.
Amenez tout bas !	Strike down ! Land on deck !
Avoir tout dessus.	To have every stitch set.
Mettre tout dessus.	To carry on.
Tracé , m.	Laying off, laying down.
Faire le tracé des lisses, du navire, etc.	To lay down the lines, the ship, etc.
Tracer , v. a.	To trace, to draw, to lay down, to lay off.
Tracer l'arc de grand cercle sur la carte.	To trace the arc of great circle on the chart.
Tracer la route (à faire) sur la carte.	To draw the shaped course on the chart.
Tracer la route (faite) sur la carte.	To lay down the track on the chart.
Traction , f.	Traction, tractive power.
Traille , f., ou chalut .	Trawl, trawl-net, drag-net, beam-trawl.
Le bouton de traillle.	The beam.

Les meulettes et leurs colliers.	The head-irons or trawl-heads and the sockets or joggles.
Le ventre (de la traillle).	The belly.
Le dos.	The back.
Le sac.	The cod or purse.
Les ailes.	The wings.
Le bourrelet.	The ground-rope.
Le raban de sac ou raban de cul.	The draw-rope or cod-line.
Le bras de traillle.	The trawl-warp.
Pêcher à la traillle.	To trawl, to drag.
Train, m.	Float, raft.
Faire un train de bois.	To make a float, a raft of timber.
Trainard, — 1. (Corde maintenue derrière pour rendre la houache visible).	Leeway-log.
Avoir les trainards à la traîne.	To tow the leeway-logs.
L'homme tombé s'est rattrappé au trainard.	The man overboard has hung on to the leeway-log.
Mettre les trainards en place.	To put the leeway-logs over.
Rentrer les trainards.	To haul in the leeway-logs.
2. Trainard (homme ou navire en arrière).	Straggler, loiterer, logger.
Traine, f. (de corderie).	Drag of a rope-walk.
A la traîne, adv. (du navire).	Towing overboard.
A la traîne derrière.	Streaming aft.
Objets à la traîne.	Drags.
Mettre un objet à la traîne.	To tow anything overboard.
Avoir une drague à la traîne.	To drag a net, a trawl.
(Fig.) Être laissé à la traîne (abandonné en retard).	(Fig., fam.) To be left in the lurch.
Trainée de poudre, f.	Train of gunpowder.
Trait, m.	Kerfe.
Faire un trait de scie.	To make a kerfe with a saw.
Traite, f. — 1. (Effet de commerce.)	Draft, bill.
Tirer une traite à vue, ou à tant de jours de vue.	To draw a bill at sight, or at N... days' sight.
2. Traite (commerce).	Trade.
La traite des nègres.	The slave trade.
Traitemennt, m. (syn. de solde).	Pay.
Traitemennt de table.	Table money.
Traitemennt de la médaille militaire.	Gratuity in addition to the good conduct-medal ; (en France) to the conspicuous gallantry-medal.
Trajectoire, f.	Trajectory.
Trame, f. (de toile à voiles).	Weft, woof (of canvass).
Tranchant, m. (du sabre).	Edge (of a sword).
Tranche, f. — 1. (Outil.)	Forge-chisel, rod-chisel.
Tranche à chaud.	Forge hot-chisel.
Tranche à froid.	Forge cold-chisel.

2. Tourner (loyer) autour de chevilles.	To take round pegs.
4. Tourner l'ennemi.	To out-flank the enemy, to turn the flank of the enemy.
5. Tourner une pièce au tour.	To turn anything in a lathe.
Tourner , v. n. — 1. (Sens général.)	To turn, to wheel, to haul round.
Appareil pour faire tourner la machine.	Turning gear for engines.
« Tournez à droite ! » (inf.).	« Right!... wheel! » (inf.).
Le vent tourne.	The wind hauls round.
2. Tourner (amarre).	To belay, to take a turn.
« Tournez ! »	« Belay there! »
« Tournez au taquet ! »	« Take a turn at the cleat! »
Tourneur , m. (ouvrier).	Turner.
Tournevire , f.	Messenger.
Bouton ou pomme de tournevire.	Standing turk's head.
Brides en fer pour tournevire.	Iron nippers.
Garcettes de tournevire.	Nippers, rope nippers.
Frapper, larguer les garcettes de tournevire.	To pass, to take off the nippers.
Reprendre la tournevire.	To fleet the messenger.
Tournevis , m.	Screw-driver, turn-screw.
Tourniquet , m. (rouleau fixé par les tourillons).	Friction roller.
Tourniquets de cabestan.	Rollers of the capstan.
Tourniquet de sabord d'embossage.	Roller of a cat-hole.
Tourteau , m.	Disc, boss
Tourteau d'alésoir.	Drill-chuck, cylinder tool-carrier of a boring mill.
Tourteau d'embrayage.	Disc of a disconnecting apparatus.
Tourteau de roue (moyeu).	Centre-boss of a paddle-wheel.
Tout ! Toute ! (accentué un ordre).	Hard!
« Venez sur babord toute ! » ou « Tribord la barre toute ! », etc.	« Hard a starboard! » etc.
Amenez tout bas!	Strike down! Land on deck!
Avoir tout dessus.	To have every stitch set.
Mettre tout dessus.	To carry on.
Tracé , m.	Laying off, laying down.
Faire le tracé des lisses, du navire, etc.	To lay down the lines, the ship, etc.
Tracer , v. a.	To trace, to draw, to lay down, to lay off.
Tracer l'arc de grand cercle sur la carte.	To trace the arc of great circle on the chart.
Tracer la route (à faire) sur la carte.	To draw the shaped course on the chart.
Tracer la route (faite) sur la carte.	To lay down the track on the chart.
Traction , f.	Traction, tractive power.
Traille , f., ou chalut .	Trawl, trawl-net, drag-net, beam-trawl.
Le bâton de trailler.	The beam.

Les meulettes et leurs colliers.	The head-irons or trawl-heads and the sockets or joggles.
Le ventre (de la traillle).	The belly.
Le dos.	The back.
Le sac.	The cod or purse.
Les ailes.	The wings.
Le bourselet.	The ground-rope.
Le raban de sac ou raban de cul.	The draw-rope or cod-line.
Le bras de traillle.	The trawl-warp.
Pêcher à la traillle.	To trawl, to drag.
Train, m.	Float, raft.
Faire un train de bois.	To make a float, a raft of timber.
Trainard, — 1. (Corde maintenue derrière pour rendre la houache visible).	Leeway-log.
Avoir les trainards à la traîne.	To tow the leeway-logs.
L'homme tombé s'est rattrappé au trainard.	The man overboard has hung on to the leeway-log.
Mettre les trainards en place.	To put the leeway-logs over.
Rentrer les trainards.	To haul in the leeway-logs.
2. Trainard (homme ou navire en arrière).	Straggler, loiterer, logger.
Traine, f. (de corderie).	Drag of a rope-walk.
A la traîne, adv. (du navire).	Towing overboard.
A la traîne <i>derrière</i> .	Streaming aft.
Objets à la traîne.	Drags.
Mettre un objet à la traîne.	To tow anything overboard.
Avoir une drague à la traîne.	To drag a net, a trawl.
(Fig.) Être laissé à la traîne (abandonné en retard).	(Fig., fam.) To be left in the lurch.
Trainée de poudre, f.	Train of gunpowder.
Trait, m.	Kerfe.
Faire un trait de scie.	To make a kerfe with a saw.
Traite, f. — 1. (Effet de commerce.)	Draft, bill.
Tirer une traite à vue, ou à tant de jours de vue.	To draw a bill at sight, or at N... days' sight.
2. Traite (commerce).	Trade.
La traite des nègres.	The slave trade.
Traitemennt, m. (syn. de solde).	Pay.
Traitemennt de <i>table</i> .	Table money.
Traitemennt de la médaille militaire.	Gratuity in addition to the good conduct-medal ; (en France) to the conspicuous gallantry-medal.
Trajectoire, f.	Trajectory.
Trame, f. (de toile à voiles).	Weft, woof (of canvass).
Tranchant, m. (du sabre).	Edge (of a sword).
Tranche, f. — 1. (Outil.)	Forge-chisel, rod-chisel.
Tranche à chaud.	Forge hot-chisel.
Tranche à froid.	Forge cold-chisel.

2. Tranche de la bouche (d'un canon).

Tranche de culasse (canon).

3. Tranche d'exposant de charge.

Face of a gun, of the muzzle.

Rear end of the breech.

The interval between the load and light water-lines.

Tranchet, m. (de forge).

Transatlantique, adj.

Transbordement, m.

Transborder, v. a.

Transborder l'équipage (réellement et administrativement).

L'état-major et l'équipage du « Foudroyant » ont été transbordés sur le « Tonnerre ».

Transborder des marchandises, une cargaison.

Anvil-chisel, tronchet set chisel.

Transatlantic.

Transshipment.

To transship, to turn over, to transfer.

To turn over the crew, to transfer the crew to another ship.

The officers and the crew of the « Foudroyant » have been turned over to the « Tonnerre ».

To tranship goods, a cargo.

Transfilage, m.

Transfilage tour et autre (de foc).

Transfilage avec demi-clef.

Lacing.

Lacing.

Marling hitch, lacing with hitching turns.

To lace.

To marl down spunyarn upon parcelling.

To lace a jib to its stay.

To lace a try-sail to the gaff.

To lace the awnings together.

To snub.

Snub the rope !

Transit.

Transit duty.

Goods in transit.

Alexandria is a port of transit.

To forward, to transmit.

To forward an application to the commander in chief.

Transmission, transfer.

Transmission of heat.

Transmission of motion.

Transfer of command.

Transfer, removal from one ship to another.

Transport, conveyance, carriage.

Sea conveyance, carriage by sea.

Ship engaged for the conveyance of troops.

Transport-ship.

Hired ship, hired transport, transport.

Transit, m.

Droit de transit.

Marchandises en transit.

Alexandrie est un port de transit.

Transmettre, v. a.

Transmettre une demande au commandant en chef.

Transmission, v. a.

1. Transmission de chaleur.

Transmission de mouvement.

2. Transmission de commandement.

Transmutation, f. d'un navire sur un autre (hommes).

Transport, m.

1. Transport par mer.

Navire affrété pour le transport des troupes.

2. Transport, navire transport.

Navire affrété comme transport.

Transport de condamnés.	Convict-ship.
Transport-écurie.	Horse-ship.
Transport d'émigrants.	Emigrant-ship.
Transport-hôpital.	Hospital-ship.
Transport des Indes.	Indian troop-ship ; (vulg.) indiaman.
Transport de ravitaillement.	Store-ship, naval store-ship.
Transport de troupes.	Troop-ship.
Armer un navire en transport.	To fit-out a ship for transport service.
Commissaire du gouvernement sur un navire ou un convoi affréter pour transport.	Transport officer or principal transport officer.
Transporter, v. a.	To transport, to convey, to carry.
Navire construit pour transporter du charbon.	Ship built for carrying coals.
Transporter des troupes à Sydney.	To convey troops to Sydney.
Transversal, adj.	Transverse, athwartship.
Cloison cuirassée transversale.	Thwart-ship, transverse armour-plated bulkhead.
Coupe transversale du navire.	Transverse section of the ship, cross section.
<i>Plan transversal.</i>	Athwartship plane.
Dans le sens transversal.	Athwart, athwartship.
Trapèze, m.	French trapezoidal signal flag.
Travail, m.	Work, working.
1. Les heures de travail.	Working hours.
Vêtements de travail.	Working suits.
2. Un mauvais travail (manière de travailler).	Bad workmanship.
3. Le travail (ou la fatigue) des liaisons à la mer.	The working of the beam-ends at sea.
4. Le travail moteur.	Mechanical work.
Le travail utile.	Useful work.
Convertir la chaleur en travail utile.	To convert heat into work.
Unité de travail.	Unit of work.
Régulariser le travail dans les cylindres.	To regulate the work in the cylinders.
Travailler, v. à.	To work.
Travailler un bordage.	To work a plank.
Travailler, v. n.	To work, to strain.
Les parties qui travaillent.	The working parts.
Les hauts du navire travaillent.	The topsides of the ship work.
Les liaisons travaillent.	The ship works, the fastenings strain.
Le pont a travaillé à la mer.	The deck has been strained at sea.
Travaux, m.	Works.
Agents administratifs des travaux.	Clerks of works.
Directeur des travaux hydrauliques d'un port (militaire).	Superintending civil engineer of a dockyard.
Travée, f.	Compartment of a timber pond.
Travers, m. (du navire).	Breast, broadside.

1. L'ennemi nous a *abordés* en plein par le travers (au milieu de notre flanc).
- L'*amarre* du travers.
- Un navire à deux quarts *sur l'arrière* du travers.
- La terre au vent à un quart sur *l'avant* du travers.
- La lame vient du travers.
- Avec une *mer* du travers.
- Prendre* le travers (mettre à la cape).
- Présenter* le travers à l'ennemi.
- Présenter* le travers au courant, au vent.
- Le vent vient du travers.
- Le vent du travers babord.
- Le vent vient de l'arrière du travers.
2. A travers l'Océan.
3. En travers du navire, *en* travers (à bord).
- En* travers du courant, de la marée.
- Nous sommes *en* travers à la lame.
- En* travers de la marée.
- La mer est *en* travers au vent.
- Être mouillé *en* travers au vent.
- Être mouillé *en* travers au courant (de marée).
- Être mouillé *en* travers à la lame.
- Nous sommes *en* travers au vent, *en* travers.
- Canot jeté *en* travers par une lame.
- La lame lança le canot *en* travers à terre.
- Chavirer en lançant *en* travers dans la barre.
- (Fam.) Il navigue *en* travers (il dérive beaucoup).
- Le navire est poussé *en* travers.
- Mettre *en* travers pour se faire arraïssoner.
- Rester *en* travers pour attendre la marée.
- Sonder *en* travers de la rivière.
- Tomber *en* travers sur l'avant d'un navire.
4. *Par* le travers.
- Par* le travers d'un navire.
- Un navire en vue *par* le travers (le nôtre).
- Il est droit *par* notre travers.

- The enemy boarded us amidships.
- The breast-fast.
- A ship two points abeam.
- Land to windward one point before the beam.
- The sea strikes on the beam.
- In a beam-sea.
- To lie-to.
- To show the broadside to the enemy.
- To bring the broadside to the current, to the wind.
- The wind is abeam, is on the beam.
- The wind on the port beam.
- The wind is abeam.
- Across the Ocean.
- Athwart-ship, 'thwart-ship, athwart.
- Across the stream, the tide.
- She lies, we are athwart the sea.
- Athwart the tide.
- The sea crosses the course of the wind.
- To ride athwart, to ride between wind and tide.
- To ride athwart the tide.
- To ride athwart the sea.
- She lies, we are athwart (the wind)
- Boat turned athwart by a sea.
- The sea threw the boat broadside to the shore.
- To upset by broaching-to in the surf.
- She bags on a bowline.
- The ship is pressed sideways.
- To bring to in order to be spoken to.
- To stop, to hold on to wait for the tide.
- To sound across the river.
- To fall athwart the hawse of a ship.
- Abeam, on the beam, abreast.
- Abeam of a vessel.
- A ship in sight on the beam.
- She is right on the beam.

Nous relevons le feu *par le travers au vent.*

La terre sous le vent *par le travers.*
Nous sommes *par le travers* de ce navire.

Deux navires *par le travers l'un de l'autre.*

Nous voyons ce navire *par son travers.*

Nous sommes *par le travers de l'entrée de Plymouth.*

Nous avons une voie d'eau *par le travers de la machine.*

Les sabords *par le travers du panneau.*

5. *Affrètement*, chargement en travers.

Traverse, f.— 1. (Syn. de Barre.)

La marée est trop basse pour passer sur la traverse.

2. Traverse (syn. de Té).

3. Traverses d'une cale de construction.

Traversée, f.

La traversée de l'Océan.

Traversée en *louvoyant* ou à la bouline.

Une heureuse traversée.

La traversée a été accidentée.

Faire une traversée.

Nous avons fait la traversée en 10 jours.

Traverser, v. a.— 1. (Voyager à travers.)

Traverser le *détroit*, la Manche.

Les vapeurs traversant la Manche.

Traverser l'Océan, la ligne.

Traverser les vents alizés.

2. Traverser l'ancre.

3. Traverser un canon.

4. Traverser le *foc* (poussez-le au vent).

Le *foc* est traversé sous le vent.

Traverser, v. n. (syn. de Couper).

Traversez sur le bout.

Traversier, adj.— 1. (Permettant de traverser.)

Vent traversier.

2. *Barres* traversières.

Traversière, f., ou *palan de traversière.*

« A la traversière ! »

The light bears on the weather beam

Land on the lee beam.

We are abreast of this ship.

Two ships abeam or abreast of each other.

We see that ship broadside-on.

We are abreast of Plymouth sound.

We have a leak abreast of the engine-room.

The ports abreast of the hatchway.

Freighting by the great.

Bar.

The water is too low for the bar to be crossed.

Cross-head.

Groundways.

Passage.

The passage across the Ocean.

Traverse sailing.

A successful passage.

The passage was full of incidences.

To make a passage.

We made the passage in ten days.

To cross.

To cross the strait, the Channel.

The cross-Channel steamers.

To cross the Ocean, the line.

To cross the trade winds.

To fish the anchor.

To traverse a gun.

Bear the jib to windward.

The jib is borne out to leeward.

To gimblet.

Gimblet on the end.

Leading.

Leading wind.

Cross-trees.

Fish, fish-tackle.

« Man the fish-tackle ! »

« Amarrez la traversière ! »	« Belay the fish-fall ! »
<i>Balancine de bonhomme de traversière.</i>	Fish topping-lift.
<i>Bonhomme ou bossoir de traversière.</i>	Fish-davit.
<i>Croc ou griffe de traversière.</i>	Fish-hook.
<i>Croches la traversière !</i>	Hook the fish !
<i>La traversière est mal crochée, affalez le garant.</i>	The fish is badly hooked, overhaul the fall.
<i>Élongez le garant de traversière.</i>	Stretch along the fish-fall.
« Enlevez la traversière ! »	« Away with the fish ! »
<i>Mollir la traversière.</i>	To ease up the fish.
<i>Plan incliné de traversière.</i>	Bill-board.
<i>Poulie de traversière.</i>	Fish-block.
<i>Larguez la queue de la traversière.</i>	Let go the fish-back.
Traversin, m.	Cross-piece, carling.
<i>Traversins d'arrimage.</i>	Beam-fillings.
<i>Traversins ou barres (des barres de perroquet).</i>	Cross-trees (properly so called).
<i>Traversins (de baux).</i>	Carlings, carlines.
<i>Traversin de bittes.</i>	Cross-piece of the bitts, cross-bitt.
<i>Traversin d'écouille ou galiote.</i>	Middle ledge, thwart carling or fore-and-aft carling (selon le cas) of a hatchway.
<i>Traversins d'étambrai.</i>	Mast-carlings.
<i>Traversins de hune.</i>	Lower cross-trees.
<i>Traversins des roues.</i>	Spring-beams (of paddle-wheels).
Trelingage, m. (maintenant hors d'usage).	Catharpin.
<i>Branches de trelingage ou trelin-gages.</i>	Catharpin legs.
<i>Cercle de trelingage.</i>	Necklace.
<i>Quenouillette (de trelingage).</i>	Futtock-staff.
Trélucher, v. a. (changer une voile latine).	To shift over a lateen sail.
Trémail, m. (filet).	Trammel.
<i>Les poches du trémail.</i>	The outer nets or wallings.
Tremblement de terre, m.	Earthquake.
<i>Contre-coup d'un tremblement de terre (à bord).</i>	Sea-quake.
Trémie, f.	Hopper.
Trempe, f.	Tempering, hardening.
<i>Trempe au paquet.</i>	Case hardening.
Tremper, v. a.	To harden, to temper.
<i>Fer trempé au paquet.</i>	Case-hardened iron..
Trémue, f. (sur les bateaux de pêche).	Water-boards (round the hatchway).
Tréou, m. (voile latine de cape).	Storm lateen sail.
<i>Vergue de tréou.</i>	Lateen yard.
Trépidation, f.	Tremor, tremulous motion, jar-ring.

Les trépidations de l'hélice, du gou vernail.

Les trépidations de la machine.

Trésillon, m. — 1. (Opération.)

Installer un double trésillon, un trésillon.

Noeud de trésillon.

2. Trésillon (petit levier pour trésillonner).

Trésillonner, v. a.

Trésillonner l'estrope d'une poulie.

Trésorier, m.

Trésorier de la marine. (a)

Tresse, f.

Tresse anglaise.

Tresse carrée.

Tresse de garniture (machine).

Tresse plate.

Faire de la tresse.

Treuil, m.

Treuil composé.

Treuil différentiel.

Treuil à vapeur.

Treuil volant, portatif.

Flasques ou montants de treuil.

Garnisses l'amarreau treuil.

Mettez-vous en treuil !

Virez le treuil !

Trévire, m. — 1. (Pour faire rouler un objet.)

2. Trévire (genre de trésillon).

Faire un trévire pour dévier le mât avec une barre de cabestan.

Trévirer, v. a.

1. Trévirer une barrique.

Trévirer un canon sur des rances.

2. Trévirer le mât d'hune.

Triangle, m. (pavillon triangulaire).

Triangle sphérique rectangle.

Triangulaire, adj.

Triangulation, f.

Tribord, m. — (V. aussi Babord !)

« Tribord ! » ou « Venez sur tribord ! »

The jarring of the screw, of the rudder.

The tremor of the engines.

Spanish windlass.

To rig a spanish windlass.

Marlingspike-hitch.

Heaver, woolder.

To set up with a spanish windlass.

To heave in the strop of a block with a heaver.

Treasurer, cashier.

Naval cash accountant officer.

Sennit or sennet, plat, gasket.

Common sennit.

Sea-gasket.

Gasket for packing.

French sennit, harbour gasket.

To make sennit.

Winch.

Double winch.

Chinese crane, compound wheel and axle.

Steam winch.

Crab-winch, crab.

Winch-bitts.

Bring the rope to the winch.

Man the winch !

Heave at the winch !

Parbuckle.

Slue rope.

To pass a slue rope to slue the mast with a capstan bar.

1. To parbuckle. — 2. To slue. (Faire tourner.)

To parbuckle a cask.

To parbuckle a gun upon ways.

To slue the topmast.

Triangular flag.

Quadrantal spherical triangle.

Triangular.

Triangulation.

Starboard.

« Port ! », « Port the helm ! »

(a) En Angleterre, les commissaires de l'inscription maritime perçoivent eux-mêmes les contributions pour la caisse des gens de mer ; ce service est fait en France par les trésoriers de la marine.

La barre, à laquelle on adresse ce commandement, est supposée franche et sur l'avant du gouvernail. (V. la note importante au mot : *Babord*.)

« *Tribord un peu !* »

Mettre la *barre* à tribord, ou venir sur babord.

La barre est à tribord.

« *Tribord la barre !* »

Courir tribord amures.

(Aux canotiers) « *Avant tribord !* »

La bordée de tribord (équipage).

Brassez tribord !

Le côté de tribord.

Etre *couché* sur tribord (le navire).

Le *mât* tombe trop sur tribord.

La terre par tribord.

Laissez ce navire à tribord ou *par tribord*.

Passez à tribord de ce navire.

Passez à tribord ! (un homme).

Placez cela à tribord.

(Aux canotiers) « *Sciez tribord !* »

« *Tribord toute !* »

« *Tribord la barre toute !* »

Venir sur tribord.

Ne *venez* pas sur tribord.

Tribordais, m.

« *En haut les tribordais !* »

Tribunal, m.

Tribunal *maritime* commercial.

Tribunal de *commerce*.

Tricot, m. (de matelot).

Trimestriel, adj.

État trimestriel de...

Rapport trimestriel.

Tringle, f. (charp.).

Tringle métallique.

Trinquet, m. (mât latin).

Trinquette, f. (voile latine).

The helm is supposed to be a hand-tiller placed before the rudder.

« *Port a little !* »

To starboard the helm, to starboard.

The helm is a-starboard.

« Helm a-starboard ! », « Starboard the helm ! », « Starboard ! »

To run on the starboard tack.

(To the rowers) « Pull starboard ! »

The starboard watch.

Haul the starboard braces !

The starboard side.

To lie over to starboard.

The mast hangs to starboard.

Land on starboard.

Leave that ship on starboard.

Pass on the starboard side of that ship.

Lay to starboard !

Put that to starboard.

(To the rowers) « Back the starboard oars ! », « Hold water at starboard ! »

« Hard a-port ! »

« Hard a-starboard ! »

To port.

Don't incline to starboard.

Man of the starboard watch; (fam.) **starbowline**.

« Starboard watch ahoy ! »

Court of law, court.

Naval court.

French court of merchants having the powers of justices of the peace (for commercial differences), of the courts of admiralty and of the courts of survey (for ships).

Flannels.

Quarterly.

Quarterly account of...

Quarterly return.

Batten.

Rod.

Lateen fore mast.

Lateen fore sail.

Trinquette, f. (foc).

« *Bordez la trinquette !* »

Draille de trinquette.

« *Hissez la trinquette !* »

Fuir sous la trinquette.

Tenir la cape *sous la trinquette et le foc d'artimon.*

Tripode, adj.

Mât tripode.

Triqueballe, m. (ou diable).**Triquer, v. a. (une surface).****Trois-mâts, m.**

Trois-mâts *barque.*

Trois-mâts *carré.*

Trois-mâts *goëlette.*

Trois-ponts, m. (V. Pont.)**Trombe, f., ou trombe d'eau.**

Gouvernez pour les trombes.

Tirer à boulet sur une trombe.

2. Trombe de vent.

La maturé a été arrachée par une trombe de vent.

Trompe, f., trompe de brume.**Tropical, adj.**

Le point tropical Nord, ou tropique du Cancer.

Tropiqhe, adj.

Révolution tropique.

Tropique, m.

Le tropique du Cancer.

Le tropique du Capricorne.

Passer le tropique.

Sous les tropiques.

Trop-plein, m.

Trop-plein (réservoir de trop-plein de la bâche).

Clapet de trop-plein à contre-poids de pompe alimentaire.

Soupape de trop-plein.

Trou, m.

Trou *d'amorce de torpille.*

Le trou du *beaupré* (soute où les gabiers de beaupré ramassent une foule de choses).

Boucher un trou de *boulet.*

Trou à *charbon.*

Fore staysail.

« Haul aft the fore staysail sheet ! »

Fore staysail-stay.

« Hoist the fore staysail ! »

To scud under the fore staysail.

To lie-to under the fore staysail and the mizen staysail.

Tripod.

Tripod mast.

Truck, devil-carriage.**To adjust exactly a surface.****Three-masted vessel.**

Bark-rigged vessel ; (vulg.) bark, barque.

Three-masted ship, ship-rigged vessel ; (vulg.) ship.

Three-masted schooner.

Three-decker.**Water-spout.**

Steer clear of the water-spouts.

To fire at a water-spout.

Whirlwind.

The masts have been carried away by a whirlwind.

Fog-horn, bellows fog-horn, reed fog-horn.**Tropical.**

The first point of Cancer.

Tropical.

Tropical revolution.

Tropic.

The tropic of Cancer.

The tropic of Capricorne.

To cross the tropic.

In the tropics.

Waste-water, waste, overflow.

Air cone of the hot well.

Loaded escape valve of the feed pump.

Overflow valve.

Hole.

Primer case of a torpedo.

Forecastlemen locker (under the bow-sprit).

To stop a shot-hole.

Coal-hole.

Trou du <i>chat</i> .	Lubber's hole.
Trou de <i>charge</i> d'un projectile.	Filling hole of a shell.
Trou de <i>charge</i> d'une torpille.	Side hole of a torpedo.
Trou de la <i>cheminée</i> d'un mât.	Mast-hole (between the trestle-trees).
Trou de la <i>clé</i> (d'un mât).	Fid-hole.
Le trou de la <i>drôme</i> (espace entre les drômes).	No man's land.
Trou d' <i>homme</i> .	Man-hole.
Trous des <i>lattes d'hune</i> .	Futtock-holes.
Trou ou eau d'un <i>robinet</i> .	Way of a cock.
Trou de <i>sel</i> .	Mud-hole.
Trou de <i>suspente</i> .	Hole for the slings.
Troupes de la marine , f.	Royal marine forces.
Les troupes de terre.	Land forces, her majesty's land forces.
Les enfants de troupe.	The lads.
Trousseau , m. (planche à trousser).	Loam-board.
Trusquin ou trousquin , m.	Scribing block.
Trusquiner , v. a.	To scribe.
Tube , m.	Tube.
Tube de <i>canon</i> .	Gun-tube.
Tube <i>capillaire</i> .	Capillary tube.
Tubes des <i>chaudières</i> .	Tubes of the boilers, boiler-tubes, furnace-tubes.
Plaque de tête des tubes.	Tube-plate.
Changer un tube brûlé.	To shift a burnt tube.
Tube d' <i>étambot</i> ou d'hélice.	Tube of the screw-shaft, stern-tube.
Tube de <i>niveau</i> .	Gauge glass, glass water-gauge.
Son robinet inférieur.	Water-gauge cock.
Son robinet supérieur.	Steam-gauge cock.
Les tubes de niveau doivent être souvent essayés (ouverts).	The water-gauges should be frequently blown out.
Tube <i>surchauffeur</i> .	Overheating pipe.
Tuber , v. a.	To tube.
Canon tubé.	Gun with inner tube.
Tubulaire , adj.	Tubular.
Chaudière tubulaire à retour de flamme.	Return flame tubular boiler.
Tubulure , f.	Nozzle.
Tulipe , f. (d'un canon).	Swell of the muzzle of a gun.
Tunnel , m.	Tunnel.
Tunnel de l'arbre (de l'hélice).	Tunnel for screw-shaft, shaft-trunk.
Turbine , f. (pompe rotative).	Turbine, turbine-wheel, centrifugal pump.
Turbine à vapeur (du navire), ou propulseur hydraulique.	Turbine-wheel propeller, hydraulic propeller.
Tuyau , m.	Funnel, pipe.
1. Le tuyau ou la cheminée.	The funnel.
Capot du tuyau.	Funnel-cowl.

<i>Chapeau du tuyau.</i>	Smoke cap of the funnel.
<i>Haubans de tuyau.</i>	Funnel-stays.
2. Tuyau alimentaire.	Feed-pipe.
<i>Tuyau d'aspiration.</i>	Suction-pipe.
<i>Tuyau de conduite (d'eau d'une pompe).</i>	Delivery pipe (of a pump).
<i>Tuyau en cou de cygne.</i>	Goose-neck pipe ; (also) swan-neck pipe.
<i>Tuyau de décharge.</i>	Discharge-pipe, delivery-pipe, waste-water-pipe.
<i>Tuyau d'échappement.</i>	Waste-steam pipe.
<i>Tuyau d'embranchement.</i>	Branch-pipe.
<i>Tuyau d'évacuation (du cylindre au condenseur).</i>	Exhaust-pipe.
<i>Tuyau d'extraction.</i>	Blow-off pipe.
<i>Tuyau d'injection à la cale.</i>	Bilge injection-pipe.
<i>Tuyau de jet de vapeur (y compris le tuyau du sifflet à vapeur).</i>	Blast-pipe, steam blast-pipe.
<i>Tuyau de vapeur.</i>	Steam-pipe.
<i>Tuyau de vidange du tuyau du sifflet.</i>	Drip-pipe of the blast-pipe.
<i>Collerette d'un tuyau.</i>	Flange of a pipe.
Tuyautage, m.	The pipes, the piping.
Changer, réparer le tuyautage.	To shift, to repair the pipes.
Tuyère, f. (d'un ventilateur).	Blowing-pipe, blast-pipe of blow-wind machine.
Typhon, m. (cyclone de Chine). V.	Typhoon.
Cyclone.	

U

Udomètre, m. (syn. de pluviomètre).	Rain-gauge.
Uniforme, m.	Uniform.
Porter son uniforme, être en uniforme.	To wear one's uniform.
Unité de hauteur, f. (pour le calcul des marées).	Quantity to calculate approximatively the height of tides, used in France.
Us et coutumes, m. (d'un pays).	Uses and customs of a country.
Usage, m.	Use.
Ma charte-partie porte que je dois décharger conformément aux usages de la place, ou aux us et coutumes de la place.	My charter-party states that I have to unload according to the uses and customs of the place.
Usé, part.	Worn.
Flin demi-usé.	Rope half worn out.
Toile demi-usée.	Canvas half worn out.
Toile usée (fourrure).	Worn canvas.
Usine flottante, f.	Floating factory.
Usine à fer.	Iron works.

Usure, f.

Usure des coussinets et des garnitures.
Usure par le bas d'un piston horizontal.

Utilie, adj. (méc).

Effet utile.
Travail utile.

Utilisation, f. (méc.)**Wear and tear, wearing.**

Wear and tear of the brasses and packings.
Wearing down of a horizontal piston.

Effective, useful.

Effective power.
Useful work.

Efficiency.

V

Vacations, f. pl. (supplément temporaire).

Vacations pour une *commission*.
Vacations pour frais de *représentation*.
Vacations pour *service à terre* (de guerre).
Toucher des frais de vacations (à terre).

Vache, f.

Joue de vache.
Nœud de vache.

En vache, adv. (canons).

Amarrage des canons en vache.

Vadrouille, f. (guipon à caréner).**Va-et-vient, m. — l. (Ligne.)**

Installer un va-et-vient entre le navire naufragé et la terre.
Installer un va-et-vient le long de la remorque.
Le faux-bras servira de va-et-vient.
Lancer, attraper un va-et-vient.

2. Faire le va-et-vient.

Le youyou fera le va-et-vient avec la terre.

3. Mouvement de va-et-vient.**Vaguemestre, m.**

Envoyez le vaguemestre à la poste.

Vaigrage, m. (bordé intérieur).

Le vaigrage de cale, de la batterie, etc.

Vaigrage à *claire-voie*.

Vaigrage *diagonal*.

Le vaigrage est encore bon.

Commencer le vaigrage du navire.

Subsistence allowance, subsistence money, commuted allowance.

Committee allowance.

Commuted allowance in lieu of retinue of servants.

Field allowance.

To be paid allowances for subsistence (on shore).

(—)

Snatch sheave.

Carrick bend.

Fore-and-aft (guns).

Housing guns fore-and-aft.

Pitch-mop.**Hauling line, line.**

To lay out a line between the wreck and the shore.

To fit a hauling line along the tow-rope.

The warp will do for a hauling line.

To throw, to pick up a hauling line, a flying line.

To ply.

The dingy will ply between the ship and the shore.

Reciprocating motion.

Postman.

Send the postman to the post-office.

Ceiling, inside planking.

Hold ceiling, gun-deck ceiling, etc.

Treillis-work for ceiling.

Diagonal internal planking.

The inside planking is still good.

To begin to plank the ship inside.

Vaigre, f. (V. aussi Serre.)

Vaigres d'acotar.

Vaigres des batteries.

Vaigre bretonne (batterie).

Vaigres de cale.

Vaigres d'empâture.

Vaigres d'entre-sabords.

Vaigres de faux-pont.

Vaigres des fleurs.

Vaigres de fond ou de point.

La première vaigre de fond.

Vaigre de tête ou bauquière (sous les bancs d'un canot).

Vaigrer, v. a.

Vaigrer un navire.

La cale n'est pas toujours vaigrée.

La cale de ce navire est vaigrée à claire-voie.

La cale est vaigrée en plein.

Vaisseau, m., ou **vaisseau de ligne**.

En marine, le mot *vaisseau* ne s'emploie que pour un navire de guerre ayant au moins deux batteries.

Vaisseau cuirassé.

Vaisseau cuirassé à éperon.

Vaisseau à voiles (vieux).

Vaisseau à vapeur.

Vaisseau à trois-ponts ou de 1^{er} rang, trois-ponts.

Vaisseau à deux ponts, deux-ponts.

Vaisseau de 74 (canons) ou de 4^{me} rang (vieux).

(En escadre) Le vaisseau-amiral.

Le vaisseau de droite.

Le vaisseau de gauche.

Le vaisseau de queue.

Le vaisseau de tête.

Vaisseau de la division (cayenne).

Vaisseau-école des canonniers.

Vaisseau-canonnier de la division.

Vaisseau-école des élèves.

Vaisseau-école des gabiers.

Vaisseau-école pour la marine marchande.

Ceiling, inside plank.

Hold ceilings above the futtock-planks.

Gun-deck ceilings.

Spirketting, quick-work.

Holdceilings.

Futtock-planks.

Short stuff between the ports.

Orlop ceilings.

Holdceilings under the clamp.

Inside bilge planks, foot-waling.

Limber strake.

Thwart-clamp, sea-craft (of a boat).

To plank inside.

To plank a ship inside.

The hold has not always a ceiling.

The ceiling of the hold is in open work.

The ceiling of the hold is in solid work.

Ship-of-the-line, ship-of-squadron, line-of-battle ship.

In the French navy, the word « *vaisseau* » is applied only to ships-of-the-line having at least two gun-decks.

Armour-plated ship-of-the-line.

Armour-plated ship-of-the-line and ram.

Sailing ship-of-the-line.

Steam ship-of-the-line.

Three-decked line-of-battle ship, three-decker, first rate ship, first rate.

Two-decked line-of-battle ship, two-decker, two-decked man-of-war.

74 gun ship, fourth rate (old).

The flag-ship.

The starboard wing ship.

The port wing ship.

The rear ship.

The leading ship, the leader.

Receiving ship.

Gunnery-ship.

Gun-drill ship.

Training ship for naval cadets.

Training ship for able seamen.

Training ship for the mercantile navy.

Vaisseau-école des mousses.
Vaisseau-école des novices.
Vaisseau-école de la réserve.
Capitaine de vaisseau (grade).
Le commandant du vaisseau.
Le vaisseau-fantôme (légende).

En valdrague, adv.

J'espère que vous n'allez pas laisser vos manœuvres ainsi en valdrague; lovez les proprement.

Valet, m. — l. (Pour canon.)

Valet ou tampon de charge.
Valet *erseau*.
Valet *plein* ou cylindrique.
Valet ou bouchon de la *tape*.
2. Valet d'établi.
Valet de pied (d'établi).

Valve, f. (soupape).

Prise de vapeur (appelée souvent : la valve).
Valves d'un *bateau-porte*.

Vanne, f.

Vannes des cloisons étanches.
Vanne de décharge.

Vanne d'écluse de bassin.
Conduit de décharge de vanne.
Ouvrir, fermer les vannes.

Vapeur, f.

1. Vapeur d'eau (atmosphérique).
Vapeur d'eau (machine).
Force élastique de la vapeur d'eau au point de rosée.
2. Vapeur humide.
Vapeur saturée.
Vapeur sèche et surchauffée.
Machine à vapeur.
Admettre la vapeur.
Chaudière à vapeur.
Coffre à vapeur.
La vapeur est étranglée dans le tuyau.
Fuite de vapeur.
Intercepter la vapeur.

Lâcher, laisser échapper la vapeur.
Perte, gaspillage de vapeur.
Pression de la vapeur.
Prise de vapeur.
Arrêter la production de vapeur dans une chaudière.

Training ship for boys.
Training ship for apprentices.
Reserve school-ship, drill-ship.
Captain (rank).
The captain of the ship.
The spectre-ship (legende).

All ahoo, all-a-ugh.

I hope you are not going to leave your ropes all ahoo; coil them down properly.

Wad.

Lubricating wad, lubricator.
Grummet wad, wedge wad.
Full wad.
Fire swab.
Bench-iron, dog.
Bench-vice.

Valve.

Steam throttle-valve.

Valves, penstocks of a caisson.

Sluice-valve ; (vulg.) sluice.

Valves of the water-tight bulkheads.
Sluice-valve of the discharge pipe, waste-water valve.
Sluice of a dock, of a lock.
By-wash, culvert.
To open, to close the sluices.

Steam, vapour.

Aqueous vapour.
Watery vapour.
Elastic force of vapour at the dew-point
Common steam.
Wet steam.
Steam dried and superheated.
Steam-engine, steam-machinery.
To admit the steam.
Steam-boiler.
Steam-chest.
The steam is « wire-drawn » in the pipe.
Leakage of steam.
To shut off, to shut out, to cut off the steam.
To blow off the steam.
Waste of steam.
Steam pressure.
Steam-cock, steam-valve.
To check the generation of steam in a boiler.

<i>Tension de la vapeur.</i>	Elasticity of the steam.
<i>Tuyau de vapeur.</i>	Steam-pipe.
<i>Bateau à vapeur.</i>	Steam-boat.
<i>Navire à vapeur, bâtiment à vapeur.</i>	Steam-ship, steam-vessel.
<i>Faire à la vapeur une distance de N. milles.</i>	To steam a distance of N. miles.
<i>Faisant route à la vapeur debout au vent.</i>	Steaming head to wind.
<i>Marcher à la vapeur.</i>	To steam.
<i>Navire sous vapeur.</i>	Ship under steam.
<i>Rester sous vapeur.</i>	To keep the ship under steam.
Vapeur, m. (Navire à vapeur).	Steamer.
<i>Vapeur de guerre.</i>	War steamer.
<i>Vapeur à hélice.</i>	Screw-steamer.
<i>Vapeur à roues.</i>	Paddle-wheel steamer.
<i>« Un vapeur en vue ! »</i>	« A steamer in sight ! »
Vaporisation, f.	Vaporization.
Vaporiser, v. a.	To vaporize.
Varangue, f.	Floor-timber; (vulg.) floor.
<i>Varangues acculées.</i>	Rising floors, cant floors, long hollow floors.
<i>Varangues demi-acculées.</i>	Floors having a shape between that of rising floors and flats.
<i>Branche ou côté d'une varangue.</i>	Arm of a floor.
<i>Branche ou demi-varangue d'une varangue acculée.</i>	Half-floor of a rising floor.
<i>Varangue à branches inégales.</i>	Long and short-armed floor.
<i>Cornière de varangue (en fer).</i>	Flooring angle-iron.
<i>Hauteur du dessus de varangue prise à partir de la râblure de quille.</i>	Height of the cutting down from the rabbet of the keel.
<i>Fausses varangues.</i>	Cross-timbers, cross-pieces.
<i>Varangues fines.</i>	Sharp floors.
<i>Varangues de fond.</i>	Flats.
<i>La maîtresse varangue.</i>	The midship floor.
<i>Oreiller ou renfort de varangue.</i>	Rising wood.
<i>Varangues plates.</i>	Flat floors, flats.
<i>Navire à varangues plates.</i>	Flat-floored ship.
<i>Varangue de porque.</i>	Floor-rider.
<i>Varangue sèche.</i>	Floor without futtocks.
<i>Le talon de la varangue.</i>	The seat of the floor.
<i>Épaisseur du talon de la varangue.</i>	Throating of the floor.
<i>Tête de varangue.</i>	Floor-head.
<i>Tôle-varangue.</i>	Floor-plate.
Varech ou varec, m.	Sea-wrack, wrack.
Vareuse, f. (en toile).	White frock, duck jumper, jumper.
<i>Vareuse de soutier.</i>	Coaling jumper.
<i>(Fig.) Une vieille vareuse goudronnée (un vieux matelot).</i>	(Fig.) A tarpaulin, an old jack tar.

Variation, f. — 1. (Ou variation du compas.)*La variation est Nord-Est.**Nous avons 20° de variation Nord-Ouest.**Corriger la route de la variation.**Calculer la variation à l'aide d'un azimuth.**Prendre l'amplitude d'un astre pour en déduire la variation.**Prendre la variation à l'œil en relevant la Polaire.**Variation annuelle de la variation.***2. Variation du baromètre.****3. Variation de la Lune (astr.)****Varier, v. n.***La brise ne fait que varier de plusieurs quarts.**Le compas varie, je crois qu'il est affolé.**Le vent varie.***Varlope, f.***Demi-varlope.***Vase, f.***Vase bleue, verte, grise, noire, etc...**Vase molle.**Banc de vase.**Chalan à vase.**Fond de vase dure.**Fond de vase molle.***Vaseux, adj.***L'eau est vaseuse.**État vaseux de l'eau.**Fond vaseux.***Vassole, f., ou gatiôle, f. (feuillure de panneau pour caillebotis).****Veau, m. (sur un écart).***Réunir les bouts de deux allonges par un veau.***Veille, f.****1. Être de veille.***Faire bonne veille.**L'homme de veille au bossoir.**Une nuit de veille.**Quel est le timonier de veille ?***2. Ancre de veille.****Variation or variation of the needle.***The variation is East.**We have a variation of 20° West.**To correct the course for the variation.**To calculate the variation by an altitude azimuth.**To take the amplitude of a heavenly body to obtain the variation.**To take the variation by eye in taking the bearing of the Pole star.**Annual variation of the variation.**Range of the barometer.**Variation of the Moon (astr.)***To vary.***The breeze continues to vary several points.**The compass varies, I think it is mad.**The wind is varying.***Long plane, jointer.***Jack plane.***Mud.***Blue, green, grey, black, etc... mud.**Ooze.**Muddy bank.**Mud-lighter.**Hard muddy bottom.**Oozy bottom.***Muddy, oozy.***The water is muddy.**Muddiness of the water.**Muddy bottom.***Rabbit, groove (of the coamings of a hatchway).****Angle-chock, cross-chock, butted chock (on a scarph).***To cross-chock the butts of two fustocks.***Look-out.***To be on the look-out.**To keep a good look-out, a bright look-out.**The look-out man at the bow.**A night on the look-out.**Who is the signalman on the look out ?**Sheet anchor.*

Mettre une ancre en veille.

Fanal de veille.

Veiller, v. a.

Veillez l'amarre, le câble.

Veiller un coussinet, un palier.

Veillez les embardées.

Veillez l'ennemi.

Veillez ce grain.

Veillez les grains!

Veillez ce navire.

Veiller le niveau dans les chaudières.

Veiller les signaux.

Veillez bien la terre!

Veiller, v. n.

1. Veillez bien!

Veillez bien devant!

« Veille aux drisses de perroquet! »

Faire veiller constamment.

(Fig.) Veille au grain!

Veillez bien là-haut!

Veiller à la montre.

Veille à la rîsee!

(En sondant) Veille!... veille!... fond!...

2. La brise veille, le mauvais temps n'est pas fini.

Veine, f. (dans le bois).

Veines concentriques.

Veines allant du cœur à l'écorce.

Veineux, adj.

Bois veiné.

(Vélique), adj. Point vélique.

Veltage, m. (peu us.).

Velter, v. a. (peu us.).

Vulture, f.

Faire une vulture.

Vulture du bout-dehors de foc.

Vulture d'un mât calé.

Venir, v. n.

1. Le navire vient à l'appel de son ancre.

(a) « Woolding » signifie « Vulture » quand les espars ne se touchent pas, et « Rousture » quand ils se touchent.

To get ready a sheet anchor.

Lantern ready at hand.

To watch, to keep a look-out for, to look-out for, to watch for.

Watch the fast, the cable.

To watch a bearing.

Take care not to yaw.

Watch for the enemy.

Watch that squall.

Look out for squalls!

Watch that ship.

To watch the level in the boilers.

To look out for signals.

Keep a good look-out for the land!

To look out, to watch, to keep a look-out.

Keep a sharp look-out!

Look out afore there! A sharp look-out afore!

« Hands by the top-gallant halliards! »

To maintain a constant watch.

(Fig.) Look out for squalls!

Look out sharp aloft.

To watch the deck clock.

Look out for the cat's paw!

Watch there!... watch there!... by the deep!...

The breeze is steady after dark, the bad weather is not over.

Vein, grain.,

Silver grains.

Bastard grains.

Veiny.

Veiny wood.

Centre of effort of the sails.

Woolding.

To woold.

Woolding of two spars (a).

To woold.

Jib-boom heel-lashing, crupper chain (en fer).

Quarter seizing of a housed mast.

To come, to alter course, to incline, to grow, to bear, to set.

The ship swings to her cable.

Venez au lof!

Venez sur babord!

Nous venons sur babord.

Venir sur tribord.

Venir successivement de deux quarts sur tribord.

Venir tous à la fois de quatre quarts sur babord.

Ne venez pas sur tribord!

Laissez venir au vent!

Le navire vient dans le vent!

Ne venez pas au vent!

Ne laissez pas venir au vent!

La navire ne vient pas au vent.

2. *La chaîne* vient de tribord.

La mer vient du travers.

D'où vient le *vent*?

Le vent vient de l'Ouest.

Le vent a une tendance à venir debout.

Vent, m. (V. aussi Brise.)

Termes usités pour indiquer la force du vent.

Calm.....	0
Presque calme.....	1
Légère brise.....	2
Petite brise.....	3
Jolie brise.....	4
Bonne brise.....	5
Forte brise.....	6
Vent frais.....	7
Vent grand frais.....	8
Coup de vent.....	9
Tempête.....	10
Ouragan.....	11

1. Des vents d'Est, d'Ouest, de Nord, de Sud.

Les vents alizés.

Vent d'amont.

Vent d'aval.

Vents dominants ou régnant habituellement.

Vents étesiens.

Les vents généraux.

Haul up! Haul to the wind! Haul the wind!

Incline to port, starboard the helm! Starboard!

We are altering course to port.

To alter course to starboard, to incline to starboard.

To alter course in succession to starboard two points.

To alter course together four points to port.

Don't port the helm!

Let her come to!

She hauls her wind.

No nearer! No higher!

Don't let her come into the wind!

The ship does not come up to the wind.

The chain grows on starboard.

The sea sets on the beam.

How is the wind?

The wind bears West.

The wind is inclined to veer ahead.

Wind.

Terms used to indicate the force of the wind.

Calm.....	0
Light air.....	1
Light breeze.....	2
Gentle breeze.....	3
Moderate breeze.....	4
Fresh breeze.....	5
Strong breeze, stormy breeze.....	6
Moderate gale.....	7
Fresh gale.....	8
Strong gale, stormy gale.....	9
Whole gale.....	10
Storm.....	11
Hurricane.....	12

Easterly, westerly, northerly, southerly winds.

Trade winds.

Wind blowing from up stream, blowing down the stream.

Wind blowing from down stream, blowing up the stream.

Prevailing winds.

Etesian winds.

The trade winds, the trades.

Nous avons rencontré, perdu les vents généraux à...	We fell in with, we lost the trades at...
Vent du <i>large</i> .	Sea wind.
Les vents de <i>moussons</i> .	The monsoons.
Vents <i>périodiques</i> .	Periodical winds, anniversary winds.
Vent de <i>terre</i> .	Land wind.
Les vents <i>variables</i> (<i>zône</i>).	Variable winds.
Nous quittons la <i>zône</i> des vents généraux pour entrer dans la <i>zône</i> des vents variables.	We are leaving the trade-wind belt and entering the region of the variables.
2. Courir vent arrière.	To run before the wind, wind aft.
Vent <i>debout</i> .	Head wind.
Vent <i>grand-largue</i> .	Quarter-wind, quartering wind.
Vent <i>large</i> .	Free wind.
Vent <i>pointu</i> .	Scant wind, shy wind.
Vent de <i>travers</i> .	Wind abeam.
3. Avoir bon vent (favorable).	To have fair wind.
Vent <i>changeant, variable</i> .	Shifting wind, variable wind.
Vent <i>chaud</i> .	Warm wind.
Vent <i>fait, établi</i> .	Steady wind.
Vent <i>froid</i> .	Cold wind.
Grand vent, fort vent.	High wind.
De grands vents de Sud-Ouest.	Strong gales from the South-West.
Vent <i>humide</i> .	Damp wind.
Vent <i>mauvais, contraire</i> .	Beating wind, foul wind, adverse wind, traverse wind.
Vent <i>piquant</i> .	Sharp wind, biting wind.
Vent <i>portant</i> (un peu de largue).	Leading wind.
Un vent qui ne fait que sauter.	Baffling wind.
Vent <i>sec</i> .	Dry wind.
Le vent est <i>traversier</i> .	The wind is leading.
Vents faibles et <i>variables</i> .	Light variable winds.
4. A l' <i>abri</i> du vent.	Under the wind.
Le vent <i>adonne</i> , hâle l'arrière.	The wind draws aft, veers aft, hauls aft.
(Fig.) Il arrive droit vent arrière (les mains dans ses poches en se dandinant).	(Fig.) He arrives both sheets aft.
<i>Bloqué</i> dans un port par les vents contraires.	Wind-bound in a port.
Nous avons été <i>bloqués</i> par les vents contraires.	We were wind-bound.
Nous avons bon vent pour aller à Madère.	We have a fair wind to go to Madeira.
Vent donnant une bonne bordée.	Slope of wind.
Avoir le vent bon sur un bord.	To have a slope of wind, to have a slant tack.
<i>Changement, saute</i> de vent.	Shift of wind.
Le vent <i>change, tourne</i> .	The wind veers, hauls round, shifts.
Aller chercher le vent (dans un voyage à travers l'Océan).	To pick up a wind.
Fort coup de vent.	Hard gale, heavy gale.

Le lundi, le *coup de vent* fut dans toute sa force et nous obligea à mettre à la cape sous le grand húnier au bas ris.

C'est le plus dur *coup de vent* que nous ayons éprouvé.

Le *coup de vent* se meurt, crève.

Le vent vient *debout*.

Nous allons venir *debout* au vent.

Être évité *debout* au vent (à l'ancre).

(Fig.) Il fait un vent à *décorner* les bœufs.

(Fig.) Un vent de *demoiselle*.

Indiquez la *direction* du vent.

Le vent vient *droit* de l'avant.

Le vent vient *droit* de l'arrière.

Se tenir *droit* vent arrière.

Le vent s'établit du Nord.

Nous avons pu étaler ce coup de vent.

Le vent se *fait*.

(Fig.) Une *figure* à vent debout.

Le vent *force* encore.

Le vent a *fratchi* en hálant le Nord.

Le vent a une tendance à *fratchir*.

Le vent est *franc* Nord.

Gémissement du vent.

Il y a du vent dans ce *grain*.

Le vent souffle par *grains*.

Le vent gronde dans la mûture, il prévient !

Connaitre le côté où le vent *hale*.

Nous prenons le vent par la *hanche*.

Le vent n'est pas le même dans les *hauts* ou là-haut.

Le vent *joue*, varie.

Le vent se *lève* à l'Ouest.

Le vent se *levant* brusquement.

Le vent devient un peu plus *mania-*
ble.

La terre nous *masque* le vent.

Le vent se *meurt*, s'épuise.

Le vent *mollit*.

Le vent va peut-être *mollir*.

Le vent *mollit près de terre*.

Le vent *mollit* en tournant.

Mugissement du vent.

(Fam.) Le vent sur le *nez* ou dans le *nez*.

C'est un vrai vent d'*ouragan*.

On monday the gale rose to its highest and obliged us to lie-to under the close reefed main topsail.

It is the severest gale we had experienced.

The gale is breaking.

The wind heads us.

We are going to head the wind.

To ride head to wind.

(Fig.) It blows great guns and small arms.

(Fig.) A soldier's wind.

Indicate the direction of the wind.

The wind is right ahead.

The wind is right aft.

To keep the ship dead before the wind.

The wind sets-in from the North.

We managed to weather out that gale.

The wind is getting up.

(Fam.) Devil's smiles.

It is still breezing up.

The wind freshened when veering to the northward.

The wind is likely to freshen.

The wind is due North.

Moaning of the wind.

There is wind in that squall.

The wind blows in squalls.

The wind roars aloft, it foretells a gale.

To know the hauling of the wind.

The wind is on the quarter.

The wind is not the same aloft.

The wind is baffling, vacillates.

The wind is rising from the West.

A sudden rise of wind.

The gale moderates a little.

The land becalms us.

The wind is blowing itself out.

The wind is slackening.

The wind is perhaps going to slacken.

The wind does not blow home.

The wind lulls on veering.

Roaring of the wind.

(Fam.) The wind in the teeth.

It is blowing a hurricane.

Il y a un pied de vent dans l'Ouest.

(Fam.) Du vent *plein son sac*.
Le vent souffle par *rafales*.
Le vent *refuse*, hale l'avant.

Hémisphère nord : Le vent *remonte* de l'Ouest au Nord, *redescend* du Nord à l'Ouest.

Hémisphère sud : Le vent *remonte* du Nord à l'Ouest, *redescend* de l'Ouest au Nord.

Vents d'avaux se calmant et *retombant* au Sud, c'est recul et gros vent avec la pluie au cul.

Le vent est *revenu* au Sud.

Une *sauté* de vent nous a enlevé le petit mât d'hune.

Le vent a *sauté* de huit quarts du Nord à l'Ouest.

Le vent *sauté*.

Le vent a une tendance à *sauter*.

Le vent a *sauté* et vient du bossoir sous le vent.

Le vent avait *sauté* au Nord-Ouest et soufflait par grains violents.

Siflement du vent.

Le vent *souffle* dur là-haut.

Vent *soufflant* en côté.

Le vent *souffle* à tempête.

Nous sommes allés vent *sous vergue* jusqu'à Ténériffe.

Le vent *tombe*.

Le vent *tombe* un peu.

Le vent est bien *tombé* depuis une heure.

Le vent est tout à fait *tombé*.

Le vent *tourne* vers l'Ouest.

Le vent a *tourné* au Nord.

Une *trombe* de vent.

Le vent *venait* du Nord, ou nous avions des vents de Nord.

Le vent *vient* du travers.

5. (Manœuvres.) « Pas plus au vent ! », « Défic du vent ! »

Dériver en rivière vent *dessus* vent *dedans*.

(Fig.) Être vent *dessus* vent *dedans* (être ivre).

There are bands of wind from the West.

(Fam.) A capful of wind.

The wind blows in gusts.

The wind hauls forward, draws forward.

Northern hemisphere : The wind is veering from West to North, is backing from North to West.

Southern hemisphere : the wind is veering from North to West, is backing from West to North.

When the wind shifts against the sun, trust it not, for back it will run.

The wind returned to southward.
A sudden shift of wind carried away our fore topmast.

The wind has shifted eight points from North to West.

The wind chops about, flies about.

The wind is inclined to shift.

The wind has shifted on the lee bow.

The wind had shifted to North-West and blew in hard squalls.

Whistling of the wind.

The wind blows hard aloft.

On-shore wind.

It blows a storm.

We ran with the wind abaft the beam as far as Teneriffe.

The wind falls calm, abates.

The wind is moderating.

The wind has lulled very much, has much moderated this last hour.

The wind has abated, has subsided.

The winds veers to the West, turns westward, hauls round to the West, shifts to the westward.

The wind has veered round to the northward.

A whirlwind.

The wind blew from the North, or we had northerly winds.

The wind is abeam.

« No nearer ! » « No higher ! »

« Don't let her shake ! »

To go down a river backing and filling.

(Fig.) To be a cloth in the wind.

Nous avons dépassé le *lit du vent*.
Être au *plus près* du vent (V. Plus-près.)

Serrer le vent.

« *Tenez le vent !* »

Mettre le vent dans les voiles.

Mettre le vent dans les voiles de l'avant.

Remettez le vent dans le grand hunier.

(Fig.) Il a du vent dans ses *voiles* (il est presque gris, allumé).

6. *Au vent.*

Au vent (avec mouvement).

Côté du vent.

Arriver au vent d'une pointe.

« *La barre au vent !* »

(Fig.) Être *au vent* de sa bouée.

Courant ou marée portant au vent.

S'élever au vent vers la terre.

S'élever au vent de terre.

S'élever dans le vent ou gagner au vent.

Faisant face au vent.

Ce navire est au vent à nous.

Passez au vent (à bord).

Passez au vent de ce navire.

Nous n'avons passé qu'à une longueur de navire au vent de la roche.

(Proverbe) Qui est *au vent* est au port.

Placer quelque chose au vent du tuyau.

Conservez l'avantage du vent.

Ce navire conserve le vent (l'avantage).

Sous le vent.

Sous le vent (avec mouvement).

Côté sous le vent.

Courant ou marée portant sous le vent.

Faisant face, tourné sous le vent.

Gouvernez sous le vent de cette pointe.

Être sous le vent d'un navire, d'un rocher.

Le navire sous le vent à nous.

Placez cela sous le vent.

Nous sommes sous le vent du port, de la pointe.

The bow is past the wind.
To be on a wind.

To hug the wind, to haul to the wind.

« Luff and touch her ! »

To fill the sails.

To fill the head sails ; (vulg.) the fore yard.

Fill the main yard.

(Fig.) He is fresh, he is muggy, he is shaking a cloth in the wind, he has a sheetin in the wind.

A-weather.

To windward.

Weather side.

To fetch to windward of a point.

« Up with the helm ! »

(Fig.) To weather one's difficulties.

Weather-current, weather-tide.

To haul in with the land.

To haul off the land.

To haul to windward.

Facing to windward.

This ship is to windward.

Lay to windward (on board).

Weather that ship.

We weathered the rock only by the ship's length.

(A French proverb that means properly and figuratively : when you have weathered any danger you may do anything you please.)

To place anything to windward of the funnel.

Keep the weather-gauge.

This ship holds her wind.

A-lee.

Leeward, to leeward.

Lee side.

Lee-current, lee-tide.

Facing to leeward.

Steer to leeward of that point.

To be under the lee of a ship, of a rock.

The ship to leeward.

Put that to leeward.

We are to leeward of the harbour, of the point.

Avoir une terre <i>sous le vent</i> ou être au vent d'une terre.	To be on a lee-shore.
La terre <i>sous le vent</i> !	Land on the lee! Land under the lee!
Courant ou marée qui porte en travers au vent.	Current, tide crossing the wind.
7. Vent d'un <i>piston</i> .	Clearance of a piston.
8. Vent d'un <i>projectile</i>	Windage of a gun.
9. Vent d'un <i>soufflet</i> .	Blast of bellows.
Vente, f.	Sale.
Contrat de vente.	Bill of sale.
Venter, v. n.	To blow.
Il vente bonne brise.	It blows a stormy breeze.
Il vente à coup de vent.	It blows a whole gale.
Il vente bon frais.	It is blowing fresh.
Il vente jolie brise.	It blows a fresh breeze.
Il vente petite brise.	It blows a gentle breeze.
Il vente à tempête.	It blows a storm.
(Fam.) Il vente à décorner les bœufs.	(Fam.) It blows great guns and small arms.
Il vente dur.	It is blowing hard.
Il vente à deux ris.	It blows a gale to carry double-reefed topsails.
Le ciel a mauvaise apparence, il va venter.	The sky is threatening, it is going to blow.
S'il vient à venter, prenez des ris.	If it comes on to blow, reef the topsails.
Venteux, adj.	Windy, blowing.
<i>Ciel venteux.</i>	Windy sky.
<i>Temps venteux.</i>	Windy weather, blowing weather.
Ventilateur, adj.	Ventilating.
Machine ventilatrice.	Ventilating engines and gear.
Ventilateur, m.	Ventilator.
Ventilateur à hélice.	Centrifugal blower.
Ventilateur à palettes.	Fan blower, air fan, ventilating fan, fan engine.
Ventilation, f.	Ventilation, ventilating.
Ventouse, f. (hublot d'aération).	Air-scuttle.
Ventouses de portes de fourneaux ou de cendriers, pour régler le tirage.	Air-valves of furnaces or ash-pit doors to regulate the draught.
Ventre, m.	Belly.
Ce navire a du ventre.	This ship is round-ribbed.
Placer des chandelles sous le ventre du navire.	To put proppets under the bilge.
Le ventre d'une voile.	The belly of a sail.
Ventrière, f.	Stopping-up piece, sliding bilge block.
Ventrières du ber.	Stopping-up pieces of the cradle.
Ventrières mobiles ou tins mobiles (chameaux).	Sliding bilge blocks.
Retirer, rentrer les ventrières.	To take out the bilge blocks.

Ventrière de canot (gros bordage pour l'échouage).

Ver, m. (V. Taret.)

La carène est attaquée par les vers.

Verge, f.

Verge d'ancre.

Verge de pompe.

Vergété, part., bois vergeté.

Verglas, m.

Il tombe du verglas.

Vergue, f.— l. (Pour voile.)

Basse vergue.

Vergue d'hune.

Vergue de perroquet.

Vergue de cacatois.

Vergue de bonnette.

Liste des vergues d'un navire, de l'avant à l'arrière et de bas en haut :

Vergue de civadière (vieux, hors d'usage).

Vergue de misaine.

Vergue de petit hunier.

Vergue de petit perroquet.

Vergue de petit cacatois.

Grand'vergue.

Vergue de grand hunier.

Vergue de grand perroquet.

Vergue de grand cacatois.

Vergue barrée.

Vergue de perroquet de sougue.

Vergue de perruche.

Vergue de cacatois de perruche.

Vergue ou vergue haute de bonnette basse.

Vergue basse de bonnette basse (gréement français).

Vergue de bonnette de petit hunier.

Vergue de bonnette de petit perroquet.

Vergue de bonnette de grand hunier.

Vergue de bonnette de grand perroquet.

(Double hunier) Vergue de bas-ris. (V. Fixe).

— Vergue de volant.

(Canot) Vergue de misaine.

— Vergue de taillevent.

— Vergue de tape-cul.

Vergue de fortune.

Landing stake of a boat.

Worm.

The bottom is worm-eaten, is wormed.

Shank, spear.

Shank of an anchor.

Pump-spear.

Druxy timber.

Glazed frost, frozen rain.

The rain freezes as it falls.

Yard.

Lower yard.

Topsail yard.

Top-gallant yard.

Royal yard.

Studding-sail yard.

Yards of a ship from forward aft and upward :

Spritsail-yard (obsolete).

Fore yard.

Fore topsail yard.

Fore top-gallant yard.

Fore royal yard.

Main yard.

Main topsail yard.

Main top-gallant yard.

Main royal yard.

Cross-jack yard.

Mizen topsail yard.

Mizen top-gallant yard.

Mizen royal yard.

Lower studding-sail yard.

Lower studding-sail yard in lieu of the lower boom (French rigging).

Fore topmast studding-sail yard.

Fore top-gallant studding-sail yard.

Main topmast studding-sail yard.

Main top-gallant studding-sail yard.

(Double topsail) Lower topsail yard.

— Upper topsail yard.

(Boat) Fore yard.

— Main yard.

— Mizen-yard, jigger yard.

Yard set on a jury mast.

<i>Vergue de fortune</i> d'un sloop.	Cross-jack yard, square sail yard of a sloop.
<i>Vergue de recharge.</i>	Spare yard.
<i>Le carré de la vergue.</i>	The square-butt of the yard.
<i>Cercles de la vergue.</i>	Hoops of the yard.
<i>Le fond, le centre, le fort ou le milieu de la vergue.</i>	The slings; the bunt of the yard.
<i>La fusse de la vergue ou le bout de vergue.</i>	The yard-arm.
<i>Le quart de la vergue.</i>	The quarter of the yard.
<i>Amenier les basses-vergues sur les porte-lofs.</i>	To strike the lower yards.
<i>Apiquer les basses-vergues avant d'entrer dans le port.</i>	To peak the lower yards before entering the port.
<i>Apiquer une vergue (pour la dégrée).</i>	To sway up a yard (to send it down).
Mettre, pousser une vergue <i>en bataille</i> .	To rig a derrick with a yard.
<i>Croiser une vergue.</i>	To cross a yard.
<i>Degréer une vergue.</i>	To send down a yard.
<i>Dresser les vergues.</i>	To square the yards.
<i>Embarquer une vergue.</i>	To get in a yard.
<i>Garnir la vergue de petit perroquet.</i>	To bend the fore top-gallant gear.
<i>Gréer une vergue.</i>	To send up a yard.
<i>Hisser une vergue.</i>	To hoist a yard.
<i>Hisser les basses vergues.</i>	To send up the lower yards.
« <i>Rentrez des vergues !</i> »	« Lay in ! »
« <i>Sur les vergues !</i> »	« Lay out ! »
Nous étions vergue à vergue.	We were yard-arm and yard-arm.
Mettre les voiles en vergue.	To bring-to the sails to the yards.
2. Avoir vent sous vergue.	To have a quartering wind.
3. Vergue de brasséyage (remplacée par des arc-boutants).	Bumpkin of the quarter.
4. Palan de bout de vergue, bout de vergue (ou simplement : vergue).	Yard-tackle, yard.
« Aux palans de bout de vergue ! »	« Man the yards ! »
« Crochez les vergues ! »	« Hook the yard-tackles ! »
« A retour les vergues ! »	« Turn with the yards ! »
Vérificateur, m. (des douanes).	Jerquer (of the customs).
Vérifier, v. a.	To mend, to verify, to check.
1. Vérifier un amarrage.	To mend a seizing.
Vérifier les empointrures, les voiles.	To mend the earings, the sails.
2. Vérifier un calcul.	To verify a calculation.
Vérifier les compas.	To adjust the compasses.
Relevez le phare au Sud franc pour vérifier les montres.	Bear the lighthouse due South to verify the chronometers.
Vérifier la position d'un point sur la carte.	To verify the position of a spot on the chart.
4. Pesez un sac de charbon sur dix, afin de vérifier la quantité de charbon reçue.	Weigh every tenth bag in order to check the quantity of coal received.

Vérin, m.

Vérin hydraulique, sa tige et sa tête.

Petit vérin.

Soulager un objet avec un vérin hydraulique.

Soutenir un bau avec un vérin.

Véritine, f.

Crocher une véritine sur la chaîne.

Hâler le mou de la chaîne avec une véritine.

Véritine en double

Reprenez la véritine !

Véritas, m., Bureau du Véritas (Lloyd's Français).

Le Véritas et le Lloyd's sont des institutions tendant au même but, résistant l'une en France, l'autre en Angleterre ; les renseignements donnés par ces Sociétés sont acceptés par les tribunaux.

Agents du Véritas.

Commission administrative du Véritas.

Experts du Véritas.

Liste du Véritas.

Registre du Véritas.

Vernier, m.

La loupe du vernier.

La vis de pression du vernier.

La vis de rappel du vernier.

Le zéro du vernier.

Le vernier nous donne les dix secondes.

Verre, m.

Verre coloré.

Verre de hublot.

Verre de lampe.

Verre lenticulaire.

Verrou, m.

Verrou de l'hélice (à puits).

Verrou de sûreté (du percuteur, de torpille, etc.).

Versement, m. (marine de guerre).

Faire le versement de 500 litres de vin à un autre navire.

Barrel-screw, lifting jack.

Hydraulic jack, hydraulic lift, its ram.

Jack in the box.

To lift an object by a hydraulic jack.

To prop up a beam by a lifting jack.

Hook-rope.

To apply a hook-rope to the chain. To haul the slack of the chain with a hook-rope.

Jigger.

Fleet jigger !

Lloyd's, Lloyd's office (Véritas Anglois).

The Veritas and Lloyd's are institutions having the same object in view, one in France, the other in England ; information furnished by these institutions is accepted by courts of law.

Lloyd's agents, agents to Lloyd's. Committee of Lloyd's.

Lloyd's surveyors.

Lloyd's list.

Lloyd's register of British and foreign shipping.

Vernier, nonius scale.

The lens, the microscope of the vernier.

The securing-screw of the vernier-plate.

The tangent-screw of the vernier-plate.

The arrow of the vernier.

The vernier gives us the ten seconds.

Glass.

Coloured glass, dark glass, shade (pour sextant).

Bull's eye.

Lamp-glass.

Lenticular glass.

Key, bolt, catch-bolt, catch.

Catch of a lifting screw.

Safety-key (of hammer, torpedo, etc.).

1. Supply. — 2. Supply note.

To make a supply of 110 gallons of wine to another ship.

Veser, v. a.

Vivres versés à un navire.

Vertical, adj.**Vertical, m., ou cercle vertical.**

Le premier vertical.

Le vertical du Soleil.

Verticale, f. (ligne verticale).

Angle à la verticale.

Déterminer la verticale à l'aide du fil-à-plomb.

Déterminer la verticale par l'observation.

Vétusté, f.

Navire condamné pour vétusté.

Vibord, m.**Vice-propre, m.**

Les avaries d'un navire provenant de vice-propre ne sont plus à la charge des assureurs.

Vice-amiral, m.**Vice-consul, m.****Vidange, f. — l. (Dans un liquide.)**

Barrique en vidange.

2. Robinet de vidange (chaudière).

Trou de vidange (chaudière).

Tuyau de vidange ou de décharge.

Vide, m.

Le vide est bon, mauvais, parfait.

Nous avons 70 cent. de vide.

Le baromètre du condenseur indique 68 cent. de vide.

Nous ne pouvons pas obtenir le vide, le vide ne se fait pas.

Tenir le vide, conserver le vide.

A vide, adv., ou vide, adj. — l. (En général.)

Tirant d'eau du navire à vide.

2. L'outil revient à vide (machine outil).**Videlle, f. (reprise à points croisés dans une voile).**

Faire une videlle.

Vider, v. a.**To supply.**

Provisions supplied to a ship.

Vertical.**Vertical, vertical circle, azimuth circle, circle of altitude.**

The prime vertical.

The azimuth circle of the Sun.

Vertical.

Angle of the vertical.

To ascertain the vertical by the plumb-line.

To ascertain the vertical by observation.

Decay.

Ship condemned from decay.

Sheer-strake, paint-strake.**Unseaworthiness, damage or loss not caused by perils of the sea, loose state of the ship, disrepair or defects in her hull, rigging or tackling.**

The damages of a ship (not arising from perils of the sea) arising from unseaworthiness are not to be charged against the underwriters.

Vice-admiral.**Vice-consul.****Ullage.**

Ullaged cask.

Scum-cock (boiler).

Mud-hole (boiler).

Discharge-pipe.

Vacuum.

The vacuum is good, bad, perfect.

We have a vacuum of 27 1/2 inches.

The barometer gauge indicates a vacuum of 26 inches 8 d.

We cannot get a vacuum

To keep up a vacuum.

Empty.

Light water-draught.

The tool returns without working.

Herring-boning.

To herring-bone.

To empty, to blow off.

Vider les <i>chaudières</i> .	To empty the boilers, to blow off the boilers.
Vider l' <i>eau</i> d'un canot.	To bale, to bale out a boat.
Vider les <i>escarbilles</i> .	To throw the ashes overboard.
Vierge , f., poulie <i>vierge</i> ou <i>barquette simple</i> .	Single sister block.
Vif , m., <i>vif de l'eau</i> (syn. de <i>Vive-Eau</i>).	Spring tide, spring.
On dit : nous avons du <i>re-vif</i> (les marées rapportent).	The tides are coming to hand.
Vigie , f.— 1. (Veille.)	Look-out.
Être <i>en vigie</i> .	To be on the look-out, on look-out.
Envoyez un gabier <i>en vigie</i> sur les barres de petit perroquet.	Send a topman to look-out on the fore cross-trees.
La vigie, dans les mers polaires, <i>se fait</i> dans le nid de corbeau.	The look-out, in polar seas, is kept in the crow's nest.
2. <i>L'homme de vigie</i> , la vigie.	The look-out man, the mast-head man.
Oh ! de la vigie ! où reste le navire en vue ? (Réponse en montrant avec la main) Par ici !	Mast-head there ! where away the ship in sight ? (Answer) Here away ! There away !
<i>Relever</i> la vigie.	To relieve the look-out man.
Faites <i>rentrer</i> la vigie de la vergue du petit hunier !	See the look-out man off the fore topsail yard !
3. Vigie (rocher douteux).	Vigia, stag.
4. Vigie (balise d'un danger, généralement une perche surmontée d'un baril).	Jack in the basket.
Vilebrequin , m.— 1. (Outil.)	Hook-borer, hand-brace.
Déboucher la lumière avec un vilebrequin ou avec un dégorgeoir à vrille.	To clear the vent with a hook-borer or with a vent-bit.
2. <i>Arbre</i> en vilebrequin.	Cranked shaft.
Vindas, vindau , m. (cabestan volant).	Crab-capstan, crab.
Violon , m.— 1. (Variété de galoché.)	Bee.
Violons du <i>beaupré</i> .	Bees of the bowsprit.
2. <i>Poulie</i> à violon.	Fiddle block.
Virage , m. (action de virer).	Heaving.
Virage au <i>cabestan</i> .	Heaving at the capstan.
Virage sur quille (ou abattage en carène).	Heaving down.
Vire-lof , m. (pour voile aurique).	Iron horse, horse ; (also) leefange.
Vire-lof de la grande écoute (côtre).	Main sheet horse (sloop).
Virement , m. (<i>virement de bord</i>).	Tacking.
Virement de bord <i>vent devant</i> .	Tacking, going about, staying.
Virement de bord <i>lof pour lof</i> .	Wearing.
Le virement de bord a réussi.	The tacking has succeeded.
Le virement de bord est manqué	The tacking has failed.

Virer, v. a. (hâler en virant au cabestan).

Virer l'ancre.

Virer la chaîne, le câble.

Virer un bon coup (sens neutre).

Virez la guinderesse !

Virez le mât d'hune !

Virez le navire de l'avant.

Virer sur quille (le navire) ou l'abat-
tre en carène.

Navire viré sur quille (la quille éven-
tée).

Virer, v. n.

1. Virer, virer de bord, virer vent de-
vant.

Virer lof pour lof ou vent arrière.

Virer lof pour lof pour la contremar-
che.

Virer lof pour lof en culant.

Faire virer le navire lof pour lof.

Virer lof pour lof tous à la fois.

Virer vent devant pour la contremar-
che.

Faire virer un navire vent devant.

Virer vent devant en mouillant.

Virer vent devant tous à la fois.

Commandements pour virer vent de-
vant.

« Pare à virer ! »

« Envoyez ! » (et généralement)
Filez le foc ! (comprenant) :

La barre dessous en douceur !

Bordez le gui !

La barre dessous !

« Aux lofs des basses voiles ! »

« Lève les lofs ! »

(—)

« Aux bras de derrière ! »

« Derrière, changez ! »

« Aux bras de devant ! »

« Devant, changez ! »

» A border les basses voiles ! » (ou
la grand'voile).

« Bras et boulines partout ! »

« Appuyez les bras du vent ! parez les
cordes ! »

Virez de suite.

Le navire vire bien (pendant le vire-
ment).

Navire virant bien (habituellement).

To heave.

To heave up the anchor.

To heave in the cable.

To heave a strain.

Heave away on the mast-rope !

Heave, heave up the topmast !

Heave the ship ahead.

To heave down.

Ship hove keel out.

**To tack, to go about, to stay, to
heave.**

To tack, to go about.

To wear.

To wear in succession.

To boxhaul.

To wear the ship.

To wear together.

To tack in succession.

To tack a ship.

To club-haul.

To tack together.

Words of command for tacking.

« Ready all ! » or « Ready about ! »
(—)

« Ease the helm down ! »

« Haul over the boom ! »

« Helm's a lee ! »

(—)

« Raise tacks and sheets ! »

« Let go the top-gallant bowlines ! »

« Haul well taut the main brace ! »

« Mainsail haul ! »

« Head braces ! »

« Of all haul ! » or « Let go and
haul ! »

« Brace up the main yard ! »

« Haul the bowlines ! »

« Haul taut the weather braces, lifts,
trusses ! », « Every rope an end ! »

Tack instantly.

The ship is hove in stays.

Fast staying ship.

Virer court, sans courir trop de l'avant.

Le navire vire difficilement.

Le navire est lent à virer.

Manquer à virer.

On est paré à virer.

Postes pour virer de bord.

« Aux postes pour virer vent devant ! » (commerce).

Maintenant nous sommes sûrs de virer.

Le navire est en train de virer de bord.

Le navire ne peut pas virer.

2. Virer cap pour cap.

3. Virer au cabestan.

Virer au guindeau.

« Virez ! »

Virer sur une amarre.

Virer sur une ancre.

Virer de l'avant.

« Virez à courir ! », « Virez rondement ! »

Virer à culer.

« Virez en douceur ! »

Faites force en virant !

Virer à pic.

« Virez à pic ! »

« Virez bien à pic ! »

Virer à long pic.

Virer raide.

« Tiens bon virer ! »

Vireur, m. (de la machine).

Virevau, m. (treuil simple portatif).

Virole, f. (en général).

Virole de bout d'essieu (affût).

Placer une virole (ou rondelle) sous la tête d'un boulon.

Virolet, m. (t. de corderie).

Virure, f.

Virures d'accastillage.

Virure servant de défense (canot), appelée aussi : préceinte.

Les virures de diminution.

Les virures des gabords.

To tack without fore-reaching (vent devant); to wear short round (lof pour lof).

The ship hangs in stays.

The ship is slack in stays.

To miss stays.

All is clear for going about.

Stations for stays.

« Hands about ship ! » (merchant ship).

Now we make sure of her staying.

The ship is staying, is going about.

The ship refuses stays.

To wind, to wend the ship, the boat. To heave at the capstan, round the capstan.

To heave at the windlass.

« Heave round ! »

To heave away on a warp.

To heave her on an anchor.

To heave ahead.

« Heave away ! », « Heave hearty ! »

To heave astern,

« Heave handsomely ! »

Heave and rally !

To heave short, to heave in to a short stay.

« Heave short ! »

« Heave well short ! »

To heave in to a long stay.

To heave taut.

« Avast heaving ! »

Turning gear for the engines.

Crab-windlass, winch (portable).

Ferrule.

Linch-hoop, nave-hoop, axle-tree loop.

To put a washer under a bolt-head.

Roller of a rope walk.

Strake, streak.

Scrape-strakes, upper black strakes, topside plank.

Rubbing strake (boat).

Diminishing strakes, lower black strakes.

The garboard strakes.

Virures de pont.	Strakes of the deck-flat.
Les virures des préceintes.	Wales, bends.
Nous sommes dans l'eau jusqu'à la troisième virure de préceinte.	She is in the water up to the third strake of the main bend.
Virures voisines des préceintes.	Black strakes.
Les virures de renfort (principales).	The binding strakes.
La première virure au dessus de la serre-gouttière.	The first strake above the waterway.
Virures du vibord.	Sheer strakes.
Vis, f.	Screw.
<i>Vis d'archimède.</i>	Archimedean screw.
<i>Vis arrêteoir.</i>	Securing screw.
<i>Vis à bois.</i>	Wood-screw.
<i>Vis de calage.</i>	Foot-screw.
<i>Vis de culasse.</i>	Breech-screw.
<i>Vis de démontage (canon).</i>	Screw dismounting gear (for gun).
<i>Vis de pointage.</i>	Elevating screw.
<i>Vis de pression.</i>	Adjusting screw, securing screw.
<i>Vis de rappel.</i>	Tangent-screw.
<i>Vis régulatrice.</i>	Adjusting screw.
<i>Vis sans fin.</i>	Endless screw, worm screw.
<i>Vis de serrage.</i>	Binding screw, set-screw.
<i>Vis à tête carrée.</i>	Coach-screw.
<i>Vis à tête fraisée.</i>	Button-headed screw.
<i>Dévisser la vis régulatrice.</i>	To slack back the adjusting screw.
<i>Serrer, enfoncez une vis.</i>	To set taut, to drive in a screw.
Visa, m. (signature).	Visa.
Viser, v. a.	To point, to aim at, to look at.
1. <i>Visez les officiers !</i>	Aim at the officers !
<i>Visez les sabords !</i>	Aim at the ports !
2. <i>Viser l'horizon avec sa lunette.</i>	To point one's glass to the horizon.
<i>Prendre la distance en visant l'étoile et ramenant la Lune en contact.</i>	To take the lunar in looking at the star and bringing up the Moon to touch.
<i>Viser directement le Soleil et ramener l'horizon (avec l'instrument).</i>	To look at the Sun and bring the horizon up.
Viser, v. n.	To aim.
<i>Viser juste, viser mal.</i>	To aim true, to aim badly.
<i>Viser dans les sabords.</i>	To aim at the ports.
Viseur, m.	Vane, sight-vane.
Visite, f.	Visit, examination, overhaul, overhauling, survey, search, rummage, call.
1. <i>Visite (non officielle) à un ami.</i>	Call.
<i>Faire une visite à M... (ordinaire).</i>	To visit M..., to call upon M...
<i>Faire une visite officielle ou de cérémonie.</i>	To pay a visit of ceremony.
<i>Rendre la visite.</i>	To return the visit.
2. <i>La visite de la douane (recherches).</i>	The search of a ship, the rummage of a ship by the custom-officers.

Visite des marchandises en douane.	Rummaging of goods in the custom-house.
Visite des papiers de bord.	Examination of the ship's papers.
Droit de visite d'un navire suspect.	Right of search of a suspicious vessel.
3. Visite d'une arme.	Examination of an arm.
Visite du <i>bordé</i> , du <i>calfatage</i> .	Overhauling the plank, the caulking, squaring off.
Faire la visite du <i>gréement</i> .	To overhaul the rigging.
Visite de la machine, du navire après désarmement.	Survey of the engines, of the ship, after paying off.
Le navire a subi une visite satisfaisante.	The ship has got a thorough overhaul.
4. Demander une visite d'experts.	To call a survey.
Certificat de visite.	Certificate of survey.
Le navire est tenu à une vitesse annuelle des experts du Véritas.	The ship is subject to annual survey by Lloyd's surveyors.
5. La visite du docteur, la visite.	The medical examination.
Certificat de visite.	Medical sheet.
Aller à la visite, <i>passer</i> la visite.	To be medically examined.
Lavisite sanitaire.	The examination by the health officer.
 Visiter, v. a.	 To visit, to search, to rummage, to overhaul, to survey.
1. Visiter un navire (promenade).	To visit a ship.
2. Visiter une côte.	To visit a coast, to search a coast.
3. Visiter un homme (le fouiller).	To search a man.
Visiter les marchandises (douane).	To rummage goods.
Visiter un navire (surveillance).	To search a ship, to rummage a ship.
Visiter un navire suspect.	To search a suspicious vessel.
4. Visiter l'âme d'un canon.	To search a gun.
Visiter un cordage.	To overhaul a rope.
Visiter avec soin les coutures, le bordé.	To overhaul carefully the seams, the planking.
Visiter le gréement.	To overhaul the rigging.
Visiter au moins une fois par an toutes les parties de la machine.	To overhaul at least once a year all the parts of the machinery.
Visiter un navire.	To overhaul a ship.
Le navire a été visité et réparé avec soin.	The ship has been carefully overhauled and repaired.
Visiter un navire haut et bas.	To clean a ship from clew to earring (fig.).
 5. Visiter un navire comme expert.	To survey a ship.
Visiteur, m., officier visiteur (expert).	Surveyor.
Visiteur de douane.	Custom surveyor.
 Vitesse, f.	 Speed, velocity, drift, rate, power
1. (Mécanique) Vitesse absolue.	Absolute velocity.
Vitesse accélérée.	Accelerated speed.
Vitesse acquise, vitesse restante.	Terminal velocity.
Vitesse initiale.	Initial velocity.
Vitesse relative.	Relative velocity.

Vitesse de rotation.	Velocity of rotation.
Vitesse uniforme.	Uniform speed.
2. La vitesse du courant.	The drift of the current, the velocity, the rate of the current.
<i>Le courant a une vitesse moyenne de 3 nœuds à l'heure.</i>	The stream has a mean rate of three knots an hour.
<i>Le courant a une vitesse moyenne de 30 milles par jour.</i>	The current has an average daily rate of 30 miles.
3. Augmentez de vitesse.	Increase her speed.
Diminuez de vitesse.	Slacken her speed.
Déterminer la vitesse la plus économique.	To ascertain the most economical rate of speed.
<i>Marcher à grande vitesse.</i>	To steam at high speed.
<i>Nous avions une vitesse de 6 milles à l'heure.</i>	We were going at the rate of 6 miles an hour.
<i>La vitesse au loch.</i>	The speed by log.
<i>Manœuvrer la machine à demi-vitesse et mettre peu à peu à toute vitesse.</i>	To work the engines at half power and bring them up gradually to full power.
Mesurer la vitesse du navire.	To measure the speed, the rate of the ship.
<i>Marcher à petite vitesse.</i>	To go, to proceed at slow speed, at moderate speed, at easy speed.
<i>Réduire la vitesse de moitié.</i>	To reduce the rate to half-speed.
<i>Réglez la vitesse à 30 tours, à 8 nœuds.</i>	Regulate the speed to 30 revolutions, to 8 knots.
<i>« A toute vitesse ! »</i>	« Full speed ! »
<i>Rendez-vous au mouillage à toute vitesse.</i>	Make all speed to the anchorage.
Vitonnière, f. (syn. d'Aiguillot).	Pintle.
<i>Vitonnière d'une corne (fixe).</i>	Goose-neck of a gaff.
Vive-arête.	Knuckle ; (also) nipple.
<i>Pièce de bois à vive-arête.</i>	Knuckle-timber.
Vive-eau, f., marée de vive-eau.	Spring, spring-tide.
<i>Basse mer de vive-eau.</i>	Low water at springs, low-water spring.
<i>Haute mer de vive-eau.</i>	High water at springs, high-water spring.
<i>Le navire ne flottera pas avant la vive-eau.</i>	The ship will not be afloat before spring-tide.
Vivement, adv.	Quick, briskly.
<i>« Vivement ! »</i>	<i>« Quick ! »</i>
<i>Pesez vivement la cargue-point !</i>	Haul up briskly on the clewline!
Vivier, m. (d'un bateau de pêche).	Well, trunk (of a fishing boat).
<i>Semaque à vivier.</i>	Welled smack.
Vivres, m. pl.	Provisions.
<i>Vivres de campagne en saumure ou liquides, boeuf ou porc en saumure, graisse, vinaigre, rhum, jus de citron, etc.</i>	Wet provisions, beef or pork in brine, suet, vinegar, rum, lime juice, etc.
<i>Vivres secs de campagne, pois, cho-</i>	Dry provisions, peas, chocolate or

<i>colats, thé, farine, raisins secs, sucre, etc.</i>	cocoa, tea, flour, oatmeal, raisins, sugar, etc.
Vivres de journalier.	Issue provisions, present issue provisions.
Faire passer la commission sur des vivres.	To survey provisions.
Condamner des vivres avariés.	To condemn damaged provisions.
<i>Les vivres des hommes à terre leur seront envoyés du bord.</i>	The victualling of the men on shore is to be sent from afloat.
Faire ses vivres.	To make provisions.
<i>Nous n'avons plus de vivres.</i>	We have no more provisions.
Prendre des vivres pour six jours ou six jours de vivres.	To take provisions for six days, or six days' provisions.
Rationner de vivres.	To put the people on an allowance of provisions.
Coqueron, ou soute à vivres.	Issue-room.
Voie-d'eau, f.	Leak, leakage.
<i>La voie d'eau augmente ou l'eau nous gagne.</i>	The leakiness of the ship increases.
<i>Nous faisons de plus en plus d'eau.</i>	To fother a leak.
<i>Aveugler une voie d'eau.</i>	To stop a leak.
<i>Boucher une voie d'eau.</i>	In case of leakage.
<i>En cas de voie d'eau, en cas qu'on fasse de l'eau.</i>	
<i>Nous avons une voie d'eau, ou une voie d'eau s'est déclarée.</i>	She springs a leak, or the ship has sprung a leak.
<i>Isoler une voie d'eau (par une cloison).</i>	To well off.
Rechercher, trouver une voie d'eau.	To seek for, to find a leak.
Sonder une voie d'eau.	To sound a leak.
Voie de fait envers un supérieur (délit).	Assault on a superior (offence).
Voie hiérarchique, f.	The superior officers between you and the authority to whom you make an application.
<i>Transmettre une plainte par la voie hiérarchique.</i>	To forward, to represent a complaint through... (to indicate the superior officers).
Voie lactée, f.	Milky-way.
« Voilà ! » (réponse à un appel).	« Aye ! aye ! », « Holloa ! », « Holla ! »
Voile, f.	Sail.
1. Voiles <i>auriques</i>.	(Trysails, spanker, mizen, lug sails.)
<i>(Voiles auriques, focs et voiles d'étaï.)</i>	Fore-and-aft sails.
Voiles de cape.	Storm sails.
Voile carrée.	Square sail.
Voile d'étaï.	Staysail.
Voile latine.	Lateen sail.
Voile triangulaire ou voile de pointe.	Triangular sail, three-sided sail.
<i>(Pour embarcations) Voile à boursèt.</i>	(For boats) Lug sail, lug.

Voile de chébec.	Settee sail.
Voile à houari.	Shoulder-of-mutton sail, sliding-gunner sail.
Voile à livarde.	Spritsail.
2. Les voiles de l'avant.	Head sails (se dit surtout des focs).
Les voiles de l'arrière.	After sails.
Les basses voiles.	The courses.
Les voiles basses.	The lower sails.
Les voiles hautes.	The upper sails.
Les voiles majeures.	The courses and topsails.
Voile de recharge.	Spare sail.
Liste des voiles d'un navire de l'avant à l'arrière et de-bas en haut.	Sails of a ship from forward aft and upward.
Clin-foc.	Flying jib.
Grand foc.	Jib.
Faux foc.	Middle jib, inner jib.
Petit foc.	Fore topmast staysail.
Trinquette.	Fore staysail.
Trinquette de cape, tourmentin.	Storm jib.
Misaine.	Fore course, fore sail.
Petit hunier.	Fore topsail.
Petit perroquet.	Fore top-gallant sail.
Petit cacatois.	Fore royal.
Petit contre-cacatois (p. us.).	Fore skysail (l. u.).
Misaine goëlette.	Foretrysail.
Flèche de misaine, m. (p. us.).	Fore gaff-topsail (l. u.).
Voile du grand étai, pouillouse.	Main staysail.
Voile d'étai du grand mât d'hune (appelée quelquefois hunier sur une goëlette).	Main topmast staysail (jib-topsail on a schooner).
Voile d'étai du grand mât de perroquet.	Main top-gallant staysail.
Grand'voile.	Main course, main sail.
Grand hunier.	Main topsail.
Grand perroquet.	Main top-gallant sail.
Grand cacatois.	Main royal.
Grand contre-cacatois (p. us.).	Main skysail (l. u.).
Grand'voile goëlette ou benjamine.	Maintrysail.
Flèche-en-cul de grand mât, m.	Main gaff-topsail (sur les goëlettes).
Foc d'artimon.	Mizen staysail.
Voile d'étai de perroquet de fougue ou diablotin.	Mizen topmast staysail.
Voile d'étai de perruche, diablon.	Mizen top-gallant staysail.
Perroquet de fougue.	Mizen topsail.
Perruche.	Mizen top-gallant sail.
Cacatois de perruche.	Mizen royal.
Contre-cacatois de perruche (p. us.)	Mizen skysail.
Brigantine.	Spanker.
Artimon de cape.	Mizen.
Flèche-en-cul, m.	Mizen gaff-topsail.
Contre-flèche-en-cul, m. (p. us.)	Flying gaff-topsail (l. us.).
Bonnette basse.	Lower studding-sail.

Bonnette de petit hunier.	Fore topmast studding-sail.
Bonnette de petit perroquet.	Fore top-gallant studding-sail.
Bonnette de grand hunier.	Main topmast studding-sail.
Bonnette de grand perroquet.	Main top-gallant studding-sail.
(Embarcation) Foc.	(Boat) Jib.
Misaine.	Fore sail.
Grand'voile ou tailleur-vent.	Main sail.
Tape-cul.	
Grand'voile carrée.	Mizen, jigger.
Grand'voile goëlette d'un trois-mâts.	Square main sail.
Grand'voile, grand'voile goëlette d'une goëlette.	Main try-sail of a three-masted ship Boom main sail of a schooner.
(Voiles d'occasion) Bonnette mailleé.	
Fortune, misaine de fortune (petits navires).	(Sails set upon occasion) Bonnet of a sail.
Fortune arrière (de vergue barrée).	Fore sail, fly-by-night (small crafts).
Augmenter de voiles ou de toile.	
Diminuer de voiles.	Cross-jack.
Mal disposé pour aller à la voile.	To make more sail, to clap on canvass.
« A enverguer les voiles majeures ! »	To shorten sail.
Établir les voiles, la voilure.	Out of trim.
Établir toutes les voiles.	« Bend sails ! »
Les voiles sont masquées (accident).	To set the sails, to set sail.
Larguer les voiles, etc. (V. les mots.)	To make all plain sail.
Mettre à la voile, appareiller à la voile.	The sails are taken aback.
Naviguer à la voile.	To loose sails, etc.
Saluer avec une voile haute.	
Être sous voiles.	To get under sail, to make sail.
Nous restâmes sous voiles tant que nous le pûmes.	
Navire sous voiles courant largue.	To sail.
Se tenir sous petites voiles, ou faire peu de toile.	To strike sail.
Mettre une voile en soute.	To be under canvass, under sail.
Mettre une voile sur le mât.	We kept under sail as long as we could.
Les voiles sont mises sur le mât.	Ship under sail going free.
Le navire en vue a toutes ses voiles, ou à toutes voiles dehors.	To keep under easy sail.
Mettre le vent dans les voiles.	
Mettre les voiles en vergue.	To stow a sail in the sail-room
3. (Fig.) Tenir les deux amers ouverts d'une voile.	To back a sail.
4. (Pour navire) Une voile en vue !	The sails are laid aback.
Cinq voiles en vue !	The ship in sight is carrying whole canvass.
Voiler, v. a. (un navire).	To fill the sails.
Canot voilé en côte.	To bring-to the sails to the yards.
Canot voilé à houari.	To keep the two marks open the breadth of a sail.

Navire voilé en trois-mâts-goëlette.	Schooner-rigged three-masted ship.
Ce navire est bien voilé.	This ship is well clothed with canvas, is well clothed.
Ce navire est mal voilé.	The sails of this ship are badly fitted.
Ce navire est très voilé.	This ship has plenty of canvass.
Ce navire est trop voilé.	This ship has too much sail, canvass.
Voilerie, f. (atelier de la voilerie).	Sail-loft.
Voilerie, art de la voilerie.	Sail-making.
Voilier, m. (ouvrier).	Sailmaker.
Le maître voilier.	The sailmaker.
Second-maître voilier.	Sailmaker's mate (first class).
Quartier-maître voilier.	Sailmaker's mate (second class).
Matelot voilier.	Sailmaker's crew.
Voilier, m. (navire à voiles).	Sailer.
Ce navire est un bon voilier.	She is a fast-sailing ship.
Fin voilier, navire fin voilier, bon voilier.	Fast sailer, good sailer, weatherly ship, prime sailer.
Ce navire est un mauvais voilier.	This ship is a bad sailer, a heavy sailer.
Voiture, f.	Sails, sail, canvass.
1. Une voiture de brick.	Brig-sails.
Voiture de combat.	Fighting-sails.
Nous allons remplacer notre voiture par une voiture de côté.	We are going to replace our sail by cutter-sails.
Compléter sa voiture.	To complete sails, to replenish with sails.
2. Balancer la voiture (manœuvre).	To balance the sail.
Changer, rectifier la voiture.	To change, to rectify the sail.
Le navire porte bien sa voiture.	She stands well up to her canvass.
Réduire la voiture (manœuvre).	To shorten sail.
Régler la voiture pour la nuit.	To trim sails for the night.
Porter la voiture du temps.	To carry sails according to weather, to make the ship snug.
Quelle est la voiture du navire en vue?	Under what sails is the ship in right?
Voix, f.	Voice, word.
Commander à la voix.	To give the words of command.
S'approcher à portée de la voix.	To approach within sound of the voice.
Passez, restez, tenez-vous à portée de la voix.	Pass, keep within hail.
Passer la voix de l'avant.	To pass the word from forward.
Faites passer la voix !	Pass the word there!
Volage, adj.	Crank.
Ce canot est volage.	This boat is crank.
En arrimant ces forts poids trop haut, vous avez rendu le navire volage.	By trimming these weights too high, you have rendered the vessel crank.
Navire volage faute de chargement.	Ship flying-light.
Volant, adj.	Shifting, flying.
Cabestan volant.	Crab-capstan.

Galhauban volant.

Lest volant.

Palan volant. (V. *Palan*.)

Pont volant.

Voile volante.

Volant, m. — 1. (*Hunier volant, supérieur,*)

Vergue de volant.

2. Volant (pièce de machine).

Volcan sous-marin, m.

Volée, f.

1. Volée d'un *canon*.

Le *raban* de volée.

Les chargeurs *sautent* à la volée,
quittent la volée.

Appuyer la volée sur la *serre*.

2. Envoyer une volée de *mitraille*.

3. Tirer à *toute* volée.

Volontaire, m.

Engagé volontaire.

A volonté, adv.

Charge à volonté.

« A volonté, chargez !... armes ! »

Tir à volonté.

« A volonté commencez le feu ! »

« A volonté continuez le feu ! » (ca-
non).

Volte-face, f. (exercice à la bayon-
nette).

« Volte-face à droite ! (ou à gauche)...
marche ! ».

Voltigeur Hollandais, m. (légende).

Volute, f.

La volute d'un brisant, d'une lame.

Les volutes de l'*avant* (soulevées par
la marche du navire).

Voûte, f., ou voûte d'arcasse.

Le bordé de la voûte.

Barre ou lisse de voûte.

Voyage, m.

Voyage autour du monde.

Faire un voyage de *circumnaviga-
tion*.

Shifting backstay.

Shifting ballast.

Jigger.

Spar deck.

Flying sail, sail set flying.

Upper topsail.

Upper topsail yard.

Fly-wheel.

Submarine volcano.

Chase, volley.

Chase of a gun.

The muzzle-lashing.

The loaders step in towards the
muzzle, step out away from the
muzzle.

To place the muzzle in the housing
position.

To fire a volley, to deliver a broad-
side with grape-shot.

To fire at random.

Volunteer, volunteering man.

Volunteering to enter, volunteering.

Independent, in quick time.

Loading in quick time.

« Independent firing !... ready !... »

Independent firing.

« Independent firing ! » (canons).

« Independent firing !... ready !...
commence ! » (inf.).

« Independent firing ! »

Turning about (bayonet exercise).

« About ! »

Flying dutchman (legende).

Curl, curling over.

The curl, the curling over of a brea-
ker, of a sea.

Feather-spray.

Counter.

The counter plank.

Sea-transom.

Voyage, journey.

Voyage round the world,

To circumnavigate.

Faire un voyage sur la côte.	To make a voyage coastwise.
Voyage de découverte.	Voyage of discovery.
Matelot engagé au voyage.	Seaman engaged by the run, by the voyage.
Faire un voyage par terre.	To take a journey by land.
Voyant, m.	Mark, signal.
Placer des voyants sur deux points pour avoir un alignement.	To put marks in two places to bring them into line.
En vrac, adv., ou en vraque. — 1 (En grenier.)	In bulk.
Marchandises chargées en vrac.	Goods loaded in bulk.
Amenez en vrac! (en pagale).	Lower by the run! — Douse!
Envoyez tout en vrac en bas!	Bundle it all down.
Vrille, f.	Gimlet, gimblet.
Vue, f.	Visibility, view, sketch, sight.
1. (Visibilité) La nuit est claire, il y a de la vue.	(Visibility) The night is clear, we can see well.
Le temps est brumeux, il n'y a pas de vue.	The weather is foggy, we see nothing.
2. (Dessin) Prendre une vue de côté.	To make a view of the coast, to make a sketch of the coast.
Prendre une vue à l'œil.	To make an eye sketch.
3. A vue (commercial).	At sight (commercial).
A tant de jours de vue.	At ... days' sight.
4. En vue.	In sight, in view.
Le navire X..., la terre est en vue.	The ship X..., the land is in sight, in view.
Navire en vue! (cri de la vigie).	Sail ho! (from the mast-head.)
A portée de la vue, en vue.	Within sight.
Arriver en vue de terre.	To arrive in sight of land.
Nous sommes en vue de terre, du cap L...	She is within sight of land, of cape L...
Il n'y a rien en vue.	There is nothing in sight.
La côte en vue au Sud.	The coast in sight to the South.
Rester en vue de terre.	To keep sight of the land.
Être hors de vue de terre.	To be out of sight of land, beyond sight of land.
Perdre la terre de vue.	To lose sight of the land.

W

Wharf, m. (quai en bois).	Wharf.
Wharf à canons.	Gun-wharf.
Droit de wharf ou de quai.	Wharfage dues, wharfage.
Gardien d'un wharf.	Wharfinger.

Y

Yacht, m.— l. (Navire).

Yacht de plaisance.

Yacht à vapeur.

2. Le yacht anglais (le pavillon de beau-père, on l'appelle yacht quand il est placé en tête de mât).

Yole, f.

Grande yole (à 6 avirons au moins).

La yole de l'admiral.

Armez la yole du commandant.

Youyou, m.

Le petit youyou.

Yacht.

Pleasure-yacht.

Steam-yacht.

The union flag, the union jack, jack.

Gig.

Galley.

The admiral's galley.

Man the captain's gig

Dingy.

The little skiff.

Z

Zénith, m.

Zénithal, adj.

Distance zénithale.

Zéro, m.

1. Le zéro des cartes.

2. Le zéro du limbe (sextant).

Le zéro du vernier, de l'alidade.

La correction du zéro (sextant).

Mesurer le diamètre du Soleil à droite et à gauche du zéro (sextant).

Zinc, m.

Zingage, m.

Zinguer, v. a.

Zodiacal, adj.

Lumière zodiacale.

Zodiaque, m.

Signes du zodiaque :

Le Bélier..... Y

Le Taureau..... A

Les Gémeaux..... ♊

L'Écrevisse ou le Cancer..... ♋

Le Lion..... ♌

La Vierge..... ♍

La Balance..... ♎

Le Scorpion..... ♏

Le Sagittaire..... ➡

Le Capricorne..... ⚭

Le Verseau..... ≈

Les Poissons..... X

Zenith.

Zenith, n.

Zenith distance.

Zero, arrow, standard.

The low-water standard.

The zero of the arc (sextant).

The arrow of the vernier.

The index correction.

To measure the Sun's diameter of and on the arc.

Zinc.

Covering with zinc.

To cover with zinc.

Zodiacal.

Zodiacal light.

Zodiac.

Signs of the zodiac :

Aries..... The ram.

Taurus..... The bull.

Gemini..... The twins.

Cancer..... The crab.

Leo..... The lion.

Virgo..... The virgin.

Libra..... The balance.

Scorpius.... The scorpio or scorpion.

Sagittarius.. The archer, the arrow-bearer.

Capricornus. The goat.

Aquarius.... The aquarius, the water-bearer.

Pisces..... The fishes.

Zône, f.

Zônes des alizés.
Zône des calmes.
Zône céleste.
Zône glaciale.
Zône tempérée.
Zône torride.
Zônes des vents généraux.
Zône des vents variables.

Zone, belt.

Trade-wind belts.
Calm latitudes, doldrums.
Zone, belt of the heavens.
Frigid zone.
Temperate zone.
Torrid zone.
Trade-wind belts.
Region of the variables.

**ERRATA**

Page 107, lisez : *les caps-de-mouton*, au lieu de *cap-de-moutons*.

Page 75 et 76, lisez : *à clin*, au lieu de *à clins*.

Page 157, au tableau des constellations, lisez : *La Grue*, au lieu de *Larue*.

Page 179, lisez : *les coursives d'en abord*, au lieu de *les coursives d'un abord*.

Page 181, lisez : *Crapaudine d'une corne fixe*, au lieu de *fine*.

Page 191, lisez : *Dé d'une poulie (dans la joue)*. — *Bush in the shell of a block*, au lieu de *Jaw of a block*.

Page 300, à la fin du mot Flèche, lisez : *Flèche d'une grue*. — *Arm, jib of a crane*.

Page 389, au mot Litre, lisez : *cubic inches*, au lieu de *cubic metres*.

Page 399, lisez : *Cette partie du bois est maigre*, au lieu de *cette pièce de bois*.

Havre. — Imprimerie BRENIER ET C°, 2, rue Beauverger.

MADE IN FRANCE

Digitized by Google

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.

Please return promptly.

6242.57.13

Dictionnaire des termes de marine :
Widener Library 003765776



3 2044 086 592 995